



3 1761 11973972 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739720>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, May 29, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le jeudi 29 mai 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord relativement à l'industrie de la fourrure

WITNESSES:

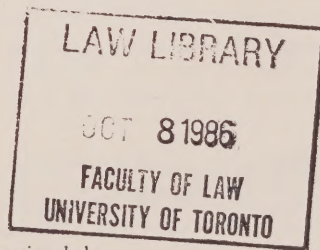
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 29, 1986
(34)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:55 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, John A. MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Keith Penner, Jack Scowen.

Other Member present: John Gormley.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Beth Dawson, Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From the Inuit Taparistat of Canada: Rhoda Inuksuk, President; John Illupalik, Secretary/Treasurer; Nancy Doubleday, Legal Counsel. *From the Canadian Trappers Association:* Art Lalonde, Executive Manager; Ken Seabrook, Representative from the Ontario Trappers Association.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry.

With the consent of the Members present, it was agreed,—That Section 8 of the Canadian Trappers Manual be made an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "AUTO-6".)

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 MAI 1986
(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 9 h 55, sous la présidence de John A. MacDougall, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Keith Penner, Jack Scowen.

Autre député présent: John Gormley.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Beth Dawson, Debra Wright, chargées de recherche.

Témoins: Des Inuit Taparistat du Canada: Rhoda Inuksuk, présidente; John Illupalik, secrétaire-trésorier; Nancy Doubleday, conseillère juridique. *De la Canadian Trappers Association:* Art Lalonde, directeur exécutif; Ken Seabrook, délégué de l'Ontario Trappers Association.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement, en ce qui a trait au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord relativement à l'industrie de la fourrure.

Avec le consentement des membres présents, il est convenu,—Que l'article 8 du *Manuel des trappeurs canadiens* figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (Voir Appendice «AUTO-6»).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, May 29, 1986

• 0958

The Vice-Chairman: Good morning. Before we get going, I would like to apologize for the small number we have here this morning. It is a combination of other committees, riding concerns and good weather. I guess, the three of them would have to be combined this morning, so I must apologize for not having a full quorum to start off with.

Mr. Penner: I think you have a motion you would like to put forward.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I was once of the opinion that we should not let the House of Commons grow according to the so-called amalgam formula which was proposed by the previous administration. Now, I am wondering whether it would help if we had more deputies available, but maybe it would not make any difference.

To get down to practical matters, it seems to me that we are still experimenting with the new committee system and feeling our way as we go along. I think we should reconsider the question of quorum. I would be happy to see, for purposes of hearing evidence, hearing testimony, that if the chairman and one member of either opposition party and one member from the government side were present, we should proceed. I can give notice of that motion now, or I can put it down on the paper and have it considered when we have a quorum. But that would be my proposal.

• 1000

The Vice-Chairman: It is an excellent proposal.

Mr. Penner: A chairman, one member from either opposition party, plus one member from the government side of the House for purposes of hearing testimony.

The Vice-Chairman: Very good. Thank you, Mr. Penner. We will take it as notice and discuss it at the next meeting.

Mr. Penner: Fine.

The Vice-Chairman: So in accordance with our order of reference pursuant to Standing Order 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry, I would like to welcome our witnesses.

At this time I would like to welcome the Inuit Tapirisat of Canada and ask the president if she would like to introduce the members of her staff with her, please.

Ms Rhoda Inuksuk (President, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you. With me is John Illupalik, the Secretary-Treasurer of ITC, who will also speak on behalf of ITC; and Nancy Doubleday, legal counsel, who will also be speaking.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 29 mai 1986

Le vice-président: Bonjour. Avant de commencer, je vous prie d'excuser le petit nombre d'entre nous ici présents ce matin. Cela tient au fait que d'autres comités siègent, que certains ont des choses à régler dans leur circonscription et qu'il fait beau. Pour ces trois raisons, je dois vous prier d'excuser l'absence de quorum.

Monsieur Penner, je pense que vous voulez présenter une motion.

M. Penner: Monsieur le président, je croyais auparavant qu'il ne fallait pas adopter à la Chambre des communes la formule d'amalgame proposée par le gouvernement précédent. Désormais, je me demande s'il ne serait pas bon d'avoir plus de députés sous la main ou si au contraire cela ne ferait aucune différence.

Pour passer aux choses pratiques, j'ai l'impression que nous sommes encore en train de mettre à l'essai le nouveau régime des comités et que nous apprenons petit à petit au fur et à mesure que le temps passe. Je pense que nous devrions réfléchir de nouveau à la question du quorum. Pour entendre des témoins, il me conviendrait parfaitement que seuls le président et un membre d'un des partis d'opposition et un membre du parti ministériel soient présents. Je vais donc donner avis de cette motion dès maintenant, ou encore je peux la rédiger et nous pourrions l'examiner quand nous aurons le quorum. Voilà donc ce que je propose.

Le vice-président: C'est une excellente proposition.

M. Penner: Un président, un membre d'un des partis d'opposition et un membre du parti ministériel constitueraient le quorum aux fins d'entendre des témoignages.

Le vice-président: Très bien. Merci, monsieur Penner. Nous prenons note de votre motion et nous en parlerons à la prochaine réunion.

M. Penner: Très bien.

Le vice-président: Notre ordre de renvoi, en vertu de l'article 96(2) du Règlement prévoit l'étude du mandat du ministère des Affaires indiennes concernant l'industrie de la fourrure, et je souhaite la bienvenue à nos témoins.

Bienvenue aux représentants de l'Inuit Tapirisat du Canada. Je demanderais à sa présidente de bien vouloir présenter les collègues qui l'accompagnent.

Mme Rhoda Inuksuk (présidente, Inuit Tapirisat du Canada): Merci. John Illupalik, le secrétaire trésorier de l'ITC, m'accompagne et c'est lui qui fera l'exposé. Notre conseiller juridique, Nancy Doubleday, va également prendre la parole.

[Texte]

The Vice-Chairman: Fine. Rhoda, would you like to start off with your presentation?

Ms Inuksuk: I would just like to take a few minutes here to emphasize the fact that trapping and hunting is very important to the Inuit in the north and most families still depend on hunting and trapping. Employment is low and so most people still traditionally carry on our tradition and culture, which is to hunt and trap.

We do support them very strongly. The hunters and trappers associations often do not have another channel to bring forward their concerns and as ITC representing the Inuit in the communities we would continue to outline the importance of hunting.

I would like John Illupalik, who is a resident of Igloolik, to make a few more points.

Mr. John Illupalik (Secretary-Treasurer, Inuit Tapirisat of Canada): Thank you, Mr. Chairman, members.

I would like to stress the point of the Inuit depending on the environment, the animals and the land. In order to depend on the land, they have to respect the land and the animals.

I would like to quote from Jujani Irnik from Kangisujuaq, northern Quebec: "Seal hunting is not harmful to the seal population". When Inuit go out, even if there is an abundance of seals, they only take what they require. If you want some in the future you have to leave some. There is a balance to be maintained. If there are too many seals, there is not enough fish. And that applies to all the Inuit.

I personally have two sisters with their families living in outpost camps and they totally depend on the land and the animals. As Rhoda pointed out, even community members today are depending on hunting and trapping. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, John.

• 1005

Ms Nancy Doubleday (Legal Counsel and Environmental Co-ordinator, Inuit Tapirisat of Canada): The points you have heard with respect to the importance of this way of life today to these people cannot be said better by myself.

However, in my capacity as Legal Counsel and Environmental Co-ordinator for the Inuit Tapirisat of Canada, I would like to draw the attention of this committee to some other points which we consider to be very relevant to the question of the Minister's mandate and the department's role with regard to this issue.

We would like to point out that under the Constitution of Canada aboriginal and treaty rights are recognized and affirmed. I draw your attention to the fact that if you examine the case law, the vast preponderance of cases dealing with aboriginal rights are cases related to hunting and trapping

[Traduction]

Le vice-président: Très bien. Rhoda, voulez-vous commencer?

Mme Inuksuk: Je voudrais très brièvement souligner que le piégeage et la chasse sont deux activités très importantes pour les Inuit dans le Nord et que la plupart des familles en tirent encore leur subsistance. Il y a peu d'emplois et la plupart des gens perpétuent notre tradition et notre culture, c'est-à-dire qu'ils sont chasseurs et trappeurs.

Ils peuvent compter sur notre solidarité tout entière. Les chasseurs et les trappeurs constitués en associations n'ont pas d'autres porte-parole que nous pour faire valoir leurs préoccupations et comme l'ITC représente les Inuit dans les diverses localités, nous continuons de souligner l'importance de la chasse.

Je demanderais à John Illupalik, qui habite Igloolik, de poursuivre.

M. John Illupalik (secrétaire-trésorier, Inuit Tapirisat du Canada): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs.

Je tiens à répéter que les Inuit sont tributaires de l'environnement, des animaux et de la nature. Pour pouvoir être tributaires de la nature, il leur faut respecter l'habitat comme les animaux.

Je voudrais citer Jujani Irnik de Kangisujuaq, dans le nord du Québec: «La chasse aux phoques n'est pas dommageable à la population des phoques». Quand un Inuit part à la chasse, même s'il y a surabondance de phoques, il ne prend que ce dont il a besoin. Si on veut pouvoir chasser plus tard, il faut préserver le troupeau. Il faut donc maintenir l'équilibre. S'il y a trop de phoques, il n'y a pas assez de poissons. Cela est vrai de tous les Inuit.

Pour ma part, j'ai deux sœurs qui ont des familles et qui vivent dans des campements retirés, entièrement tributaires de l'habitat et des animaux. Comme Rhoda l'a signalé, même les Inuit qui habitent dans les diverses localités dépendent aujourd'hui des activités de chasse et de piégeage. Merci.

Le vice-président: Merci, John.

Mme Nancy Doubleday (conseiller juridique et coordinatrice de l'environnement, Inuit Tapirisat du Canada): Je ne pourrais pas mieux exprimer que les gens qui sont déjà intervenus l'importance du mode de vie des Inuit.

Néanmoins, en qualité de conseiller juridique et de coordinatrice de l'environnement pour l'Inuit Tapirisat du Canada, je voudrais signaler aux membres du Comité certains faits que nous estimons être pertinents relativement au mandat du ministre et au rôle du ministère dans toute cette question.

Nous aimerions signaler que la Constitution du Canada reconnaît et affirme les droits des autochtones et les droits conférés par les traités. D'après la jurisprudence, la vaste majorité des affaires concernant les droits des autochtones ont trait à des enjeux de chasse et de piégeage et cela est révéla

[Text]

issues, and that in itself signifies the importance of hunting and trapping to aboriginal peoples.

You have heard from the president of the national association representing all of the Inuit in Canada that the people in the communities for whom she speaks are still living this way of life and this is still of vital importance to them.

In my view, that would suggest that the Minister must continue to take an active role with respect to his trust relationship with aboriginal peoples. He must come forward and defend just as strongly their right to their way of life as they themselves come forward to defend it and because of the trust relationship, the onus on him is very, very great indeed. He is the representative of the Crown; he has this obligation.

I would also like to draw the committee's attention to the fact that the Government of Canada is a signatory to two international agreements: the International Covenant on Social, Cultural and Economic Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights and the optional protocol as well.

These agreements provide that a people may not be deprived of their means of subsistence. The optional protocol provides that when people have concerns about the ways in which their rights are viewed or treated, they have redress by going to the International Human Rights Committee.

There is no doubt that the aboriginal peoples of Canada have a right to their way of life and Canada has an obligation to the international community to make sure that it is respected. The international community has not done a very good job of respecting the rights of the indigenous peoples of Canada with respect to this issue.

Much has been written and said about the impact of the anti-sealing move and the ban of sealskins by the European Economic Community. We are not talking about vast numbers of people in the north. We are not talking about high living and great wealth. People in communities are few in numbers. Their incomes are low. They have lost up to 90% of their income as a community in some instances as a consequence of the international actions sanctioned by European nations with respect to the anti-trapping, anti-fur and anti-sealing lobbies.

We are very concerned that what little they have left of their way of life is indeed threatened by the continuing action of these people. We feel the Canadian government has an international obligation to remind other European nations of their obligations because they too are signatories to these international covenants.

I think it is very important that we also address the philosophy propounded by the animal rights movement. I can speak to you as a non-native person who has a very clear view of what this philosophy means. In addition to being a biologist and a lawyer, I spent a number of years studying these philosophies and that is one of the reasons why I choose to work for the people that I work for.

[Translation]

teur de l'importance de la chasse et du piégeage pour les peuples autochtones.

Vous avez entendu le témoignage de la présidente de l'Association nationale qui représente tous les Inuit du Canada vous dire que la population des localités dont elle est le porte-parole vit encore suivant le même mode de vie qui a encore une importance vitale pour elle.

A mon avis, cela signifie que le ministre doit continuer à jouer un rôle actif et à exercer la relation de tutelle qu'il a avec les peuples autochtones. Il doit défendre tout aussi farouchement qu'eux-mêmes leur droit à leur mode de vie car l'existence même de la relation de tutelle signifie qu'il a une responsabilité énorme à cet égard. Il est le représentant de la Couronne et il a cette obligation.

D'autre part, je voudrais signaler à l'attention du Comité le fait que le gouvernement du Canada a signé deux ententes internationales: le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, et le protocole facultatif également.

Ces ententes affirment qu'un peuple ne peut pas être privé de ses moyens de subsistance. Le protocole facultatif prévoit que quand un peuple s'inquiète de la façon dont ses droits sont considérés ou traités, il peut s'adresser au Comité international des droits de l'homme.

Nul doute que les peuples autochtones du Canada ont droit à leur mode de vie et le Canada a l'obligation, face à la communauté internationale, de veiller à ce que ce droit soit respecté. Les préoccupations des peuples autochtones du Canada à cet égard n'ont pas été très bien défendues par la communauté internationale.

On a beaucoup parlé de l'incidence de la campagne anti-chasse aux phoques menée par la Communauté économique européenne, qui a donné lieu à l'interdiction du commerce des peaux de phoque. Cette question a également fait couler beaucoup d'encre. Il ne s'agit pas ici d'une multitude de gens vivant dans le Nord, avec un niveau de vie élevé et dans l'opulence. Dans les diverses localités, la population est faible et les revenus peu élevés. Ces gens ont perdu 90 p. 100 de leur gagne-pain commun dans certains cas suite aux mesures internationales interdisant le piégeage, et répondant aux lobbies anti-chasse aux phoques et anti-fourrure, mesures auxquelles les nations européennes ont donné leur aval.

Nous craignons que le peu qu'il reste du mode de vie traditionnel soit de fait menacé par le même genre d'interventions qui se poursuivent. Nous pensons que le gouvernement canadien a une responsabilité internationale et qu'il doit rappeler aux nations européennes leurs propres obligations car elles aussi ont signé ces deux pactes internationaux.

Il est important que nous réfléchissions aux notions sur lesquelles repose le mouvement pour les droits des animaux. Je vous parle à titre de non-autochtone et j'ai une opinion très arrêtée sur la signification de ces notions. Je suis biologiste et avocate et j'ai consacré plusieurs années à l'étude de cette école de pensée et c'est en partie la raison pour laquelle j'ai choisi de travailler pour ces gens.

[Texte]

When you listen to the animal rights people, as I know you have, they will elicit very powerful, emotional responses. That is understandable because so many of us are so removed from things they talk about that we can only imagine them. We are inclined to believe them when they offer us a vivid picture, because after all you believe what you see. Unfortunately, things are not always the way they look. That is when we have to talk a bit about the relationship between man and nature.

• 1010

If you pursue the logic of the animal rights movement, and you continue to break apart the dependency of man on animals, plants, and the land, you end up in a situation with the land, the animals, and the people knowing nothing about one another. Because the power rests in the hands of man, who ceases to understand and to live with and depend on the animals and the plants, he ceases to manage them very well. He ceases to have the commitment to the survival of those species, because he ceases to have the dependency.

The end result is a world where the only animals you can find are in zoos. You do not find deer on Wellington Street. They do not belong there because there is no space for them. The way we have designed society does not allow for animals or trees the way traditional societies in the north do where they live with those animals and plants. They are a part of nature in a very real sense, just as we are in great danger of being apart from nature forever.

It is my considered opinion—I can cite some references, if you wish—that we are in danger of becoming much less human because we are losing our interdependency with other forms of life by isolating them in zoos and parks, believing that we should only go and look. As soon as we accept that as a reality, we have given the kiss of death to any other form of life, and ultimately, to ourselves as well. If we do not acknowledge the interdependency, it is lost. We can breathe something other than oxygen, but my background in biochemistry tells me it is not for very long at all. If we do not have plants, we are going to have find some other source of oxygen, or change what we breathe.

If we change our relationship with the animals and the products they give us... and the respect that the Inuit people show for those animals, the whole spiritual and cultural dimension which I hope that John and Rhoda would say a bit about... I am not qualified to speak about it, but the whole spiritual and cultural dimension is in jeopardy as well.

We are talking about losing something that eminent ecologists like Raymond Dasmann who is world-recognized... He was the leader of the IUCN, the International Union for the Conservation of Nature, for many years and has done all sorts of fundamental ecological work. He has said that the way out of the ecological crisis all the environmentalists talk about

[Traduction]

Quand on écoute les militants des droits des animaux, et vous l'avez fait, on constate qu'il suscite des réactions émotives très profondes. Cela se comprend car beaucoup d'entre nous n'ont pas de connaissance directe de ce dont ils parlent et nous devons faire appel à notre imagination. Nous sommes portés à les croire quand ils peignent un tableau très évocateur car on ne croit que ce que l'on voit. Malheureusement, les choses ne sont pas toujours réellement ce qu'elles paraissent être. Et ici il faut parler un instant des rapports entre l'homme et la nature.

Si l'on pousse à l'extrême les arguments présentés par le mouvement de défense des droits des animaux, si l'on fait tout pour empêcher que l'homme soit tributaire des animaux, des plantes et de l'habitat, en fin de compte, l'habitat, les animaux et l'homme ne connaissent rien les uns des autres. Puisque c'est l'homme qui détient le pouvoir, qui cesse de comprendre les animaux et les plantes, qui cesse de vivre d'eux et avec eux, l'homme cesse donc de veiller à ce qu'ils soient florissants. Il n'a plus aucun intérêt à la survie de ces espèces, parce qu'il n'en est plus tributaire.

En fin de compte, les seuls animaux que l'on rencontre dans un tel monde se trouvent dans des jardins zoologiques. On ne trouve pas de cerfs rue Wellington. Ce n'est pas là leur place car il n'y a pas assez d'espace. Nous avons conçu la société de telle sorte que les animaux et les arbres n'y ont plus la même place que dans les sociétés du passé dans le Nord où on vit avec les animaux et les plantes. Ces gens-là communient avec la nature au vrai sens du terme, alors que nous courons le grave danger d'être dissociés de la nature à tout jamais.

Si vous le voulez, je puis vous donner des références, mais j'estime que nous courons le danger de devenir moins humains parce que nous sommes en train de perdre nos liens de dépendance avec d'autres manifestations de la vie en isolant des animaux dans des jardins zoologiques et dans des parcs, pour nous contenter de les regarder. Dès que l'on accepte cette réalité, on sonne l'arrêt de mort de toute autre manifestation de la vie et, à l'extrême de la nôtre également. À défaut de reconnaître l'interdépendance, tout est perdu. On peut très bien respirer autre chose que de l'oxygène mais ma formation de biochimiste m'a appris que ce n'est possible qu'à court terme. Sans les plantes, il nous faudra trouver d'autres sources d'oxygène, ou trouver autre chose à respirer.

Si nous changeons nos rapports avec les animaux et les produits qu'ils nous donnent... le respect que les Inuit témoignent à l'endroit de ces animaux, toute la dimension spirituelle et culturelle dont, je l'espère, John et Rhoda pourront vous parler davantage... Il ne m'appartient pas d'en parler, mais toute une dimension spirituelle et culturelle est menacée également.

Il s'agit ici de l'éventuelle perte de ce qu'un écologiste de renom comme Raymond Dasmann qui a une réputation mondiale... il est le leader de l'Union internationale pour la conservation de la nature, depuis de nombreuses années, et il a fait une grande quantité de travaux écologiques fondamentaux. Il a dit que la solution à la crise écologique dont tous les écologistes parlent actuellement passe par la restauration d'un

[Text]

is to restore the man-nature continuum which means you re-establish the interdependencies in those links.

With respect to aboriginal peoples, he went on to say that they are the ones who understand what interdependence is really all about. They have the concepts and values which can be of great assistance to planners and people who are doing hands on development work to make sure that the future of the north, in the sense of development, truly becomes a future where all parts of the environment, the people, animals, and land, co-exist with development. He said that the north could be the first place on earth man could succeed in establishing an ongoing relationship which does not degenerate like the Great Lakes and the rest of the world degenerating.

There is a real opportunity there, but we have to listen to the people who live there and who know it first.

I would like to turn back to John and Rhoda to say a few words about the cultural and spiritual dimension.

• 1015

Mr. Illupalik: Thank you, Nancy. That is a point we have to raise. It is reality. If you believe we no longer depend on the land and the animals, you are going to be killing our culture and our community life. We want to keep our culture. We are very proud of our culture. We are proud of our ancestors and we do not want to lose what we have learned from them.

Quoting again from Jujiani Innik from Kangisujuaq, he says:

When I was a small boy I was taught to hunt seals. I am older now but I still haven't stopped hunting seals. It is part of my life. Hunting is the only training I got from my father. That is the only option I have.

And that applies to all of us, to the Inuit. We want to teach our children this culture. Thank you.

The Vice-Chairman: Ms Inuksuk.

Ms Inuksuk: Thank you. I would like to add to this, just for your information. Our ancestors worked hard and hunted in an environment that is very different from any other climate in the rest of Canada.

These people, our fathers, and the ones before him, hunted sometimes when the temperature was 75 degrees below zero. That is hard work right there. If it were not for them, John and I would not be sitting here. We would not be alive if it were not for the hard work they did to carry on the tradition and our culture which is survival. We are grateful for what they have done and we would like to continue that. People are making sure that you hear about our culture and tradition dying out. We are threatened, very badly threatened but we have not lost it. My son is already hunting, so our tradition and culture are not dead, and we do not want to see them die.

[Translation]

continuum homme-nature, ce qui signifie le rétablissement des interdépendances par les liens traditionnels.

A propos des peuples autochtones, il a ajouté que ce sont eux qui comprennent ce que signifie l'interdépendance. Ils ont les notions et les valeurs qui peuvent aider grandement les planificateurs et ceux qui font un travail de mise en valeur pour veiller à ce que l'avenir du Nord, le développement du Nord, soit pleinement prometteur, et que tous les éléments de l'environnement, de la population humaine et animale, de l'habitat, coexistent en harmonie avec ce développement. Il a dit que le Nord pourrait être la première région du monde où l'homme pourrait réussir à établir un rapport permanent qui ne dégénère pas comme c'est le cas avec les Grands Lacs ou d'autres endroits qui se détériorent.

Il y a donc une énorme possibilité de ce côté-là, mais il faut écouter les gens qui y vivent et qui sont les premiers intéressés.

Je voudrais maintenant donner la parole à John et à Rhoda pour qu'ils ajoutent quelques mots sur la dimension culturelle et spirituelle.

M. Illupalik: Merci, Nancy. Voilà ce que nous devons signaler parce que c'est ce que nous vivons. En refusant de croire que nous sommes tributaires de l'habitat et des animaux, vous contribuez à l'extinction de notre culture et de notre vie communautaire. Nous voulons conserver notre culture car nous en sommes très fiers. Nous sommes fiers de nos ancêtres et nous ne voulons pas perdre ce que nous avons appris d'eux.

Je vais citer encore une fois Jujiani Innik de Kangisujuaq:

Quand j'étais enfant, on m'a appris à chasser le phoque. Maintenant que je suis adulte, je chasse encore le phoque. Cela fait partie de ma vie. La chasse est la seule formation que j'aie reçue de mon père. C'est tout ce qui s'offre à moi. Cela est vrai pour tous les Inuit. Nous voulons transmettre cette culture à nos enfants. Merci.

Le vice-président: Madame Inuksuk.

Mme Inuksuk: Merci. Je voudrais ajouter quelques précisions à cela. Nos ancêtres ont travaillé dur et ils ont chassé dans un environnement qui est très différent des autres régions climatiques du Canada.

Ces gens, nos pères, et nos ancêtres avant eux, chassaient parfois par des températures de 75 degrés sous zéro. C'est un travail très dur. Sans eux, John et moi-même ne serions pas ici aujourd'hui. Nous ne serions pas vivants si nos pères n'avaient pas travaillé dur pour perpétuer notre tradition et notre culture, pour notre survie. Nous leur sommes reconnaissants de ce qu'ils ont fait et nous voudrions poursuivre. On veille à ce que vous sachiez que notre culture et notre tradition périssent. Nous sommes menacés, très gravement, mais tout n'est pas perdu. Mon fils chasse déjà, c'est-à-dire que notre tradition et notre culture ne sont pas encore éteintes mais nous ne voulons pas qu'elles s'éteignent.

[Texte]

We are faced with a very real situation. We are threatened. How do I feel when I see my father's way of life threatened? It is painful to think life would change so much for them that they would be lost in the society. What would they become if they lost what they had? It means losing themselves and we cannot afford to see that happen to our own fathers, our own brothers and sons. We are determined to see their tradition kept alive. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Would you be willing to take some questions from members of the committee?

Ms Inuksuk: Yes.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, would you like to lead off?

Mr. Penner: Thank you very much, Mr. Chairman. First of all, I want to welcome the Inuit Tapirisat of Canada and thank them for the testimony they have given us this morning.

• 1020

Quite recently, I read Mr. Thomas Berger's analysis of the Alaska claims settlement in a publication generally available now, entitled *Village Journey*. In that report he indicates one of the failures of the Alaska claims settlement was the failure to adequately take into account the importance of the subsistence economy. He goes on at some length and very helpfully, in my view, to indicate that when he uses the word subsistence, it is not in any way a pejorative way. It is more closely linked to culture.

I wonder whether I could have some words from the witnesses this morning about that. How do you define the subsistence economy and could you tell us in what way it links up with the indigenous culture of the Inuit people who live in the Northwest Territories and northern Quebec and Labrador?

Mr. Illupalik: Even though prices have gone down, we need to sell these furs and the meat. We have to look for ways to raise money because we have to buy things like everyone else. I think unemployment in Igloolik would be around 75% and maybe even higher, so Inuit people have to hunt to make some money to get clothing, staples, and that sort of stuff. Does that answer your question?

Mr. Penner: Yes, I think, you are saying the subsistence economy is not merely participating in the harvesting of renewable resources just to meet the needs of the hunter, the trapper or the fisherman and his family or those in his community, but it also involves earning cash in order to carry on other activities which are important to the life of the individual, the family, or the community. Would my interpretation of what you said be correct?

Mr. Illupalik: Yes, we have to get hunting equipment, which is even more expensive here and very hard to get. It is a vicious

[Traduction]

La situation est très cruciale. Nous sommes menacés. Que dire quand je sens que le mode de vie de mon père est menacé. Il est très douloureux de penser que la vie de mes enfants changerait énormément et qu'ils seraient perdus dans la société. Qu'advierait-il d'eux s'ils perdaient leurs traditions? Ils perdraient leur identité et nous ne pouvons pas permettre que cela arrive à nos propres pères, nos propres frères et nos fils. Nous sommes résolus à garder leur tradition bien vivante. Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup. Etes-vous prêts à répondre aux questions des membres du Comité?

Mme Inuksuk: Volontiers.

Le vice-président: Monsieur Penner, voulez-vous commencer?

M. Penner: Merci beaucoup, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Inuit Tapirisat du Canada et à les remercier du témoignage qu'ils nous ont livré ce matin.

Tout récemment, j'ai lu l'analyse de M. Thomas Berger dans un journal que l'on trouve assez facilement maintenant et qui s'appelle *Village Journey*. Son article porte sur le règlement des revendications de l'Alaska et M. Berger affirme que ce règlement est un échec partiel parce que l'on n'a pas tenu compte comme il fallait de l'importance de l'économie de subsistance. M. Berger poursuit, et c'est cela que j'ai trouvé utile, en signalant que le recours au mot subsistance n'est absolument pas péjoratif. Ce mot a une signification plutôt culturelle.

J'aimerais que nos témoins de ce matin nous parlent un peu de cela. Quelle est votre définition de l'économie de subsistance et pouvez-vous nous dire comment cette économie est vécue par la culture autochtone des Inuit qui vivent dans les Territoires du Nord-Ouest, dans le nord du Québec et au Labrador?

M. Illupalik: Même si les prix ont chuté, il nous faut quand même vendre nos pelleteries et la viande. Il nous faut avoir des revenus car nous devons acheter certaines choses comme tout le monde. Le chômage atteindrait à Igloolik 75 p. 100, voire plus, si bien que les Inuit doivent chasser pour gagner de l'argent leur permettant d'acheter les vêtements, le fond de maison, etc. Est-ce que cela répond à votre question?

M. Penner: Vous dites que l'économie de subsistance ne signifie pas uniquement la récolte des ressources renouvelables pour subvenir aux besoins du chasseur, du trappeur ou du pêcheur et de sa famille ou encore de la collectivité, mais que cela signifie aussi des revenus en espèces afin de s'adonner à d'autres activités qui sont importantes pour le particulier, la famille ou la collectivité, n'est-ce pas? Ai-je bien compris?

M. Illupalik: Nous avons besoin de matériel de chasse qui coûte très cher chez nous et est très difficile à obtenir. C'est un

[Text]

cycle; the prices are very low for the fur and the equipment is very expensive, but we have to survive with that.

Ms Inuksuk: Another thing is that our elders especially would never be satisfied with southern food because they are not used to that. Traditionally, they survived on meat, country food, and we still heavily depend on that. I do not think too many older people could go for a whole week just having southern food, because that is very different from their regular diet. You can not get any meat better than seal meat in a cold climate. They still have to work outdoors, and would not survive too well trying to live on southern food, while they are out hunting on the land. It would just not keep them warm, so we need it for both clothing and for food. Even though we have stores now, and we are having to buy milk and stuff like that from the stores, local stores, we still depend very heavily on what the men hunt. In most cases too, whatever is shipped up there is very expensive, and any families that are not employed simply could not just live off what they buy from the stores. I think Nancy would like to make an addition.

[Translation]

cercle vicieux. Le prix des fourrures est très bas et le matériel très coûteux, mais nous devons survivre néanmoins.

Mme Inuksuk: Par ailleurs, nos aînés ne pourraient pas manger de la nourriture venant du Sud car ils n'en ont pas l'habitude. Depuis toujours, ils se sont nourris de viande, de nourriture du terroir, et c'est encore essentiel pour eux. Je ne pense pas que beaucoup de nos aînés pourraient survivre une semaine en s'alimentant comme dans le Sud, car cela serait très différent de leur régime alimentaire habituel. En climat froid, il n'y a pas de meilleure viande que la viande de phoque. Comme ils doivent travailler à l'extérieur, ils ne pourraient pas supporter la nourriture du Sud alors qu'il leur faut chasser. Cette nourriture ne leur donnerait pas les calories nécessaires, et voilà pourquoi nous avons besoin du phoque pour la nourriture comme pour le vêtement. Même si nous avons maintenant des magasins, et que nous devons acheter le lait et d'autres produits semblables dans ces magasins, des magasins locaux, nous dépendons quand même toujours énormément de la chasse des hommes. Dans la plupart des cas également, ce qui est envoyé là-bas est très coûteux, et les familles qui ne travaillent pas ne peuvent tout simplement pas vivre de ce que vendent les magasins. Je crois que Nancy veut ajouter quelque chose.

• 1025

Ms Doubleday: Continuing from Mr. Penner's question, I think it is important to realize that people in the Arctic have always traded among themselves for food and traded things that they had that they wanted to trade for something else. That is substantiated by archaeologists. You can find copper knives that have been made in one place, look at the mineralogy of them, and you can determine that the place they were found is indeed thousands of miles away. The answer to that is the inter-settlement trade, and it has been documented in many different areas. There was inter-settlement trade even between Inuit and Indians over great distances, across watersheds, lots of this. It is important to understand that if the man who sold the improved technology in Frobisher Bay, whether it was a rifle or whether it was a skidoo... if that man was willing to trade what he had for the skins or the other products of the hunting and trapping, then people would not have to sell things for money, because money would not be an issue.

However, money has become a false issue in the whole question of subsistence. What you are dealing with is an activity that has always been practiced. People have always innovated. If someone else had a better idea about a technology, it was adopted and improved on. In this case, people are saying: Okay, we recognize technological innovation, and we are not stone-age people. Zebani Nungaq once said "I am not a pickled Eskimo". He did not want to be preserved for all time... but recognizing that cultures are living things, and they adapt as well. When you talk about subsistence today, the cash economy is part of it. There is no doubt about that. However, that does not mean that subsistence is in any way

Mme Doubleday: Pour faire suite à la question qu'a posée M. Penner, il est important, à mon avis, de se rendre compte que les gens de l'Arctique ont toujours fait du commerce entre eux pour ce qui est des aliments et des autres produits dont ils disposaient et qu'ils voulaient échanger contre quelque chose d'autre. Les archéologues en ont fait état. On peut trouver des couteaux de cuivre qui ont été faits sur place, et si on examine le minerai qui les compose, on se rend compte qu'il a été trouvé à des milliers de milles plus loin. La réponse, c'est qu'il s'agit de commerce entre établissements commerciaux, ce fait est prouvé à divers endroits. Il y a eu ce commerce entre établissements des Inuit et des Indiens et sur de grandes distances, d'une rive à l'autre des lacs et des rivières, il y a eu beaucoup de commerce de ce genre. Il faut comprendre que si l'homme qui vend une meilleure technique à Frobisher Bay, que ce soit un fusil ou une motoneige... Si cet homme veut faire un échange de ce qu'il possède, de peaux ou autres produits de la chasse et du piégeage, à ce moment-là les gens n'auront plus à vendre des choses pour de l'argent, étant donné que l'argent n'entrera pas en ligne de compte.

Toutefois, l'argent est devenu une question fausse lorsqu'il s'agit de subsistance. Il est question aussi d'une activité qui a toujours été exercée. Les gens ont toujours innové. Si quelqu'un avait une meilleure idée sur le plan technique, elle était adoptée et améliorée. Dans ce cas, les gens disent: très bien, nous reconnaissons cette technologie innovatrice, nous ne sommes plus à l'âge de pierre. Zebani Nungag a déjà déclaré: «Je ne suis pas un Eskimo en conserve». Il ne voulait pas être conservé pour l'éternité... mais il voulait qu'on reconnaisse que les cultures sont des choses vivantes qui s'adaptent également. Lorsqu'on parle de subsistance aujourd'hui, l'économie d'argent comptant en fait partie. Il n'y a pas de doute à ce sujet. Cependant, cela ne signifie pas que la

[Texte]

less than it was prior to a cash economy. They are very much the same.

The issue in Alaska is a little bit more complex, because subsistence has a particular legal meaning. Alaska is part of the United States of America, and under the American Constitution, it is not possible to give special status that recognizes on the basis of the rights of the Alaskan peoples, following on the Settlement Act, 1971. Their settlement was legislated by their government. They were told what their rights were going to be and what form it would take, and it set all of the things that Berger talks about that you made reference to, Mr. Penner.

What it also did was it gave a place to those people who came from the lower 48, and you recall the Alaskan gold rush and all the other, the history of settlement and the laws, and it brought many other people to that part of the world, much more so than to our own Arctic at the time, because there was no similar rush in the Northwest Territories. There was in the Yukon, but not where the Inuit homelands are.

So we ended up with people who had been in Alaska for a couple of generations, and they have adopted a subsistence lifestyle. They were also hunting and trapping and doing the same things as the people who had lived there for many, many generations who are of native ancestry and today are Inuvialuit peoples.

Provisions were made for those peoples to continue with subsistence lifestyle. When you see that term, it refers to the way of life, and it does not distinguish between cash and no cash. It is the way of life that is the important thing. I think that is the point here today. I hope that is of some help. Thank you.

Mr. Penner: Yes, those are helpful replies, and I thank you for them.

• 1030

Mr. Illupalik: I would like to point out two things Rhoda said. I have been away from home for a week and a half now. I am homesick, not only for my family but also for my food and my land—and clothing. Southern clothing is not adequate in the wintertime or any other season. We have to make our own clothing and we make that from the animals we get.

Mr. Penner: In relationship to the last comment, which I appreciate, I note that the Inuit Tapirisat represents about 25,000 Inuit living in 66 communities in the NWT and northern Quebec and Labrador. What percentage of those people would be engaged in harvesting of wildlife? How many would be engaged in hunting, trapping and fishing, in terms of percentage?

Mr. Illupalik: About 99.9%.

[Traduction]

subsistance soit inférieure de quelque façon à ce qu'elle était avant cette économie d'argent comptant. Elles sont très semblables.

La question, en Alaska, est un peu plus complexe, étant donné que la subsistance a une signification juridique particulière. L'Alaska fait partie des États-Unis d'Amérique, et en vertu de la Constitution américaine, on ne peut donner un statut spécial qui reconnaît sur cette base les droits des gens de l'Alaska, depuis la *Settlement Act* de 1971. Leur gouvernement a légiféré leur établissement. On leur a dit quels seraient leurs droits et quelle forme ces droits prendraient. On a donc établi tout ce dont a parlé la Commission Berger et ce à quoi fait référence également M. Penner.

Cette loi prévoyait également un endroit pour ceux qui venaient de la partie inférieure du 48^{ième} parallèle, et vous vous souviendrez de la ruée vers l'or de l'Alaska et vers tous les autres endroits, de l'histoire de l'établissement et des lois qui seraient responsables du déplacement de bien d'autres personnes de cette partie du monde, un nombre bien plus important que ceux qui venaient de notre propre Arctique à l'époque, puisqu'il n'y a pas eu de ruée semblable vers les Territoires du Nord-Ouest. Il y en a eu une au Yukon, mais non où se trouve la patrie des Inuit.

Par conséquent, nous avons reçu des gens qui se trouvaient en Alaska depuis plusieurs générations, des gens qui ont adopté ce style de survie. Ils font également de la chasse et du piégeage et tout ce que font les gens qui vivent là depuis des générations et des générations, ceux dont les ancêtres vivaient dans ces endroits et qui s'appellent aujourd'hui des Inuvialuit.

On a pris des dispositions pour ces personnes afin qu'elles continuent à vivre de cette façon pour survivre. Lorsqu'on parle de subsistance, il s'agit d'une façon de vivre, et on ne fait pas la distinction entre l'argent comptant et l'absence d'argent comptant. C'est la façon de vivre qui est importante. Voilà ce dont il est question aujourd'hui. J'espère que ces explications vous aideront. Je vous remercie.

M. Penner: Oui, ces réponses sont très intéressantes, je vous en remercie.

M. Illupalik: Parmi les propos de Rhoda, il y a deux choses que j'aimerais souligner. Je suis parti de chez moi il y a une semaine et demie et je souffre du mal du pays—ma femme me manque, mais aussi mes repas, ma terre, mes vêtements. Dans le Sud, les gens ne s'habillent pas comme ils devraient pour l'hiver, ni pour aucune autre saison. Nous, on s'habille de peaux de bêtes et on fait nos vêtements nous-mêmes.

M. Penner: C'est une bonne chose. J'ai constaté que l'Inuit Tapirisat représente environ 25,000 Inuit répartis dans 66 collectivités des Territoires du Nord-Ouest, du nord du Québec et du Labrador. Combien d'entre eux vivent de la chasse et de la pêche? Pourriez-vous m'indiquer proportionnellement combien d'entre eux chassent, piègent ou pêchent?

M. Illupalik: Environ 99,9 p. 100.

[Text]

Mr. Penner: That is in one way or another, not necessarily their sole activity but in some way or another their lives are related to hunting and trapping and fishing.

Mr. Illupalik: Yes; 100% of the people are related to the land and the animals. Everyone goes out hunting for the food, not necessarily for the economics of it.

Mr. Penner: It has been some time now since the sealskin market collapsed. I am not sure exactly what period of time has elapsed since the market disappeared. I would like to ask a couple of questions about that.

First, is there any remnant at all of the market? Second, now that the market is virtually gone, could the witnesses be fairly specific with the committee and in the communities you are familiar with and could you describe the impact of the loss of that market?

Ms Inuksuk: One of the disasters that has happened as a result of that is youth suicide. We have a very high rate of suicide. The loss is due to the animal rights group.

Some of the communities suffer more than others. I will take Pangnirtung, for example, where many of the families depended on seal pelts. When that went down a lot of the people had no other way but to go for social assistance because many of the families who depended on that were very badly damaged. That is just one community I am taking as an example, but many more communities have been affected by that.

As I mentioned earlier with the social problems, we have the youth problems, drug and alcohol abuse, violence. There is very little employment and when you are hit with something like that you are bound to see these problems come up as a result of that.

Mr. Penner: Thank you for that answer.

I do not want to sound sort of cold-blooded in this request, but we have to write a report. I know that there is a vast difference between statistics and the human reality, and I am more interested in the latter. But we do have to write a report for others to read, and we want to influence government policy. I am wondering whether the Inuit Tapirisat has documented in any way the effect on the communities regarding the loss of these seal pelt markets. Do you have statistics that would help the committee in the preparation of its report?

• 1035

Ms Doubleday: We can provide you with some information, and we would like to take away specific information requests which we could submit to you as a brief. But I would also like to mention that there has been for the past two years-plus the Royal Commission on Seals and Sealing which was commissioned to hear about this very question. We have also been waiting for their work, because, frankly, they have had incredible resources to deliver this material, and they keep putting off their time for reporting. The last time it was put off for another six months, and they are supposed to be reporting in June.

[Translation]

M. Penner: Cela ne veut pas dire qu'il s'agit là de leur unique occupation, mais que leur vie tourne autour de la chasse, du piégeage et de la pêche.

M. Illupalik: Effectivement; toute la population dépend des terres et des animaux. Tout le monde chasse pour se nourrir, pas nécessairement pour faire de l'argent.

M. Penner: Le marché des peaux de phoques s'est effondré depuis quelque temps déjà. Je ne me souviens plus exactement depuis combien de temps. J'aimerais vous poser quelques questions là-dessus.

J'aimerais savoir tout d'abord si ce marché a totalement disparu. Ensuite, vu que le marché est à peu près inexistant, les témoins pourraient-ils donner aux membres du Comité des détails sur l'impact que cela a eu sur les collectivités?

Mme Inuksuk: Il y a un jeune homme qui s'est suicidé; nous avons un taux très élevé de suicides, et ce sont les groupes qui défendent les droits des animaux qui en sont responsables.

Certaines collectivités ont été plus touchées que d'autres, Pangnirtung, par exemple, où la ressource principale était la peau de phoques. Quand le marché s'est effondré, les habitants ont dû faire appel à l'aide sociale parce qu'ils avaient été touchés très durement. Je vous cite cette collectivité en exemple, mais il y en a bien d'autres.

Tout à l'heure, je vous ai parlé de nos problèmes sociaux; nous avons aussi des problèmes avec nos jeunes, des problèmes de toxicomanie, d'alcoolisme, de violence. Il y a très peu d'emplois disponibles, et quand il vous arrive un coup dur comme celui-là, il en découle toutes sortes de problèmes.

M. Penner: Merci de votre réponse.

Je ne veux pas passer pour un sans-cœur, mais nous devons écrire un rapport. Je sais qu'il y a un monde entre les statistiques et la réalité humaine, et c'est cette dernière qui m'intéresse surtout. Mais nous avons un rapport à rédiger, et nous voudrions influencer la politique gouvernementale. Est-ce que l'Inuit Tapirisat a étudié l'incidence de la perte des marchés des peaux de phoques sur les collectivités. Avez-vous des statistiques qui pourraient aider le Comité à mettre son rapport au point?

Mme Doubleday: Nous avons certaines données, et demandez-vous ce que vous voulez comme renseignements, nous vous les transmettrons sous forme de mémoire. Je tiens à vous signaler qu'une commission royale d'enquête sur le phoque et la chasse aux phoques a été mise sur pied il y a un peu plus de deux ans, afin justement d'étudier cette question. Nous attendons impatiemment son rapport qui tarde à venir malgré les ressources incroyables mises à la disposition de la Commission. La dernière fois, celle-ci a reporté de six mois la publication de son rapport qui devrait être présenté en juin.

[Texte]

We understand there is some preliminary information that is available, and we would do our best to encourage that commission to produce its reports and make them available to you as soon as possible. We would ask also that perhaps this committee encourage the royal commission to speed up its work.

We are happy to provide whatever we can. Please, just ask.

Mr. Penner: So you anticipate that the royal commission will be looking at the adverse effects—that will be part of their report. You anticipate that to be the case?

Ms Doubleday: Oh, yes. They commissioned extensive socio-economic studies and spent an awful lot of money of it. If they do not produce some results we are going to be very upset, as we have been expecting their work, too.

Mr. Penner: I would just conclude by saying that if you have something readily available in your files, we would appreciate receiving it, because our report will probably come out ahead of the royal commission one.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Penner. Mr. Scowen.

Mr. Scowen: Thank you, Mr. Chairman, and welcome to the witnesses.

There are a few things running through my mind that I would be interested in. First of all, I think when you are making a plea to this particular committee as to the philosophy, I think you are really pleading to the wrong people, because we have great sympathy for the problem that has arisen, and have a fairly good understanding of the whole problem. The animal rights people of course are not my favourite people, simply because I do not believe they live in a world—their world is not in reality, and there is no contact with what goes on in the rest of world. I do not really have too much sympathy for them.

Being a farmer, your problem of being accused of killing off the seals is similar to when the farmer goes to sell some cattle. He does not kill them all off; he wants to keep a few around if he is going to stay in business. So it only makes common sense that conservation is one of your main reasons for watching what you do because of the fact you have to keep the species going, and so on.

But getting to the meat of the problem, I see that you do not belong to the Fur Institute of Canada or Indigenous Survival International. As you do represent 25,000 people, I wonder why you do not belong to those organizations. Are they not the people who will talk on your behalf; or what is the problem?

Ms Doubleday: Perhaps I could explain a little bit about the way the organizations relate to one another. In fact, the Inuit Tapirisat is represented in both organizations; we are represented through the Aboriginal Trappers Federation of Canada.

Mr. Scowen: I see. Okay.

[Traduction]

Nous savons que la Commission a en sa possession des informations préliminaires, et nous aimerions bien l'encourager à publier ses études et à vous les transmettre dans les plus brefs délais possibles. J'aimerais peut-être que le Comité encourage la Commission à accélérer son travail.

Nous sommes prêts à vous fournir toute l'information que nous avons en main. Vous n'avez qu'à demander.

M. Penner: Vous croyez donc que la Commission royale examinera cette question dans le cadre de son rapport. N'est-ce pas?

Mme Doubleday: Il n'y a pas de doute là-dessus. La Commission a fait faire à grands frais des études socio-économiques élaborées. Si cela ne donne pas de résultats, nous allons être très déçus, parce que nous aussi nous attendons le résultat de ses travaux.

M. Penner: Avant de terminer, j'aimerais vous dire que si vous avez des renseignements qui pourraient nous être utiles, nous aimerions bien les avoir, parce que notre rapport sera probablement déposé avant celui de la Commission royale.

Le vice-président: Merci, monsieur Penner. Monsieur Scowen.

M. Scowen: Merci, monsieur le président, et bienvenue aux témoins.

Il y a quelques petites choses dont j'aimerais discuter. Pour commencer, lorsque vous demandez à notre Comité de comprendre votre situation, je pense que c'est un geste presque inutile, parce que nous sympathisons énormément avec vous, et nous avons une assez bonne compréhension du problème. Les défenseurs des droits des animaux ne sont évidemment pas des gens que j'estime particulièrement, parce qu'ils ne vivent pas dans la réalité, et ne savent pas ce qui se passe en dehors de leur petit monde. Je n'ai pas tellement de sympathie pour ces gens-là.

Étant agriculteur, je comprends ce que vous ressentiez lorsqu'on vous accuse de tuer des phoques; le cultivateur vit la même chose lorsqu'il doit vendre des animaux. Il ne les tue pas tous en même temps; il s'en garde quelques-uns pour demeurer en affaires. Il est donc logique que l'une de vos principales préoccupations soit la conservation de l'espèce.

Mais revenons au cœur du problème: je vois que vous n'êtes pas membres de la *Fur Institute of Canada* ou de l'*Indigenous Survival International*. Vous représentez 25,000 personnes, comment se fait-il que vous n'appartenez pas à ces organisations. Ne seraient-elles pas toutes désignées pour vous représenter; quel est le problème?

Mme Doubleday: Peut-être devrais-je vous expliquer un peu les rapports qui existent entre ces organisations. L'Inuit Tapirisat est représenté au sein de ces deux organismes par le biais de la Fédération des trappeurs autochtones du Canada.

M. Scowen: Je vois. Très bien.

[Text]

Ms Doubleday: The Aboriginal Trappers Federation of Canada is oriented toward the community level, works with trappers in the communities, and it is generally accepted and approved of by the communities in the north. They can relate to what is happening in this way. Through them we do have representation, and we are trying very hard to give support to them and so on.

• 1040

Mr. Scowen: I understand that now, that you really do have representation, but not directly through that particular organization as such.

Another thing I have always wondered about is what, if any, is the progress in finding some alternative to selling the sealskins to Europe. Have they done any other work? At one time somebody was talking about a tanning outfit in Moose Factory or somewhere or other. Has that ever developed into anything?

Ms Doubleday: This is very much the province of Nunasi Corporation, which is the economic development organization representing Inuit. Perhaps we would urge them to come and speak to the committee themselves. But just to answer your question as best we can, yes, they have proceeded. They have come up with some very interesting products; very attractive tanned, de-haired leather. They have been making it into samples, which I understand they are in the process of marketing.

There is a lot of discussion about free trade right now, and we would like to see some consideration given to the problems in the north, and we would like to see some consideration in the free trade talks to revisions to American legislation, which is very restrictive, which would permit entry of some Canadian products; the leather goods in particular.

Mr. Scowen: In this anti-trapping campaign, is anything going on in that other than chasing all over the country talking to people? Have you invited Brigitte Bardot over to live with you for a while and show her what the hell goes on, or are you going to let her sit over there in the south of France and bask in the sun, drink her champagne, and tell you what a terrible bunch of people you are? Have you ever got around to that one?

Ms Doubleday: As a matter of fact, a year ago at the ITC AGM one of our esteemed board members was induced to extend an invitation to Greenpeace to come and speak to the annual meeting; and Greenpeace, represented by one Patrick Moore, did come and did speak to the assembly. The assembly is made up of representatives from all the communities. They were there to do work and to be informed, and they gave a lot of time to this gentleman, who proceeded to tell them—this being his second trip to a northern community of any sort—that they were not good conservationists because there were heat leaks in their houses.

The houses happened to be provided by the government, and people do not really have much say about how they are built or how they are insulated or the fact that they are really southern

[Translation]

Mme Doubleday: La Fédération des trappeurs autochtones du Canada travaille au niveau de la communauté, près des trappeurs, et est généralement bien acceptée par les collectivités du Nord. La Fédération comprend ce qui se passe, et c'est par elle que nous sommes représentés au sein de ces organisations, et nous faisons de notre mieux pour lui donner notre appui.

M. Scowen: Je comprends maintenant que vous êtes effectivement représentés, mais pas directement.

Il y a une autre question que je me pose: a-t-on trouvé des solutions de rechange à la vente des peaux de phoque en Europe. À t-on fait des recherches de ce côté-là? À un moment donné, il était question d'une tannerie à *Moose Factory* ou à quelque part. Est-ce que cela a pris forme?

Mme Doubleday: C'est une question qui relève de la Société Nunasi, c'est-à-dire l'organisation de développement économique qui représente les Inuit. Nous pourrions peut-être lui demander de venir vous rencontrer. Mais pour répondre à votre question, oui ce projet a vu le jour. La tannerie fait des produits très intéressants; des cuirs tannés, sans poils, très attrayants. Des échantillons ont été fabriqués, et sont en train d'être mis en marché.

Il est beaucoup question, ces temps-ci, de libre-échange, et nous aimerions que l'on tienne compte des problèmes du Nord, et qu'on révisé les lois américaines, qui sont très restrictives, afin de permettre l'entrée de certains produits canadiens, les articles de cuir en particulier.

M. Scowen: Dans cette campagne contre le piégeage, se fait-il autre chose que des discours un peu partout dans le pays? Avez-vous invité Brigitte Bardot à venir vivre avec vous pendant un certain temps pour lui montrer ce qui se passe, ou allez-vous la laisser faire la belle vie au soleil, dans le sud de la France, à boire son champagne, et à vous dire combien vous êtes horribles? Y avez-vous déjà songé?

Mme Doubleday: En fait, il y a un an, à l'Assemblée générale annuelle de l'Inuit Tapirisat du Canada, l'un de nos grands membres du Conseil a été poussé à inviter Greenpeace à venir nous adresser la parole, et Patrick Moore, de l'organisation Greenpeace, est venu parler à l'Assemblée. Celle-ci est composée de représentants de toutes les communautés. Tous les participants étaient là pour travailler et se renseigner, et ils ont donné beaucoup de leur temps à ce monsieur qui, après leur avoir dit qu'il n'en était qu'à son deuxième voyage dans le Nord, les a accusés d'être des gens qui ne se souciaient pas de la conservation, parce que leurs maisons perdaient de la chaleur.

Ces maisons sont fournies par le gouvernement, et les gens n'ont pas vraiment grand-chose à dire à propos de leur construction ou de leur isolation; ces maisons étant construites

[Texte]

designs and they are not suited for northern conditions. You really do not get much chance to say anything about that. He went on to tell them that they were not living a traditional life because he saw them all wearing clothes that came from the Hudson's Bay store.

This was his contribution to understanding and creating a dialogue with the Inuit. It left a very bad taste in people's mouths. They felt he was not making an effort to understand them at all, that he had been invited as a guest and was behaving very badly. They have been very reluctant to invite other people, because they really felt this was not a very productive thing to do.

About production strategies, the decision has been made by the ITC board that what they need to do is to put in place a set of principles which are internationally respected and upon which development and conservation in the north can proceed. They are working hand in glove with the Inuit Circumpolar Conference, of which they are a part, through the Inuit Circumpolar Conference Environmental Commission, to establish an Inuit Circumpolar Regional Conservation Strategy. The World Conservation Strategy was originally developed by the World Wildlife Fund and the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources. Those august bodies put forward a World Conservation Strategy, and the Inuit are saying: Okay, we are going to take this and we are going to try to build on it to see what we could put forward which would be accepted by the government. Some 80-odd countries have ratified this World Conservation Strategy, so building on it would be a sensible thing to do.

• 1045

It has been accepted. The Canadian government has accepted it. There are regional strategies being developed in Alberta and other places in Canada, so here is a positive step towards development and the future of the north that says: Okay, there is a Canadian interest; there is an international interest; there is an Inuit interest; let us get constructive and let us develop a future which is going to meet all our needs. That is the approach which has been taken.

A decision was based in part on the experience of Inuit leaders like Peter Iluk and Peter Ittinuar and others who travelled to Europe during the seal campaign, and tried to talk to these people and persuade them and cajole them into respecting aboriginal rights and really felt, at the end of it, exhausted and very disappointed.

Being pragmatic people, the direction I get is: Let us do something. Let us be practical; let us get involved; let us manage our resources; let us get on with it. That is what we are trying to do.

Mr. Scowen: Well, it would seem to me that you have to run a campaign based on the similar campaign that was run against you in the first place; they used celebrities for the purpose of showing that cute little seal fellow out there, and I think you have to use a campaign which would show the reverse of what is going on. I think that is the only way you are going to win. I think that is about all I have to say. Thank you.

[Traduction]

pour le Sud, et pas du tout pour les conditions dans le Nord, les autochtones n'ont pas vraiment grand-chose à dire de ce côté-là. Ensuite, ce même monsieur a déclaré que les gens réunis en assemblée ne vivaient pas une vie traditionnelle parce qu'ils portaient tous des vêtements de la compagnie de la Baie d'Hudson.

Ce fut son effort de compréhension et sa contribution à l'établissement d'un dialogue avec les Inuit. Les Inuit ont trouvé que c'était de très mauvais goût et que l'invité n'avait rien fait pour essayer de les comprendre. Ils hésitent donc énormément à inviter quelqu'un d'autre à venir les rencontrer, suite à cette expérience très peu productive.

En ce qui concerne les stratégies de production, le Conseil de l'Inuit Tapirisat du Canada a décidé qu'il fallait établir une série de principes reconnus internationalement, sur lesquels reposeraient la mise en valeur et la conservation du Nord. L'ITC travaille de concert avec la Conférence circumpolaire Inuit dont il est membre, par le biais de la Commission environnementale de la Conférence circumpolaire Inuit, afin d'établir une stratégie de conservation régionale. La Stratégie de conservation mondiale a initialement été mise au point par le Fonds mondial de la faune et l'Union internationale pour la conservation de la nature et des ressources naturelles. Ces vénérables organismes ont mis au point une Stratégie mondiale de conservation, et les Inuit se sont dits qu'ils essaieraient de s'en inspirer pour établir une stratégie qu'ils présenteraient au gouvernement. Cette stratégie mondiale de conservation a été ratifiée par quelque 80 pays, il est donc logique que nous voulions nous en inspirer.

Notre stratégie a été acceptée par le gouvernement canadien. D'autres stratégies régionales sont en train d'être mises au point en Alberta et ailleurs au Canada, et ces initiatives concourent au développement et à l'avenir du Nord. En partant du principe qu'il y a un intérêt canadien, un intérêt national, un intérêt Inuit, nous nous disons qu'il faut travailler de façon constructive à nous bâtir un avenir qui répondra à tous nos besoins. Voilà l'approche que nous avons prise.

Notre décision a été fondée en partie sur l'expérience de leaders Inuit comme Peter Iluk et Peter Ittinuar et d'autres qui se sont rendus en Europe durant la campagne anti-phoque. Ils ont tenté de persuader les gens là-bas de respecter les droits des autochtones, et à la fin de cette campagne, ils étaient tous épuisés et très déçus.

Comme nous sommes un peuple pragmatique, nous nous disons qu'il faut faire quelque chose. Nous nous disons: soyons pratiques, prenons-nous en main, gérons nos ressources, voyons à nos affaires. C'est ce que nous tentons de faire.

M. Scowen: J'ai l'impression que vous devez mener une campagne pour contrer celle qui a été faite contre vous; vos détracteurs ont fait appel à des personnalités pour sensibiliser la population au sort des pauvres petits phoques, et je pense que vous devez faire une campagne pour défendre votre point de vue. C'est votre seule façon de gagner. Voilà, c'est à peu près tout ce que j'avais à dire. Merci.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Scowen.

Ms Doubleday: I wonder if the committee has heard any testimony and perhaps could enlighten us as to the moneys available to the animal rights groups for these campaigns. We suspect there are ores of magnitude beyond what is available to the organizations which are trying to deal with the other side of the coin, and this is one of the difficulties.

We appreciate the suggestion and the advice. There is a practical problem in terms of the resources. The other issue... we really do not want to see the government disassociate itself from what we feel are the responsibilities to defend aboriginal rights and the way of life.

The Vice-Chairman: Well, maybe I could just follow up on the last part of your question about government. What department do you feel should be taking the leading role in regard to working with the industry, with the native Inuit? Which department? Should it be External? Should it be Indian Affairs?

Ms Doubleday: This may not be a very helpful answer, but it really needs to be all of them. We could give you one example of why this is true.

Inuit have very a particular experience with the Convention on International Trade and Endangered Species. That brings in External, because it is the relationship with other nations and the need to push forward these human rights documents which count as a signatory to us to say: Look, you people are infringing on international agreements which we are party to and in some cases, you are party to them as well and you are not living up to them. So External has to be involved and when you are talking international trade, they have to be involved.

From the point of view of the trust relationship with the responsibility for the native people of Canada, clearly, the Department of Indian Affairs has to be involved and has to be active and indeed, is trying to be active and is appreciated for that.

Also, you have to have the Department of Fisheries involved, because they have the responsibility for marine mammals which are of vital importance to the Inuit way of life. It cannot be overemphasized; and also for Fisheries.

Somehow, we see the Spanish trawlers intervening in a Canadian resource and we see them being dealt with. Well, here we have the animal rights movement intervening in the Canadian resource activity and somehow, we just do not have the enforcement officers to get out there and arrest them or tell them where the limits are. We need everyone on board. This is a big issue. It is no one's single problem.

The Vice-Chairman: Okay, what more would you like to see done by government? You are talking in regard to fishing industries. In regard to your industry what would you like to see government doing. Is it financial? What area would you like to see us more involved with?

[Translation]

Le vice-président: Merci, monsieur Scowen.

Mme Doubleday: Le Comité pourrait peut-être nous éclairer: vous pourriez peut-être nous dire si les groupes pour la défense des droits des animaux ont obtenu des fonds pour mener leurs campagnes. Nous avons l'impression qu'ils ont reçu beaucoup plus de ressources que les organisations qui font campagne de l'autre côté, et c'est l'un de nos problèmes.

Nous vous remercions de vos suggestions et de vos conseils. Mais les ressources sont un problème pour nous. Autre chose: nous ne voulons pas que le gouvernement renonce à ses responsabilités concernant la défense des droits des autochtones et de leur mode de vie.

Le vice-président: Discutons de la dernière partie de votre question au sujet du gouvernement. Quel ministère, d'après vous, devrait être chargé de travailler auprès de l'industrie, avec les Inuit? Les Affaires extérieures? Les Affaires indiennes?

Mme Doubleday: Ma réponse ne vous sera peut-être pas très utile, mais je pense que c'est l'affaire de tous les ministères. Et je vous explique pourquoi.

Les Inuit ont à traiter de façon bien particulière avec la convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction. Cela fait intervenir les Affaires extérieures, parce qu'il est question de rapports avec d'autres pays, et qu'il faut faire respecter les accords concernant les droits de la personne dont nous sommes signataires. Le ministère doit faire valoir que nous sommes partie à des accords internationaux et que, dans certains cas, certains signataires n'honorent pas leurs engagements. Les Affaires extérieures doivent donc intervenir, d'autant plus qu'il s'agit de commerce international.

Par ailleurs, du fait de la relation de tutelle, le ministère des Affaires indiennes a pour mandat de défendre les intérêts des autochtones du Canada, et nous lui sommes reconnaissants du travail qu'il fait de ce côté-là.

Le ministère des Pêches a également un rôle à jouer, étant responsable des mammifères marins qui sont d'une importance vitale pour les Inuit. Nous ne saurions trop insister là-dessus; le ministère des Pêches a un rôle à jouer.

Le Canada est intervenu lorsque les chalutiers espagnols se sont emparés des ressources canadiennes. Ici, nous avons un mouvement pour les droits des animaux qui porte atteinte à une ressource canadienne, et les autorités ne semblent pas pouvoir l'arrêter ou lui indiquer les limites. Tout le monde a un rôle à jouer. C'est une question importante. Ce n'est pas l'affaire d'un seul ministère.

Le vice-président: Très bien, que voudriez-vous que le gouvernement fasse de plus? Vous parlez de l'industrie de la pêche. Que voudriez-vous que le gouvernement fasse pour votre industrie? Vous voulez de l'aide financière? Sur quoi voudriez-vous que nous mettions davantage l'accent?

[Texte]

[Traduction]

• 1050

Ms Doubleday: Someone once said that money was never the answer, but it can certainly help to dissolve our problem a little bit; resources are always an issue. If we had the sort of money available to the Animal Rights Movement, we might be inclined to engage in some of their campaigns, and indeed people like the Fur Institute have tried to find funding for very large campaigns. They have not succeeded. They have been looking for millions of dollars, and there are not millions of dollars, at least not on our side of the fence. So money is one part of it, but the will is another part of it—to see our government having legal obligations and sort of standing up and saying, Look, you know this is our commitment; we have made these commitments to our native people in the Constitution and, through these international agreements, to the international community.

Canada should be a leader, should be out in front. Under Lester Pearson, you did see some of that sort of thing, and under Diefenbaker. He tried; he had a northern vision. Not everyone agreed with it, but he tried very hard to put Canada up front, to give us something to be proud of. We want to see the same thing now; we want to see leadership, and positive leadership saying, Look, the aboriginal peoples of Canada, the Inuit of Canada are part of us; they are Canadians. They themselves are the first to say that they are Canadians, and somehow they got lost in the shuffle. We want to see our government out there saying that they are defending our people.

The Vice-Chairman: I have two short questions I would just like to ask, just to carry on. The anti-fur, anti-trapper groups are stating that you are just fronting for the Hudson Bay or the industry themselves. We have had submissions earlier this week stating that. I am wondering if you could give us your side of this. Is it really true that you are just fronting for the industry?

Well, what we have been told is that really the major players in the whole fur industry are the large businesses rather than the Inuit and native people of Canada, who are just a very small part of the entire industry, and that really you are being used as the token in regard to supporting of the industry. What is your feeling on that? Are you being used by the industry?

Ms Inuksuk: How can we be?

The Vice-Chairman: So you are saying you are not.

Ms Inuksuk: No.

The Vice-Chairman: Well, that is really what we are trying to find out, because they are saying that you are being used by the industry.

Ms Doubleday: I was present at the point at which one of the Inuit leaders said to a very prominent member of the fur industry and of the people who are being accused of using... The Inuit leader at that point said: "We are not your Inuit". It is very clear that what we are talking about is the traditional way of life, a culture and a set of values, and people wish to live and be themselves. These other people are, I presume,

Mme Doubleday: Quelqu'un a déjà dit que l'argent ne règle jamais les problèmes, mais il nous aiderait certainement un peu; la question des ressources est toujours importante. Si nous avions les fonds dont disposent les mouvements de défense des droits des animaux, nous pourrions faire campagne contre eux. En fait, l'Institut de la fourrure a essayé d'obtenir des fonds pour mener à bien des campagnes de grande envergure. Il n'a pas réussi. Il aurait fallu des millions de dollars, mais il n'y en a pas, du moins pas pour nous de ce côté-ci. L'argent, c'est une chose, mais la volonté politique, c'est autre chose. Le gouvernement a pris des engagements dans le cadre de la Constitution; il doit les faire valoir. Il doit faire respecter ces engagements constitutionnels visant les autochtones par la communauté internationale, par le biais des accords internationaux.

Le Canada doit faire preuve de leadership. Il doit être à l'avant-plan. Lester B. Pearson a travaillé en ce sens, de même que Diefenbaker. Il a essayé; il avait une vision pour le Nord. Tout le monde ne partageait pas ses vues, mais il a travaillé très fort pour que le Canada soit à l'avant-plan, pour que nous en soyons fiers. Nous voulons la même chose aujourd'hui; nous voulons que le Canada joue un rôle de leadership, qu'il dise que les autochtones, les Inuit sont des Canadiens. Ils sont les premiers à se réclamer d'être canadiens, et pour une raison ou pour une autre, ils sont tombés dans l'oubli. Nous voulons que notre gouvernement montre qu'il est prêt à nous défendre.

Le vice-président: J'ai deux petites questions à vous poser. Les groupes contre la chasse et le piégeage des animaux à fourrure disent que vous représentez la Compagnie de la Baie d'Hudson ou l'industrie comme telle. Nous avons entendu des témoignages à cet effet plus tôt cette semaine. Pourriez-vous nous donner votre point de vue là-dessus? Est-il vrai que vous ne faites que représenter les intérêts de l'industrie?

Ce qu'on nous a dit, c'est que les principaux intervenants dans l'industrie de la fourrure sont les grandes entreprises et non les Inuit ou les autochtones du Canada qui ne représentent qu'une infime partie de l'ensemble de l'industrie, et qu'on se sert de vous pour promouvoir les intérêts de l'industrie. Que pensez-vous de cela? Vous sentez-vous utilisés par l'industrie?

Mme Inuksuk: Comment cela pourrait-il être possible?

Le vice-président: Vous dites donc que ce n'est pas le cas.

Mme Inuksuk: Non.

Le vice-président: C'est ce que nous essayons d'établir, parce que certains prétendent que l'industrie se sert de vous.

Mme Doubleday: J'étais là lorsqu'un des leaders Inuit a dit à un représentant très important de l'industrie de la fourrure et de ceux qu'on accuse de nous utiliser... Le leader Inuit a dit: «Nous ne sommes pas vos Inuit». Il est très clair qu'il est question de notre mode de vie traditionnel, de notre culture, de nos valeurs; et nous voulons vivre et être nous-mêmes. Je suppose que les autres dont nous parlons sont également eux-

[Text]

being themselves as well, but there is no ownership, there is no manipulation.

The Vice-Chairman: Good. One last question which I think is also very important.

The groups also say that the Inuit and native people of Canada can look at the oil and gas or the non-renewable resources rather than the trapping side of it, getting away from the trapping side of it. There are two questions: one being your feeling in regard to the oil and gas, or the non-renewable resource, and also what has that sector done to the wildlife in the north?

Mr. Illupalik: We are not totally against industry, oil and gas and mineral exploration. We want to see it controlled. If it is not going to be controlled, it is going to destroy our land.

• 1055

The Vice-Chairman: Mr. Scowen.

Mr. Scowen: My suggestion is that you get Willy Nelson up there, because he gets more attention than anybody I know.

Mr. Illupalik: Why not somebody Canadian?

Mr. Scowen: You have an international problem.

The Vice-Chairman: I just want some expansion in regard to the oil, gas and the non-resumable industries up in the north and what they have done to the wildlife. Has it decreased? Have they moved the wildlife further back?

Ms Doubleday: The north is diverse. The Mackenzie Valley is an area of inponded waters, discontinuous permafrost, many channels and many rivers. In that area there has been extensive seismic work for 20-odd years. The impacts in that area have been on the muskrat. It is well documented by the first Berger commission that the seismic work disrupted a very productive muskrat habitat, although it did not destroy. The muskrat are still there and people are still trapping them.

You move away from the Mackenzie Delta, where you still see the small trees and a fair bit of vegetation which have come all the way up the valley, you get over the central Arctic and the eastern Arctic, and there is still a lot of the seismic work. The terrain sensitivity varies, depending on what kind of area you are in. There are some areas where there is virtually no vegetation, and the sensitivity tends to be less because you are not dealing with inpond waters. Where there is muskeg and tundra, you get permafrost, so you get other kinds of impacts.

I think the main point is that the north is still intact, but the development which goes on is localized development, so there are local impacts. In the Arctic, we are seeing the impacts of everything going on in the temperate zone and the tropics, which is really scary. We are seeing pollution from the Ruhr

[Translation]

mêmes, mais ils n'ont pas d'emprise sur nous; il n'y a pas de manipulation.

Le vice-président: Très bien. Une dernière question que j'estime également très importante.

Les groupes disent en outre que les Inuit et les autochtones du Canada peuvent se pencher du côté du pétrole et du gaz, ou des ressources non renouvelables, et laisser de côté le piégeage. J'ai deux questions à ce propos: d'abord, comment envisagez-vous le pétrole et le gaz, ou les ressources non renouvelables; et deuxièmement, quelle a été l'incidence de ce secteur d'activité sur la faune dans le Nord?

M. Illupalik: Nous ne sommes pas complètement contre l'industrie; contre la prospection pétrolière, gazière et minière. Nous voulons que l'activité soit contrôlée; autrement, ce sera la destruction de notre territoire.

Le vice-président: Monsieur Scowen.

M. Scowen: Je propose que vous invitiez Willy Nelson, car il sait attirer l'attention comme personne d'autre au monde.

M. Illupalik: Pourquoi ne pas inviter un Canadien?

M. Scowen: Il s'agit d'un problème à caractère international.

Le vice-président: Je voudrais en savoir plus long sur les industries pétrolières, gazières et minière dans le Nord canadien et les répercussions de celles-ci sur la faune. Les populations fauniques ont-elle chuté et les aires de répartition se sont-elles rétrécies?

Mme Doubleday: Le Nord est un milieu fort diversifié. La Vallée du Mackenzie est caractérisée par des lacs thermokarstiques, des régions pergélisolées discontinues, par des chenaux et de nombreuses rivières. Depuis une vingtaine d'années, on a entrepris d'importantes activités sismiques dans cette région et les répercussions se sont fait sentir sur les populations de rats musqués. En effet, la première Commission Berger a démontré que ces activités sismiques ont perturbé, bien que pas détruit, un habitat très favorable à la survie du rat musqué. D'ailleurs, ceux-ci ont survécu et on en fait encore le piégeage.

Lorsqu'on quitte le delta du Mackenzie, on peut voir des arbres de petites tailles et une végétation assez importante transportée par les eaux du delta. Quant aux régions centrales et orientales de l'Arctique canadien, elles ont également fait l'objet d'activités sismiques importantes. Le degré de sensibilité du sol varie selon la région où on se trouve. Dans les régions où il n'y a pour ainsi dire aucune végétation, le degré de sensibilité est moindre, étant donné qu'il n'y a pas de lacs thermokarstiques. Par contre, dans les régions marécageuses et sur la toundra, où on trouve le pergélisol, les répercussions sont différentes.

Le fait est que le Nord reste intact, mais, comme les activités de mise en valeur sont localisées, les répercussions le sont aussi. Les populations nordiques subissent les répercussions de l'activité industrielle qui a lieu dans les zones tempérées et tropicales, ce qui est très inquiétant. En effet, les

[Texte]

Valley, in Germany, carried north, collecting at the Poles, and forming a layer of yellow haze. When you fly north, you see it as you fly into it, and the visibility outside the aircraft window changes. That stuff is coming from industries down here, particularly Europe, and from the tropics, where there is slash and burn going on. A lot of other pollutants are getting into the atmosphere, so we see general environmental disturbances coming from far away, and very small local impacts.

The Vice-Chairman: Yes, John, one last comment.

Mr. Illupalik: Back in Igloolik, my home community, the people have noticed there are no more narwahl going to the waters of Igloolik because of the shipping going into Nanisivik in Northern Baffin Island. These are noticeable changes because of these activities. Thank you.

The Vice-Chairman: Good, thank you very much. I would like to thank ITC for being with us this morning and apologize again for not getting going on time, but the information you have presented today is certainly going to help us in writing our report. Would you have any closing remarks you would like to make?

Ms Inuksuk: I would like to thank all of you and I hope we have told you what you need to hear. We will be more than happy to give you whatever further information you might want. Thank you.

• 1100

The Vice-Chairman: I would like to call the committee meeting back to order and welcome our second guests of this morning—from the Canadian Trappers Federation; Mr. Art Lalonde, Executive Manager, and Mr. Ken Seabrook, representative of the Ontario Trappers Association.

I would like to welcome you gentlemen here this morning. If you would like first off to make an oral presentation or present a written presentation to the members of the standing committee, then after that, if it would be okay with you, we would like perhaps to have a round of questions.

Mr. Art Lalonde (Executive Manager, Canadian Trappers Federation): Mr. Chairman, we have submitted a written brief. I would just like at this time to go through it.

The very nature of trapping is such that it does not favour communication between trappers themselves, and specifically not with the general public. Therefore, in the past, communication has not been our strong point. The need for communication may be the result of an ever-growing pressure against trappers, but it is evident that communication has greatly increased during recent years.

Trappers all over realize the information the anti-trappers use is exaggerated and is used in a most unfair way, but have refused to use similar tactics to combat it. The key is com-

[Traduction]

émanations polluantes provenant de la vallée de la Ruhr, en Allemagne, sont transportées vers le Nord, se concentrent aux deux pôles et forment un voile atmosphérique jaunâtre. Il est possible de voir ces gaz lorsqu'on vole en direction nord, car la visibilité est graduellement réduite. Ces émanations proviennent surtout de l'Europe et des tropiques, où on pratique le déboisement avec brûlage. Il y a également d'autres substances polluantes dans l'atmosphère, et nous sommes par conséquent témoins de perturbations environnementales dont l'origine se trouve à grande distance, de même que de perturbations ayant leur origine localement.

Le vice-président: Oui, John, un tout dernier commentaire.

M. Illupalik: Chez moi, à Igloolik, on s'est aperçu que les allées et venues des navires, qui se rendent à Nanisivik et dans le nord des terres de Baffin, ont chassé les populations de narval. Je voulais tout simplement vous signaler ce changement. Merci,

Le vice-président: Merci beaucoup. J'aimerais remercier l'Inuit Tapirisat du Canada d'avoir comparu ce matin et je m'excuse encore une fois du retard que nous accusons ce matin. Je puis vous assurer que votre témoignage nous aidera à rédiger notre rapport. Aimerez-vous faire quelques remarques avant de nous quitter?

Mme Inuksuk: J'aimerais remercier tous les membres du Comité et nous espérons que notre témoignage vous sera utile. Si vous désirez obtenir des renseignements complémentaires, n'hésitez-pas à communiquer avec nous. Merci.

Le vice-président: Nous reprenons maintenant la séance et je demanderais au deuxième groupe de témoins de prendre place à la table. Il s'agit de la Fédération des trappeurs canadiens, représentée par M. Art Lalonde, directeur exécutif, et par M. Ken Seabrook, représentant l'Association des trappeurs de l'Ontario.

Messieurs, bienvenue. Si vous le souhaitez, vous pouvez tout d'abord faire un exposé oral ou lire votre mémoire, après quoi les membres du Comité vous poseront des questions, si cela vous convient.

M. Art Lalonde (directeur exécutif, Fédération des trappeurs du Canada): Monsieur le président, nous avons déposé auprès du Comité un mémoire, que je vais maintenant lire.

Le piégeage est une activité qui n'encourage pas la communication entre les trappeurs, ni entre les trappeurs et le public. Par conséquent, nous sommes coupables d'avoir négligé la communication avec le public et sa sensibilisation. Si les pressions toujours croissantes qui s'exercent sur les trappeurs expliquent peut-être cette nécessité de communiquer, il est toutefois évident que, depuis quelques années, la communication s'est beaucoup intensifiée.

Tous les trappeurs, d'où qu'ils viennent, se rendent compte que l'information invoquée par ceux qui s'opposent au piégeage est exagérée et qu'elle est utilisée de façon tout à fait trom-

[Text]

munications. The Canadian Trappers Federation wishes to thank the standing committee for the opportunity to present this brief. We hope the efforts to examine the implications of the fur issues for northern and native people will prove the need for an all-out effort by all concerned to communicate in a manner which will produce tangible results to promote our industry.

It took the anti-sealers a very short time to destroy the harvesting of seal pups; how much time do we have to save the fur industry? If the anti-trapping groups had their way, the harvesting of fur would stop today. The deciding factor is public opinion. We must show the buyers of fur that the coat they buy is made with animals harvested in a way that assures that proper conservation methods are used to protect all species and that harvesting is done in a humane manner. If we fail here, all the tradition, biological and economical logic for trapping will be ignored as it was in the seal issue.

• 1105

Trappers and fur managers know that Canada is a world leader in managing wildlife. The buying public must know this. They must be told this repeatedly to combat the false information which leads them to believe our wildlife is in danger. Trappers have always been looking for these three very important necessities: the most efficient methods of capturing animals; the proper way to prepare their fur; and a way to market fur for its full market value.

In recent years, a new dimension arrived, the need for survival. Trappers realized that if they were to survive they had to communicate with others. The only way to do that was to communicate with each other. Trapper associations existed in some provinces and the Canadian Trappers Federation participated in forming them where they were lacking. Trappers realized they could much more easily attain their objectives by communicating the knowledge they possessed amongst each other.

Trappers organized meetings and conventions where they showed each other the most efficient trapping methods they had. They also learned how to best prepare their skins for market. They also discussed how to obtain full market value. Changes that were long overdue began to happen. Trappers developed training courses that show what used to take long years of experimenting to learn. The quality of fur has increased due to better handling techniques. Trappers are

[Translation]

peuse, mais les trappeurs ont néanmoins refusé de s'abaisser à utiliser des tactiques semblables. La clé du succès pour nous est la communication. La Fédération des trappeurs du Canada désire remercier le Comité permanent de l'avoir invitée. Nous espérons que les efforts déployés en vue de se pencher sur les répercussions du piégeage sur les populations nordiques et autochtones démontreront qu'il est essentiel pour tous les intéressés d'élaborer une stratégie vigoureuse et d'établir des liens de communications nous permettant d'obtenir des résultats tangibles.

Ceux qui se sont opposés à la chasse aux blanchons sont parvenus très rapidement à détruire ce secteur de l'économie. De combien de temps disposons-nous si nous voulons assurer la survie de l'industrie de la fourrure? Si on laissait libre cours aux groupes qui s'opposent au piégeage, la récolte des fourrures cesserait aujourd'hui même. Le sort de notre industrie est entre les mains de l'opinion publique. Il faut démontrer aux acheteurs éventuels de manteaux de fourrure que l'article qu'ils convoitent est fabriqué à partir de peaux d'animaux récoltées par des méthodes saines de conservation dont le but est de protéger toutes les espèces et dans des conditions non cruelles. Si nous échouons, la tradition du piégeage, de même que les facteurs biologiques et économiques qui le justifient, seront mis à l'écart, comme ce fut le cas pour la chasse aux phoques.

Les trappeurs et les pelletiers savent pertinemment que le Canada est le chef de file dans la gestion de la fourrure et il faut sensibiliser les consommateurs à cette réalité. Nous devons leur transmettre ce message à plusieurs reprises, afin de contrer les efforts de nos opposants, qui voudraient convaincre le public, grâce à des renseignements erronés, que la faune canadienne est menacée. Les trappeurs ont toujours tenu compte de trois réalités très importantes: les meilleures méthodes pour capturer les animaux; les meilleurs moyens pour apprêter les peaux; et les méthodes de commercialisation de la fourrure axées sur la valeur réelle de celle-ci.

Ces dernières années, une nouvelle dimension s'est imposée, à savoir la nécessité pour les trappeurs d'assurer leur survie. Ils se sont rendu compte que celle-ci exige qu'ils communiquent davantage entre eux. Il existait déjà dans certaines provinces des associations de trappeurs et, dans les provinces où il n'y en avait pas, la Fédération des trappeurs du Canada a favorisé leur création. Les trappeurs se sont rendu compte qu'il était beaucoup plus facile d'atteindre leurs objectifs s'ils étaient prêts à partager entre eux les renseignements dont ils disposent.

Les trappeurs ont tenu des réunions et des congrès où ils ont discuté entre eux des méthodes de piégeage les plus efficaces. Ils ont discuté également des meilleurs moyens pour apprêter les peaux, de même que des méthodes de commercialisation les plus efficaces. Certains changements, qui se faisaient attendre depuis longtemps, sont survenus. Les trappeurs ont élaboré des programmes de formation fondés sur l'expérience acquise au cours de nombreuses années. Les techniques améliorées de manutention ont amélioré la qualité des peaux et, aujourd'hui,

[Texte]

marketing their furs directly to the auction houses eliminating costly intermediates.

A good example of the results of communication is the *Canadian Trappers Manual* which is produced by the Canadian Trappers Federation. Together, trappers have given us the most efficient, the most humane and the most acceptable trapping techniques in the world. I have attached appendix I, section 8 of the *Canadian Trappers Manual*. I feel that these methods are the most efficient and humane trapping methods available, but trappers all over Canada are constantly trying to improve them and adapt them for specific trapping conditions.

I believe Canadian trappers have developed the most efficient and humane trapping methods in the world today. We are generally concerned with wildlife conservation. We have a good record and should be proud of it. This does not prevent us from trying to improve and we are constantly working at it. We must remember that the sealers were not defeated because they lacked any of this. They were defeated by public opinion, manipulated by the same people who were out to get us. The key to our survival is making it known to the general public that we use humane methods and that we are concerned about the way trapping is done. The person buying a fur coat must be convinced of that. It can only be achieved by public information through communication.

The Canadian Trappers Federation recommends the following to the committee: that steps be taken to make sure that trappers in Canada are harvesting wildlife according to the laws and regulations that guarantee the continued renewal of all species concerned; that trapping is done by responsible trained trappers using the most advanced efficient methods available; that the public in Canada and elsewhere are made aware of the economical, biological and traditional importance of trapping; and that the Indian community take an even more active role in informing the public that they trap with the most efficient and humane methods available.

In conclusion, the Canadian Trappers Federation will continue to work in collaboration with the various departments of government involved, trappers groups, the Canadian Association for Humane Trapping, the auction houses, the Fur Institute of Canada and anyone who is interested in promoting trapping and to assure that we continue to manage our wildlife in the best interests of everyone involved. We invite all Indian groups especially to contact us to see how we can work together to promote trapping.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lalonde. Would you have any other comments before we go to questioning?

[Traduction]

les trappeurs vendent leurs peaux directement aux maisons de courtage, ce qui élimine les intermédiaires, toujours onéreux.

Le Guide du trappeur canadien, préparé par la Fédération des trappeurs du Canada, illustre bien les résultats positifs de cette nouvelle communication. Les trappeurs ont coopéré entre eux pour décrire dans ce Guide les techniques de piégeage les plus efficaces, les moins cruelles et les plus acceptables, partout au monde. Vous trouverez en annexe au mémoire l'Appendice I, chapitre 8 du Guide du trappeur canadien. Je crois que ces méthodes sont les plus efficaces et les moins cruelles existant à l'heure actuelle, mais il faut également souligner que les trappeurs de toutes les régions du pays s'efforcent constamment de les améliorer et de les adapter aux conditions particulières à chaque milieu.

Je crois que les trappeurs canadiens ont élaboré les méthodes de piégeage les plus efficaces et les moins cruelles au monde. Nous avons à cœur la conservation de la faune, nous nous sommes illustrés par le passé et nous pouvons en être fiers. Cela ne nous empêche pas de travailler activement à l'amélioration de ces méthodes. N'oublions jamais que les chasseurs de phoques ont échoué justement parce qu'ils n'ont entrepris aucune initiative semblable. Ils ont été la victime de l'opinion publique, celle-ci ayant été manipulée par ceux-là mêmes qui s'en prennent à nous. Pour survivre, il va falloir sensibiliser le public au fait que nous utilisons des méthodes non cruelles et que les techniques de piégeage nous tiennent à cœur. Il faut en convaincre l'acheteur éventuel d'un manteau de fourrure et pour ce faire, il est essentiel de sensibiliser le public et de communiquer avec lui.

La Fédération des trappeurs du Canada recommande au Comité permanent que des mesures soient prises pour s'assurer que les trappeurs canadiens exploitent la faune conformément aux lois et règlements visant à garantir la survie de toutes les espèces en question; que le piégeage est fait par des trappeurs compétents et consciencieux, qui utilisent les méthodes les plus avancées et les plus efficaces; que le public canadien et le public étranger sont sensibilisés à l'importance du piégeage sur les plans économiques, biologiques et historiques; et que les collectivités autochtones participent encore davantage à la sensibilisation du public au fait que les autochtones canadiens font le piégeage grâce aux méthodes les plus efficaces et les moins cruelles.

Pour conclure, la Fédération des trappeurs du Canada continuera de coopérer avec les divers ministères gouvernementaux compétents, avec les groupements de trappeurs, avec l'Association canadienne pour le piégeage sans cruauté, avec les pelletiers, avec l'Institut de la fourrure du Canada, de même avec quiconque s'intéresse à la promotion du piégeage et à la survie de la faune canadienne. Nous invitons tous les groupements, particulièrement autochtones, à communiquer avec nous pour que nous puissions travailler ensemble dans le but de promouvoir le piégeage.

Le vice-président: Merci, monsieur Lalonde. Avant de passer aux questions, avez-vous d'autres commentaires?

[Text]

Mr. Lalonde: I have brought a complete copy and the appendix of our trappers' manual. It is updated on a yearly basis to promote the most humane methods of fur harvesting. I can make copies available to any committee member who wishes it. If they would leave me their names and addresses, it will be sent to them.

We have approximately 19,000 of these in circulation. Our goal is to have 80,000 to 100,000 in circulation so that all trappers will subscribe to the manual.

Ken Seabrook from the Canadian Trappers Federation and the Ontario Trappers Association is with us. He has brought with him some trapping devices of various natures which he can demonstrate and answer any questions put to us.

The Vice-Chairman: Very good. Mr. Lalonde, the clerk will talk to you after the meeting about trying to get copies.

Mr. Seabrook, would you like to make a presentation about the traps you have here today?

Mr. Ken Seabrook (Representative, Ontario Trappers Association): Yes. I have an assortment of traps, as Mr. Lalonde stated.

This in no way reflects what I carry in the bush. What is in it is important. I brought an assortment of traps we recommend and traps which are legally used in Canada. I could not bring them all, but I brought an assortment.

I will start with the neck-snare. It is a device which has been developed over the years by trappers for harvesting fox, wolves, coyotes, lynx and bobcat on land. We use it for beaver and otter in the water. It has what we call a snare-lock or a slide-lock. It is designed to capture the animal by the neck. When tightened it will not release. Consequently it cuts off the blood supply to the brain and the air supply to the lungs. The animal succumbs to it.

It is a method we can use in the north. We do not use it in this area because of irresponsible pet owners with dogs running and loose. If you snare a dog and get caught the publicity is horrendous. We do not snare down here.

This is a conibeare trap. It is a quick-kill device we use for harvesting 95% of our animals. The only animals we cannot use this on are fox, wolves and coyotes. They are far too intelligent to put their heads into it. It is designed to render the animal unconscious instantly. As you know, when you knock an animal unconscious, there is no pain. It is the intent of this trap to put the animal unconscious as soon as possible.

It is put in an area on a runway or in a box-set. We put bait behind it. When the animal runs through it he touches his head on a trigger mechanism and it snaps on the top of his neck rendering him unconscious. The pressure from the springs keeps him unconscious. He never wakes up.

[Translation]

M. Lalonde: J'ai avec moi une copie du Guide du trappeur, avec les annexes. Ce guide est mis à jour chaque année et il vise à promouvoir les méthodes de piégeage les moins cruelles. Les membres du Comité qui voudraient en recevoir une copie n'ont qu'à me remettre leurs nom et adresse.

Nous avons déjà distribué environ 19,000 copies du Guide et nous espérons que tous les trappeurs, c'est-à-dire entre 80,000 et 100,000 personnes, s'y abonneront.

M. Ken Seabrook de la Fédération des trappeurs du Canada et de l'Association des trappeurs de l'Ontario, m'accompagne. Il a avec lui divers types de pièges et il est disposé à faire une démonstration et à répondre à vos questions.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Lalonde, après la séance, le greffier se chargera de discuter avec vous des copies du Guide dont vous avez parlé.

Monsieur Seabrook, désirez-vous nous faire une démonstration des pièges que vous avez avec vous?

M. Ken Seabrook (représentant, Association des trappeurs de l'Ontario): Oui. Comme l'a dit M. Lalonde, j'ai avec moi divers types de pièges.

Je vous signale au départ que je ne transporte pas nécessairement avec moi tous ces types de pièges lorsque je suis dans la brousse. J'ai choisi plutôt de présenter un échantillon composé de divers types de pièges que nous recommandons et dont l'utilisation est permise au Canada.

Tout d'abord, le collet. Ce type de piège s'est amélioré avec le temps et est utilisé par ceux qui piègent le renard, le loup, le coyote, le lynx et le loup-cervier dans la brousse. Il sert également au piégeage du castor et de la loutre dans l'eau. Il est muni d'un dispositif de verrouillage à glissière. L'animal est pris par le cou et une fois le collet resserré, il ne se desserre plus. Par conséquent, le sang ne se rend plus à la cervelle, l'animal ne peut plus respirer et il en meurt.

C'est une méthode qui peut être utilisée dans le Nord canadien, mais pas dans cette région, car certaines personnes irréfléchies laissent courir leurs chiens en liberté dans la brousse. Si vous attrapez un chien au collet, vous serez la victime d'une publicité tout à fait époustouflante, et c'est pourquoi nous n'utilisons pas le collet dans cette région.

Voici un piège *conibeare*. Il s'agit d'un piège qui tue rapidement l'animal et 95 p. 100 de nos activités de piégeage s'effectuent grâce au piège *conibeare*. Il ne peut cependant être utilisé pour le piégeage du renard, du loup et du coyote, car ces animaux sont beaucoup trop intelligents pour y insérer leur tête. Ce piège rend l'animal instantanément inconscient et, comme vous le savez, lorsqu'un animal est sans connaissance, il ne ressent pas la douleur. Ce piège a donc été conçu pour rendre l'animal inconscient sans délai.

Nous installons ce piège sur un sentier ou nous l'entourons d'une boîte. L'appât se trouve à l'arrière et lorsque l'animal franchit le piège, sa tête déclenche le mécanisme qui s'abat sur la partie supérieure du cou, et l'animal s'évanouit. Il ne reprend jamais connaissance, car le mécanisme maintient la pression sur son cou.

[Texte]

This is the 220 conibear. It is a smaller version of the same thing. It is for mink, muskrat, marten and smaller animals.

We will get to the one causing us a lot of controversy, the leg-hold trap. This is the basic design of a leg-hold trap that we have seen for a number of years. It is set in such a manner as to capture the animal by the foot. It is used as a holding device. On this end of the chain, if you notice, if this was being set in water for beaver, muskrat or otter, I would put on a slide-wire. The wire goes through here and when the animal steps on the trap, its first instinct is to dive into the water where it feels safe, and it will go to the bottom of the slide-wire and once it gets down there of course it cannot pull itself back up. So it succumbs under water. It is a holding device no matter whether you set it on land or set it in the water.

• 1115

Now, an improvement to that is this. This is still your basic leg-hold trap, but it has what we call a stop-loss feature on it. This is designed for catching muskrat and mink. What happens is that when the animal steps on the trap the first inclination is to dive, and when he dives he pulls this barb out and this spring comes up and holds the animal over so he cannot swim. This is attached under the log or on a slide-wire on a pole, and when he dives he cannot resurface again. That is basically what it is. It is still basically a holding device.

Another improvement, which I am sure you are aware of, is the rubber jaws on your leg-hold trap. These were put on for harvesting fox, wolves and coyotes. This is a No. 1-1/2 we have a bigger version of it, No. 3. But all we have done is we have taken your basic trap and put rubber on it, and that stops any abrasions or cutting of skin, and it allows circulation through it. If the animal, when he steps in it . . . if the circulation is not cut off, they will not chew their foot. They are not going to hurt themselves. A lot of people think all animals chew their feet off, but they will not. If the circulation is allowed to circulate, then there is no way they will chew their feet.

The largest legal trap we can set on land in this area is this. This is a No. 4, and it is an off-set trap. It has off-set jaws, and it is basically designed to do the same thing as a rubber trap. If you notice, there is a groove cut here on the trap and that is to allow circulation through the animal's leg so he will not chew his foot off, and it is less stress on him.

A lot of people think it is designed to hurt the animal, and there is no way it is designed to hurt the animal. That is designed to hold the animal. That is a No. 4, double-long spring. As I say, it is the biggest trap we can set on land down here. They use the larger one in the north for timber wolves, but it is basically the same trap. It is not designed to hurt the animal, it is designed to hold it. Properly set by a trained trapper, there is no problem on it.

[Traduction]

Voici le piège *conibear* modèle 220, qui est identique au précédent, sauf qu'il est plus petit. Il sert au piégeage du vison, du rat musqué, de la martre et des petits animaux.

Maintenant, passons au piège très controversé, c'est-à-dire le piège à mâchoires, ou le piège à palettes. C'est le piège à mâchoires conventionnel qui existe depuis un certain nombre d'années. Il est conçu de telle manière à capturer l'animal par la patte. Il sert à retenir l'animal. À ce bout de la chaîne, si vous pouvez le voir, si je l'installais dans l'eau pour piéger des castors, des rats musqués ou des loutres, j'installerais un collet. Le fil de fer passe par ici et quand l'animal met la patte sur le piège, son instinct l'incite à plonger dans l'eau où il se sent en sécurité, ce qui fait qu'il entre dans le collet et bien entendu, il est bloqué, il ne peut pas remonter. Il succombe donc sous l'eau. C'est donc un appareil qui sert à retenir, que cela soit sur terre ou dans l'eau.

Ce nouveau piège est une amélioration par rapport au précédent. Il s'agit toujours du piège à mâchoires conventionnel, mais il est doté d'un système de sécurité supplémentaire. Il sert à attraper les rats musqués et les visons. Lorsque l'animal met la patte sur le piège, sa première réaction est de plonger et lorsqu'il plonge, il tire sur cette tige qui déclenche ce ressort qui bloque l'animal et l'empêche de nager. Ce système est attaché sur un billot de bois, sur un collet ou sur un poteau et lorsque l'animal plonge, il lui est impossible de revenir à la surface. En deux mots, c'est ainsi que fonctionne ce piège. Il s'agit toujours d'un appareil qui sert à retenir.

Une autre amélioration, que vous n'ignorez pas, j'en suis sûr, sont ces coussinets en cuir sur les mâchoires. Ils ont été ajoutés pour les renards, les loups et les coyotes. Il s'agit du modèle numéro 1-1/2 et nous avons un modèle plus gros, le numéro 3. Nous avons tout simplement recouvert les mâchoires de caoutchouc, ce qui prévient toute blessure, toute coupure de la peau et qui laisse le sang circuler. Lorsque l'animal pose la patte dessus . . . si le sang continue à circuler, il ne ronge pas sa patte pour se libérer. Il n'y a pas de risques d'automutilation. Beaucoup de gens pensent que tous les animaux s'automutilent, mais ce n'est pas vrai. Si le sang continue à circuler, il n'y a aucune raison pour qu'ils s'automutilent.

Le plus gros piège autorisé que nous puissions utiliser dans cette région est celui-ci. Il s'agit du modèle numéro 4, c'est un piège à bascule. Il comporte des mâchoires qui basculent et en gros, il fonctionne de la même manière que les pièges à mâchoires recouverts de caoutchouc. Si vous pouvez le voir, il y a ici une découpe qui permet au sang de circuler dans la patte de l'animal afin qu'il ne s'automutilite pas et que le stress soit moins fort.

D'aucuns pensent que c'est dans le but de faire mal à l'animal, mais il n'en est absolument rien. Il sert à retenir l'animal prisonnier. Il s'agit du modèle numéro 4 à double ressort. Comme je vous l'ai dit, c'est le plus gros piège dont nous puissions nous servir sur terre dans cette région. Ils se servent du plus gros dans le Nord pour les loups des bois mais c'est en gros le même piège. Il n'est pas conçu pour blesser

[Text]

So those are your basic traps. If you have any questions on them, I would be only too glad to answer them.

The Vice-Chairman: Very good. Thank you, Mr. Seabrook. Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you very much. We are pleased to have the Canadian Trappers Federation and their presentation. I noticed that in your document, you raised the question of how much time we have to save the fur industry.

Let me ask you, do you have the distinct impression that it is slipping away from us, that the fur industry is on a marked decline?

Mr. Lalonde: We hope we are in time, as far as being able to do something about it goes.

We have been addressing the problem now for over 20 years. It is not as if we have just woken up and found that the anti-trapping movement is alive.

• 1120

I have not been involved personally in over 20 years, and I know others have been addressing the problem for an awful lot longer. But we do feel we should have learned a lesson from the sealing industry in how quickly it was turned around to the point where the market was taken away from them. We are extremely concerned, not so much here on our home front in Canada as on the international scene, especially in Europe, that some day we will wake up and there will be a ban on Canadian wild fur. How long this will take or how far it has progressed we really do not know.

Mr. Penner: I share your concern and I do not have an answer either to the question of how much time we have to save the fur industry. I think the battles which have to be fought may have changed in their basic nature. I notice in your presentation you quite appropriately emphasize—and I concur with the emphasis in your brief—that the members of the Canadian Trappers Federation believe strongly in conservation. I am sure this can be well supported; and you believe in humane trapping methods and this has been demonstrated, though I suppose the definition of humane will always be one which is hard to resolve and get very many people to agree on.

But I am concerned that the level of the debate or the issue has moved on into another area. It is to me reminiscent of the military field, where they always prepare for the last war which has already been fought; just like the Maginot Line after World War I.

I would like your comments on this. I have been sitting in this committee for a while listening to testimony and I just have the impression the issue is no longer conservation or humane methods. I think it has been escalated now into something called animal rights.

[Translation]

l'animal, mais pour le retenir. Installé correctement par un trappeur professionnel, il n'y a aucun problème.

Il s'agit donc des quatre pièges principaux. Si vous avez des questions à leur sujet, je me ferai un plaisir d'y répondre.

Le vice-président: Très bien. Merci, monsieur Seabrook. Monsieur Penner.

M. Penner: Merci beaucoup. Nous sommes heureux d'accueillir la Fédération canadienne des trappeurs. J'ai remarqué dans votre document que vous vous demandiez combien de temps il nous restait pour sauver l'industrie de la fourrure.

Avez-vous la nette impression que le temps nous est compté et que le déclin de cette industrie est déjà commencé?

M. Lalonde: Nous espérons qu'il nous reste encore suffisamment de temps pour limiter les dégâts.

Cela fait maintenant plus de 20 ans que nous essayons de trouver une solution au problème. Nous ne venons pas tout juste de nous réveiller et de prendre conscience de la réalité du mouvement anti-piégeage.

Personnellement, cela ne fait pas plus de 20 ans que je m'intéresse au problème, mais j'en connais beaucoup d'autres qui s'y intéressent depuis beaucoup plus longtemps. Nous devrions avoir tiré une leçon de notre expérience avec les phoques qui nous a montré la rapidité avec laquelle un marché pouvait être détruit. Nous avons de vives inquiétudes, non pas tant ici au Canada que sur la scène internationale, surtout en Europe, et nous craignons de nous réveiller un jour et de nous retrouver face à une interdiction totale des importations de fourrure canadienne. Dans combien de temps, avec quelle rapidité, nous ne le savons pas.

M. Penner: Je partage vos inquiétudes et je ne sais pas non plus combien de temps il nous reste pour sauver l'industrie de la fourrure. Je crois que la nature des luttes qui doivent être menées a peut-être changé. Je remarque que dans votre mémoire, vous rappelez, à juste titre et avec force—et je suis d'accord avec vous—que les membres de la Fédération canadienne des trappeurs croient aux mesures de conservation. Je suis certain qu'on peut en faire la preuve; vous croyez aux méthodes de piégeage sans cruauté et la preuve en a été faite bien qu'il sera toujours très difficile, je suppose, de mettre tout le monde d'accord sur ce qu'on entend par piégeage sans cruauté.

Ce qui m'inquiète, c'est la nouvelle orientation qui a été donnée au débat. Cela me rappelle les champs de bataille où il y a toujours ceux qui sont prêts à livrer la dernière guerre selon les principes de l'avant-dernière, un peu comme la Ligne Maginot après la Première Guerre mondiale.

J'aimerais que vous me disiez ce que vous en pensez. Cela fait un certain temps que j'écoute les témoignages devant ce Comité et j'ai l'impression que le débat ne porte plus sur les mesures de conservation ou les méthodes de piégeage sans

[Texte]

I think it is growing. We can talk about why it is growing and the motivation behind it, but I would like to ask the witnesses: Do you think it is the case that we are moving beyond conservation, beyond the humane methods of trapping, into something else which is much harder to counteract, much more difficult to get a hold of and bring arguments against?

Mr. Seabrook: It is hard to combat emotion, and what the anti-trapping people are using against us is emotion. If we could get the public to deal with it with their heads instead of their hearts, I think we would have a shot at it. This is where I think we are lacking; communications to the general public on what we do and how we do it and the reasons why.

The anti-people are certainly using very high-profile people to get their message across and they are getting all kinds of money as a result. I think it goes right back to money. We have to do exactly the same as you alluded to this morning. We have to get public. We have to get the information out to the public.

I do a lot of school presentations, as do a lot of other trappers, and the results of those school presentations are successful if the people are informed. If you can inform them, they know and accept what we do. The uninformed public is what is against us, and it takes money for communication.

Mr. Penner: I think you probably are having a good deal of success. I can understand how going into schools and talking about conservation and humane trapping does have an impact in Canada.

• 1125

My concern is the market outside of Canada and the animal rights activists who live in an urban environment. It does not matter to them whether conservation is practised or not. If does not matter if you use the most humane methods imaginable. That to them is all irrelevant. What is relevant to them is that an animal has been used for a purpose they think is illegitimate. They believe animals have rights just as humans do and that they should not be harvested at all. I would like to ask whether or not the Canadian Trappers Federation has given any thought to how you counteract that. Generally speaking, it is not even an issue that is very much alive in Canada, but it certainly is beyond the borders of this country.

Mr. Lalonde: Normally, we are asked that quite often when we run seminars or booths at sportsmen's shows, etc., and we do try to take every attempt to man these booths. Quite often, we are asked exactly this question or something of that nature. Unless all of us are ready to become vegetarians, it is very, very difficult to say that it is fine to kill a beef so I can have a steak tonight, but not right to take an animal so he can also be eaten.

[Traduction]

cruauté. J'ai l'impression que maintenant, il n'est plus question que des droits des animaux.

J'ai l'impression qu'il n'est plus question que de cela. Nous pouvons nous demander pourquoi et pour quelles raisons, mais j'aimerais plutôt vous poser la question suivante: pensez-vous qu'au-delà des mesures de conservation, des méthodes sans cruauté de piégeage, nous sommes en train de passer à quelque chose de beaucoup plus difficile à contrer, à quelque chose de beaucoup plus insaisissable et difficilement attaquant?

M. Seabrook: Il est difficile de se battre contre les émotions et ce que ces gens font contre nous, c'est jouer sur l'émotion. Si nous arrivions à faire réfléchir le public avec sa tête plutôt qu'avec son cœur, nous aurions peut-être une chance. C'est ce qui nous manque, un manque de communication avec le public pour lui expliquer ce que nous faisons, comment nous le faisons et pourquoi.

Nos adversaires font appel à des personnalités pour communiquer leur message et en conséquence, ils reçoivent toutes sortes de financement. C'est une question d'argent. Nous devons faire exactement ce que vous avez dit ce matin. Nous devons alerter le public. Il faut éduquer le public.

Je me rends souvent dans les écoles comme beaucoup d'autres trappeurs et ces simples exercices d'éducation remportent toujours un franc succès. Quand les gens sont informés, quand ils savent, ils acceptent ce que nous faisons. Ceux qui sont contre nous, ce sont ceux qui ne sont pas informés et pour les informer, il faut de l'argent.

M. Penner: C'est incontestable. Il est certain qu'aller dans les écoles, parler de conservation et de piégeage sans cruauté a un impact au Canada.

Ce qui m'inquiète ce sont les marchés à l'extérieur du Canada et les défenseurs des droits des animaux qui vivent en milieu urbain. Pour eux, peu importe que des mesures de conservation soient prises ou non. Peu importe que vous utilisiez les méthodes les plus humaines imaginables. Cela ne les intéresse pas. Ce qui les intéresse c'est cette utilisation d'animaux à des fins, selon eux, illégitimes. Ils croient que les animaux ont des droits tout comme les humains et qu'ils ne devraient pas être du tout chassés. J'aimerais vous demander si la Fédération canadienne des trappeurs a pensé aux moyens de contrer ce mouvement. D'une manière générale, ce n'est pas vraiment une question d'actualité au Canada, mais elle l'est certainement au-delà de nos frontières.

M. Lalonde: Généralement, c'est la question qu'on nous pose souvent lorsque nous organisons des séminaires ou à nos *stands* dans les expositions sur la chasse sportive, etc., et nous essayons, d'ailleurs, d'être toujours présents. Très souvent, c'est toujours la même question ou une question analogue qui nous est posée. À moins que nous ne soyons tous prêts à devenir végétariens, je trouve très difficile d'accepter qu'on tue un boeuf pour pouvoir manger un steak ce soir tout en refusant le droit de tuer un autre animal pour le manger.

[Text]

The other thing we try to bring to the floor at that time is that more so in the north, the native people are very dependent upon the meat of the animal as well as the fur for the staple items that were mentioned earlier this morning. I think a study was done some years ago just in northern Ontario, where to replace that meat on the table would be in the estimated range of \$3 million a year. That figure was introduced some years ago after a study that was done in northern Ontario.

Yes, it is a very, very difficult issue, and it is appearing more and more. At the beginning it was: Our animals are being depleted. We have proven that this is not true, that for the amount of wilderness we have today, we have as many, if not more, fur-bearing animals than at any time in history, and we are harvesting them humanely. Yes, that question is appearing more and more, but I think it is mostly being brought to the forefront by the anti-trapping groups. Whether or not that is the question on the people's mind, I do not believe in the majority of cases that is true.

Mr. Penner: I think that is a helpful answer. I think you are correct in that what we have to indicate to people is: Why is it wrong to wear fur, but okay to have a leather belt and leather shoes? Why is it wrong to wear fur but all right to eat a chicken or a piece of fish? Maybe what we should be doing is expanding the theatre of the absurd and encouraging the vegetable rights people. They really exist, you know. They are small, but they are starting to move now. They are telling people that if you want to have nice plants in your house or your office, you should spend a little time talking to your plants, and they tell us that when you pull a carrot out of your garden that the carrot screams with agony, having been pulled out of its environment. Maybe we should expand the whole theatre of the absurd and see where it takes us.

We have to do something, because in my visits to Europe, I sense that the animal rights movement is not on a decline. It is growing and it has some very alarming aspects to it. Some of them are in fact violent in nature, destroying property. A kind of an anarchy is perpetuated. I am not able to determine whether it is politically motivated or whether it is actually motivated from a deep love for the animal world. I thank you however for your comments and I think we have a tough battle ahead of us. You are an important ally. Thank you.

• 1130

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Penner. Could I just ask a couple of questions?

You mentioned earlier that your leg-hold trap is just a holding trap, that it does not inflict pain on the animal. That trap has not always been like that, has it?

Mr. Seabrook: No, you are right. These modifications, like this modification here, has just been on the market for the last five years. This modification here with the offset jaws has been on the market a little longer than that. The trappers have

[Translation]

L'autre chose que nous essayons de faire comprendre est que, encore plus dans le Nord, les autochtones dépendent autant de la viande de ces animaux que de leur fourrure car ils constituent ces éléments de base qui ont été mentionnés un peu plus tôt ce matin. Je crois qu'une étude faite il y a quelques années dans le nord de l'Ontario a démontré que pour remplacer la viande sur la table cela coûterait près de 3 millions de dollars par an. C'est le chiffre qui a été communiqué il y a quelques années après cette étude faite dans le nord de l'Ontario.

Oui, c'est une question extrêmement complexe et elle le devient de plus en plus. Au début, ils disaient: Nos animaux sont en voie d'extinction. Nous avons démontré que ce n'était pas vrai, qu'actuellement nous avons autant si ce n'est plus d'animaux à fourrure qu'à toute autre époque de notre histoire et que nous les exploitons d'une manière humaine. Oui, cette question semble être de plus en plus souvent posée, mais ce sont les groupes anti-piégeage qui ne cessent de la poser. Je ne crois pas qu'il soit vrai que ce soit la majorité qui se la pose.

M. Penner: C'est une réponse fort utile. Vous avez raison dans la mesure où ce que nous devons dire au public, c'est: pourquoi serait-il mal de porter de la fourrure quand on trouve normal de porter une ceinture en cuir et des chaussures en cuir? Pourquoi serait-il mal de porter de la fourrure quand on trouve normal de manger du poulet ou du poisson? Peut-être devrions-nous pousser l'absurde à l'extrême et encourager ceux qui défendent les droits des légumes. Il y en a, vous le savez. Ils ne sont pas nombreux mais ils commencent à se faire entendre. Ils disent aux gens: si vous voulez avoir de belles plantes dans votre maison ou dans votre bureau, vous devriez passer un peu plus de temps à leur parler, et ils nous disent que quand on arrache une carotte dans notre jardin, la carotte hurle de douleur ayant été arrachée à son environnement. Nous devrions peut-être pousser l'absurde à l'extrême simplement pour voir.

Il faut que nous fassions quelque chose car mes visites en Europe m'ont montré que le mouvement pour les droits des animaux était loin de connaître un déclin. Au contraire, et certaines de ses manifestations revêtent des formes très alarmantes. Elles sont parfois violentes avec destruction de biens. C'est la perpétuation d'une sorte d'anarchie. Je ne peux affirmer si leurs motivations sont politiques ou procèdent d'un véritable amour pour le monde des animaux. Quoi qu'il en soit, je vous remercie de vos commentaires, la lutte sera chaude. Vous êtes un allié important.

Le vice-président: Merci, monsieur Penner. Pourrais-je poser une ou deux questions?

Vous avez dit un peu plus tôt que votre piège à mâchoires ne faisait que retenir prisonnier l'animal, qu'il ne lui infligeait aucune blessure. Il n'en a pas toujours été ainsi, n'est-ce pas?

M. Seabrook: Non, vous avez raison. Ces modifications, celles que je viens de vous montrer, n'existent que depuis cinq ans. La modification apportée au piège à bascule remonte à un peu plus longtemps. Les trappeurs ont réclamé et ont obtenu

[Texte]

asked for and received legislation in most provinces to eliminate the teeth and serration on jaws. You no longer trap with serrations or with teeth on the traps. You do not see that humongous big bear trap with the teeth on it any more.

This innovation here has been on the trap for a number of years. These are basically done by trappers trying to improve their own lot so we can survive. This is your basic leg-hold trap that has been used for years and years. But, no, we do not use traps with serrations or teeth any longer.

The Vice-Chairman: Just to add to that, the conibear has also been modified. Neil Jotham and his group the CHT in Toronto, were instrumental in bringing about that modification to the conibear, which was extremely worthwhile.

Mr. Seabrook: Perhaps I should show you the modification here . . .

Mr. Lalonde: That is the offset in the jaws themselves so that the pressure is kept on after the animal has been given the initial blow.

The Vice-Chairman: Yes, so in other words, would you suggest the wringing-off to facilitate escape is very minimal now?

Mr. Seabrook: That is right. For instance, this trap is set on land to catch fox, wolves or coyotes. There are all kinds of swivel points on it so that the animal can turn in the trap and no matter what he does it will not bind up. He cannot get this chain to tighten so that he can wring off. If he goes around and around, the trap just goes around and around with him, so he cannot wring off. He certainly will not chew it off if there is pain involved.

Mr. Lalonde: Further to your question regarding the conibear, the animal never did escape from the conibear but there was not a sufficient amount of pressure to induce a very quick death after the initial blow. But with this the pressure is now maintained on the animal so he does not recover from the initial blow.

The Vice-Chairman: Some of the other questions or statements that have been made before the committee concern trash or unwanted animals being caught in traps. Generally speaking, normally the percentage of that happening with a professional trapper is not very great, is that correct?

Mr. Seabrook: That is right. It very, very seldom happens to a well-trained trapper using the proper trap for the target animal.

Mr. Lalonde: There is no profit in a trapper catching trash animals. He is not going to walk half a mile off the beaten path to check a trap and find an unwanted animal in there. There are methods of making sure that this does not happen.

The Vice-Chairman: I have one last question. An animal may be on the leg-hold trap or the holding trap for a day or two or three days. Once a trapper sets the trap, how much time do you and your association feel should elapse before he goes back to review the trap? How often should he be reviewing his traps?

[Traduction]

que dans la majorité des provinces la loi interdit l'utilisation de mâchoires à dents. Il n'y a plus de pièges à mâchoires à dents. Les horribles pièges à ours avec des dents ont disparu.

Cette modification remonte à un certain nombre d'années. C'est en fait à l'initiative des trappeurs qui veulent améliorer leur sort pour pouvoir survivre. Ce piège à mâchoires est le piège conventionnel qui est utilisé depuis des années. Mais, non, nous n'utilisons plus de pièges avec des dents ou des collets de serrage.

Le vice-président: Le piège *conibear* a également été modifié. Neil Jotham et son groupe, le CHT de Toronto, sont à l'origine de cette modification apportée au piège *conibear*, initiative fort utile.

M. Seabrook: Je devrais peut-être vous montrer la modification ici . . .

M. Lalonde: Le fonctionnement des mâchoires est tel que la pression reste la même après le coup initial reçu par l'animal.

Le vice-président: En d'autres termes, selon vous, il est pratiquement impossible de s'échapper en s'arrachant une patte?

M. Seabrook: Exactement. Par exemple, ce piège est installé sur terre pour attraper des renards, des loups ou des coyotes. Il y a toute une série de pivots si bien que l'animal peut tourner dans le piège et quoi qu'il fasse rien ne peut lui arriver. Il lui est impossible d'étirer la chaîne au maximum. S'il tourne en rond, le piège tourne tout simplement en rond avec lui et il ne peut pas l'arracher. Puisqu'il continue à sentir sa patte, il est impensable qu'il s'automutile.

M. Lalonde: Toujours au sujet du *conibear*, l'animal ne pouvait jamais s'échapper de ce piège, mais la pression exercée n'était pas suffisante pour entraîner une mort rapide après le coup initial. Grâce à cette modification, la pression est maintenant exercée de manière continue si bien que l'animal ne se relève pas du coup initial.

Le vice-président: Certaines des autres questions qui ont été posées devant notre Comité concernaient les animaux pris au piège rejetés par les trappeurs. D'une manière générale, le pourcentage de ce genre d'incident avec un trappeur professionnel n'est pas très élevé, n'est-ce pas?

M. Seabrook: Exactement. Il est très rare que cela arrive lorsqu'un trappeur digne de ce nom utilise le bon piège pour l'animal qu'il veut attraper.

M. Lalonde: Attraper des animaux sans aucun intérêt ne rapporte rien au trappeur. Il n'a pas envie de parcourir un demi-mille en dehors des sentiers battus pour vérifier un piège et trouver un animal dont il n'a que faire. Il y a des méthodes permettant de s'assurer que cela n'arrive pas.

Le vice-président: Il me reste une dernière question. Un animal pris dans un piège à mâchoires peut y rester pendant un, deux ou trois jours. Une fois le piège installé par le trappeur, au bout de combien de temps, selon vous et votre association, doit-il revenir pour vérifier le piège? Combien de fois?

[Text]

• 1135

Mr. Seabrook: That is a daily check.

The Vice-Chairman: Very good.

Mr. Seabrook: I am talking about a live holding device. It is a daily check.

The Vice-Chairman: Mr. Scowen, do you have a question?

Mr. Scowen: Yes, I have to get back to the House, so I guess I will just ask a couple of quick questions.

I have to agree with Mr. Penner on some of the statements he is making about animal rights and people like David Suzuki who seem to think they are the brains of the outfit, the rest of us do not know anything; but we will just leave that one alone.

I noticed you said that the European people would stop Canadian fur. Why Canadian fur as compared to, say, Finnish fur? I was over to the Finnish embassy and they were telling me that since they came on the free market, since they got into free trade or whatever it is they are trying to do with the European community and with Russia, they have increased their sales of fur considerably. Now, you say Canadian fur: is it because we have more wild fur, or is that the idea?

Mr. Seabrook: It is the wild fur market which they are after right now. Finnish fur... I believe a big percentage of it is rancher animal.

Mr. Scowen: Yes, they have a lot of fur farms.

Mr. Seabrook: Yes, this is what they are after right now is the trap.

Mr. Scowen: I see. The trap.

Mr. Seabrook: And you can take this to the bank, but once they get this, they will get the rancher.

Mr. Scowen: I see.

Mr. Seabrook: But this is what they are after right now. They are focusing on the trap because they consider it inhumane and they can get a lot of emotion out of it.

Mr. Scowen: Well, my experience says that the traps are certainly a lot better than they were, because it is a long time since I have seen a coyote with a trap on its leg, or lynx or anything else. It has been a long time since I have seen that, a good 10 years since I have seen them. Where before, every year you would see one or two of them traipsing across the country with a trap on their leg, but I have not seen it for a good many years, so certainly they are improving there.

There is a group in my constituency who are suggesting that the trappers could probably do a little better if the group that were doing the trapping would do some of the preparation of the fur and the furrier would then finish off the product in a

[Translation]

M. Seabrook: Tous les jours.

Le vice-président: Très bien.

M. Seabrook: Je parle des pièges qui gardent les animaux vivants. Tous les jours.

Le vice-président: Monsieur Scowen, vous avez une question à poser?

M. Scowen: Oui, il faut que je retourne à la Chambre et je ne pourrai donc poser qu'une ou deux petites questions.

Je suis d'accord avec certaines des déclarations de M. Penner sur les droits des animaux et sur des gens comme David Suzuki qui semblent penser qu'ils sont les seuls à avoir un cerveau, considérant les autres comme des nullités; mais ne revenons pas là-dessus.

Vous avez dit que les Européens envisageaient d'interdire l'importation des fourrures canadiennes. Pourquoi les fourrures canadiennes plutôt que les fourrures, disons, finlandaises? Je me suis rendu à l'ambassade finlandaise et ils m'ont dit que depuis qu'ils s'étaient lancés sur le marché libre, depuis qu'ils avaient conclu des accords de libre-échange ou que sais-je avec les Européens et la Russie, ils ont accru de manière considérable leurs ventes de fourrures. Vous parlez uniquement de fourrures canadiennes. Est-ce parce que nous avons plus d'animaux à fourrure?

M. Seabrook: C'est le marché des animaux sauvages à fourrure qui les intéresse actuellement. Les fourrures finlandaises... je crois qu'en grande partie il s'agit d'animaux d'élevage.

M. Scowen: Oui, ils ont beaucoup d'élevage d'animaux à fourrure.

M. Seabrook: Oui, leur campagne vise avant tout les trappeurs.

M. Scowen: Je vois. Les trappeurs.

M. Seabrook: Mais soyez sûr qu'une fois qu'ils seront arrivés à leurs fins avec nous, ils s'attaqueront aux éleveurs.

M. Scowen: Je vois.

M. Seabrook: Mais pour le moment, c'est ce qui les intéresse. Ils mettent l'accent sur les animaux capturés de cette manière parce qu'ils considèrent que c'est inhumain et qu'ils peuvent faire jouer énormément l'émotion.

M. Scowen: Je suis certain que les pièges d'aujourd'hui sont nettement supérieurs à ce qu'ils étaient autrefois car cela fait longtemps que je n'ai vu un coyote ou un lynx traînant un piège à la patte. Cela fait longtemps, au moins 10 ans. Alors qu'avant, chaque année on pouvait voir un ou deux de ces animaux traînant un piège à la patte, mais cela fait longtemps que je n'en ai pas vu et il est donc certain qu'il y a amélioration.

Selon un groupe de ma circonscription, les trappeurs s'en sortiraient probablement un peu mieux s'ils préparaient eux-mêmes la fourrure avant de la donner au fourreur sans passer par un intermédiaire. Pensez-vous que c'est une possibilité qui

[Texte]

direct relationship. Do you think that is a possibility for more return to the trapper group, or is that kind of a pipe dream?

Mr. Seabrook: It goes right back to trapper education, and trapper education is not only setting the trap. It is how to handle the product once you get it. The easy job in some instances is catching the animal. The work begins once you have caught the animal. Preparation of the pelt is very essential. If you do not do a good job, you are not utilizing the animal to its fullest extent and you should not be killing it.

Mr. Lalonde: Are you indicating that we should be—

Mr. Scowen: I am not suggesting anything, I just asked a question.

Mr. Lalonde: No, but it should be possibly manufactured at a local level?

Mr. Scowen: What this group is proposing is that a furrier go up to this community and teach some of the people how to get the fur ready and how to make it so that he can use the fur directly in the process. He does not have to do the tanning or the rest of it.

Mr. Lalonde: Well, that is being done to a certain degree now, but through the auction houses. In other words, the manufacturers have told us how they want to receive the goods; whether it be fur in or fur out or whether it should be stretched oval or square or cased or open pelt. In turn, we tell the trappers, again, through our manual and through our sessions on how to prepare their skins to receive top market value. You have to remember that the majority of Canadian skins go out of the country.

Mr. Scowen: Oh, I know that, yes.

• 1144

Mr. Lalonde: We import more fur than we export.

Mr. Scowen: We are starting to have some top Canadian fashion designers. They are getting international recognition. How much of the fur industry do they get into? Is it just simply the fibre part of it, or do they get into fur in fashion designing?

Mr. Seabrook: We just came back from the Montreal fur fair, and it was very gratifying to see the Canadian content there. They are very much in the forefront of fashion design and the preparation of skins. It is great to see that we are starting to produce our own product en masse.

Mr. Scowen: We are starting to get some international recognition which should help the industry considerably.

Mr. Seabrook: In fact, they were at the Frankfurt fur fair with good representation, too, and very well accepted.

Mr. Scowen: Some progress is being made.

[Traduction]

permettrait aux trappeurs de mieux gagner leur vie ou est-ce simplement un rêve?

Mr. Seabrook: Cela revient à la question de l'éducation des trappeurs, et cette éducation ne porte pas simplement sur l'installation des pièges. Elle doit leur apprendre quoi faire avec le produit une fois qu'il a été attrapé. Dans certains cas, le plus facile c'est d'attraper les animaux. Le travail ne commence qu'une fois l'animal attrapé. La préparation de la peau est très essentielle. Si vous ne faites pas un bon travail, vous n'utilisez pas l'animal au maximum et vous ne devriez pas le tuer.

M. Lalonde: Voulez-vous dire que nous devrions...

M. Scowen: Je ne vous suggère rien, je vous pose simplement une question.

M. Lalonde: Non, mais vous voulez parler d'installations locales?

M. Scowen: Ce groupe propose qu'un fourreur se rende sur place et enseigne aux trappeurs comment préparer la fourrure de manière à ce qu'ils puissent la traiter directement. Qu'ils n'aient pas à la tanner, etc.

M. Lalonde: C'est ce qui se fait actuellement dans une certaine mesure dans les comptoirs. En d'autres termes, les fabricants nous ont dit dans quel état ils veulent recevoir la marchandise, soit sous forme de fourrure directement ou de peaux ouvertes ou de peaux tendues, etc. En retour, nous disons aux trappeurs, encore une fois, dans nos manuels et au cours de nos sessions, comment préparer la peau pour en tirer le prix maximum. N'oubliez pas que la majorité des peaux canadiennes quitte le pays.

M. Scowen: Oh, je le sais.

M. Lalonde: Nous importons plus de fourrures que nous n'en exportons.

M. Scowen: Nous commençons à avoir des couturiers canadiens de renom. Ils commencent à avoir une certaine réputation internationale. Quelle est la part de l'industrie de la fourrure? Est-elle secondaire ou y a-t-il de plus en plus de fourrures dans la haute couture?

M. Seabrook: Nous venons tout juste de revenir de la foire de la fourrure à Montréal et c'est avec très grand plaisir que nous avons pu constater le contenu canadien. Ils occupent l'avant-scène de la haute couture et de la préparation des peaux. Il est très agréable de constater que nous commençons à produire nos propres produits en masse.

M. Scowen: Nous commençons à jouir d'une certaine réputation internationale qui devrait grandement aider l'industrie.

M. Seabrook: En fait, ils étaient très bien représentés également à la foire de la fourrure de Francfort et fort appréciés.

M. Scowen: Il y a donc des progrès.

[Text]

Mr. Seabrook: Yes, that is most definitely true.

Mr. Scowen: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Does the Canadian Trappers Association work closely with the designing schools? Do they show the individual trappers how the designing schools would like to have their pelts presented to them?

Mr. Lalonde: For the last 15 years, at the conventions held in Ontario, we have always asked that one of the booths be manned by a manufacturer of garments. We also have a fashion show to show the prime producer, the trapper, how his fur looks after it is completed into a garment and how it is manufactured.

Also, we have just come back from a show in Montreal where we worked side by side with the entire industry. In other words, the trapper was represented, the auction house, the ranch fur, the fashion designing school, the manufacturer, the tanning and dyeing, right through to the cleaning of the garment. We were in Place Desjardins in Montreal for seven days.

This type of stuff... the Canadian Trappers Federation attempts to become involved. Through our Yukon branch, the trappers are involved in Expo 86. They also have a booth which they will man for the entire summer.

We attempt to get involved with the entire industry here in Canada.

The Vice-Chairman: That is great.

Before we adjourn, I am wondering if I could ask for agreement that the appendix in the brief which outlines the efficiency of humane trapping methods be added to the appendix of today's *Minutes of Proceedings and Evidence*. It is chapter 8.

Some hon. members: Agreed.

The Vice-Chairman: I would like to take this opportunity to thank Mr. Lalonde and Mr. Seabrook, who have been with us this morning.

Mr. Lalonde: It has been our pleasure.

The Vice-Chairman: The demonstrating of the traps and information given to us today is certainly going to help us in our final report.

Do you have any closing remarks you would like to make?

Mr. Lalonde: We have none other than to say that any time you need more information or require us, we would be only too happy to attend. We would be glad to come to any session you think we would be able to add or contribute to.

The Vice-Chairman: Very good. Thank you.

I would like to thank Mr. Penner and Mr. Scowen. I certainly appreciate the opportunity we have had this morning. We will see you Tuesday at 9 a.m., 269 West Block.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

M. Seabrook: Oui, c'est de plus en plus vrai.

M. Scowen: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Est-ce que l'Association canadienne des trappeurs travaille en étroite collaboration avec les écoles de couture? Indiquez-vous aux trappeurs comment ces écoles de couture aimeraient que les peaux leur soient présentées?

M. Lalonde: Depuis 15 ans, à chacune des conventions tenues en Ontario, nous avons toujours demandé à ce qu'il y ait un stand tenu par un fabricant de vêtements. Nous avons également un défilé de mode montrant aux producteurs primaires, aux trappeurs, à quoi ressemble sa fourrure une fois qu'elle a été transformée en vêtement ainsi que le procédé de fabrication.

Nous venons également de participer à une exposition à Montréal où nous avons travaillé côte à côte avec toute l'industrie. En d'autres termes, les trappeurs étaient représentés, les comptoirs, les élevages, les écoles de couture, les fabricants, les tanneurs et les teinturiers, jusqu'aux nettoyeurs. Nous sommes restés à la Place Desjardins à Montréal pendant sept jours.

Ce genre d'activité... La Fédération canadienne des trappeurs fait tout pour y participer. Par l'intermédiaire de notre filiale du Yukon, les trappeurs participent à Expo 86. Ils y ont un stand qu'ils tiendront pendant tout l'été.

Nous essayons d'établir le contact avec toute l'industrie au Canada.

Le vice-président: Excellent.

Avant de lever la séance, je me demande si je pourrais avoir votre accord pour que l'annexe du mémoire décrivant l'efficacité des méthodes de piégeage sans cruauté soit ajoutée au compte rendu de la séance d'aujourd'hui. Il s'agit du chapitre 8.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: J'aimerais saisir cette occasion pour remercier M. Lalonde et M. Seabrook qui ont été nos témoins toute cette matinée.

M. Lalonde: Le plaisir a été nôtre.

Le vice-président: La démonstration des pièges et les renseignements que vous nous avez donnés aujourd'hui nous aideront certainement dans la rédaction de notre rapport final.

Aimeriez-vous nous dire quelques mots de conclusion?

M. Lalonde: Nous n'avons rien d'autre à ajouter si ce n'est que si vous avez besoin de renseignements supplémentaires ou si vous avez d'autres questions à nous poser, nous nous ferons un plaisir d'accéder à votre demande. Nous reviendrons avec le plus grand plaisir si vous pensez que cela peut être utile.

Le vice-président: Très bien. Merci.

J'aimerais remercier M. Penner et M. Scowen. J'apprécie certes à sa juste valeur la réunion de ce matin. Nous vous reverrons jeudi à 9h00 dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest.

La séance est levée.

APPENDIX "AUTO-5"

Section VIII - Trap Sets

INDEX

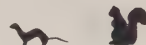
	Page
Land Animal Sets: Ermine	
Land Animal Sets: Squirrel	
Land Animal Sets: Marten	
Land Animal Sets: Fisher	
Land Animal Sets: Wolverine	
Land Animal Sets: Canada Lynx, Bobcat	
Land Animal Sets: Fox, Coyote, Wolf	
Land Animal Sets: Bear	
Land Animal Sets: Raccoon	
*Water Animal Sets: Beaver	
Water Animal Sets: Muskrat	
Water Animal Sets: Otter	
Water Animal Sets: Mink	

*Page 10 illustrates slide wire to be used for all water animals

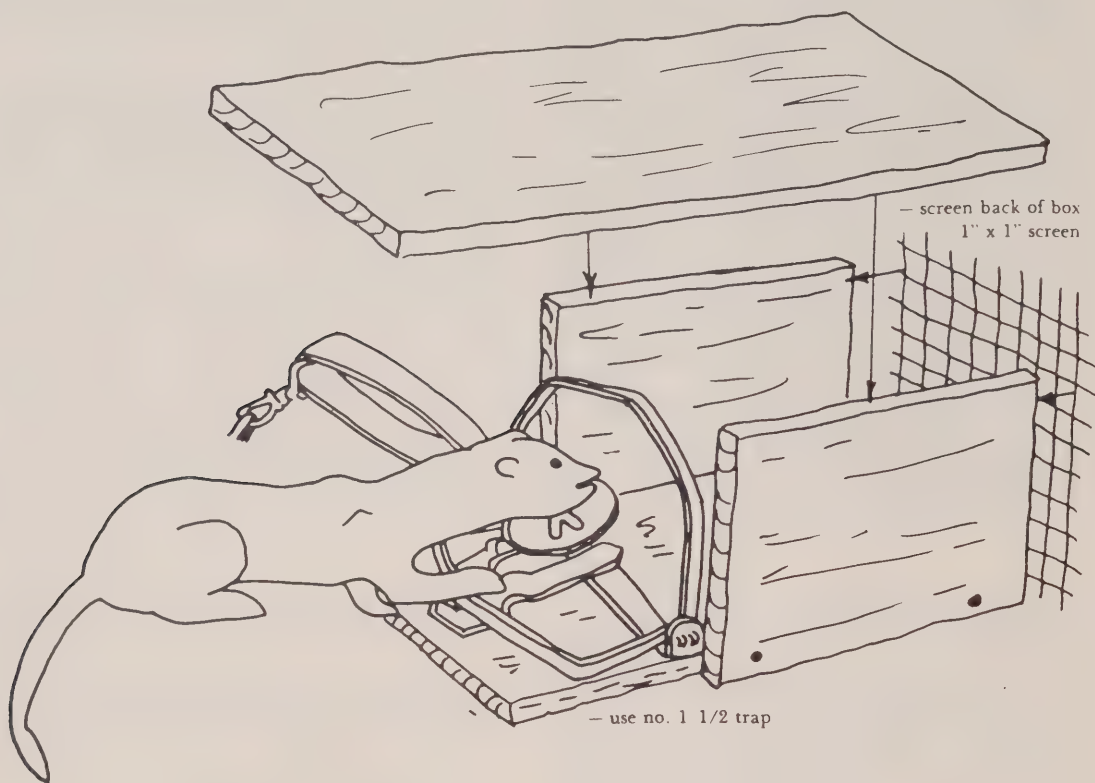
Land Animal Set

Section VIII page 1

Weasel, Squirrel



Humane method of using foot hold traps as a killing trap in a box on small animals.



- box 6" long, bottom and top 10" long
- inside dimensions of box 4" wide, 3" high
- tie bait to screen inside

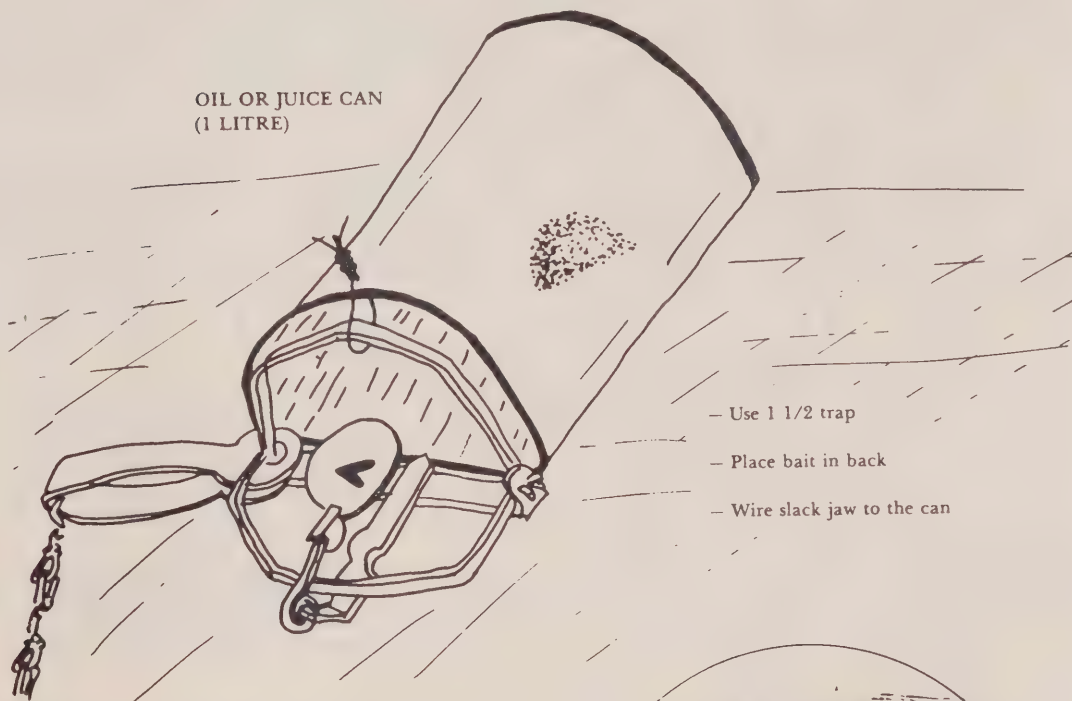
The upright jaw may be welded solid on traps which are to be used only for this killing trap set.

Screening the back of trap boxes with 1" x 1" screen and tying the bait to the screen will allow birds to feed without being caught.

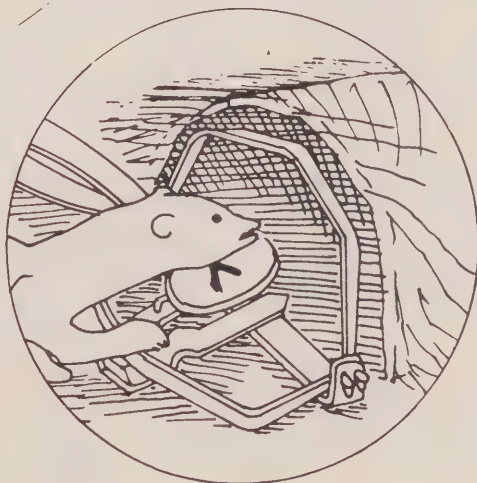
Section VIII page 1a

Land Animal Set

Humane method of using foot hold traps on small animals — CUBBY, TUNNEL SET, or OIL CAN



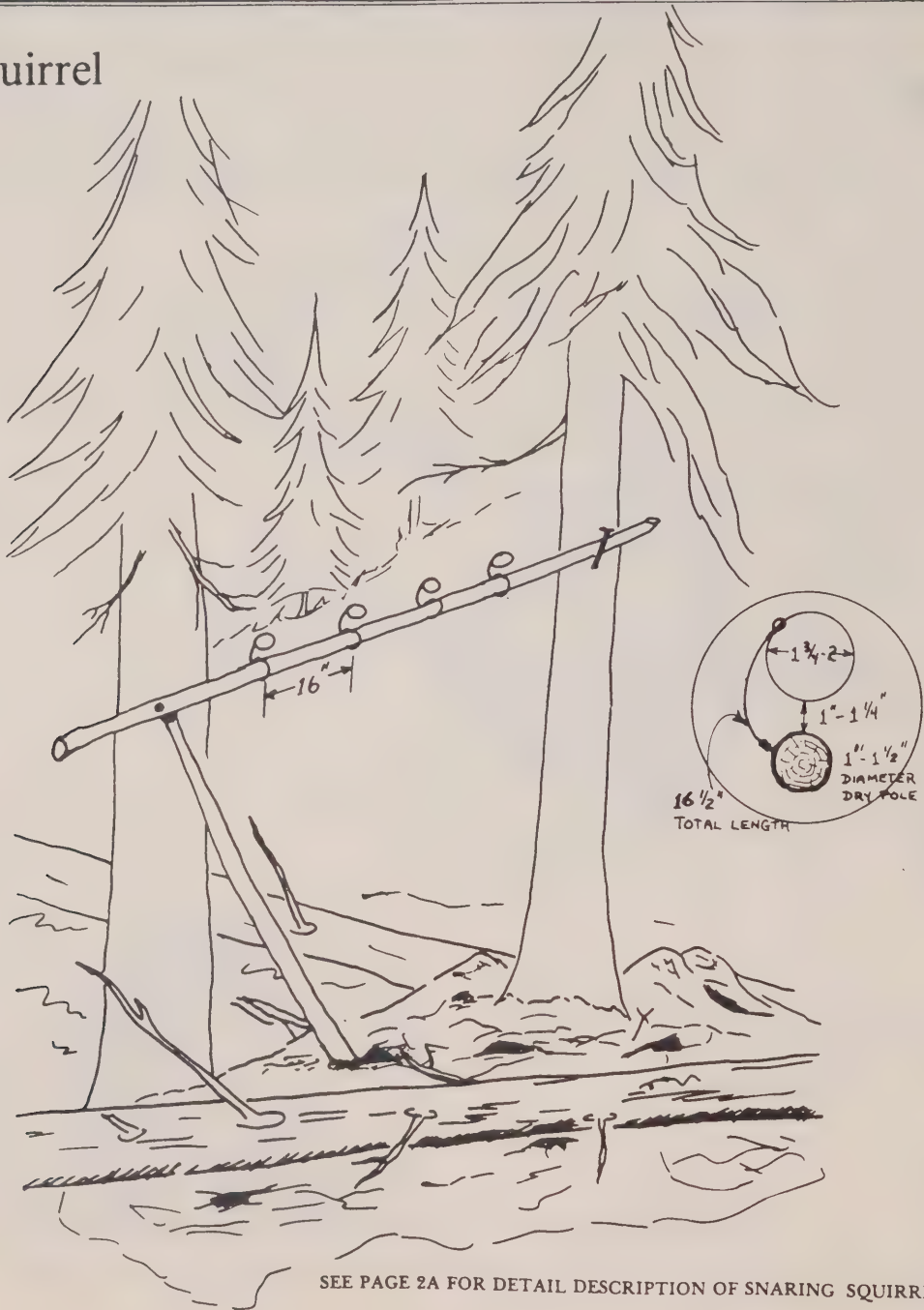
NATURAL TUNNEL OR CUBBY



Land Animal Set

Section VIII page 2

Squirrel



SEE PAGE 2A FOR DETAIL DESCRIPTION OF SNARING SQUIRRELS.

Snaring the Western Red Squirrel

The Western Red Squirrel is one of our most prolific furbearers. They may have up to three litters per year, depending on food supply. Litters average four young and may consist of as many as six. Populations vary with the available food supply, which is primarily cone seeds of conifers or nuts from deciduous trees. The squirrel is an opportunist and will also feed on fruit, insects, birds and eggs.

Squirrels cache food for winter, mainly conifer cones, nuts and mushrooms. These are stored at "squirrel dens". Dens are easily identified by the mounds of cone bracts and nut shells which may have accumulated over the years. Nests are built in the ground under these piles, in hollow trees, logs, or built from grass and moss in the branches of trees.

The squirrel is solitary, territorial, and shows defensive behavior. He continually travels from one den to another within about a half mile circuit. Seldom is more than one squirrel seen at a den at one time except during breeding periods, or if there is young of the same litter which have not yet left home.

Squirrels are harvested mainly by shooting and snaring. Due to damage by shooting and the loss of animals which are not killed outright, it is recommended that squirrels be snared or trapped with conibear traps.

Squirrel snaring is the method used by the trappers who are most successful in both numbers of squirrels harvested and dollars per pelt.

Squirrels are snared on a horizontal pole between two trees at a squirrel den with 24 gauge brass wire. Usually, there are about three dominant trees at a den. Trim all the branches from the trees to a height of about six feet. Cut a straight dry pole, preferably with the bark still on it, approximately 1 to 1 1/2 inches in diameter to fit from one tree to another. Clean off all the limbs and knots. Drive a 4 inch nail into one tree at about breast height, leaving enough nail sticking out to rest one end of the pole on. Fasten the other end of the pole to another tree by nailing it solid. In deep snow country the pole can be higher and moved still higher in the winter.

When a squirrel comes to a den he does two things. First he finds something to eat, and secondly he goes up the tree to the first comfortable spot to eat. You have now created the ideal spot for him. Some trappers say to use a leaning pole. But the leaning pole is not without its problems. The horizontal pole is the simplest and is used by the trappers who harvest most of the squirrels.

The small diameter pole forces the squirrel down the center of the pole. A wide pole is like a two lane highway to the squirrel and he will go around your snare or knock it to one side. By setting one end of the pole on a nail and fastening the other end solid, the pole can slide back and forth with the movement of the trees when the wind blows. Your pole would break if fastened solid at both ends.

Use 24 gauge brass wire for the snares, cut into 16 1/2 inch lengths. Make an eye in the snare with a nail, run the wire through the eye and fasten the other end around the small dry pole. Fasten on the side of the pole, twisting the wire at least five or six turns or wraps. Make snare loops / 3/4 to 2 inches in diameter and set 1 to 1 1/4 inches from the top of the pole, making sure the snare is absolutely crossways to the pole. The first snare must be at least 12 inches from the tree and then 16 inches apart and up to 12 inches from the other tree. A second pole can be set up to a third tree with one end resting on the first pole and the other end fastened solid to the third tree.

A leaning pole about 3 inches in diameter can be placed from the main "den hole" on the ground to meet your snare pole where it is fastened to the tree.

You can catch up to nine or ten squirrels at one den at one checking of the poles. A good den will produce thirty in a season, and next year the same amount.

Set up only the squirrel homes next to your trails. This will leave many dens untouched ensuring adequate breeding stock to repopulate the area you are harvesting.

This method of snaring can bring very good results, render a very humane death to the squirrel as well as providing the trapper with an undamaged number 1 pelt if snared during the period of time that squirrels are prime.

Land Animal Set

Section VIII page 2 b

MAKING SQUIRREL SNARES

Squirrel snares are made from 24 gauge brass wire. They do not require a lock. The wire must be cut into 16 1/2 inch lengths to make 16 inch snares. If you take a board 18 inches long and 2 inches wide, place two 2 inch common nails 16 1/2 inches apart you have a jig which will simplify the operation. Draw a line 1/2 inch in from each nail. Take one end of your roll of wire and bend a hook in it 1/2 inch from end, hook this on one nail and start unrolling the coil of wire and wrap it from one nail to the other until the roll is completely used. Tie a small piece of wire around the center of the wires on one side of the nail and another piece around the wires on the other side. Now use a pair of side cutters to cut the wires on the line at one end on one side and on the other end on the other side. You should now have two bundles of snares 16

inches long with the eye partially made in each. Complete the eye on each snare by twisting. Lay these two bundles of snares to one side. Complete three more rolls of wire in the same fashion. The four rolls will have made eight nice bundles, put them all together to make one bundle. Tie the bundle in three places with brass wire. Snares can now be taken from the bundle by pinching them at the twisted eye and pulling them out one at a time. They will not tangle in this manner. A tube can be made to hang on your belt to hold this bundle of snares or a belt with a zippered pouch can be made to accommodate the snare bundle.

NOTE: 16 pound test stainless steel fishing line ("Monel" or "Williams") may be used in place of 24 gauge brass wire.

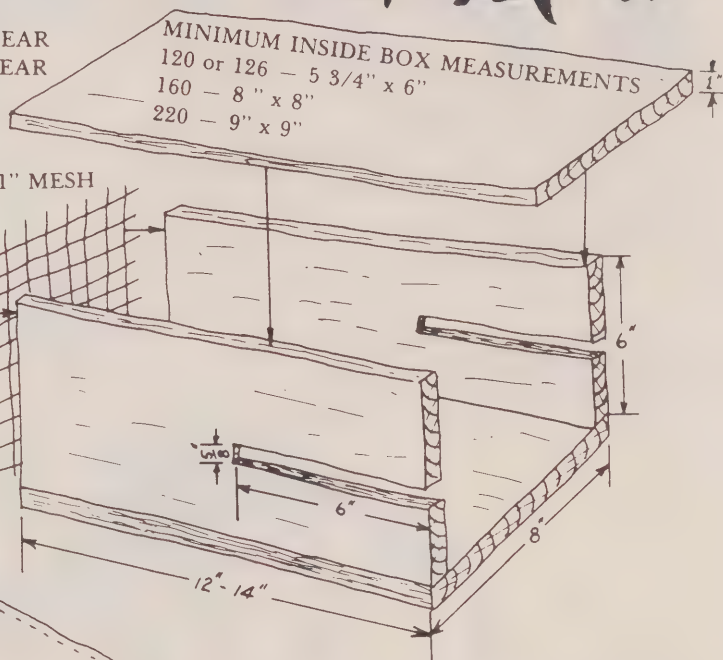
Land Animal Set

Section VIII page 3

Marten, Fisher, Raccoon

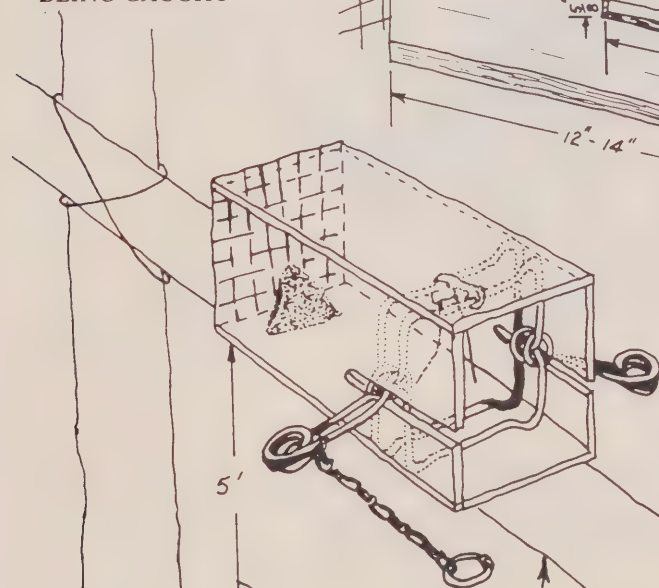


MARTEN: 120 OR 126 CONIBEAR
 FISHER: 160 OR 220 CONIBEAR
 RACCOON: 220 CONIBEAR



— TIE BEAVER MEAT
 BAIT TO SCREEN
 INSIDE BOX

— BIRD CAN FEED ON BAIT
 THROUGH THE SCREEN
 WITHOUT DANGER OF
 BEING CAUGHT



ATTACH TRAP SO THAT THE
 MARTEN WHEN CAUGHT IS HANGING
 UNDER THE POLE, THUS PREVENTING
 DAMAGE BY MICE

Section VIII page 3a

Land Animal Set**Marten, Fisher, Raccoon**

MARTEN: 120, 126, OR 160 CONIBEAR

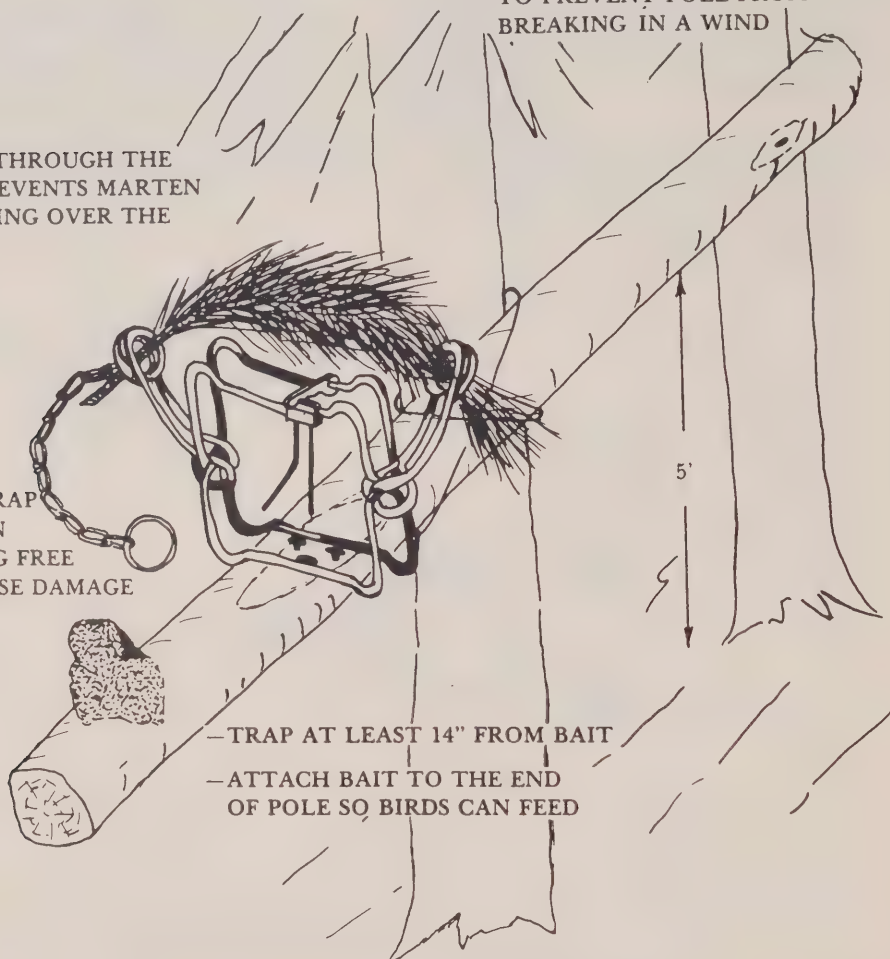
FISHER: 160, 220 CONIBEAR

RACCOON: 220 CONIBEAR

—CROSS POLE NAILED ON ONE
END AND WIRED ON THE OTHER
TO PREVENT POLE FROM
BREAKING IN A WIND

—A BRANCH THROUGH THE
SPRINGS PREVENTS MARTEN
FROM JUMPING OVER THE
TRAP

—ANCHOR TRAP
SO MARTEN
IS HANGING FREE
FROM MOUSE DAMAGE



—TRAP AT LEAST 14" FROM BAIT

—ATTACH BAIT TO THE END
OF POLE SO BIRDS CAN FEED

SEE SECTION XI FOR HOLDING CONIBEAR IN POSITION

Land Animal Set

Section VIII page 3b

MARTEN FISHER RACCOON

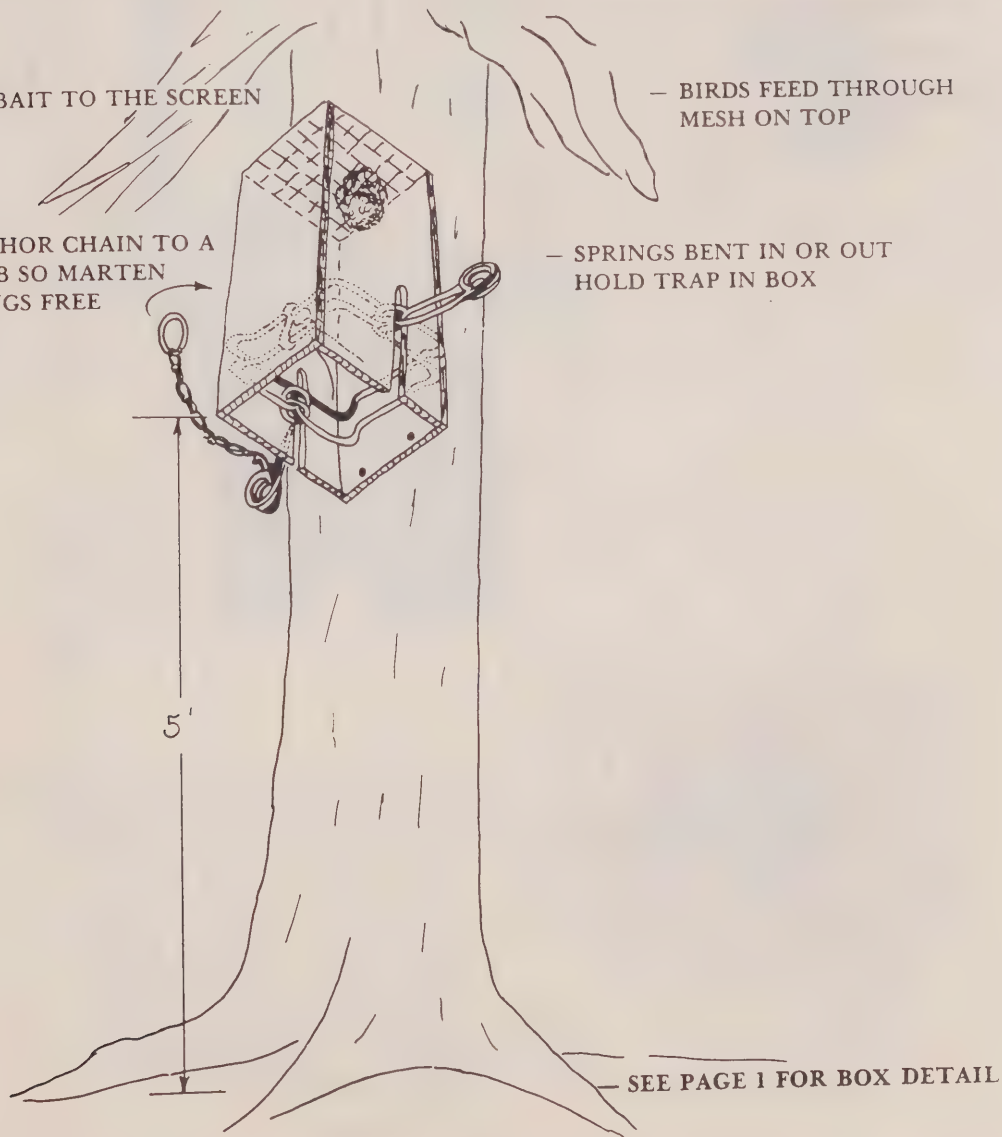


MARTEN: 120 OR 126 CONIBEAR

FISHER: 160 OR 220 CONIBEAR

RACCOON: 220 CONIBEAR

— TIE BAIT TO THE SCREEN

— BIRDS FEED THROUGH
MESH ON TOP— ANCHOR CHAIN TO A
LIMB SO MARTEN
HANGS FREE— SPRINGS BENT IN OR OUT
HOLD TRAP IN BOX

Section VIII page 3c

Land Animal Set

CONIBEAR TRAP SET MINK MARTEN FISHER RACCOON

For Marten or Mink, use No. 120, 126, or 160

For Fisher, use No. 160 or 220 Conibear

For Raccoon, use No. 220 Conibear



Set on south side of evergreen tree

Set should be made on south side of evergreen tree. Dig a hole 6 or 7 inches deep. Trap is placed horizontally over the opening. Bait is placed on the bottom of the hole. The bait is muskrat carcass (half is enough). Rabbit carcass is also good.

Some small sticks are placed at the corners of the jaws to keep it in place, so that the trap does not fall into the hole, or upset.

The trap should be camouflaged with dead grass, or rabbit wool, or feathers from a bird.

This set can also be made on an old beaver dam, in a place where mink would travel. It is very effective on mink, also.

Trap should be dyed black. Don't use a shiny new trap.

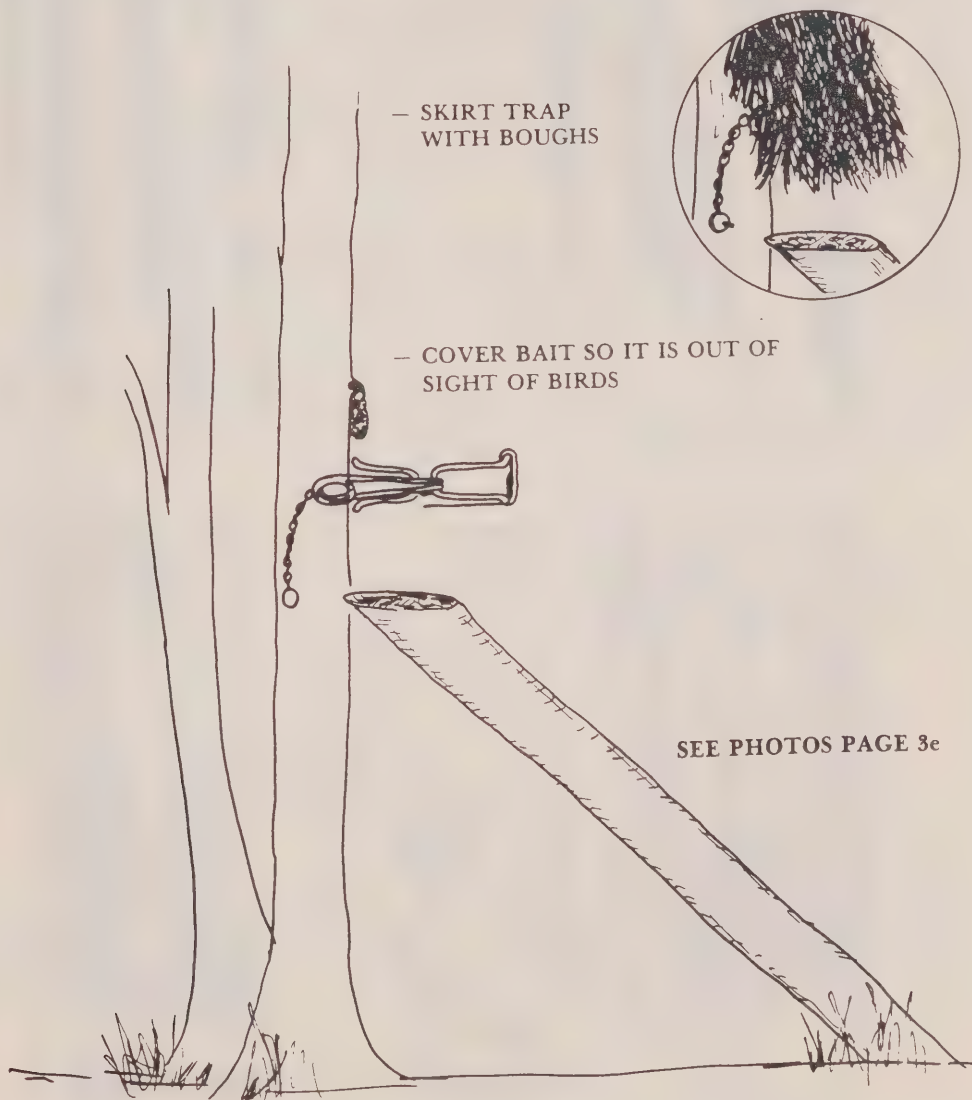
Land Animal Set

Section VIII page 3d

Marten, Fisher

MARTEN: 120, 126, OR 160 CONIBEAR

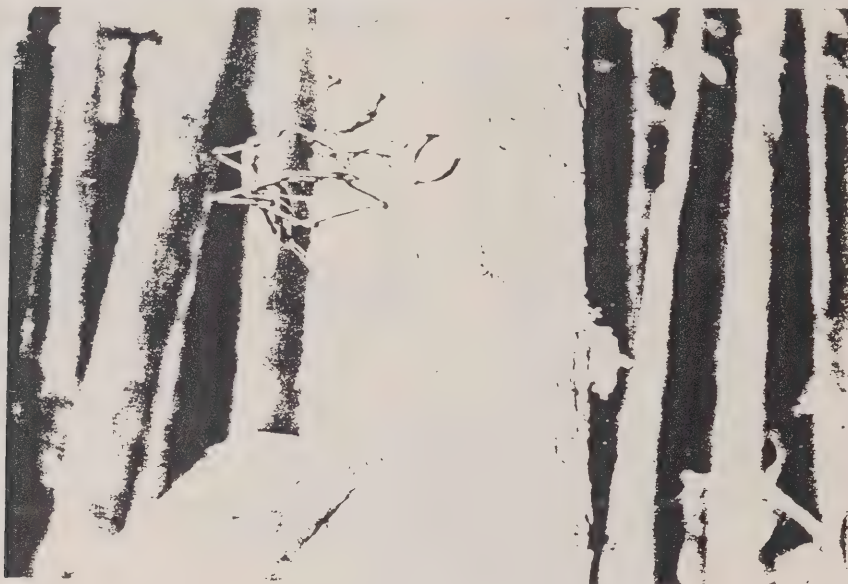
FISHER: 160 OR 220 CONIBEAR



— SEE SECTION XI FOR ATTACHING TRAP

Section VIII page 3e

Land Animal Set



SKIRT SET STEP 1



SKIRT SET STEP 2

Land Animal Set

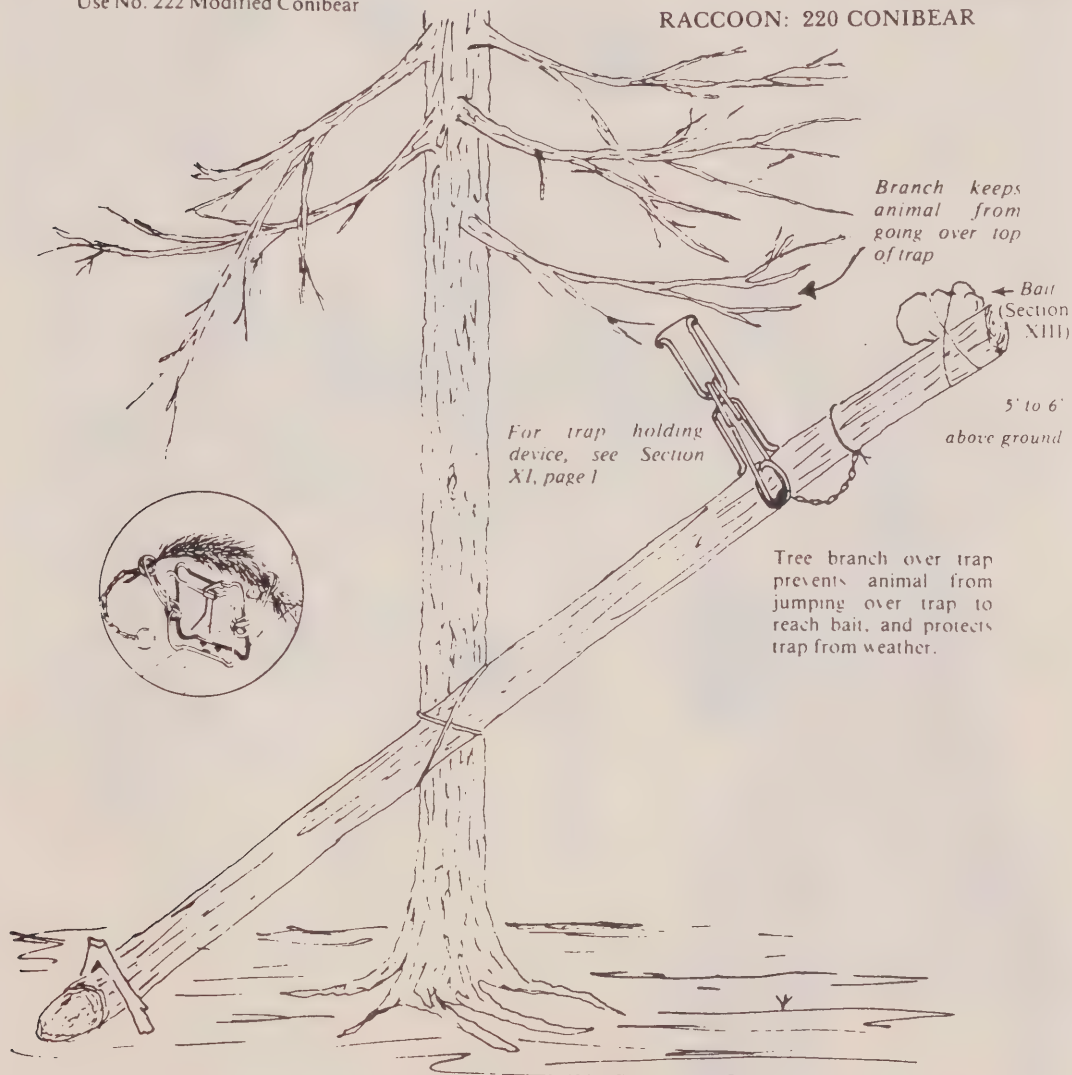
Section VIII page 4

Fisher, Raccoon



Use No. 222 Modified Conibear

FISHER: 160 OR 220 CONIBEAR
 RACCOON: 220 CONIBEAR



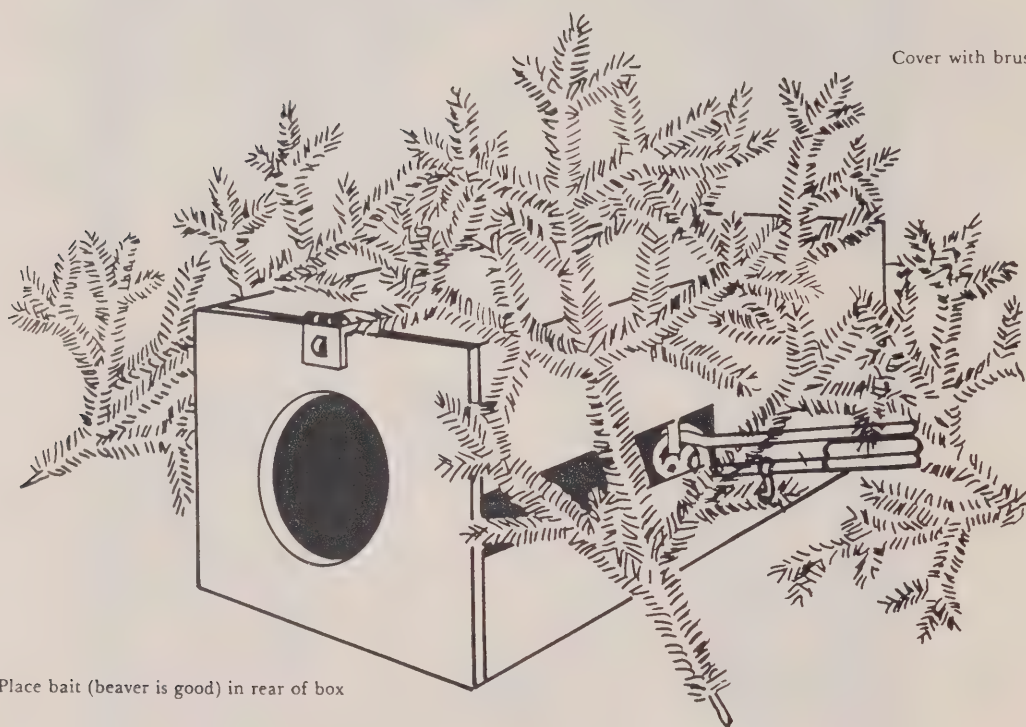
Secure trap chain, so that catch is off ground and away from tree.

Section VIII page 4a

Land Animal Set

FISHER

Box trap using 220, 280 Conibear



Cover with brush.

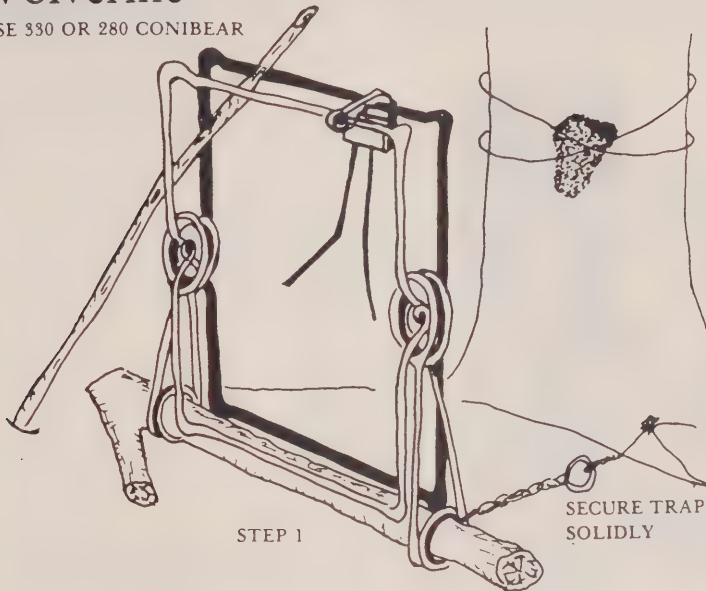
Place bait (beaver is good) in rear of box

Land Animal Set

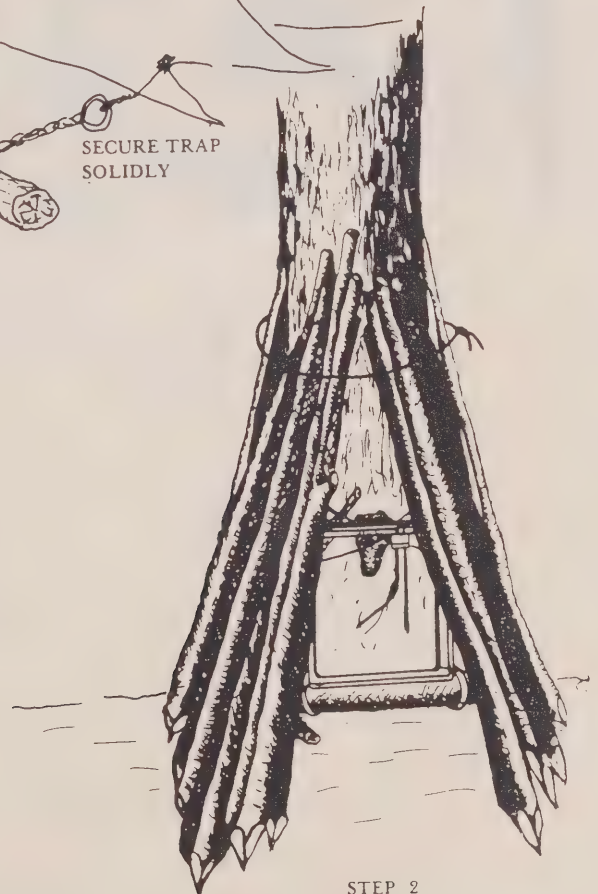
Section VIII page 5

Wolverine

USE 330 OR 280 CONIBEAR



- Trap 1' from bait
- Secure bait
- Beaver meat is good bait



SEE ALTERNATIVES PAGE 5(a)

STEP 2

Land Animal Set

Section VIII page 5(a)

Wolverine

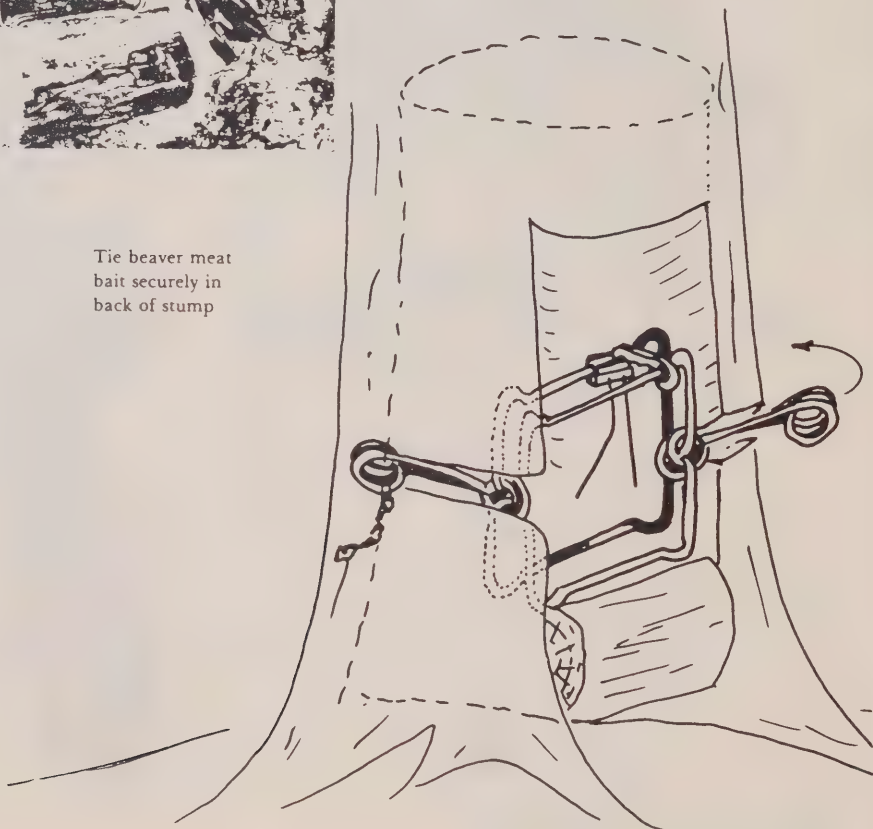


USE 330 OR 280 CONIBEAR



Cut out hollow stump with
chainsaw to accommodate trap

Tie beaver meat
bait securely in
back of stump



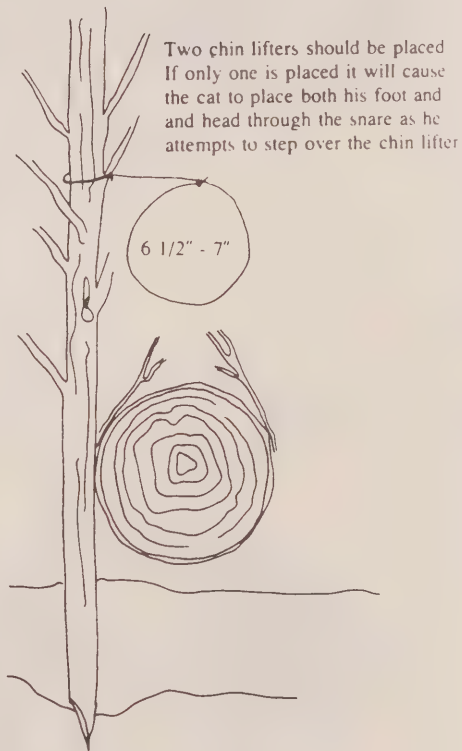
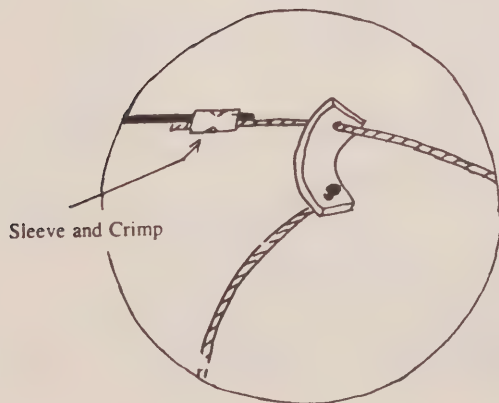
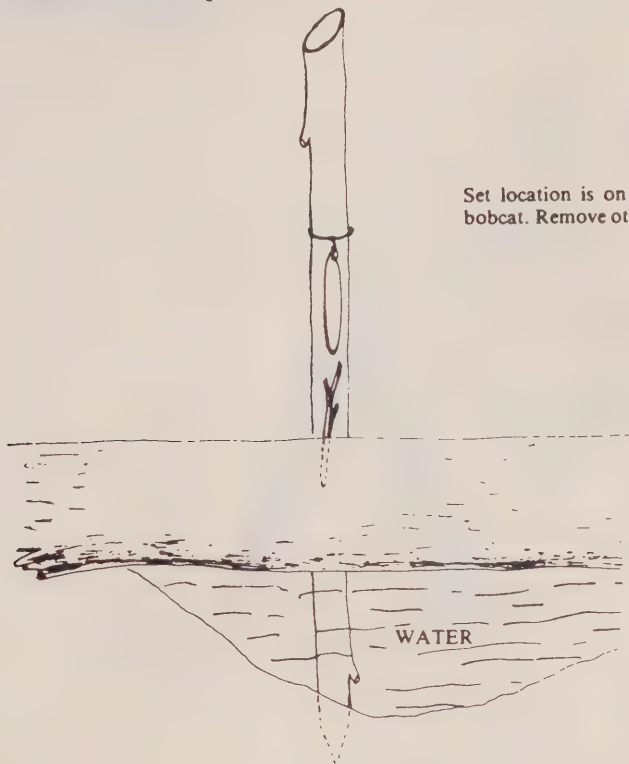
Land Animal Set

Section VIII page 6

Canada Lynx, Bobcat

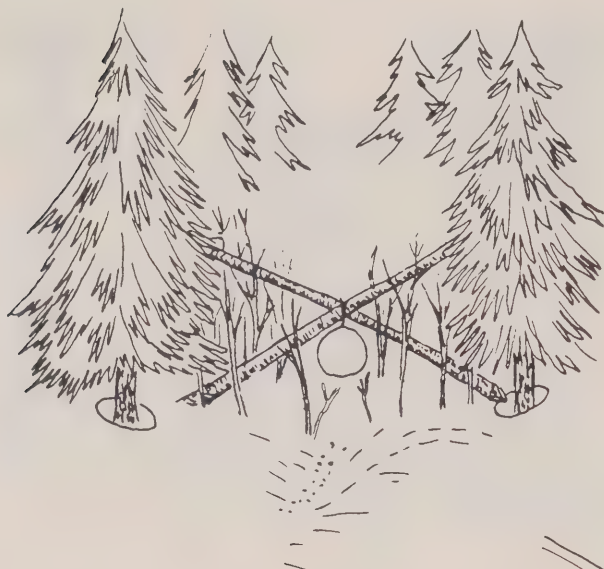


Set location is on log cross deep gully or stream, used by lynx or bobcat. Remove other logs crossing unless set with snare.



Two chin lifters should be placed
If only one is placed it will cause
the cat to place both his foot and
and head through the snare as he
attempts to step over the chin lifter

Section VIII page 6a

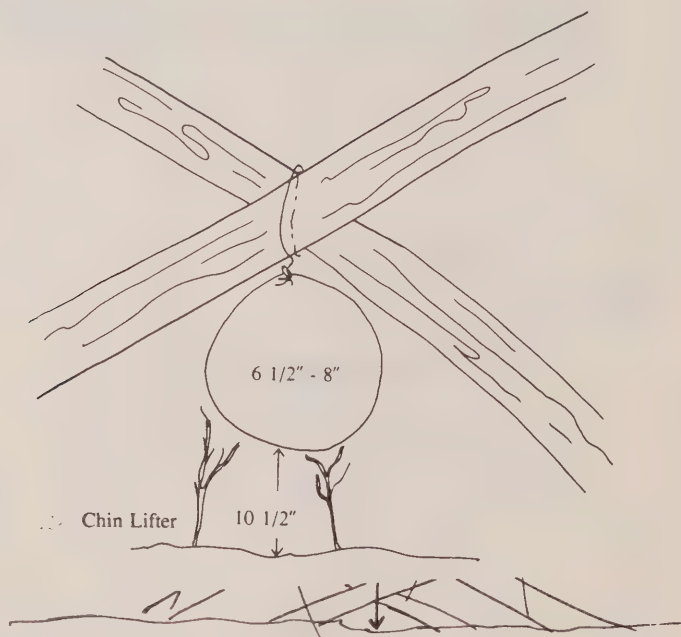
Land Animal Set**Canada Lynx, Bobcat**

Use on lynx or rabbit trail

Loop size
6 1/2" - 8"

Height from Ground
10 1/2"

May also be made without so much
brush under snare and using chin
lifter.



Land Animal Set

Section VIII page 6b

Canada Lynx, Bobcat

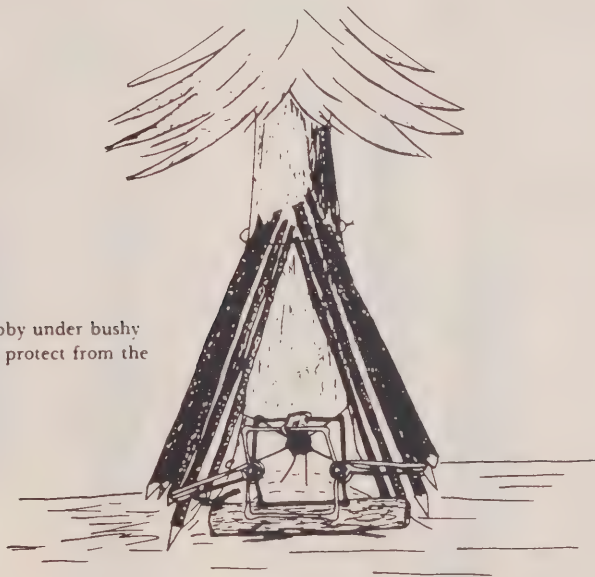


CONIBEAR 280 OR 330

OR

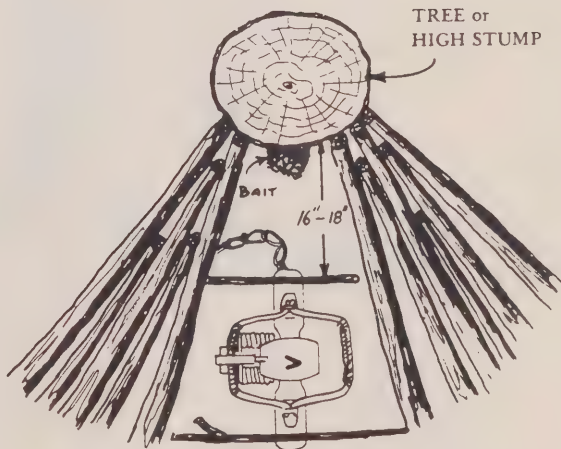
NO. 3 SOFT CATCH PADDE JAW

Make cubby under bushy
spruce to protect from the
weather.



Conibear 8" off ground
and bait on the tree
behind.

Use small stepping
sticks 3" above
trap springs
birds coming to this
set will land on
stepping sticks, lynx
will step between

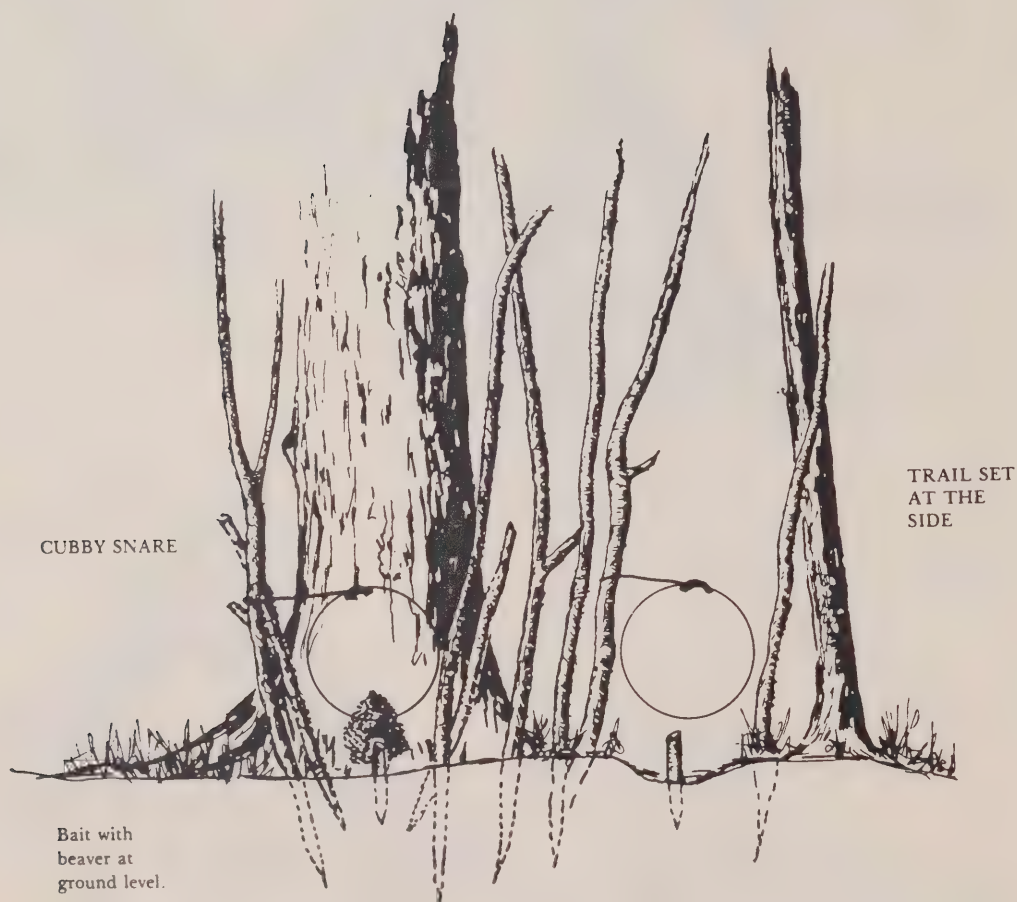


Section VIII page 6c

Land Animal Set**Canada Lynx, Bobcat**

Loop size 6 1/2" - 8"

Height from ground 8 1/2" - 10 1/2"



CUBBY SNARE

TRAIL SET
AT THE
SIDEBait with
beaver at
ground level.*Small branch or stick under
snare makes animal lift
head into snare.*

Section VIII page 6d

Land Animal Set**Canada Lynx, Bobcat**

Use on lynx or rabbit trail

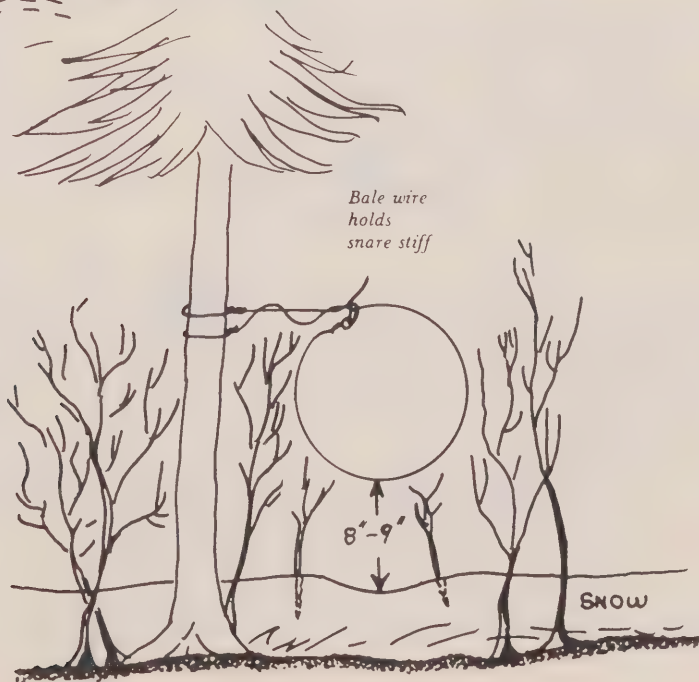
Loop size
6 1/2" - 8"

Small branch or stick under
snare makes animal lift
head into snare

Bale wire
holds
snare stiff

8"-9"

SNOW



Land Animal Set

Section VIII page 7

Fox, Coyote, Wolf



Leave no human scent - have traps boiled and waxed
(Refer to Section XV)

NOTE — Many trappers are now using soft catch traps replacing regular leg hold traps.

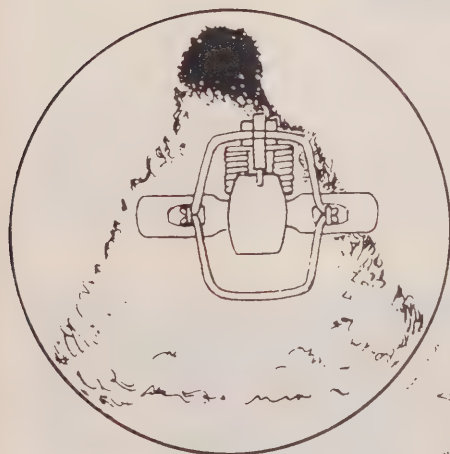
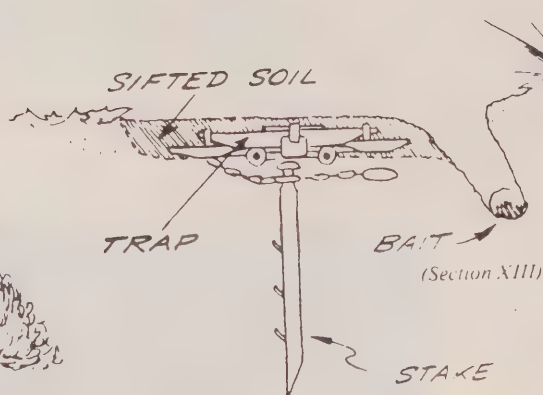
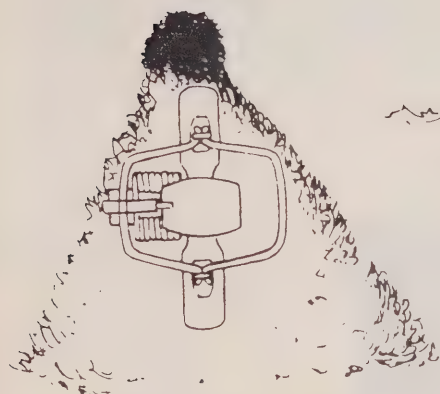
Set in sandy soil where animals travel
Use urine or scent on post



TRAP SIZE No. 1 1/2 Soft Catch Fox & No. 3 Soft Catch Coyote — No. 4 1/2 Timber Wolf.

CTF Approved for inclusion in the Canada Trappers Manual, 77. (National)

Section VIII page 7a

Land Animal Set**Fox, Coyote, Wolf**

Alternate set for trap



Sprinkle urine of animal over trap and area of trap bed. Make sure trap is bedded firm and will not move if animal steps on jaw.

Land Animal Set

Section VIII page 7a (i)

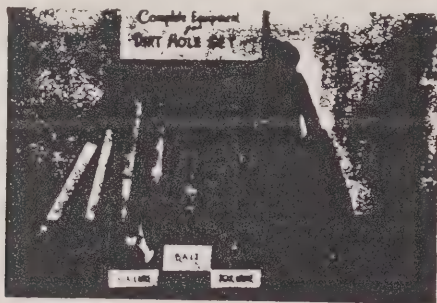
Fox, Coyote, Wolf



DIRT HOLE SET — is most effectively used during the fall. This set is an imitation of a fox's habit of hiding excess food.

FIELD SET — The location of your set is one of the most important features of this set. Keep the set out in the open, away from dense growth, large rocks or high stumps. Place the set so that the fox can see in all directions as he approaches the set. Grass fields adjacent to swamps, woodlots, and other heavy cover are ideal locations. Select a tuft of grass, a thistle plant or other such objects as a backstop for your set. Place it some 20 to 50 feet from the edge of the heavier cover.

FOREST SET — If you are trapping an all forest area, follow old roads, logging trails, etc. Select a place 10 to 30 feet off the trail, one that is free of ferns and other undergrowth, which you can approach without brushing your clothing. Select your trap sight from the trail and avoid tramping around in the area where you propose to make your set. Whatever backdrop you choose for your set, remember, that the fox must be able to see in all directions as he investigates it.

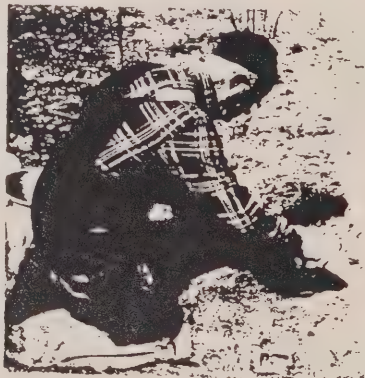


BASIC FOX TRAPPING EQUIPMENT consists of traps, stakes, trowel, hatchet, sifter, gloves, basket, bait, lure and fox urine. Additional items are needed for snow and water trapping.

EQUIPMENT — Basic fox trapping equipment consists of traps, stakes, trowel, hatchet, sifter, gloves, basket or pack, bait, lure and fox urine.

SET — If your equipment has been checked and properly cleaned (see Section XV page 1b), the trap site located, you are ready to set your traps.

Put on a pair of clean pants and boots that have no scent. Gloves, pants and footwear cannot be boiled therefore wear these for fox trapping only. A few drops of fox urine sprinkled on and rubbed into the palms of the gloves will hide any trace of human odor. Footwear should be kept out of the house and away from foreign odors.

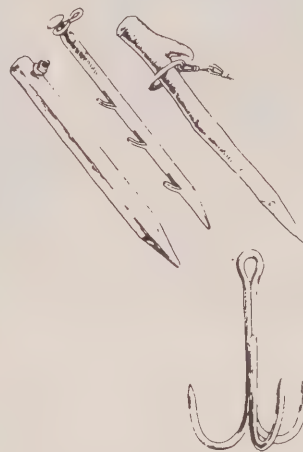
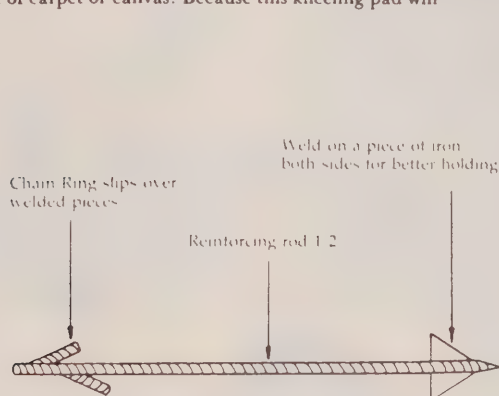


Land Animal Set

Section VIII page 7a (ii)

Put on your canvas gloves and with a narrow blade trowel dig the bait hole at the base of the background you have selected. The bait hole should be about six inches deep and dug on a 45° angle. Starting from the outside edges of the hole, cut out the dirt or sod in a "V" pattern. For this work some trappers use a kneeling pad which is usually a 30" x 30" piece of carpet or canvas. Because this kneeling pad will

invariably pick up human odors and possibly transfer them to the next set, precautions must be taken in its storage. Make the sides of the triangle about 12" long and 2 to 3" in depth. With the bait hole dug and all the ground pulled to you from the hole and triangle, you are ready to place your trap anchor.



Various types of traps and drags.

Whenever possible this should be a wooden stake or steel stake. Use a drag only when the ground is too rocky to set a stake. Place the stake in the center of the triangle and drive it down until only two or three inches remain above the ground. Attach trap to top of stake, if not already attached. Shorten up your chain to about 10" from the stake to the

trap. When the trap is securely fastened to the stake, drive the stake down until the top of the stake is slightly below the excavation. Bury the excess chain and ring near the top of the stake. Move a handfull or two of loose ground over the stake for trap bedding.



Land Animal Set

Section VIII page 7a (iii)

Set your trap and place it on the loose ground with the springs pointing toward you and the bait hole. The edge of the pan should be about 5" from the lip of the hole. The pan should sit low and the trigger should be ready to release with

the slightest touch. Press your trap into loose ground so it will not rock. A trap that will move or rock, has shied many a fox.

NOTE X" CO-VERSION TRIGGER & RECEIVER



After the trap is set and well bedded you are ready for the pan cover, if you choose to use it. Pan covers are made of canvas, metal fly screen, cloth, paper, etc., cut slightly smaller than the inside dimensions of the trap jaws. Because

they are a potential carrier of human odor, many trappers either don't use them or they use a large leaf. Such a leaf is the leaf of the Mullein plant. The leaves have hairy feelers on one side, which will hold trap covering. These leaves will



The stalk of the mullein is also useful as a lure holder at sets. The stalk has cup like structures that will keep lure or urine active longer because of the good absorption

Land Animal Set

Tips on Snaring of Squirrels

not freeze, dry out, or curl. Leaves can be cut to size prior to setting of traps and kept in a clean container. It is desirable to cut a notch for the trigger. If the trap is set as previously

suggested, on a "hair edge", you will do much better to forget the pan cover.



You are now ready to cover the trap. Fill your box sifter with the ground you pulled out of triangle and sift in over trap. As you sift the ground, use your trowel to level off. Be sure no high spots remain, especially over the trap pan. Restore entire triangle to its original ground level. All remaining sod, stones, and roots should be carried away.

From your bait jar, take a piece of fresh or tainted bait and put it into the bait hole. Be careful that no particles or juice from this jar are dropped over the trap area. Also be sure you do not get any of this juice on your gloves. Your

lure is best handled from a two ounce bottle with an eyedropper cap. Put three or four drops of lure down the hole on top of the bait. Do not cover the bait with ground. Re-lure after each rain or once a week. Finally the fox urine. Always use red fox urine. Carry this in a pint with a screw top. With your gloves on, back up the cap and sprinkle liberally over the trap area and where you stood to make the set. Retreat along same path you approached wiping out any footprints with your gloved hand.



TRAP CONCEALED HERE
WOODLAND DIRT HOLE SET

Land Animal Set

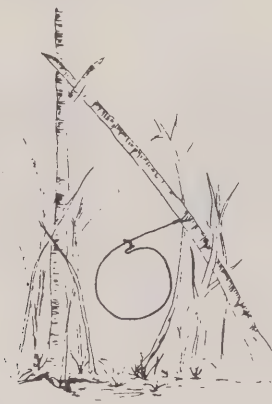
Section VIII page 7b

Fox, Coyote, Wolf

Wolf 12" to 14" loop, 16" from ground

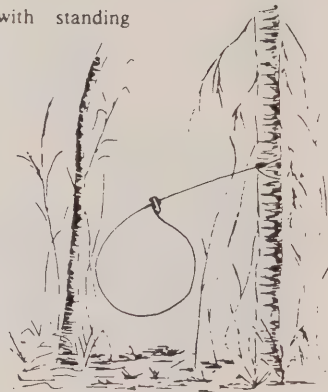


Trail set with
leaning toggle
(drag).



Leaning toggle will keep big
game animals from step-
ping in snare loop.

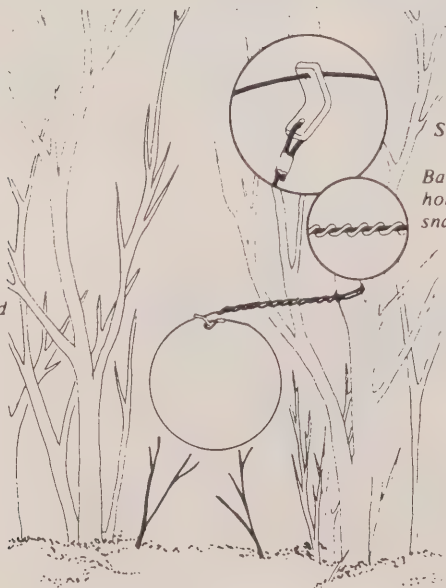
Trail set with standing
toggle (drag)



Coyote 8" to 10" loop, 10" from ground

Fox Snare Set

7" loop with bottom
6" from ground



As in dirt hole set, leave absolutely no
human odor.

Snare lock

Bale wire
holds
snare stiff

Place two small chin lifters under snare and
slightly off centre. If only one branch is used
he will attempt to step over it placing his
front leg through snare as well as his head.

Section VIII page 7c

Land Animal Set

Fox, Coyote, Wolf

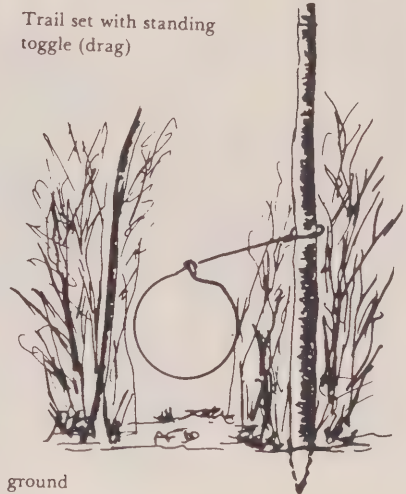


Trail set with
leaning toggle
(drag).



Leaning toggle will keep big
game animals from step-
ping in snare loop.

Trail set with standing
toggle (drag)



Coyote 8"-10" loop, 10" from ground
Wolf 12" to 14" loop, 16" from ground
Fox 7"-8" loop, 7"-9" from ground



Place two small chin lifters under snare and
slightly off centre. If only one branch is used
he will attempt to step over it placing his
front leg through snare as well as his head

Land Animal Set

Section VIII page 8

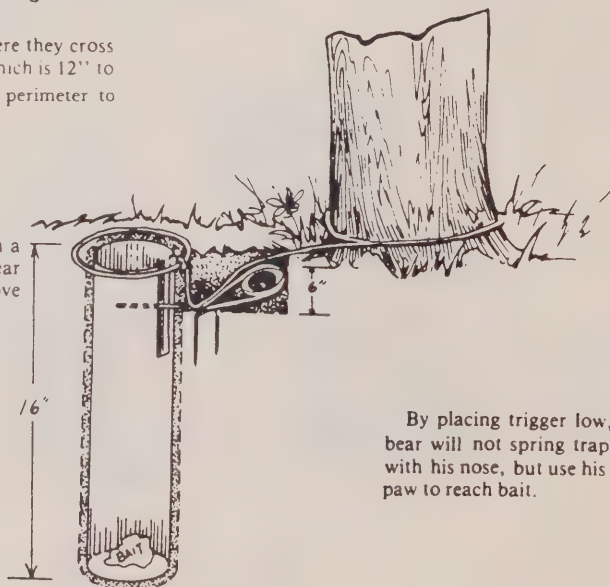
Bear



The two dark areas indicate two circles of moss, only areas in pen clear of dead limbs for bear to place feet.

Note: Step sticks are 5" above ground where they cross and are placed up against the snare loop which is 12" to 14" in diameter. Sharpened sticks around perimeter to guide bears paw.

Place a 6" stove pipe 16" deep in the ground, with a trench the length of the Spring dug to prevent bear springing trap by hitting spring. Cut 2" x 6" slot in stove pipe for trap trigger.



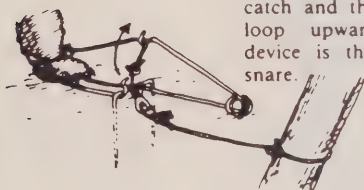
By placing trigger low, bear will not spring trap with his nose, but use his paw to reach bait.

Land Animal Set

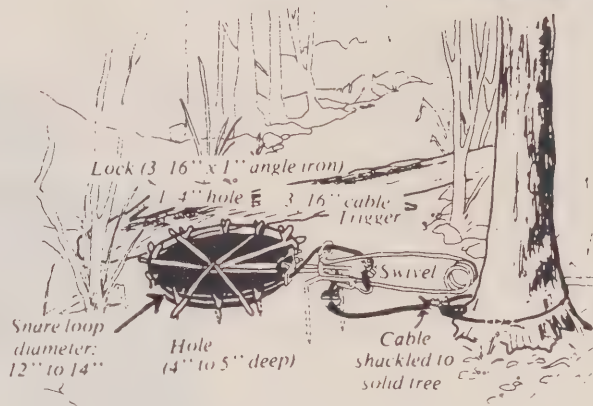
Bear



SPRING SNARE



When bear steps on trigger in center of snare, hook is released from catch and throws snare loop upward. Spring device is then free of snare.



Bears are not afraid of the smell or sign left by man, so, the pen may be made of green trees. If there are bears in the area usually a catch will be made the first night.

It is best to make the set against a single tree, so that the bear cannot get the cable wrapped around another tree, thus rendering the swivel useless.

The two pieces of moss are very important, the bear being a heavy animal will step on what he considers to be a solid object, the two isolated pieces of moss indicate two moss covered rocks.

Make no effort to camouflage the snare loop and the bear is careful not to step on it.

Bear's Gall Bladders for Cash

It would appear that one of the most wanted and desirable items these days (besides gold) is the bear gall bladder.

The gall is a small pear-shaped dark coloured gland situated beneath the liver and stores the animal bile. Prices paid vary according to the volume of the content. It is therefore very important not to puncture the gall when removing it. Tie top opening with fine thread before cutting away from liver to prevent leakage. The liver should be entirely removed from the bladder in order to hasten the drying process. It should not be dried in direct heat. We recommend placing the gall above an air vent (10" to 12") for 5-7 days depending on the content or place in front of fan for 36-48 hours. This will crust outside to pre-

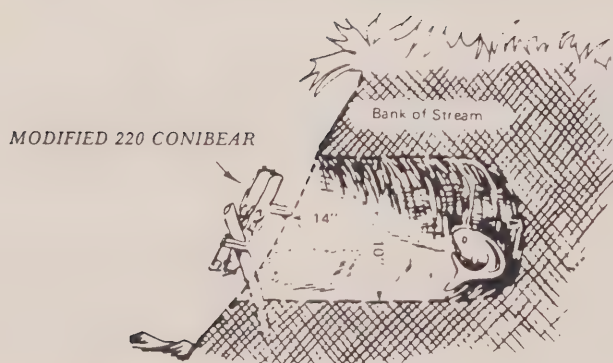
vent spillage. Then let dry in cool place for several days. The gall bladder from bear cubs contains so little fluid that it is not worth the trouble of removing it. Shipments should be made in a cardboard box and not plastic bags. Make sure that the gall bladders are dried properly before shipping.

Bear gall is also valuable in lure making and definitely will cure anything and everything, according to the Asian experts. If you do not intend to market your bears' gall bladders, simply take a very small particle of the dried up substance and dissolve it in a tablespoon of your favourite whisky before going to bed. One thing for sure it will not be harmful.

Land Animal Set

Section VIII page 9

Raccoon



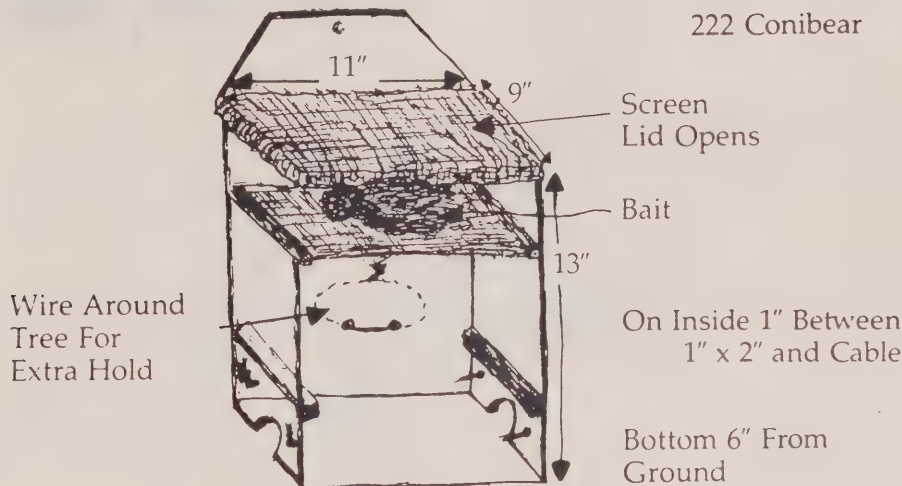
Land Animal Set

Section VIII page 9a

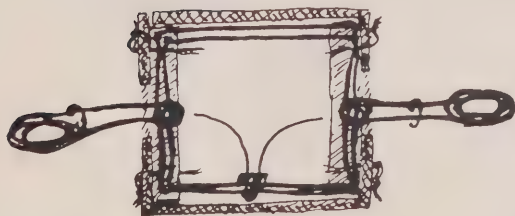
RACCOON BOX



222 Conibear



Airplane Cable Through
Holes Stapled on Outside
Branches Over Box Hide Springs
Stakes in Ground so 'coon goes in at Front



From Bottom
1" x 2" Supports
and
Cable Through
Jaws, Hold Trap.

Nail Box, Turn Bottom Up, Set Trap, Swing
Back Into Position, Fasten Wire Around Tree.

When this is set 6" above the ground it is a dog proof coon set.
Branches should be placed through the trap springs to keep the coon
from pushing the trap out of the box.

Water Animal Set

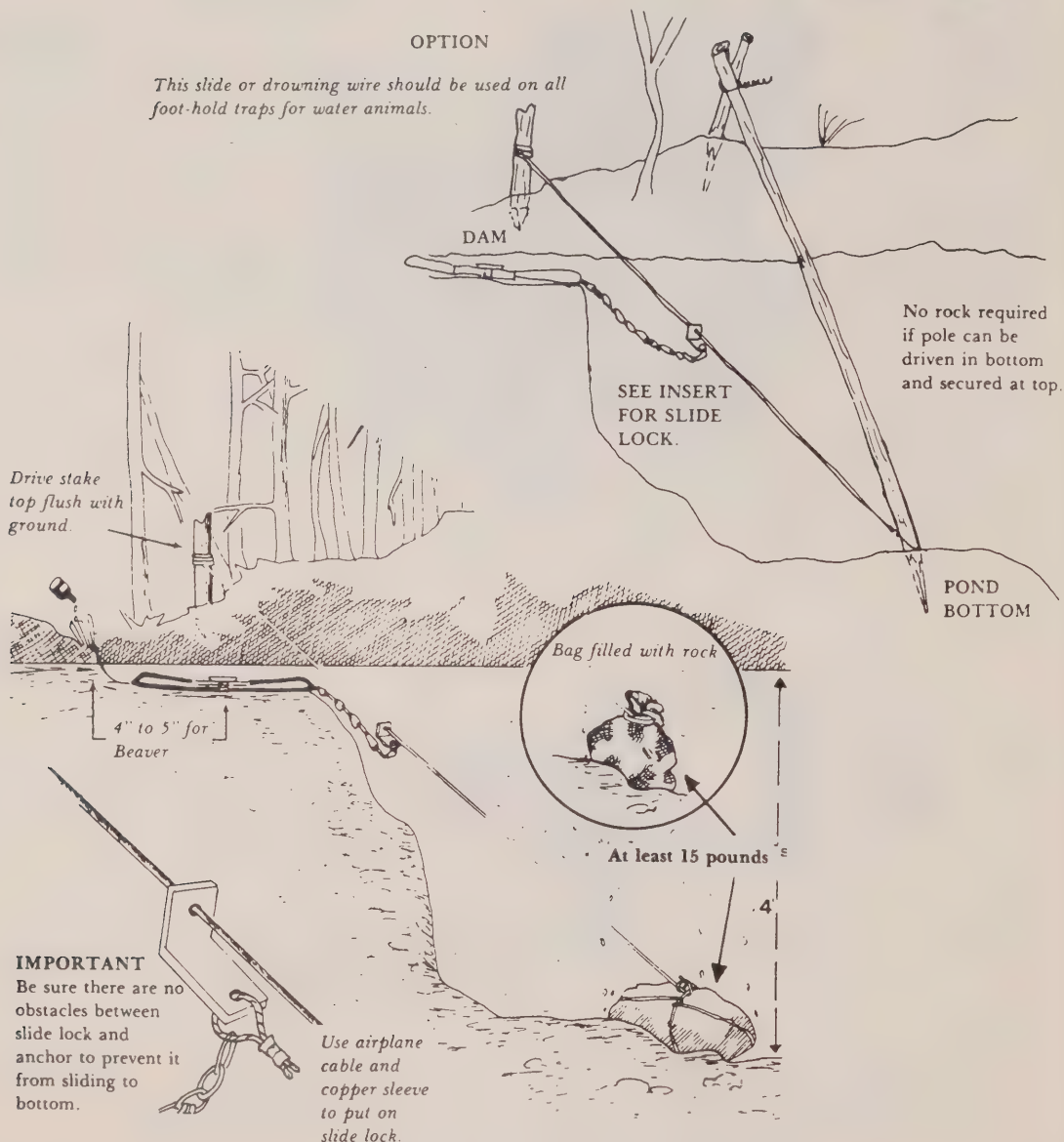
Section VIII page 10

All Water Animals

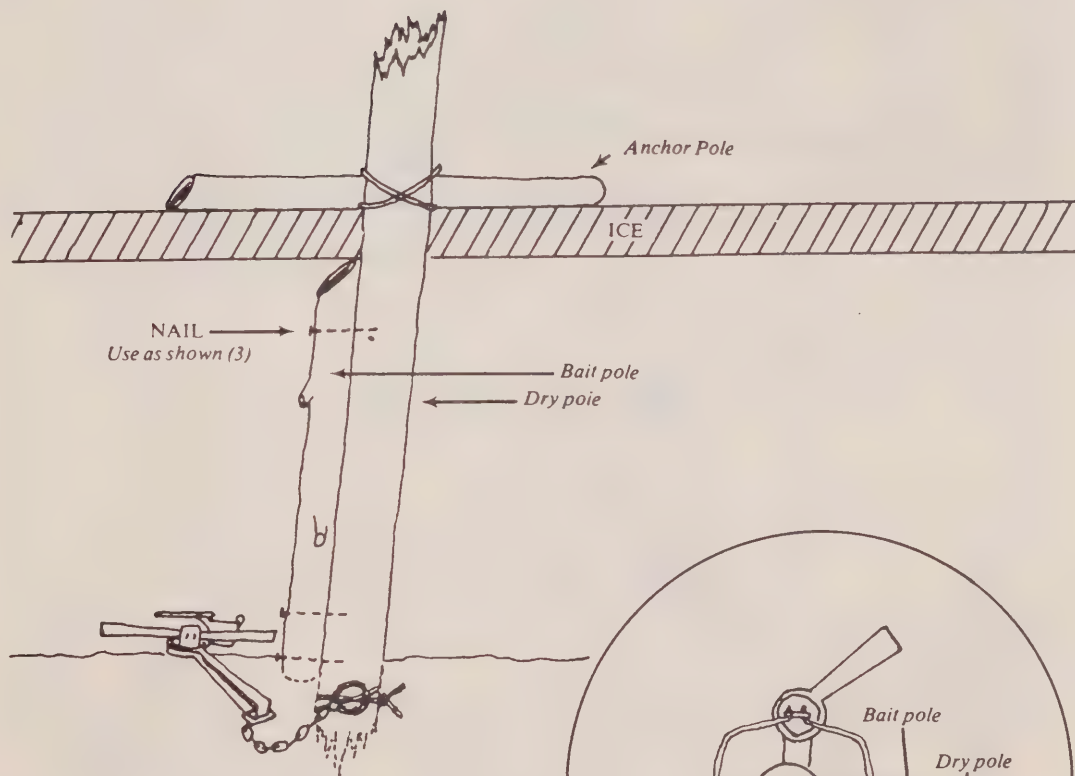


OPTION

This slide or drowning wire should be used on all foot-hold traps for water animals.

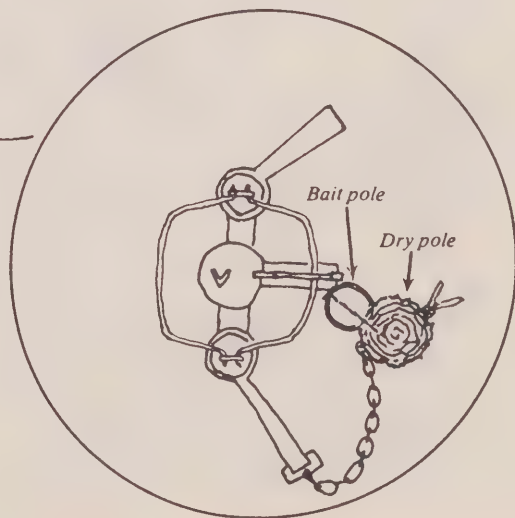


Section VIII page 10a

Water Animal Set**Beaver**

TRAP SIZE No. 3 or No. 4

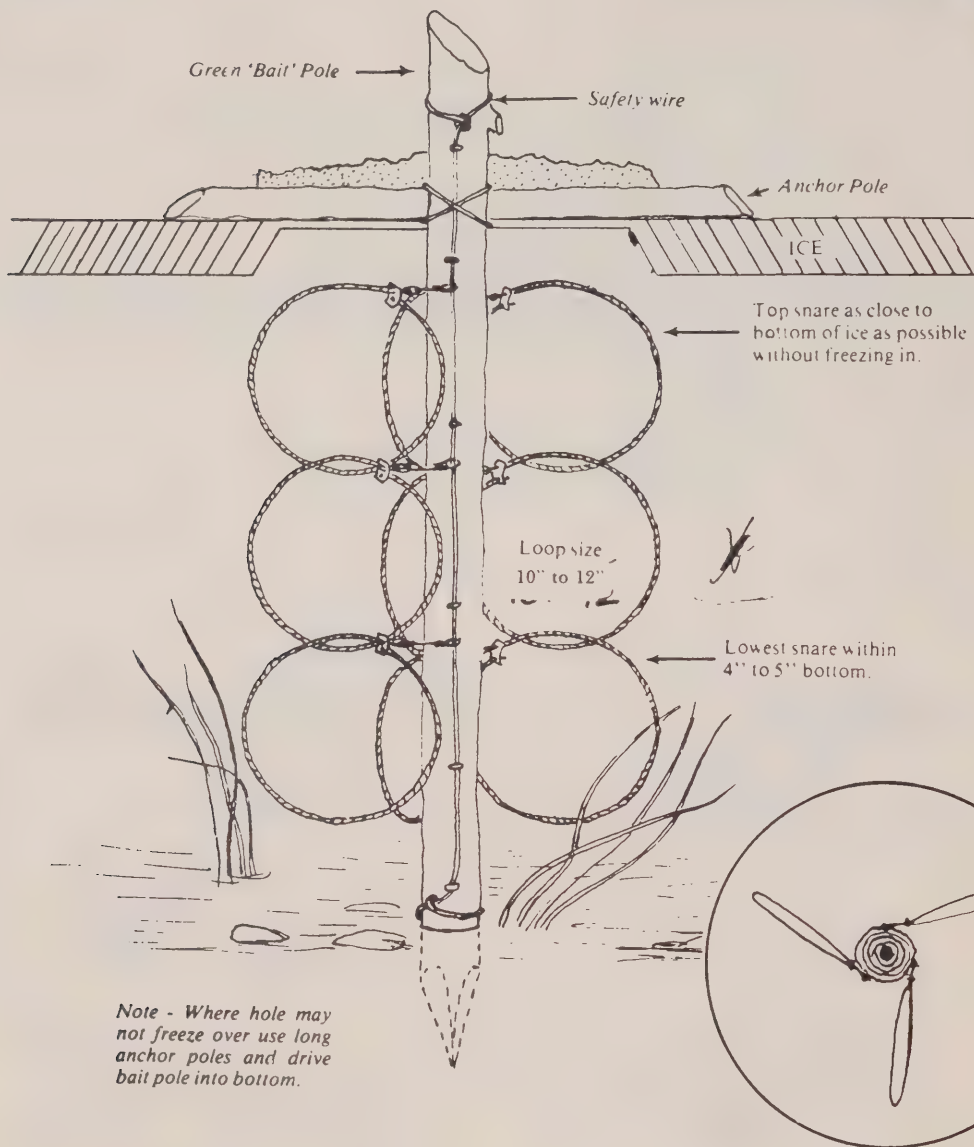
Note - Where hole may not freeze over use long anchor poles and drive dry pole into bottom.



Water Animal Set

Section VIII page 10b

Beaver

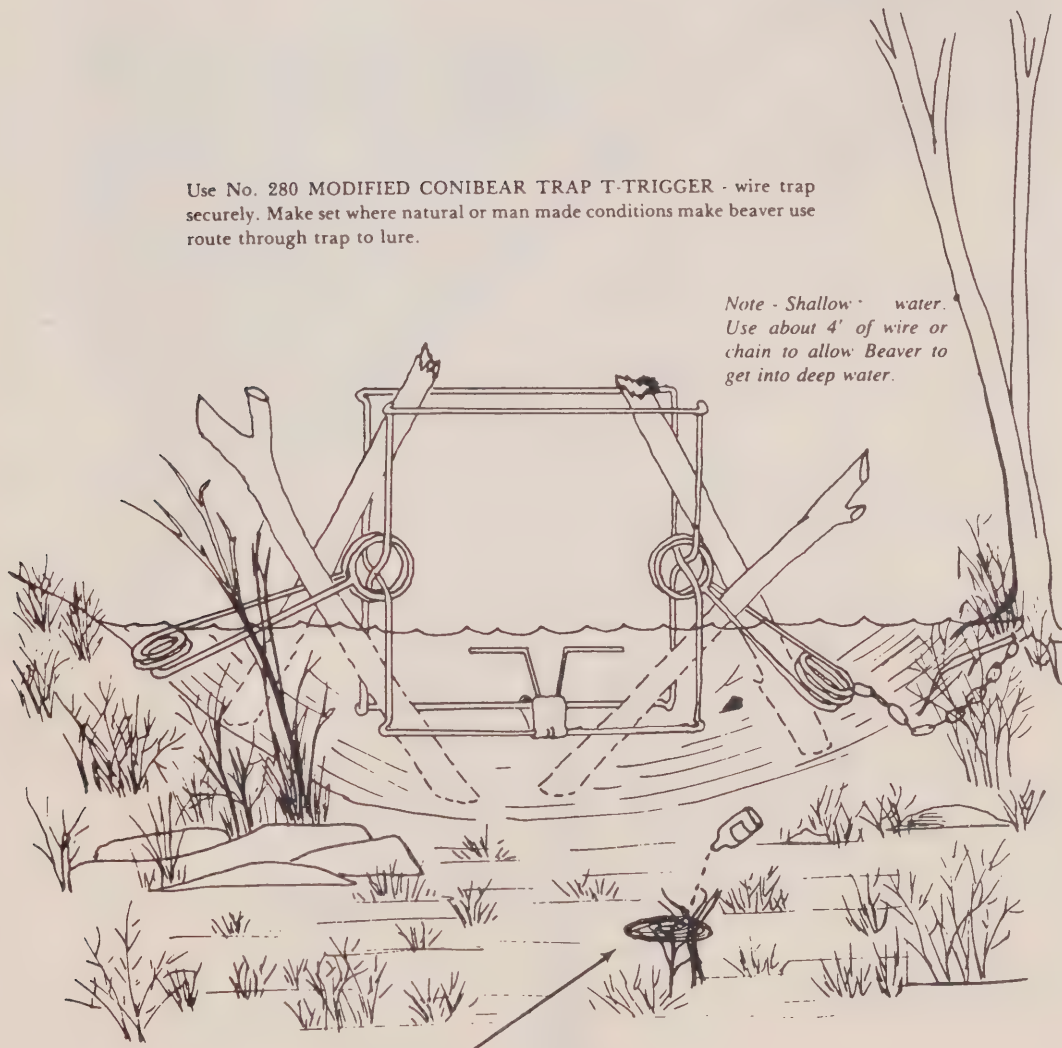


Section VIII page 10c

Water Animal Set**Beaver**

Use No. 280 MODIFIED CONIBEAR TRAP T-TRIGGER - wire trap securely. Make set where natural or man made conditions make beaver use route through trap to lure.

*Note - Shallow water.
Use about 4' of wire or chain to allow Beaver to get into deep water.*



Make mud pie and use beaver castor as lure, or use couple of small bait sticks.

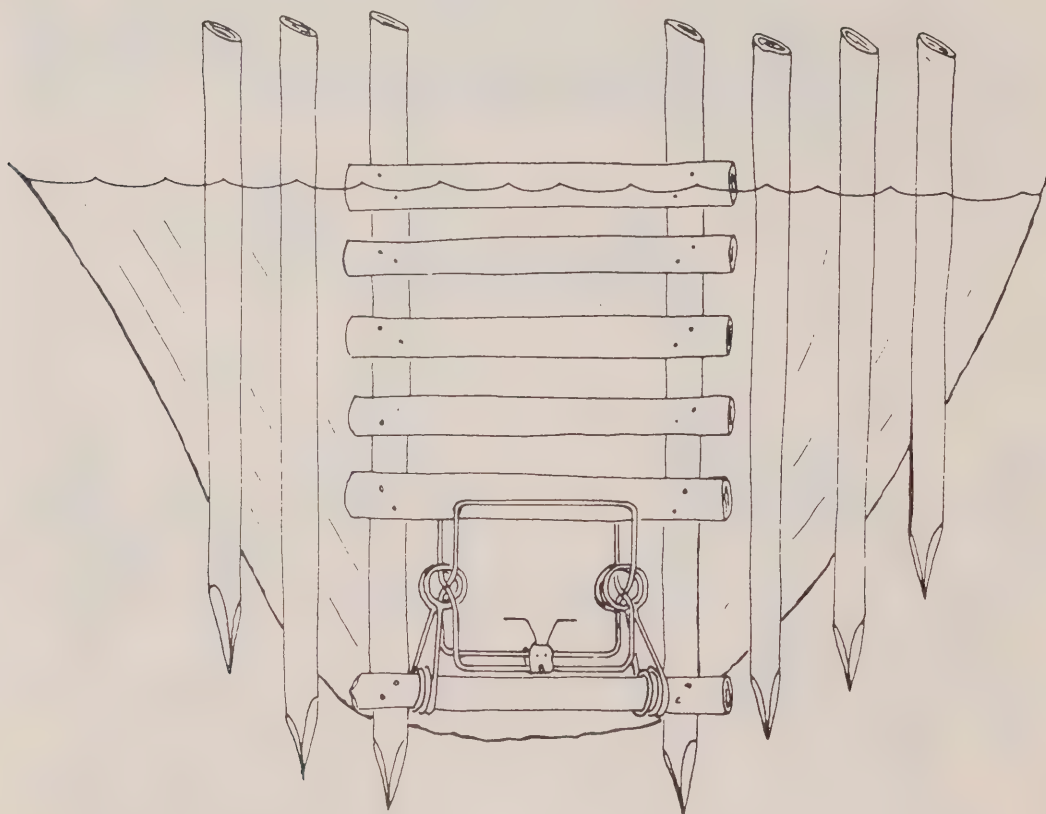
Water Animal Set

Section VIII page 10d

Beaver

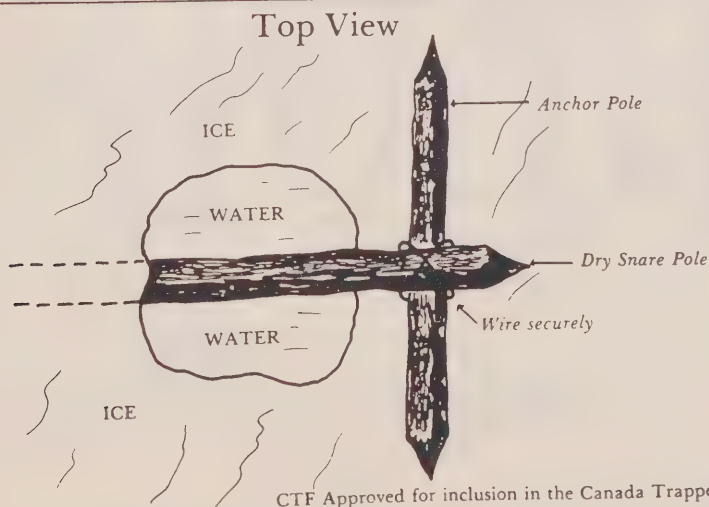
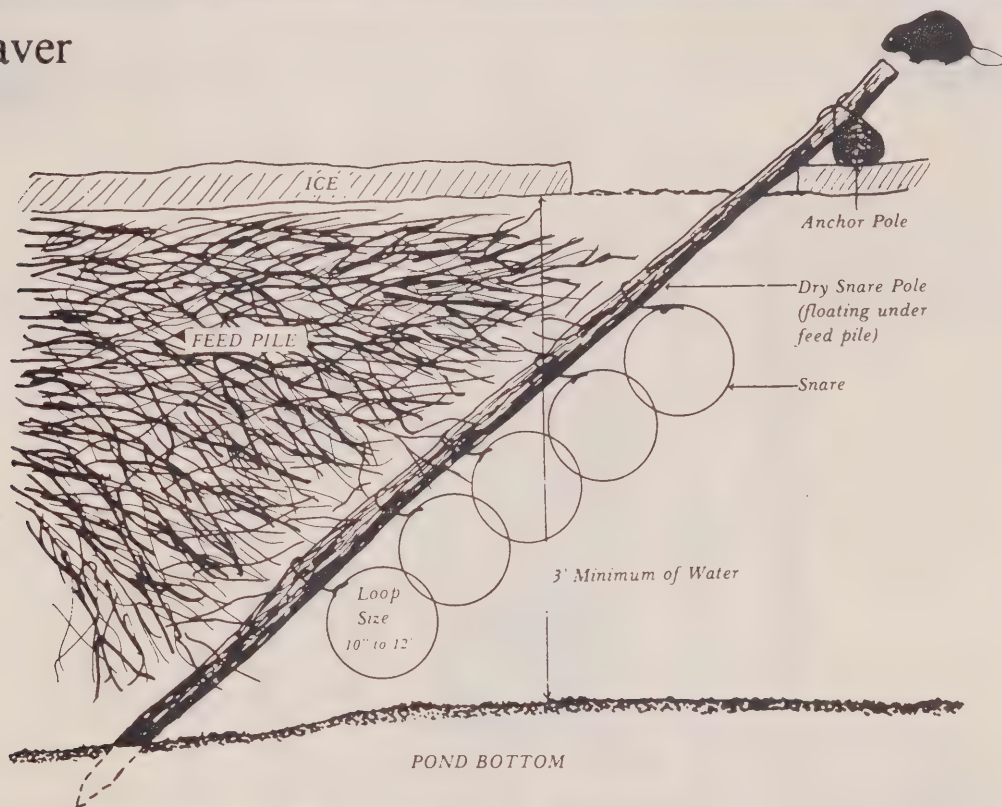


Use No. 330 CONIBEAR TRAP in channels or at house entrance. Wire trap to a secure anchor. Use no bait.



Springs on bottom pole and place next pole above, between jaws. This keeps trap firm, with dog clear and able to open.

Section VIII page 10e

Water Animal Set**Beaver**

CTF Approved for inclusion in the Canada Trappers Manual, 77. (National)

Water Animal Set

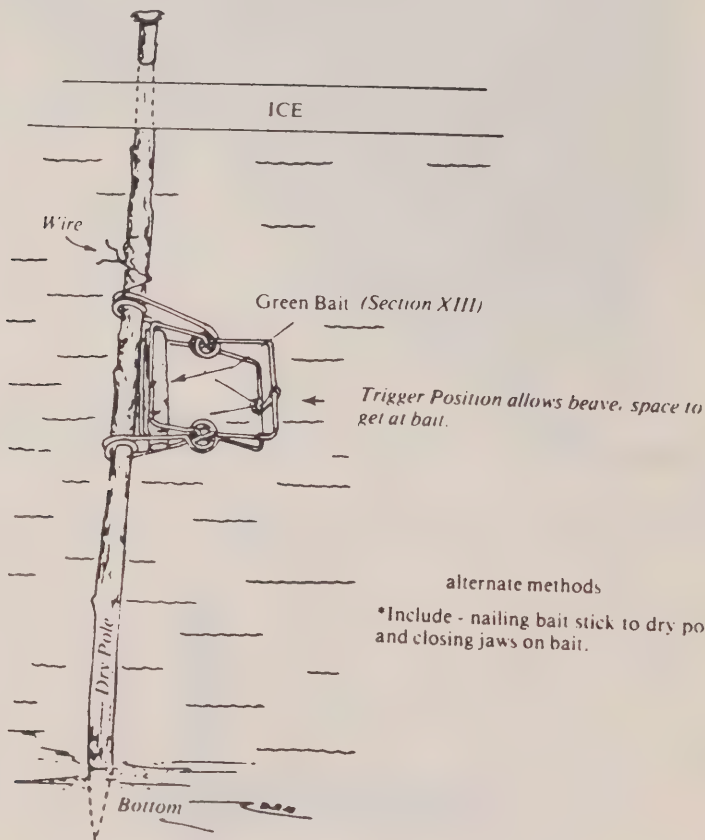
Section VIII page 10f

Beaver



Use No. 220 or 330 CONIBEAR TRAP

IMPORTANT: Length of bait stick should not extend past trap jaws.



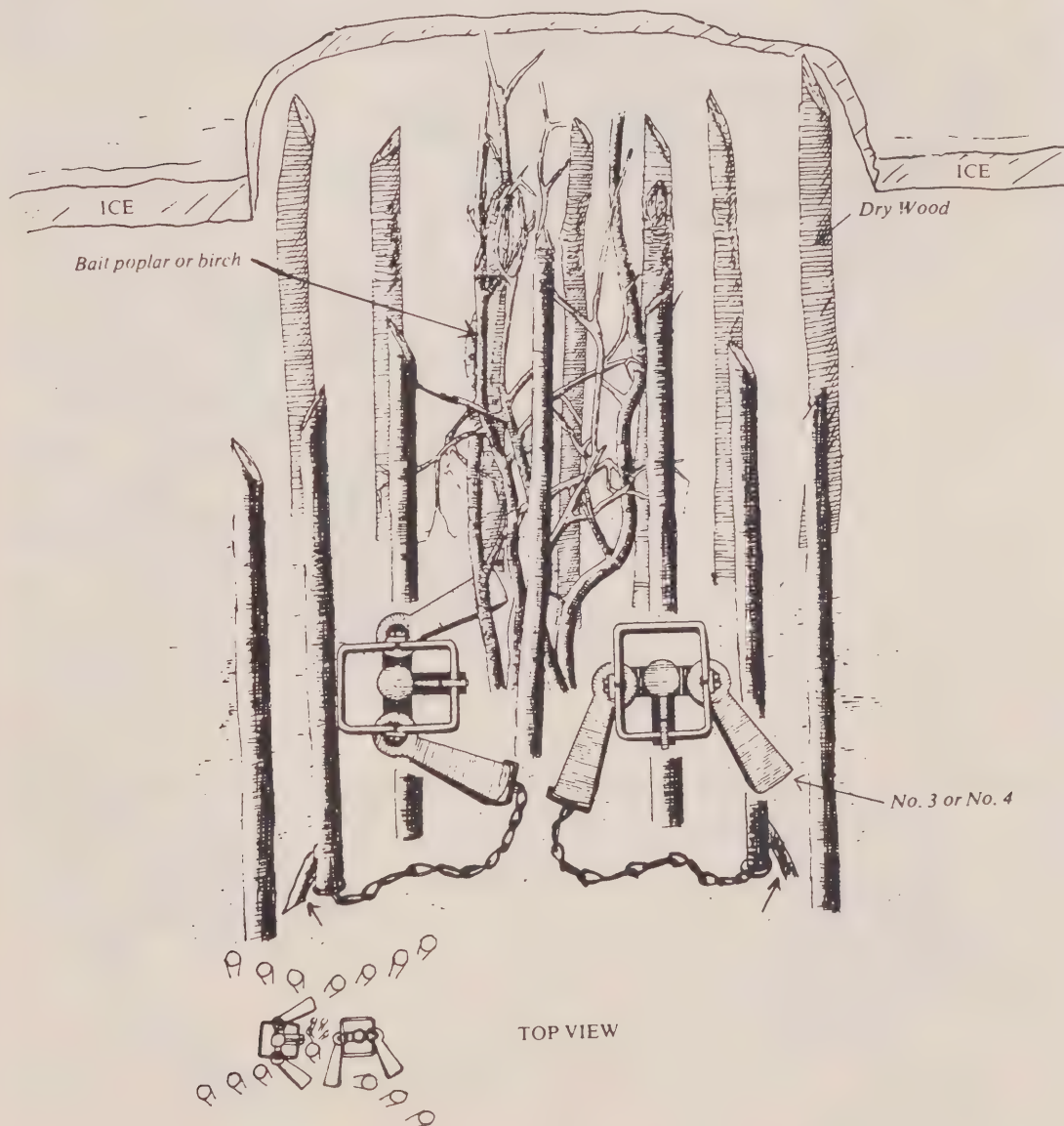
alternate methods

*Include - nailing bait stick to dry pole and closing jaws on bait.

Note - Where hole may not freeze over use long anchor poles and drive bait pole into bottom.

*See section XI page 1
Conibear holding devices

Section VIII page 10g

Water Animal Set**Beaver**

Water Animal Set

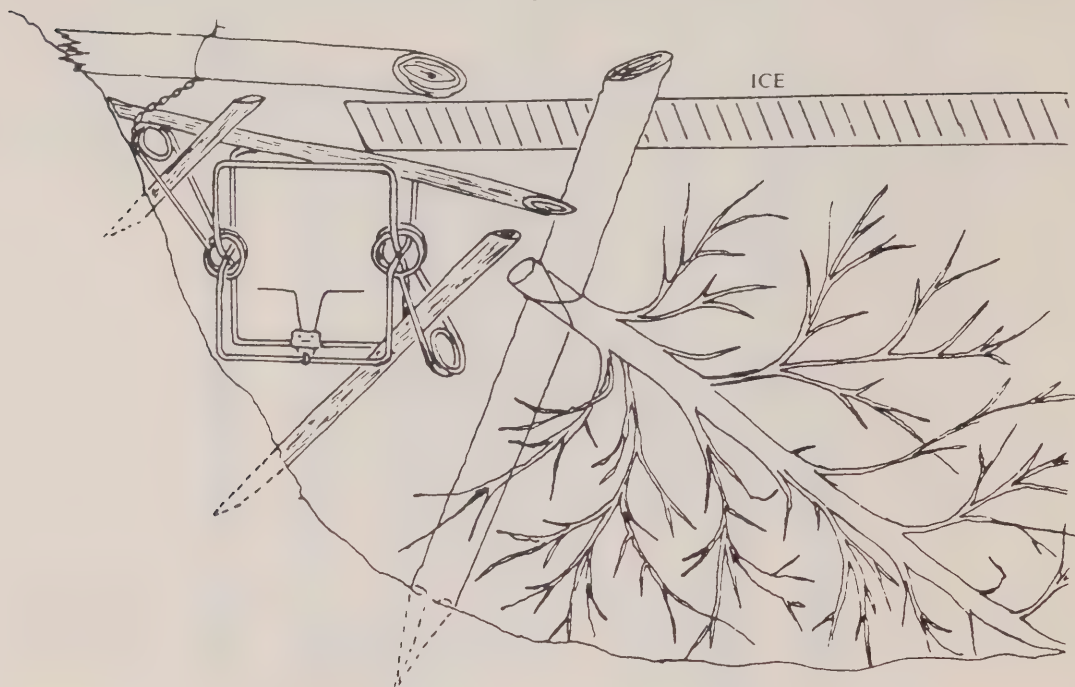
Section VIII page 10h

Beaver - Otter

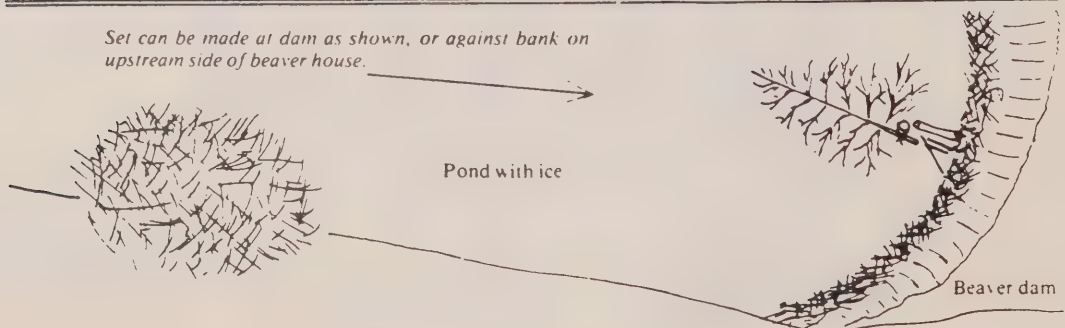
Use No. 280 or 330 CONIBEAR TRAP.



No bait. Secure trap to anchor pole.



Set can be made at dam as shown, or against bank on upstream side of beaver house.



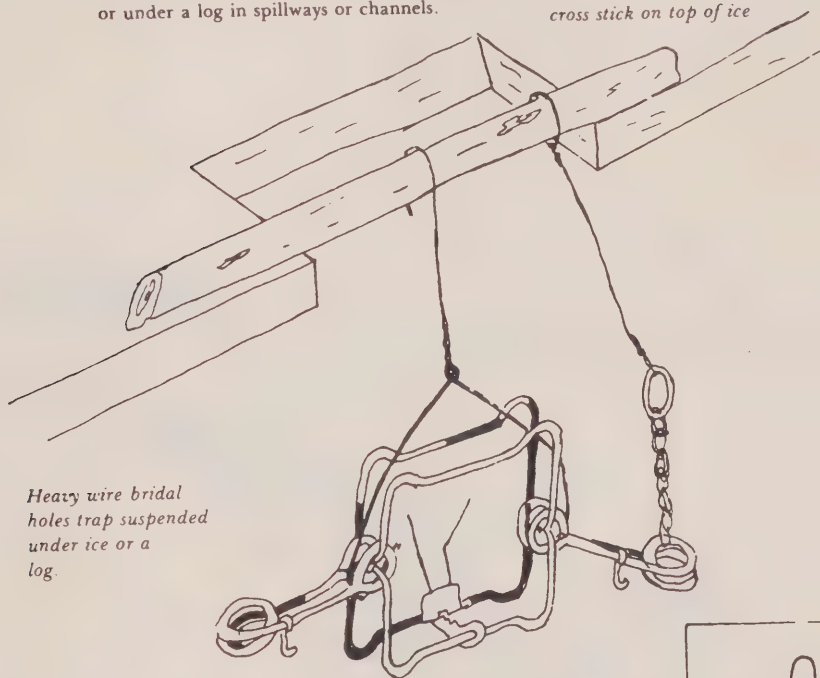
Water Animal Set

BRIDAL SET



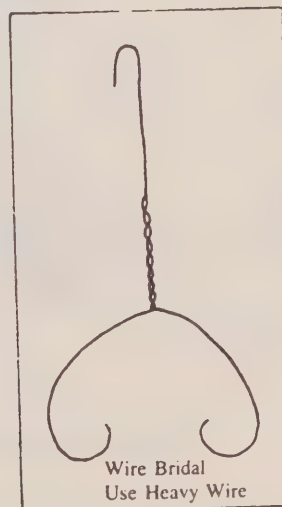
Use to hang traps under ice in house entrance
or under a log in spillways or channels.

Wire solid to
cross stick on top of ice



Heavy wire bridal
holes trap suspended
under ice or a
log.

280 or 330 CONIBEAR

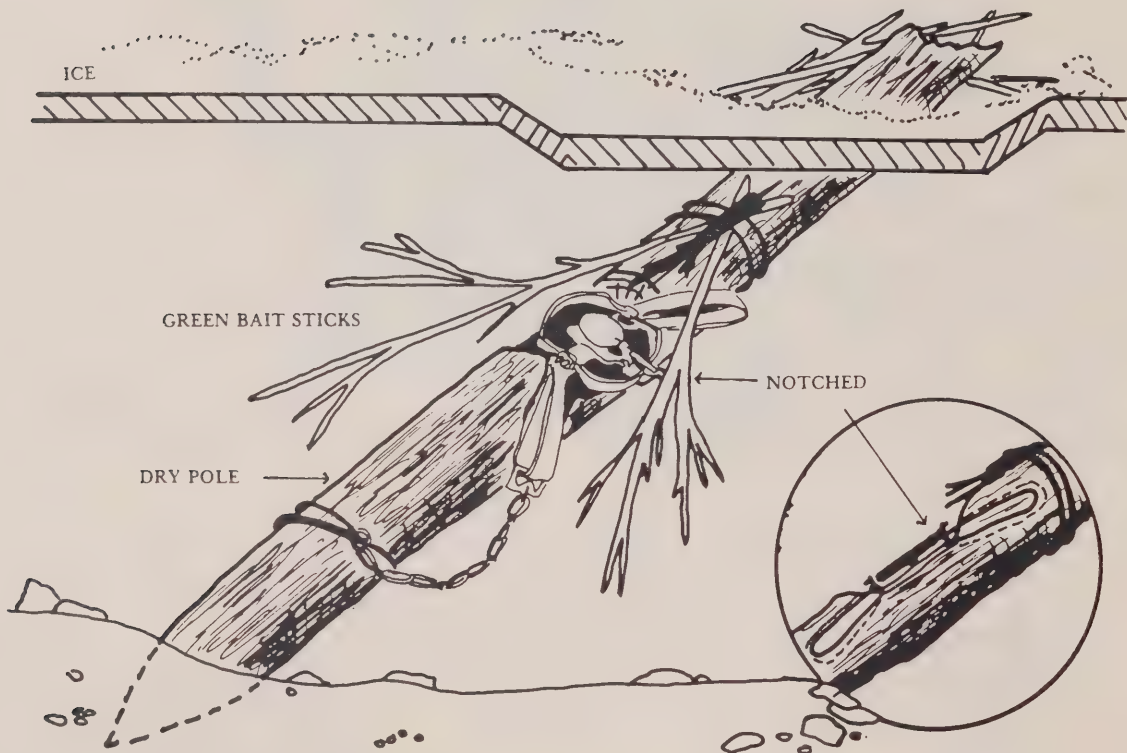


Wire Bridal
Use Heavy Wire

Water Animal Set

Section VIII page 10j

Beaver

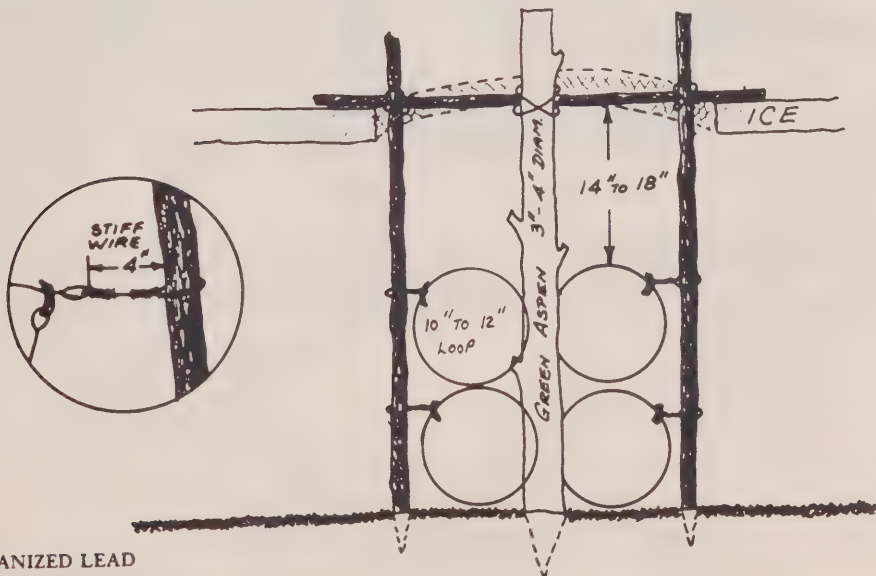
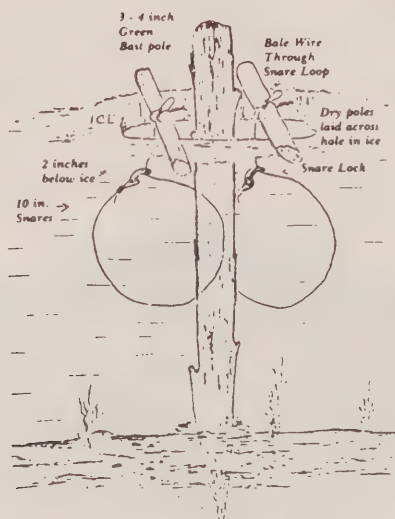


SEE PAGE 11D FOR ATTACHING TRAP

Section VIII, page 10k

Water Animal Set

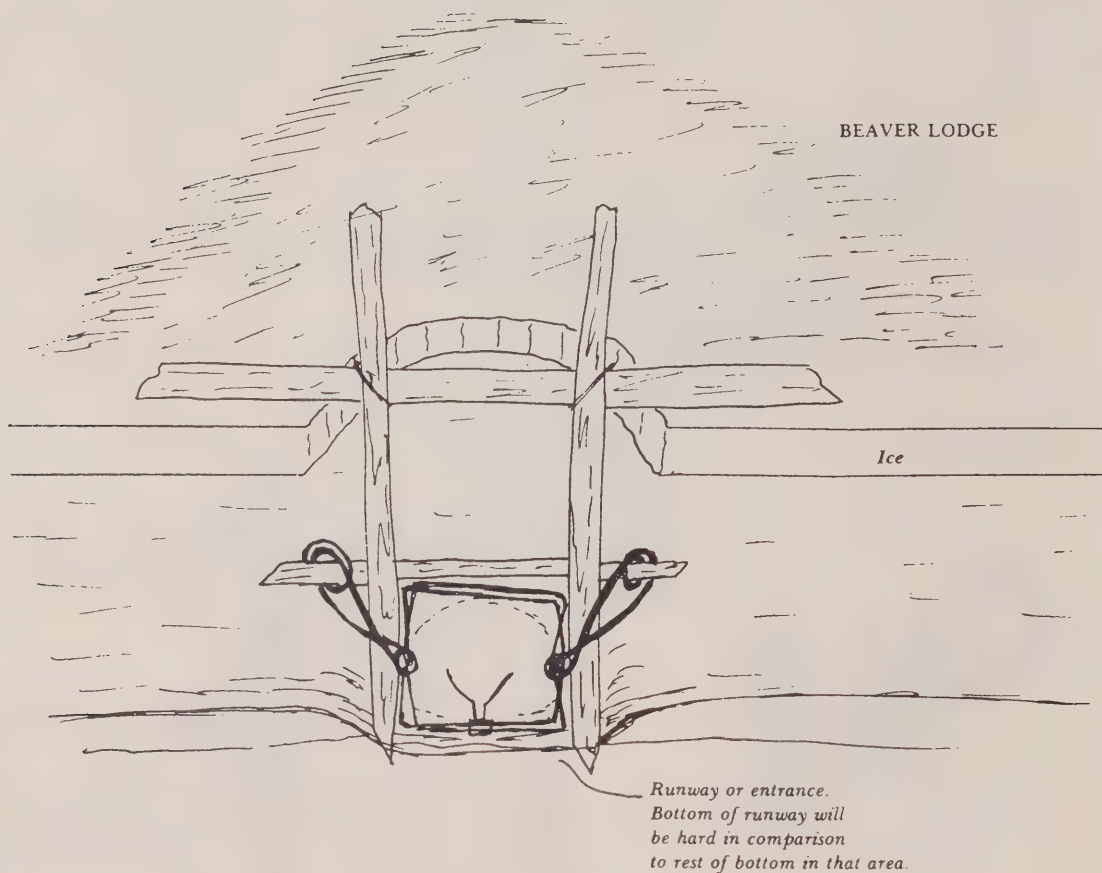
Under Ice Set Beaver



STIFF GALVANIZED LEAD
WIRE TO BETTER SUPPORT
SNARE IN PLACE

Water Animal Set

Section VIII page 10 (1)

*Use 220, 280, 330 Conibear**Beaver Set at House Entrance*

Bottom jaws must be on bottom runway. Set as many sets as there is entrances. Locate entrances in summer and mark with dry pole. Will also take otter who often use dead houses.

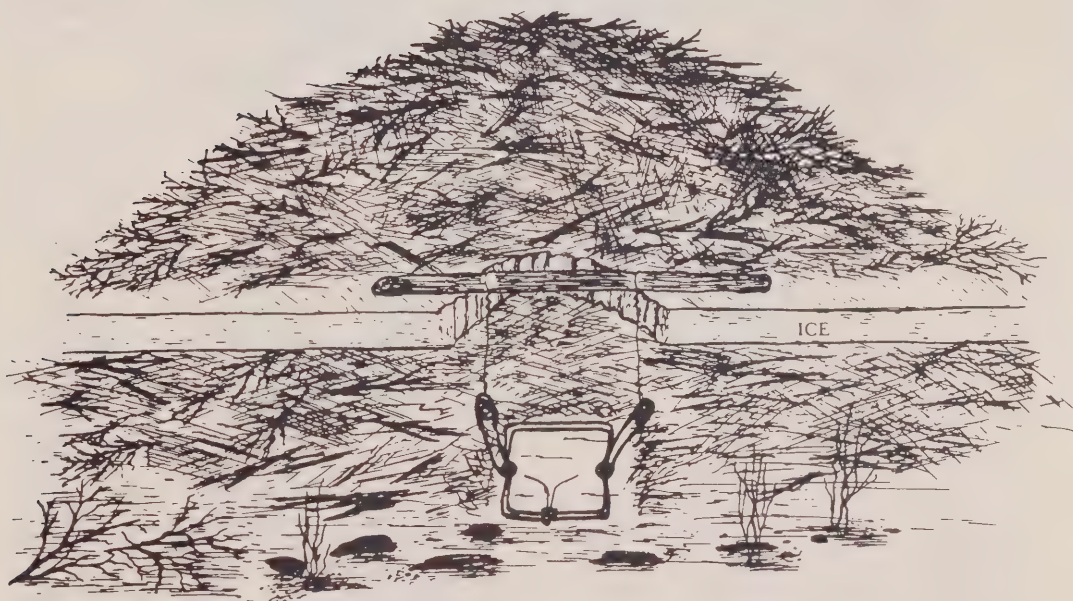
Section VIII page 10m

Water Animal Set

Beaver



BEAVER SET AT HOUSE ENTRANCE



NO. 330 CONIBEAR HUNG ON TWO WIRES. THIS SET WILL ALSO TAKE OTTER AT UNUSED BEAVER HOUSES.

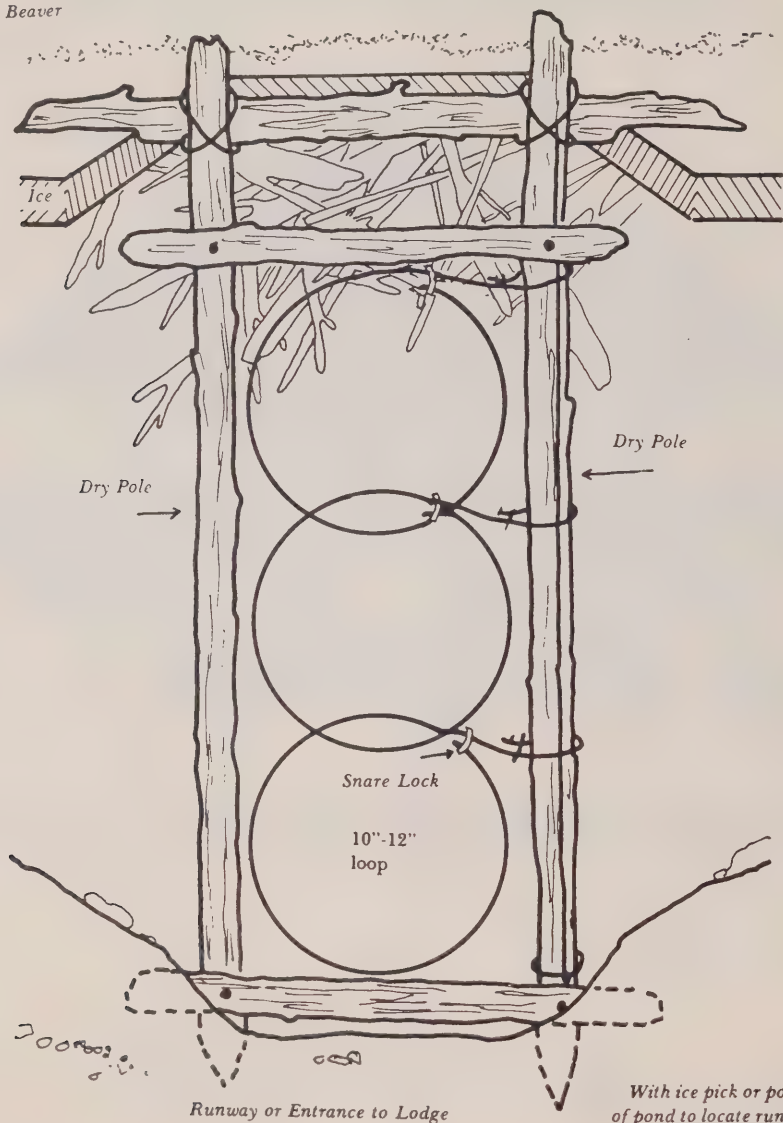
Water Animal Set

Section VIII page 10 n

Beaver



Under Ice Set Beaver



*With ice pick or pole, feel bottom
of pond to locate runway or entrance.
Bottom will be firm or hard in comparison
to surrounding bottom.*

Water Animal Set

Section VIII page 10 o

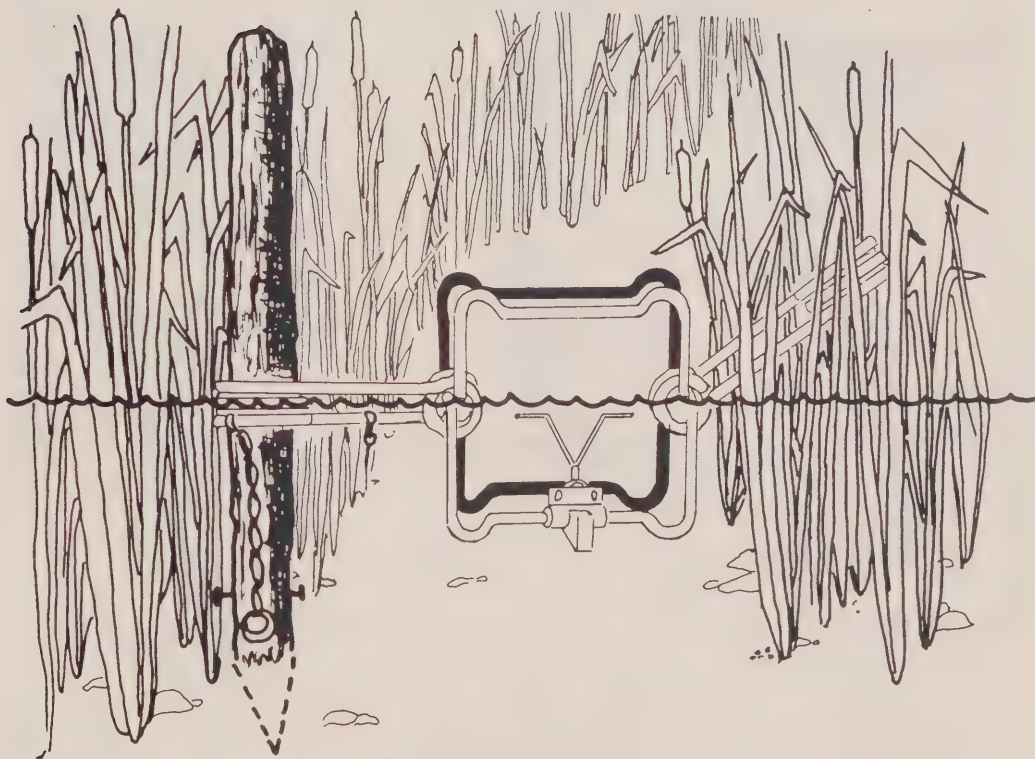
Beaver - Otter

Use 220, 280, 330 CONIBEAR

CHANNEL SET



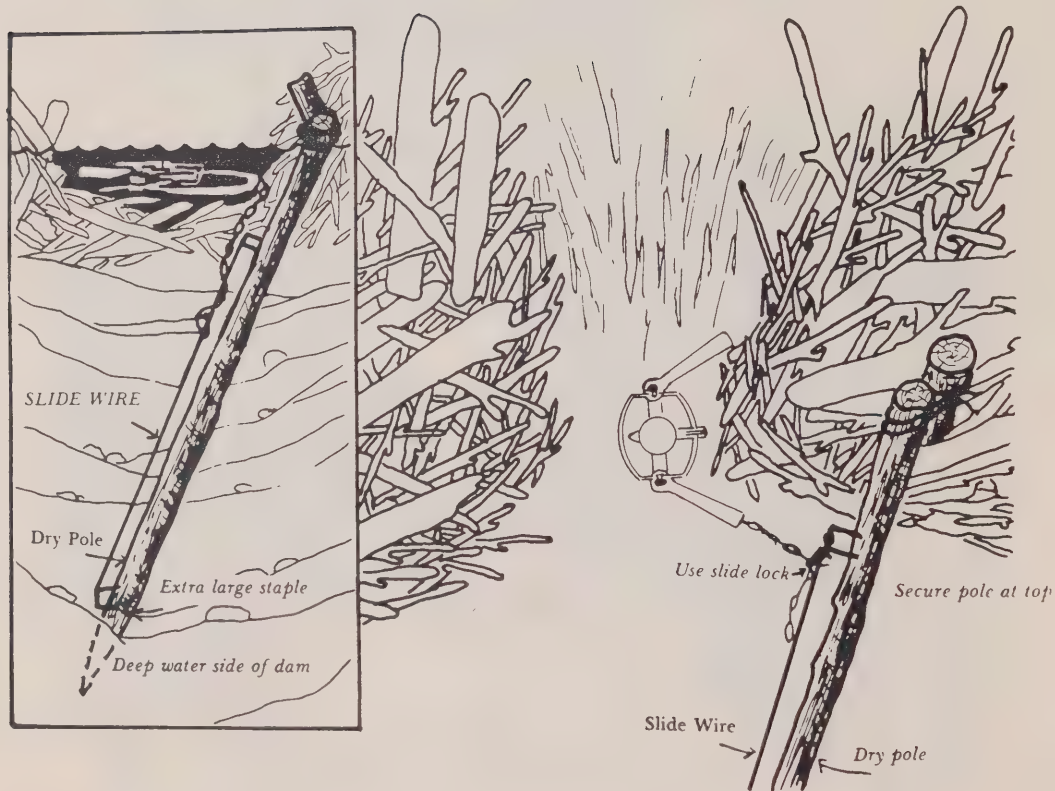
*A few well placed guide sticks
of dry wood will ensure a
well placed blow resulting in
a humane catch.*



Water Animal Set

Section VIII page 10 p

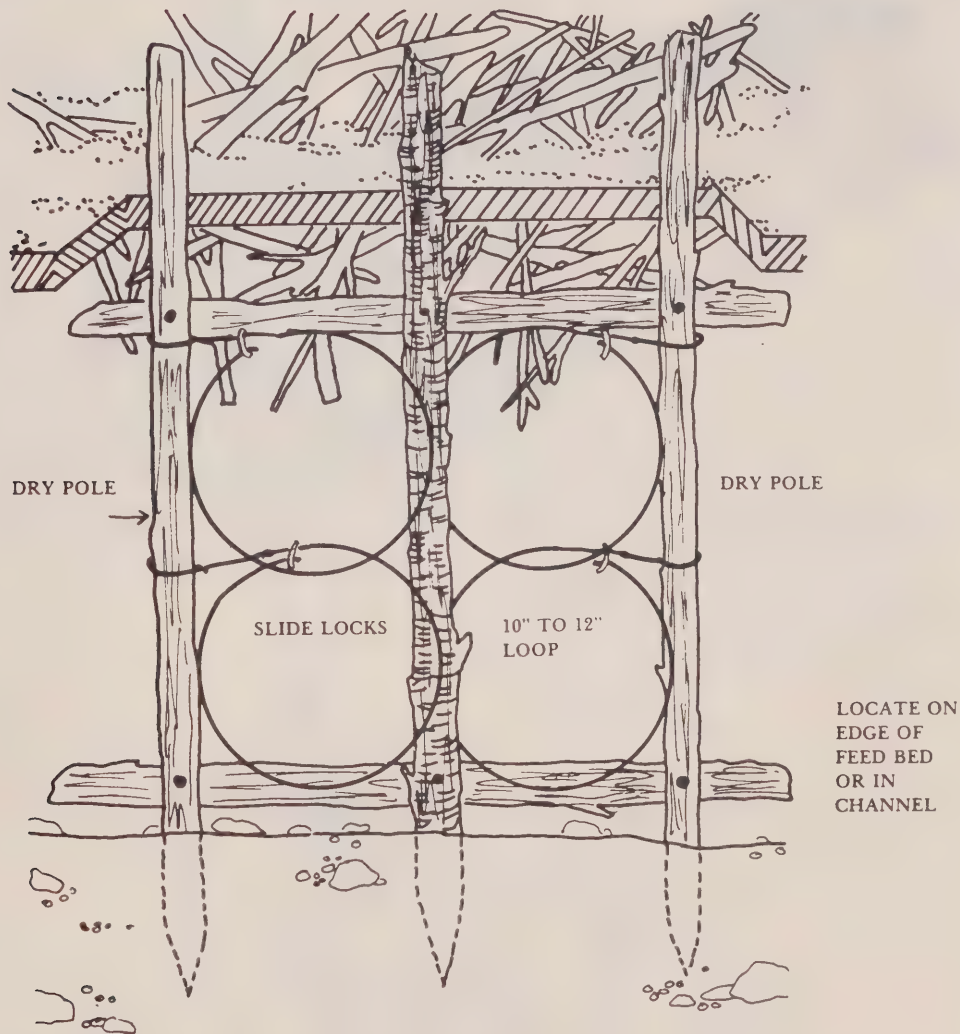
Beaver



Section VIII page 10 q

Water Animal Set

Beaver



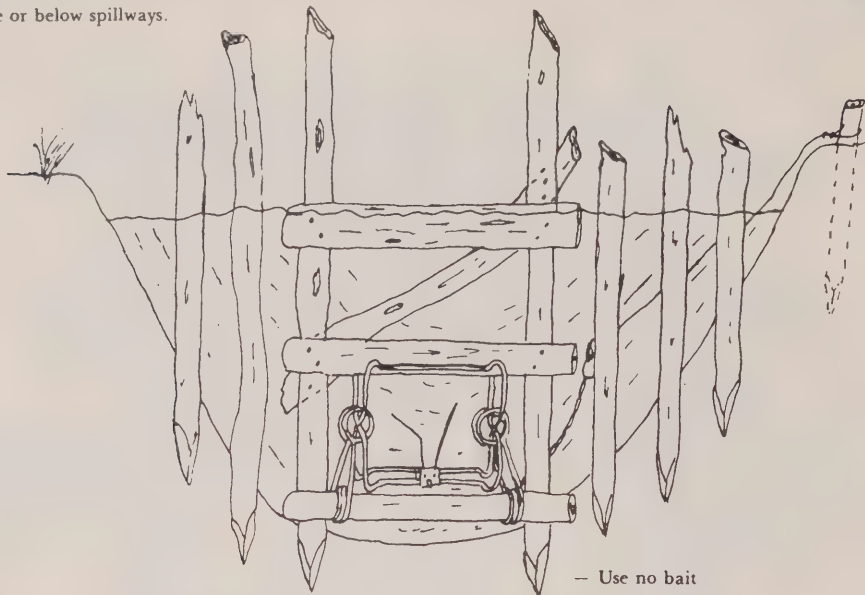
OPTION
CENTRE POLE CAN
BE GREEN BAIT POLE

Water Animal Set

Section VIII page 10 r

Beaver

Use No. 330 or 280 CONIBEAR TRAP in channels, at house entrances, and above or below spillways.

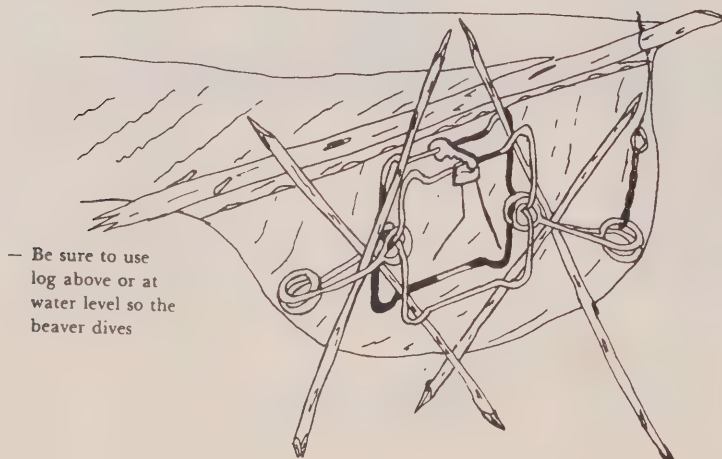


OPTION

— Use no bait

Trap may be hung from diving log (see Bridal pg. 10i)

ALTERNATE



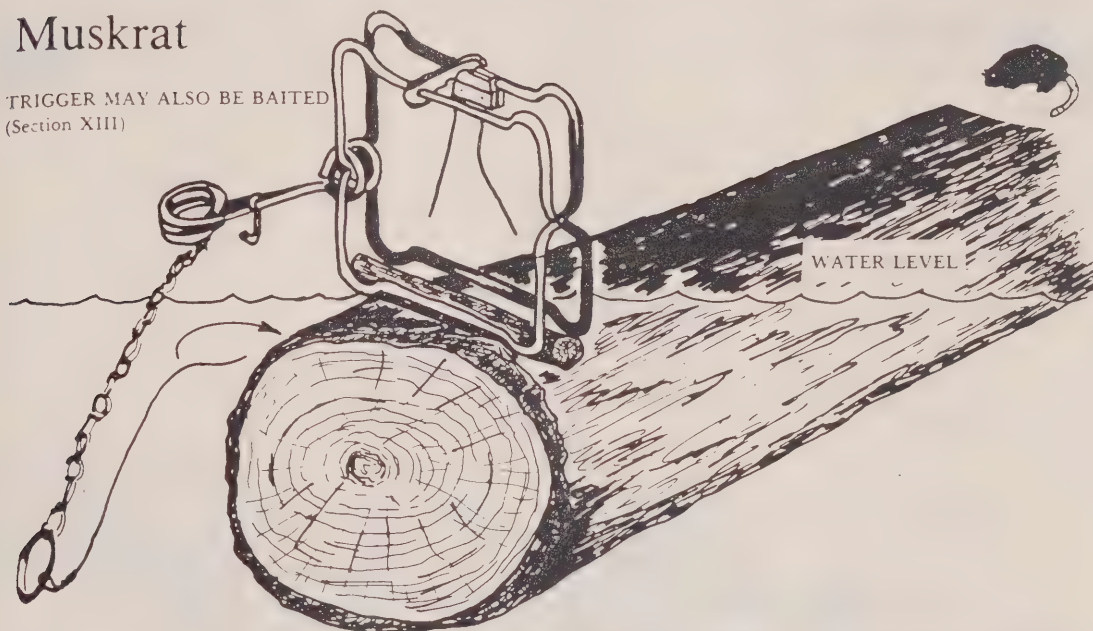
— Be sure to use log above or at water level so the beaver dives

Water Animal Set

Section VIII page 11

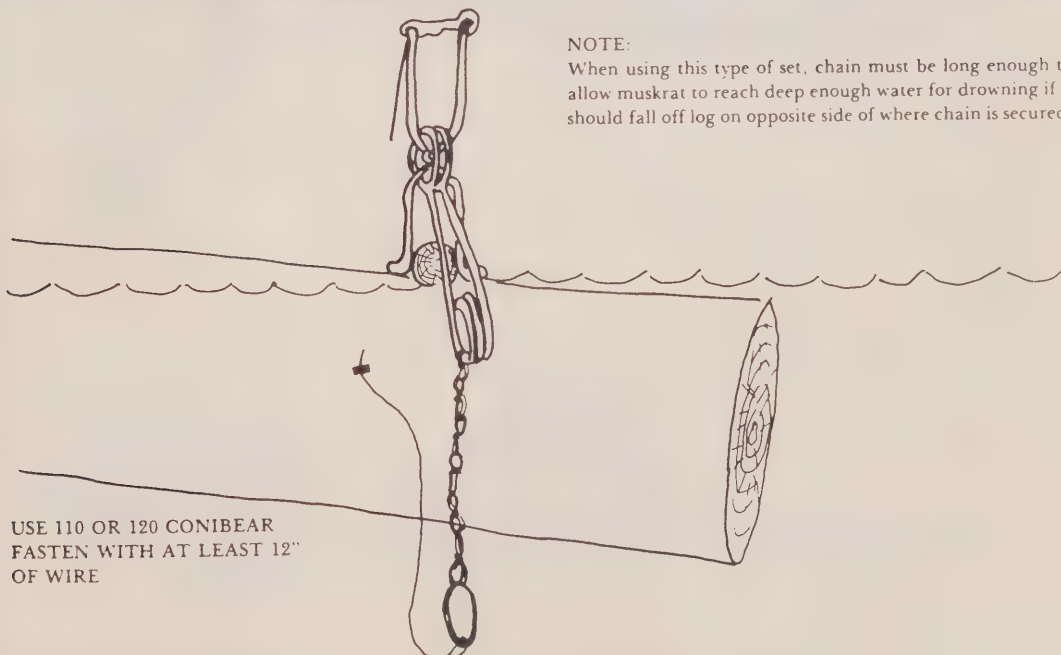
Muskrat

TRIGGER MAY ALSO BE BAITED
(Section XIII)



NOTE:

When using this type of set, chain must be long enough to allow muskrat to reach deep enough water for drowning if it should fall off log on opposite side of where chain is secured

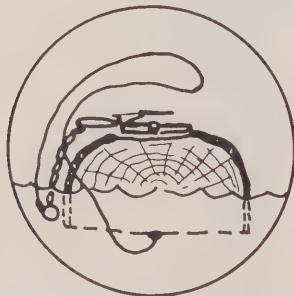
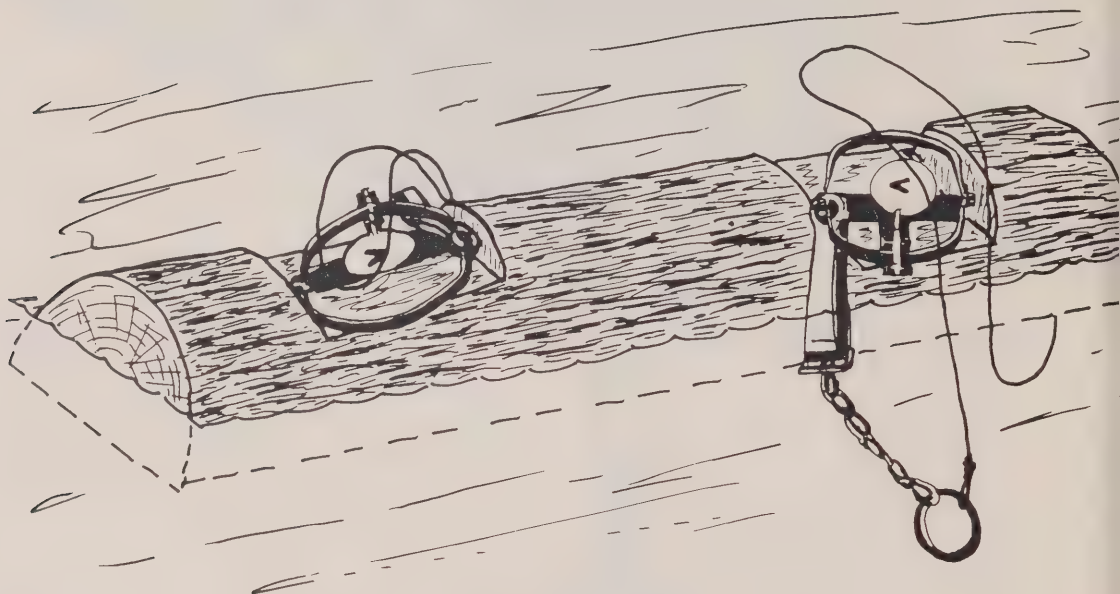


USE 110 OR 120 CONIBEAR
FASTEN WITH AT LEAST 12"
OF WIRE

Section VIII page 11a

Water Animal Set**Muskrat**

Log need not be bailed, but mud, bait, muskrat glands or or commercial lure may be added.

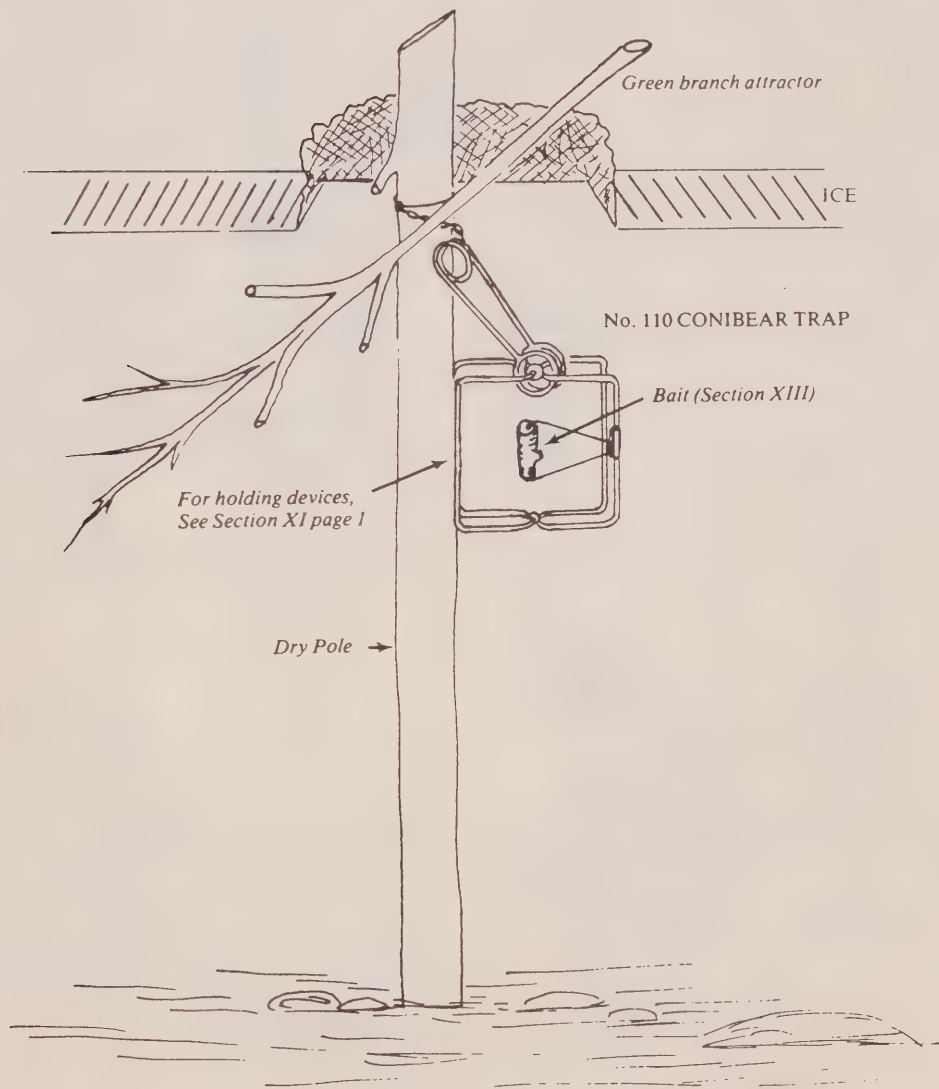


USE 1 1/2 TRAP FASTENED
WITH 24" STIFF WIRE
LOOP THE WIRE OVER
TOP OF TRAP HIGH ENOUGH
FOR RATS TO GO UNDER
THIS WILL KEEP BIRDS
AND DUCKS OUT OF
YOUR TRAPS

Water Animal Set

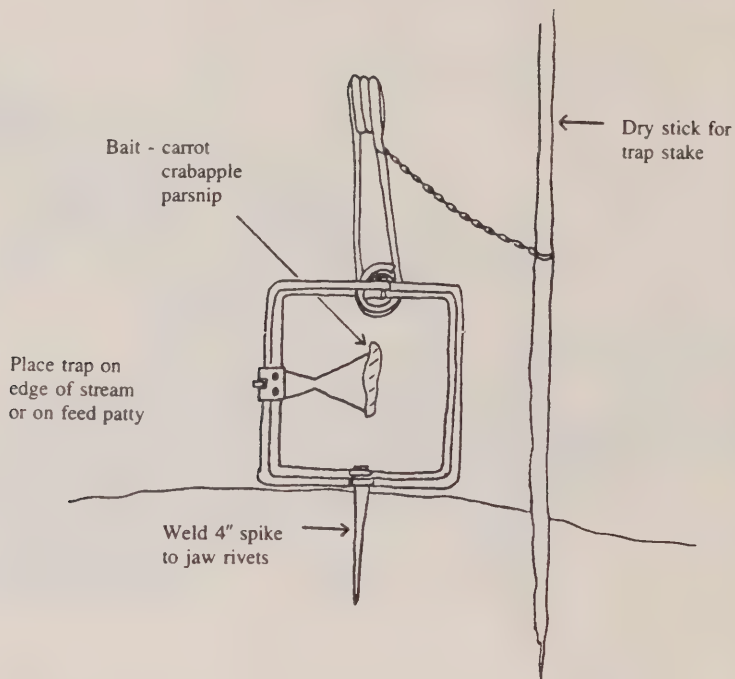
Section VIII page 11b

Muskrat



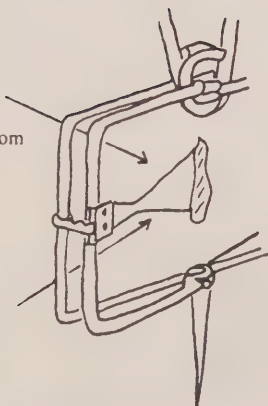
Water Animal Set

Muskrat



Important
Place trap so
approach is from
this side

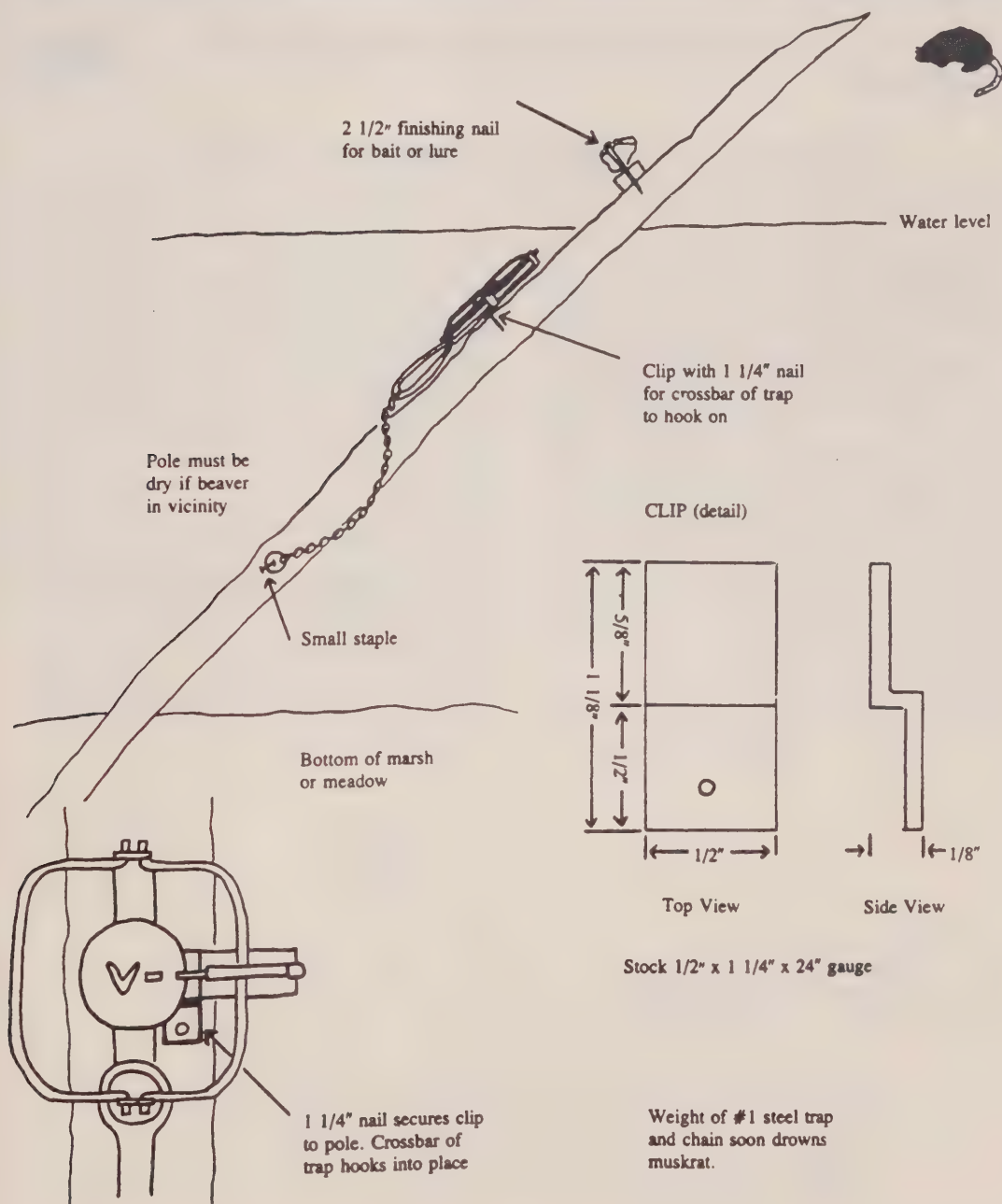
Note trigger



No. 110 Conibear

Water Animal Set

Section VIII page 11d



Trap Set (detail)

Muskrat



MUSKRAT HABITS, TRAPPING HINTS

Musk rats thrive in slow or still moving water, and some biologists maintain habitat is more important to a good crop of muskrats than food supply. In one study, it was noted that captive muskrats ate approximately 12 ounces of food per day during the summer. Broadleafed cattail, three square rush, arrowhead, are some of the many semi-aquatic plants consumed by muskrats at feed time. Fresh water clams and crawfish can also fall victim to the muskrat's appetite. When living under favourable conditions, three to five litters per year, with four to twelve young, can be reproduced. Trappers should be aware of this potential and crop the population so that fighting, disease and excess pressure on food supply doesn't harm the muskrat resource. In some areas, lowering of water levels produces a high incidence of Winter kill. If possible, in these situations, the rats should be trapped during the open water in the Fall.

The Spring "run" is the traditional muskrat trapping and hunting time. As the "run" wears on, the trapper will find his pelts are being cut by the rats fighting. This usually indicates a good time to stop trapping.

There are many ways of taking muskrats. When using a leghold trap, the first consideration is enough water depth

to submerge the catch. Many trappers prefer the No. 1-1/2 trap to a No. 1, because of the extra weight. Across the nation, most rat trappers would pick the floating log set for Spring trapping, if they were limited to one set. This set has many advantages, not the least of which is the fact that rising or lowering water levels do not ruin its effectiveness. This is a big plus in itself. The rats will run any floating object they can, making the log set a natural one. Considering you can place it where you want, in the proper water depth, etc. it is a logical first choice.

There is considerable debate among trappers as to value of scent or bait for muskrats. Some trappers like to put some fresh cuttings, if available, or some mud on the float. I can assure you, rats will run it with or without an attractor of any kind. "Floating log" set could be a misleading term. Many trappers use a slab, an old railway tie, two small poles nailed together. Shapes vary too. Where there is a current, some make vee shaped floats, so that the pressure of the current doesn't affect the float. I think a notched log is hard to beat, but you try whatever you want. If it floats, it should work. Try to keep your float constructed in such a way that it will not roll over and the rat must step into the trap, when running the float.

Water Animal Set

Section VIII page 11f

THE TRIANGLE MUSKRAT FLOAT

These floats are good under bridges, in flowing streams, ditches, ponds, etc., and in fast rising or falling and dirty water in flood times. Because they are narrow at the front end, the debris, etc. floats around the end, as it contains three traps, the back two hardly ever get dirty — always some catches.

They are made out of cheap, dead material, such as cedar, pine, hemlock, poplar, etc., preferably dry, and around 3 - 3 1/2" by 18" - 24" long. Make just wide enough at the front end, which faces, in a stream, towards the flow, for a trap to sit on a board. Use any old board, nailed underneath the poles, and a longer one at the back to hold two traps. The poles should be about 16" apart at the back end, also nailed underneath. Be sure they are far enough apart that a rat can't get in both traps at once.

Also, until they waterlog some, put a mound of dirt or stone, etc., on the back board between the traps, with some muskrat lure on it.

The traps are fastened into the poles underneath, so that the rat jumps off, either at the back, side or middle, and no

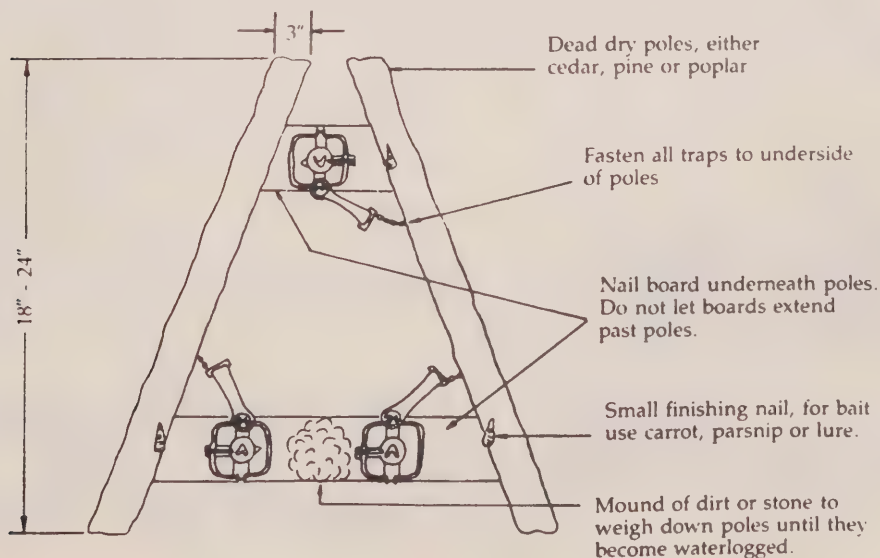
way can they get back on. They drown quickly, if 1 1/2" long spring, 1 1/2" double coil, or No. 1 stoploss is used.

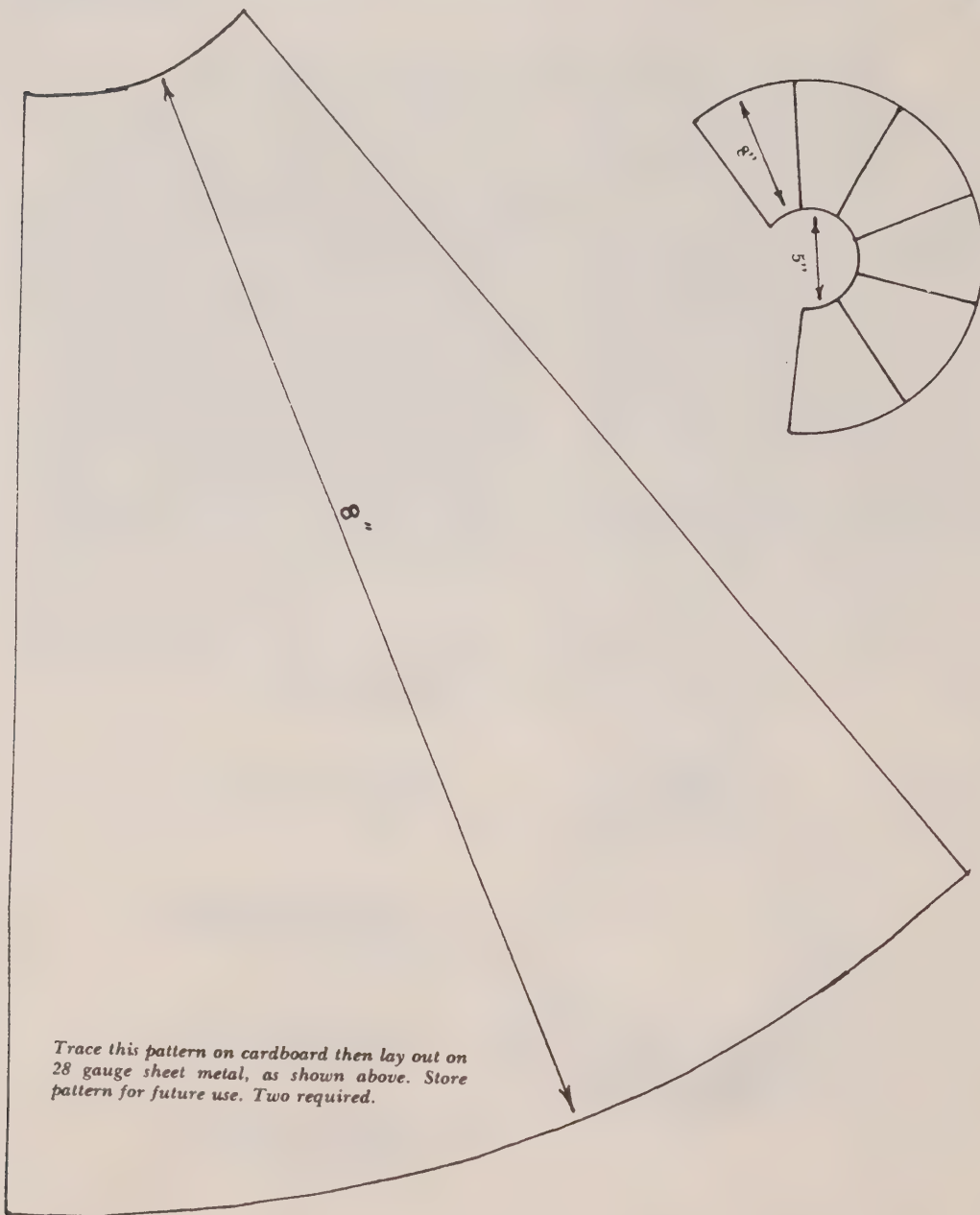
A wire (black wire) is hooked to underneath of front or narrow end of the float. Use any length desired, depending on the rise and fall of water, then hook to the bank, to stakes, trees, etc., allowing the float to ride up and down with floods. I have caught hundreds of rats, also some mink, and coon in the Spring on these.

Drive a small headed finishing nail in the pole opposite each trap, and put a piece of parsnip, carrot, etc., on them and a few drops of muskrat lure. Butchers or Walkers work good. Now you are in business.

These floats are light to carry and, when well soaked and waterlogged, dirt or stone can be taken off back board. They should float just right under water for traps that can be covered with a little grass, etc. They catch rats every night, often three a night in running season.

When collecting them, hang up in a tree or secluded spot for a few days to dry and they are then easily carried back to boat house or shed.



Water Animal Set***End Funnel Pattern — Muskrat Trap***

Trace this pattern on cardboard then lay out on 28 gauge sheet metal, as shown above. Store pattern for future use. Two required.

Water Animal Set

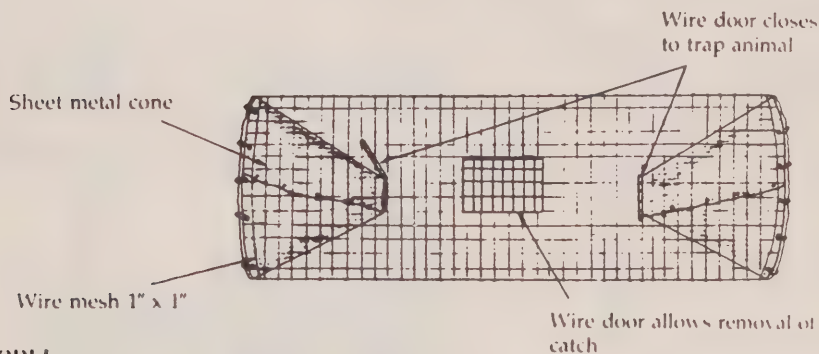
Section VIII page 11h

WATER ANIMAL SET (ROUND)



TRIGGER MAY ALSO BE
(Section XIII)

Submarine Trap Muskrat



ROUND MODEL

Material List —

1" x 1" Wire Screen 30" length

1 pc. 41" x 30" (1" is for Overlap)

Funnel of 28 gauge sheet metal (funnel hole size 4")

J Clips

Metal Screws or 1/8" pop rivets

Flat Black Paint (Pre-coat with vinegar so paint holds)

Optional - Wire one way doors, hanging over funnel holes. These must swing freely.

Use —

Trap should have a small stick, 1" to 1 1/2" in diameter, in front of trap to cause muskrat to dive. Too large a stick will cause muskrat to climb up on trap.

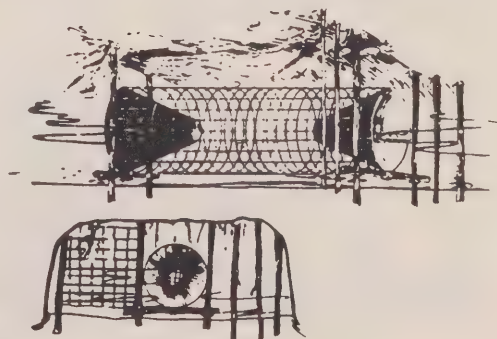
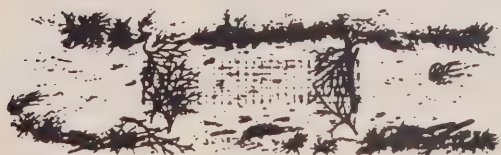
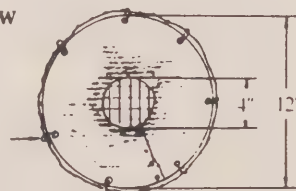
If ditch or stream is too wide, it can be narrowed with bush or small poles.

Trap can be supported in deep water on poles and muskrats will enter the funnel and not dive under the funnel.

I have had success in four feet of water at muskrat houses. It would seem that the hole in the funnel is the attraction.

END VIEW

Punch holes at top of cone and attach to wire mesh by heavy gauge wire.



NOTE — See page 11g for details for funnel ends.

Water Animal Set

Submarine Trap Muskrat (Square)



SQUARE MODEL

Material List —

1 pc. 25" x 30" Wire Screen

2 pcs. 9" x 5" Wire Screen for doors (use J Clips for hinges)

J Clips

Make trap 6" square (NOTE: Although the cage is 6" x 6" x 6", you need a one inch overlap to join the ends of the cage.) Allow doors to move freely.

Use —

Set back away from den entrance 10" in any depth of water. Use in under water trails or narrowed places in streams.

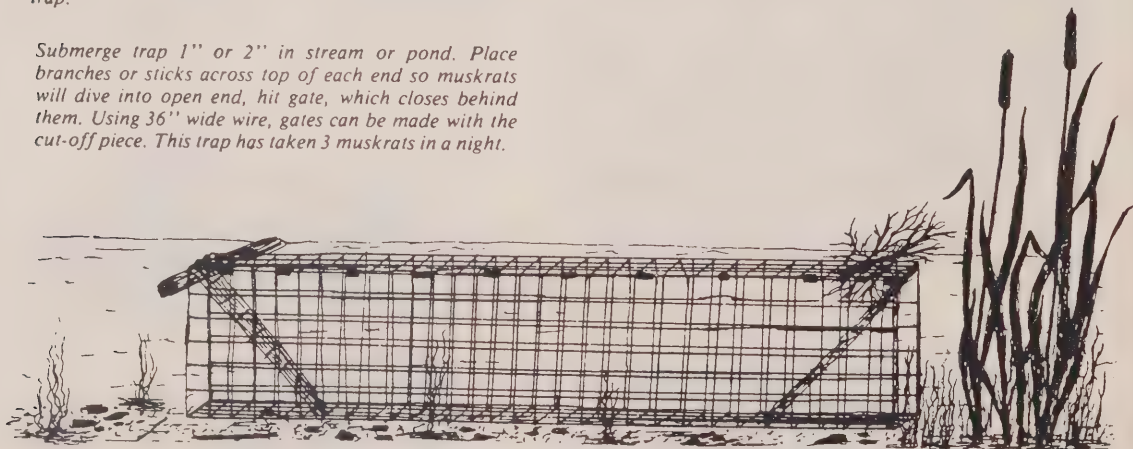
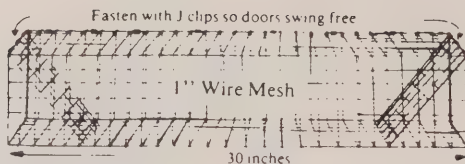
Use a diving stick the same as you did with the round model.

Cover trap, when necessary, with dead grass, so muskrat won't climb up, as he would on a feed bed.

When covering with grass, leave an area uncovered, so rats, once caught, will gather where they can see light. This lets you concentrate catch where you wish, allowing doors to swing free.

IMPORTANT: This trap must have 1" to 2" of water over it. In Ontario, trapper's number must be attached to trap.

Submerge trap 1" or 2" in stream or pond. Place branches or sticks across top of each end so muskrats will dive into open end, hit gate, which closes behind them. Using 36" wide wire, gates can be made with the cut-off piece. This trap has taken 3 muskrats in a night.



5' POLE FOR EASIER HANDLING OF TRAPS

Water Animal Set

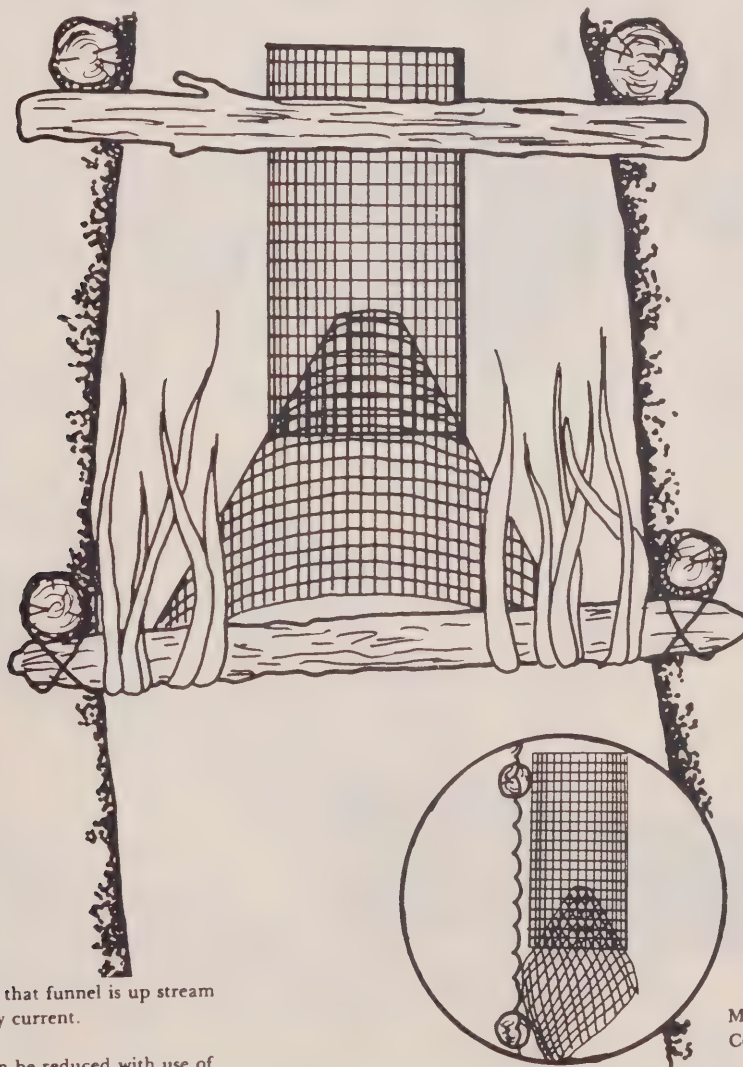
Section VIII page 11j

WATER ANIMAL SET (ROUND)



Submarine Trap Muskrat

Narrow Creek or Channel



Place trap so that funnel is up stream
if there is any current.

Creek size can be reduced with use of
guide sticks.

Modified Funnel to
Cover Larger Area

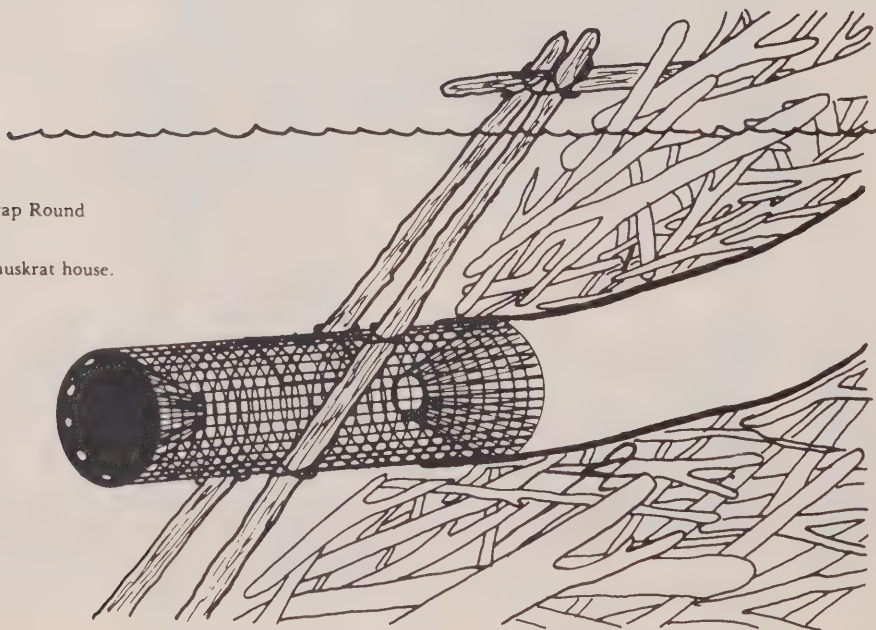
Section VIII page 11k

Water Animal Set

Live trap muskrat (square)

Use along marsh or areas frequented by muskrat

Bait required



Submarine Trap Round

Entrance to muskrat house.

Water Animal Set

Section VIII page 12

Muskrat, Beaver, Otter

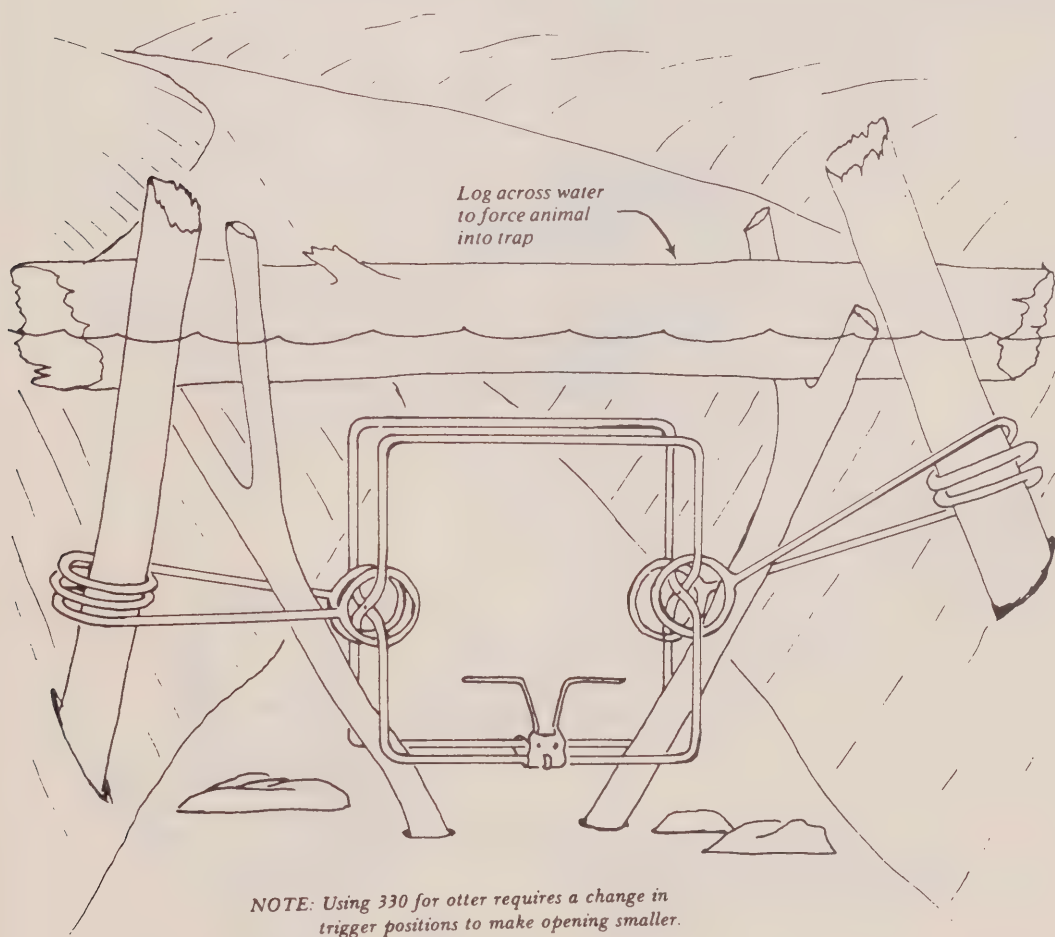
Beaver 330-220-280

Otter 220-280

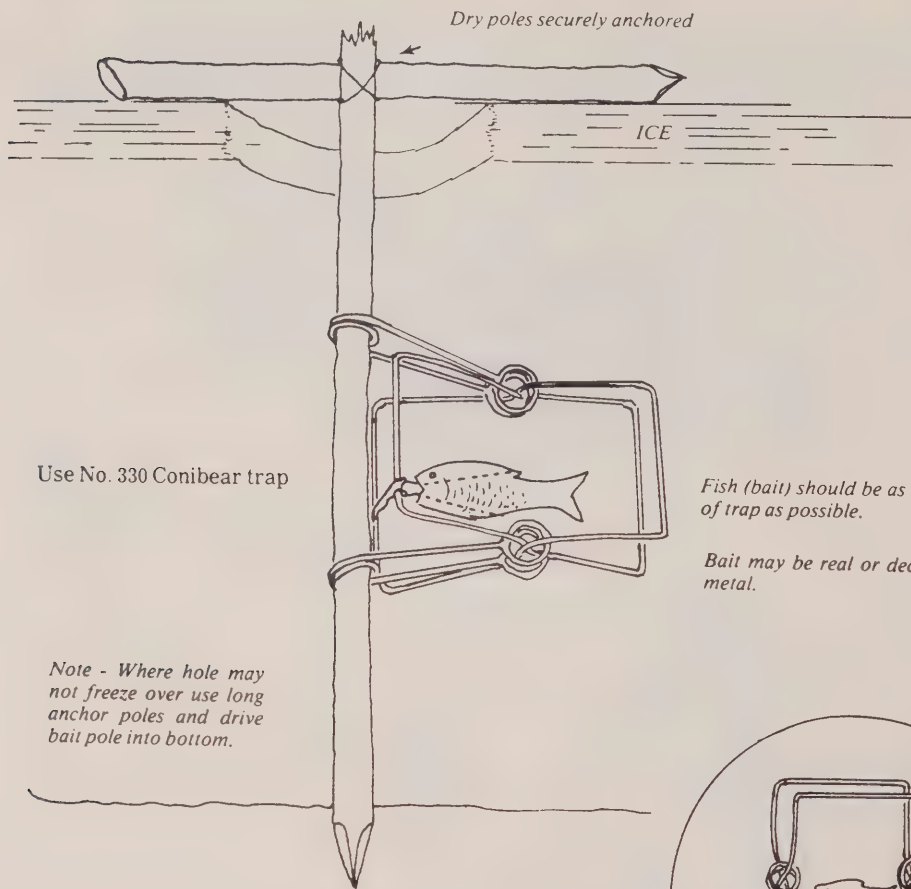
Muskrat 120-160-110



This set may be used in any channel or waterway using a number Conibear as suggested below. It is much more effective for Otter when preparation is made well before the season opens. Always be sure to anchor water sets securely. No bait or lure is used.



Section VIII page 12a

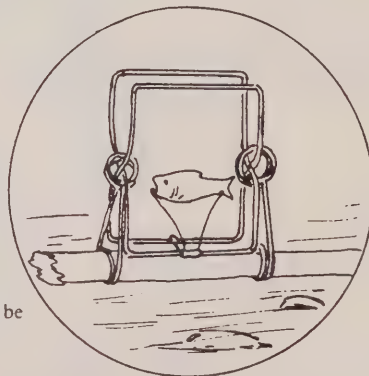
Water Animal Set**Otter**

Use No. 330 Conibear trap

Fish (bait) should be as near to bottom of trap as possible.

Bait may be real or decoy of wood or metal.

Note - Where hole may not freeze over use long anchor poles and drive bait pole into bottom.

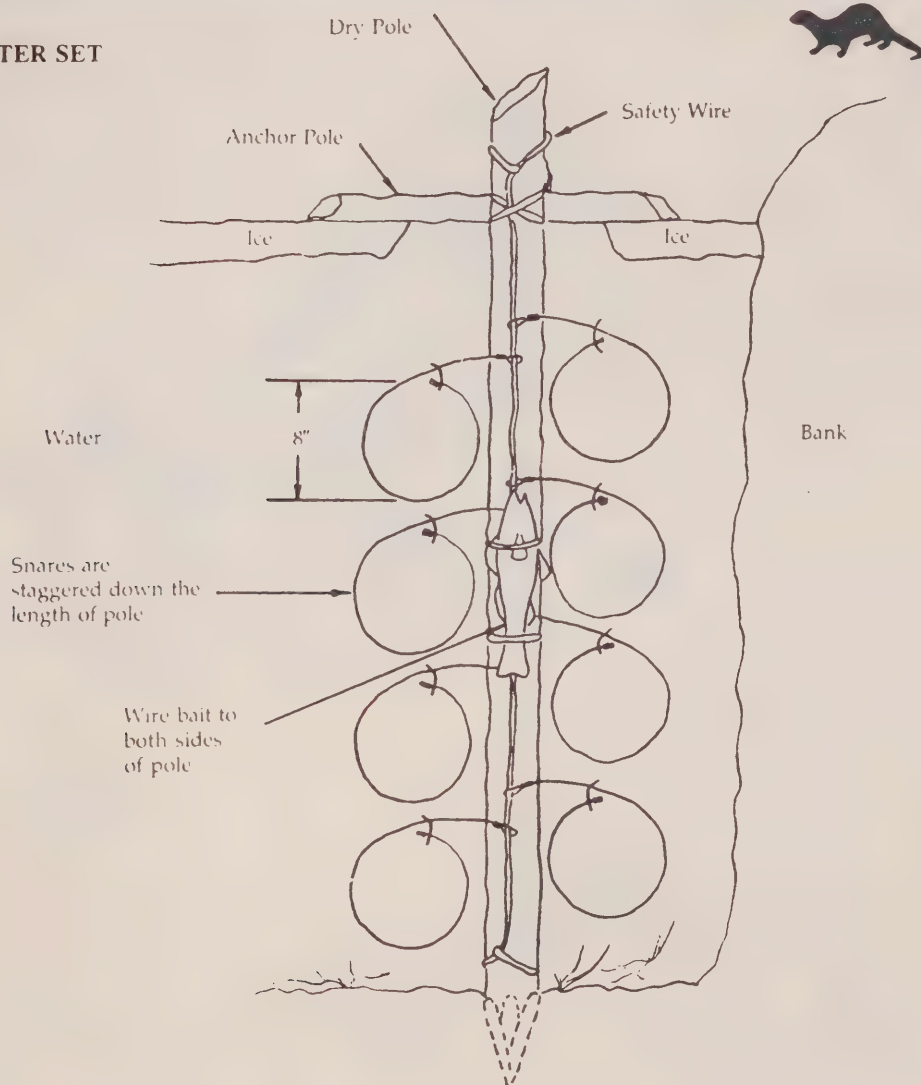


Alternate method with pole on bottom. Can be used in open water, anchor securely.

Water Animal Set

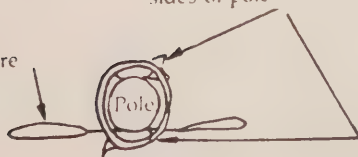
Section VIII page 12b

OTTER SET



Fish used as bait
Wire on both
sides of pole

Snare



*This set can also be used without bait
in narrow creek or area of beaver
house or dam.*

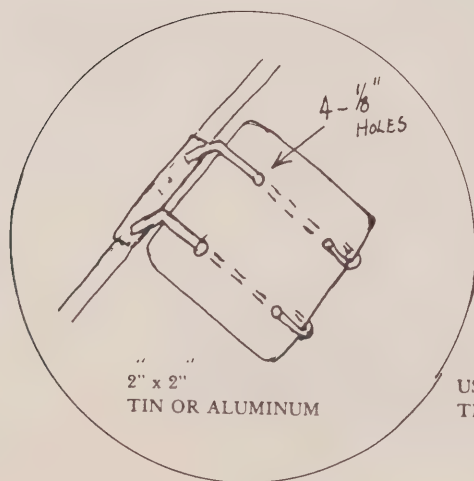
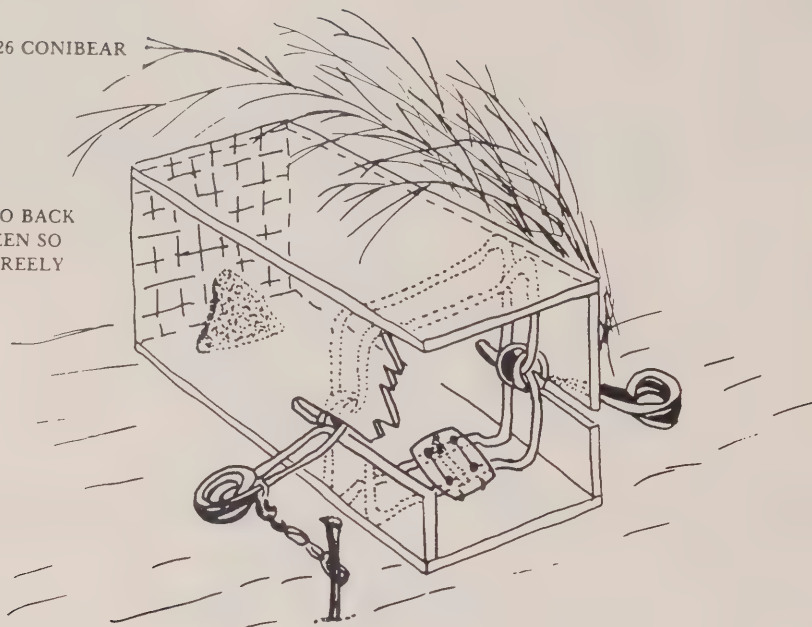
Water Animal Set

Section VIII page 13

Mink

USE 120 OR 126 CONIBEAR

WIRE BAIT TO BACK
ON THE SCREEN SO
BIRDS FEED FREELY



SET UNDER A
BRIDGE, UNDER A
TREE ON STREAM BANK,
OR AT A BEAVER DAM
OR LODGE

USE A PAN
TRIGGER

SEE PG. 3 FOR BOX DETAILS

Water Animal Set

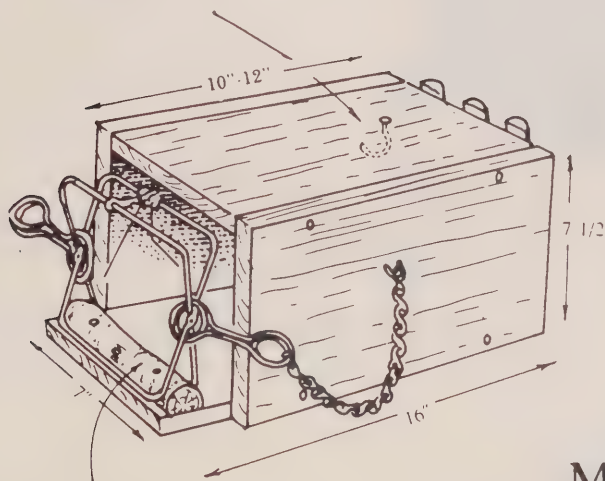
Section VIII page 13a

Mink

Close back with split sticks
or wire screen



3" box nail, made
into a hook, to hold bait



Stick, width of
trap jaws when
set, nailed to
platform.

Mink Box Set



Use 120 Conibear

This mink box with stepping sticks, well weathered,
near some current, will keep the trap ice free and
working. Bait with fish.

Water Animal Set

Section VIII page 13b

Mink



The harvesting of mink on a trap line has to be the most challenging task for a trapper. They are normally keen and suspicious and the adult male will not approach unnatural settings. A trapper should not wait until the trapping season has come to prepare and make sets, if using pen of any kind, they should be placed months ahead even a year prior, making use of them. This will allow the pen to become weathered and part of the environment.

Using of stones to make pen along the creeks, rivers or lakes are also very effective and help make a very natural set. The idea is to disturb the area as little as possible, utilizing stones which are found in the area.



BLIND SET

Place traps in undercut banks, holes or root clusters along the shore where minks naturally travel. Do not use bait or lure at a blind set.

Below is listed guide lines that should be followed to achieve a good mink production:

1. Use No. 1 1/2 traps and a slide wire set. No. 120 body hold traps can be used in blind sets.
2. Set leg hold traps only if the water depth is minimum of 30 cm
3. Set by moving water preferably this will allow your set to be free of ice for longer period of time.
4. Use fish for bait, i.e., suckers, sheep head, whitefish.
5. Avoid any scent on bait and within the area, i.e., gas, oil.

6. Maintain trap — chains, wire under water and whenever possible set the trap at the entrance of the pen but not inside of it.
7. Keep the set natural (no concrete).

These sets are also very good in trapping muskrats. As the muskrats travel the creeks or rivers, they are attracted by the bait and also the entrance of the pen. The same sets can be done year after year and have been proven productive and efficient.



Anchored to bottom

Land Animal Set

Section VIII page 13c

MINK

Use 1 1/2 longspring
or coil spring strap



NATURAL CUBBY SET

This is a more natural looking set. Bait is placed at the back of a hole in a pile of debris, root cluster or similar place, and a trap placed at the entrance.

NOTE: Use a sliding down wire on all foothold trap sets for mink.



ARTIFICIAL CUBBY SET

A small shelter of rocks is built and a trap placed at the entrance. Bait is placed in the back so the animal must pass over the trap to reach it. Always hide meat or furred bait to prevent birds from being caught.

APPENDICE «AUTO-5»

Chapitre VIII — Trappes, pièges et collets

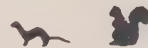
TABLE DES MATIÈRES

	Page
Pièges pour animaux terrestres: Hermine
Pièges pour animaux terrestres: Écureuil
Pièges pour animaux terrestres: Martre
Pièges pour animaux terrestres: Pékan
Pièges pour animaux terrestres: Carcajou
Pièges pour animaux terrestres: Loup-cervier, lynx roux
Pièges pour animaux terrestres: Renard, coyote, loup
Pièges pour animaux terrestres: Ours
Pièges pour animaux terrestres: Raton laveur
*Pièges pour animaux marins: Castor
Pièges pour animaux marins: Rat musqué
Pièges pour animaux marins: Loutre
Pièges pour animaux marins: Vison

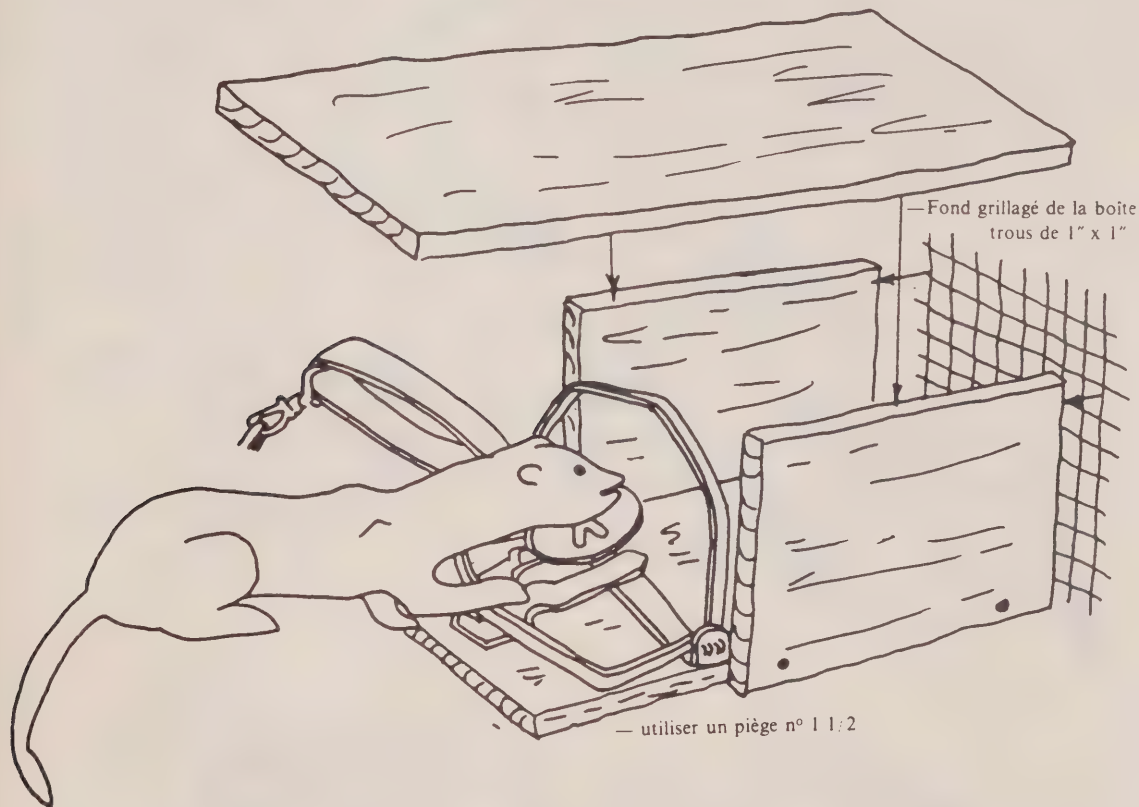
*Voir en page 10 l'illustration du fil de noyade à utiliser pour tous les animaux marins.

Pièges pour animaux terrestres

Bellette, écureuil



Méthode non cruelle d'utilisation de pièges à patte pour petits animaux comme piège mortel à l'intérieur d'une boîte.



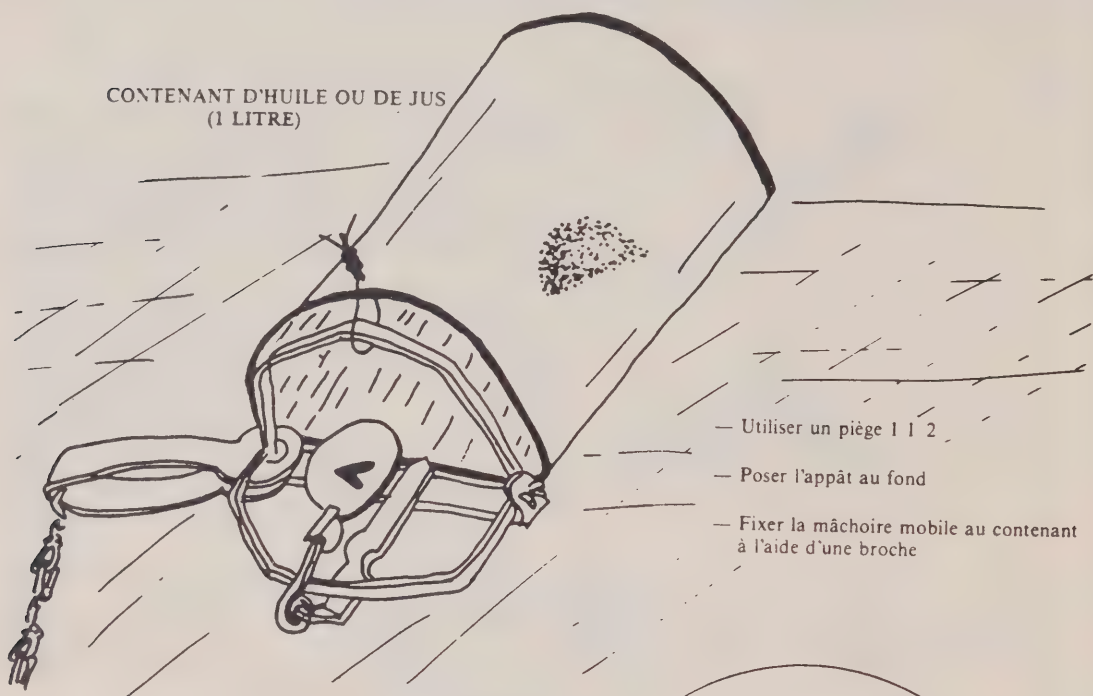
- utiliser un piège n° 1 1/2
- boîte de 6" de longueur, dessus et dessous de 10" de longueur
- dimensions intérieures de la boîte, 4" de largeur, 3" de hauteur
- fixer l'appât sur l'intérieur du grillage

On peut souder la mâchoire verticale des pièges utilisés seulement pour ce genre de piège mortel.

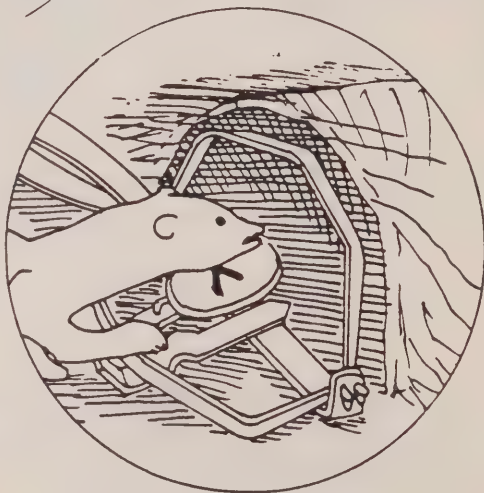
L'utilisation d'un fond grillagé à trous de 1" x 1" et le fait de fixer l'appât sur le grillage permettent aux oiseaux de se nourrir sans se faire prendre au piège.

Pièges pour animaux terrestres

Méthode non cruelle d'utilisation de pièges à patte pour petits animaux — CABANE, TUNNEL ou CONTENANT D'HUILE

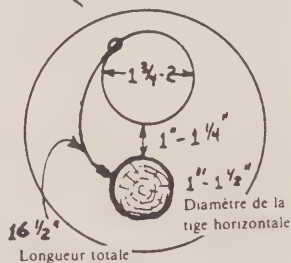


TUNNEL NATUREL OU CABANE



Pièges pour animaux terrestres

Écureuil



Voir la description détaillée du colletage des écureuils à la page 2a.

Pièges pour animaux terrestres

Colleter l'écureuil roux

L'écureuil roux est l'un de nos animaux à fourrure les plus prolifiques. Il peut avoir jusqu'à trois portées par année, selon l'abondance de nourriture. La portée moyenne est de quatre et peut atteindre six. Les populations sont fonction de l'abondance de nourriture qui se compose surtout de cônes de conifères ou de noix des arbres à feuilles caduques. L'écureuil est un opportuniste qui se nourrit également de fruits, d'insectes et d'œufs.

Les écureuils se font une provision de nourriture pour l'hiver, principalement des cônes de conifères, des noix et des champignons. Cette nourriture est stockée dans les tanières que l'on peut facilement repérer grâce aux restes de cônes et aux écailles de noix accumulées au fil des ans. L'écureuil fait son nid dans le sol sous ces amoncellements, dans des arbres creux, des souches ou le construit sur une branche d'arbre avec de l'herbe et de la mousse.

L'écureuil est un animal solitaire et territorial qui affiche un comportement défensif. Il se déplace sans cesse d'une tanière à l'autre dans un rayonnement d'un demi-mille. On voit rarement plus d'un écureuil à la fois dans une tanière, sauf pendant les périodes de reproduction ou s'il reste des rejetons d'une même portée.

Les principales façons d'attraper les écureuils sont le fusil et le collet. Étant donné les dommages faits à la peau par les balles de fusil et la perte d'animaux qui ne sont pas tués sur le coup, nous recommandons le collet ou le piège Conibear.

Le colottage des écureuils est la méthode utilisée par les trappeurs qui réussissent le mieux, c'est-à-dire qui obtiennent le plus grand nombre d'écureuils tués et le plus d'argent par peau vendue.

On fixe le collet pour écureuils sur une tige horizontale placée entre deux arbres près d'une tanière. On utilise du fil de laiton de calibre 24. En général, on retrouve trois types d'arbre près d'une tanière. Ebrancher les arbres jusqu'à environ six pieds, couper une tige sèche, de préférence avec son écorce, de 1 à 1 1/2 pouce de diamètre qui va d'un arbre à l'autre. Enlever toutes les branches et les nœuds. Enfoncer partiellement un clou de quatre pouces dans un arbre à hauteur de poitrine environ et poser une extrémité de la tige sur la partie de clou à découvert. Fixer fermement l'autre extrémité au deuxième arbre à l'aide d'un clou enfoncé au fond. Dans les endroits où il y a beaucoup de neige, on peut poser la tige horizontale plus haut et la déplacer encore plus haut pendant l'hiver.

Lorsqu'un écureuil se rend à une tanière, il prend d'abord quelque chose à manger puis il grimpe dans l'arbre pour se trouver un endroit confortable où manger. Vous venez de lui fournir cet endroit. Certains trappeurs suggèrent l'utilisation d'une tige appuyée contre l'arbre. Étant donné que cette méthode présente des problèmes, la tige horizontale demeure la plus simple et celle utilisée par les trappeurs qui attrapent le plus d'écureuils.

La tige de petit diamètre oblige l'écureuil à se déplacer vers le centre. La tige de grand diamètre serait comme une autoroute qui permettrait à l'écureuil d'éviter les collets. Le fait de poser une extrémité de la tige sur un clou et de fixer l'autre extrémité fermement permet à la tige de suivre le mouvement des arbres sous l'effet du vent. Si les deux extrémités étaient fixées fermement, la tige se casserait.

Pour les collets, utiliser du fil de laiton de calibre 24 en longueurs de 16 1/2 pouces. À l'aide d'un clou, faire un œillet dans le collet, y insérer le fil et fixer l'autre extrémité autour de la petite tige horizontale. Fixer sur le côté de la tige et torsadant le fil cinq ou six fois. Faire des boucles de 3, 4 de pouce à 2 pouces de diamètre et les poser à 1 ou 1 1/4 pouce au-dessus de la tige. S'assurer que le collet est tout à fait perpendiculaire à la tige. Le premier collet doit se trouver à au moins 12 pouces du premier arbre. Les collets doivent être distants de 16 pouces, le dernier se trouvant à au moins 12 pouces du deuxième arbre. On peut poser une deuxième tige horizontale qui se rendrait à un troisième arbre, une extrémité reposant sur l'extrémité de la première tige et l'autre fixée fermement au troisième arbre.

On peut appuyer une tige verticale de 3 pouces de diamètre qui irait de la tanière jusqu'à la tige horizontale où elle serait fixée à l'arbre.

Vous pouvez attraper jusqu'à neuf ou dix écureuils à chaque fois. Au cours d'une saison, une bonne tanière donne trente prises la première année et autant la deuxième.

Ne tendez les collets qu'aux tanières près des pistes. Ainsi de nombreuses tanières resteront intactes, ce qui permettra aux écureuils de se reproduire et de repeupler la région.

Cette méthode peut donner de très bons résultats, causer une mort non cruelle et fournir au trappeur des peaux non abîmées de première qualité si le colottage se fait pendant la période où le pelage des écureuils est plus fourni.

Pièges pour animaux terrestres

COMMENT FABRIQUER DES COLLETS POUR ÉCUREUILS

Les collets pour écureuils sont fabriqués avec du fil de laiton de calibre 24 et n'ont pas besoin de barrures. Le fil doit être long de 16 1/2 pouces pour faire des collets de 16 pouces. Prenez une planche de 18 pouces de longueur et de 2 pouces de largeur, placez deux clous ordinaires de 2 pouces à une distance de 16 1/2 pouces et vous avez un gabarit qui simplifiera l'opération. À partir de chaque clou, faites un trait de 1, 2 pouce vers l'intérieur. Prenez le rouleau de fil, faites un crochet à un demi-pouce de l'extrémité, accrochez-le à un clou puis déroulez le fil et enroulez-le autour des clous jusqu'à ce qu'il n'y ait plus. Attachez un petit bout de fil au centre des fils d'un côté du clou et un autre autour des fils de l'autre côté du clou. Ensuite, à l'aide de cisailles coupez les fils sur la ligne à un bout d'un côté et à l'autre bout de l'autre côté. Vous devriez alors avoir deux ensembles de collets de 16 pouces avec un œillet partiel. Complétez

l'œillet de chaque collet en torsadant le fil. Mettez ces deux ensembles de collets de côté. Répétez la même opération avec trois autres rouleaux de fil. Les quatre rouleaux donneront huit ensembles que vous rassemblerez en un seul paquet. Attachez-le en trois endroits avec du fil de laiton. Il est maintenant possible de prendre un collet à la fois en le tirant par l'œillet. De cette façon, ils ne s'emmêleront pas. Il est possible de fabriquer un tube pour contenir ces collets et les porter à la ceinture ou de fabriquer une ceinture avec un sac muni d'une fermeture éclair pour y mettre les collets.

NOTA: Il est possible d'utiliser du fil à pêche de 16 livres en acier inoxydable («Monel» ou «Williams») au lieu de fil de laiton de calibre 24.

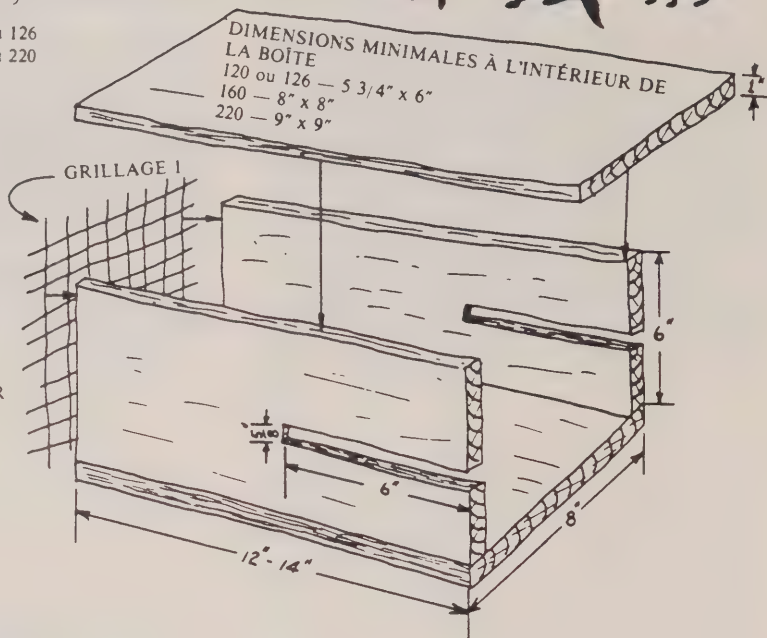
Pièges pour animaux terrestres

Martre, pékan, raton

MARTRE: CONIBEAR 120 ou 126

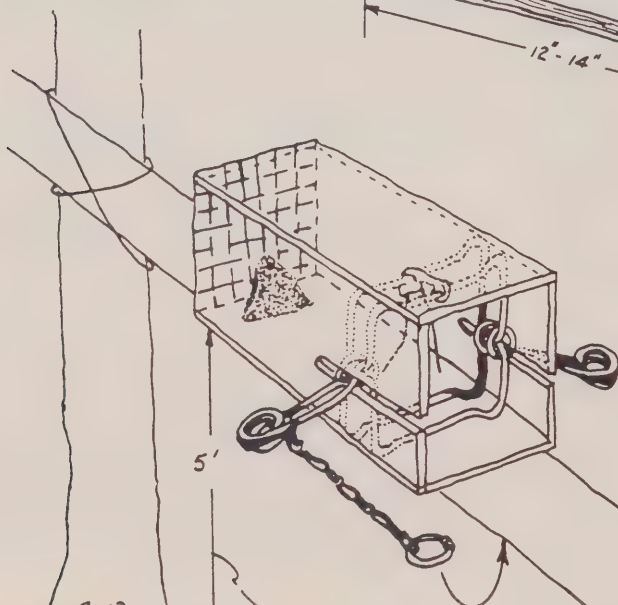
PÉKAN: CONIBEAR 160 ou 220

RATON: CONIBEAR 220



— ATTACHER L'APPÂT DE VIANDE DE CASTOR À L'INTÉRIEUR DU GRILLAGE

— UN OISEAU PEUT MANGER L'APPÂT À TRAVERS LE GRILLAGE SANS DANGER



ATTACHER LE PIÈGE DE FAÇON À CE QUE LA MARTRE PRISE PÉNDE SOUS LA TIGE AFIN QUE LES SOURIS NE PUISSENT L'ATTEINDRE

Pièges pour animaux terrestres

Martre, pékan, raton

MARTRE: CONIBEAR 120, 126 ou 160

PÉKAN: CONIBEAR 160, 220

RATON: CONIBEAR 220



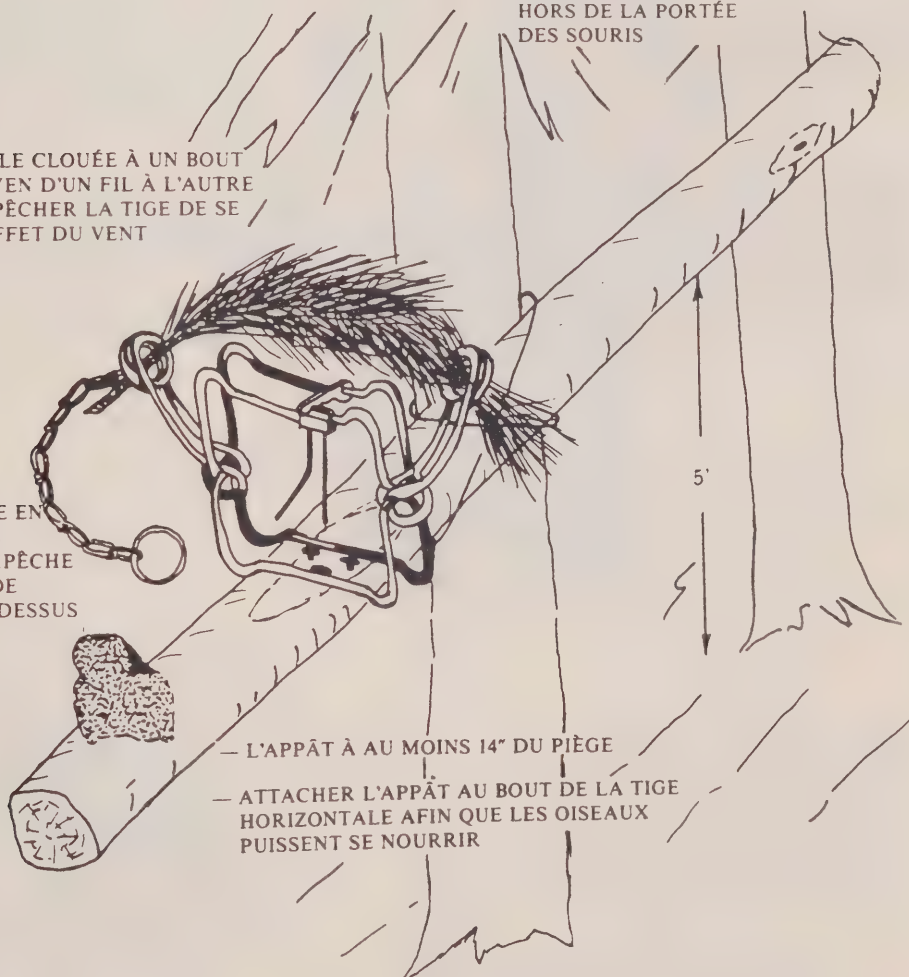
— FIXER LE PIÈGE
DE SORTE QUE LA
MARTRE PENDE
HORS DE LA PORTÉE
DES SOURIS

— TIGE HORIZONTALE CLOUÉE À UN BOUT
ET FIXÉE AU MOYEN D'UN FIL À L'AUTRE
BOUT AFIN D'EMPÊCHER LA TIGE DE SE
BRISER SOUS L'EFFET DU VENT

— UNE BRANCHE EN
TRAVERS DES
RESSORTS EMPÊCHE
LA MARTRE DE
SAUTER PAR-DESSUS
LE PIÈGE

— L'APPÂT À AU MOINS 14" DU PIÈGE

— ATTACHER L'APPÂT AU BOUT DE LA TIGE
HORIZONTALE AFIN QUE LES OISEAUX
PUISSENT SE NOURRIR



VOIR LA FAÇON DE MAINTENIR LE CONIBEAR EN PLACE AU CHAPITRE XI

Pièges pour animaux terrestres

Martre, pékan, raton

MARTRE: CONIBEAR 120 ou 126

PÉKAN: CONIBEAR 160 ou 220

RATON: CONIBEAR 220



ATTACHER L'APPÂT AU GRILLAGE

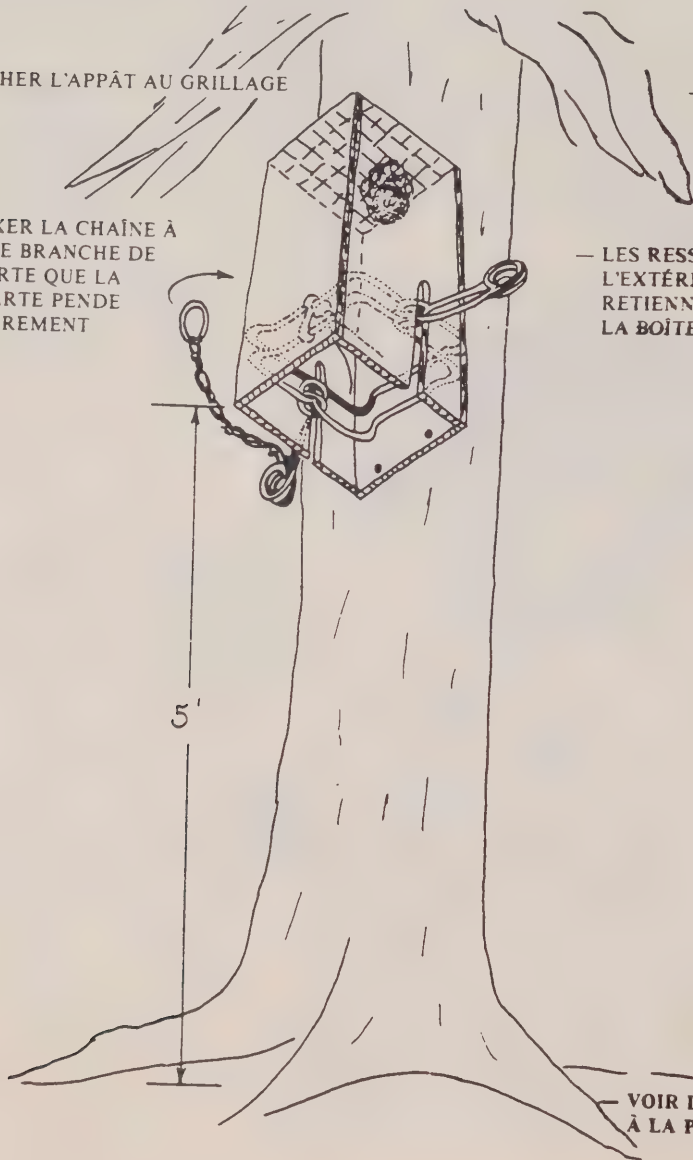
— FIXER LA CHAÎNE À
UNE BRANCHE DE
SORTE QUE LA
MARTE PENDE
LIBREMENT

— LES OISEAUX PEUVENT
SE NOURRIR À TRAVERS
LE GRILLAGE

— LES RESSORTS RECOURBÉS VERS
L'EXTÉRIEUR OU L'INTÉRIEUR
RETIENNENT LE PIÈGE DANS
LA BOÎTE

5'

— VOIR LES DÉTAILS DE LA BOÎTE
À LA PAGE 1



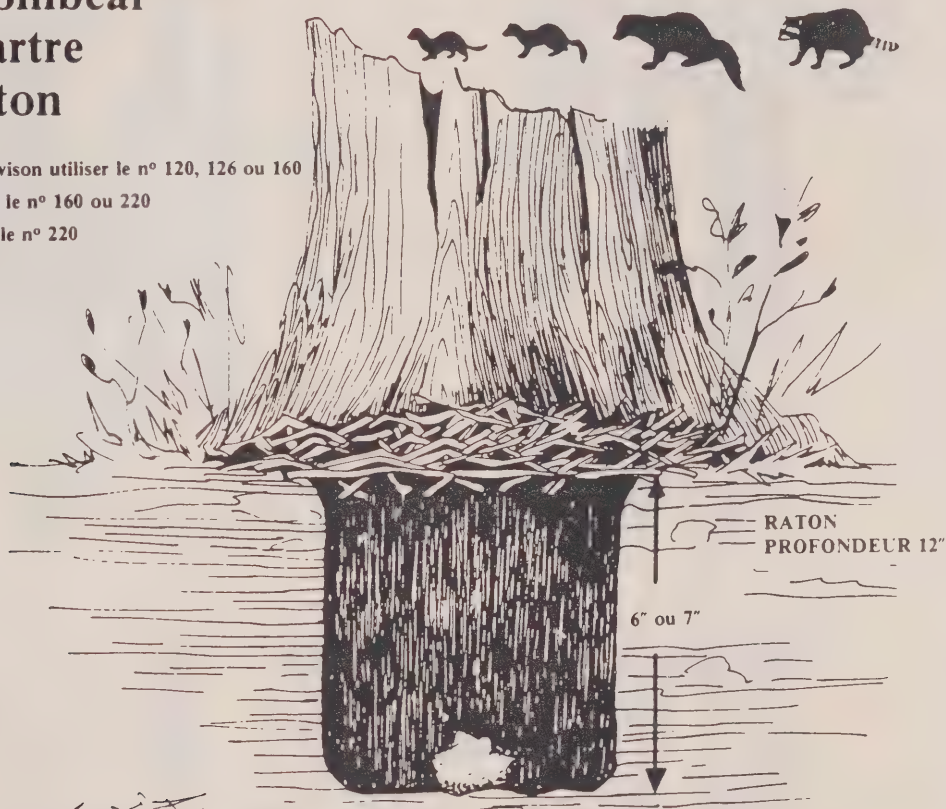
Pièges pour animaux terrestres

Pièges Conibear Vison martre pékan raton

Pour la martre ou le vison utiliser le n° 120, 126 ou 160

Pour le pékan utiliser le n° 160 ou 220

Pour le raton utiliser le n° 220



Placer le piège du côté sud d'un arbre à feuilles persistantes. Creuser un trou de 6 à 7 pouces de profondeur. Placer le piège à l'horizontale au-dessus du trou. Poser l'appât au fond du trou. Comme appât, prendre une carcasse de rat musqué (la moitié suffit) ou une carcasse de lapin.

Placer de petits bâtons dans les coins du piège afin de l'empêcher de tomber dans le trou ou de culbuter. Recouvrir le piège d'herbe morte, de fourrure de lapin ou de plumes d'oiseaux.

On peut également poser ce piège sur un vieux barrage de castors, dans un endroit où les visons peuvent aller. Il est également très efficace pour les visons.

Placer du côté sud d'un arbre à feuilles persistantes.

Pièges pour animaux terrestres

Martre, pékan,

MARTRE: CONIBEAR 120, 126 ou 160

PÉKAN: CONIBEAR 160 ou 220



— ENTOURER LE PIÈGE DE BRANCHES

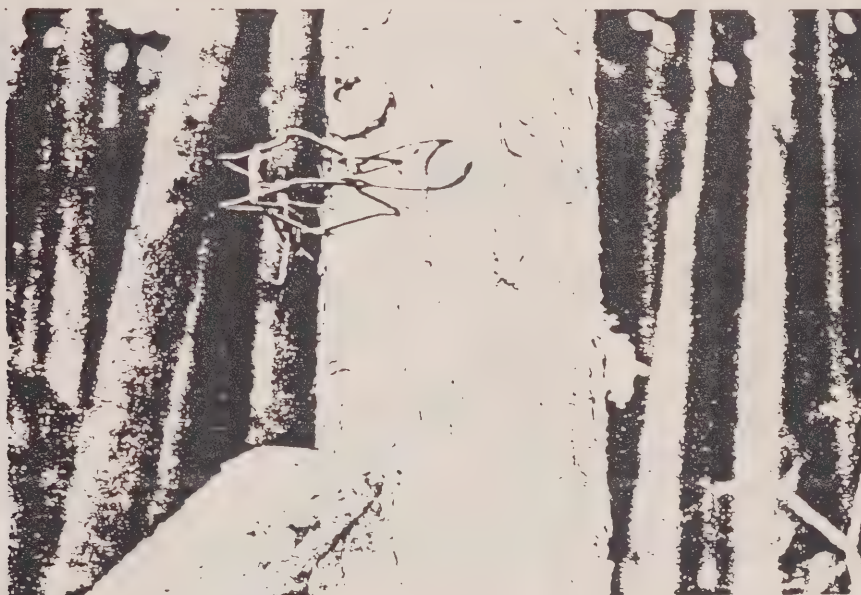


— RECOUVRIR L'APPÂT DE SORTE QU'IL NE SOIT PAS À LA VUE DES OISEAUX.

VOIR LES PHOTOS EN PAGE 3

— VOIR LA FAÇON D'ATTACHER LE PIÈGE AU CHAPITRE XI

Pièges pour animaux terrestres



PIÈGE RECOUVERT, ÉTAPE 1



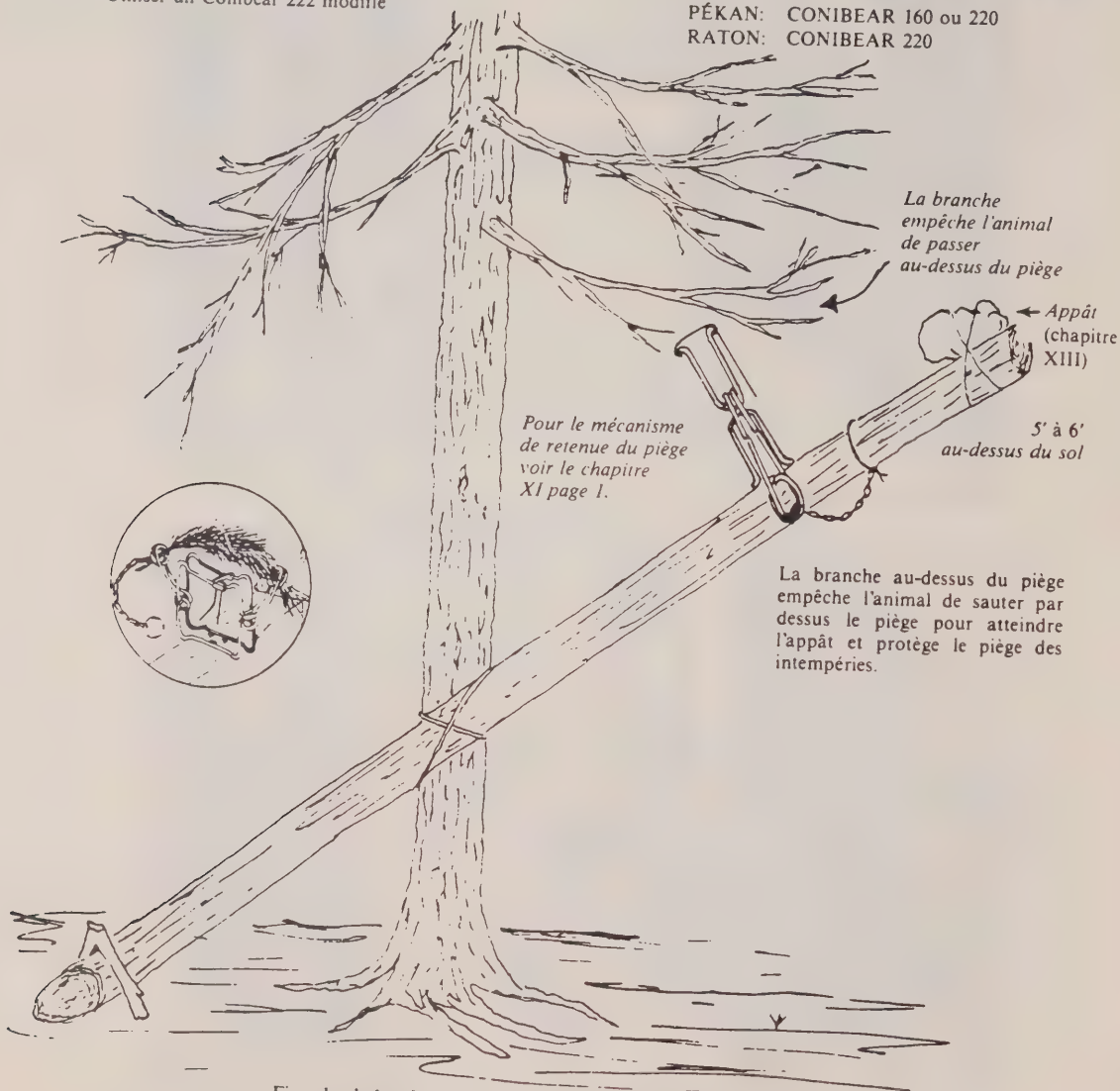
PIÈGE RECOUVERT, ÉTAPE 2

Pièges pour animaux terrestres

Pékan, Raton

Utiliser un Conibear 222 modifié

PÉKAN: CONIBEAR 160 ou 220
RATON: CONIBEAR 220



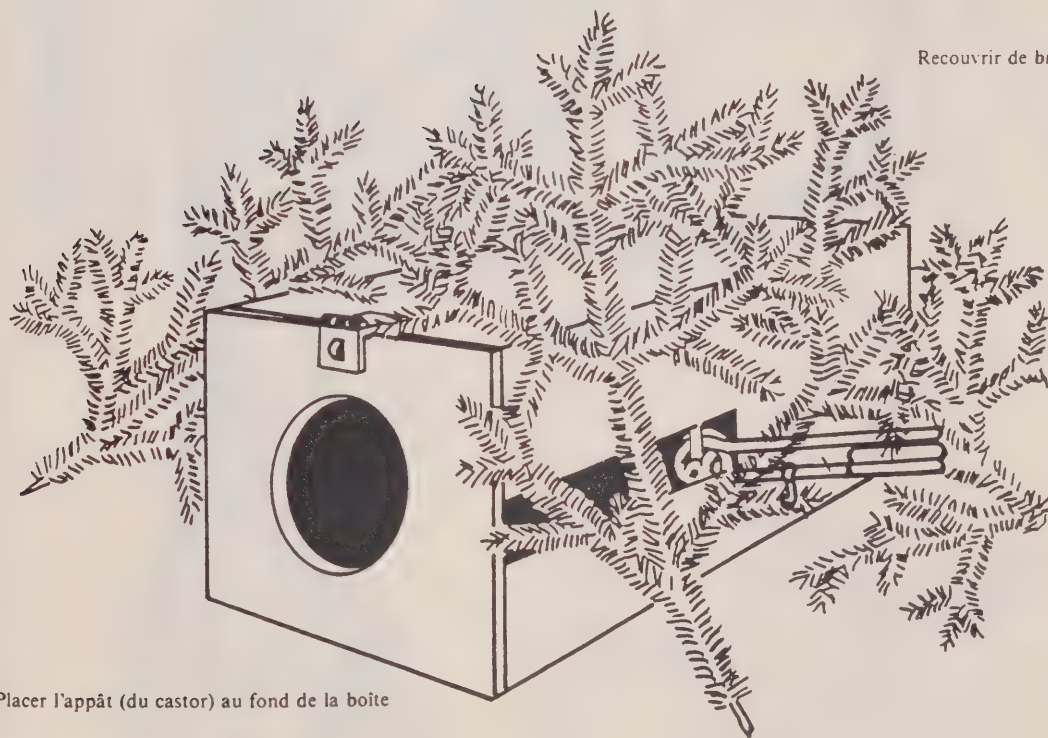
Fixer la chaîne du piège de façon à ce que l'animal piégé ne touche pas le sol et soit éloigné de l'arbre.

Approuvé par la CTF pour inclusion dans le Guide des trappeurs du Canada, 77 (National)

Pièges pour animaux terrestres

Pékan

Boîte avec piège Conibear 220 et 280



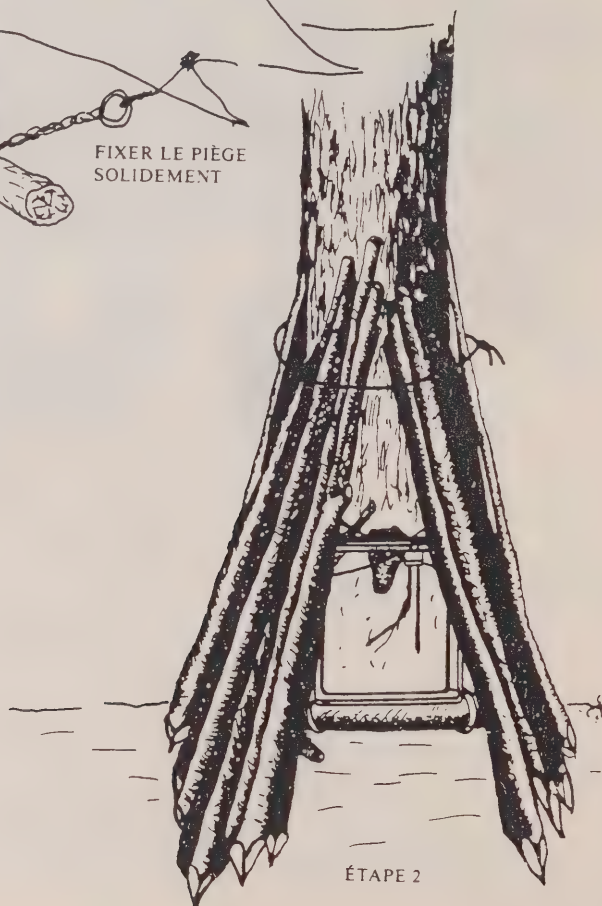
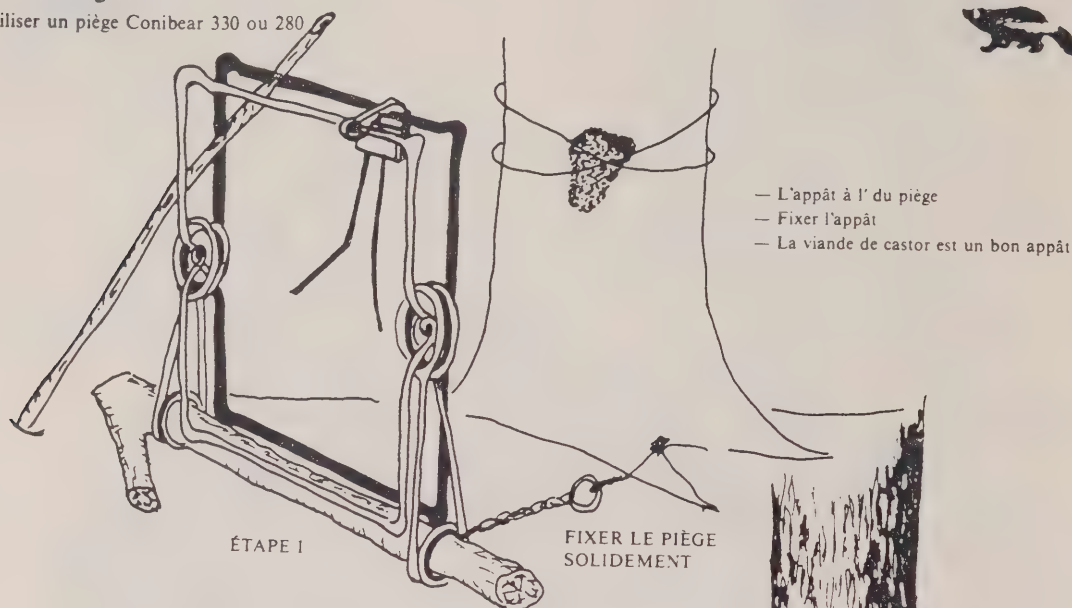
Recouvrir de branches

Placer l'appât (du castor) au fond de la boîte

Pièges pour animaux terrestres

Carcajou

Utiliser un piège Conibear 330 ou 280



Pièges pour animaux terrestres

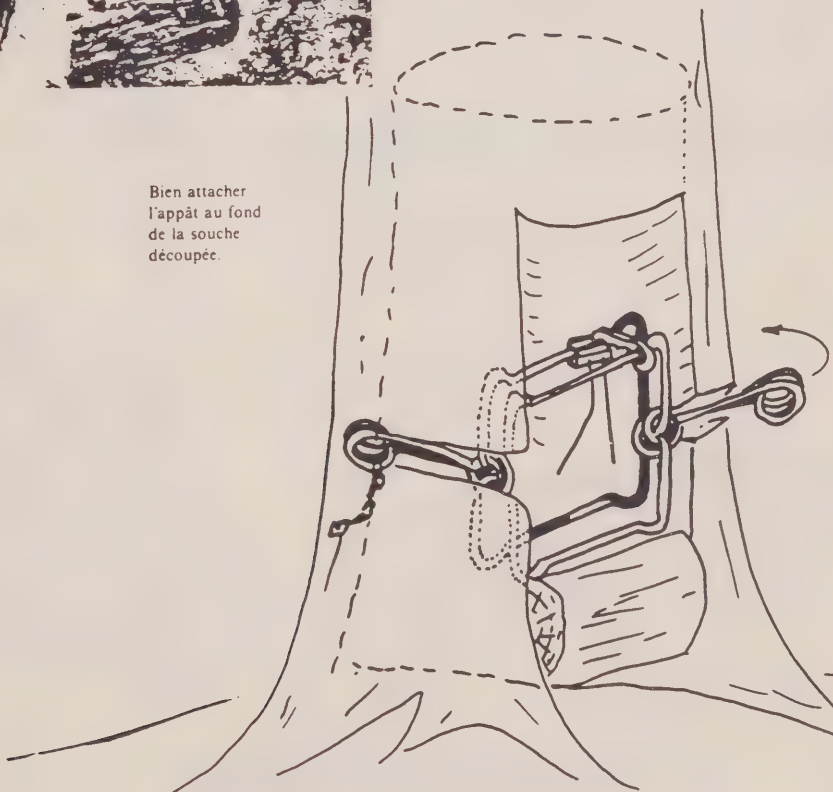
Carcajou

UTILISER UN CONIBEAR 330 OU 280



A l'aide d'une scie mécanique, découper dans une souche et y placer le piège

Bien attacher l'appât au fond de la souche découpée.

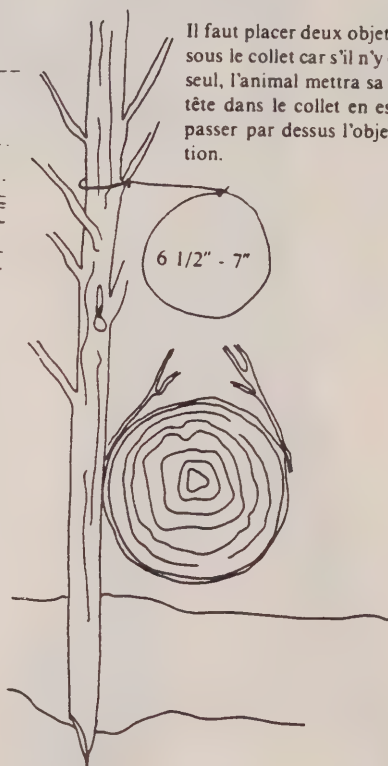
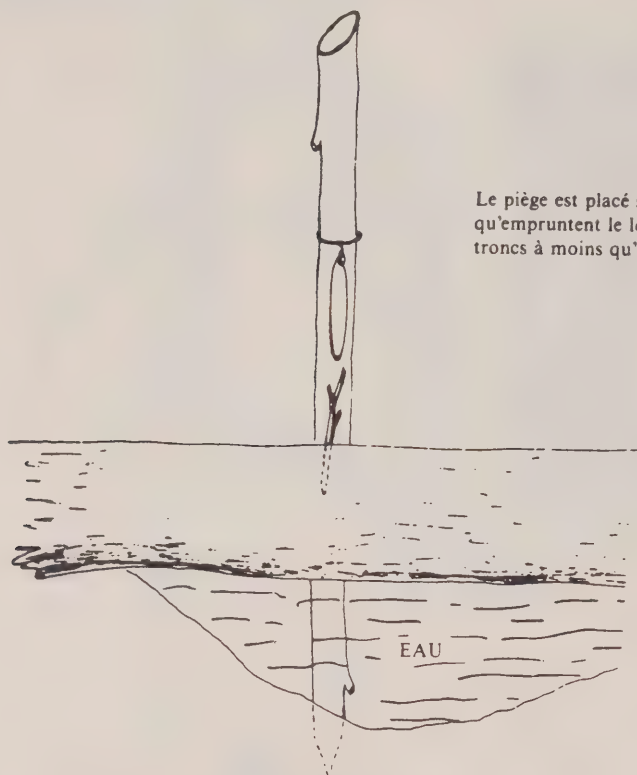


Pièges pour animaux terrestres

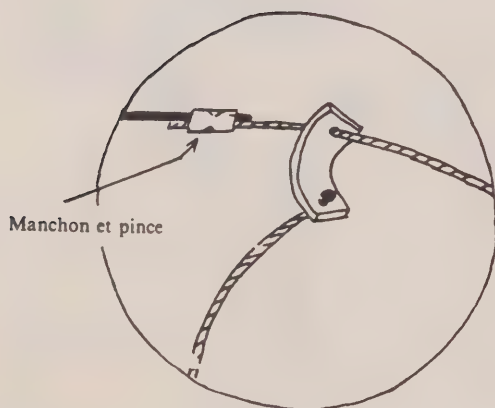
Loup-cervier, lynx roux



Le piège est placé sur un tronc en travers d'un ruisseau profond qu'empruntent le loup-cervier ou le lynx roux. Enlever les autres troncs à moins qu'ils ne soient piégés.



Il faut placer deux objets en saillie sous le collet car s'il n'y en a qu'un seul, l'animal mettra sa patte et sa tête dans le collet en essayant de passer par dessus l'objet en question.



Pièges pour animaux terrestres

Loup-cervier, lynx roux

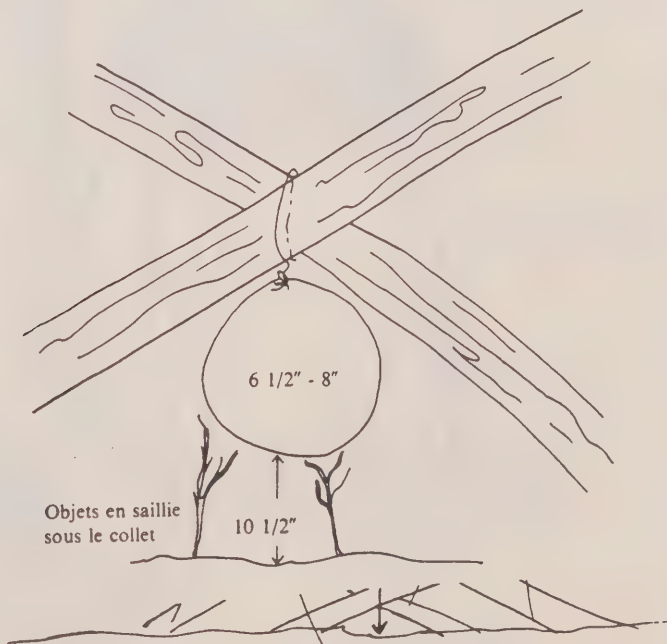


Utiliser sur une piste qu'empruntent les loups-cerviers et les lapins.

Diamètre de l'ouverture
6 1/2" - 8"

10 1/2" au-dessus du sol

Peut également se faire avec moins de broussailles dessous et en mettant des objets en saillie sous le collet.



Pièges pour animaux terrestres

Loup-cervier, lynx roux

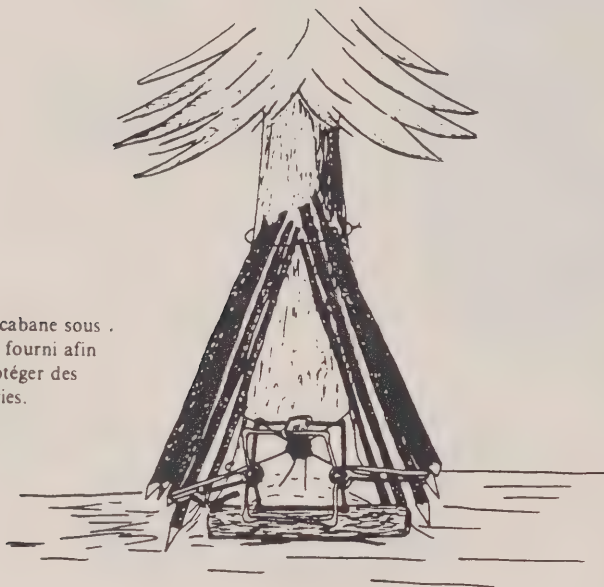


CONIBEAR 280 ou 330

ou

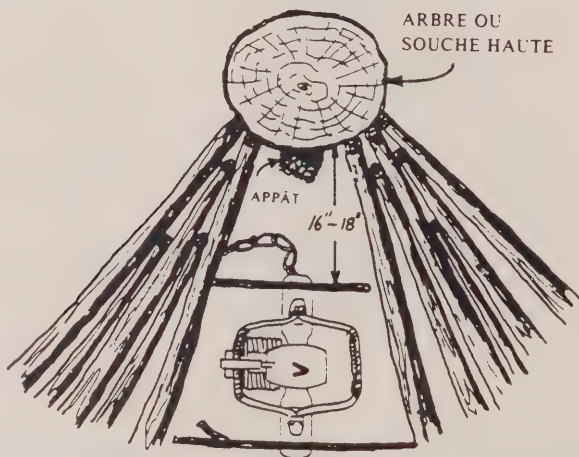
PIÈGE NON CRUEL N° 3

Faire la cabane sous
un sapin fourni afin
de la protéger des
intempéries.



Piège Conibear à 8"
du sol et appât sur
l'arbre derrière.

Placer des bâtonnets à 3" au-dessus
des ressorts du piège. Les oiseaux s'y
poseront tandis que le loup-cervier
mettra sa patte entre eux.



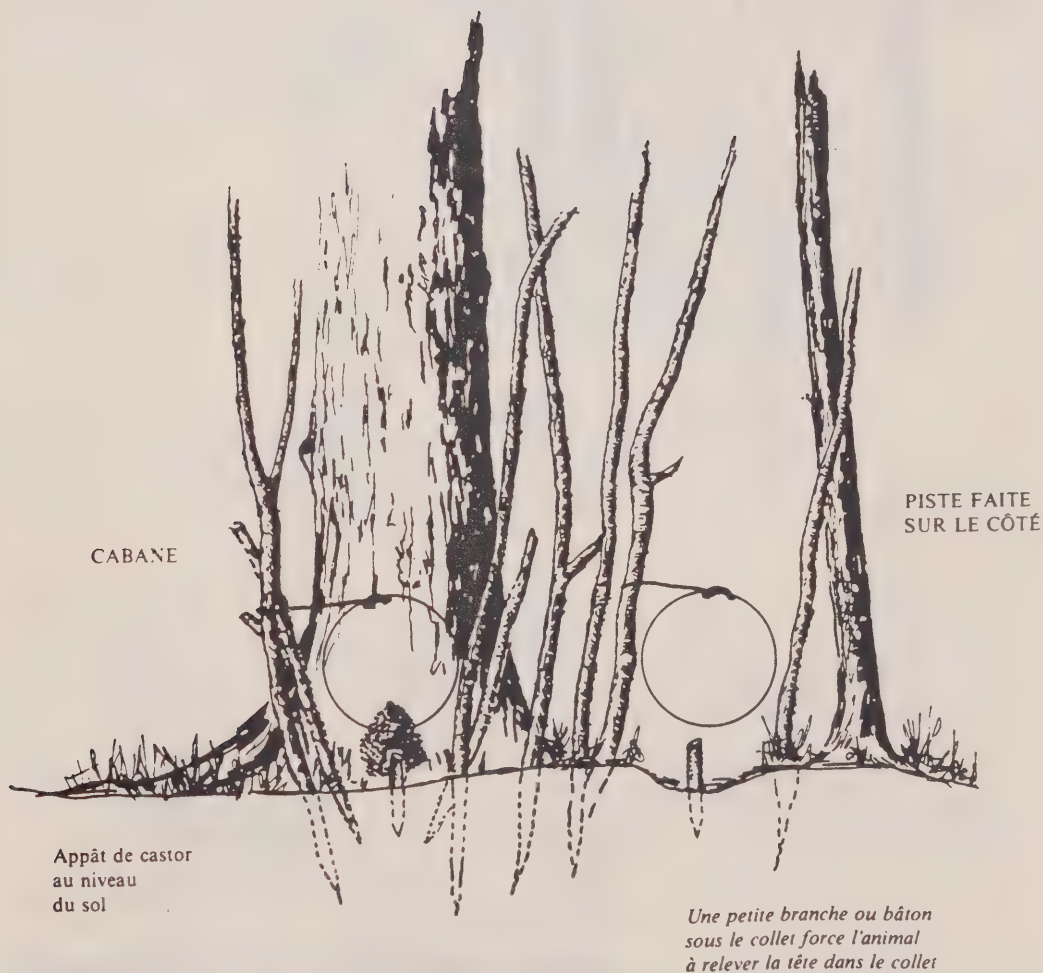
Pièges pour animaux terrestres

Loup-cervier, lynx roux



Collet de 6 1/2" à 8"

8 1/2" à 10" du sol



Pièges pour animaux terrestres

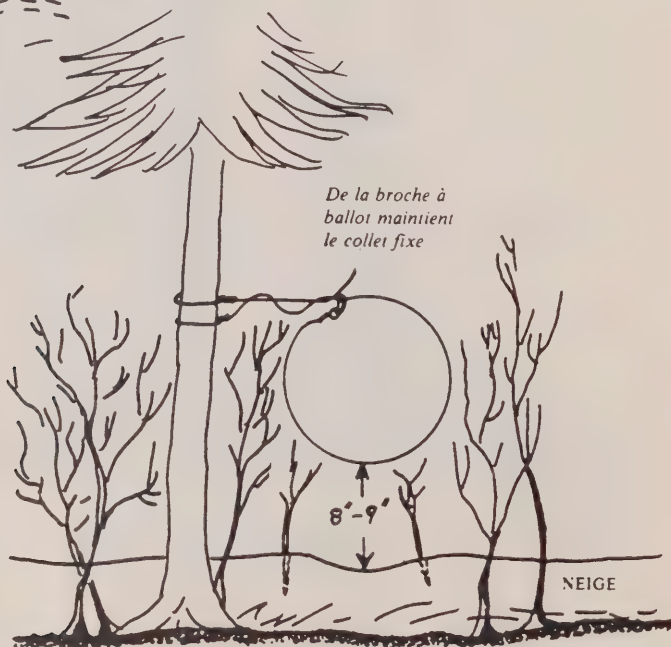
Loup-cervier, lynx roux



Utiliser sur une piste de
loup-cervier ou de lapin

Collet de
6 1/2" à 8"

Une petite branche ou bâton
sous le collet force l'animal
à relever la tête dans le collet



De la broche à
ballot maintient
le collet fixe

8"-9"

NEIGE

Pièges pour animaux terrestres

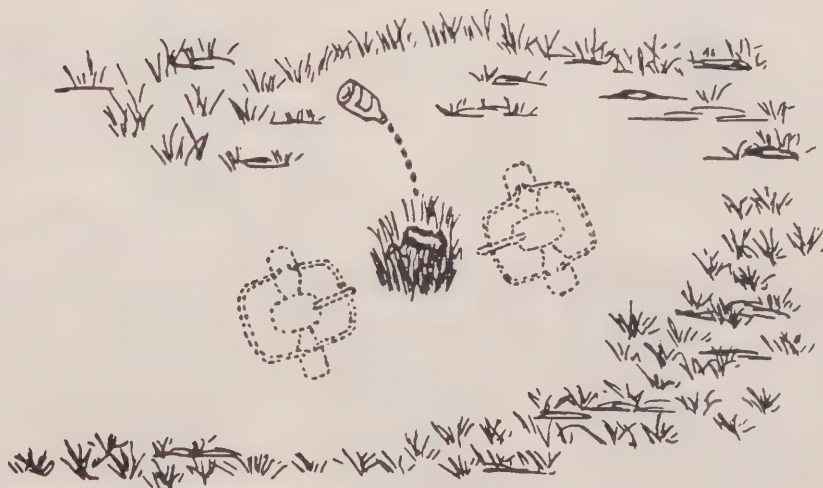
Renard, coyote, loup



Ne laisser aucune odeur humaine –
faire bouillir et cirer les pièges
(voir le chapitre XI)

NOTA: Plusieurs trappeurs emploient maintenant
des pièges indolores au lieu des pièges
à patte ordinaires.

Placer sur un sol sablonneux où voyagent les animaux.
Utiliser de l'urine ou un leurre sur la bûche

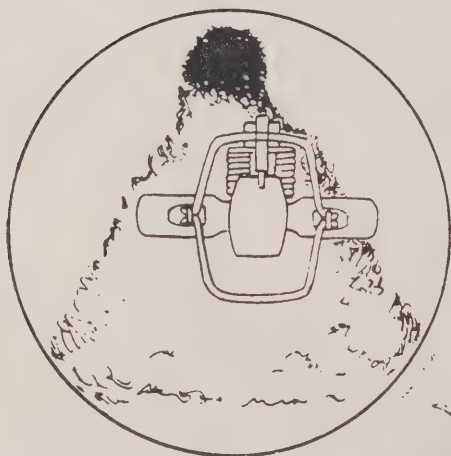
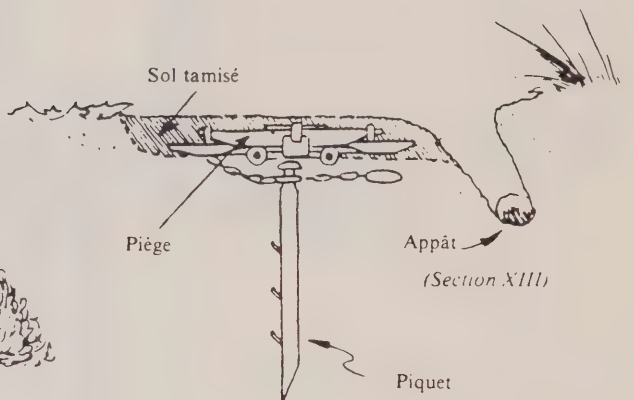
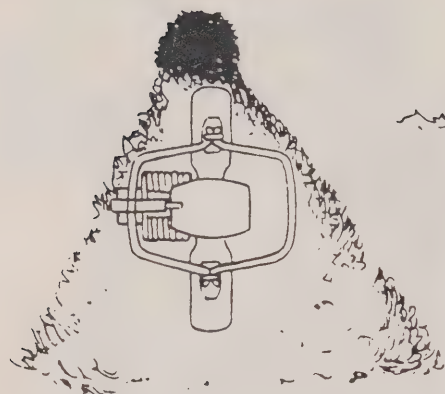


Pièges indolores n° 1 1/2 pour le renard et n° 3 pour le
coyote – N° 4 1/2 pour le loup

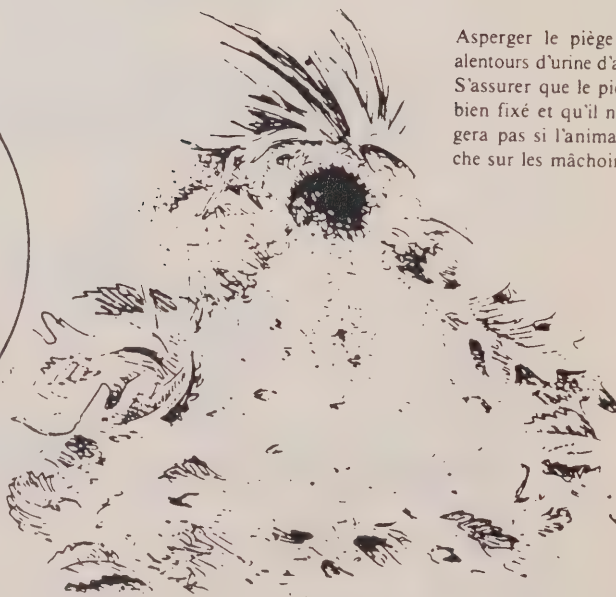
Approuvé par la CTF pour inclusion dans le Guide des trappeurs du Canada, 77 (National)

Pièges pour animaux terrestres

Renard, coyote, loup



Autre façon de
poser le piège



Asperger le piège et les alentours d'urine d'animal. S'assurer que le piège est bien fixé et qu'il ne bougera pas si l'animal marche sur les mâchoires.

Pièges pour animaux terrestres

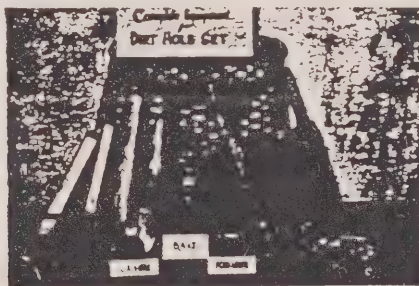
Renard, coyote, loup



PIÈGE ENTERRÉ — Surtout efficace à l'automne. Ce piège imite l'habitude du renard d'enterrer ses surplus de nourriture.

PIÈGE EN TERRAIN DÉCOUVERT — L'emplacement du piège est l'une des plus importantes caractéristiques. Laisser le piège bien en vue, loin de la grande végétation, de gros rochers ou de souches hautes. Placer le piège de façon à ce que le renard voie dans toutes les directions lorsqu'il s'en approche. Des champs d'herbe près de marécages, de terrains boisés ou de végétation dense sont des endroits idéaux. Choisir une touffe d'herbe, un chardon ou autre objet semblable comme fond pour le piège. Le placer de 20 à 50 pieds de l'endroit plus couvert.

PIÈGE EN FORÊT — Si vous trappez en forêt, suivre de vieilles routes, des pistes de bûcherons, etc. De 10 à 30 pieds de la piste, choisir un droit sans fougères ni broussailles que vous pouvez approcher sans y frotter vos vêtements. Choisir votre emplacement à partir de la piste et éviter de trop marcher à cet endroit. Quel que soit l'endroit choisi, il faut se rappeler que le renard doit voir dans toutes les directions lorsqu'il viendra l'examiner.



MATÉRIEL DE BASE POUR LE PIÈGEAGE DES RENARDS — Pièges, piquets, truelle, machette, passoire, gants, panier, appâts, leurres et urine de renards. Du matériel supplémentaire est nécessaire pour les pièges sous l'eau et sur la neige.

MATÉRIEL — Le matériel de base pour le piègeage des renards comprend les pièges, les piquets, une truelle, une machette, une passoire, des gants, un panier ou un sac, des appâts, des leurres et de l'urine de renard.

PIÈGE — Si votre matériel a été vérifié et bien nettoyé (voir le chapitre XV page 1b) et si l'emplacement est choisi, vous êtes prêt à tendre vos pièges.

Mettre des pantalons et des bottes propres qui n'ont pas d'odeur. Les gants, les pantalons et les bottes ne peuvent être bouillis, il faut donc s'en servir uniquement pour la chasse aux renards. Quelques gouttes d'urine de renard bien frottées avec les gants dissimuleront toute trace de senteur humaine. Les bottes devront être gardées à l'extérieur de la maison et loin d'odeurs étrangères.



Pièges pour animaux terrestres

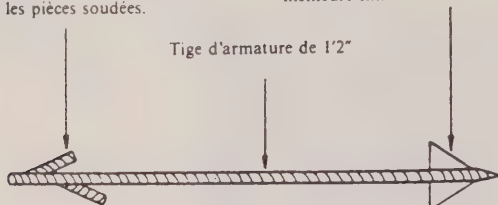
Mettre des gants de toile et avec une truelle étroite, creuser un trou pour l'appât à l'endroit choisi. Le trou aura environ 6 pouces de profondeur à un angle de 45°. À partir du bord extérieur du trou creuser la terre ou l'herbe en V. Pour ce travail, certains trappeurs utilisent un morceau de tapis ou de toile carré de 30" pour s'agenouiller. Puisque cet objet s'imprégnerait nécessairement

d'odeurs humaines, et qu'il les transmettra probablement au prochain piège, il faut l'entreposer avec précaution. Les côtés du triangle doivent être d'environ 12" de long et de 2" à 3" de profond. Une fois le trou creusé et toute la terre du trou et du triangle devant vous, vous êtes prêt à fixer le piège.

L'anneau de la chaîne glisse par-dessus les pièces soudées.

Souder un morceau de fer des deux côtés pour une meilleure fixation

Tige d'armature de 1/2"



Divers types de pièges et de pièces d'ancrage

Dans la mesure du possible ce devrait être un piquet de bois ou d'acier. Utiliser un dispositif d'ancrage seulement si le sol est trop rocailleux pour fixer un piquet. Placer le piquet au centre du triangle et l'enfoncer jusqu'à ce qu'il ne reste plus que deux ou trois pouces. Fixer le piège au-dessus du piquet s'il n'y est pas déjà fixé. Raccourcir

la chaîne pour qu'elle ait environ 10" du piquet au piège. Lorsque le piège est bien fixé au piquet, enfoncer le piquet jusqu'à ce qu'il soit un peu plus creux que le trou. Enterrer le reste de la chaîne et de l'anneau près du dessus du piquet. Ramener un peu de terre par-dessus le piquet.

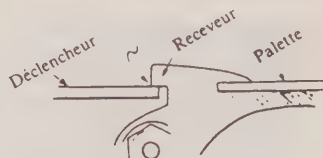


Pièges pour animaux terrestres

Tendre le piège et le placer sur le sol les ressorts orientés vers vous et le trou de l'appât. La palette devrait être à 5" de l'extrémité du trou et devrait être bas, le déclencheur prêt à se détendre à la moindre

pression. Bien imprimer le piège dans le sol meuble pour qu'il ne bouge pas. Un piège qui bouge a sauvé beaucoup de renards.

Remarquez l'angle de 90° du déclencheur au receveur



Une fois le piège tendu et bien enfoncé, vous êtes prêt à recouvrir la palette si vous choisissez de le faire. Les palettes peuvent être recouvertes de toile, de moustiquaire métallique, de tissu, de papier,

etc. coupés un peu plus petit que les dimensions intérieures de la mâchoire. Bien des trappeurs ne s'en servent pas parce qu'ils peuvent dégager des senteurs humaines. Ils utilisent plutôt de larges feuilles.



On peut également déposer le leurre sur la tige de la molène car sa structure retiendra le leurre ou l'urine plus longtemps à cause de la capacité d'absorption.

Pièges pour animaux terrestres

Comment camoufler le piège

des feuilles de molène. Ces feuilles ont des palpeurs d'un côté qui vont retenir le camouflage du piège. Ces feuilles ne gèlent pas, ne sèchent pas et ne frisent pas. Elles peuvent être coupées d'avance et gardées

dans un contenant propre. Si le piège est posé de la façon proposée précédemment il vaudrait mieux ne pas recouvrir la palette.



Vous pouvez maintenant recouvrir le piège. Remplissez votre passoire de la terre retirée précédemment et tamisez au-dessus du piège. A mesure que vous tamisez le sol, utilisez votre truelle pour niveler. Assurez-vous de ne pas laisser de points surélevés, surtout au-dessus du piège. Remettre tout le triangle à son niveau originel et tout ce qui reste, sol, roches et racines, devra être transporté plus loin.

Ensuite, prenez votre appât, frais ou faisandé, et déposez-le dans le trou d'appât. Attention à ce qu'aucun morceau ou goutte ne tombe sur le piège. Assurez-vous également de ne pas enduire vos gants de

ces jus. La meilleure façon de manipuler un leurre est de le mettre dans une bouteille de deux onces munie d'un compte-gouttes. Arroser l'appât de trois ou quatre gouttes de leurre. Ne pas recouvrir l'appât. Remettre un leurre après chaque averse ou une fois par semaine. Finalement, l'urine du renard. Employez toujours l'urine du renard roux. Transportez-la dans un contenant dont le couvercle se visse. Vos mains gantées, enlevez le couvercle et arrosez abondamment le piège et l'endroit où vous étiez. Retournez par le même chemin en effaçant vos traces de pas avec vos gants.



LE PIÈGE EST CAMOUFLÉ ICI
PIÈGE WOODLAND À TROU DE BOUE

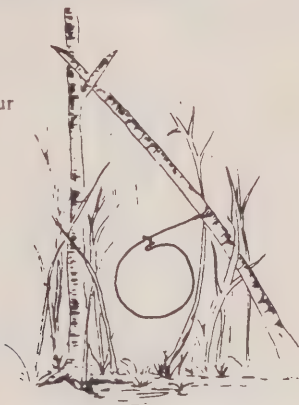
Pièges pour animaux terrestres

Renard, coyote, loup

Loup, collet de 12" à 14", 16" au-dessus du sol

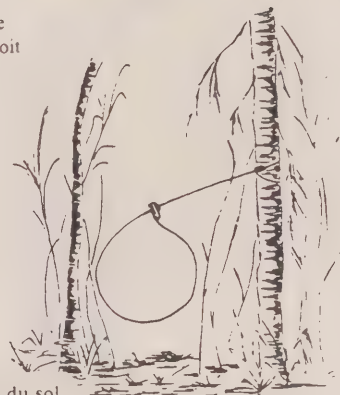


Collet de piste sur poteau de biais



Le poteau de biais évite que du gros gibier vienne se prendre dans le collet.

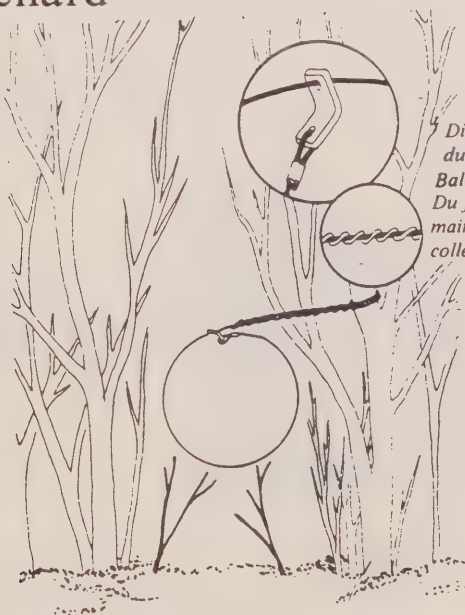
Collet de piste sur poteau droit



Coyote, collet de 8" à 10", 10" au-dessus du sol

Collet à renard

Collet de 7" dont la base est à 6" du sol



Tout comme dans le cas du piège enterré, ne laisser aucune odeur humaine.

Dispositif de blocage du collet
Bale wire
Du fil à ballot maintient le collet rigide

Poser deux petites branches sous le collet et les décaler. Si l'on utilise une seule branche, l'animal tentera de passer par-dessus et mettra ainsi sa tête et une patte avant dans le collet.

Approuvé par la CTF pour inclusion dans le Guide des trappeurs du Canada, 86 (National)

Pièges pour animaux terrestres

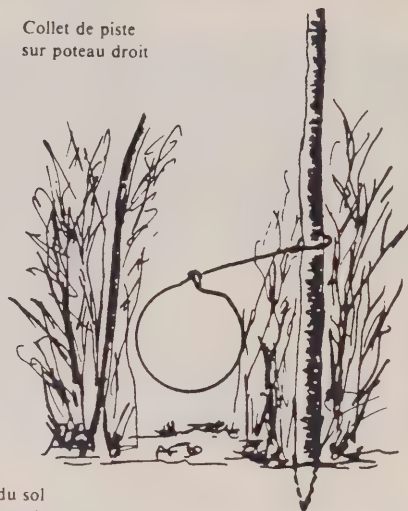
Renard, coyote, loup



Collet de
piste sur
poteau de biais



Collet de piste
sur poteau droit



Le poteau de biais évite
que du gros gibier vienne
se prendre dans le collet

Coyote, collet de 8" à 10", à 10" du sol
Loup, collet de 12" à 14", à 16" du sol
Renard, collet de 7" à 8", de 7" à 9" du sol



*Du fil à ballon
maintient le
collet rigide.*

*Poser deux petites branches sous le collet et
les décaler. Si l'on utilise une seule branche,
l'animal tentera de passer par-dessus et
mettra ainsi sa tête et une patte avant dans le
collet.*

Pièges pour animaux terrestres

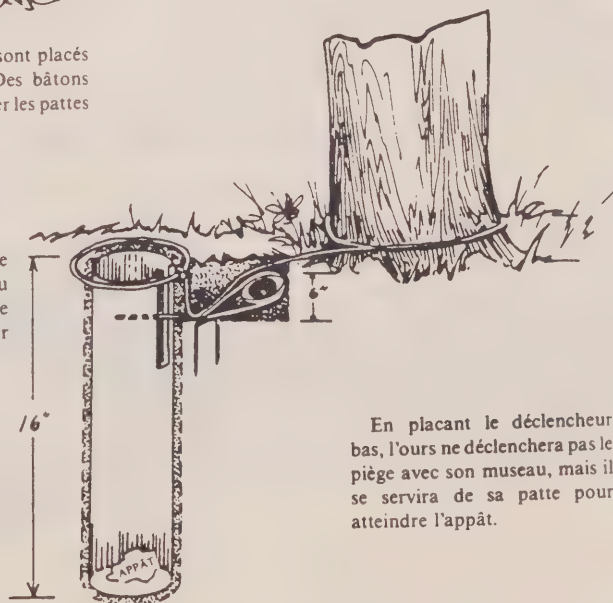
Ours



Les deux zones foncées représentent deux cercles de mousse, seules les zones libres de branches mortes sont prévues pour que l'ours y pose les pieds.

NOTA: Les bâtons se croisent à 5" du sol et sont placés contre le collet de 12" à 14" de diamètre. Des bâtons pointus sont posés tout autour de façon à diriger les pattes de l'ours.

Poser dans le sol un tuyau de poêle de 1" de diamètre et de 16" de longueur. Creuser une tranchée de la longueur du ressort de façon à éviter que l'ours déclenche le piège accidentellement. Découper une fente verticale de 2" sur 6" dans le tuyau de poêle pour y poser le déclencheur.



En plaçant le déclencheur bas, l'ours ne déclenchera pas le piège avec son museau, mais il se servira de sa patte pour atteindre l'appât.

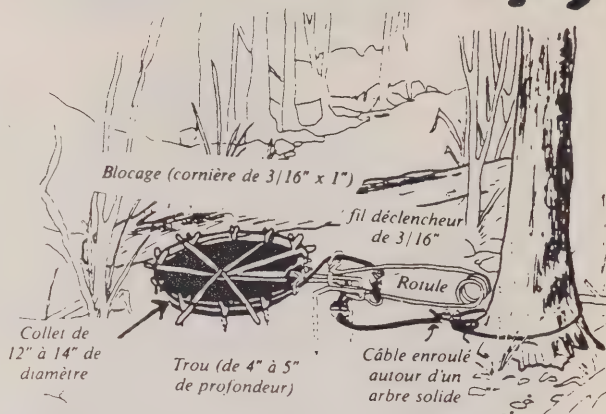
Pièges pour animaux terrestres

Ours



COLLET À RESSORT

Lorsque l'ours marche sur le déclencheur au centre du collet, le crochet est libéré et entraîne le collet vers le haut. Le ressort est alors à l'écart du collet.



Les ours ne craignent pas les odeurs ou traces laissées par l'homme. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de chercher des branches mortes. S'il y a des ours dans la région, vous en attraperez un habituellement dès le premier soir.

Il est préférable de tendre son piège près d'un arbre seul de sorte que l'ours ne peut pas faire s'enrouler le câble autour d'un autre arbre, et rendre ainsi la rotule inutile.

Les deux amoncellements de mousse sont très importants. L'ours étant un gros gibier, il marchera sur ce qu'il pense solide, la mousse représentant des roches recouvertes de mousse.

Si vous n'essayez pas de camoufler le collet, l'our s'assurera de ne pas y poser la patte.

Les vésicules biliaires des ours ont un prix

Il semblerait que l'un des objets les plus recherchés de nos jours (à part l'or) soit la vésicule biliaire des ours.

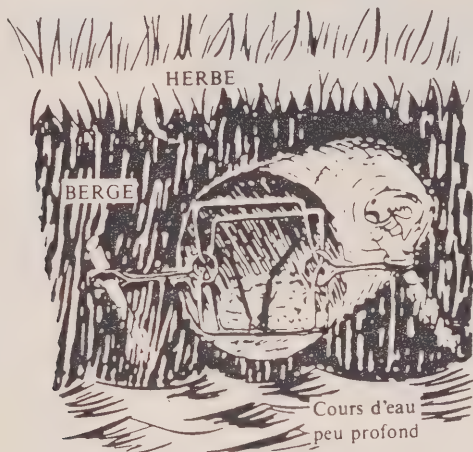
Il s'agit d'une petite glande sombre en forme de poire sous le foie où s'accumule la bile de l'animal. Les prix varient en fonction de l'importance du contenu. Il importe donc beaucoup de ne pas perforer la vésicule lorsqu'on l'enlève. Attachez l'ouverture supérieure à l'aide d'un fil mince avant de séparer la vésicule du foie. Il faut enlever complètement le foie pour accélérer le séchage. Ne pas sécher à l'aide d'une source de chaleur directe. Nous recommandons de la placer au-dessus d'une sortie d'air (de 10" à 12") pendant 5 à 7 jours selon le volume ou mettre devant un ventilateur de 36 à 48

heures. Il se formera une croûte à l'intérieur qui rendra la vésicule étanche. Laisser ensuite dans un endroit frais pendant plusieurs jours. La vésicule biliaire des ours renferme tellement peu de liquide qu'il ne vaut pas la peine de l'enlever. L'expédition se fait dans des boîtes de carton et non dans des sacs en plastique. S'assurer qu'elles sont bien sèches avant de les expédier.

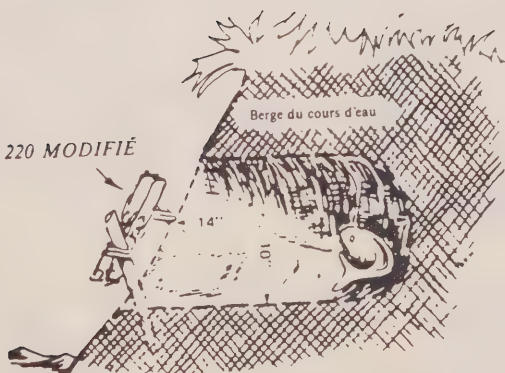
La vésicule biliaire des ours sert aussi à fabriquer des leurres et, d'après les spécialistes asiatiques, guérit tout. Si vous n'avez pas l'intention de mettre en marché les vésicules biliaires, prenez un petit morceau de la vésicule séchée et faites-le dissoudre dans une cuiller à table de votre whisky avant de vous coucher. Une chose est certaine, cela ne peut vous nuire.

Pièges pour animaux terrestres

Raton laveur



CONIBEAR 220 MODIFIÉ

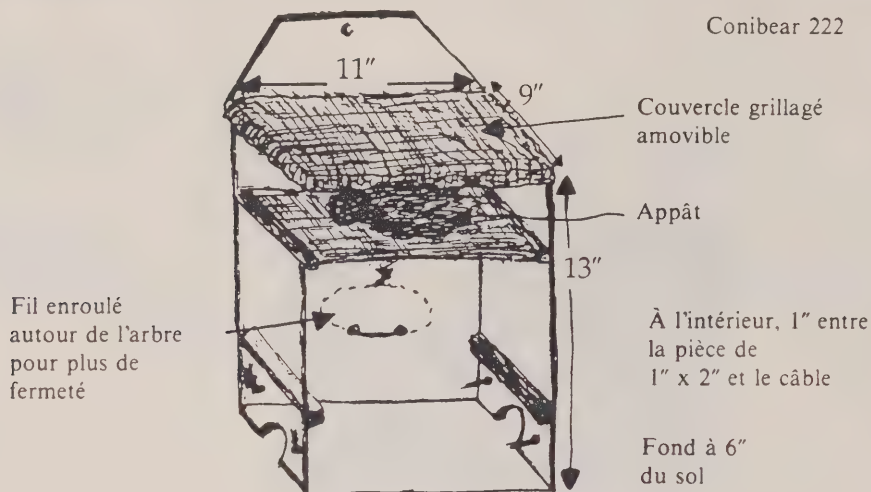


Pièges pour animaux terrestres

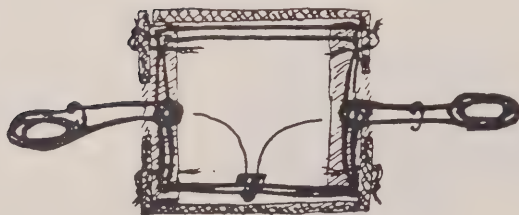
Boîte à raton laveur



Conibear 222



Câble passant par les trous, agrafé à l'extérieur. Les branches au-dessus de la boîte cachent les ressorts. Piquets plantés dans le sol de sorte que le raton laveur entre par l'avant



Vue de dessous, supports de 1" x 2" et câble traversant les mâchoires, tenir piège

Clouer la boîte, renverser, tendre le piège, remettre à l'endroit, enrouler le câble autour de l'arbre.

Une fois posé à 6" du sol, ce piège à raton laveur est à l'épreuve des chiens. Il faut placer des branches en travers des ressorts de façon à empêcher le raton laveur de pousser le piège à l'extérieur de la boîte.

Pièges pour animaux marins

Tous les animaux marins



OPTION

Utiliser ce câble de noyade avec tous les pièges à patte pour animaux marins

BARRAGE

VOIR LE DISPOSITIF DE BLOCAGE CI-DESSOUS

Aucune pierre nécessaire s'il est possible d'enfoncer le poteau dans le fond et de le fixer à l'intérieur.

FOND DE L'ÉTANG

Enfoncer le piquet à ras du sol

4" à 5"
pour le castor

Sac rempli de roches

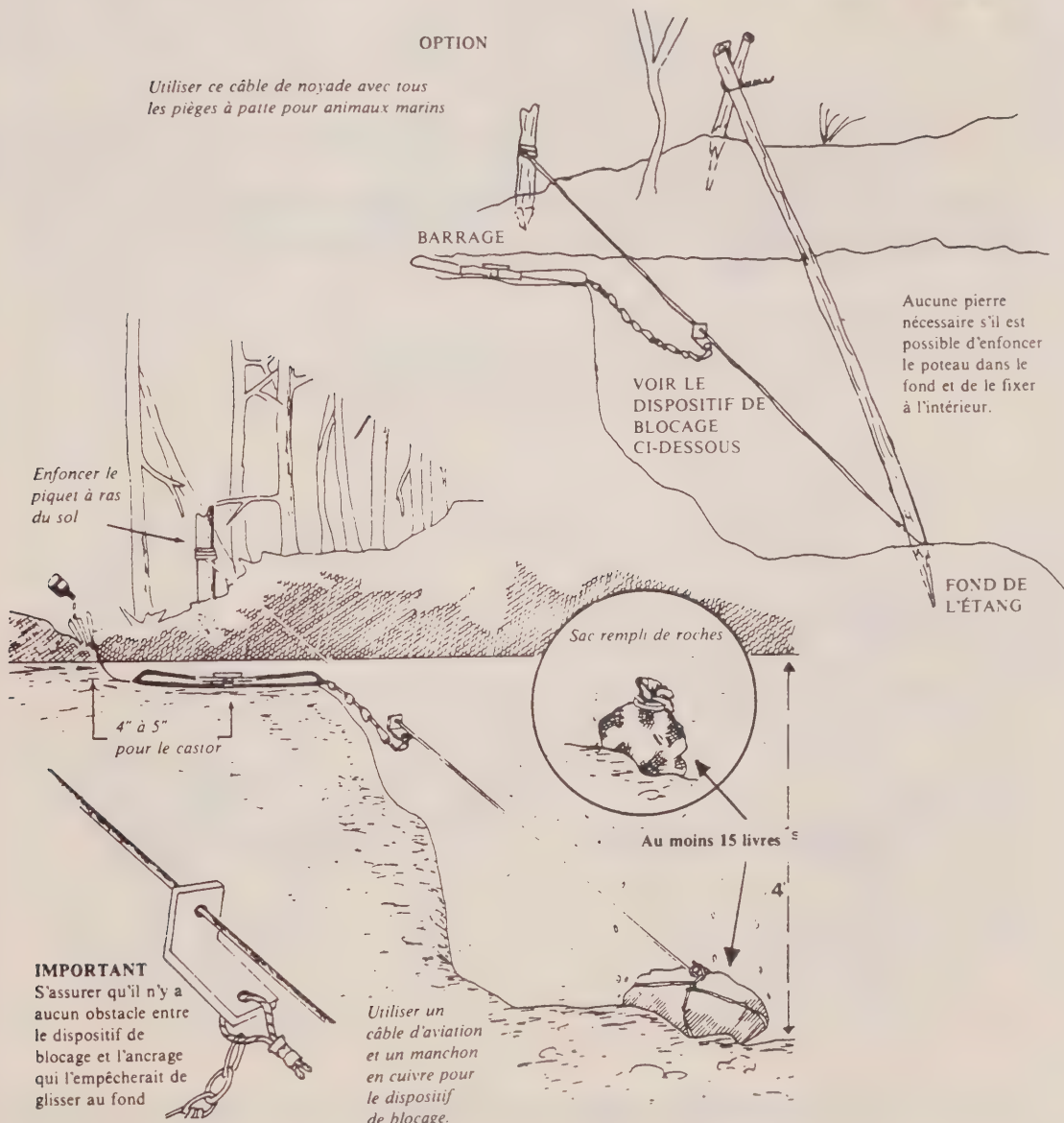
Au moins 15 livres

4'

IMPORTANT

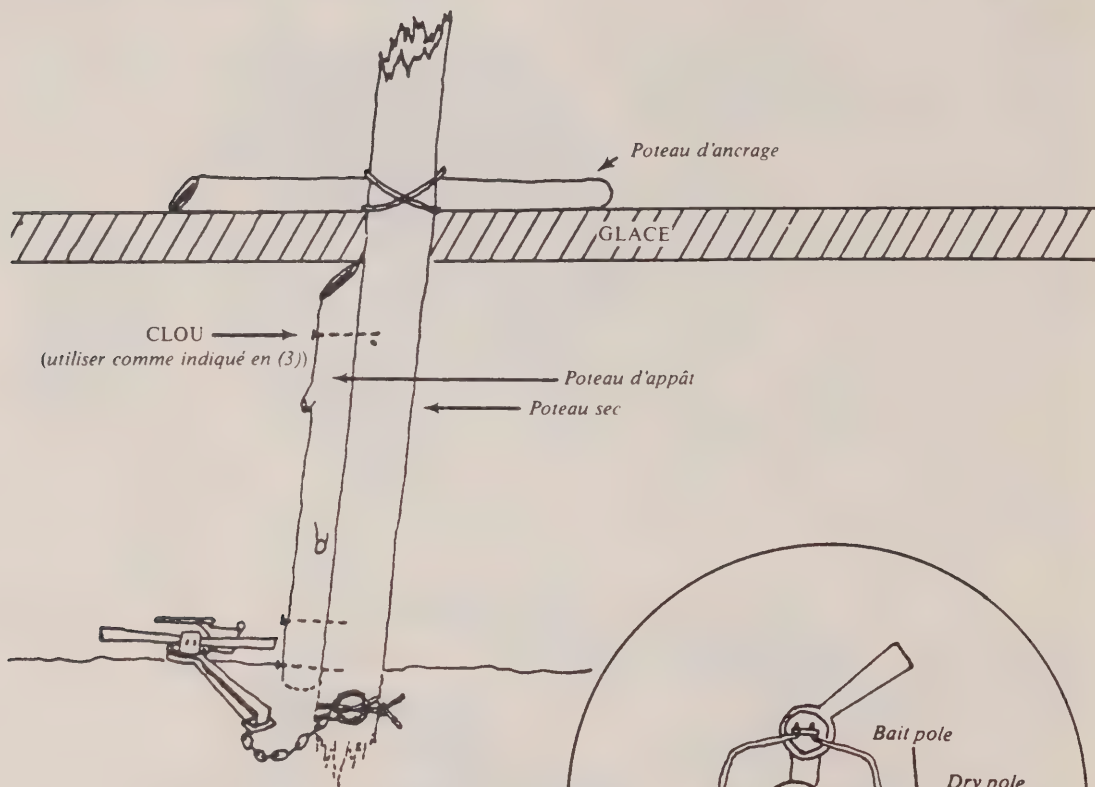
S'assurer qu'il n'y a aucun obstacle entre le dispositif de blocage et l'ancrage qui l'empêcherait de glisser au fond

Utiliser un câble d'aviation et un manchon en cuivre pour le dispositif de blocage.



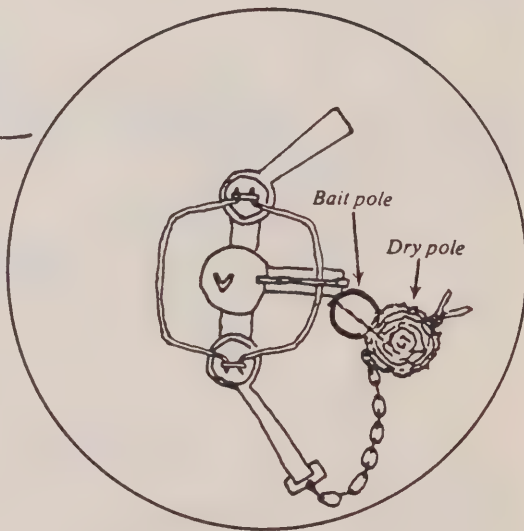
Pièges pour animaux marins

Castor



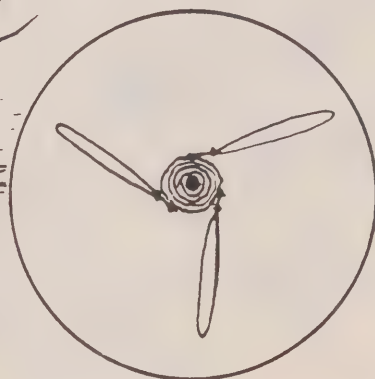
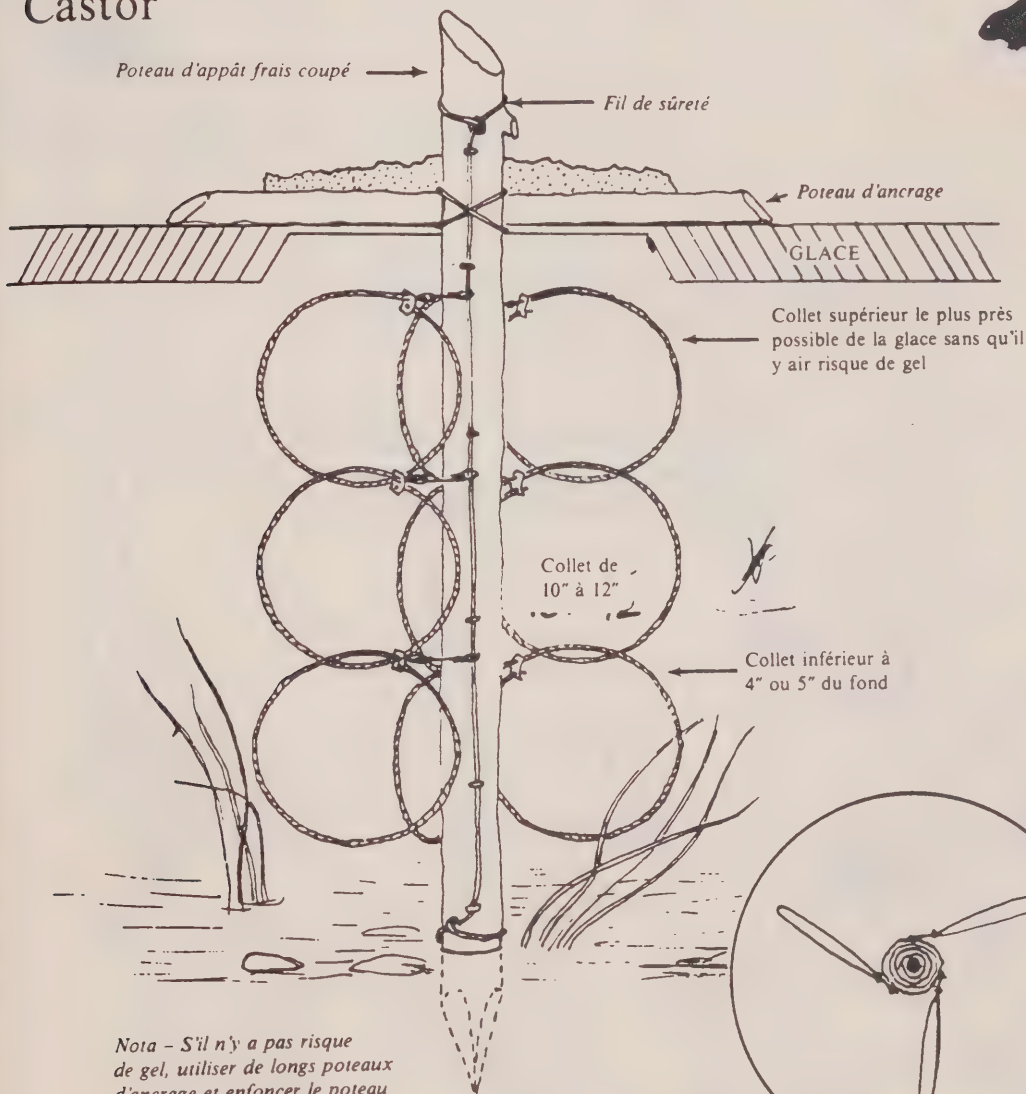
PIÈGE N° 3 ou 4

*Nota - S'il n'y a pas
risque de gel, utiliser de
longs poteaux d'ancrage et
enfoncer le poteau sec dans
le fond*



Pièges pour animaux marins

Castor



VUE DE DESSUS

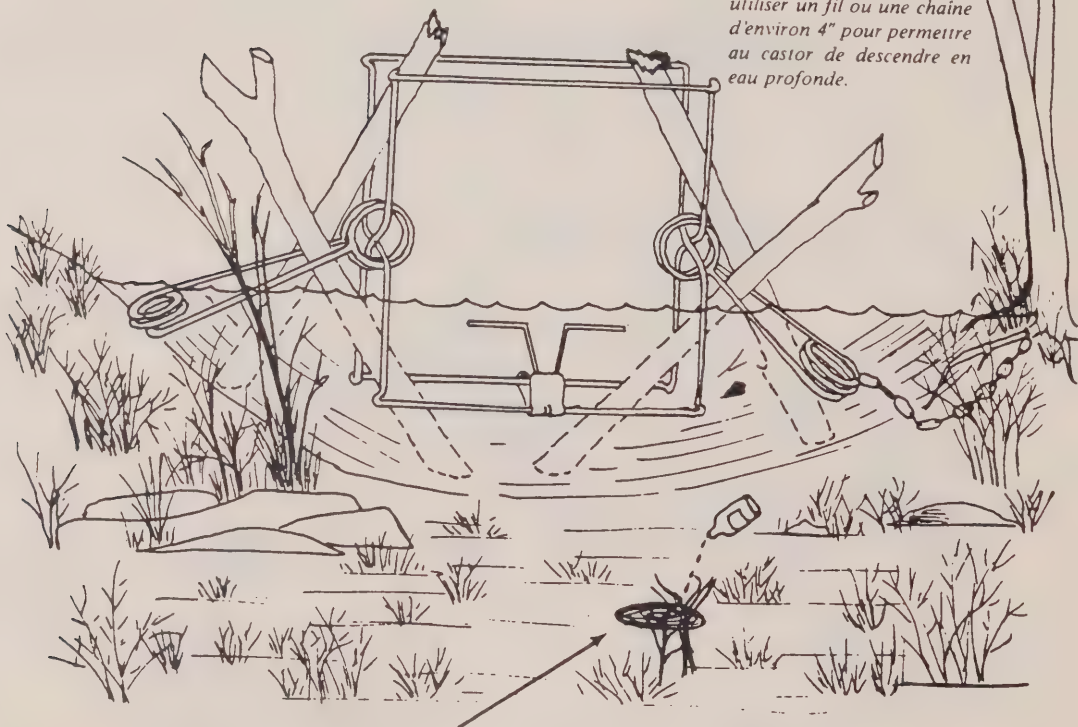
Pièges pour animaux marins

Castor



Utiliser un Conibear 280 modifié avec déclencheur en T. Fixer fermement le piège au moyen d'un fil. Tendre le piège où les conditions naturelles ou artificielles sont que le castor passe par le piège pour se rendre au leurre.

Nota - En eau peu profonde, utiliser un fil ou une chaîne d'environ 4" pour permettre au castor de descendre en eau profonde.



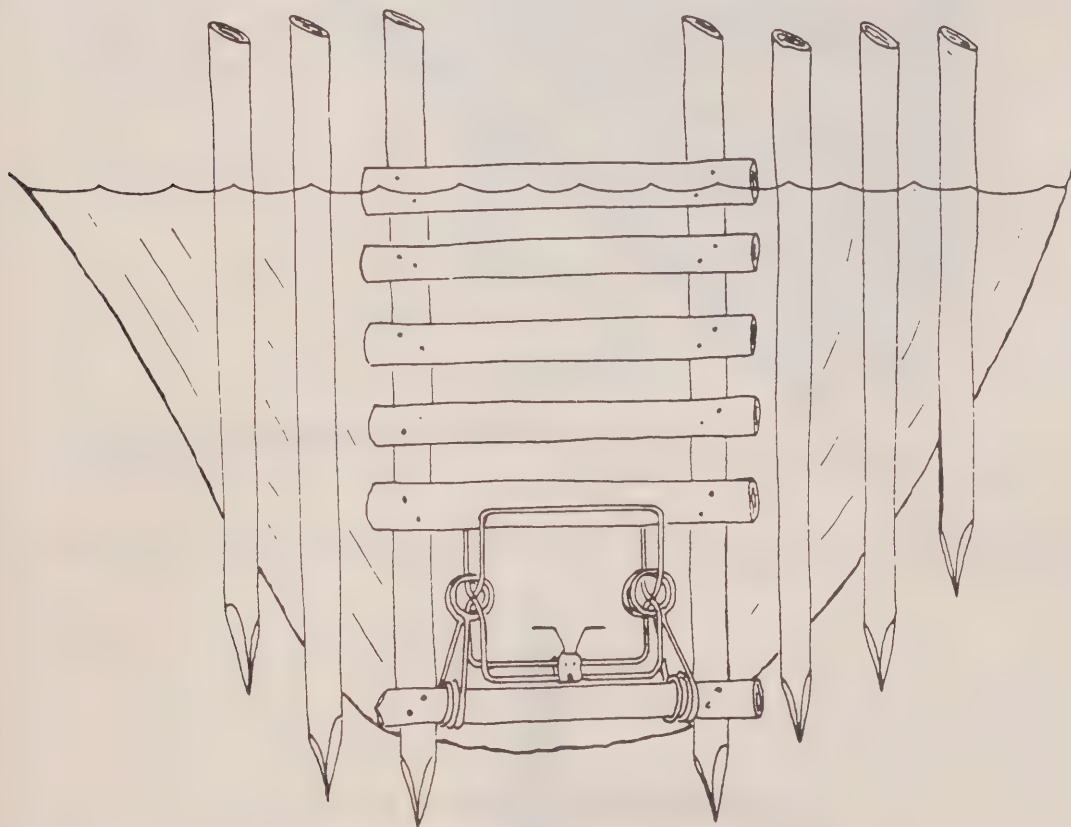
Mettre de la boue et utiliser un leurre d'extraits de glandes de castor ou utiliser deux petits bâtons d'appât.

Pièges pour animaux marins

Castor



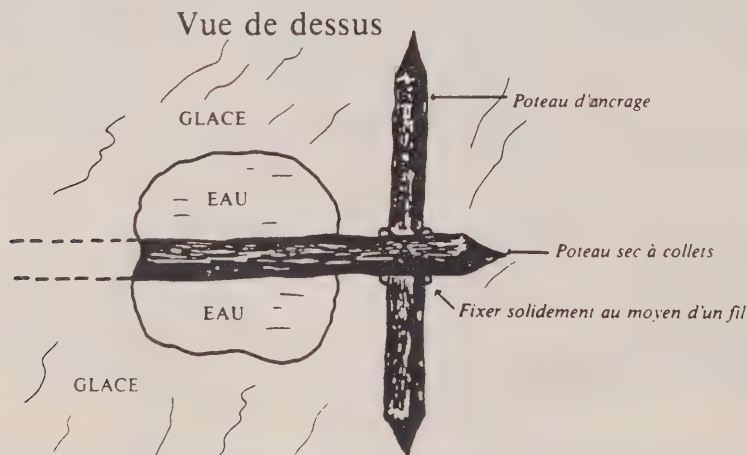
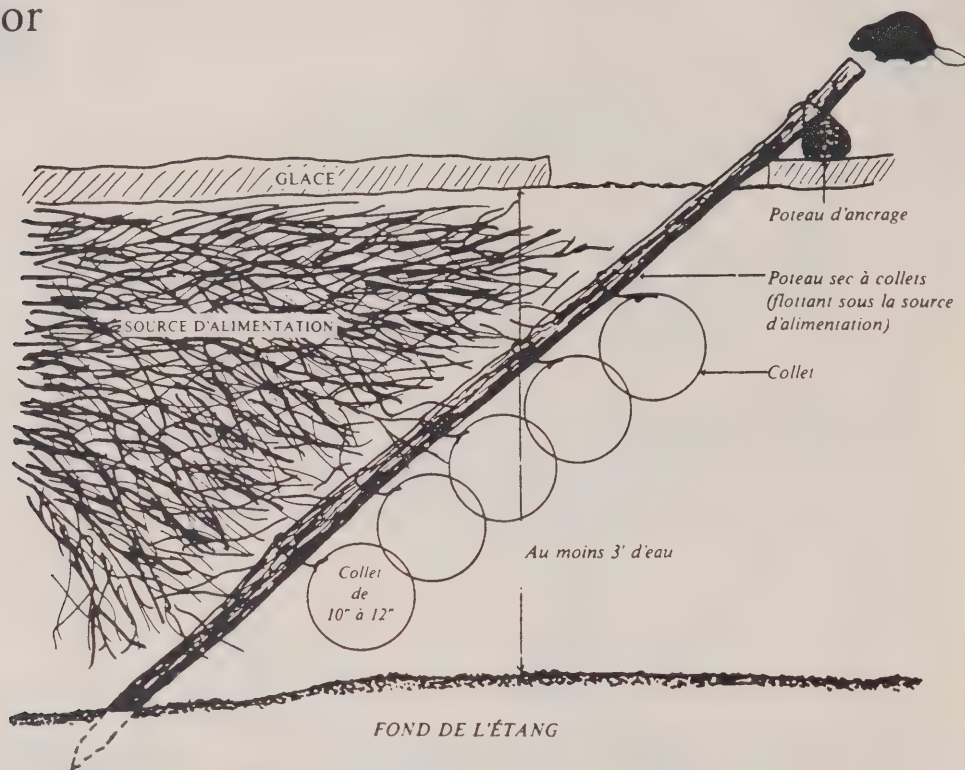
Utiliser un piège Conibear n° 330 dans les canaux ou près des sorties de castor.
Relier le piège au moyen d'un fil à un ancrage solide. Ne pas utiliser d'appât.



Poser les ressorts sur la barre inférieure et mettre la barre supérieure suivante entre les mâchoires. Cela permet de maintenir fermement le piège et le déclencheur dégagé.

Pièges pour animaux marins

Castor



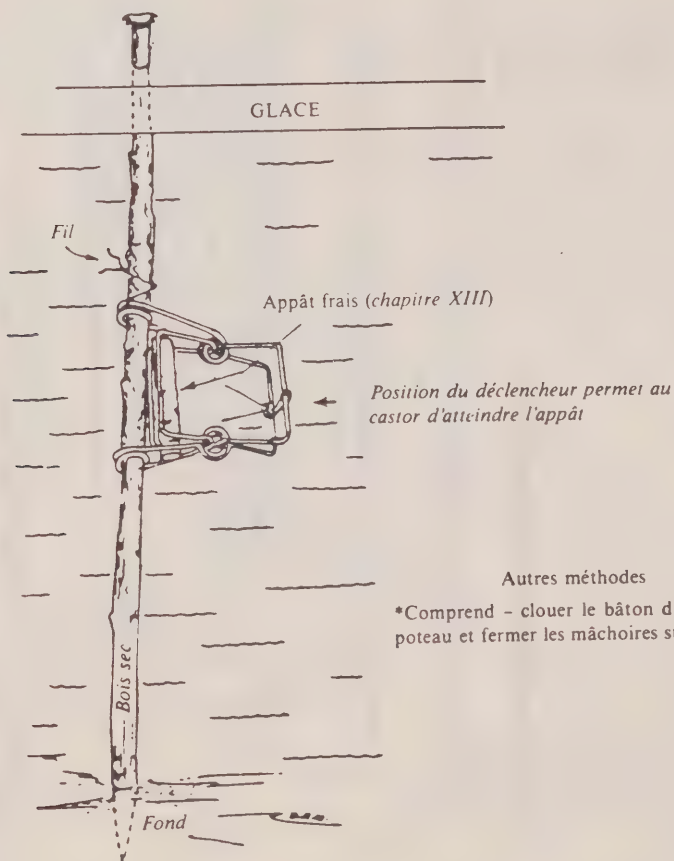
Pièges pour animaux marins

Castor



Utiliser un piège Conibear n° 220 ou 330

IMPORTANT: Le bâton d'appât ne devrait pas dépasser des mâchoires du piège



Autres méthodes

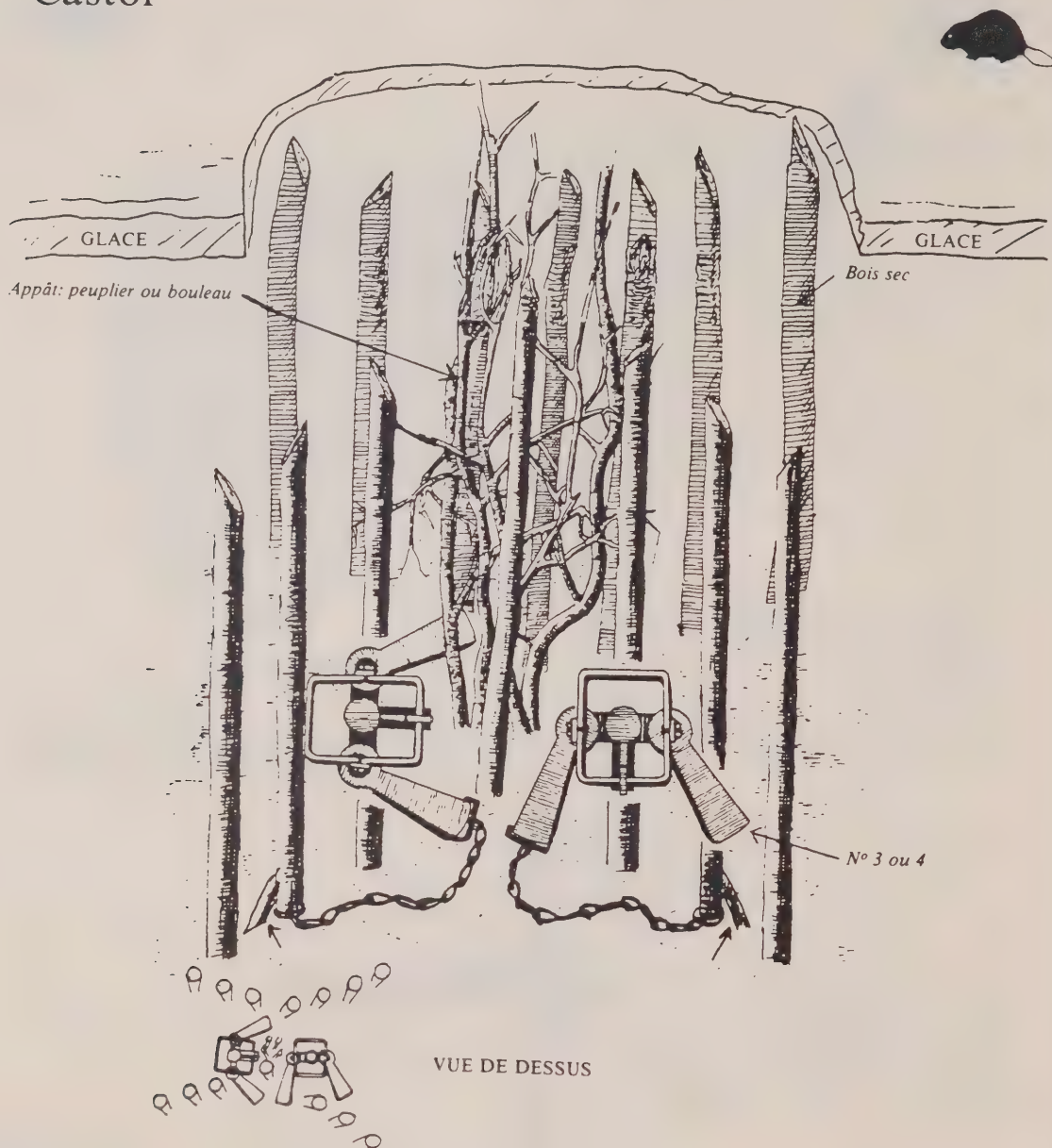
- *Comprend - clouer le bâton d'appât au poteau et fermer les mâchoires sur l'appât

NOTA: S'il n'y a pas de risque de gel, utiliser de longs poteaux d'ancrage et enfoncer le poteau d'appât dans le fond

Voir les dispositifs Conibear au chapitre XI, page 1

Pièges pour animaux marins

Castor



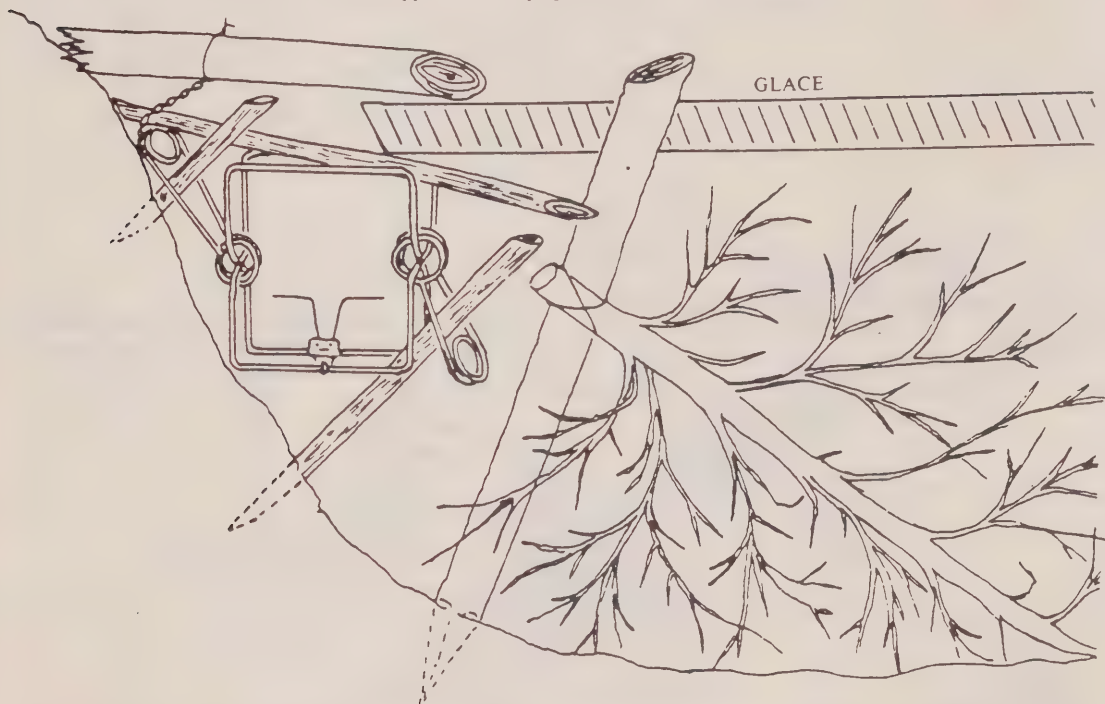
Pièges pour animaux marins

Castor, loutre

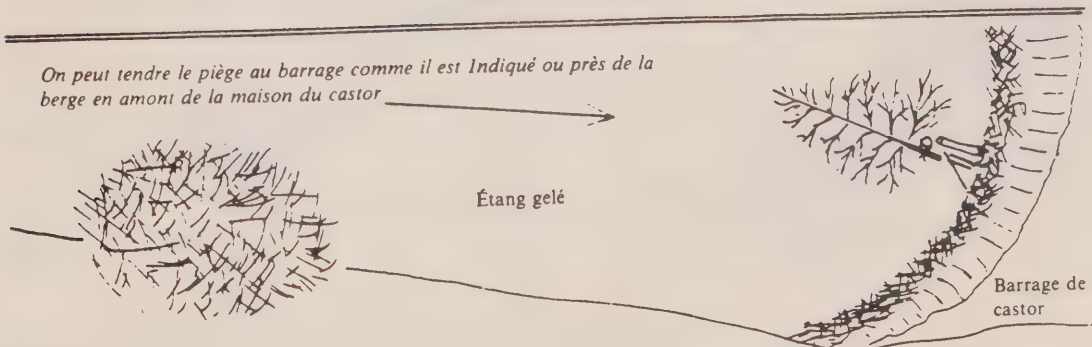
Utiliser un piège Conibear n° 280 ou 330



Pas d'appât. Fixer le piège au poteau d'ancrage



On peut tendre le piège au barrage comme il est Indiqué ou près de la berge en amont de la maison du castor



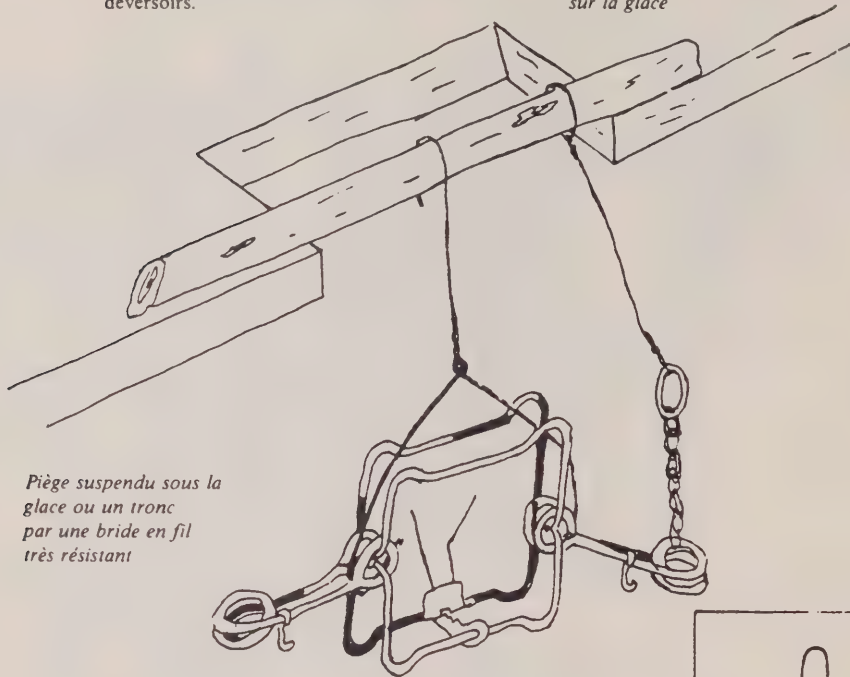
Pièges pour animaux marins

PIÈGE À BRIDE



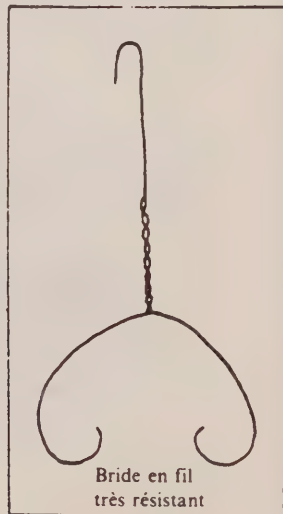
Pour suspendre les pièges sous la glace à l'entrée des maisons ou sous un tronc dans les canaux ou déversoirs.

Fixer solidement au moyen d'un fil au bâton transversal sur la glace



Piège suspendu sous la glace ou un tronc par une bride en fil très résistant

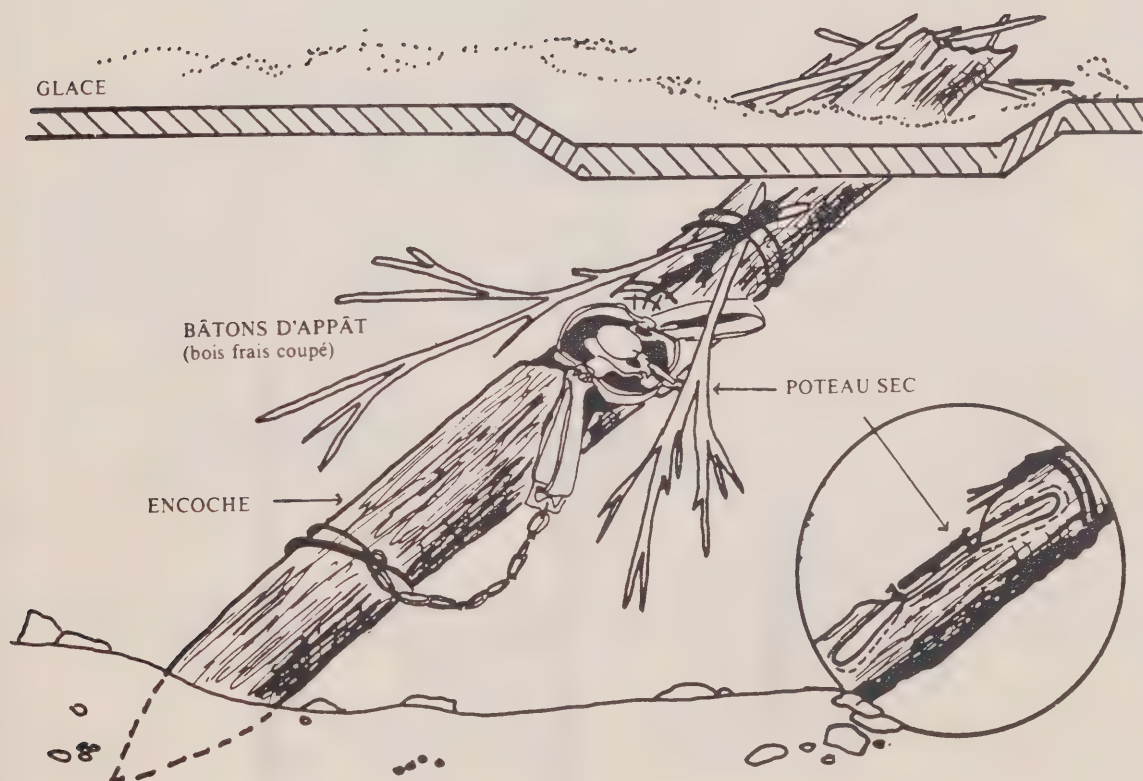
CONIBEAR 280 ou 330



Bride en fil très résistant

Pièges pour animaux marins

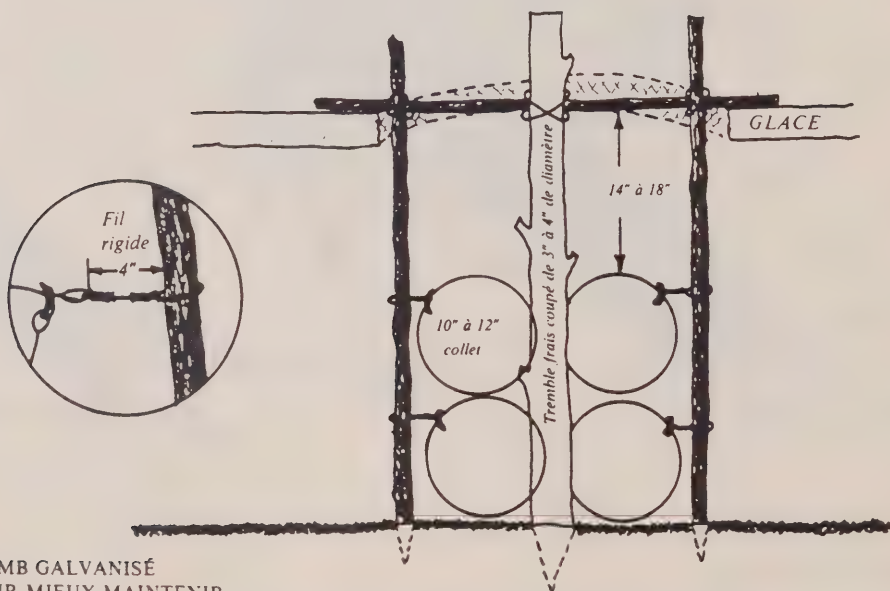
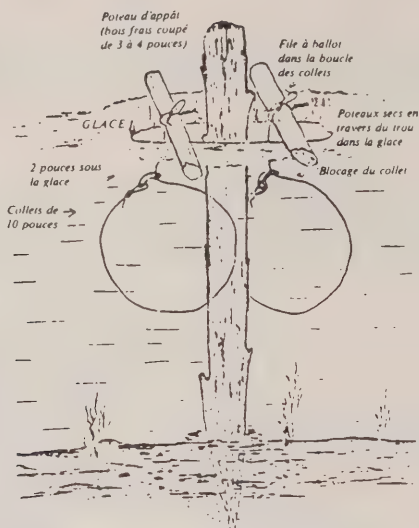
Castor



VOIR LA FIXATION DU PIÈGE À LA PAGE 11d

Pièges pour animaux marins

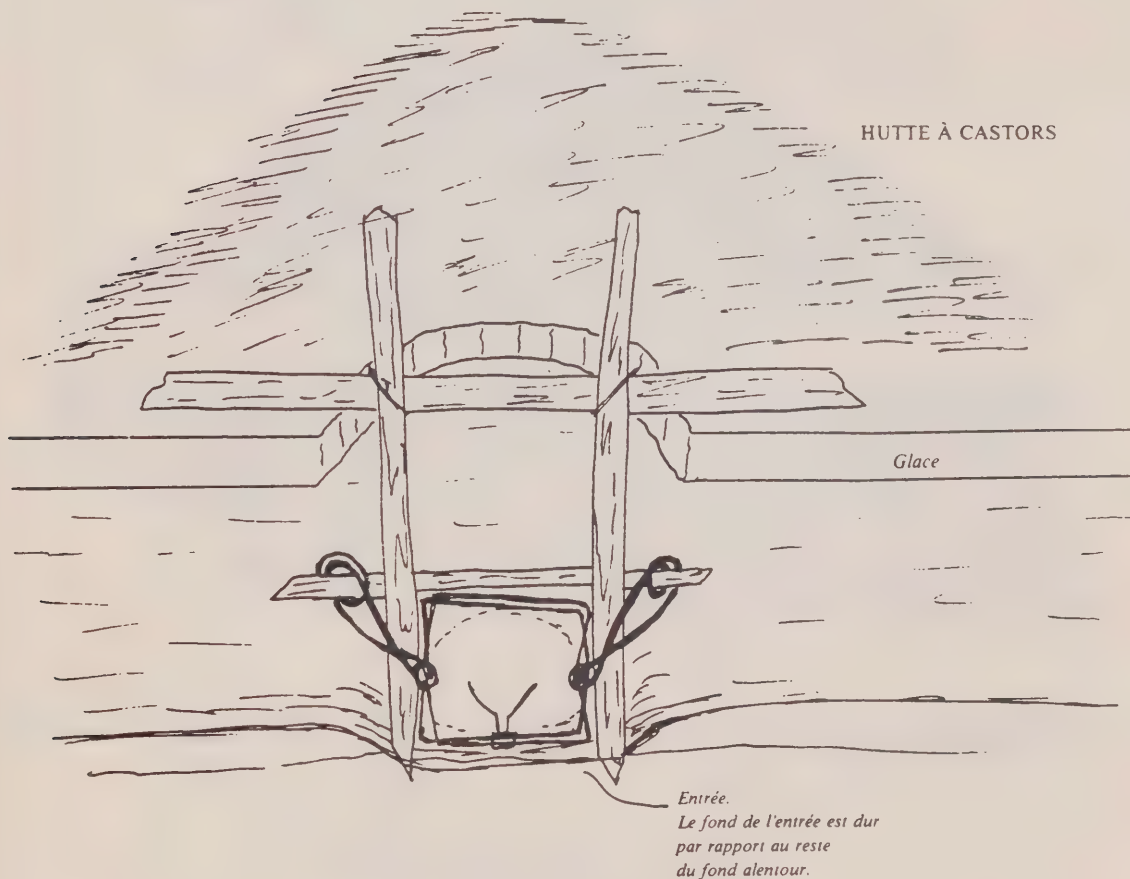
Piège à castor sous la glace



FIL DE PLOMB GALVANISÉ
RIGIDE POUR MIEUX MAINTENIR
LE COLLET EN PLACE

Pièges pour animaux marins

Utiliser les pièges Conibear 220, 280, 330
à l'entrée d'une hutte à castors



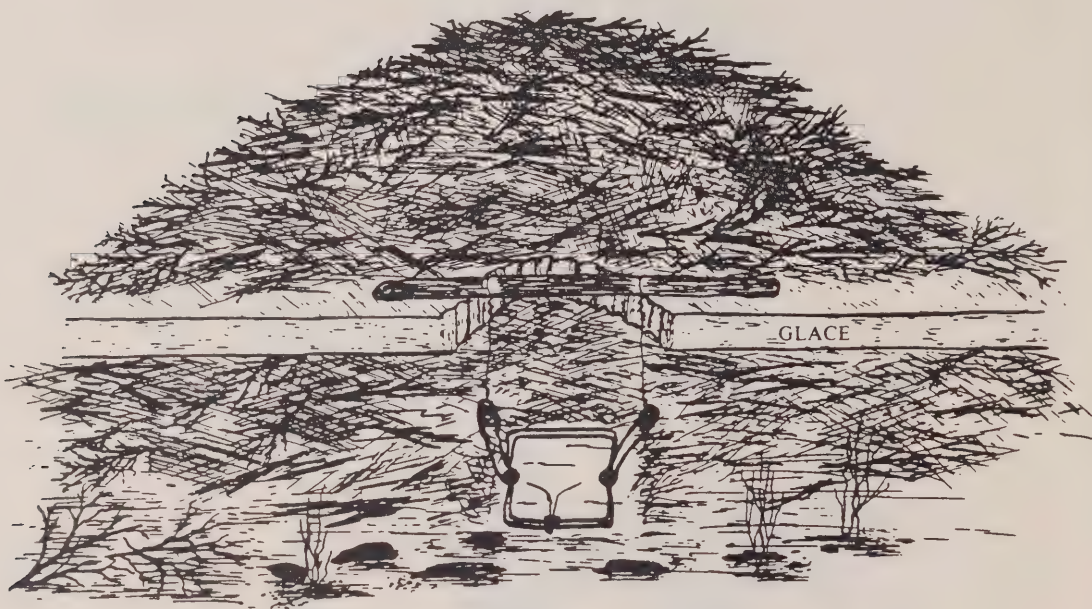
Les mâchoires inférieures sur le fond de l'entrée. Tendre un piège par entrée. Repérer les entrées en été et marquer avec un poteau sec. Attrape aussi les loutres qui utilisent les huttes abandonnées.

Pièges pour animaux marins

Castor



PIÈGE À CASTOR À L'ENTRÉE DE LA HUTTE



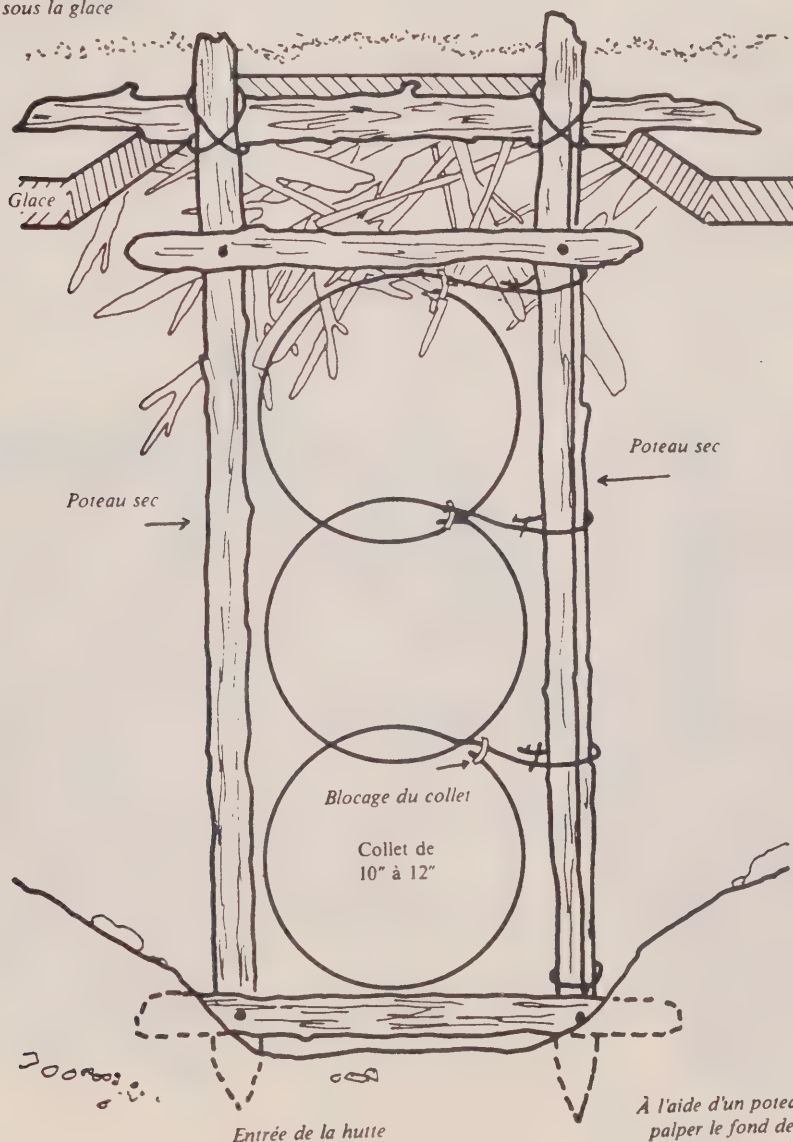
CONIBEAR N° 330 SUSPENDU À DEUX FILS. ATTRAPE AUSSI LES LOUTRES QUI UTILISENT LES HUTTES ABANDONNÉES.

Pièges pour animaux marins

Castor



Piège à castor sous la glace



À l'aide d'un poteau ou d'un pic, palper le fond de l'étang pour repérer l'entrée. Le fond sera dur.

Pièges pour animaux marins

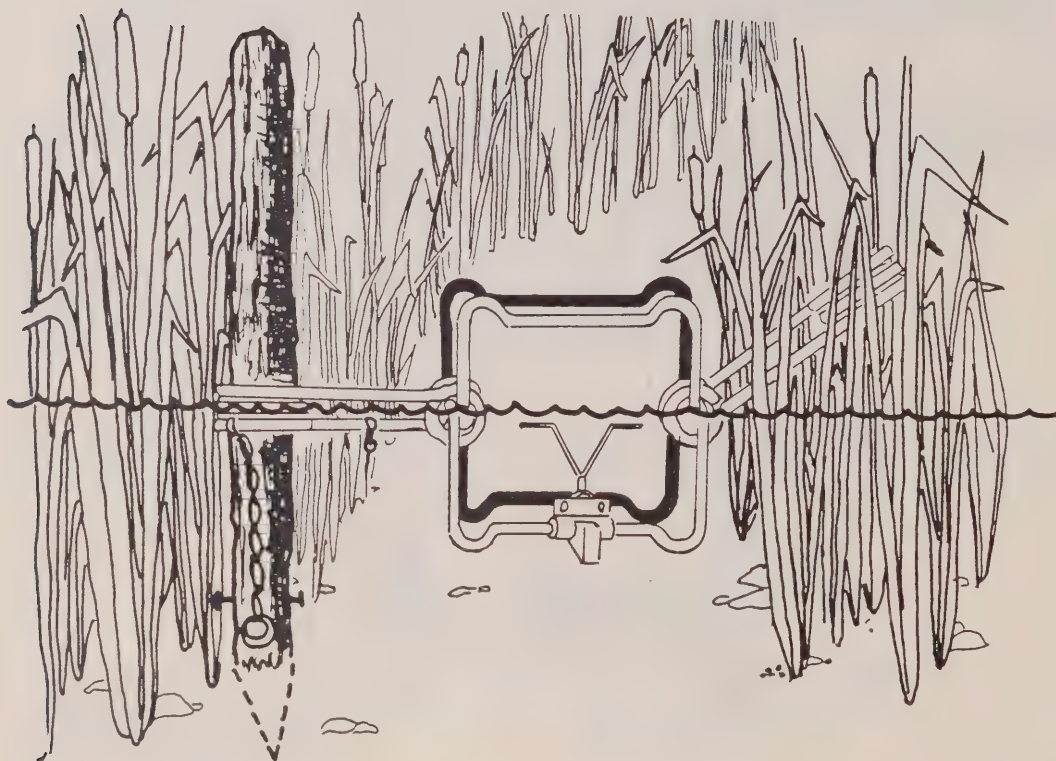
Castor, loutre



Utiliser un Conibear 220, 280, 330

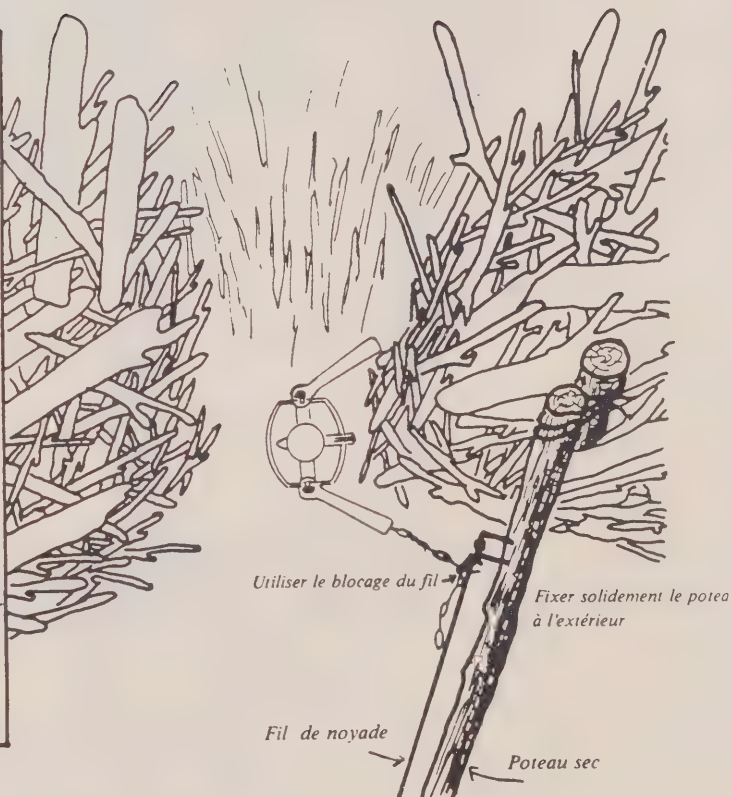
PIÈGE POUR CANAL

*Quelques piquets de bois sec
bien placés vous permettront
une prise non cruelle*



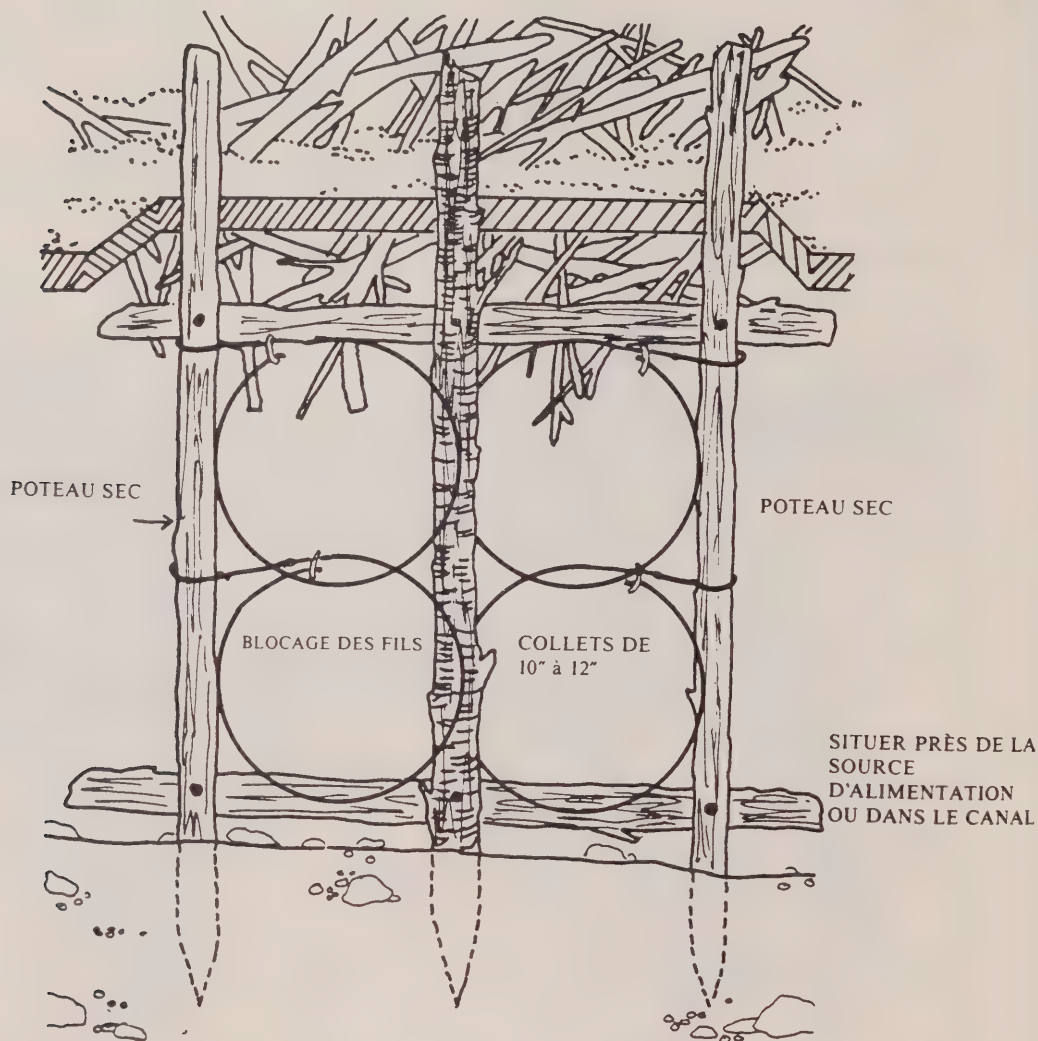
Pièges pour animaux marins

Castor



Pièges pour animaux marins

Castor



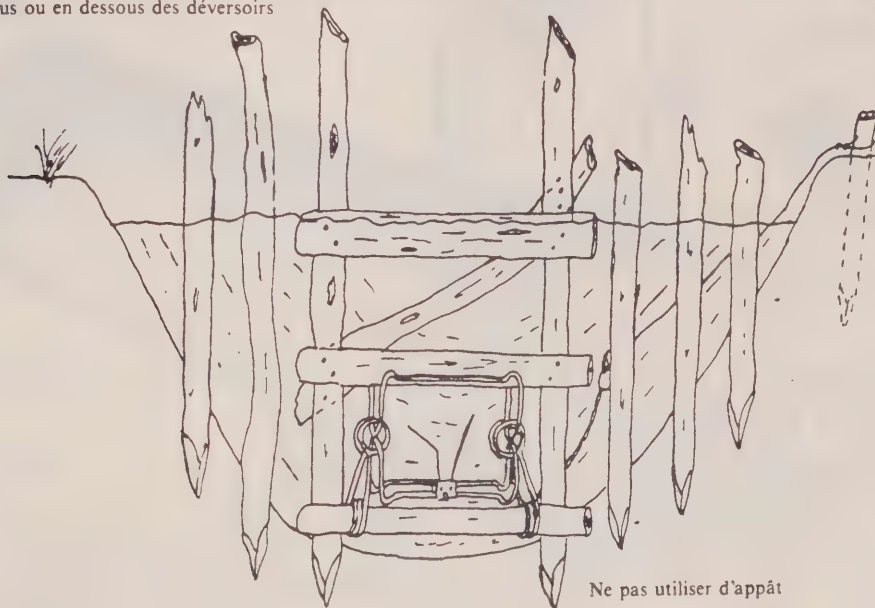
OPTION

LE POTEAU CENTRAL PEUT ÊTRE UN
APPÂT EN BOIS FRAIS COUPÉ

Pièges pour animaux marins

Castor

Utiliser un piège Conibear n° 330 ou 280 dans les canaux, à l'entrée des huttes et au-dessus ou en dessous des déversoirs



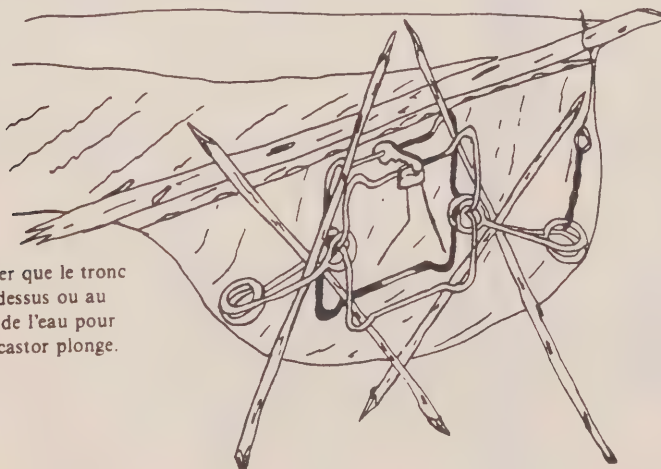
OPTION

Ne pas utiliser d'appât

On peut suspendre le piège à partir d'un tronc flottant (voir la bride p. 10i)

AUTRE SOLUTION

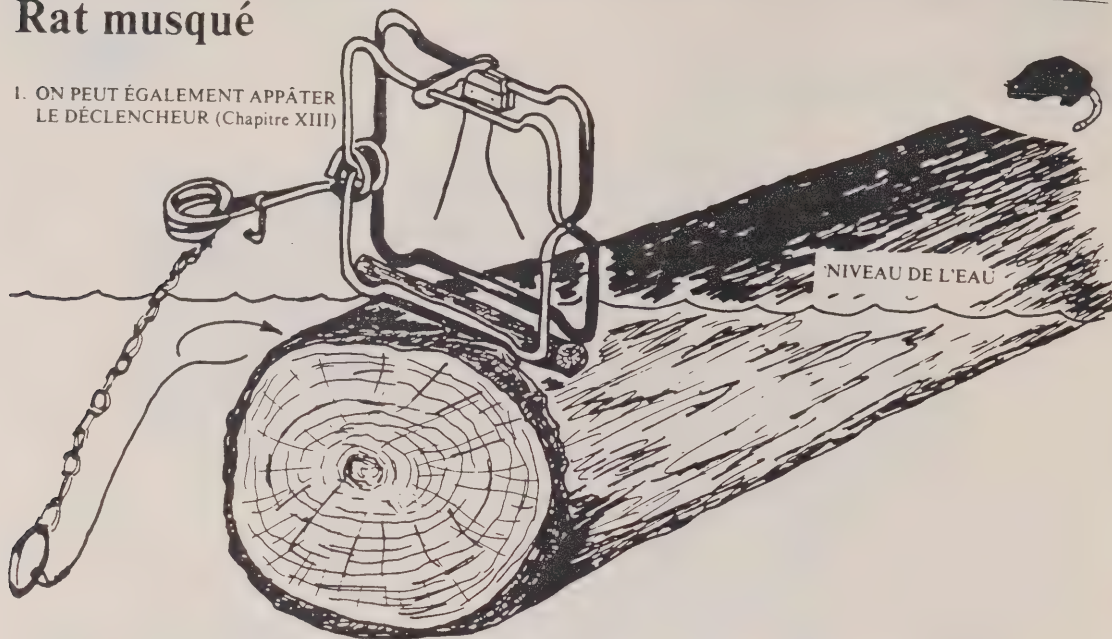
S'assurer que le tronc est au-dessus ou au niveau de l'eau pour que le castor plonge.



Pièges pour animaux marins

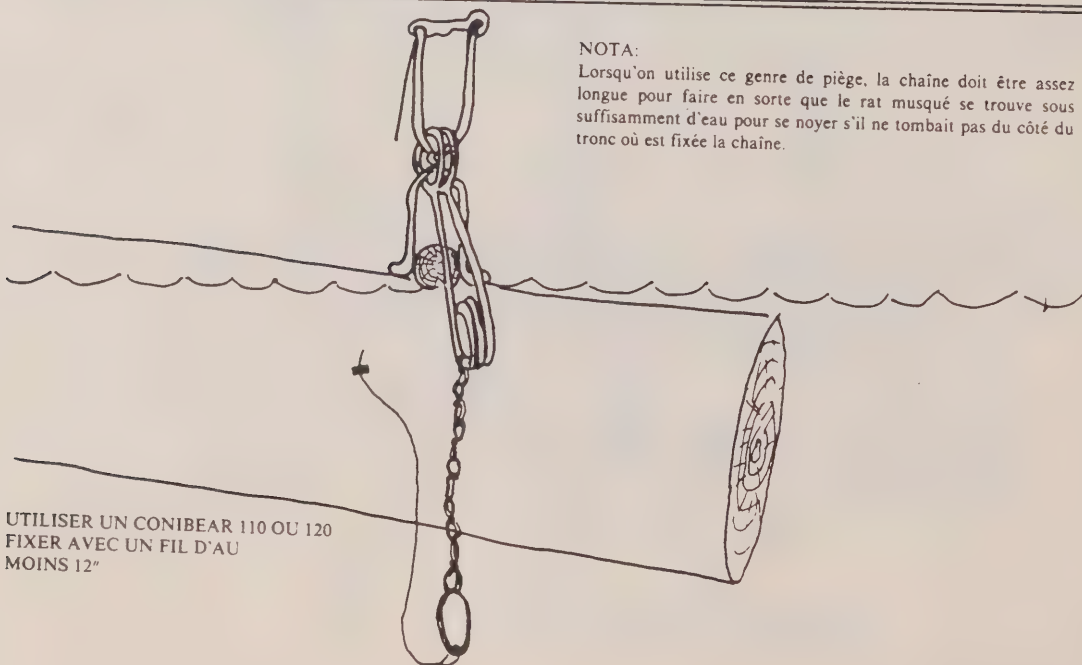
Rat musqué

I. ON PEUT ÉGALEMENT APPÂTER
LE DÉCLENCEUR (Chapitre XIII)



NOTA:

Lorsqu'on utilise ce genre de piège, la chaîne doit être assez longue pour faire en sorte que le rat musqué se trouve sous suffisamment d'eau pour se noyer s'il ne tombait pas du côté du tronc où est fixée la chaîne.



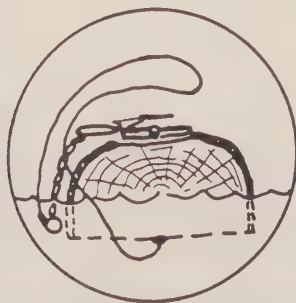
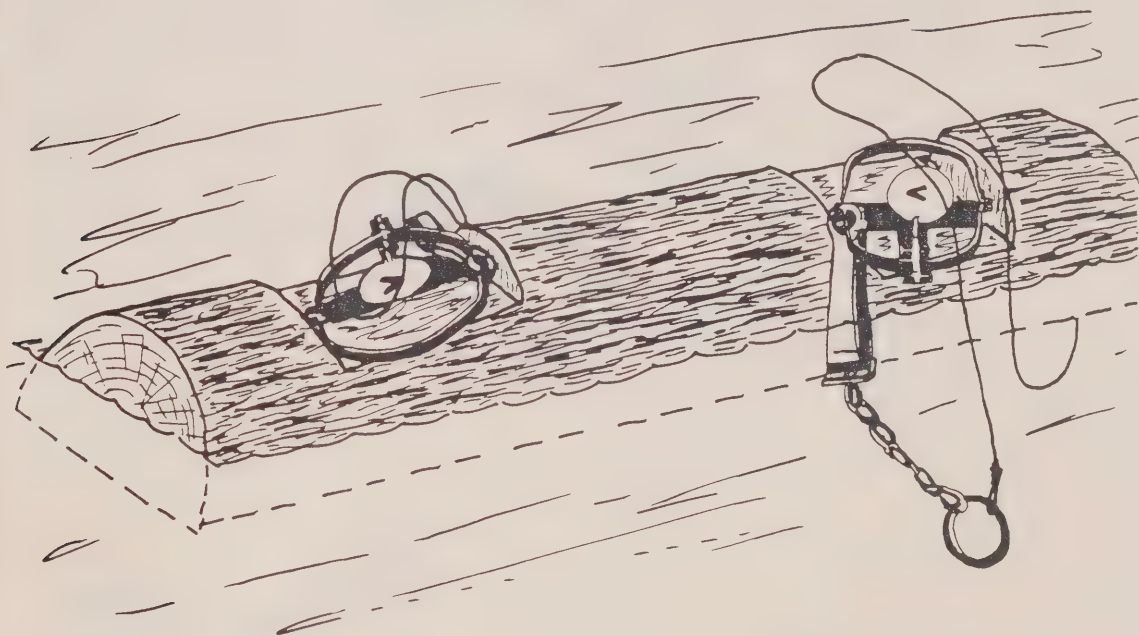
UTILISER UN CONIBEAR 110 OU 120
FIXER AVEC UN FIL D'AU
MOINS 12"

Pièges pour animaux marins

Rat musqué



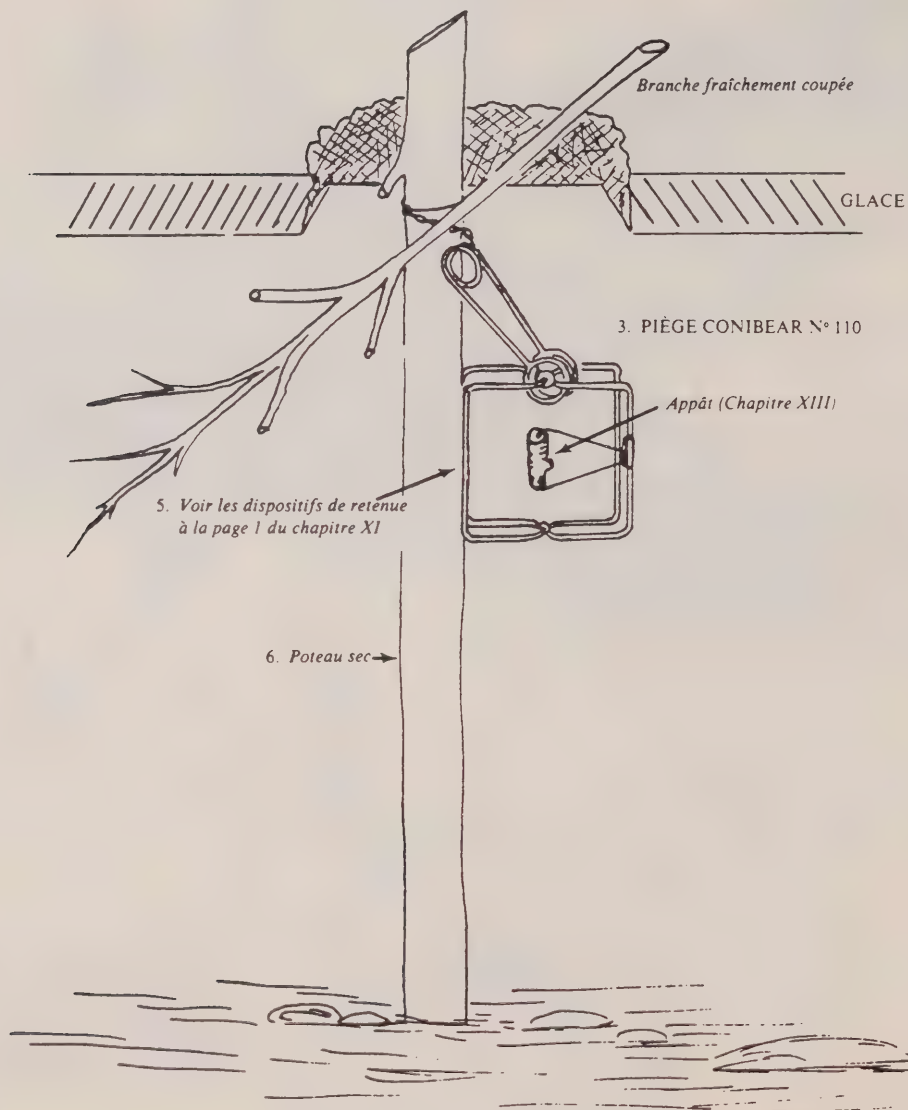
Il n'est pas nécessaire d'appâter le tronc, mais on peut ajouter de la boue, un appât, des glandes de rat musqué ou un leurre commercial.



UTILISER UN PIÈGE 1½ FIXÉ AU MO-
D'UN FIL RIGIDE DE 24". FAIRE FAIR
UNE BOUCLE AU FIL SUFFISAMMEN
AU-DESSUS DU PIÈGE POUR OBLIGE
LES RATS À PASSER DESSOUS. AINS
LES OISEAUX ET LES CANARDS NE
PRENDONT PAS DANS VOS PIÈGES

Pièges pour animaux marins

Rat musqué

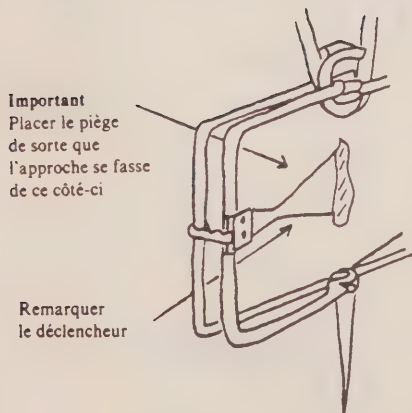
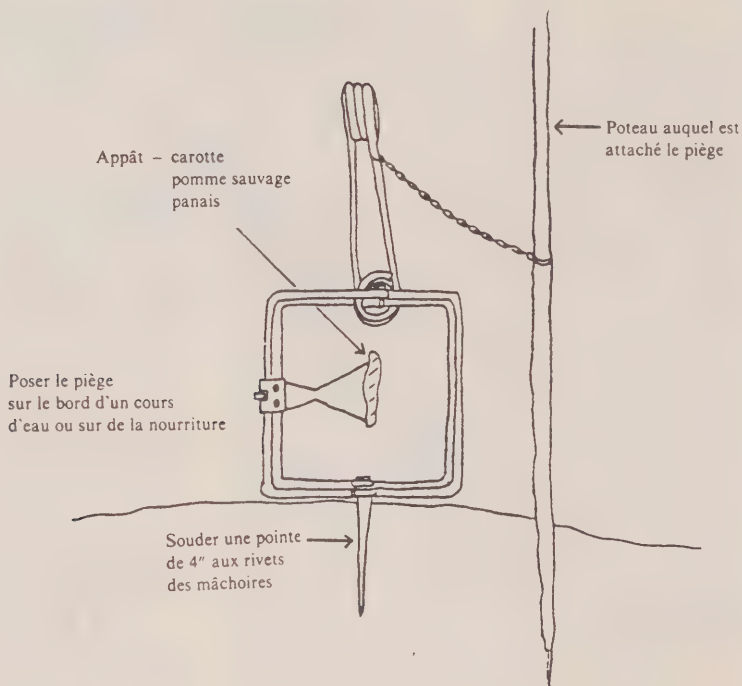


7. Remplace la page 11b du chapitre VIII

8. Approuvé par la CTF pour inclusion dans le Guide des trappeurs du Canada, 77 (National)

Pièges pour animaux marins

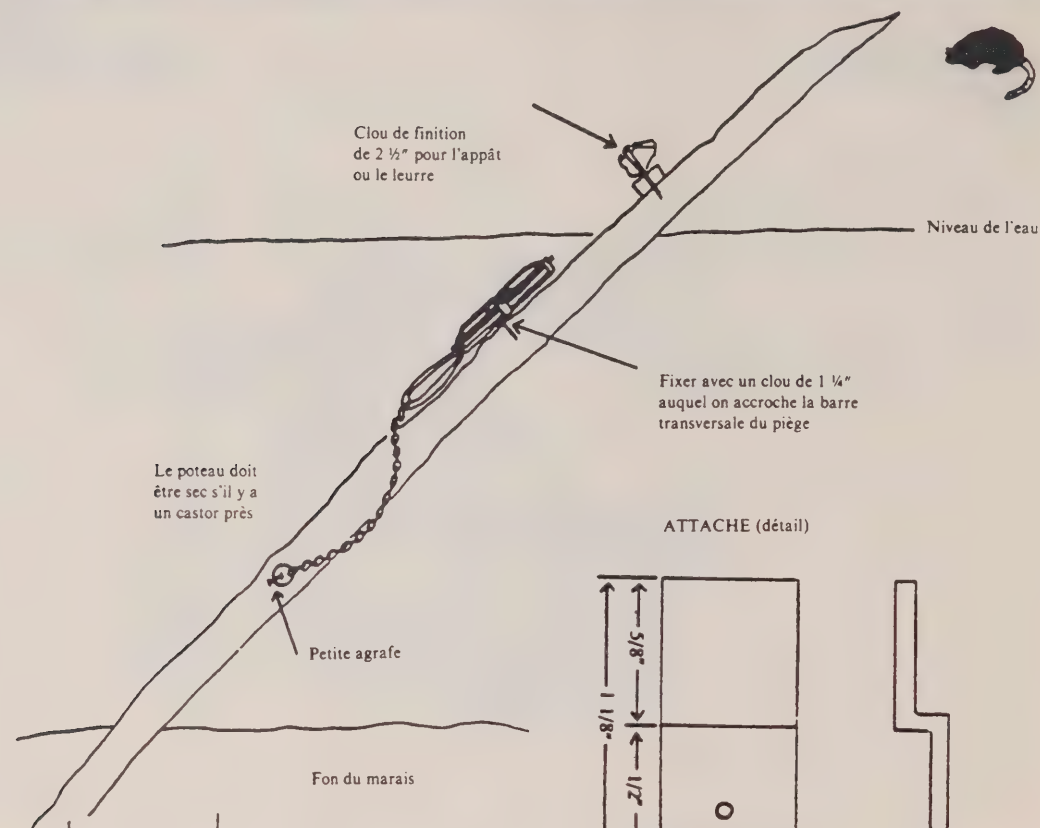
Rat musqué



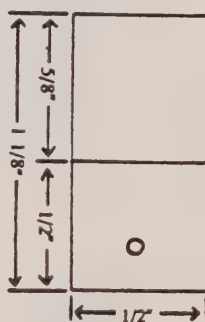
7. Conibear n° 110

8. Approuvé par la CTF pour inclusion dans le Guide des trappeurs
du Canada, 78. (National)

Pièges pour animaux marins



ATTACHE (détail)

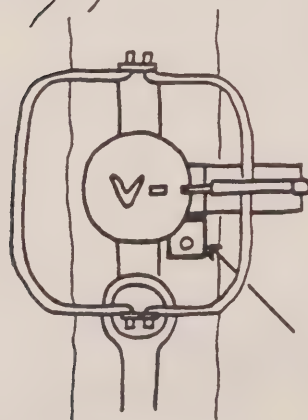


Vue du dessus



Side View

10. Calibre 1/2" X 1 1/4" X 24"



Piège (détail)

Le rat musqué est rapidement entraîné par le poids de la chaîne et du piège d'acier #1 et se noie.

Approuvé par la CTF pour inclusion dans le Guide des trappeurs du Canada, 78. (National)

Pièges pour animaux marins

Rat musqué



HABITUDES DU RAT MUSQUÉ, CONSEILS POUR LE PIÉGEAGE

Les rats musqués se développent dans une eau stagnante ou presque et certains biologistes croient que l'habitat est plus important pour attraper un bon nombre de rats musqués que l'abondance de nourriture. Dans une étude, l'on a constaté que les rats musqués en captivité mangent environ 12 onces de nourriture par jour pendant l'été. Parmi les nombreuses plantes semi-aquatiques que mangent les rats musqués, il y a le typha à feuilles larges, les joncs des chaisiers et la sagittaire. Les écrevisses et les palourdes d'eau douce sont parmi ses mets préférés. Dans des conditions favorables, il se reproduit à raison de trois à cinq portées, soit de quatre à douze petits rats musqués. Les trappeurs doivent être au courant de ces possibilités et chasser le rat musqué de sorte que les combats, la maladie et une trop grande demande de nourriture ne nuisent pas à sa survie. Dans certaines régions, l'abaissement des niveaux d'eau a une forte incidence sur la chasse d'hiver. Dans la mesure du possible, dans ces conditions, on devrait trapper le rat musqué à l'automne lorsque les plans d'eau se sont pas gelés.

Le printemps est la période traditionnelle de chasse et de trappage du rat musqué. À la fin de cette période, le trappeur se rend compte que les peaux sont abîmées, à cause des combats entre rats. C'est habituellement une indication de mettre fin au trappage.

Il y a de nombreuses façons de capturer des rats musqués. Si l'on utilise un piège à patte, il faut s'assurer qu'il y a suffisamment

d'eau pour noyer l'animal. Beaucoup de trappeurs préfèrent le piège n° 1 ½ ou n° 1 parce qu'il est plus lourd. Au Canada, la plupart des trappeurs choisiraient le piège sur tronc flottant au printemps s'ils devaient choisir une seule sorte de piège. Ce piège présente de nombreux avantages dont, et ce n'est pas le moindre, le fait d'abaisser et d'élever le niveau d'eau sans nuire à son efficacité. C'est un énorme avantage. Les rats s'installent sur n'importe quel objet flottant, ce qui rend le piège sur tronc flottant très efficace. Si l'on considère qu'on peut le poser là où l'on veut, à la condition que la profondeur de l'eau soit suffisante, c'est donc le choix logique.

Entre trappeurs l'opinion est divisée sur l'emploi soit d'appâts, soit de leurres. Certains préfèrent, si possible, mettre un appât frais ou de la boue sur le piège flottant. Je vous assure que le rat musqué ira le chercher avec ou sans leurre. Le piège sur «tronc flottant» est une expression qui peut être trompeuse. Beaucoup de trappeurs utilisent une planche, une vieille traverse de chemin de fer ou deux petits poteaux cloués ensemble. Quant à la forme, elle varie également. Là où il y a du courant, quelques trappeurs font des pièges en V afin que la pression du courant ne l'affecte pas. Je crois qu'un tronc encoché est ce qu'il y a de mieux, mais vous pouvez essayer ce que vous voulez. Si ça flotte, ça devrait réussir. Essayez de bien construire votre dispositif flottant de façon à ce qu'il ne se retourne pas et à ce que le rat mette la patte dans le piège.

Pièges pour animaux marins

LE PIÈGE FLOTTANT TRIANGULAIRE POUR RATS MUSQUÉS

Ces dispositifs sont efficaces sous les ponts, dans le courant, dans les fossés, dans les étangs, etc. et dans les endroits où l'eau monte ou baisse rapidement et lors d'inondations quand l'eau est sale. Étant donné que ces dispositifs sont étroits à l'avant, les débris, etc. les contournent. Le dispositif contenant trois pièges, les deux à l'arrière ne deviennent pratiquement jamais sales – il y a toujours des prises.

Ils sont faits de bois mort peu dispendieux comme du cèdre, du pin, du peuplier, etc., de préférence sec et de 3" à 3 1/2" sur 18" à 24" de longueur. L'avant, qui fait face au courant, doit être tout juste assez large pour qu'on puisse y poser un piège sur une planche. Utilisez une vieille planche clouée sous les poteaux à l'avant et une planche longue (16" environ) à l'arrière pour accueillir deux pièges suffisamment distants l'un de l'autre pour qu'un rat ne puisse pas se prendre dans les deux à la fois.

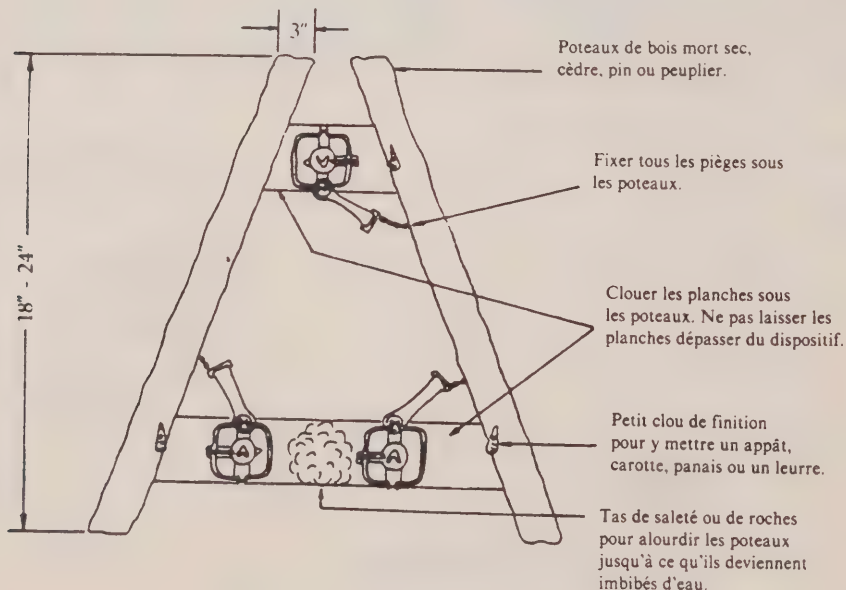
Les pièges sont fixés aux poteaux par-dessous de sorte que les rats pris sont entraînés dans l'eau et ne peuvent revenir sur le dispositif. Les rats se noient rapidement si l'on utilise des pièges à ressort de 1 1/2" ou à ressort double de 1 1/2" ou des pièges n° 1.

Un fil (noir) est fixé sous la partie avant du dispositif. Utilisez la longueur que vous voulez, selon que l'eau monte ou descende, puis attachez-le sur la berge à des piquets, des arbres, etc., ce qui permet au dispositif de suivre les mouvements de l'eau. J'ai capturé des centaines de rats musqués, et parfois des visons et des ratons laveurs au printemps avec ce dispositif.

Enfoncez un petit clou avec tête dans le poteau, à l'opposé de chaque piège, et mettez un morceau de panais, de carotte, etc. et quelques gouttes de leurre à rat musqué. Les Butchers ou les Walkers fonctionnent bien. Vous pouvez maintenant entreprendre votre chasse.

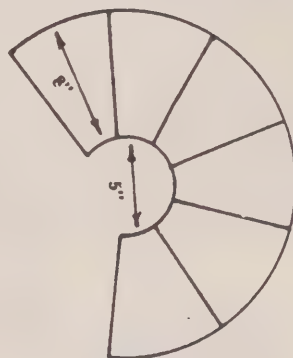
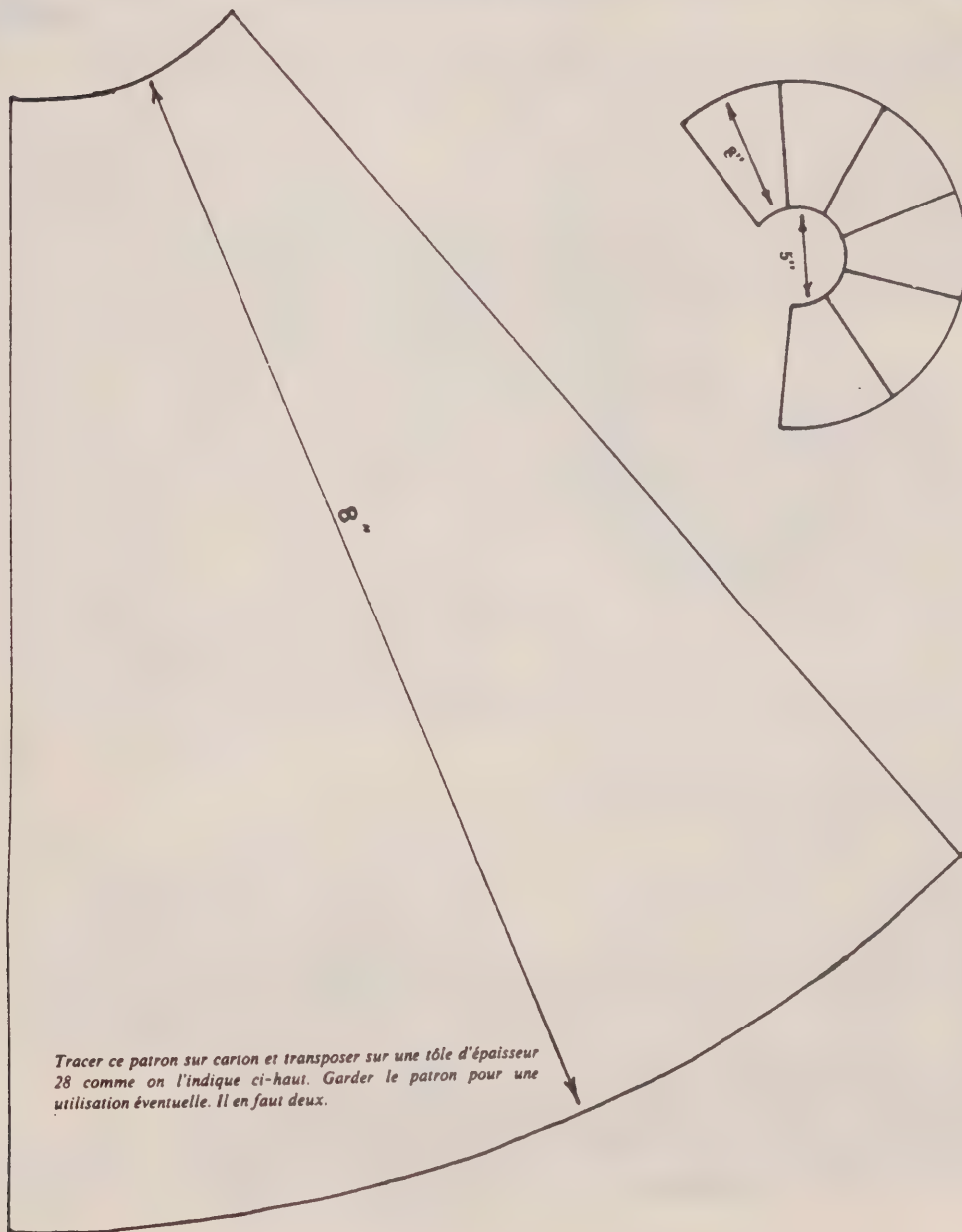
Ces dispositifs flottants sont légers à transporter et une fois bien trempés et imbibés d'eau on peut enlever la boue et les roches de la planche. Ils devaient flotter tout juste sous la surface de l'eau pour les pièges que l'on peut recouvrir d'un peu d'herbe, etc. Toutes les nuits les rats musqués s'y prennent, souvent à raison de trois par nuit en saison.

Lorsqu'on les relève, il faut les suspendre dans un arbre ou dans un endroit retiré pendant quelques jours pour les faire sécher. Ils sont alors faciles à ramener à l'abri à embarcation ou dans la remise.



Pièges pour animaux marins

Pièges à rats musqués – en forme d'entonnoir



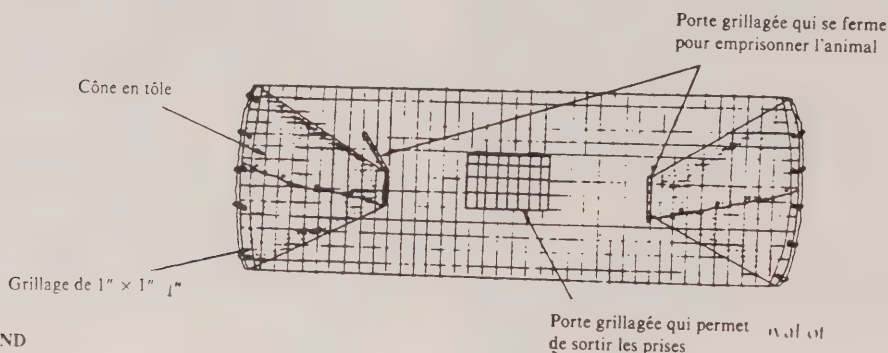
Tracer ce patron sur carton et transposer sur une tôle d'épaisseur 28 comme on l'indique ci-haut. Garder le patron pour une utilisation éventuelle. Il en faut deux.

Pièges pour animaux marins

PIÈGES POUR ANIMAUX MARINS (RONDS)

VOIR LE DÉCLENCHEUR AU
Chapitre XIII

Trappe sous-marine pour rats musqués



MODÈLE ROND

Liste des matériaux –

- Grillage de 1" x 1" de 30" de longueur
- 1 morceau de 41" x 30" (chevauchement de 1")
- Entonnoir en tôle d'épaisseur 28 (orifice de l'entonnoir de 4")
- Pinces en J
- Vis à métal ou rivets de 1/4"
- Peinture noire mate (pré-enduire de vinaigre de sorte que la peinture adhère)
- Facultatif – Fixer au moyen de fil métallique des portes fermant les orifices des entonnoirs. Les portes doivent jouer librement.

Utilisation –

Il devrait y avoir un petit bâton de 1" à 1 1/2" de diamètre devant la trappe pour obliger le rat musqué à plonger. Si le bâton est trop gros, le rat musqué sera porté à grimper sur la trappe.

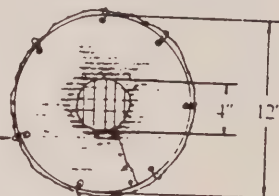
Si le fossé ou le cours d'eau est trop large, on peut le rétrécir en mettant des arbustes ou de petits poteaux.

En eau profonde, on peut faire reposer la trappe sur des poteaux et les rats musqués entrерont dans l'entonnoir. Ils ne plongeront pas en dessous.

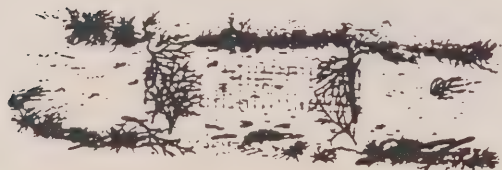
J'ai eu du succès dans quatre pieds d'eau à l'entrée des maisons de rats musqués. Il semblerait que c'est le trou de l'entonnoir que les attire.

VUE D'EXTRÉMITÉ

Faire des trous sur le dessus de l'entonnoir pour fixer la partie grillagée au moyen d'un fil de gros calibre.



NOTA– Voir les détails des extrémités des entonnoirs à la page 11g



Pièges pour animaux marins

Trappe sous-marine pour rats musqués (carrée)



MODÈLE CARRÉ

Liste des matériaux –

1 morceau de grillage métallique de 25" × 30"

2 morceaux de grillage métallique de 9" × 5" pour les portes (utiliser des pinces en J comme charnières)

Pinces en J

Faire une trappe carrée de 6" (NOTA: Même si la cage est de 6" × 6" × 6", il faut un chevauchement de un pouce pour vous permettre de fermer le carré de la cage). Faire en sorte que les portes jouent librement.

Utilisation –

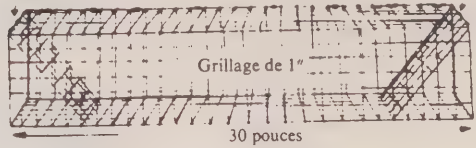
Posez à 10" de l'entrée de la demeure, quelle que soit la profondeur de l'eau. Utilisez dans des pistes sous-marines ou à des endroits étroits des cours d'eau.

Tout comme dans le cas du modèle rond, utilisez un bâton qui oblige l'animal à plonger.

Recouvrir la trappe, au besoin, d'herbe morte de sorte que le rat musqué ne montera pas comme il le ferait pour une source d'alimentation.

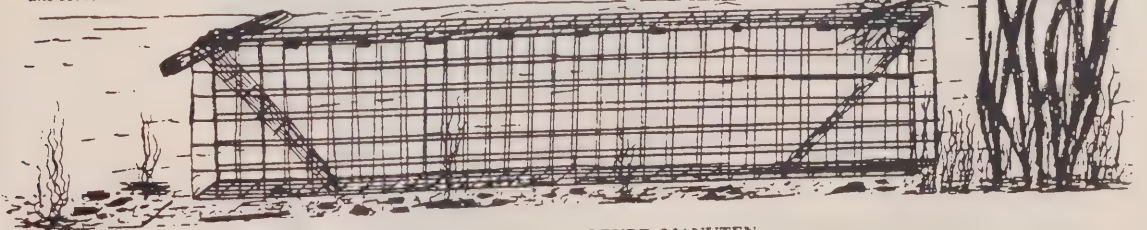
Si l'on recouvre d'herbe, il faut laisser une partie à découvert pour que les rats musqués, une fois pris, se regroupent là où ils peuvent voir la lumière. Cela vous permet de concentrer vos prises là où vous voulez et permet aux portes de jouer librement.

Fixer à l'aide de pinces et J de sorte que les portes jouent librement



IMPORTANT: Il doit y avoir de 1" à 2" d'eau au-dessus de cette trappe. En Ontario, le numéro du trappeur doit figurer sur la trappe.

Mettez la trappe sous 1" ou 2" d'eau dans un cours d'eau ou un étang. Mettez des branches ou des bâtons sur le dessus de chaque extrémité. Ainsi, le rat musqué plongera et poussera la porte qui se refermera derrière lui. Si l'on utilise un grillage métallique de 36" de largeur, on peut se servir de la partie coupée pour faire les portes. Avec cette trappe, on peut prendre trois rats musqués en une seule nuit.



POTEAU DE 5' POUR UNE MEILLEURE MANUTENTION DES TRAPPES

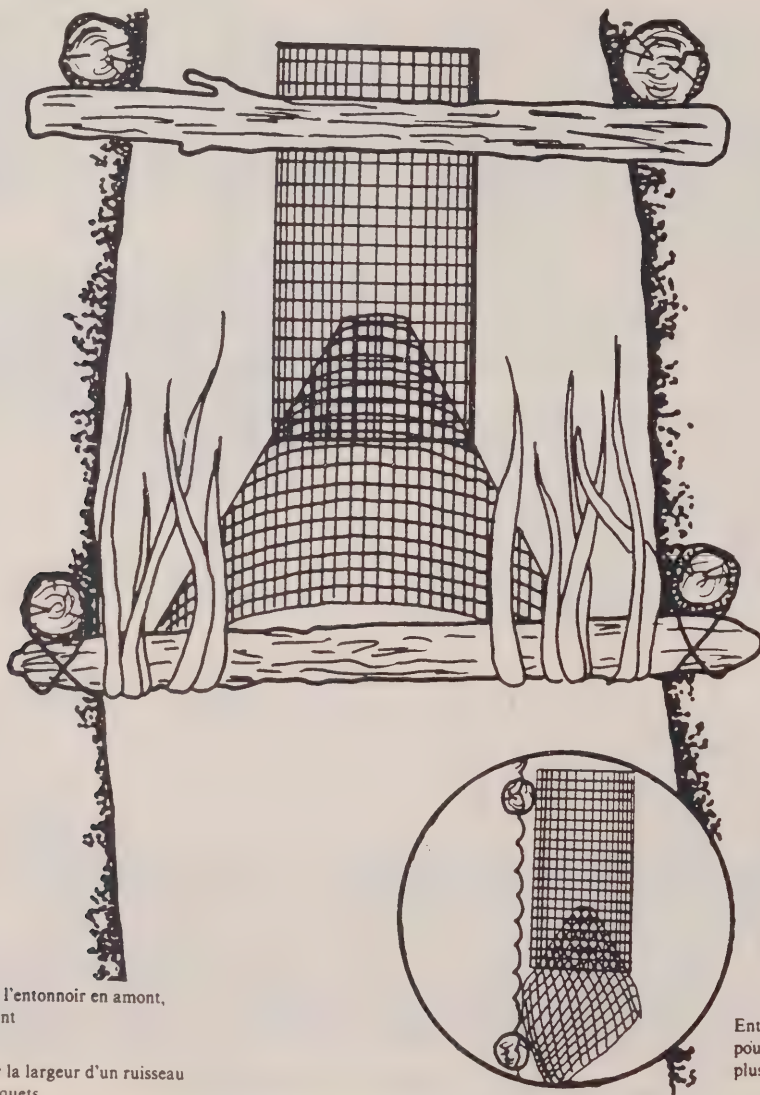
Pièges pour animaux marins

PIÈGES POUR ANIMAUX MARINS (ROND)



Trappe sous-marine pour rats musqués

Canal ou ruisseau étroit

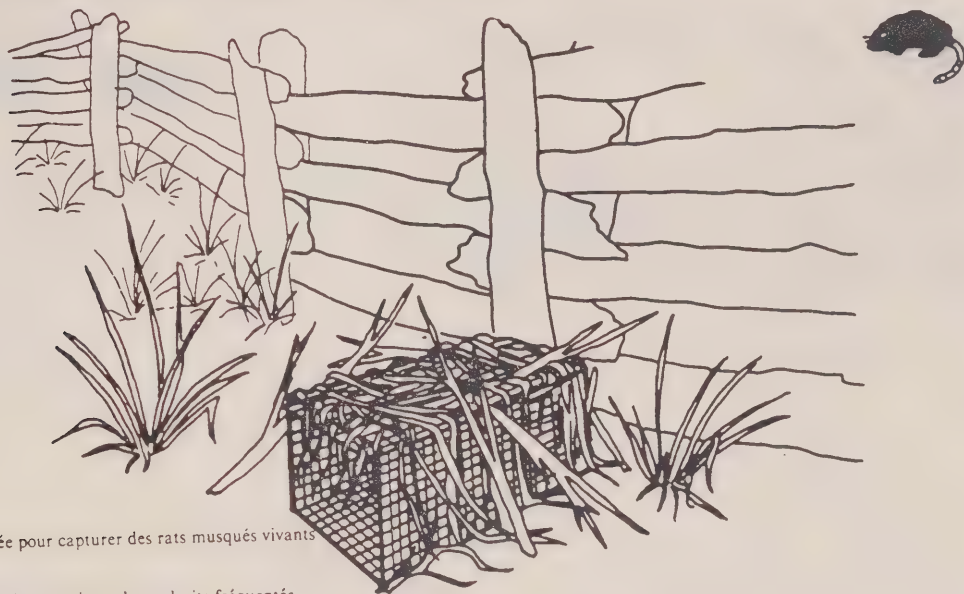


Poser la trappe, l'entonnoir en amont, s'il y a du courant

On peut rétrécir la largeur d'un ruisseau en posant des piquets

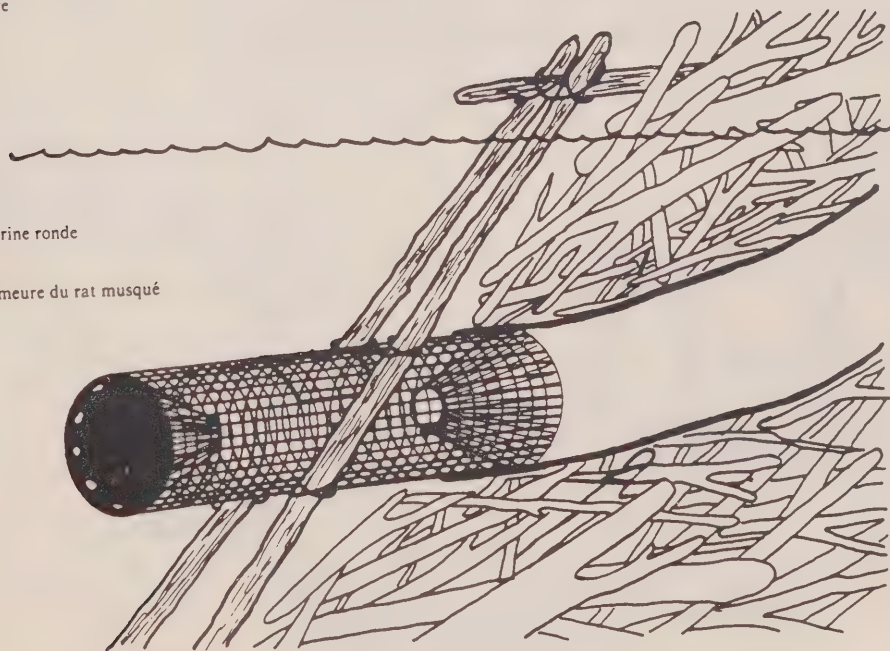
Entonnoir modifié pour couvrir une plus grande superficie

Pièges pour animaux marins



Trappe carrée pour capturer des rats musqués vivants

Utiliser près des marais ou des endroits fréquentés
par les rats musqués
Appât nécessaire



Trappe sous-marine ronde

Entrée de la demeure du rat musqué

Pièges pour animaux marins

Rat musqué, castor, loutre

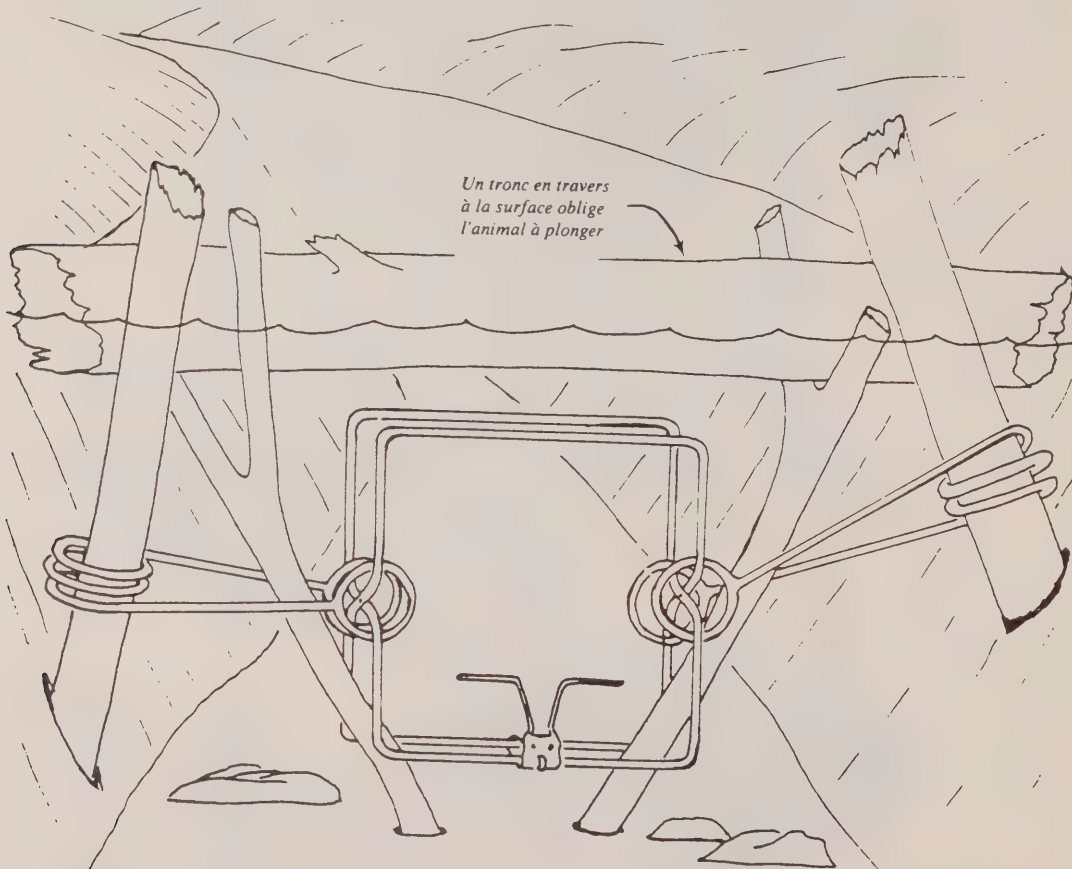
Castor 330 - 220 - 280

Loutre 220 - 280

Rat musqué 120 - 160 - 110



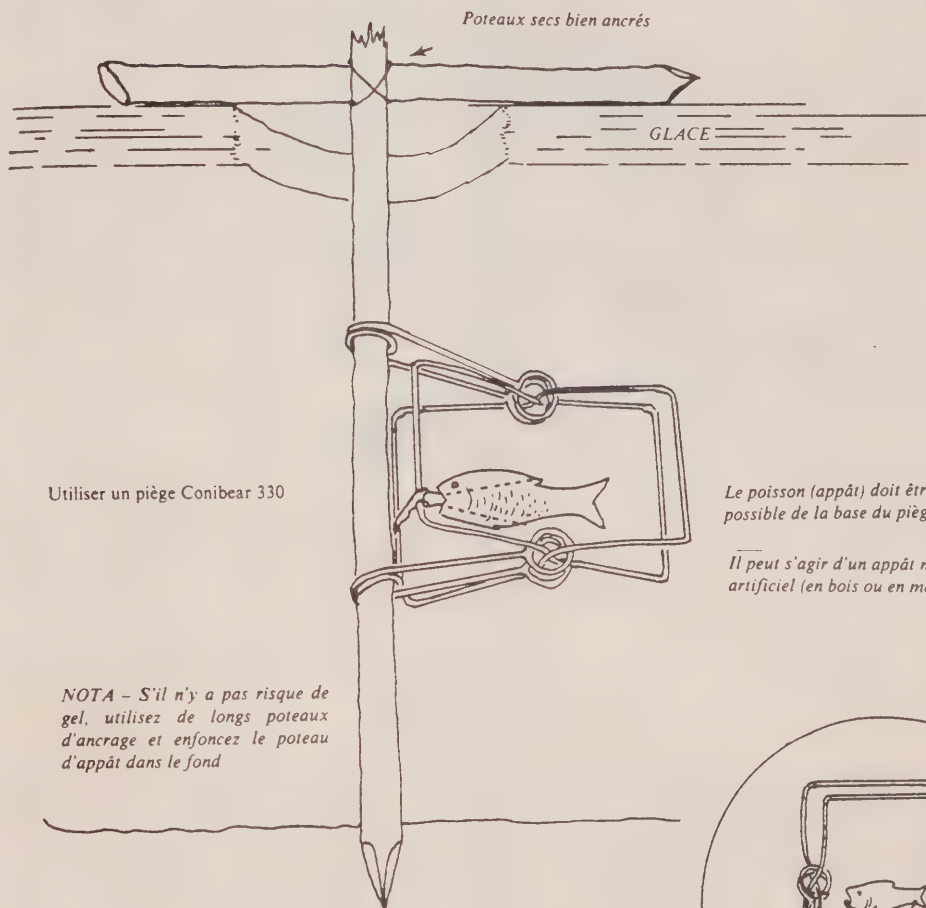
On peut tendre ce piège dans un canal ou un cours d'eau en utilisant différents Conibear comme il est indiqué ci-après. Dans le cas de la loutre, il est beaucoup, plus efficace si l'on s'est préparé bien avant le début de la saison. Toujours s'assurer de bien ancrer les pièges marins. Il n'est pas nécessaire d'utiliser un appât ou un leurre.



NOTA: Pour la loutre, si l'on utilise un piège 330, il faut modifier la position du déclencheur pour rétrécir l'ouverture.

Pièges pour animaux marins

Loutre

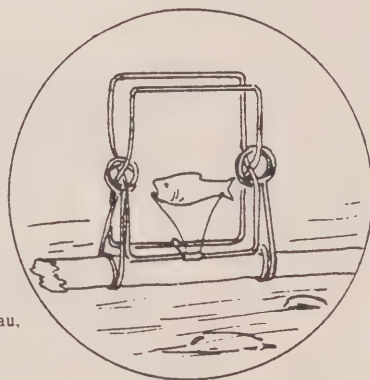


Utiliser un piège Conibear 330

Le poisson (appât) doit être le plus près possible de la base du piège.

Il peut s'agir d'un appât naturel ou artificiel (en bois ou en métal).

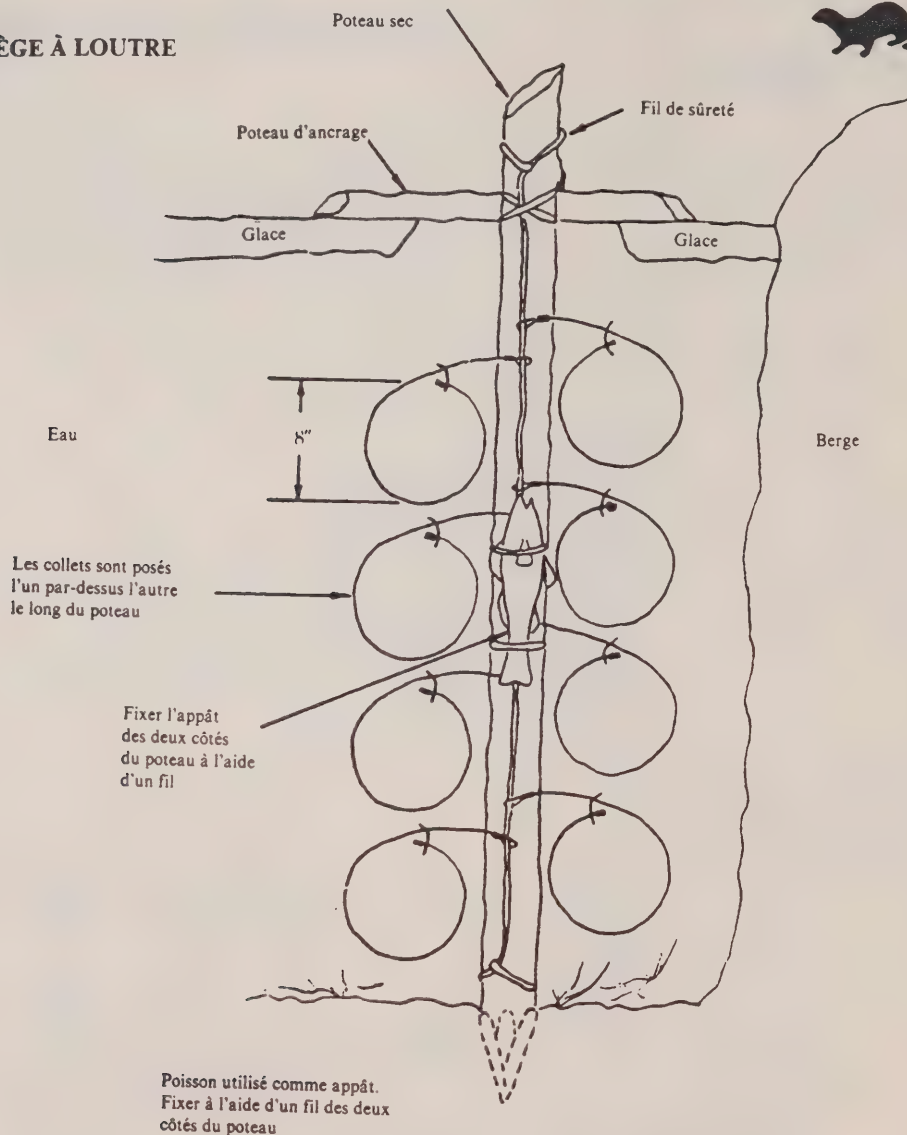
NOTA – S'il n'y a pas risque de gel, utilisez de longs poteaux d'ancrage et enfoncez le poteau d'appât dans le fond



Autre méthode: poteau au fond. Peut servir dans un cours d'eau, fixer solidement.

Pièges pour animaux marins

PIÈGE À LOUTRE



On peut utiliser ce piège sans appât dans un ruisseau étroit ou près d'une hutte de castor ou d'un barrage.

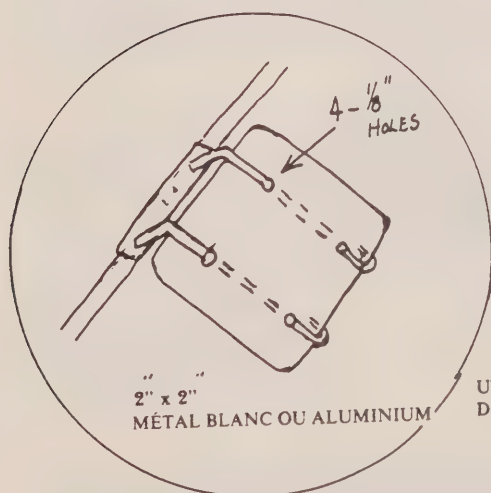
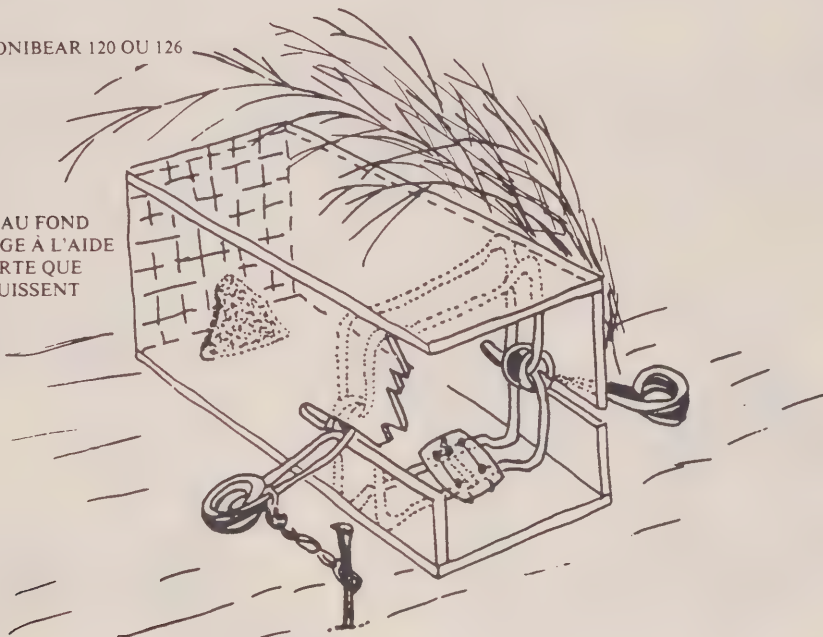
Pièges pour animaux marins

Vison



UTILISER UN CONIBEAR 120 OU 126

FIXER L'APPÂT AU FOND
SUR LE GRILLAGE À L'AIDE
D'UN FIL DE SORTE QUE
LES OISEAUX PUISSENT
SE NOURRIR.



TENDRE SOUS UN PONT,
SOUS UN ARBRE SUR LA BERGE
D'UN COURS D'EAU OU AU
BARRAGE OU À LA HUTTE
DE CASTOR

UTILISEZ UNE PLAQUE
DE DÉCLENCHEMENT

VOIR LES DÉTAILS DE LA BOÎTE À LA PAGE 3

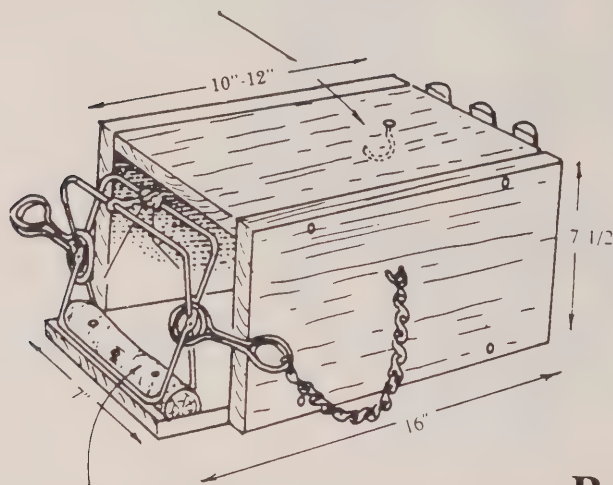
Pièges pour animaux marins

Vison

Fermer l'arrière avec des bâtons
ou un grillage



Clou de 3" transformé en
crochet pour l'appât



Bâton de la largeur
des mâchoires du piège
lorsque tendu et cloué
à la plate-forme

Boîte pour vison



Utiliser un Canibear 120

La boîte pour vison avec bâtons à l'entrée, qui a subi beaucoup d'intempéries, près d'un courant, restera libre de toute glace et fonctionnera correctement. Appâter avec du poisson.

Pièges pour animaux marins

Vison



Le trappage de vison est probablement le plus grand défi d'un trappeur. Les visons sont habituellement vifs et méfiants et le mâle adulte ne s'approchera pas d'un milieu non naturel. Le trappeur ne doit pas attendre l'ouverture de la saison pour préparer et tendre ses pièges. S'il construit une cabane quelconque, il doit placer ses pièges des mois d'avance, si ce n'est pas un an. Cela permet à la cabane de se fondre dans l'environnement.

L'utilisation de roches pour construire une cabane le long des ruisseaux, rivières ou lacs est également très efficace et aide à rendre le piège très naturel. En fait, il faut déranger le moins possible le milieu et utiliser des roches trouvées sur place.



PIÈGE AVEUGLE

Poser les pièges sous les berges érodées, dans des trous ou des faisceaux de racines le long de la rive où le vison circule normalement.

Ne pas utiliser d'appât ou de leurre dans le cas d'un piège aveugle.

Vous trouverez ci-après les grandes lignes à suivre pour prendre beaucoup de visons:

1. Utiliser des pièges n° 1½ et un fil de noyade. Pour les pièges aveugles, on n'utilise pas de pièges n° 120.
2. N'utiliser des pièges à patte que si la profondeur de l'eau est d'au moins 30 cm.
3. Tendre près d'une eau courante, ce qui laissera votre piège libre de glace pendant plus longtemps.
4. Comme appât, utiliser du poisson, c'est-à-dire de la carpe, du spore tête-de-mouton, de corégone.
5. Éviter de laisser une odeur sur l'appât et près de l'endroit où le piège est tendu, c'est-à-dire essence, huile.
6. Entretenir le piège – chaînes, fil submergé et, dans la mesure du possible, poser le piège à l'entrée de la cabane, mais pas à l'intérieur.
7. Garder le piège naturel (pas de béton)

Ces pièges sont également très efficaces pour chasser le rat musqué. A mesure que les rats musqués patrouillent les ruisseaux et rivières, ils sont attirés par l'appât ainsi que l'entrée de la cabane. Les mêmes pièges peuvent servir année après année et ils demeureront productifs et efficaces.



Ancré au fond

Pièges pour animaux terrestres

Vison

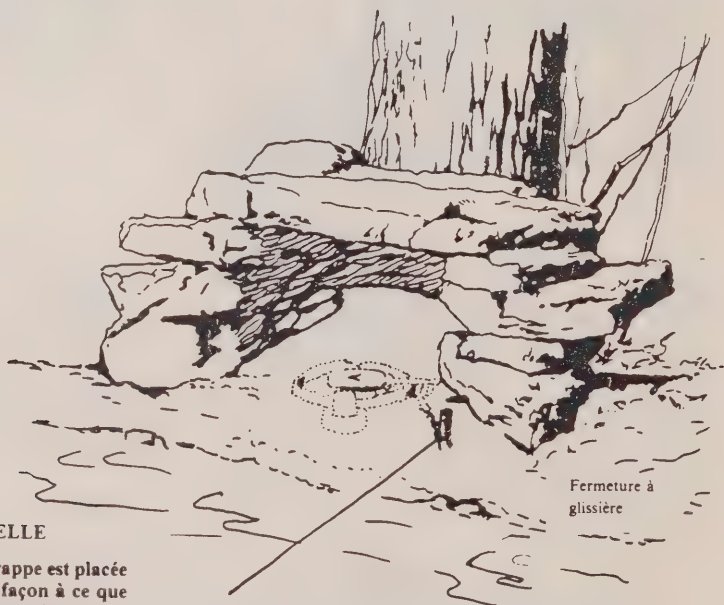
Utilisez un demi-ressort
ou une courroie à ressort
en spirale



PIÈGE À ENTRÉE NATURELLE

Ce piège est celui qui paraît le plus naturel. L'appât est placé à l'arrière d'un trou d'un amas de débris ou un amas de racines et une trappe est placée à l'entrée.

NOTA: Utilisez un fil
coulissant au pied
du piège à vison.



PIÈGE À ENTRÉE ARTIFICIELLE

Un petit abri de roche est construit et une trappe est placée à l'entrée. L'appât est placé à l'arrière de façon à ce que l'animal doive passer par-dessus la trappe pour l'atteindre. Cochez toujours la viande ou l'appât afin d'empêcher les oiseaux de se faire prendre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Tuesday, June 3, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le mardi 3 juin 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate of the Department of Indian Affairs and
Northern Development with regard to the fur industry

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires
indiennes et du Développement du Nord relativement à
l'industrie de la fourrure

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 3, 1986
(35)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:15 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, John A. MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Jim Manly, Allan Pietz.

Acting Members present: Bob Hicks for Stan Schellenberger; Felix Holtmann for Jack Scowen.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Beth Dawson, Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Association for Humane Trapping: Marietta Lash, Executive Secretary; J. Robert Gardiner, Vice-President. *From the Canadian Federation of Humane Societies:* J. Robert Gardiner, Director and Chairman of Humane Trapping Development Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry.

On motion of Felix Holtmann, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that the Chairman and one member of the Government Party and one member of an Opposition Party be present.

On motion of Bob Hicks, it was agreed,—That notwithstanding any other resolution of this Committee, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the Committee during the First Session of the 33rd Parliament, and that for such payment of expenses a limit of two (2) representatives per organization be established.

On motion of Allan Pietz, it was agreed,—That notwithstanding any other resolution of this Committee, the Committee approve a budget of \$255,750.00, as outlined by the Chairman, for the period of April 1, 1986 to March 31, 1987; and that the Chairman present the said budget to the Board of Internal Economy for approval.

Marietta Lash made a statement.

The witnesses presented a film entitled "They Take So Long to Die".

Robert Gardiner made a statement, and with Marietta Lash, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 JUIN 1986
(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 9 h 15, sous la présidence de John A. MacDougall, (vice-président).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Jim Manly, Allan Pietz.

Membres suppléants présents: Bob Hicks remplace Stan Schellenberger; Felix Holtmann remplace Jack Scowen.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Beth Dawson, Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: De l'Association canadienne du piégeage humanitaire: Marietta Lash, secrétaire exécutive; J. Robert Gardiner, vice-président. *De la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux:* J. Robert Gardiner, directeur et président du Comité pour le développement du piégeage humanitaire.

Le Comité, en application de l'article 96(2) du Règlement, reprend l'étude de son ordre de renvoi relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, en ce qui a trait à l'industrie de la fourrure.

Sur motion de Felix Holtmann, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum, à condition que le président, un membre du gouvernement et un membre du parti de l'Opposition y participent.

Sur motion de Bob Hicks, il est convenu,—Que nonobstant toute autre résolution adoptée par le présent Comité, et à la discrétion du président, les témoins invités à se présenter devant le Comité au cours de la Première session de la trentetroisième législature soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, et ce jusqu'à concurrence de deux (2) délégués par organisme.

Sur motion d'Allan Pietz, il est convenu,—Que nonobstant toute autre résolution adoptée par le présent Comité, celui-ci approuve un budget de 255,750\$, établi par le président, pour la période allant du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987; et que le président soumette ledit budget à l'approbation de la Commission de la régie intérieure.

Marietta Lash fait une déclaration.

Les témoins passent un film intitulé: *They Take So Long To Die*.

Robert Gardiner fait une déclaration, puis lui-même et Marietta Lash répondent aux questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 3, 1986

• 0918

The Vice-Chairman: Good morning, committee members. I apologize for being a few minutes late. It is one of those days when you cannot jam everything into a short period of time.

I would like to start off by routine *Orders of the Day*. There are a few housekeeping motions I would like to deal with first.

Mr. Holtmann, would you like to move the motion?

Mr. Holtmann: I move that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that the chairman and one member of the government party and one member of an opposition party be present.

The Vice-Chairman: Any discussion on the motion?

Motion agreed to

The Vice-Chairman: Mr. Hicks, motion number two.

Mr. Hicks: I move that notwithstanding any other resolution of this committee, at the discretion of the chairman, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the committee during the First Session of the Thirty-third Parliament, and that for such payment of expenses a limit of two representatives per organization be established.

The Vice-Chairman: Any discussion?

Mr. Holtmann: I have one question, Mr. Chairman. Does that mean that never more than two witnesses' expenses will be covered, or is there an exception to this rule?

The Vice-Chairman: Yes, there would be an exception. We could make a motion for the exception.

Mr. Holtmann: Okay, thanks.

The Vice-Chairman: Yes, Mr. Manly.

Mr. Manly: Are we going to be able to make exceptions by unanimous request, or a motion for the payment of professional fees, if we so wish?

• 0920

The Vice-Chairman: No, the Board of Internal Economy made a decision and that is the end.

Motion agreed to

The Vice-Chairman: Motion No. 3.

Mr. Pietz: I move that, notwithstanding any other resolution of this committee, the committee approve a budget of \$255,750, as outlined by the chairman, for the period of April

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 3 juin 1986

Le vice-président: Bonjour à tous. Je vous prie d'excuser mon léger retard. Il me semble aujourd'hui que la journée est trop courte pour faire tout ce que j'ai à faire.

Je voulais commencer par l'ordre du jour des affaires courantes. Je voudrais tout d'abord examiner quelques motions d'ordre administratif.

Monsieur Holtmann, voulez-vous proposer la motion?

M. Holtmann: Je propose d'autoriser le président à convoquer le Comité en vue d'obtenir des témoignages et d'en autoriser l'impression en l'absence du quorum, à condition que le président, un député ministériel et un député d'un parti d'opposition soient présents.

Le vice-président: Y a-t-il des commentaires au sujet de la motion?

La motion est adoptée.

Le vice-président: Monsieur Hicks, présentez-nous la deuxième motion.

M. Hicks: Je propose que sous réserve de toute autre motion du Comité, à la discrétion du président, des frais de déplacement et d'hébergement acceptables soient payés aux témoins invités à comparaître devant le Comité au cours de la première session de la 33^e législature et que les frais ne soient remboursés qu'à deux représentants par organisation.

Le vice-président: Y a-t-il des remarques?

M. Holtmann: J'ai une question, monsieur le président. Est-ce à dire que l'on ne remboursera jamais les frais de plus de deux témoins par organisme, ou y a-t-il une exception à la règle?

Le vice-président: en effet, il peut y avoir des exceptions et nous pourrions proposer une motion à cet effet.

M. Holtmann: Très bien, je vous remercie.

Le vice-président: Oui, monsieur Manly.

M. Manly: Pourrions-nous faire des exceptions par consentement unanime ou présenter une motion en vue du paiement d'honoraires professionnels, si nous le désirons?

Le vice-président: Non, le Bureau de régie interne a pris une décision, et c'est tout.

La motion est adoptée.

Le vice-président: Passons à la motion no 3.

M. Pietz: Je propose que sous réserve d'une autre résolution du Comité, celui-ci approuve un budget de 255,750\$, présenté par le président, pour la période allant du 1^{er} avril 1986 au 31

[Text]

1, 1986 to March 31, 1987, and that the chairman present the said budget to the Board of Internal Economy for approval.

The Vice-Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Just a general question: One of our costs has been getting the minutes out to bands across the country; will that still be done? Is it presently being done? What is the situation there?

The Vice-Chairman: We have been informed that nothing will be changed.

Mr. Manly: Nothing will be changed. What are the major changes that are the result of this new budget?

The Vice-Chairman: Does everyone have the budget before them? Page 3 has the detailed explanation of the budget. They are looking at changing the printing to a very simple way rather than a simplistic way of doing it.

Mr. Manly: So that is the major change?

The Vice-Chairman: Yes, it is.

The hospitality has been reduced from \$1,200 to \$400.

Mr. Manly: Hospitality—I did not know we had any.

The Vice-Chairman: I did not either. It is the coffee and juice, I guess.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, I also have a query. You were referring to printing at a new reduced rate or a simpler rate. Do you mean we were paying \$900 an hour where now we can do it for \$100?

The Vice-Chairman: That is the proposal, yes, that the Liaison Committee has established.

Mr. Holtmann: It seems kind of a strange explanatory note, do you not think? It almost means we were paying \$800 too much at one time if we can do the same thing for \$100.

The Vice-Chairman: Right now it is a finished copy. It will be just like a photocopy. That would be the difference in the pricing.

Mr. Holtmann: Just checking the system.

Motion agreed to

The Vice-Chairman: I guess we can carry on to the orders of the day: Order of reference pursuant to Standing Order 96.(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry.

I would like to introduce our witnesses today from the Canadian Association for Humane Trapping: Marietta Lash, Executive Secretary; and J. Robert Gardiner.

Would you have a presentation that you would like to make before our committee and then, at the end of your presentation, would you take questioning from our members?

[Translation]

mars 1987, et que le président soumette ledit budget à l'approbation du bureau de régie interne.

Le vice-président: Monsieur Manly.

M. Manly: J'ai simplement une question de portée générale: Ce qui nous a coûté cher, c'est entre autres de distribuer les procès-verbaux aux bandes dans tout le pays; allons-nous continuer à le faire? Le fait-on actuellement? Où en sont les choses dans ce domaine?

Le vice-président: D'après nos renseignements, rien ne va changer.

M. Manly: Rien ne va changer. Quels sont les changements principaux qui découlent de ce nouveau budget?

Le vice-président: Avez-vous tous votre exemplaire du budget sous les yeux? On en trouve une explication détaillée à la page 3. On envisage de modifier l'impression pour la simplifier.

M. Manly: C'est donc la principale modification?

Le vice-président: Oui, en effet.

Les frais de représentation ont diminué de 1,200\$ à 400\$.

M. Manly: Les frais de représentation? Je ne savais même pas que nous en avions.

Le vice-président: Moi non plus. C'est pour payer le café et les jus, je suppose.

M. Holtmann: Monsieur le président, j'ai également une question à poser. Vous avez parlé d'imprimer les fascicules à un nouveau taux réduit ou selon une méthode simplifiée. Est-ce à dire que jusqu'ici, nous payions 900\$ par heure et que nous pourrions désormais faire l'impression à 100\$ par heure?

Le vice-président: C'est effectivement la proposition formulée par le Comité de liaison.

M. Holtmann: Cette note explicative est pour le moins étrange, non? Cela revient presque à dire que nous payions 800\$ de trop à un moment donné si nous pouvons faire la même chose aujourd'hui pour 100\$.

Le vice-président: À l'heure actuelle, il s'agit d'un exemplaire définitif, mais désormais ce sera une simple photocopie. C'est ce qui explique la différence dans le prix.

M. Holtmann: Je voulais simplement vérifier.

La motion est adoptée.

Le vice-président: Je suppose que nous pouvons passer à l'ordre du jour: Ordre de renvoi conformément à l'article 96.(2) du Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien en ce qui concerne l'industrie de la fourrure.

Je voudrais vous présenter nos témoins d'aujourd'hui, qui représentent l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire: Marietta Lash, secrétaire de direction, et J. Robert Gardiner.

Avez-vous un exposé à faire aux membres du Comité et accepterez-vous ensuite de répondre à leurs questions?

[Texte]

Mr. J. Robert Gardiner (Vice-President, Canadian Association for Humane Trapping): If Marietta Lash could make the presentation for the Canadian Association for Humane Trapping we would like to do that for a few minutes and then show our film *They Take So Long to Die*, which actually shows animals being trapped, and then go on with the Canadian Federation of Humane Societies brief and take some questions, if that is suitable.

The Vice-Chairman: At the end of both presentations?

Mr. Gardiner: Yes.

The Vice-Chairman: Is that agreed to by the members of the committee? Fine.

Ms Marietta Lash (Executive Secretary, Canadian Association for Humane Trapping): This is the presentation from the Canadian Association for Humane Trapping, which was incorporated as a nationally registered charity in 1954.

The Canadian Association for Human Trapping is dedicated to the elimination of the suffering inflicted on all animals through the practice of trapping, whether it is for commercial purposes, predator control or population management. The by-laws of the association expressly state that its mandate is for humane trapping, not no trapping.

The CAHT's responsible approach to help alleviate the reality of pain and suffering caused by trapping is borne out by its positive program spanning the years since incorporation. For example, some of the programs we have been involved in are trap exchange and modification. Over the years, CAHT has spent more than \$40,000 in helping trappers exchange leghold traps for various killing type devices.

• 0925

We also co-operated with the Ontario Trappers Association in 1985 on a program to upgrade the killing-type Conibear No. 110 trap, adding an additional spring to make into a 120. This is a more efficient killing-type device.

The CAHT also developed a Conibear trap modification program. In the mid-1970s it was discovered that the standard Conibear trap could be upgraded as far as its humane potential. The association therefore developed a modification to the trap which trappers could easily do in their own workshops. As well as producing detailed instruction brochures, CAHT representatives demonstrated the procedure for modification across the country.

Another program has been helping in trap development. In 1968, the CAHT set up the Humane Trap Development Committee in conjunction with the Canadian Federation of Humane Societies. This was the first scientific trap testing and development program in the world. The research protocol

[Traduction]

M. J. Robert Gardiner (vice-président, Association canadienne pour le piégeage humanitaire): Si vous le voulez bien, Marietta Lash va présenter pendant quelques minutes un exposé au nom de notre association, lequel sera suivi du film intitulé «*They Take So Long to Die*», où l'on montre effectivement des animaux se faire prendre au piège, puis nous passerons au mémoire de la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux, et nous répondrons ensuite aux questions, si cela vous convient.

Le vice-président: À la fin des deux exposés?

M. Gardiner: Oui.

Le vice-président: Cela convient-il aux membres du Comité? Très bien.

Mme Marietta Lash (secrétaire de direction, Association canadienne pour le piégeage humanitaire): Voici le mémoire de l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire, qui s'est constituée en 1954 en oeuvre de bienfaisance enregistrée au niveau national.

L'Association canadienne pour le piégeage humanitaire se consacre à supprimer toutes les souffrances infligées aux animaux par la pratique du piégeage, que ce soit à des fins commerciales, pour lutter contre les prédateurs ou dans le cadre de la gestion de la population animale. Il est bien stipulé dans les règlements de l'Association que celle-ci vise à rendre le piégeage plus humain et non à le supprimer.

Depuis sa création, l'ACPH applique des programmes concrets en vue de soulager la douleur et les souffrances provoquées par les pièges, démontrant ainsi son attitude responsable dans ce domaine. Par exemple, nous avons participé à des programmes d'échange et de modification des pièges. Au cours des années, l'ACPH a dépensé plus de 40,000\$ afin d'inciter les trappeurs à utiliser d'autres moyens de chasser que les pièges.

En 1985, nous avons également collaboré avec l'Association des trappeurs de l'Ontario à un programme visant à améliorer le piège *Conibear* n° 110, qui tue l'animal, en y ajoutant un ressort de façon à le transformer en n° 120, qui tue plus rapidement.

L'ACPH a également mis sur pied un programme de modification des pièges *Conibear*. Vers le milieu des années 70, on a découvert que l'on pouvait améliorer le piège *Conibear* courant pour le rendre moins cruel. L'Association a donc conçu une modification facile à apporter au piège par les trappeurs eux-mêmes dans leurs propres ateliers. Outre la publication de brochures d'instructions détaillées pour modifier le piège, les représentants de l'ACPH ont fait des démonstrations pratiques dans tout le pays.

Un autre programme a contribué au perfectionnement des pièges. En 1968, l'ACPH a créé le Comité sur la conception des pièges moins cruels, de concert avec la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux. C'était le premier programme scientifique mondial d'essai et de mise au point de pièges. Les conclusions de recherche établies au cours

[Text]

developed through this program has become the foundation for continuing work.

Both engineering and biological research were carried out at McMaster and Guelph universities.

As far as trap inventor assistance, CAHT has done and will continue to provide funds to trapper investors to aid in the development or patenting of ideas that have been shown to have humane potential.

We are also very involved in trapper education, especially in the last 10 years. CAHT representatives have travelled across the country speaking with trappers about the importance of using the most humane techniques available. The association was asked by the Ontario Ministry of Natural Resources, to have direct involvement in the development of the Ontario Trapper Education courses. This included the production of an award-winning film called *Trapping 80's* which is used in courses across the country now.

The association is also presently involved in writing a chapter on humane trapping methods for a comprehensive book on fur management in North America.

Another involvement we have is in information and liaison. Because of CAHT's unique experience and involvement in all facets of the trapping problem, it is often called upon to provide information to interested organizations, government agencies and other groups in Canada and internationally. CAHT has also provided a forum on several occasions, including two international humane trapping conferences at which all parties could share information, news about current developments and continuing concerns.

We have also been involved and continue to be involved in developing codes of ethics and helping with legislative reform. Over the past year, CAHT has offered and provided office facilities to trappers' associations to help in the establishment of industry codes of ethics. It has been directly involved in formulating and having incorporated more humane trapping regulations in the provinces of British Columbia and Ontario. Liaison and information work will continue with other provinces in the areas of trapper education and legislative reform.

The commercial fur trapping industry is currently under attack by many animal welfare and animal rights organizations, both in North America and Europe. Much of the criticism is justified. Humane awareness and subsequent humane legislation have affected and changed the husbandry and slaughter laws for many domestic animals. But to this date, wildlife has not enjoyed this consideration except in a few isolated areas—for example, the regulations in Ontario and British Columbia. Wild animals are vulnerable to stress and painful stimuli in the same way that domestic animals are. Central nervous systems and frontal lobe operations of the

[Translation]

de ce programme servent désormais de base à la poursuite des travaux.

On a procédé à des recherches techniques et biologiques aux universités McMaster et de Guelph.

En ce qui concerne l'aide à la conception de pièges, l'ACPH a subventionné les inventeurs de pièges, et elle continuera à le faire, en vue de participer à la mise au point ou à l'homologation d'idées susceptibles de rendre les pièges moins cruels.

Nous avons également participé de près à un programme d'éducation des trappeurs, surtout au cours des 10 dernières années. Des représentants de l'ACPH ont voyagé dans le pays pour expliquer aux trappeurs l'importance d'utiliser les techniques les moins cruelles possible. Le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario a demandé à l'Association de participer directement à l'élaboration des cours dans le cadre du programme d'éducation des trappeurs de l'Ontario. Elle a participé notamment à la réalisation d'un film primé intitulé «Le piégeage dans les années 80», qui est actuellement utilisé pour les cours dans tout le pays.

L'Association participe actuellement à la rédaction d'un chapitre sur les méthodes de piégeage moins cruelles destinées à un ouvrage complet sur la gestion de la fourrure en Amérique du Nord.

Nous jouons également un rôle de formation et de liaison. Étant donné l'expérience particulière de l'ACPH et sa participation à tous les aspects du problème du piégeage, elle est souvent appelée à renseigner des associations concernées, des organismes gouvernementaux et d'autres groupes dans le pays et à l'échelle internationale. L'ACPH a également servi de tribune à plusieurs reprises, et notamment pour deux conférences internationales sur le piégeage moins cruel à laquelle toutes les parties présentes ont pu s'échanger des renseignements, des nouvelles au sujet des progrès récents et des problèmes constants dans ce domaine.

Nous avons également participé, et continuerons à le faire, à l'élaboration de codes d'éthique et à l'étude d'une réforme législative. L'an dernier, l'ACPH a fourni des bureaux aux associations de trappeurs en vue de contribuer à l'établissement d'un code d'éthique de l'industrie de la fourrure. Elle a participé directement à l'élaboration et l'adoption de règlements en vue de rendre le piégeage moins cruel en Colombie-Britannique et en Ontario. Nous poursuivons nos programmes de liaison et d'information avec d'autres provinces dans les secteurs de l'éducation des trappeurs et de la réforme législative.

L'industrie du piégeage commercial des animaux à fourrure est actuellement soumise à des attaques de la part de nombreux organismes de défense des droits et de protection des animaux, tant en Amérique du Nord qu'en Europe. Ces critiques sont en grande partie justifiées. La sensibilisation du public aux méthodes moins cruelles et la législation qui a suivi ont eu une incidence déterminante sur les lois relatives à l'élevage et à l'abattage de nombreux animaux domestiques. Jusqu'ici, toutefois, on n'accorde pas la même considération à la faune si ce n'est dans quelques secteurs isolés, par exemple la réglementation en vigueur en Ontario et en Colombie-

[Texte]

brain are similar. The real concerns of the humane community are very valid.

As stated, the humane treatment of wildlife has to this date been largely ignored by both legislators and the general public. Although the situation may be understandable, when one considers human nature, it is more natural to be concerned with the welfare of the people and animals with which one has everyday contact. It is not excusable in what we would like to consider enlightened society.

The most repugnant fact of the issue is that more humane trapping methods exist at the present time. Trapper education programs are available to all provincial government agencies and the facilities, protocol and experience are available for the development and testing of more humane trapping methods. Yet jurisdictions, other than Ontario and British Columbia, have not been committed to legislative reform. Many of the provinces are dragging their feet on the issue of mandatory trapper education and the continued adequate funding for trap research and development is uncertain.

Much of Canada was initially explored in the search for high quality pelts of northern furbearing animals. The trapping of wild furbearers provides an important supplementary income for both native peoples and others who live in rural areas across the country.

• 0930

The fur industry also employs several thousand other people in processing and retail areas and annually contributes about \$600 million to the GNP of Canada. Not only is the fur of these animals important, but many people rely on the carcasses for meat, especially in the cases of beaver, muskrat and the less numerous lynx.

Northern and native peoples and other rural Canadians are rightly concerned about the threats to their traditional lifestyles and livelihoods. Encroachment on natural habitats by companies interested in oil, timber and minerals threatens lifestyles and animal populations. However, even traditional industries must make use of available modern technology and improvements when they become available. Available scientific knowledge about animals and their capabilities to suffer pain and excessive stress must be taken into account when government and industry are setting standards within which to conduct operations.

Public opinion, especially in Europe, can endanger Canada's market for both wild and ranch-raised fur. The effectiveness of the EEC ban on seal products is an indication of what can happen when a large segment of the population decides that

[Traduction]

Britannique. Les animaux sauvages sont tout aussi sensibles au stress et à la douleur que les animaux domestiques. Leur système nerveux et leur cerveau fonctionnent exactement de la même façon. Les préoccupations réelles des protecteurs des animaux sauvages sont donc parfaitement justifiées.

Comme nous l'avons dit plus haut, jusqu'ici, les législateurs et le grand public ne se sont guère préoccupés du traitement humain des animaux sauvages. Même si cela peut se comprendre lorsque l'on tient compte de la nature humaine, il est plus naturel de se préoccuper du bien-être des gens et des animaux qui nous entourent continuellement. C'est toutefois inexcusable dans une société que nous prétendons évoluer.

Le plus révoltant dans tout cela, c'est qu'il existe déjà des méthodes de piégeage moins cruelles. Les programmes de sensibilisation des trappeurs sont offerts à tous les organismes des gouvernements provinciaux et les installations, les bases de recherches et les expériences actuelles permettent de concevoir et mettre à l'essai des méthodes de piégeage moins cruelles. Pourtant, les gouvernements provinciaux, à l'exception de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, ne se sont pas engagés à modifier les lois en vigueur. Bon nombre des provinces traînent à mettre en oeuvre un programme de formation obligatoire des trappeurs, et la poursuite du financement des activités de recherche et de développement en matière de pièges n'est pas garantie.

Au départ, on a exploré de nombreuses régions du pays à la recherche de peaux de qualité supérieure d'animaux à fourrure des régions septentrionales. Le piégeage des animaux sauvages à fourrure fournit un revenu supplémentaire important aux autochtones et à d'autres habitants des régions rurales du pays.

L'industrie de la fourrure emploie également plusieurs milliers d'autres personnes dans les usines de traitement et les magasins de détail, et la contribution de ce secteur au PNB du Canada s'élève à environ 600 millions de dollars. Non seulement la fourrure de ces animaux est importante, mais bien des gens comptent également sur les carcasses pour l'alimentation, surtout dans le cas du castor, du rat musqué et du loup-cervier, qui est plus rare.

Les habitants du Nord, les autochtones et les autres Canadiens des régions rurales se préoccupent à juste titre de la menace qui pèse sur leur mode de vie et leurs moyens d'existence traditionnels. L'invasion des habitats naturels par des sociétés désireuses d'exploiter le pétrole, le bois et les minéraux menace leur mode de vie et les populations animales. Cependant, les industries traditionnelles elles-mêmes doivent utiliser la technologie moderne et les progrès techniques disponibles. Le gouvernement et l'industrie doivent tenir compte des connaissances scientifiques actuelles sur les animaux et leur capacité de supporter la douleur et la tension excessive lorsqu'ils établissent des normes relatives à ces activités.

L'opinion publique, surtout en Europe, risque de remettre en question les débouchés du Canada pour la fourrure d'animaux sauvages et d'élevage. L'efficacité de l'interdiction imposée par la CEE à l'égard des peaux de phoque prouve ce qui peut arriver si un important secteur de la population décide que les

[Text]

financial benefits gained from certain activities cannot outweigh moral and ethical considerations.

It should be pointed out that, from the humane perspective, the current situation with trapping is many, many times worse than what occurred during the regulated white-coat hunt. Trapping is not the only industry under scrutiny by people concerned with animal use and abuse, but many trapping practices stand out as unusually cruel.

Alternative methods do exist at this time and there is a good probability that even better methods can be developed given time, and human and financial commitment.

There is no doubt that for trapping to continue as a viable and moral industry in this country, many changes must be made. The concerns of the humane movement about trapped animals suffering are valid, since existing more humane trapping methods are not universally used, trapper education is not mandatory in all jurisdictions, and the funding of research in advanced trapping is unsure.

Animal welfare and conservation groups have recently begun to question the reality and viability of trapping as an effective and necessary tool for wildlife management. Animals such as lynx and wolverine, which command the highest prices per pelt, do not need to be managed, due to their own population dynamics and checks and balances. Studies are inconclusive as to the efficiency of trapping as a control on rabies, and some Ontario studies have shown that trapping can cause significant increases in litter sizes of fox and coyote when habitat is favourable.

Also, if trapping were to be considered a real tool to control rabies, trappers would have to take large numbers of skunks, which they are not likely to do as skunk pelts are virtually worthless at this time.

The native population of Canada must take the humane concerns of many Canadians and Europeans seriously. Many prominent native leaders have stated that the aboriginal peoples of this country share a brotherhood with wildlife. It is time for Indian Affairs and Northern Development and the aboriginal peoples of Canada to make a humane commitment to the idea of a brotherhood with wild animals, to take the logical step from a mystic admiration and respect for the species to a concern for the humane treatment and killing of individual animals.

Many native peoples use television sets, electric household appliances and motorized vehicles. Resistance to the adoption of more humane trapping methods is inconsistent with an acceptance of other modern conveniences and the notion of a kinship with wildlife.

[Translation]

considérations morales et éthiques passent avant les avantages financiers découlant de certaines activités.

Il convient de signaler que, du point de vue de la cruauté des pièges, la situation actuelle du piégeage est bien pire qu'à l'époque de la réglementation de la chasse aux blanchons. Le piégeage n'est pas le seul secteur soumis à l'examen minutieux des personnes qui s'inquiètent de l'exploitation abusive des animaux, mais bon nombre de méthodes de piégeage se révèlent particulièrement cruelles.

Il existe actuellement d'autres méthodes et il est fort probable que l'on en mettra au point d'autres encore meilleures si l'on dispose du temps et des ressources humaines et financières nécessaires.

Il ne fait aucun doute que d'importants changements s'imposent si le piégeage doit rester une industrie viable et morale dans notre pays. Les préoccupations des groupes pour la protection des animaux au sujet des souffrances des bêtes prises au piège sont justifiées, puisque les méthodes actuelles de piégeage moins cruelles ne sont pas utilisées par tous, que la formation des trappeurs n'est pas obligatoire dans toutes les provinces et que le financement des recherches en vue de perfectionner les pièges est incertain.

Dernièrement, des groupes pour la défense et la protection des animaux ont commencé à remettre en cause la viabilité du piégeage en tant qu'instrument efficace et utile à la gestion de la faune. Des animaux comme le loup-cervier et le carcajou, dont la peau est très recherchée, ne nécessitent aucune gestion étant donné les principes de dynamique qui leur permettent de contrôler et d'équilibrer eux-mêmes leur nombre. Des études au sujet du rôle du piégeage dans le contrôle de la rage sont peu concluantes et, en Ontario, certaines études ont révélé que le piégeage risque d'augmenter sensiblement les portées des renards et des coyottes lorsque leur habitat est favorable.

En outre, si l'on considérait le piégeage comme un instrument efficace pour le contrôle de la rage, les trappeurs devraient prendre un grand nombre de putois, ce qu'ils ne feront vraisemblablement pas puisque leur peau n'a, à l'heure actuelle, pratiquement aucune valeur.

Les autochtones du Canada doivent prendre au sérieux les préoccupations humanitaires de bon nombre de Canadiens et d'Européens. Bon nombre d'éminents dirigeants autochtones ont déclaré que les populations autochtones de notre pays ont des liens presque fraternels avec les animaux sauvages. Il est temps que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et que les autochtones du Canada prennent un engagement humanitaire envers le principe d'une communauté avec les animaux sauvages, en vue de franchir le pas logique, qui sépare l'admiration et le respect mystique des espèces de l'intérêt envers le traitement et la mort moins cruels de chaque animal.

Bon nombre d'autochtones ont la télévision, des appareils électroménagers et des véhicules motorisés. Leur refus d'adopter des méthodes de piégeage moins cruelles est incompatible avec l'adoption d'autres commodités modernes et le principe d'une proche association avec la faune.

[Texte]

The Canadian Association for Humane Trapping respectfully submits to the Standing Committee that it should vigorously promote the following: the continued funding of trap research and development; aiding in the implementation of mandatory trapper education across the country for all trappers with an emphasis on humane methods; the funding of trap exchange programs for those trappers who would experience undue hardship updating equipment; and the introduction and implementation of provincial and territorial humane trapping regulations.

More humane trapping methods and practices are possible. Better methods exist today with the real possibility that, with your support, improvements will continue to be made. If trappers, the fur industry and governments are not willing to make a total commitment to the ideal of humane-taking of fur bearers, commercial trapping should cease.

Thank you very much.

The Vice-Chairman: Would you like to show the film now?

Mr. Gardiner: Yes. The film is called *They Take so Long to Die* and it was made in the early 1970s at a time when The Canadian Association for Humane Trapping was beginning to become more publicity-oriented. The film was shown on CBC and it had attracted quite a bit of attention by the time that the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping was set up. CAHT withdrew that film from public presentation because our objective of getting the governments and trappers to start doing more in-depth trap research was achieved.

• 0935

The film you will see was done in a compound in Alberta. It is not wild out in the field, but you will see that the types of trapping that take place are generally representative of some of the trapping that had been done in the past. Since that time a lot of trapping practices have improved, particularly in several of the provinces that have humane trapping programs. But it is interesting . . . as you look at the film, you will see what happens to animals in traps, and it will certainly give a good general idea of the way trapping can affect a lot of animals even today.

[

Film Presentation]

• 0940

Mr. Gardiner: Those are some rather gruesome images, but they do reflect the reality of the pain and suffering animals go through when they are trapped. Now, since the time that film was done, a number of trappers have trapped with better, quick-killing types of systems and they have set them using humane trapping principles. So we do not maintain that this is necessarily representative of trapping throughout Canada

[Traduction]

L'Association canadienne pour le piégeage humanitaire demande respectueusement au Comité permanent de poursuivre énergiquement les objectifs suivants: maintenir le financement de la recherche et du développement en matière de pièges; participer à la mise en vigueur d'un programme obligatoire de formation des trappeurs dans tout le pays en mettant l'accent sur les méthodes humanitaires de piégeage; financer les programmes d'échange de pièges pour les trappeurs qui éprouvent des difficultés excessives à moderniser leur matériel et élaborer et mettre en oeuvre, dans les provinces et territoires, une réglementation sur le piégeage moins cruel.

Il est possible de rendre moins cruelles les méthodes et les pratiques de piégeage. Il existe déjà de meilleures méthodes et grâce à votre appui, il est fort possible de faire d'autres progrès. Si les trappeurs, l'industrie de la fourrure et les gouvernements ne sont pas disposés à s'engager totalement en vue de rendre moins cruel le piégeage des animaux à fourrure, le piégeage à des fins commerciales devra cesser.

Je vous remercie beaucoup.

Le vice-président: Voulez-vous nous projeter le film maintenant?

M. Gardiner: Oui. Ce film, intitulé «*They Take So Long to Die*», a été réalisé au début des années 70, à l'époque où l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire a commencé à vouloir davantage sensibiliser le public. Le film a été diffusé au réseau anglais de Radio-Canada et au moment de la création du Comité fédéral-provincial pour le piégeage moins cruel, il avait déjà suscité beaucoup d'attention parmi le public. L'ACPH a cessé de projeter ce film parce qu'elle a atteint son objectif, à savoir inciter les gouvernements et les trappeurs à entamer des recherches plus approfondies sur les pièges.

Le film que vous allez voir a été tourné dans un enclos en Alberta. Cela n'a pas été pris sur le vif dans la nature, mais vous constaterez que les méthodes de piégeage utilisées sont généralement représentatives de celles utilisées par le passé. Depuis lors, bon nombre de pratiques de piégeage se sont améliorées, surtout dans plusieurs provinces, où l'on applique des programmes relatifs au piégeage moins cruel. Toutefois, il est intéressant . . . lorsque vous regardez le film, vous verrez ce que deviennent les animaux pris au piège, et cela vous donnera une assez bonne idée de l'effet que les pièges ont sur bon nombre d'animaux encore à l'heure actuelle.

[

Projection de film]

[Text]

today, because in some of the provinces where good systems and programs are in place, we cannot say that is the case. However, it is the case in a number of provinces that have not adopted appropriate programs, and unfortunately it still is a reality.

I will now submit a brief on behalf of the Canadian Federation of Humane Societies, entitled "Native Trapping—The Best Strategy".

It is the job of the Canadian Federation of Humane Societies to speak for the welfare of animals throughout Canada. We have 38 member groups representing 200,000 paid-up members. Those groups include all the provincial Societies for the Prevention of Cruelty to Animals, which are provincially legislated bodies, and there is also a number of local humane groups and several special interest groups.

Since its inception in 1957, CFHS has worked with various animal user groups to improve animal welfare. We interact with 11 federal government departments.

• 0945

CFHS has worked with industry and government in numerous animal welfare issues, including passage of the Humane Slaughter Act, Seal Protection Regulations, amendment of the Criminal Code of Canada, the Animal Disease and Protection Act, and provincial trapping regulations. CFHS is actively involved in helping to refine, reduce, and replace animal experiments in the areas of research, teaching, and testing. We are active on institutional animal care committees. We are the only animal welfare organization represented on assessment visits to research institutions, and we are participating members of the Canadian Council on Animal Care.

CFHS has acted as co-ordinator and chairman of industry committees to achieve codes of practice for the agricultural use of chickens and pigs, and we are currently working with Agriculture Canada and many industry representatives to complete codes of practice for mink ranching and veal production. CFHS has worked with industry and government in a number of other cases where animal welfare improvements have benefited all involved.

According to a recent survey, the trapping of animals is regarded by our members as a top-priority animal welfare issue. Trapping involves the worst combination of intensity of pain suffered, the number of hours each individual animal suffers, and the total number of animals caused to suffer. In

[Translation]

images correspondent nécessairement aux méthodes de piégeage en vigueur dans tout le pays à l'heure actuelle, car dans certaines provinces, où de bons programmes et systèmes sont en place, ce n'est pas le cas. Cependant c'est le cas dans certaines provinces qui n'ont pas adopté de programmes adéquats, et ces images correspondent malheureusement encore à la réalité.

Je vais maintenant vous présenter un mémoire au nom de la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux. Ce mémoire s'intitule «Le piégeage chez les autochtones: la meilleure stratégie».

La Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux a pour but de parler en faveur du bien-être des animaux dans tout le Canada. La Fédération représente 38 sociétés et compte 200,000 membres en règle. Ces groupes englobent toutes les sociétés provinciales pour la prévention de la cruauté envers les animaux, organismes réglementés à l'échelle provinciale, ainsi que certains groupes locaux de protection des animaux et plusieurs groupes d'intérêts spéciaux.

Depuis sa création en 1957, la FSCAA a collaboré avec divers groupes qui utilisent des animaux en vue d'améliorer leurs conditions de vie. Nous entretenons des liens étroits avec 11 ministères fédéraux.

La FSCAA a collaboré avec l'industrie et le gouvernement dans de nombreuses questions relatives à la protection des animaux, et notamment l'adoption de la Loi sur l'abattage sans cruauté, des règlements sur la protection des phoques, la modification au Code criminel du Canada, la Loi sur les maladies et la protection des animaux, ainsi que les règlements provinciaux sur le piégeage. La Fédération participe activement aux efforts visant à réviser, restreindre et remplacer les expériences avec les animaux dans les secteurs de la recherche, de l'enseignement et des essais de laboratoire. Nous participons activement aux comités de protection des animaux au sein d'établissements de recherche. Nous sommes la seule association d'assistance aux animaux représentée lors des visites d'évaluation dans les établissements de recherche et nous sommes des membres actifs du Conseil canadien de la protection des animaux.

La FSCAA a joué le rôle de coordonnateur et de président des comités industriels en vue d'établir des codes de pratique pour l'utilisation à des fins agricoles des poulets et des porcs et actuellement, nous collaborons avec Agriculture Canada et bon nombre de représentants de l'industrie à la préparation de codes de pratique relatifs à l'élevage du vison et du veau. La Fédération a collaboré avec l'industrie et le gouvernement à certaines autres activités, dans le cadre desquelles l'amélioration des conditions de vie des animaux a profité à toutes les parties en cause.

Selon un sondage récent, nos membres considèrent le piégeage des animaux comme une question hautement prioritaire en matière de protection des animaux. Le piégeage implique la pire combinaison qui soit pour ce qui est de l'intensité de la douleur subie, du nombre d'heures que dure la

[Texte]

the range of 3 million furbearers are reported to be trapped in Canada each year, and many more bait animals, unwanted bird or animals, "wring-offs", or animals whose pelts were ruined or used privately are not reported in those fur-capture statistics.

Since its inception, CFHS has worked towards more humane trapping in various ways. CFHS is proud of its role of having undertaken the first scientific approach to trap research through the Humane Trap Development Committee, a joint committee of CFHS and CAHT which spent approximately \$40,000 for trap research during the period 1968 to 1972.

The federation promoted the establishment of the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping, FPCHT, and once that committee was under way, HTDC turned over its trap research information to the FPCHT as a starting point for its research. Rather than engaging in a negative publicity program in opposition to trapping, CFHS adopted a patient participatory role. CFHS has worked with trappers, industry, and government to make humane trapping improvements through trapper education, legislation, and trap research.

We are proud of the contributions Neil Jotham has made in our member societies. He has played a very active role in the trapping milieu as an Executive Director of CFHS, as a Co-ordinator of the FPCHT, as a founding Director of the Fur Institute of Canada, and currently as an employee of the Canadian Wildlife Service rendering his services as Chairman of the Humane Trap Research and Development Committee of FIC.

Various trapping resolutions have been passed at CFHS over the years. In 1980 we asked each of the provinces to pass enabling legislation which would permit the governments of those provinces to pass various humane trapping regulations, which are detailed in an attachment.

In 1982 CFHS concluded that the trapping of the vast majority of furbearing animals is not humane, and it therefore resolved to be opposed in principle to that activity. CFHS indicated by that resolution that if trappers would put into effect known humane trapping practices, CFHS would not have to be opposed to trapping in principle. That is also attached—that resolution.

In 1984 CFHS asked the appropriate governments to pass enabling legislation and the regulations necessary to implement CFHS's proposed humane trapping concepts. That resolution also asked each of the trappers' associations to accept the responsibility and leadership to adopt those humane trapping concepts by entering into discussions with their governments and by improving trapper education courses.

[Traduction]

souffrance subie par chaque animal et du nombre total d'animaux victimes de ces souffrances. Selon les rapports, près de 3 millions d'animaux à fourrure sont pris au piège au Canada chaque année, et de nombreux autres animaux servant d'appât, des oiseaux ou des animaux pris par mégarde, des animaux qui s'échappent du piège ou d'autres dont la peau a été définitivement abîmée ou utilisée à des fins personnelles, ne figurent pas dans ces statistiques relatives à la capture des animaux à fourrure.

Depuis sa création, la FSCAA s'efforce de diverses façons de rendre le piégeage moins cruel. La Fédération est fière d'avoir participé à mettre en oeuvre le premier programme scientifique de recherche sur les pièges par l'entremise du Comité sur la conception de pièges moins cruels, comité mixte de la Fédération et de l'ACPH, qui a consacré près de 40,000\$ aux recherches sur les pièges entre 1968 et 1972.

La Fédération a favorisé la constitution du comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire (CFPPH), et lorsque celui-ci a commencé ses travaux, le Comité sur la conception de pièges moins cruels lui a communiqué toutes ses données relatives aux recherches sur les pièges comme point de départ à ses recherches. Au lieu de participer à un programme de publicité négative pour s'opposer au piégeage, la Fédération a opté pour un rôle de participant patient. En collaboration avec des trappeurs, l'industrie et le gouvernement, la Fédération s'est efforcée de rendre le piégeage moins cruel grâce à des programmes de sensibilisation des trappeurs, des modifications législatives et des recherches sur les pièges.

Nous sommes fiers du rôle qu'a joué Neil Jotham au sein de nos sociétés membres. Il a joué un rôle très actif dans le milieu des trappeurs en tant que directeur exécutif de la FSCAA, coordonnateur du CFPPH, directeur fondateur de l'Institut de la fourrure du Canada et, actuellement, employé du Service canadien de la faune; il assure les fonctions de président du Comité de recherche et développement sur les pièges moins cruels, de l'IFC.

La Fédération a adopté diverses résolutions concernant le piégeage au cours des années. En 1980, nous avons demandé à toutes les provinces d'adopter une loi habilitante qui permettrait aux gouvernements provinciaux d'adopter divers règlements sur le piégeage humanitaire, lesquels sont exposés en détail dans un document joint au présent mémoire.

En 1982, la FSCAA a conclu que le piégeage de la grande majorité des animaux à fourrure est cruel, et elle a donc résolu de s'opposer en principe à cette activité. En vertu de cette résolution, la Fédération a fait savoir que si les trappeurs appliquaient les pratiques connues de piégeage moins cruel, elle n'aurait pas à s'opposer au principe du piégeage. Cette résolution est également jointe au mémoire.

En 1984, la Fédération a demandé aux gouvernements compétents d'adopter une loi habilitante et les règlements voulus pour mettre en vigueur les principes proposés par elle en matière de piégeage moins cruel. Dans cette résolution, elle demandait également aux diverses associations de trappeurs d'accepter la responsabilité et de donner l'exemple pour adopter ces principes de piégeage moins cruel en entamant des

[Text]

During the hiatus after June 1981, when the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping's mandate was completed, and until the recent past, when FIC's trap research and trapper education work seemed to be getting under way, humane trapping progress appeared to be caught in the doldrums, at a time when several of our member societies were beginning to take a more activist role against trapping. Despite increasing pressure within CFHS to become totally opposed to trapping, at the 1985 annual general meeting of CFHS a resolution was passed indicating that CFHS regards a limited period of two years as a final opportunity for trappers, industry, and governments to achieve by their own initiatives substantial success in implementing humane trapping regulations throughout Canada.

Prior to CFHS's annual general meeting this year, a member group again submitted a request that CFHS pass a resolution abolishing the trapping of wild furbearing animals, on moral and humane grounds. Several member societies of CFHS supported that view, but the meeting voted in favour of tabling the proposed resolution until CFHS' next annual general meeting in April of 1987.

• 0950

In the meantime, the 1985 resolution remains applicable, and we are hoping that trappers and governments of the various provinces and jurisdictions will use this window of opportunity to institute full-fledged trapper education courses and humane trapping regulations.

If significant improvements are not implemented by April of 1987, the Humane Trap Development Committee of the federation has resolved to undertake public and political action to demand mandatory trapper education and humane trapping legislation in those jurisdictions that do not have those programs.

We would prefer the fur industry to exercise the leadership to implement humane trapping improvements; however, it would be irresponsible for CFHS to remain patient much longer. Our past patience has been unappreciated and underestimated.

Various trapping policies of the federation are also attached to our brief.

Turning to the trapping industry responsibility. While the federation has achieved significant results in recent years working with a number of animal-use industries to reduce animal abuse, the trapping industry has in general been slow to face up to and rectify a number of clearly identified and solvable trapping abuses. We believe it is unconscionable to allow so much agony to be suffered by so many animals for so long when the solutions are obvious and available. We are well aware that approximately 95% of fur bearers can be trapped

[Translation]

entretiens avec leur gouvernement respectif et en améliorant les cours de formation destinés aux trappeurs.

Après juin 1981, où le mandat du Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire a pris fin et jusqu'à tout dernièrement, où les travaux de l'IFC en matière de recherches sur les pièges et de formation des trappeurs ont débuté, on a connu une zone de calme où tous les progrès relatifs au piégeage moins cruel semblaient interrompus, à une époque où plusieurs de nos sociétés membres commençaient à intervenir de façon plus active contre le piégeage. Malgré des pressions croissantes au sein de la FSCAA pour l'inciter à s'opposer carrément au piégeage, au cours de sa réunion annuelle de 1985, la Fédération a adopté une résolution qui accorde, comme dernière chance aux trappeurs, à l'industrie et aux gouvernements, un sursis de deux ans pour qu'ils parviennent d'eux-mêmes et avec suffisamment de succès à mettre en application des règles rendant le piégeage moins cruel dans tout le Canada.

Avant l'assemblée générale annuelle de cette année, un groupe membre de la FSCAA a demandé à nouveau à cette dernière d'adopter une résolution en vue d'abolir le piégeage des animaux sauvages à fourrure, pour des raisons morales et humanitaires. Plusieurs sociétés membres de la FSCAA se sont dites du même avis, mais l'assemblée s'est prononcée en faveur de reporter le projet de résolution à la prochaine réunion annuelle de la Fédération, prévue en avril 1987.

Dans l'intervalle, la résolution de 1985 reste en vigueur et nous espérons que les trappeurs et les gouvernements des provinces et territoires saisiront cette occasion pour mettre sur pied des cours complets de formation des trappeurs et des règlements en vue de rendre le piégeage moins cruel.

Faute de progrès sensibles d'ici avril 1987, le Comité de la Fédération sur la conception de pièges moins cruels a résolu de prendre des mesures aux niveaux public et politique en vue d'exiger la formation obligatoire des trappeurs et l'adoption de lois sur le piégeage moins cruel dans les provinces où ces programmes ne sont pas encore en vigueur.

Nous souhaitons que l'industrie de la fourrure joue le rôle de chef de file pour mettre au point de meilleures méthodes de piégeage moins cruelles; cependant, il serait insensé de la part de la Fédération d'attendre patiemment que les choses évoluent. Notre patience passée n'a pas été reconnue à sa juste valeur.

Les diverses politiques en matière de piégeage de la Fédération sont également jointes à notre mémoire.

Revenons-en à la responsabilité de l'industrie de la fourrure. Même si la Fédération a obtenu des résultats importants ces dernières années, en collaboration avec certains secteurs qui utilisent des animaux, en vue d'empêcher les abus dans ce domaine, l'industrie de la fourrure a généralement réagi lentement pour remédier à certains abus manifestes et faciles à résoudre en matière de piégeage. À notre avis, il est inconcevable de permettre à un si grand nombre d'animaux de souffrir pendant si longtemps, alors qu'il existe des solutions évidentes.

[Texte]

by quick killing traps or methods. Recommendations set out in the FPCHT report confirm that conclusion.

On the one hand, we are pleased to see the growing momentum for humane trapping among a number of trappers in many areas. We are particularly impressed with the leadership of some far-sighted individuals for their sincere concern for the animals they trap, with an overview of what it will take to allow the trappers' way of life to be preserved. We are also impressed by FIC's success in drawing the trapping industry together. Its Humane Trap Research and Development Committee has been organized, and is undertaking a substantial well-funded trap research program with highly qualified personnel. We are hopeful that the HTRDC will progress promptly through the Research Development and Field Testing Program to the point where trap standards are finalized for efficient humane traps. We are also hopeful that the various jurisdictions will promptly enact trap standards applicable to each of the trapping systems as they are approved by HTRDC.

We are encouraged by the humane trapping regulations of British Columbia and Ontario. As a result of the responsible leadership of the Ontario Trappers Association, working together with CAHT and CFHS, it is conservatively estimated that somewhere in the range between 750,000 and 3 million hours of animal suffering per year in Ontario alone are prohibited by those regulations.

We also applaud the federal and provincial governments for their substantial funding and leadership and involvement in the Fur Institute of Canada, in both the trap research programs and the trapper education programs.

On the other hand, we are dismayed that after all these years a number of trappers have not yet perceived that their best interests will be protected by doing now what can be done to make trapping more humane. The time has come when trappers must assume the responsible leadership to clean their own house to promptly establish humane trapping education courses and regulations.

Historically, a central component of native culture has been trapping and hunting wildlife for food, furs, leather, medicines, and a host of implements. Many animals were probably killed relatively quickly by bow and arrow or by spear, and in some cases by neck snares or deadfalls. Hunting and trapping were not only a basic part of the economy and employment activity, but were tied into many customs, beliefs, myths, and legends of native society.

[Traduction]

Nous savons fort bien que près de 95 p. 100 des animaux à fourrure peuvent être pris grâce à des pièges ou des méthodes qui tuent rapidement. Les recommandations figurant dans le rapport du CFPFH le confirment.

D'une part, nous sommes heureux de voir qu'un certain nombre de trappeurs dans diverses régions du pays s'efforcent de plus en plus de rendre le piégeage moins cruel. Nous sommes tout particulièrement impressionnés par l'exemple que donnent certaines personnes prévoyantes qui se préoccupent sincèrement des animaux qu'elles prennent aux pièges, sans perdre de vue les mesures qu'il faudra prendre pour préserver le mode de vie des trappeurs. Nous sommes également impressionnés par le succès obtenu par l'IFC en vue de regrouper les trappeurs. Il a constitué un comité sur la recherche et le développement en matière de pièges moins cruels et entreprend un programme important et bien financé de recherches sur les pièges auquel participe un personnel hautement qualifié. Nous espérons que le comité de l'IFC avancera rapidement dans son programme de recherche-développement et d'essais sur place en vue d'établir des normes définitives en matière de pièges moins cruels et efficaces. Nous espérons également que les diverses provinces et les territoires adopteront rapidement des normes en matière de pièges applicables aux diverses méthodes de piégeage approuvées par le Comité de recherche et de développement en matière de pièges moins cruels.

Les règlements sur le piégeage moins cruel adoptés par la Colombie-Britannique et l'Ontario sont encourageants à nos yeux. Grâce au rôle de chef de file responsable qu'assume l'Association des trappeurs de l'Ontario, en collaboration avec la Fédération et l'ACPH, on estime—et ce chiffre est modeste—que ce règlement empêche, en Ontario uniquement, entre 750,000 et 3 millions d'heures de souffrance animale par an.

Nous approuvons également les gouvernements fédéral et provinciaux pour le rôle de direction qu'ils jouent auprès de l'Institut de la fourrure du Canada, auquel ils accordent des fonds importants à la fois pour les programmes de recherche sur les pièges et pour les cours de formation des trappeurs.

D'autre part, nous sommes catastrophés de voir qu'après tant d'années, certains trappeurs n'ont pas encore compris qu'ils auront tout à gagner de prendre dès à présent les mesures nécessaires pour rendre le piégeage moins cruel. Le moment est venu où les trappeurs doivent jouer le rôle de chefs de file responsables pour mettre de l'ordre dans leurs affaires en vue d'instaurer rapidement des règlements et des cours de formation relatifs au piégeage moins cruel.

Depuis toujours, le piégeage et la chasse des animaux sauvages pour l'alimentation, la fourrure, le cuir, les médicaments et une foule d'autres choses, constituent un élément essentiel de la culture autochtone. Bon nombre d'animaux ont sans doute été tués assez rapidement par un arc et des flèches ou une lance et, dans certains cas, par des collets ou des assommoirs. La chasse et le piégeage constituaient non seulement un élément essentiel de l'économie et de l'emploi, mais ils étaient étroitement liés à bon nombre de coutumes, croyances, mythes et légendes de la société autochtone.

[Text]

When the Europeans invaded Canada with strange customs, diseases, and eventually the steel-jawed leg hold trap, a more efficient and more prolonged painful method of capturing animals was put to use by both natives and non-natives. Today, many natives have adopted various benefits and products provided by non-native society, but many also live close to the land and retain their traditional cultural values. It is estimated that there are 100,000 trappers in Canada, and that possibly 50,000 of them are natives. According to *Canada's Native People*, published by Statistics Canada, 481,000 native people form 2% of the total Canadian population.

• 0955

According to charts 8 and 9 of that publication, 11% of the employed native men and 1% of the employed native women 15 years and older are occupied in the broad category of fishing, hunting, trapping, forestry, logging and mining. No particular statistics appear to be available to indicate the actual number of native trappers.

Obviously the 50,000 native trappers are not all primarily engaged in trapping. Trapping is a seasonal winter activity which may employ trappers either full- or part-time. However, it appears that trapping may provide a significant contribution to the livelihood of many native and northern people, particularly those remote from larger communities, transportation systems, farms, and supermarkets. For a number of northern people, trapping provides an important source of meat and a substantial component of cash incomes, which are otherwise hard to come by.

For those reasons, natives and northern people must take the appropriate steps now to preserve their way of life. There are threats to trapping on the horizon. Within the next few years the public will receive an extensive education as to the agony suffered by furbearers in leghold traps. Consumers will not want to buy furs derived from animals which suffered needlessly.

Numerous anti-trapping, animal rights, and animal welfare groups are focusing on trapping as a critical issue. They will be using a wide variety of strategies, including some of those we warned the fur industry about several years ago. Publicity has increased substantially in the last two years. The anti-trapping threat is not just a bad dream that can be repressed in the hope it will go away.

The media had a field-day with the sealing issue. Many of the same factors which apply to the killing of seals are applicable to trapping, although trapping involves 10 to 15 times more animals. Most seal pups were clubbed and bled immediately, but each furbearer caught in a leghold trap on land suffers pain, stress, terror and panic for hours or sometimes days, until it dies of shock, exposure, predation or being killed by the trapper. The images of trapped animals will instantly have a tremendous impact upon the public.

[Translation]

Quand les Européens ont envahi le Canada et lui ont imposé leurs coutumes étranges, les maladies et, en fin de compte, le piège à mâchoires, les populations autochtones et les autres ont commencé à utiliser une méthode plus longue et plus douloureuse pour capturer les animaux. Aujourd'hui, bon nombre d'autochtones ont adopté divers produits et avantages qu'offre la société non autochtone, mais un grand nombre d'entre eux vivent également près de la terre et ont conservé leurs valeurs culturelles traditionnelles. Selon les estimations, il y a 100,000 trappeurs au Canada, dont la moitié environ sont autochtones. Selon la publication de Statistique Canada intitulée *Les autochtones du Canada*, les 481,000 autochtones représentent 2 p. 100 de l'ensemble de la population canadienne.

Selon les tableaux 8 et 9 de cette publication, 11 p. 100 des autochtones du sexe masculin et 1 p. 100 des femmes autochtones âgées de 15 ans et plus qui exercent un emploi, travaillent dans le secteur de la pêche, de la chasse et du piégeage, dans l'industrie forestière et dans l'industrie minière. Apparemment, il n'existe pas de statistique quant au nombre exact de trappeurs autochtones.

Il est certain que le piégeage ne constitue pas l'activité principale des 50,000 trappeurs autochtones. Il s'agit d'une activité hivernale, à laquelle les trappeurs se consacrent à plein temps ou à temps partiel. Il semblerait, néanmoins, que le piégeage joue un rôle important pour de nombreux autochtones et résidents du Nord, surtout ceux des petites localités éloignées des grands centres urbains, des réseaux de transport, des fermes et des supermarchés. Pour un grand nombre d'habitants du Nord, le piégeage représente une source importante de viande et de revenu, deux choses qu'il leur serait difficile de se procurer autrement.

Les autochtones et les habitants du Nord doivent donc prendre les mesures voulues pour préserver leur mode de vie. D'ici quelques années, le public sera renseigné, dans une large mesure, sur l'agonie que connaissent les animaux à fourrure pris dans les pièges à mâchoires. Les consommateurs ne voudront plus acheter la fourrure d'animaux qui auront souffert inutilement.

De nombreux groupements qui oeuvrent contre le piégeage et pour la protection des animaux centrent leurs efforts sur le piégeage. Ils auront recours à toutes sortes de tactiques, dont certaines de celles que nous avons signalées à l'industrie de la fourrure il y a plusieurs années. Ils font beaucoup plus de publicité depuis deux ans. La menace qui plane sur le piégeage ne se dissipera pas d'elle-même.

Les médias s'en sont donné à cœur joie avec la chasse aux phoques. Un grand nombre des facteurs qui s'appliquent dans le cas de la chasse aux phoques valent également pour le piégeage, si ce n'est que les animaux pris au piège sont 10 à 15 fois plus nombreux. La plupart des bébés phoques étaient assommés et écorchés immédiatement, mais chaque animal à fourrure pris dans un piège à mâchoires connaît des heures et parfois des jours de souffrance, d'angoisse, de terreur et de panique, jusqu'à ce qu'il meure du traumatisme subi, du froid ou encore tué par un prédateur ou par le trappeur. La vue

[Texte]

According to the International Fur Trade Federation, only 15% of the fur pelts purchased in the western world are derived from wild furbearers, primarily from Canada and the United States. The other 85% are taken from ranched animals. The bad image suffered by fur retailers in the fur industry is not of their own doing. The public will point the finger at the trappers if they do not clearly demonstrate they are doing everything possible to decrease the suffering of the animals over which they have stewardship.

Fur retailers will prefer to sell furs raised on fur farms or trapped humanely from jurisdictions which have mandatory trapper education programs, humane trapping regulations and a requirement that only quick-killing types of trapping systems be used. Moreover, if native and northern people do not keep pace with the progressive trappers using humane techniques and trapping systems, the progressive trappers will resent the harm done to their image.

From a publicity point of view, the trappers will lose the image wars unless they take the necessary steps to regulate their own industry. The trapping industry may develop *ad hominem* arguments attacking the animal rights groups and their antics, or it may attempt to divert attention away from the main issue by focusing on conservation and management of natural resources, but the fur industry will be caught on camera with its pants down if it does not quickly address the real issue.

Despite all the hyperbole that flies back and forth between the trappers and anti-trappers, a simple truth remains: millions of trapped animals suffer unbearable agony for prolonged periods of time each year in Canada. The public is concerned about the suffering of each individual animal, not the general management of the species. The real issue is that trapping is inhumane. It must be addressed head-on. If trapping is to be accepted by the public and by consumers, the trappers must show definitively that they have done everything possible to make trapping a vocation with professional standards backed up by humane trapping education and regulations. By doing so, the trappers will take the wind out of our sails, and we would welcome that.

In order to stop being defensive the trappers must take positive steps to show they care about the animals they trap. The fur industry slogan, "We care too", will rebound unless backed up by sincere effort.

If the natives take the lead to argue the pro-trapping case, they are in jeopardy of exposing their culture and way of life to attack, unless they can show that they trap humanely. Trapping has been banned or highly regulated in approximately 60 countries. Many people in Europe and North America believe it is brutal to trap animals because of the needless suffering involved.

[Traduction]

d'animaux pris au piège frappera immédiatement l'opinion publique.

Selon la *International Fur Trade Federation*, 15 p. 100 seulement des peaux achetées dans le monde occidental proviennent d'animaux sauvages, surtout du Canada et des États-Unis. Les 85 p. 100 restant viennent d'animaux d'élevage. Si les détaillants de l'industrie de la fourrure ont mauvaise presse, ils n'y sont pour rien. Le public pointera un doigt accusateur vers les trappeurs si ces derniers ne démontrent pas qu'ils font tout en leur pouvoir pour diminuer les souffrances des animaux qui leur sont confiés.

Les détaillants de fourrure préféreront vendre des peaux d'animaux élevés pour leur fourrure ou piégés humanement dans des provinces qui obligent les trappeurs à suivre une formation, à adopter des méthodes de piégeage moins cruelles et à utiliser uniquement des pièges causant une mort rapide. En outre, si les autochtones et les habitants du Nord ne suivent pas l'exemple des trappeurs qui utilisent des méthodes et des pièges moins cruels, ces derniers n'apprécieront guère qu'on ternisse leur image.

Les trappeurs auront l'opinion publique contre eux s'ils ne prennent pas les mesures voulues pour s'autoréglementer. Ils trouveront peut-être des arguments pour s'opposer aux groupes qui défendent les droits des animaux et à leurs tactiques, ou ils chercheront peut-être à détourner l'attention en insistant sur la conservation et la gestion des ressources naturelles, mais l'industrie de la fourrure se laissera prendre au dépourvu si elle ne s'attaque pas rapidement au véritable problème.

Malgré tous les arguments pour et contre des trappeurs et de leurs opposants, il n'en demeure pas moins vrai que des millions d'animaux pris au piège connaissent une terrible et lente agonie, chaque année, au Canada. Le public se soucie des souffrances que subissent chacun des animaux et non pas de la gestion des espèces en général. Le piégeage est cruel, et la question est là. C'est à ce problème qu'il faut s'attaquer. S'ils veulent que le public et les consommateurs acceptent le piégeage, les trappeurs doivent bien montrer qu'ils n'ont épargné aucun effort pour en faire une profession régie par des normes professionnelles, qui s'appuie sur une formation et une réglementation. Ce faisant, les trappeurs apaiseront l'opinion publique, ce qui sera une bonne chose.

Pour se mettre à l'abri des attaques, les trappeurs doivent prendre des mesures positives pour montrer qu'ils se soucient des animaux qu'ils prennent au piège. Le slogan de l'industrie de la fourrure: «Nous nous en soucions aussi» ne nous mènera nulle part s'il n'est pas confirmé par des efforts sincères.

Si les autochtones défendent la cause du piégeage, leur culture et leur mode de vie risquent d'être remis en question, à moins qu'ils ne puissent prouver qu'ils piègent les animaux humanement. Le piégeage a été interdit ou strictement réglementé dans une soixantaine de pays. En Europe et en Amérique du Nord, beaucoup de gens trouvent cruel de prendre des animaux au piège en raison des souffrances inutiles que cela cause.

[Text]

• 1000

If the natives wish to overcome some of the well organized media-oriented anti-trapping groups, they will have to contend with non-native cultural biases which include a concern for humaneness. If native trappers fail to convince the public they are using humane trapping systems and methods, they will end up disparaging their own currently favourable image.

Native people have long been viewed as having an intimate involvement with nature, living in harmony with the environment. Natives speak of their spiritual relationship with animals as if they were brothers. The oral histories of many native groups are full of legends involving the spirits of animals. Many natives have a deep respect for the animals they hunt and trap. It is this very concept that has won the respect of various environmental groups, including Greenpeace, which named its ship *The Rainbow Warrior*.

A positive public image for the native trapper is a cultural heritage to cherish. Native trappers must preserve this fundamental tenet of their culture by trapping humanely with the respect the animals in their care deserve.

This question should not still have to be asked: Do animals feel pain? In 1972, eight out of ten Ontario trappers I spoke to denied that animals suffered extensive pain in traps. As of 1984, eight of ten trappers I spoke to at the Ontario Trappers' Association agreed that animals suffer pain in leghold traps. That was quite a change in attitude in a short period of time. Most of them went on to say that they do their best to trap humanely.

There has been an overwhelming barrage of studies in pain involving experiments upon animals, so the conclusions are painfully clear. The vast majority of leading psychological, medical, veterinary, ethological and biological researchers clearly have reached the conclusion that animals feel pain. Countless psychological studies have been based upon inducing pain in animals to see how they would respond, so that their behaviour could be extrapolated to apply to humans. Pain-killers are tested on animals. Vertebrates' nervous systems are substantially the same as those of humans, including synapses, encephalins, endorphines and other chemicals and structures.

If animals do not feel pain, the veterinarians would not need to bother giving anaesthetics and analgesics to their animal patients. Moreover, various ethological studies on animal behaviour indicate the expression of a whole range of sentient emotions such as love, hate, anger and fear.

The theory of survival of the fittest is based upon learned pain avoidance as a controlling factor in an animal's life. We are all aware that some species lie quietly in leghold traps. To cry out would jeopardize their safety in such a restrained condition. They curl up for warmth. The situation and

[Translation]

Si les autochtones veulent l'emporter sur les groupements bien organisés qui s'opposent au piégeage en attirant l'attention des médias, ils doivent tenir compte des valeurs culturelles non autochtones qui s'opposent notamment à la cruauté envers les animaux. Si les trappeurs autochtones ne parviennent pas à convaincre le public que les pièges et les méthodes qu'ils utilisent ne font pas souffrir les animaux, ils finiront pas ternir leur image, qui, pour le moment, est favorable.

On a toujours considéré que les autochtones vivaient en communion avec la nature, en harmonie avec l'environnement. Les autochtones parlent de leurs rapports spirituels avec les animaux comme s'ils étaient frères. Les histoires orales de nombreux groupes d'autochtones sont pleines de légendes dans lesquelles interviennent les esprits des animaux. De nombreux autochtones éprouvent un profond respect pour les animaux qu'ils chassent et qu'ils piègent. C'est ce qui leur a valu l'estime des groupements écologistes, y compris Greenpeace, qui a baptisé son navire *The Rainbow Warrior*.

L'image favorable du trappeur autochtone est un précieux héritage culturel. Les trappeurs doivent préserver cet élément fondamental de leur culture en témoignant pour les animaux le respect qu'ils méritent.

La question suivante ne devrait plus se poser: les animaux ressentent-ils la douleur? En 1972, en Ontario, 8 trappeurs sur 10 à qui j'ai parlé refusaient de reconnaître que les animaux pris au piège souffraient énormément. En 1984, 8 trappeurs sur 10 avec qui j'ai de nouveau soulevé la question à l'Association des trappeurs de l'Ontario ont reconnu que les animaux souffraient dans les pièges à mâchoires. Leur attitude a beaucoup changé en l'espace d'une brève période. La plupart d'entre eux ont ajouté qu'ils faisaient de leur mieux pour éviter des souffrances aux bêtes.

Une multitude d'études sur la douleur comportaient des expériences sur les animaux, si bien que les conclusions sont malheureusement évidentes. La majorité des principaux chercheurs en psychologie, médecine, médecine vétérinaire, éthologie et biologie ont constaté que les animaux ressentent la douleur. D'innombrables études psychologiques consistaient à infliger une douleur à des animaux pour voir comment ils réagissaient, afin que leur comportement puisse être extrapolé aux humains. Les analgésiques sont expérimentés sur des animaux. Le système nerveux des vertébrés est à peu près le même que celui des humains et produit les mêmes synapses, encephalines, endorphines et autres substances chimiques.

Si les bêtes ne ressentent pas la douleur, les vétérinaires n'auraient pas besoin de leur donner des anesthésiques et des analgésiques. En outre, diverses études éthologiques sur le comportement animal révèlent l'expression de toute une gamme d'émotions telles que l'amour, la haine, la colère et la peur.

Selon la théorie de la survie du plus fort, les animaux apprennent à éviter la douleur. Nous savons tous que certains d'entre eux attendent sans bouger lorsqu'ils sont pris dans des pièges à mâchoires. En hurlant, ils s'exposeraient au danger. Ils se recroquevillent pour garder leur chaleur. En fonction de

[Texte]

environment call for a behavioural response that hides from observation the very real pain, which is made so much more obvious in the case of a squealing pig in a farm environment.

Dr. Harry Rowsell is well known for his work with the Canadian Council on Animal Care and his work in pathology pertaining to trap testing. He has pointed out that there is no question whatsoever that animals feel pain, particularly acute pain that continues for hours after an animal has been struck and held by a leghold trap. Even when numbness sets in, the slightest movement causes the breakdown of bradykinins and other products to cause severe pain.

There are various sources on animal pain, including *The Journal of Pain* produced by the International Society for the Study of Pain, *Animal Suffering and How Do We Know?* by Mary Stamp Dawkins, and *The Puzzle of Pain* by Dr. Melzak, to name a few.

We believe animals are sentient beings leading meaningful lives with their own intrinsic worth. Although some fur managers and trappers speak of fur-bearers as natural resources to be managed, animals are a far cry from trees and crops when it comes to harvesting them. These days few people hold the view that animals are automata. Most people realize animals have well-developed senses and can think and make decisions. Each trapper owes a duty to each animal he traps to dispatch it as expeditiously and as humanely as possible.

There are various benefits to be accrued from humane trapping. A native or northern trapper who uses humane trapping systems and techniques need not be defensive about his method of earning a livelihood. There can be no doubt that the trapper who has learned and adopted up-to-date techniques is much more efficient and a more humane trapper than one who has not tried to improve his skills.

Humane trapping is inherent to the ethics of a good trapper, just as a good hunter waits until he can kill an animal instantly with one clean shot. A trapper who is versed in improved skills takes more pride in his calling, particularly when it involves an entire way of life bound up with nature. We can appreciate the desire of natives and northerners to ensure their employment, their link with the past and their involvement with nature. It is feared that those who cease participating in the natural world will gradually lose the underpinnings and essence of their native culture.

• 1005

The best strategy to ensure that trapping remains a traditional way of life is for natives to assume responsible leadership, to demonstrate their trapping in a humane fashion. The rewards of humane trapping derive from more than increased efficiency and better public image. It is by using humane systems and methods that native and northern trappers will be doing the best things for the animals themselves.

[Traduction]

la situation et des circonstances, ils doivent réagir d'une façon qui ne met pas en évidence la douleur bien réelle qu'ils ressentent et qu'il est beaucoup plus facile de constater lorsqu'on égorge un cochon dans une ferme.

Le Dr Harry Rowsell est bien connu pour les travaux qu'il a réalisés pour le Conseil canadien de protection des animaux et ses recherches en pathologie relatives aux pièges. Comme il l'a souligné, il ne fait aucune doute que les animaux ressentent la douleur et même une douleur très vive, qui dure pendant des heures, lorsqu'ils se font prendre dans un piège à mâchoires, même lorsque l'engourdissement s'installe. Le moindre mouvement libère des bradykinines et autres substances, qui causent une grave douleur.

Il existe diverses sources d'information sur la douleur animale, notamment *The Journal of Pain*, publié par l'*International Society for the Study of Pain*, *Animal Suffering and How Do We Know?*, par Mary Stamp Dawkins et *The Puzzle of Pain*, du Dr Melzak, pour n'en citer que quelques-unes.

Les animaux sont des êtres doués de sensation, qui vivent une vie ayant sa propre valeur intrinsèque. Même si certains industriels de la fourrure et trappeurs parlent des bêtes à fourrure comme d'une ressource naturelle qu'il s'agit d'exploiter, les animaux ne peuvent pas se récolter comme des arbres ou des plantes. De nos jours, rares sont les gens qui considèrent les animaux comme des automates. La plupart d'entre eux se rendent compte que les bêtes ont des sens bien développés, qu'elles peuvent penser et prendre des décisions. Chaque trappeur a le devoir de tuer le plus rapidement et le plus humanement possible chacun des animaux qu'il prend au piège.

Il a plusieurs avantages à en tirer. Le trappeur qui utilise des pièges et des méthodes de piégeage qui ne font pas souffrir les animaux n'a plus à justifier la façon dont il gagne sa vie. Le trappeur qui a appris et qui utilise les dernières techniques est certainement beaucoup plus efficace et beaucoup moins cruel envers les bêtes que celui qui n'a pas essayé d'améliorer ses méthodes.

Le bon trappeur doit éviter de faire souffrir l'animal pris au piège tout comme le bon chasseur attend de pouvoir tuer un animal instantanément, d'un seul coup de fusil. Un trappeur qui cherche à améliorer sa technique est plus fier de ses activités, surtout lorsque cela sous-entend tout un mode de vie lié à la nature. Nous comprenons que les autochtones et les habitants du Nord désirent s'assurer un emploi et préserver leurs liens avec le passé et avec la nature. On craint que ceux qui s'éloignent de cette nature perdent graduellement leurs attaches avec la culture autochtone.

S'ils veulent que le piégeage continue à faire partie de leur mode de vie traditionnel, les autochtones doivent prendre les mesures voulues et démontrer qu'ils ne font pas souffrir les animaux. En plus d'accroître leur efficacité et d'améliorer leur image, cela présente également d'autres avantages. En utilisant des pièges et des méthodes moins cruels, les trappeurs agiront dans l'intérêt des animaux.

[Text]

We have some recommendations as to what things should be done.

Trapper education: Comprehensive, mandatory trap education programs should be phased in for new trappers. Experienced trappers should also be required to complete a comprehensive updating program of workshops. In both cases, improved humane trap sets should be demonstrated. There should be an emphasis on humane trapping systems and techniques for the applicable species. The courses should promote efficiency, better captures, reduced pelt damage and skinning techniques. Appropriate course details should be provided by native and northern trapper instructors in local communities.

According to Canada's native people, at least 62% of native people report English as their first language that they learned as children. However, it is essential that course materials be made available in the various native languages.

Recently the Trapper Education Committee of FIC passed a resolution adopted by its board of directors encouraging mandatory trapper education courses for all first time trappers throughout Canada. The Trapper Education Committee is working toward standardizing trapper education courses across Canada, including upgrading of veteran trappers in the use of humane trapping systems.

That committee has completed the first revision to the *Canada Trappers Federation Manual*, which will be updated from time to time. Initiatives of this nature are of great importance.

At the present time, only British Columbia and Ontario have substantial mandatory trapping education courses. However, Alberta has an in-depth trapper instructor course. Manitoba, Nova Scotia and Quebec are starting their trapper education courses this year and we understand that several other provinces are also intending to put trapper education programs into place.

We encourage the Department of Indian Affairs and Northern Development and the federal government to make a concerted effort to develop full-fledged trapper education courses. It is important for native culture and economic success that they continue to be viewed as leading guides in the natural world. Northerners and natives deserve this form of occupational education. If they do not receive the same advantages accorded to non-natives, they will be in danger of falling behind.

Trappers' associations: Natives and northern trappers should be encouraged to form and join local trappers' associations and to join with existing provincial associations. As a result of meeting with other trappers, members can exchange information, update techniques, combine for better purchasing power, develop a co-ordinated approach in management of trapping.

[Translation]

Nous avons quelques recommandations à faire à cet égard.

Education des trappeurs: Il faudrait mettre en place des programmes de formation complets et obligatoires pour les nouveaux trappeurs. Les trappeurs expérimentés devraient également participer à une série d'ateliers où ils pourraient mettre leurs connaissances à jour. Dans les deux cas, il faudrait leur montrer le fonctionnement des pièges moins cruels. Il faudrait insister sur le matériel et les méthodes de piégeage s'appliquant aux différents animaux. Le cours devrait montrer aux trappeurs à améliorer leur efficacité, à faire de meilleures captures, à moins endommager les peaux et à maîtriser la technique de l'écorchage. Les instructeurs devront fournir toutes les précisions concernant ces cours dans les communautés autochtones et les localités du Nord.

Au moins 62 p. 100 des autochtones déclarent que l'anglais est leur langue maternelle. Il est toutefois essentiel que le cours soit disponible dans les diverses langues autochtones.

Récemment, le Comité de formation des trappeurs de l'IFC a adopté une résolution proposée par son conseil d'administration en vue d'imposer des cours de formation obligatoires à tous les trappeurs débutants du Canada. Le Comité de formation des trappeurs cherche à normaliser les cours offerts dans les différentes régions du pays et notamment à habituer les trappeurs expérimentés à utiliser des pièges moins cruels.

Ce comité a complété la première révision du manuel de la Fédération des trappeurs du Canada, qui sera mis à jour périodiquement. Les initiatives de ce genre revêtent beaucoup d'importance.

A l'heure actuelle, seuls la Colombie-Britannique et l'Ontario ont des programmes de formation obligatoire à l'intention des trappeurs. De son côté, l'Alberta a un cours approfondi pour les instructeurs. Le Manitoba, la Nouvelle-Ecosse et le Québec entreprennent cette année leurs cours de formation et, si nos renseignements sont exacts, plusieurs autres provinces envisagent d'offrir également de cours pour les trappeurs.

Nous invitons le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et le gouvernement fédéral à conjuguer leurs efforts pour mettre en place des cours de formation à l'intention des trappeurs. Les autochtones doivent continuer à être considérés comme les principaux guides du monde de la nature, car il en va de leur culture et de leur prospérité économique. Les habitants du Nord et les autochtones ont besoin de cette formation professionnelle. S'ils n'obtiennent pas les mêmes avantages que les non-autochtones, ils risquent de perdre du terrain.

Les associations de trappeurs: Les trappeurs des communautés autochtones et des localités du Nord devraient être invités à former des associations locales et à se joindre aux associations locales et provinciales existantes. En rencontrant d'autres trappeurs, les membres de ces associations pourront échanger des renseignements, apprendre de nouvelles méthodes, se regrouper pour améliorer leur pouvoir d'achat et élaborer une approche coordonnée pour la gestion du piégeage.

[Texte]

A code of ethics similar to those of the Canadian Trappers Federation or the Ontario Trappers Association would provide a standard of conduct which would demonstrate that they care about the animals they trap.

Humane trapping regulations: The appropriate provincial, territorial or federal jurisdictions should take steps now to pass the necessary enabling legislation which would permit various humane trapping concepts and FIC approved trapping systems to be passed and approved by regulations.

Each of the appropriate jurisdictions should pass regulations implementing the proposed humane trapping regulations which we have attached to this brief. The existing trapping regulations in most provinces need to be cleaned up. Half the provinces do not ban teeth or hooks on traps. Most provinces do not prohibit suspended trap sets. Six provinces do not impose quotas on the numbers of animals trapped. It is essential that each of the provinces pass humane trapping regulations at least to the standard of the Ontario and British Columbia regulations which were well received by their trappers.

A trap exchange: As FIC-approved traps become available, the fur industry and government should provide a system of trap exchange whereby leg hold traps and old production line Conibear traps can be exchanged for new and approved traps. There should not be any federal sales tax or retail sales tax on new, approved traps.

• 1010

Possibilities exist for native and northern trap manufacturing companies to be established, employing local people to manufacture FIC-approved traps. Several federal and provincial government assistance programs are already available.

FIC: Native groups should join FIC in order to become involved with all the aspects of the fur industry and to keep in touch with their communication links.

The federal government has contributed \$1.5 million for FIC's trap research and development during a period ending in March, 1987. It is imperative that the funding for this program continue since it is only now beginning to lead toward the more humane traps we have all been seeking.

Trapping on Federal Lands: The federal government should require that only humane trapping systems and methods be used on any federally-owned or controlled lands such as national parks, military reserves, Crown corporation property and Crown lands. In the event it is not constitutionally permissible for the federal government to pass the appropriate humane trapping regulations, it should prohibit trapping on its lands unless trappers agree in writing to use humane traps and methods.

In summary, Canada has an opportunity to be a world leader to develop humane trapping. There is an opportunity for

[Traduction]

Un code d'éthique semblable à celui de la Fédération des trappeurs du Canada ou de l'Association des trappeurs de l'Ontario établirait des normes de conduite montrant que les trappeurs se soucient des animaux qu'ils piègent.

Réglementation des pièges: Les autorités provinciales, territoriales ou fédérales devraient prendre immédiatement les mesures voulues pour faire adopter des lois et des règlements autorisant l'utilisation de différentes méthodes de piégeage approuvées par l'IFC.

Chacune des administrations compétentes devrait établir des règlements correspondant aux propositions que nous avons jointes à notre mémoire. Les règlements en vigueur dans la plupart des provinces ont besoin d'une mise à jour. La moitié des provinces n'interdisent pas les pièges munis de dents ou de crochets. La plupart d'entre elles n'interdisent pas les pièges suspendus. Six provinces n'imposent pas de quota sur le nombre d'animaux piégés. Il est indispensable que toutes les provinces adoptent des règlements correspondant au moins aux normes en vigueur en Ontario et en Colombie-Britannique, qui ont été bien accueillies par les trappeurs de ces régions.

Echange de pièges: Lorsque les pièges approuvés par l'IFC seront disponibles sur le marché, l'industrie de la fourrure et le gouvernement devraient instaurer un système permettant d'échanger des pièges à mâchoires et des vieux pièges Conibear contre de nouveaux modèles approuvés. Il ne devrait y avoir aucune taxe de vente fédérale ou de taxe de vente au détail sur les nouveaux pièges approuvés.

Les autochtones et les habitants du Nord ont la possibilité de créer des entreprises qui emploieront la main-d'œuvre locale pour fabriquer des pièges approuvés par l'IFC. Il existe déjà plusieurs programmes de subvention fédéraux et provinciaux.

IFC: Les groupes autochtones devraient se joindre à l'Institut afin de s'intéresser de plus près à tous les aspects de l'industrie de la fourrure et de demeurer en contact avec leurs liens de communication.

Le gouvernement fédéral a donné 1,5 million de dollars à l'IFC pour financer la recherche et la mise au point des pièges au cours d'une période se terminant en mars 1987. Il est indispensable de continuer à financer ce programme étant donné qu'il commence seulement à déboucher vers les pièges moins cruels que nous désirons tous.

Le piégeage sur les terres fédérales: le gouvernement fédéral devrait exiger que seuls les pièges et méthodes de piégeage approuvés soient utilisés sur les terres fédérales telles que les parcs nationaux, les réserves militaires, les propriétés des sociétés d'État et les terres domaniales. Au cas où la Constitution ne lui permettrait pas d'adopter une réglementation en ce sens, le gouvernement fédéral devrait interdire le piégeage sur ces terres à moins que les trappeurs n'acceptent par écrit d'utiliser des pièges et des méthodes moins cruels.

En résumé, le Canada a la possibilité de servir d'exemple au monde entier en mettant au point de meilleurs pièges. C'est à nous tous de conjuguer nos efforts pour améliorer les choses au

[Text]

all of us to work together to make improvements and avoid the antagonistic standstill that has developed in the United States.

If natives wish to participate in the business of trapping, they will have to keep current, compete and satisfy the customers' needs, as is the case in any other business.

If indigenous people are to be accorded the rights and responsibilities of self-government in the near future, they must indicate their willingness to trap in accordance with modern humane standards. An educated trapper is the biggest single factor in achieving humaneness. The trapper who takes the care to set and tend his traps with the most up-to-date methods does more on the spot to reduce the suffering of the animals he traps and will go further to protect the trapper's way of life than any publicity campaign can.

If 50,000 trappers are natives, 50% of the responsibility is theirs. The best strategy is to trap humanely.

Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Gardiner. Do you have any further comments before we go into questioning?

Mr. Gardiner: No.

The Vice-Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I am glad to have the opportunity to ask you a few questions this morning, Mr. Gardiner, and I must say that having read the brief submitted by the CFHS, I am impressed by the reasonable stance that you take, and also impressed by the tolerance that has been expressed. I think it is understandable that some of your members might be feeling frustration at our lack of response.

I would like to ask you a couple of questions concerning the concept of humaneness. Do you think there are significant differences between the idea of humaneness as used by the CFHS, the CAHT and the FIC in their trap development program?

Mr. Gardiner: The FIC, and before that the FPCHT, had developed a definition of a humane death and that definition had to do with either killing the animal instantly or rendering it unconscious so that it died instantly as a concept of a humane death, but for practical purposes of developing traps they were willing to accept a three-minute criteria to test their traps.

When we speak of humaneness, we keep in mind that it is a relative concept. We believe certainly both CAHT and the Federation insist upon an instant death or unconsciousness leading to death as the main criterion of humaneness. We recognize that at the present time that is not being achieved and so from a practical working standpoint of view we accept the three-minute testing measure as an interim measure, leading towards an instant death.

[Translation]

lieu de nous retrancher chacun dans notre camp comme cela s'est produit aux États-Unis.

Si les autochtones veulent faire du piégeage, ils devront suivre le progrès, affronter la concurrence et satisfaire les besoins de la clientèle, comme dans toute autre activité commerciale.

Si les autochtones veulent obtenir bientôt leur autonomie administrative, ils doivent se montrer prêts à pratiquer le piégeage selon les méthodes modernes. C'est en donnant aux trappeurs la formation adéquate que nous parviendrons à éliminer la cruauté envers les animaux. Le trappeur qui tend ses pièges selon les méthodes les plus modernes fait davantage pour réduire les souffrances des bêtes et pour protéger son mode de vie que toute campagne publicitaire ne réussirait à le faire.

Si 50,000 trappeurs sont des autochtones, 50 p. 100 des responsabilités leur reviennent. La meilleure des stratégies, c'est de piéger les animaux sans leur infliger de souffrances inutiles.

Merci.

Le vice-président: Merci, monsieur Gardiner. Avez-vous d'autres choses à ajouter avant que nous ne posions des questions?

M. Gardiner: Non.

Le vice-président: Monsieur Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux de pouvoir vous poser quelques questions ce matin, monsieur Gardiner, et je dois dire que j'ai lu le mémoire de la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux et que votre attitude raisonnable et votre tolérance m'ont vivement impressionné. Il est bien normal que certains de vos membres soient très déçus par notre inaction.

Je voudrais vous poser une ou deux questions concernant le principe d'une mort sans souffrance. Pensez-vous que les critères utilisés par la FSCAA, l'ACPN et l'IFC diffèrent beaucoup à cet égard?

M. Gardiner: L'IFC et, avant lui, la FSCAA avaient mis au point une définition de la mort sans souffrance, selon laquelle l'animal devait être tué instantanément ou rendu inconscient. Néanmoins, pour des raisons pratiques, ces deux organismes étaient prêts à accepter le critère des trois minutes pour l'expérimentation de leurs pièges.

Lorsque nous parlons d'une mort sans souffrance, n'oublions pas que c'est très relatif. L'ACPN et la Fédération insistent sur le fait qu'une mort instantanée ou une perte de conscience conduisant à la mort sont les principaux critères. Néanmoins, nous reconnaissons que nous n'en sommes pas encore là, et, pour des raisons pratiques, nous acceptons donc que l'animal trouve la mort dans les trois minutes, en attendant mieux.

[Texte]

Mr. Parry: One thing that concerns me particularly is the drowning set, because this is in fact the way the largest proportion of wild fur that is harvested in Canada is harvested. I mean the largest single species.

• 1015

Is it considered that a beaver or muskrat caught in a drowning set dies a humane death? Does your organization consider that?

Mr. Gardiner: Both organizations would say it does not meet the criterion of a humane death in terms of an instant death, because we know that in the case of muskrat or otter they will die by oxygen narcosis or by drowning in perhaps a two- to four-minute period; probably a three-minute period. In the case of beaver and otter they will go for longer times, and beaver for perhaps as much as 10 to 12 minutes.

Oxygen narcosis can be a process whereby the blood is shunted off from the brain and the animal can die relatively humanely, although of course the animal is under water, caught in a leghold trap or a snare or whatever the device is, and obviously it will may be in panic or in pain. So what we would say about that kind of a death is it is much preferable to being caught in a leghold trap on land, which many of those species are at the present time. We would rather see that quicker, relatively more humane death take place, although we cannot say that it is totally humane.

Mr. Parry: The trap exchange programs that have been carried out, of which I am sure you are aware: any comment on the way they were set up and their overall effectiveness?

Mr. Gardiner: I guess CAHT was to blame for setting up the first trap exchange project, and we are quite proud of that program, because in fact that was the first program which got the Conibear trap out to trappers in large numbers. We think it was quite effective in getting trappers to see a trap, exchange one Conibear for one leghold. They got their hands on a trap. They could use it. It got rid of a lot of the doubts people had in the field. In those days, back in the mid-1960s and the late 1960s, a lot of people were saying, this Conibear trap will never work. As soon as they got their hands on it and started using it and found it was quite effective and efficient and was killing more quickly, it worked quite well.

One of the concerns we had subsequently was that those traps... during those periods there was a production line run of those Conibear traps which was not as efficient as we would have liked it to be. Since then that has been fixed up so that at least the Conibear traps at the present time are relatively much more humane than a leghold trap, in most cases.

Mr. Parry: You would consider that the use of a leghold trap with padded jaws was still inhumane because of the length of time that the animal took to die, presumably, then, of exposure?

Mr. Gardiner: Basically it depends on the circumstances, but the padded leghold trap is not a preferred system for us. Obviously the animal is going to be located in one position. It

[Traduction]

M. Parry: Ce qui me tracasse surtout, c'est le piège qui noie l'animal, étant donné que c'est ainsi que nous récoltons la majeure partie des fourrures, au Canada, du moins en ce qui concerne certaines espèces animales.

Considère-t-on qu'un castor ou un rat musqué pris dans un de ces pièges trouve une mort sans souffrance? Êtes-vous de cet avis?

M. Gardiner: Les deux organismes diraient que cela ne répond pas au critère relatif à la mort instantanée, car nous savons que le rat musqué ou la loutre vont mourir par manque d'oxygène ou noyade en l'espace de deux à quatre minutes, mais probablement trois minutes. Le castor et la loutre pourront survivre plus longtemps, parfois jusqu'à 10 ou 12 minutes, dans le cas du castor.

Lorsque l'animal manque d'oxygène, le sang n'arrive plus au cerveau, et il peut mourir relativement sans souffrance si ce n'est, bien sûr, qu'il se trouve sous l'eau, coincé dans un piège à mâchoires ou un piège quelconque et qu'il peut très bien être en proie à la panique ou à la souffrance. Nous dirions donc que cela vaut beaucoup mieux pour l'animal que de se faire prendre dans un piège à mâchoires sur le sol comme c'est actuellement le cas pour la plupart de ces espèces. Nous préférierions qu'il trouve cette mort plus rapide et relativement moins cruelle, même si nous ne pouvons pas dire qu'elle soit totalement sans souffrance.

M. Parry: À propos des programmes d'échange de pièges dont vous avez certainement entendu parler, avez-vous des commentaires à faire quant à la façon dont ils ont été mis sur pied et leur efficacité générale?

M. Gardiner: Je pense que l'on doit à l'ACPN le premier de ces programmes d'échange, dont nous sommes fiers d'ailleurs, car il a été le premier à distribuer le piège Conibear à un grand nombre de trappeurs. Il a permis de leur faire connaître ce piège et de les amener à l'échanger contre un piège à mâchoires. Ils ont pu l'obtenir et l'utiliser. Cela les a débarrassés d'un grand nombre d'incertitudes. À l'époque, au milieu et à la fin des années 60, beaucoup de gens se disaient que ce piège Conibear ne fonctionnerait jamais. Lorsqu'ils ont commencé à l'utiliser, ils ont constaté qu'il était efficace et qu'il tuait l'animal plus rapidement.

Par la suite, on a produit une série de pièges Conibear qui n'étaient pas aussi efficaces que nous l'aurions souhaité. Depuis, le problème de production a été réglé, et les pièges Conibear actuellement sur le marché causent relativement moins de souffrances que les pièges à mâchoires dans la plupart des cas.

M. Parry: Considérez-vous que l'usage d'un piège aux mâchoires rembourrées est encore trop cruel parce que l'animal met beaucoup de temps à mourir, principalement de froid?

M. Gardiner: Cela dépend des circonstances, mais le piège à mâchoires rembourrées n'est pas le système que nous préférons. L'animal sera évidemment immobilisé. Il est à la merci

[Text]

can be preyed upon by other species. Likely it will be in panic, and it can likely be in a fair bit of pain. I think a lot of us who have put our hands into padded leghold traps have not wanted to leave our hands there for much more than two or three minutes. Even to do that, we have usually ended up putting across the entire hand, which spreads the pain across a larger load, whereas an animal, for instance, may have its leg caught the width of perhaps two fingers, which puts quite a bit more load on.

We just do not know what the answer to that is, because it may be that enough blood is circulating that the pain is even stronger than if there were the numbing effect. We are not satisfied with any definitive studies as to whether it is a better trap, although we believe it has good potential. We hope good studies will be done on it. And certainly in some circumstances at the present time it is probably preferred for, for instance, wolf, fox, coyote, bobcat and lynx. Although, arguably, we believe in the case of bobcat and lynx that Conibear traps would be better used than a padded jaw leghold trap.

• 1020

Mr. Parry: You are in a very good position, I would assume, to observe both sides of the debate, so to speak, because you must receive and get a lot of material, and presumably meet with, on occasion, people who represent the more extreme animal rights position. And as is shown in your brief, you have also met people who figured that animal suffering was totally irrelevant, and even those who deny that animals did suffer.

Is it your assessment that the wild fur trapping industry in Canada could survive if leghold traps continue to be used, or do you think that continuing to use leghold traps is going to provide so much ammunition for the anti-trapping lobby that they will be able to take away the market, as they did for fur seals?

Mr. Gardiner: One thing I should say is that in the Canadian Federation of Humane Societies we certainly acknowledge that within our society we have a number of people who have an animal rights point of view, as well as an animal welfare point of view, an anti-trapping point of view, and a humane trapping point of view. We certainly have a diversity of attitudes towards all those issues.

If the leghold trap continues to be used, and also if inhumane trapping practices continue—it is not just the leghold trap—then I believe the trapping industry has simply set itself up for a downfall. There is such a swing coming forward in a lot of areas of environmentalism and a lot of areas of animal welfare, and trapping is at the top of the pyramid of animal welfare, that the trappers will be in dire jeopardy of the public demanding that governments pass laws against it. That has happened in 60 countries.

The Chairman: Your last question, Mr. Parry.

Mr. Parry: Okay.

[Translation]

des prédateurs. Il sera sans doute en proie à la panique et à la douleur. Ceux d'entre nous qui ont essayé de mettre leur main dans des pièges à mâchoires rembourrées ont rarement pu tenir plus de deux à trois minutes. Pour le faire nous mettions généralement toute notre main dans le piège, ce qui répartissait davantage la douleur, alors que l'animal aura ses jambres coincées sur une largeur de deux doigts, ce qui accentue davantage la pression.

Nous ignorons ce qu'il faut en penser, étant donné que le sang continuant à circuler, la douleur est peut-être encore plus vive que s'il y a un effet d'engourdissement. À notre avis, aucune étude ne prouve qu'il s'agit d'un meilleur piège, même si nous pensons qu'il y a un bon potentiel. Nous espérons que ce piège fera l'objet d'études approfondies. En tout cas, dans les circonstances actuelles, c'est sans doute la solution préférable pour le loup, le renard, le coyote, le lynx roux et le loup-cervier, par exemple, quoique, dans le cas du lynx roux et le loup-cervier, nous pensons qu'il vaudrait peut-être mieux utiliser des pièges Conibear que des pièces à mâchoires rembourrées.

M. Parry: Vous êtes sans doute très bien placé pour parler des deux aspects du problème, étant donné que vous devez recevoir beaucoup de documentation et rencontrer, à l'occasion, des ardents défenseurs des droits des animaux. Comme vous l'indiquez dans votre mémoire, vous avez également rencontré des personnes qui estimaient que la souffrance animale ne devait absolument pas entrer en ligne de compte ou qui refusaient même d'accepter que les animaux souffraient.

Pensez-vous que l'industrie du piégeage peut survivre, au Canada, si les pièges à mâchoires demeurent en usage, ou croyez-vous que cela fournira tellement de munitions aux détracteurs du piégeage qu'ils pourront détruire ce marché, comme ils l'ont fait pour les bébés phoques?

M. Gardiner: En ce qui concerne la FSCAA, nous avons certainement des membres qui défendent les droits des animaux qu'ils veulent protéger, qui s'opposent au piégeage ou qui sont pour des méthodes de piégeage moins cruelles. Nous représentons certainement toute une variété d'attitudes vis-à-vis de cette question.

Si l'on continue à utiliser le piège à mâchoires et d'autres méthodes cruelles, l'industrie du piégeage court à sa perte. L'opinion publique s'intéresse de plus en plus à l'écologie et à la protection des animaux, et comme le piégeage constitue le problème clé à cet égard, les trappeurs risquent de voir le public exiger du gouvernement qu'il interdise ce genre d'activité. C'est déjà arrivé dans 60 pays.

Le président: Votre dernière question, monsieur Parry.

M. Parry: D'accord.

[Texte]

The last problem I would like to address then is that of wring-off. Now, we were shown in the movie animals attempting to wring off. We have also heard the testimony of trappers who say that the phenomenon is very rare, to the point I think where we had one professional trapper testify that he had not seen it happen for a year or so. Can you give us your reasoned assessment of how much wring-off actually takes place?

Mr. Gardiner: Marietta perhaps could answer that.

Ms Lash: It is most common in some of the semi-aquatic species, such as muskrat and beaver. And where it is common is in sets that may have been set by a bank or on a bank and could even be attached to a slide wire and is not working. For these species, for some reason, I do not know whether it is the way their joints are put together, it can be quite common. Now it can be very much greatly reduced.

Now, the trappers who have been speaking to you at the standing committee are, for the most part, very educated and careful trappers, and on their line I could vouch that they would very rarely see a wring-off. Where it would be much more likely is with the uneducated trapper on his line, who is setting either bank-sets with a leghold, or a drowning-set where the wire does not work properly, where it gets tangled and the animal is not taken under the water.

But it certainly does happen. On land, it could happen, and does happen, not all the time. But it certainly does happen with the fox and coyote and wolf, who are caught by a couple of toes. They can twist, again because of joint structure. This is where you would find those incidents.

• 1025

Mr. Parry: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Gardiner, one question before I go to my colleagues: I think you mentioned earlier that your film was made in the early 1970s.

Mr. Gardiner: Yes.

The Vice-Chairman: Are you still showing that film?

Mr. Gardiner: That is a CAHT film and CAHT has continued its position that it has withdrawn that film from public showing, partly because it is out of date in some contexts. In fact governments now have gotten together to form the Federal-Provincial Committee for Humane Trapping and they are deeply involved in the Fur Institute of Canada and a lot of work has gone forward to making trapping humane. So there are a couple of statements in that film which are not accurate any longer.

But, more than that, we did that film for a very particular purpose, which was to show trappers and governments that if we want to we can do publicity that will blow their hats off. We can take a few of those images and we can have easy access to the media and we can come up very easily with shocking, realistic, truthful depictions of what happens to

[Traduction]

Pour terminer, je voudrais parler des animaux qui s'échappent du piège en y laissant une patte. Le film nous a montré des animaux qui cherchaient à se libérer. D'autre part, les trappeurs nous ont dit qu'il s'agissait d'un phénomène très rare, à tel point qu'un trappeur professionnel nous a certifié qu'il n'avait pas vu le cas se produire depuis un an environ. Pouvez-vous nous dire dans quelle mesure les animaux s'échappent des pièges en se sectionnant un membre?

M. Gardiner: Marietta pourrait peut-être répondre à cela.

Mme Lash: C'est surtout fréquent chez certaines espèces semi-aquatique comme le rat musqué et le castor. Cela arrive surtout lorsque le piège a été installé sur la berge ou près de la berge et qu'il n'a pas coulé sur le fil comme prévu. J'ignore si c'est à cause de la façon dont leurs articulations sont faites, mais cela arrive assez souvent chez ces animaux. On peut réduire grandement les risques.

Les trappeurs qui vous ont parlé au Comité permanent sont, pour la plupart, des professionnels très prudents, et je parierais que ce genre de chose leur arrive très rarement. Cela arrive sans doute plus souvent au novice qui installe un piège à mâchoires sur la berge ou un piège qui est censé noyer l'animal et dont le fil ne coulisse pas bien, ce qui fait que l'animal n'est pas entraîné sous l'eau.

En tout cas, c'est une chose qui se produit à l'occasion. Cela arrive également sur le sol, même si ce n'est pas à tous les coups. Parfois, des renards, des coyotes et des loups sont pris par un ou deux doigts de la patte. À force de se tourner, ils peuvent défaire leur articulation, sans doute à cause de la façon dont elle est formée. C'est dans ces circonstances que cela se produit.

M. Parry: Merci.

Le vice-président: Monsieur Gardiner, une question avant que je ne cède la parole à mes collègues: Si j'ai bien compris, vous avez dit tout à l'heure que votre film avait été réalisé au début des années 70.

M. Gardiner: Oui.

Le vice-président: Le montrez-vous toujours?

M. Gardiner: C'est un film de l'ACPH, laquelle a cessé de projeter ce film en public, en partie parce qu'il est périmé sur certains plans. Les pouvoirs publics ont formé le Comité fédéral-provincial pour le piégeage humanitaire, et il joue un rôle actif au sein de l'Institut de la fourrure du Canada et déploie de gros efforts pour rendre le piégeage moins cruel. Ce film contient donc une ou deux affirmations qui ne sont plus exactes.

En outre, nous avons réalisé ce film dans un but bien précis, c'est-à-dire pour montrer aux trappeurs et au gouvernement que, si nous le voulons, nous pouvons alerter l'opinion publique. Il nous suffit de communiquer aux médias quelques images qui dépeignent de façon révoltante, mais réaliste ce qu'il advient des animaux pris au piège. C'est une chose que le public

[Text]

animals in traps, and the public simply will not accept that. So we have tried to make people aware that they have to do something to make trapping better, and now that they are working on that course we have adopted an interim position of putting that on hold.

By the way, one other thing I should say is that we have also been very careful that only a CAHT representative can show that film because we like to explain some of the problems in the film. It happens in a trapping compound. We like to show that many of these practices are still happening very widely throughout Canada but not with experienced trappers. They can avoid some of these problems.

The Vice-Chairman: Would it not be worth while now with the improvement in the trapping to be able to show what your association has been able to achieve over the years, rather than being able to show that film on an ongoing basis?

Ms Lash: We have a 10-minute film here that we produced in 1980—it is actually on the reel ready to go—to show what we are using now in the educational field. Would you like to see it?

The Vice-Chairman: We will just go to a couple of rounds and if we do have time . . . We have to be out of this room at 11 a.m., but if we have the time we would certainly be able . . . I have some other questions, but I should let my colleagues . . .

Mr. Gardiner: I could answer your question by saying that this has simply been a strategy of the Canadian Association for Humane Trapping. It is solely its film, and it is well aware of the potential it has to go on a publicity program. At present, if we feel that the governments and trappers are working hard on making improvements, then we have decided to hold off on it. However, we have to admit that we do get awfully discouraged and we would like to participate more deeply in the activities of the Fur Institute of Canada, for instance, where unfortunately although we are a member we have not been elected to the board of directors in the last few years. There is that sort of feeling where we would like to feel that CAHT was working more closely with trappers and governments. We have to assess at present what is the best thing for CAHT. Should we be going out and making more of a public furor? It actually is on our agenda to think about that during the coming months.

The Vice-Chairman: Just one final question on that: Is the copyright to your 1970 film your own copyright, or is that part of the film that is being used in Europe today?

Ms Lash: The original footage was done by a gentleman named Ed Caesar. He has sold similar footage that is used in other movies. So we have no control over some of that footage. We have control over this particular movie. But it certainly is similar footage that is in other clips and movies, over which we have no control.

[Translation]

n'acceptera pas. Nous avons donc essayé de faire comprendre aux gens qu'ils doivent faire quelque chose pour améliorer les méthodes de piégeage, et comme ils y travaillent, nous attendons de voir ce que cela donnera.

J'ajouterai que nous devons également veiller à ce que ce film ne puisse être projeté que par un représentant de l'ACPH, étant donné que nous voulons expliquer certains problèmes qui y sont présentés. Le film a été tourné dans un enclos. Nous voulons faire comprendre qu'un grand nombre de ces méthodes sont encore utilisées dans une large mesure dans les différentes régions du pays, mais pas par les trappeurs expérimentés. Ces derniers peuvent éviter certains de ces problèmes.

Le vice-président: Les méthodes de piégeage s'étant améliorées, ne serait-il pas souhaitable de montrer les progrès que votre association a réalisés au cours des années au lieu de projeter ce film?

Mme Lash: Nous avons là un court métrage de 10 minutes, que nous avons réalisé en 1980 pour montrer ce que nous faisons dans le domaine de la formation. Il est prêt pour la projection, voudriez-vous le voir?

Le vice-président: Nous allons seulement poser quelques questions et s'il nous reste du temps . . . Nous devons sortir de cette salle à 11 heures, mais si nous en avons le temps, nous pourrions certainement . . . J'ai d'autres questions à poser, mais je devrais laisser mes collègues . . .

M. Gardiner: Je pourrais répondre à votre question en disant qu'il s'agit là de la stratégie de l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire. Ce film lui appartient, et elle est parfaitement consciente de l'effet qu'il pourrait produire dans le cadre d'une campagne publicitaire. Nous avons décidé de ne pas aller plus loin pour le moment, car nous pensons que les pouvoirs publics et les trappeurs s'efforcent d'apporter des améliorations. Il faut néanmoins reconnaître que nous sommes parfois très découragés et que nous voudrions participer davantage aux activités de l'Institut de la fourrure. Même si nous en sommes membres, nous n'avons pas été élus au conseil d'administration de cet organisme depuis plusieurs années. Nous voudrions pouvoir travailler en collaboration plus étroite avec les trappeurs et le gouvernement. Nous devons voir quelle est la meilleure stratégie à suivre pour l'ACPH. Devrions-nous déclencher une levée de boucliers? Nous avons l'intention de réfléchir à la question au cours des mois à venir.

Le vice-président: Une dernière question à ce sujet: Possédez-vous les des droits d'auteur de votre film de 1970 ou est-ce une partie de ce film que l'on utilise actuellement en Europe?

Mme Lash: Le film initial a été réalisé par un certain Ed Caesar. Il lui appartient et il l'a vendu pour d'autres films. Nous n'avons pas de droits d'auteur sur certains passages, mais nous les possédons pour le film qui vous a été présenté. En tout cas, il est certain que certains passages, sur lesquels nous n'exerçons aucun contrôle, se retrouvent dans d'autres films.

The Vice-Chairman: Thank you.

Le vice-président: Merci.

[Texte]

Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

I listened with interest to the questioning of the chairman and the member opposite, with regard to what is considered humane.

I might say that I have been involved with animals all my life. I have raised hogs and chickens and cows and have done my fair share of hunting. I objected a little bit to your movie, especially one segment of it. You showed a wolf that was snared. I do not think that wolf suffered. That whole episode lasted about three minutes. I think you are going on emotions when you show the shaking of an animal as it is dying.

Even hogs that are slaughtered—in what we consider a humane way—do exactly that. I do not know what you were trying to prove by showing an animal that is choked to death, other than trying to get to the emotions of people by saying, is that not terrible what you are seeing? I object to your using that as an illustration of pain or inhumanity, something that is not humane. Certainly in my experience as a farmer I never liked to see any animal suffer.

When a hog became ill or emaciated, I felt that if I could not bring that animal back through medication of health, I would destroy it. A hog in those situations is very difficult to kill. You could not kill it with an axe, if you tried to knock it unconscious.

I can recall one time trying everything to kill this hog, but it was continually moving. I finally went to the house, got the shotgun and shot it three times. I finally put it out of its misery. Now, somebody might say, that is a cruel thing you have just done.

As I watched your film, I could appreciate some aspects of it, but not the part where the wolf was snared and we saw its dying moments.

Would it not be a more sensible way of trying to bring in humane trapping efforts by rejecting furs and making them worthless if the front feet are missing? One could reject any furs damaged by the leghold trap, the type that damages the front part of the fur. It is quite obvious how that animal was trapped. If there were consideration to downgrade the value of that pelt, then trappers would say that there is no point in trapping them. I am using that as an idea. Certainly, it might create the other option of discarding those types they feel will not go through, and so trapping will continue.

The other question I have is how to police what goes on in the wilderness? It is almost impossible to follow somebody around. Then there is the option of providing penalties to somebody using an illegal trap. I wonder if anybody has been fined for using some of the types of traps that have been banned or deemed illegal. I do not know if there are exact types that have now been deemed illegal in Canada. Are we going on the basis that we can educate people to have a humane idea of how to treat animals? I would like you to comment on those questions, please.

[Traduction]

Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

J'ai écouté avec intérêt les questions du président et des députés d'en face concernant les méthodes de piégeage jugées moins cruelles.

Je dois dire que je me suis intéressé aux animaux toute ma vie. J'ai élevé des porcs, des poulets et des vaches, et j'ai également chassé. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec une partie de votre film. Vous avez montré un loup pris au piège. Je ne pense pas qu'il ait souffert. Le tout a duré environ trois minutes. Je pense que vous tombez dans le sentimentalisme lorsque vous montrez les soubresauts d'un animal en train de mourir.

Même les cochons que l'on abat, selon des méthodes qui ne sont pas jugées cruelles, font exactement la même chose. J'ignore pourquoi vous montrez un animal qui se fait étrangler si ce n'est pour émouvoir les gens. Vous ne devriez pas montrer cela pour illustrer la douleur ou la cruauté. Lorsque j'étais cultivateur, je n'ai jamais aimé voir un animal souffrir.

Lorsqu'un cochon devenait malade ou s'amaigrissait et que je ne pensais pas pouvoir le remettre sur pied grâce à des médicaments, je le tuais. Il est très difficile de tuer un cochon dans ce genre de circonstances. Vous ne pouvez pas l'assommer ni le tuer avec une hache.

Je me souviens d'une fois où j'avais tout essayé pour tuer un cochon qui n'arrêtait pas de bouger. Je suis finalement allé chez moi prendre un fusil et je lui ai tiré trois balles. J'ai mis fin à ses misères. Quelqu'un pourrait dire que j'ai fait là quelque chose de cruel.

J'ai apprécié certains éléments de votre film, mais pas l'endroit où le loup se fait prendre au piège et où nous assistons à ses derniers soubresauts.

Si vous voulez rendre le piégeage moins cruel, ne serait-il pas plus intelligent de rejeter les fourrures auxquelles il manque le pied de devant et à les déclarer sans valeur? On pourrait rejeter toutes les fourrures endommagées par les pièges à mâchoires, le genre de piège qui gâte la partie avant de la fourrure. Il est facile de voir comment l'animal a été piégé. Si les peaux perdaient de leur valeur, les trappeurs se diraient qu'il ne vaut pas la peine de continuer à piéger les animaux ainsi. Ce n'est qu'une suggestion. Cela pourrait certainement les amener aussi à jeter les peaux qui ne seront pas acceptées et à continuer leur piégeage.

Je vous demande également comment on peut faire appliquer les règlements dans la forêt? Il est presque impossible de suivre un trappeur. Nous avons également la possibilité d'infliger des amendes à ceux qui utilisent des pièges illégaux. Je me demande si quelqu'un a déjà reçu une amende pour avoir utilisé des types de pièges qui ont été interdits. J'ignore s'il existe des pièges illégaux au Canada. Allons-nous plutôt chercher à éduquer les gens pour les amener à traiter les animaux de façon moins cruelle? Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

[Text]

Mr. Gardiner: I will start off with the one regarding the wolf in the snare. I think the thing you were pointing out was the tremors of the wolf. By the time it was lying on the ground, it was going through the tremors that, at that point, are totally involuntary. The wolf is gone at that point.

As you are quite correctly saying, that particular image does not really show the suffering of the animal at the time. I believe that wolf was shown earlier in the film. You could see him in the snare and he was tugging at it. He was obviously quite distraught. That is the way I interpreted the earlier image of that wolf. It is part of the total process.

• 1035

But I agree with you that it has some emotional aspects—seeing the wolf in tremors—which are not necessarily the humane concern. But it is just as valid for us to have that in our film, to show what happens in the course of a death, as it is for trappers to take many of the positions and use many of the arguments they use.

By the way, sometimes we dump on emotionalism: you know, people should not be involved in having emotional feelings. I do not think that is wrong. I think sometimes circumstances call for emotionalism, and I think trapping is one of them.

Perhaps Marietta Lash could comment on the idea of these “priceless” furs, or “un-priceless” furs, with front feet missing and that sort of thing.

Ms Lash: Yes, we have looked at that and we have discussed it with trappers and also with fur buyers. Unfortunately, it would be too hard to police. You would be having too many people trying to make decisions on what would be acceptable damage and what would not be acceptable damage.

The other problem is with a trap such as the soft-catch, although we may not think the soft-catch is a real answer to humanness, what has been coming up is that it may be painful, but it is being shown to cause a lot less damage—visible damage—as far as cutting fur, cutting the skin, are concerned. So you could be saying okay on that and missing . . .

So unfortunately, because of the system that wild furs go through, in being sealed by officers and then going to the auctions, and the different pelting practices of some trappers—some take the paws off completely, because it is harder to skin out a paw, so with some species such as fox . . . they will skin out a paw on a timber wolf, because those are sometimes sold as rugs or for walls, but sometimes it is just not worth it to skin out a paw on a fox. So when the skin goes to be sealed, it could be missing the trapped area anyway.

But certainly we have addressed that idea, and unfortunately it was just not feasible.

Mr. Gardiner: I would like also to address the idea of policing humane trapping regulations in the wilderness and the difficulty of doing that. That is just as much of a problem in

[Translation]

M. Gardiner: Je commencerai par la question concernant le loup gris au collet. Ce sont ses soubresauts qui ne vous ont pas plus. Lorsqu'il est couché sur le sol, il a des soubresauts tout à fait involontaires. Il a alors perdu conscience.

Vous avez raison de dire que cette image ne montre pas vraiment la souffrance éprouvée par l'animal. Je pense que ce loup a été montré avant cela dans le film. Vous avez pu le voir se débattre dans le piège. Il était visiblement affolé. C'est ainsi que j'ai interprété l'image de ce loup. Cela fait partie d'un tout.

Mais je conviens avec vous qu'il y a là un certain sentimentalisme et que les soubresauts du loup n'illustrent pas nécessairement la cruauté du piégeage. Néanmoins, nous pouvons très bien inclure cela dans notre film pour montrer ce qui se passe lorsqu'un animal meurt, car c'est tout aussi valide que les nombreux arguments invoqués par les trappeurs.

D'ailleurs, on a parfois tendance à critiquer le sentimentalisme et à dire que les gens ne devraient pas éprouver d'émotions. Je ne pense pas que ce soit une mauvaise chose. Certaines circonstances méritent que l'on fasse du sentiment, et je pense que le piégeage en fait partie.

Marietta Lash pourrait peut-être dire ce qu'elle pense des fourrures qui perdraient leur valeur s'il manquait le pied de devant.

Mme Lash: Oui, nous avons examiné la question et nous en avons discuté avec les trappeurs et les acheteurs de fourrures. Malheureusement, ce serait trop difficile à régler. Les personnes qui auraient à décider si les dommages sont acceptables ou inacceptables seraient bien trop nombreuses.

Il y a aussi un problème avec le piège à mâchoires remboursées, qui n'est peut-être pas moins cruel, car il semble qu'il soit douloureux, mais qui cause beaucoup moins de dommages visibles, car il ne coupe pas la peau. Vous pourriez accepter des fourrures récoltées au moyen de ces pièges et . . .

Donc, malheureusement, comme les fourrures d'animaux sauvages sont estampillées et vendues aux enchères et que certains trappeurs ne traitent pas les peaux de la même façon—certains détachent complètement les pattes, car il est plus difficile de les dépouiller, notamment pour le renard . . . ils dépiautent les pattes du loup, car ces peaux sont parfois vendues comme tapis ou pour décorer des murs, mais il ne vaut pas toujours la peine de dépouiller les pattes de renard. Par conséquent, lorsque la peau est envoyée pour l'estampillage, l'endroit où se trouvait la marque du piège n'y est peut-être plus.

Nous avons donc examiné la question, mais malheureusement, cette solution n'est pas réalisable.

M. Gardiner: Je voudrais également parler de l'application des règlements et de la difficulté de les faire respecter au milieu de la forêt. Cela pose un problème tant pour les

[Texte]

the humane trapping regulations as it is with the existing trapping regulations or many of the existing hunting regulations. In fact Canada has a lot of wilderness, and people who do these activities are far, far away from policemen. None the less, we have passed all sorts of laws about trapping and hunting in various ways. Often to enforce for instance hunting laws, it requires a game warden or conservation officer, in order to catch someone, actually to be out in the woods doing it. It may have more to do with the willingness of conservation officers actually to consider doing their duty to enforce the laws on trapping.

One of the things that occur to me all the time, as a lawyer, is that I read an awful lot of statutes that are unenforceable and we pass those laws in any event. It is important, because when you pass a law, it becomes a code of conduct; and it is not just a trappers' code of conduct in this association. It becomes a code of conduct such that society is saying, this is the way it should be done. That is why I think it is very important that it is the trappers who move forward to bring in this code of conduct. It should be the trappers saying, we want to show the world that we would like to trap in a humane way, and they should bring these regulations forward.

Mr. Holtmann: Last week we had an organization in front of us that actually believes man should not kill anything that is alive; any living creature on earth. We should not be involved in the killing of animals for food or for any other economic value they may possess. I suppose they suggested if we are cold, we should all go to Florida for the winter, and we will not need these fur coats.

• 1040

Have groups of this kind lobbied your organization to try to bring you onstream with them as opposed to just setting down bases for what is humane and what is not? Do you get lobbied by these people?

Mr. Gardiner: Yes, all the time. I belong to various animal rights organizations. I belong to, I believe at the present time if I can recall, I think, Greenpeace, ARC II, several American organizations. I cannot even remember what they are right now.

I get information from a lot of different sources and I see a lot of different ethics at play, a lot of different points of view at play in this whole issue. It is amazing the spectrum of points of view, from the uneducated trapper right over to animal rights. There are quite a few different philosophies and backgrounds for it.

Frankly, I have an awful lot of respect for both sides of the issue. I find animal rights people have some very good arguments. There are many animal rights people who have not fallen into the milieu of people who, say, poison chocolate bars. We get this image these days, being promoted by the fur industry, of animal rights groups who are terrorists and things like that. Those groups are out there, but they are probably not the most representative of the person who directly and honestly holds the animal rights types of beliefs. And I say they are very valid types of points of view to have. Certainly, Peter Singer's bible, his book, sets those principles out very well.

[Traduction]

règlements visant à rendre le piégeage moins cruel que pour les règlements actuels à l'égard du piégeage ou la plupart des règlements régissant la chasse. Il y a de nombreuses forêts au Canada, et les personnes qui se livrent à ce genre d'activité sont loin de la police. Nous avons néanmoins adopté toutes sortes de lois réglementant le piégeage et la chasse sur différents plans. Pour faire respecter les lois sur la chasse, par exemple, vous devez souvent envoyer un garde-chasse dans les bois si vous voulez pouvoir attraper quelqu'un. Sans doute cela dépend-il avant tout de la bonne volonté avec laquelle les agents de conservation font respecter les lois sur le piégeage.

En tant qu'avocat, je tombe sur une quantité phénoménale de lois absolument inapplicables, mais que nous adoptons quand même. C'est important, étant donné qu'une fois adoptée, une loi devient un code d'éthique. Ce n'est pas un code d'éthique édicté par notre association à l'intention des trappeurs. C'est la société qui dicte à ces derniers la façon dont ils doivent procéder. C'est pourquoi je crois très important que les trappeurs prennent des initiatives à cet égard. C'est à eux de dire qu'ils veulent prouver leur bonne volonté et de proposer des règlements visant à rendre le piégeage moins cruel.

M. Holtmann: La semaine dernière, nous avons eu la visite d'un organisme qui croit que l'homme ne devrait tuer aucune créature vivante. Nous ne devrions pas tuer d'animaux pour nous nourrir ou pour en tirer un avantage économique quelconque. Ces gens-là estiment sans doute que si nous avons froid, nous devrions tous aller passer l'hiver en Floride, ainsi nous n'aurions pas besoin de manteaux de fourrure.

Ces groupes ont-ils essayé d'amener votre organisme à se joindre à eux au lieu de se contenter d'établir ce qui est cruel et ce qui ne l'est pas? Ces personnes vous ont-elles approché?

M. Gardiner: Oui, constamment. Je fais partie de plusieurs organisations pour la protection des animaux. Pour le moment, si je me souviens bien, je fais également partie de Greenpeace, ARC II, et de plusieurs organismes américains. Je ne me souviens pas de leurs noms pour le moment.

J'obtiens des renseignements de plusieurs sources et je peux voir que différentes valeurs morales sont en jeu, de même que divers points de vue à propos de cette question. Il existe tout un éventail d'opinions entre celle du trappeur mal informé et celle des défenseurs des animaux. Il y a toute sortes de théories et de points de vue différents à cet égard.

Je respecte totalement les opinions des uns et des autres. J'estime que les défenseurs des animaux invoquent d'excellents arguments. La plupart d'entre eux ne font pas partie de ces gens qui empoisonnent les tablettes de chocolat. L'industrie de la fourrure présente, en effet, les groupes qui défendent les droits des bêtes comme des terroristes. Ceux qui le sont ne sont pas très représentatifs de la personne qui se porte directement et honnêtement à la défense des animaux. Je le répète, il y a là des arguments tout à fait valides. La bible de Peter Singer, son livre, énonce parfaitement ces principes.

[Text]

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I would just like to follow up on this last comment, Mr. Chairman, the whole question of ethics. You mention in your brief the need for a fur trappers code of ethics. Do you think it would be helpful for public advocacy groups to have a code of ethics relating to such things as media manipulation, the condemnation of assaults against people, the condemnation of situations where people wearing fur are attacked? Although this does not represent specific groups there is a mentality, as you mentioned, that is out there and perhaps it would be important for groups to specifically dissociate themselves from that.

We have seen some video clips. I do not think they were ever used, but they indicate a mentality that frightens me, involving violence against women as a means of getting an anti-fur message across. Do you think it would be helpful to develop a code of ethics for advocacy groups such as yours?

Mr. Gardiner: I think that certainly when you talk about groups such as the Canadian Federation of Humane Societies and CHT, we certainly do have a responsible point of view, we like to believe. When you talk about other of the groups who engage in unlawful types of activities, then I think that in general society nobody accepts that kind of position. People should not conduct their actions in unlawful ways to cause property damage or injury to people, and certainly society has already imposed that code of ethics on those people, but they have decided to break it. So those people, I guess, will never come up with that code of ethics.

Other groups, for instance animal rights groups or anti-trapping groups who have a very strong deeply felt position that they express perhaps in media displays or public events or promotions which try to promote their point of view or magazine articles... I think we have accepted in Canadian society that people can express their points of view however they like. I think of the trapping issue as similar to the acid rain issue or the nuclear disarmament issue where you have a vast spectrum of points of view that get dumped into the public lap and the public ends up having to sort through it.

• 1045

Mr. Manly: So then people are fair game for media manipulation.

Mr. Gardiner: Well, I think people are more than fair game. I think they are the judges. I think the judge in all of this is the public. What happens for instance in an issue like the sealing issue, is that a bunch of different points of view come forward and in the end public ends up making some sort of a collective decision. From our point of view, there is no doubt of our position; we try hard to find out what the truth is and to put things forward in the most accurate way we can, in a responsible way, but other groups have their own points of view and I cannot speak for them.

Mr. Manly: Yes. I think this is an important question, not only for your organization but for advertisers, for political

[Translation]

M. Holtmann: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Manly.

M. Manly: Je voudrais seulement revenir sur la dernière question, celle de l'éthique. Dans votre mémoire, vous soulignez la nécessité d'établir un code d'éthique pour les trappeurs. Les groupes qui défendent les animaux ne devraient-ils pas adopter un code d'éthique régissant la manipulation des médias, condamnant les voies de fait contre les personnes qui portent des fourrures? Même si ceux qui se livrent à ces actes ne sont pas représentatifs des groupes comme le vôtre, cette mentalité existe, et il serait peut-être important pour votre organisation et les autres de s'en dissocier.

Nous avons vu quelques vidéos. Je ne pense pas qu'ils aient été utilisés, mais ils témoignent d'une mentalité qui me fait peur lorsqu'on n'hésite pas à faire preuve de violence envers des femmes pour s'opposer au commerce des fourrures. Ne pensez-vous pas qu'il serait utile d'établir un code d'éthique pour les groupements comme le vôtre.

M. Gardiner: Si vous parlez d'organismes comme la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux ou l'Association canadienne pour le piégeage humanitaire, ils sont certainement conscients de leurs responsabilités. Si vous parlez des autres groupes qui se livrent à des activités illégales, je pense que personne n'accepte ce genre d'attitude dans notre société. On ne doit pas recourir à des moyens illégaux en endommageant des biens ou en blessant des gens, et la société a déjà imposé ce code d'éthique à ces individus, mais ils ont décidé de l'enfreindre. Je suppose qu'ils ne s'y conformeront jamais.

D'autres groupements qui défendent les droits des animaux ou qui s'opposent au piégeage ont des idées bien arrêtées, qu'ils expriment par l'entremise des médias, dans des manifestations publiques, dans des campagnes publicitaires ou en publiant des articles dans des revues... Je pense que selon un principe communément accepté dans notre société, les gens sont libres d'exprimer leur point de vue. Comme pour les pluies acides ou la dénucléarisation, le public doit faire un choix entre toutes sortes d'opinions divergentes.

M. Manly: Donc, le public est la proie rêvée de ceux qui manipulent les médias.

M. Gardiner: Les citoyens ne sont pas des proies, mais des juges. C'est au public qu'il revient de trancher la question. Devant un problème comme celui des bébés phoques, toutes sortes d'avis divergents sont proposés au public, et c'est ce dernier qui doit, en fin de compte, prendre une décision collective. En ce qui nous concerne, notre position est bien arrêtée. Nous essayons de découvrir où est la vérité et de présenter les faits de la façon la plus fidèle et raisonnable possible, mais d'autres groupes ont leurs propres opinions, et ce n'est pas à moi d'en parler.

M. Manly: En effet. La façon dont les médias sont utilisés et exploités constitue une question importante, non seulement

[Texte]

parties, right across the spectrum, the way in which media is used and abused. I think it is something all organizations have to wrestle with.

I would like to follow up on the question that Mr. Parry asked and maybe just kind of re-state the question, and that is the whole definition of what is humane and the differences in the way that word is used between the fur industry, FIC, and the CFHS. Could you be more specific about what the differences are and how do we get around this semantic problem of two different organizations which are using the same term and meaning different things by it.

Mr. Gardiner: Well, I think this whole concept of humane-ness is a relative one. When you start out you say that from an animal welfare point of view we would prefer that no animals were killed in the first place, but we recognize that trapping involves killing of animals, so that leads to the next conclusion that if those animals are going to be killed, then we want to see that happen absolutely instantly. To us, true humaneness is an instant death. That is what I would call true humaneness, I suppose.

Aside from that, we acknowledge that at the current state of technology and the very unfortunate lack of education across Canada of trappers in many cases, humaneness is more of a relative concept. At the present time we would like to achieve the practical results of killing those animals just as quickly as can be done.

For instance, humaneness goes over these boundaries when you start talking about the difference between a leghold trap on land and a Conibear set on land. For instance, the existing field use of a production line Conibear trap, to take a very rough guesstimate because nobody really knows, probably involves the death of trapped animals in a Conibear trap in the range of instantly in some cases, two to three minutes in some cases, ten minutes in some cases. And it may be, in 20% or 30% of the cases, that they do not die. So when we say that we prefer the use of a Conibear trap, we have to grit our teeth when we say that because we suspect that maybe at the present time, out in the field, say 20% to 30% of the animals are not dying within 10 minutes. Maybe 25% to 35% are dying very quickly; maybe those numbers are even higher. I am afraid that we do not have the exact numbers. There is other research that shows that much of the Conibear trap use involves an instant death in the field right now a fairly high proportion of the time. It is hard for us to assess.

Mr. Manly: I have seen humans in the process of death and very few human deaths would fall into your definition of a humane death.

• 1050

Mr. Gardiner: I think we distinguish that on the basis—

Mr. Manly: But I would like to ask if we can reverse the concept. We have a concept of humaneness, and it is relative, but we would say anything that is wanton cruelty would not be humane; it would be inhumane. Is inhumanity a relative concept too, or is there some absolute standard that can be brought to bear there?

[Traduction]

pour votre organisme, mais pour les annonceurs, les partis politiques et tous les intéressés. C'est un problème auquel toutes les organisations devraient s'attaquer.

Je voudrais en revenir sur la question que M. Parry a soulevée quant à savoir comment se définissent les méthodes de piégeage moins cruelles et quelles sont les différences dans la façon dont l'industrie de la fourrure, l'IFC et la FSCAA conçoivent la chose. Pourriez-vous préciser davantage quelles sont ces différences et comment nous pouvons résoudre le problème qui se pose lorsque deux organismes utilisent la même expression, mais en lui attribuant un sens différent.

M. Gardiner: Lorsqu'on parle de méthodes de piégeage moins cruelles, c'est une notion très relative. Pour commencer, nous préférons qu'aucun animal ne soit tué, mais comme le piégeage consiste à tuer des animaux, s'il faut qu'ils soient tués, nous voulons qu'ils le soient instantanément. Pour nous, une méthode de piégeage non cruelle doit provoquer une mort instantanée. C'est ce que j'appellerais sans doute une façon humaine de tuer des animaux.

À part cela, nous reconnaissons qu'étant donné les moyens techniques à notre disposition et le manque de formation vraiment regrettable de la plupart des trappeurs du Canada, il s'agit là d'un concept très relatif. Pour le moment, nous voudrions que ces animaux soient tués le plus rapidement possible.

Si vous examinez la différence entre un piège à mâchoires et un piège Conibear, il est difficile d'évaluer leur cruauté. Par exemple, pour prendre le piège Conibear courant, nous pouvons supposer, car personne ne le sait exactement, que les animaux pris dans ce genre de piège meurent instantanément dans certains cas, parfois en deux ou trois minutes ou dans d'autres cas, en l'espace de 10 minutes. Il se peut également que 20 ou 30 p. 100 d'entre eux ne meurent pas. Par conséquent, quand nous disons préférer le piège Conibear, c'est sous toutes réserves, car nous pensons qu'à l'heure actuelle 20 à 30 p. 100 des animaux ne meurent pas en l'espace de 10 minutes. Il se peut que 25 à 35 p. 100 d'entre eux ou même davantage trouvent une mort très rapide. J'ai bien peur que nous ne connaissions pas les chiffres exacts. D'autres études démontrent que le piège Conibear entraîne une mort instantanée dans une bonne proportion des cas. C'est difficile à évaluer.

M. Manly: J'ai vu des humains en train de mourir, et la plupart de ces décès n'auraient pas répondu à votre définition d'une mort humaine.

M. Gardiner: Je pense que nous faisons une distinction...

M. Manly: Je voudrais savoir si nous ne pourrions pas prendre ce principe à l'envers. Lorsqu'on parle de méthodes moins cruelles, c'est là un concept très relatif, mais si nous parlons de cruauté lorsqu'il s'agit de cruauté gratuite, n'est-ce pas là également d'un concept très relatif ou existe-t-il une norme absolue?

[Text]

Mr. Gardiner: We would totally distinguish the ideas of wanton cruelty and inhumaneness. I think inhumaneness primarily has to do with the fact that the death takes place over too long a period of time. I think the wanton cruelty type of idea follows through, for instance, in section 402 of the Criminal Code, where society has said that no person shall wilfully and unnecessarily kill an animal. That is "wanton", where "wilful" comes into causing cruelty.

Mr. Manly: Does this mean, then, that the concept of being humane or inhumane is not a concept related to motives or intention, but is more a technical thing relating to the animal, as opposed to the way I feel when I am killing the animal and doing my best to avoid pain for the animal?

Ms Lash: Maybe it would be easier to look at this in relationship to humaneness in that wanton cruelty in this case could be a trapper neglecting to use the best technology at this time instead of putting—

Mr. Manly: That is indifference; that is not wanton cruelty.

Ms Lash: I would consider that wanton cruelty. If he is aware that there is a better system and is not using it, then that is wilful cruelty.

Mr. Manly: Well, I would consider that an abuse of the English language, but that is . . . Without in any way excusing that kind of action, I still do not agree with that use of the term "wanton cruelty".

Mr. Gardiner: I would go on to add that your concept of humaneness does involve certainly more than the time involved. The whole concept of humaneness does really inherently have in it that the person who is exercising his use of animals, in whatever context it may be, should be doing his very best to treat that animal well. If it is a case where the animal is being killed, the person has a responsible duty to try to kill the animal as quickly and as painlessly as possible. So I think that is the idea of humaneness. I think the time comes in only in that the person has an actual duty to try to kill it quickly and painlessly.

Mr. Manly: So the standard of a humane approach would be to kill as quickly and as painlessly as possible.

Mr. Gardiner: Right, and we are saying the true standard is an instant death.

Mr. Manly: There is no such thing as an instant death. That is a relative concept also.

Mr. Gardiner: No, I think, for instance, that an instant death . . . I suppose if you get down to the last scintilla there is no instant death, but I think animals can be killed, for instance, within a second or two seconds. We call that an instant death, and we distinguish that from a quick kill, which takes some period longer than that, longer than a few seconds. Irreversible unconsciousness that leads on to death is part of that instant death concept as well.

Mr. Manly: I see. Now, a quick kill does not meet the strict definition of a humane death, but does it meet a working definition?

[Translation]

M. Gardiner: Ce n'est pas du tout la même chose. Un piège est cruel si la mort survient au bout d'une trop longue période, tandis que la cruauté gratuite correspond au principe que l'on retrouve à l'article 402 du Code criminel où il est dit que nul ne doit tuer volontairement et inutilement un animal. Lorsqu'il s'agit d'un acte gratuit et injustifié, on peut parler de cruauté.

M. Manly: Cela veut-il dire que la cruauté est non pas une question d'intention, mais davantage un problème technique, qui n'a rien à voir avec les sentiments que je ressens lorsque je tue l'animal en faisant de mon mieux pour éviter qu'il souffre?

Mme Lash: Peut-être serait-il plus facile d'énoncer le problème en disant que, dans de cas, un trappeur ferait preuve de cruauté gratuite s'il négligeait d'utiliser les meilleures techniques à sa disposition . . .

M. Manly: C'est de la négligence et non pas de la cruauté gratuite.

Mme Lash: Je considère que c'est de la cruauté gratuite. Si le trappeur sait qu'il existe un meilleur piège, mais qu'il ne l'utilise pas, c'est de la cruauté délibérée.

M. Manly: Je trouve que c'est aller trop loin, mais . . . Sans chercher à excuser ce genre de chose, je ne suis pas d'accord pour parler de «cruauté gratuite» en pareil cas.

M. Gardiner: J'ajouterai que ce n'est pas seulement une question de temps. Vous vous montrez humain envers les animaux si, quel que soit le contexte, vous faites de votre mieux pour bien les traiter. S'il faut tuer l'animal, vous devez veiller à le faire de la façon la plus rapide et la moins douloureuse possible. C'est donc ainsi que je conçois l'humanité envers les animaux. Le facteur temps intervient seulement en ce sens qu'on doit essayer de les tuer rapidement et sans douleur.

M. Manly: Par conséquent, la mort est moins cruelle si elle est donnée de la façon la plus rapide et la moins douloureuse possible.

M. Gardiner: En effet, et l'idéal est la mort instantanée.

M. Manly: La mort instantanée n'existe pas. C'est également un concept très relatif.

M. Gardiner: Non, je pense qu'une mort instantanée . . . Si vous attendez jusqu'à la dernière étincelle de vie, la mort instantanée n'existe pas, mais je pense que les animaux peuvent être tués en une ou deux secondes. C'est ce que nous appelons une mort instantanée s'il y a une perte de conscience irréversible entraînant la mort.

M. Manly: Je vois. Une mort rapide ne répond pas véritablement à la définition d'une mort moins cruelle, mais est-elle acceptable en pratique?

[Texte]

Mr. Gardiner: In an interim practical approach, one has to accept what exists, and unfortunately, although many animals can be killed instantly in our definition, that is not happening out in the field. We are strongly encouraged by the prospect that FIC may well come up with traps that in a high proportion of cases may kill instantly. So that is why we are so concerned that this trap research work go on.

• 1055

I think we are getting to the point where in a number of cases now, for instance, their research—I suppose I would have to put it in a general sense... a trap will have to pass a three-minute death parameter before they will even approve the trap. But I believe that in some of the research that has been done in a large number of cases those traps are actually killing very, very quickly, if not instantly.

Mr. Manly: You have made a number of recommendations. If trappers in the trapping industry follow these recommendations then you say it will take the wind out of the sails of organizations like yours. Do you think that if trappers and organizations follow these recommendations then the trapping industry in Canada will be able to continue, or will it mean that the membership in organizations such as yours will simply regard this as an interim victory and will then up the ante to oppose all trapping?

Mr. Gardiner: The fundamental thing trappers have to address is to get humane trapping in progress and to accomplish it very quickly. I think once that is accomplished the objectives of CAHT have been accomplished. That group is concerned about humane trapping.

Even if animal rights groups or anti-trapping groups continue to oppose trapping, at least the trappers can come forward to the public, who after all are going to be the judge of all this, and they can say that they are doing the very best they can to trap humanely. I believe personally that the public are mostly concerned about the pain and suffering those animals are going through. Most people in the public do eat meat and wear leather belts and things like that. I believe there is a general public feeling at this stage that they are very concerned about the unnecessary pain and suffering. If that could be alleviated, I suspect that the trappers have a good chance of continuing their activities. The anti-trapping groups and animal rights groups might not agree with my position, but again that is up to the public to decide. It is a question of how hard the public is going to demand that trapping be abolished.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly.

One quick question before we have to leave—another committee is coming in: At your annual meeting in Montreal, Tom Hughes of the Ontario Humane Society put a motion forward about banning of all trapping in Canada. Is this motion going to continue to come up each year? How long before the humane societies are going to vote such a proposed motion on the floor?

Mr. Gardiner: We certainly have not adopted a strategy of having it come up each year, but that type of a motion to

[Traduction]

M. Gardiner: En pratique, il faut voir la réalité en face et, même si de nombreux animaux peuvent être tués instantanément selon notre définition, ce n'est malheureusement pas ainsi que les choses se passent. L'IFC va sans doute mettre au point des pièges qui pourront tuer instantanément la plupart des animaux, et cela nous encourage vivement. C'est pourquoi nous tenons tellement à ce que la recherche se poursuive.

Nous en arrivons au point où, dans plusieurs cas, et je pense devoir généraliser... le piège ne sera pas autorisé s'il n'entraîne pas la mort dans les trois minutes. Je pense néanmoins que, dans un grand nombre de cas, ces pièges tuent très, très rapidement, sinon instantanément.

M. Manly: Vous avez fait plusieurs recommandations. Vous dites que si les trappeurs les suivent, les organismes comme le vôtre les laisseront tranquilles. Pensez-vous que si les trappeurs suivent ces recommandations, ils pourront poursuivre leurs activités, ou ne croyez-vous pas que les membres des organismes comme le vôtre considéreront qu'il s'agit seulement d'une première victoire et qu'ils chercheront ensuite à faire interdire totalement le piégeage?

M. Gardiner: Il est indispensable que les trappeurs adoptent très rapidement des pièges et des méthodes de piégeage moins cruels. Quand ils l'auront fait, l'ACPH aura atteint ses objectifs. Nous voulons rendre le piégeage moins cruel.

Même si les groupements pour la défense des droits des animaux ou contre le piégeage continuent à s'opposer au piégeage, les trappeurs pourront au moins dire au public, car c'est ce dernier qui sera juge, qu'ils font le maximum pour éviter de faire souffrir les bêtes. Personnellement, je pense que le public s'inquiète surtout devant la douleur et les souffrances qu'éprouvent ces animaux. La plupart des gens mangent de la viande et portent des ceintures et autres objets en cuir. Ce qui ne plaît pas du tout au public, c'est que les animaux souffrent inutilement. Si l'on pouvait remédier à cela, les trappeurs auraient sans doute de bonnes chances de pouvoir poursuivre leurs activités. Les groupes qui s'opposent au piégeage ou qui défendent les droits des animaux ne seront peut-être pas d'accord avec moi, mais je le répète, c'est au public de décider. Tout dépend de la vigueur avec laquelle il exigera l'abolition du piégeage.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly.

Une brève question avant de terminer, car nous devons céder la place à un autre comité. À votre assemblée annuelle, à Montréal, Tom Hughes, de la Société protectrice des animaux de l'Ontario, a proposé une motion visant à interdire totalement le piégeage au Canada. Cette motion sera-t-elle présentée chaque année? Quand les sociétés protectrices des animaux finiront-elles par adopter cette motion?

M. Gardiner: Nous n'avons certainement pas décidé de présenter cette motion chaque année, mais c'est en 1985 que

[Text]

abolish trapping on moral and humane grounds did come up in 1985. It was discussed at that time, but of course the 1985 resolution was passed instead giving a couple of years for the industry to make substantial progress. It came up again in 1986, as you have mentioned, in Montreal. At that time there was a vote that it be tabled until April 1987.

A lot of different points of view were very vigorously debated at the federation for about three-quarters of an hour. One of the points of view was that the existing resolution of the federation already said to give the trapping industry until 1987 to make progress. So it was felt that resolution perhaps should be tabled until 1987 when, having given the industry a chance to move forward, the federation will properly address it if they feel the industry has not.

As to what the outcome would be at that time, it is totally up to the point of view of our members. I think a number of our humane societies are really along the humane trapping point of view, but there certainly are several who are opposed to trapping. So it is going to be an interesting time.

• 1100

No, I do not expect this to keep coming up every year. I hope it will be faced next year and a decision made about it.

The Vice-Chairman: Good. I would like to thank our witnesses this morning and say that I wish we had more time to see your new film, but we have the problem with committee rooms. We have another committee coming in here at 11. a.m. But I would like to thank you for appearing before us this morning.

I thank my colleagues for being here and mention that our next meeting is Thursday, June 5, at 9.30 a.m. in room 701, 151 Sparks Street. Our representation will be from the Association of Protection of Fur Bearing Animals. Until that time, the committee stands adjourned.

[Translation]

nous avons eu l'idée de proposer l'abolition du piégeage pour des raisons morales et humanitaires. Nous en avons alors discuté, mais nous avons plutôt adopté la résolution de 1985, puis laissé à l'industrie deux ans pour réaliser des progrès. La motion a de nouveau été présentée en 1986, comme vous l'avez dit, à Montréal. Les participants se sont alors mis d'accord pour la différer jusqu'en avril 1987.

Les membres de la Fédération ont discuté très énergiquement d'un certain nombre de points de vue différents pendant trois quarts d'heure environ. On a fait notamment valoir que la résolution proposée accordait déjà à l'industrie du piégeage jusqu'en 1987 pour réaliser des progrès. Nous avons estimé qu'en différant l'adoption de cette résolution jusqu'en 1987, la Fédération donnait à l'industrie une chance de remédier à la situation, faute de quoi nous prendrions les mesures nécessaires.

Quant à savoir ce qui sera décidé à ce moment-là, cela dépend entièrement de nos membres. Je pense que plusieurs sociétés protectrices des animaux sont en faveur de méthodes de piégeage moins cruelles, mais il y en a certainement plusieurs qui s'opposent au piégeage. Ce sera donc intéressant à suivre.

Je ne m'attends pas à ce que cette motion soit présentée chaque année. J'espère qu'une décision sera prise à ce sujet l'année prochaine.

Le vice-président: Bien. Je voudrais remercier nos témoins de ce matin. Je regrette que nous n'ayons pas plus de temps pour voir votre nouveau film, mais nous devons céder la place à un autre comité, qui doit se réunir ici à 11 heures. Je tiens néanmoins à vous remercier d'être venus ce matin.

Je remercie mes collègues de leur présence et je leur rappelle que notre prochaine séance aura lieu le jeudi 5 juin, à 9h30, salle 701, 151 rue Sparks. Nous entendrons les témoignages de l'Association pour la protection des animaux à fourrure. La séance est donc levée jusqu'à jeudi.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

From the Canadian Association for Humane Trapping:

Marietta Lash, Executive Secretary;

J. Robert Gardiner, Vice-President.

From the Canadian Federation of Humane Societies:

J. Robert Gardiner, Director and Chairman of Humane
Trapping Development Committee.

De l'Association canadienne du piégeage humanitaire:

Marietta Lash, secrétaire exécutive;

J. Robert Gardiner, vice-président.

*De la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux
animaux:*

J. Robert Gardiner, directeur et président du Comité pour le
développement du piégeage humanitaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Thursday, June 5, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le jeudi 5 juin 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord relativement à l'industrie de la fourrure

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 5, 1986
(36)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:40 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, John A. MacDougall, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Allan Pietz.

Acting Members present: Aurèle Gervais for Stan Schellenberger; John Parry for Jim Manly; Barbara Sparrow for Jack Scowen.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Beth Dawson, Debra Wright, Research Officers.

Witness: From the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals: George Clements, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry.

The witness made a statement and answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 JUIN 1986
(36)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de John A. MacDougall, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Allan Pietz.

Membres suppléants présents: Aurèle Gervais remplace Stan Schellenberger; John Parry remplace Jim Manly; Barbara Sparrow remplace Jack Scowen.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Beth Dawson et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoin: De l'Association for the Protection of Fur-Bearing Animals: George Clements, directeur exécutif.

Conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, en ce qui a trait à l'industrie de la fourrure.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 5, 1986

• 0942

The Vice-Chairman: I would like to welcome members of the committee this morning and start with the orders of the day—the order of reference pursuant to Standing Order 96.(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry.

I would like to welcome our witness this morning from the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals, George Clements, the executive director. Sir, I welcome you to our standing committee this morning and invite you to give us your presentation.

Mr. George Clements (Executive Director, Association for the Protection of Fur-Bearing Animals): Thank you, and good morning. I have been involved with this work of trying to abolish trapping cruelty for a great number of years now. I am concerned this morning as to how best I might be able to provide the committee with some of that information I have gathered over the years. I feel as if I should be speaking for the next three or four hours in the hope that perhaps more people will have a better idea of the problem as it exists.

The Association for the Protection of Fur-Bearing Animals was formed loosely in the 1940s. Since that time I think the public and the members of the association have been trying their best to bring to Members of Parliament and the general public the facts regarding the way animals are caught in the wild and the way they are suffering. The result, unfortunately, is that the same old leg-hold trap is still in use. Virtually nothing has been done to end this cruelty. Gradually more and more people are speaking out and the word of this terrible suffering is spreading all over the world.

The fur industry, unlike just about every other industry, has done almost nothing to change its archaic trapping equipment. It has seemed not to care at all about the suffering as long as it could play trapper against trapper to obtain the cheapest pelts for the industry.

• 0945

Because governments have been profiting from the sale of the animals through a royalty system, many people have blamed the governments for allowing and indeed supporting the cruel methods that are being used. Some of the provinces have a royalty or a fur tax system whereby when the animal pelts are sold the government will collect a share or a royalty from each pelt sold. So that every time an animal pelt is sold, then the taxpayers of the province in effect are profiting from the sale of that animal.

When you try to get at the fur industry and say the fur industry should be responsible for cleaning up its own act, then the fur industry is hard and has been hard to pinpoint. Generally, fur brokers—or gamblers, if you like—come into

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 5 juin 1986

Le vice-président: Je souhaite la bienvenue à tous les membres du Comité et nous allons immédiatement commencer nos travaux conformément à l'article 96.(2) du règlement sur le mandat du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien concernant l'industrie de la fourrure.

Je souhaite également la bienvenue à notre témoin ce matin, M. George Clements, directeur exécutif de l'*Association for the Protection of Fur-Bearing Animals*. Monsieur, nous sommes prêts à vous entendre.

M. George Clements (directeur exécutif, Association for the Protection of Fur-Bearing Animals): Merci, et bonjour. J'œuvre depuis de nombreuses années du piégeage cruel pour l'abolition. Je voudrais ce matin tenter de vous communiquer des renseignements que j'accumule depuis ces années. J'ai l'impression qu'il me faudrait parler pendant les trois ou quatre prochaines heures dans l'espoir peut-être que les gens auront une meilleure idée du problème.

L'*Association for the Protection of Fur-Bearing Animals* a plus ou moins vu le jour au cours des années 40. Depuis cette époque, le public et les membres de l'Association ont fait de leur mieux pour porter à l'attention des députés et du public en général la façon dont les animaux sont piégés dans la nature et à quel point on les fait souffrir. Malheureusement, le vieux piège à ressort est toujours utilisé. On n'a presque rien fait pour mettre fin à la cruauté. De plus en plus, les gens prennent la parole pour faire connaître les souffrances terribles qu'éprouvent les animaux de par le monde.

L'industrie de la fourrure, contrairement à presque toutes les autres industries, n'a presque rien fait pour changer son équipement archaïque. Elle ne semble pas se soucier du tout de la souffrance toute occupée qu'elle est à dresser les trappeurs les uns contre les autres pour obtenir les peaux les moins chères.

Étant donné que l'État profite de la vente des animaux grâce aux redevances, beaucoup ont blâmé les gouvernements qui permettent et qui appuient les méthodes cruelles utilisées. Certaines provinces ont imposé des taxes ou des redevances sur la fourrure, ce qui leur permet de prélever leur dû sur chaque peau vendue. Ainsi, chaque fois qu'une peau est vendue, les contribuables de la province en profitent.

Lorsqu'on montre du doigt l'industrie de la fourrure pour l'inciter à mettre un peu d'ordre dans ses affaires, il est difficile de savoir exactement où s'adresser. Habituellement, les courtiers en fourrure—ou les gros brasseurs d'affaires, si

[Texte]

the country, purchase the furs, large lots as cheaply as they possibly can, take them back to Europe or wherever, then they are re-exported. Often that is all those fur buyers are doing. They are purchasing the furs, taking them elsewhere, taking the profit, taking the resources out of the country.

Because governments have been the ones who are approving the trapping regulations, most of the public criticism has been directed to the governments. Our plea for years and years has been to try to do something about ending the trapping cruelty by coming up with instant-kill or humane-type traps. That seems to be falling and it seems to have fallen on deaf ears.

I think part of the problem with that is that the provincial governments, when we go to the provincial governments—and my own provincial government of British Columbia—have said do not blame us for the cruel trapping methods that are being used all across Canada; it is not our responsibility. When we go to the federal government, when we go to the Department of Indian Affairs and Northern Development and we go to the Department of the Environment, they will say it is not really their problem: we have given the care and the protection of our animals over to each of the individual provinces, so if you want a solution for the cruel traps, go back to the provinces again. For decades the buck has been passed from one to the other and virtually no one is doing anything about it.

Because of the number of letters that have been written by the public to the MLAs and some MPs throughout the years, in 1973 it was the wildlife managers basically at a provincial wildlife conference who came up with the idea of trying to set up a committee to speed the search for humane or instant-killing traps. They quickly put together a program that within five years they were to find a humane trap and put it in the hands of the trappers and at the end of that five years the problem would be solved.

When we heard of that committee being formed I think we all thought that at last something was going to happen, at last there was hope that this suffering would finally stop. A year later a copy of the five-year budget was leaked or given to us, and I was shocked and dismayed that any people knowledgeable about trapping, knowledgeable about research, would agree to a five-year committee with such tiny funds.

To solve this cruel trapping problem, the Province of British Columbia in its first year, 1973, says they are willing to commit \$560 to solve this trapping cruelty problem. The Yukon government said they would put in \$56. Prince Edward Island said \$50. That was the first year. The second year the contributions were moved up a little bit, but from the Province of British Columbia, when you look at the five-year plan that my government in British Columbia agreed to, it worked out to be something like \$13,000 over a six-year period, so about \$2,000 per year to solve this problem.

• 0950

Prince Edward Island's contribution was \$50 a year and it was \$300 for the five years. The Department of the Environment contributed over that six years, or the plan was over that

[Traduction]

vous le voulez—viennent au Canada acheter de gros lots de fourrure qu'ils paient le moins cher possible et qu'il revendent à partir de l'Europe. Très souvent les acheteurs de fourrure ne font que cela. Ils achètent les fourrures, les emportent ailleurs, prennent leur profit, et font sortir cette ressource du pays.

Étant donné que ce sont les gouvernements qui réglementent le piégeage, c'est à eux que presque toutes les critiques du public ont été adressées. Depuis des années nous les exhortons à faire quelque chose pour mettre fin au piégeage cruel, pour que la mort soit instantanée ou que les pièges soient inoffensifs. Il semble que nos paroles aient été vaines et qu'elles tombent encore dans l'oreille de sourds.

Le problème tient en partie au fait que les gouvernements provinciaux, lorsque nous nous adressons à eux—y compris au gouvernement de la Colombie Britannique d'où je viens—ont répondu: nous nous blâmez pas pour les méthodes de piégeage cruelles utilisées au Canada, nous n'en sommes pas responsables. Et lorsque nous nous adressons au gouvernement fédéral, au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ou au ministère de l'Environnement, on nous dit que ce n'est pas vraiment leur problème, qu'ils ont confié la protection des animaux à chaque province et que par conséquent si l'on veut une solution c'est aux provinces qu'il faut s'adresser. Depuis des décennies, on se renvoie la balle et presque rien n'a été fait.

Le public a adressé de nombreuses lettres aux députés provinciaux et fédéraux au fil des ans et en 1973 ce sont des gestionnaires de la faune qui, lors d'une conférence provinciale, ont décidé de créer un comité afin d'accélérer la recherche pour trouver des pièges moins cruels ou qui provoquent une mort instantanée. Ces gestionnaires ont rapidement instauré un programme pour qu'en l'espace de cinq ans on puisse mettre au point un piège inoffensif qui serait remis au trappeur, et au bout de ces cinq années le problème soit résolu.

Lorsque nous avons entendu dire que le comité serait formé, nous avons tous cru que quelque chose allait se produire, du moins avons-nous espéré qu'on mettrait fin à la souffrance des animaux. Une année plus tard, un exemplaire du budget quinquennal a été divulgué ou nous a été remis, et j'ai été bouleversé et déçu de me rendre compte que des gens au courant du piégeage et de la recherche accepteraient de créer un comité quinquennal avec si peu de ressources.

Afin de résoudre ce problème de la cruauté du piégeage la Colombie Britannique a déclaré dès 1973, qu'elle consentait à dépenser 560\$ devant la première année. Le gouvernement du Yukon voulait bien dépenser 56\$, l'Île-du-Prince-Édouard, 50\$. C'était pour la première année. La deuxième année, les contributions ont déjà augmenté, et pour la province de la Colombie-Britannique, on voit que mon gouvernement de la Colombie-Britannique, dans ce plan quinquennal, contribuait quelque 13,000\$ sur une période de six ans, soit environ 2,000\$ par année, afin de résoudre ce problème.

La contribution de l'Île-du-Prince-Édouard était de 50\$ par année, soit 300\$ pendant cinq ans. Le ministère de l'Environnement a contribué pendant six ans,—le plan dépassait

[Text]

five years, put in \$70,000, and the Department of Indian Affairs and Northern Development's contribution was \$90,000.

Immediately, as soon as we saw all that budget, we said look, there is no way you are going to find a solution to this cruel trapping problem with these kinds of meagre funds; you have to put in more. So we wrote to each of the individual provinces. Remember, no one government was in charge and I think this was the major weakness; we have tried to point it out many times since. If we wanted information, approval had to be given by all of the agencies involved. We tried desperately to make suggestions to try to improve this.

We asked the provinces letter by letter—and some of you know how long it takes to get a response—if they would agree to increasing the contributions so that we could do something in a worthwhile manner. Generally, most of them said if the committee will ask for more funds, then we will contribute more—but the committee had not spent its first year's budget of \$15,000, and it had not spent its next year's budget of \$91,000; so not very well could it ask for more funds, because it was virtually doing nothing itself. How could it be asking for more funds to solve this problem? The committee members with that kind of funding, with that kind of budget, were limited in what they could do.

We said let us try to go to any university centre, research centre, anywhere in the world and give them a significant research grant to come up with some ideas of alternate ways that animals may be trapped and killed instantly in the trap. Is there some way that electricity could be used? Is there some way that gases could be used? Is there some way that anything could be used, rather than these kinds of archaic methods we were using then and still use today? Unfortunately, I guess the committee members looking at their budget said there was no way that we could do that.

We said would you take out ads across Canada, put ads in papers saying inventors, researchers, will you come to our aid and come up with inventions and ideas to try to finally end this problem of cruel trapping methods in this country? The answer was that we do not have the funds for that, and seemingly there was a little bit of suggestion there that we had better not do that, because then it would be an admission of the cruel traps we are using if we told the world that we had cruel traps and we were looking for alternatives. So this kind of advertising has not been done.

There was advertising done in trapper's magazines. Unfortunately, the poor trappers, with their understanding—and many times a good understanding of animals—did not have the technology, did not have the training to come up with new ideas other than bending bits of steel or spring together to try to make a trap that would kill fur-bearing animals and kill the largest one. It is ludicrous from the start to think that we could

[Translation]

quelque peu les cinq ans,—70,000\$, et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 90,000\$.

Dès que nous avons connu ce budget, nous avons dit immédiatement: vous n'allez pas trouver une solution au problème du piégeage cruel si vous disposez de si peu d'argent; il en faut davantage. Nous avons donc écrit à chaque province. Souvenez-vous qu'aucun gouvernement n'en était responsable, et j'estime que c'était là la principale faiblesse du projet; nous avons donc tenté de le souligner à de nombreuses reprises depuis. Si nous voulions des renseignements, il fallait l'autorisation de tous les organismes intéressés. Nous avons tenté désespérément de faire des suggestions pour essayer d'améliorer la situation.

Nous avons envoyé lettre après lettre aux provinces—certains parmi vous savent à quel point il faut attendre pour obtenir une réponse—pour leur demander d'accepter d'augmenter les contributions afin de faire quelque chose de valable. La plupart nous ont répondu que si le comité désirait davantage de fonds, elles contribueraient davantage—mais le comité n'avait même pas dépensé son budget de 15,000\$ pour la première année, ni le budget de 91,000\$ de l'année suivante; par conséquent, il ne pouvait pas demander plus d'argent, puisqu'il ne faisait presque rien. Comment pouvait-il demander plus d'argent pour résoudre ce problème? Les membres du comité, qui disposaient de ces maigres ressources, de ce genre de budget, étaient restreints dans leurs activités.

Nous avons dit: essayons de nous adresser à un centre universitaire, à un centre de recherche, n'importe où au monde, et accordons—leur une subvention de recherche importante pour qu'ils puissent trouver des méthodes de rechange afin que les animaux soient piégés et tués instantanément. Est-ce qu'on ne pourrait pas se servir de l'électricité, par exemple? Est-ce qu'on ne pourrait pas, de quelque façon, utiliser le gaz? Est-ce qu'on ne pourrait pas utiliser quelque chose d'autre que ces méthodes archaïques qui ont toujours cours? Malheureusement, les membres du comité ont jeté un coup d'oeil sur leur budget et ont déclaré que nous ne pouvions pas le faire.

Nous avons demandé: ne voulez-vous pas publier des annonces au Canada, dans les journaux, pour demander aux inventeurs, aux chercheurs de venir à notre aide, de trouver des inventions et des idées pour mettre fin au piégeage cruel des animaux au pays? On nous a répondu qu'on n'avait pas les fonds pour le faire, et on semblait dire en quelque sorte qu'il valait mieux pour nous de ne pas donner suite à ce projet, que ce serait admettre que les pièges cruels sont utilisés au Canada et que nous cherchons des méthodes de piégeage différentes. Par conséquent, on n'a pas fait ce genre de publicité.

On a fait de la publicité dans des revues pour trappeurs. Malheureusement, les pauvres trappeurs, avec leur connaissance—bien des fois, leur bonne connaissance—des animaux, n'avaient pas la technologie, n'avaient pas la formation voulue pour trouver de bonnes idées, sauf pour suggérer de tordre le métal ou le ressort afin que les pièges tuent les animaux à fourrure, les gros animaux. C'est ridicule de penser qu'on peut

[Texte]

build a little bit of spring so that young children could set those traps and go out trapping large fur-bearing animals.

The small Conibear trap that is on the market with a single spring now is on the market today. Everyone knows how bad it is, but it has been on the market year after year after year because of the young children that can set it, and if we made it any larger, we put on a double spring, it would be difficult for them to set.

• 0955

So we carry on, knowing it is causing this kind of cruelty and doing nothing about it. At the end of five years' period of time, the committee came up with not one humane trap, not one trap it could recommend, after this five years and all of this contribution and all our pleas and hopes.

Immediately the public outcry started once again. To put it back in place and to hold it in check—or so it seemed—the committee asked for another two years and another \$200,000 in public funds. For some reason—you people involved with the Department of Indian Affairs and Northern Development probably know more than I—they were the only ones who opted out. The Department of Indian Affairs and Northern Development stopped their contributions in the year 1978-79. Though all of the other provinces and departments contributed, the Department of Indian Affairs and Northern Development did not.

So the total contributions put in by the Department of Indian Affairs and Northern Development over the eight-year program was 8%.

At the end of 1981, the federal-provincial committee wrote a report suggesting they had found some traps that, while not humane, had the potential for being humane. There were some traps that might be capable of being used out on the trapline. After five years, not one of the traps had been properly field-tested. After the eight years, none of the traps had been properly field-tested. So the committee suggested or seemingly suggested to the world that we have 16 humane traps. I do not know where they ever got 16 humane traps or 16 models maybe. But they never did have a humane trap, and they still do not today, as far as everyone knows. All they had in the misleading information they gave to the public was that there were 16 traps or 16 devices seemingly that had humane potential. Let us put them out in the field and then maybe sometime we will find out.

What were they doing for eight years? What were they doing with \$1.3 million of budget? Some of the testing that was being done would sicken you and sicken me. They drowned, for example. The University of Guelph drowned beaver after beaver. I think there were 20 of them involved. They fastened leg-hold traps to the beavers' legs, dumped them into a tank and the researchers stood back, one by one, while they timed them to death. My God! And for what reason did they do this? Twenty beaver, one after another, had electrodes inserted into their brains to measure the brain activity and to measure the stress levels. One by one, the researchers watched and timed the beaver struggling underneath the water to

[Traduction]

tordre un ressort pour que de jeunes enfants puissent placer les pièges et prendre de gros animaux à fourrure.

Le petit piège Conibear qui se vend sur le marché aujourd'hui, ne comprend qu'un seul ressort. Tout le monde sait à quel point ce piège est dangereux, mais il se vend sur le marché année après année, étant donné que les jeunes enfants peuvent l'armer, mais si le piège était plus gros, s'il avait ressorts, les enfants auraient beaucoup de difficulté à l'armer.

Par conséquent, nous continuons tout en sachant que les méthodes sont cruelles et qu'on ne fait rien pour les modifier. Une fois le plan quinquennal terminé, le Comité n'a pu recommander un seul piège sans cruauté, après cinq années de travail, toutes les contributions, toutes nos exhortations et nos espoirs.

De nouveau, le public s'est ému. Afin de contrer ces réactions—ou du moins il semble que ce soit le cas—le Comité a demandé une prolongation de deux ans et une somme additionnelle de 200,000\$. Pour une raison quelconque—vous du ministère des Affaires indiennes et du Nord en connaissez probablement beaucoup plus long que moi—ils ont été les seuls à se désengager. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord a mis fin à ces contributions en 1978-1979. Bien que les autres provinces et les ministères ont continué à contribuer, le ministère des Affaires indiennes et du Nord ne l'a pas fait.

Par conséquent, les contributions du ministère des Affaires indiennes et du Nord se sont élevées, au cours de la période de huit ans, à 8 p. 100 du total.

À la fin de 1981, le comité fédéral-provincial a rédigé un rapport notant qu'on avait trouvé des pièges qui, bien que cruels, pouvaient ne pas l'être. Il s'agissait de pièges qu'on pouvait utiliser au long des sentiers de piégeage. Après cinq ans, aucun des pièges n'avait vraiment fait l'objet d'essais sur le terrain. Après huit ans non plus. Par conséquent, le Comité proposait ou semblait proposer au monde entier que nous disposions de 16 pièges sans cruauté. Je ne sais pas s'il s'agissait de 16 pièges sans cruauté ou peut-être de 16 modèles. Toutefois, ils n'ont jamais disposé d'un piège sans cruauté, et c'est toujours le cas aujourd'hui pour autant que chacun peut le constater. Le comité a donc donné des renseignements trompeurs au public en disant qu'il avait 16 pièges ou 16 mécanismes apparemment dénués de cruauté. Installons-les sur le terrain et voyons ce qui va se passer.

Qu'a fait le Comité pendant 8 ans? Qu'a-t-il fait de son budget de 1.3 million de dollars? Certains des essais qu'il a faits vous rendraient malades et moi également. Par exemple, ils ont noyé des bêtes. À l'Université de Guelph on a noyé un castor après l'autre. Je pense que 20 castors ont été tués de la sorte. On installait un piège à ressort aux pattes du castor; on le plongeait ensuite dans un bocc et les chercheurs restant à portée chronométrait, l'un après l'autre, combien de temps il fallait aux bêtes pour mourir. Mon Dieu! Pourquoi ont-ils fait cela? On placée des électrodes dans le cerveau de 20 castors pour mesurer l'activité cérébrale et les niveaux de stress. Un à un, les chercheurs surveillaient, et chronométrait tandis que

[Text]

death. Then they said the average beaver died or stopped struggling in nine and a half minutes. The brain activity was carrying on a little bit longer. The heart activity was carrying on even longer—25 minutes, I think, in one case.

As if all beaver were drowned in underwater situations where they could not come back up to the surface! There is just no realism; there is no understanding of how beaver are trapped in the country. If you think all beaver can be perfectly drowned in the water where they cannot come up to the surface or that you could do the same thing for muskrat, or if you insisted that all beaver and all muskrat had to be drowned in deep enough water, and even think about drowning, for that matter, the trappers would revolt. There is no way they could go along with it. Yet we played around with doing 20 beaver, one after another, and watching them die.

Is that how they spent our money, instead of testing the traps? Bill Gabri sent in one of the traps in 1974 or 1975. The co-ordinator wrote back asking what we wanted done with it. I phoned Bill and said to write on the bottom, "Test it" and send it back to those committees—"Test it". It could have been saving animals from suffering for years and years. We are probably talking about thousands if it had ever been put into use. It is still sitting on the inventor's shelf today while the inventor is dying. The man that could have helped solve our problem is dying with his inventions sitting on the shelf. His technology, his understanding is sitting on the shelf; and so it is with the great number of other people who tried to help.

• 1000

By the way, this committee seemed to vanish into thin air. There was no one we could appeal to. Where is the research? Where are the studies? The answer was that they thought they are in the hands of the Canadian Wildlife Service and we would have to get the permission of each of the provinces to release that information. Today we have still not been able to get hardly any of the information that was used to come up with this federal-provincial committee report in 1981. It is being denied us and yet it was all taxpayers' funds that were being used. It is your money and mine.

Why is it not available for the public to use? Must it be hidden? Should we stop? Should we be careful and not tell the world how we are doing this, how we are conducting this kind of testing? Should we not tell them about this drowning research? By the way, drowning research is still going on.

In Minnesota, they are doing stress studies. It seems that what they are doing is trying to measure the stress that animals out in the wild would experience normally when they are under attack, when they are starving to death, etc., and then trying to say that the stress levels were so high there that

[Translation]

les castors se débattaient sous l'eau avant de mourir. Les chercheurs ont ensuite déclaré qu'il fallait en moyenne neuf minutes et demie avant que le castor cesse de se débattre et meure. L'activité du cerveau se poursuivait un peu plus longtemps. L'activité cardiaque plus longtemps encore—25 minutes, je crois, dans un cas.

Comme si des castors noyés pouvaient revenir à la surface! Ce n'est pas du tout réaliste, on ne sait pas comment un castor est piégé au Canada. Si on croit que les castors doivent être parfaitement noyés pour revenir à la surface, et qu'on peut faire de même pour le rat musqué, si on insiste pour noyer les castors et les rats musqués en eaux assez profondes, si on prononçait seulement le mot, les trappeurs se révolteraient. Ils ne seraient certainement pas d'accord. Pourtant, on s'est amusé avec 20 castors, à les noyer l'un après l'autre et à les regarder mourir.

Est-ce de cette façon qu'on a dépensé notre argent, au lieu de faire des essais sur des pièges. Bill Gabri a envoyé un de ces pièges en 1974 ou 1975. Le coordonnateur a répondu demandant ce que nous voulions qu'il en fasse. J'ai téléphoné à Bill pour lui demander d'écrire en bas de la page: «Faites-en l'essai» et les renvoyer aux Comités—«Faites-en l'essai». On aurait pu pendant des ans et des ans épargner des souffrances aux animaux. On aurait pu le faire pour des milliers d'animaux si le piège avait été utilisé. Ce piège est toujours sur une tablette dans le bureau de l'inventeur pendant que celui-ci se meurt. Cet homme qui aurait pu nous aider à résoudre notre problème arrive à la fin de ses jours alors que son invention est toujours sur une tablette. Sa technologie, sa compréhension du problème sont au rancart, et il en va de même pour bien d'autres personnes qui ont essayé de faire quelque chose.

Soit dit en passant, ce comité a semblé disparaître tout simplement. Il n'y avait plus personne à qui nous adresser. Où en est la recherche? Où en sont les études? On nous a répondu que le Service canadien de la faune en était maintenant responsable et qu'il nous faudrait la permission de chaque province pour obtenir ces renseignements. Nous n'avons pu encore, aujourd'hui, obtenir aucune des informations qui ont servi au rapport du Comité fédéral-provincial en 1981. On nous refuse cette information et pourtant on s'est servi de l'argent des contribuables pour faire le travail. Votre argent et le mien.

Pourquoi le public ne peut-il pas avoir cette information? Doit-elle demeurer cachée? Devrions-nous cesser nos démarches? Devrions-nous être prudents et ne pas dire au monde comment nous procédons, comment nous faisons ce genre d'essais? Ne devons-nous pas leur parler de cette recherche qui utilise la noyade? Je vous souligne en passant que ce genre de recherche se fait toujours.

Au Minnesota, on fait des études sur le stress. Il semble qu'on essaie de mesurer le stress chez les animaux sauvages qui font l'objet d'attaques, ou qu'on essaie de faire mourir de faim, etc, pour pouvoir ensuite dire que le niveau de stress est bien plus élevé dans la nature que chez les animaux pris dans les

[Texte]

it is a lot worse than animals that get caught in leg-hold traps, so we should carry on using leg-hold traps.

The committee gave up the search for instant-kill traps for all fur bearing animals. It said that they would be too dangerous and therefore gave up. I think today the new fur institute is operating on the same basis. We will not have an instant-kill trap for all the fur-bearing animals. Now we have a leg-hold trap that we are putting a little bit of padding on. Padding was tried years and years ago and it will not work. The public are not going to buy that. They know what is happening with an animal caught in a leg-hold trap. You put a little bit of padding on it. They know that.

In 1981 public pressure mounted again. This time it seemingly attracted the attention of the fur industry which decided to contribute at least a small part of the funding if the federal and the provincial governments would pick up the major costs. This time, it seems, the fur industry would be in charge of the direction and the spending of the funds, the funds contributed by the taxpayers of this country. The fur institute was incorporated with nearly all its objectives being the promotion of fur coats with the minor objective being the co-ordination of the search for humane traps.

As Mr. Pollack of the Canadian Wildlife Service told you on page 56:

When this interdepartmental steering committee was set up, the main role at that time was research and development into humane traps. It has moved beyond that now to more of an advocacy role for the promotion of furs.

Now we have manipulation by the fur industry so that the Canadian governments all across Canada are rushing to help the fur industry promote more wearing of fur coats and the profits again going outside of the country.

• 1005

Native people: The fur industry has taken advantage of and has used the native people almost as chattels since the arrival of the first settlers. They told these people who were using deadfalls and other methods, more humane methods, that they should not be using those methods because it was damaging the pelt. They should use these nice leg-hold traps, holding the animals by the body. That is why the native people started to use those kinds of methods.

The native people are still being used and abused by the industry, and the Department of Indian Affairs and Northern Development has done almost nothing to help end this abuse, this almost robbing the native people of their furs. Once in a while, or so it seems, they throw some money at the problem.

The native people have traditionally received far less for their pelts than any other non-native person who traps, and no

[Traduction]

pièges à ressort, et que par conséquent nous devrions continuer à utiliser ces pièges.

Le comité a cessé de faire de la recherche sur les pièges à mort instantanée pour tous les animaux à fourrure. Il a déclaré que les pièges étaient trop dangereux et par conséquent, il abandonnait la partie. Je crois qu'aujourd'hui le nouvel Institut de la fourrure épouse la même théorie. Nous n'aurons pas de pièges à mort instantanée pour les animaux à fourrure. Nous avons maintenant un piège à ressort avec un peu de rembourrage. Ce rembourrage a été mis à l'essai il y a des années et cela ne sert à rien. Le public ne va pas se laisser leurrer. Il sait très bien ce qui arrive lorsqu'un animal est pris dans un piège à ressort. On place un peu de rembourrage. Le public n'est pas dupe.

En 1981, la pression de l'opinion publique s'est manifestée de nouveau. Il semble que l'industrie de la fourrure en ait été consciente cette fois et qu'elle ait décidé de contribuer pour une petite partie du financement si les gouvernements fédéral et provinciaux payaient les coûts les plus importants. Il semble, cette fois, que l'industrie de la fourrure sera responsable de l'orientation des travaux et du financement, les fonds provenant des contribuables canadiens. L'institut de la fourrure s'est constituée en personne morale et son objectif premier visait à promouvoir les manteaux de fourrure, un objectif mineur étant la coordination de la recherche concernant les pièges sans cruauté.

Comme l'a dit M. Pollack du Service canadien de la faune, à la page 56:

Lorsque ce comité directeur interministériel a été formé, son rôle principal à l'époque était de faire de la recherche et du développement concernant les pièges sans cruauté. Il a maintenant dépassé cet objectif et son rôle est maintenant de promouvoir les fourrures.

L'industrie de la fourrure nous manipule maintenant et tous les gouvernements au Canada se pressent de lui venir en aide afin que davantage de gens portent des manteaux de fourrure, et de nouveau ce sont des gens à l'extérieur du Canada qui feront des bénéfices.

Au sujet des autochtones, l'industrie de la fourrure a profité des autochtones, les a possédés depuis l'arrivée des premiers colons au pays. On a dit aux autochtones qui se servaient d'assommoir ou d'autres méthodes moins cruelles, qu'ils ne devraient pas utiliser ces méthodes qui endommageaient les peaux. Ils devaient se servir de beaux pièges à ressort, qui retiennent les animaux. C'est la raison pour laquelle les autochtones ont commencé à utiliser ce genre de méthode.

L'industrie se sert toujours des autochtones et en abuse, et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a rien fait pour mettre fin à ces abus, on dépouille en quelque sorte les autochtones de leurs fourrures. Une fois de temps à autre, il semble, on donne un petit peu d'argent pour régler le problème.

Depuis toujours, les autochtones reçoivent beaucoup moins pour leurs peaux que les trappeurs non autochtones, et

[Text]

one up to now seems too concerned. When I read about the fur industry spokesman, Mr. Herscovici, telling you about the native people's receiving only \$5 for their white fox pelts, I hoped that one of you would ask why. I had hoped that someone would say, why is a native person only receiving \$5 for the pelt when the average Canadian across Canada is receiving \$20 for his pelt? Why is that? Why should the native people receive that low amount? That has been characteristic and common throughout all of these years that I have been involved. No one seems to care.

The native people have been blamed by the non-native trappers for giving trappers a bad image. They have been blamed for not being modern, not improving themselves, not using the modern technology. They have not been given a chance. No one has given them any special attention. The white trappers have said stick together, we will set up the best prices and the best auction places for our furs. All white trappers, send in your furs to us and we will fight for the very best prices. The fur buyers are going out into the woods, speaking to the individual native people, and one by one getting their furs from them at reduced prices.

A system is still going on in many parts of the country, where the native trapper is coming to the Hudson's Bay Company and getting a grant, as long as he will sell his furs to the Hudson's Bay Company. Why has there not been any concern by the Department of Indian Affairs and Northern Development to assist these people? Should they be left on their own, without even proper skinning methods, without knowing how to look after their pelts so that they get the most money for their pelts?

The Department of Indian Affairs and Northern Development does not even know how many people are trapping out there. They have not bothered to find out how many native people are trapping. We have been asking for this information for years and years and years, and today they still do not know.

At one time, if there were 100,000 trappers in Canada, they were suggesting to the world and to the public that 80,000 of them were native people. We asked them where they were getting their information and they finally said, it is 50,000. Where are you getting that 50,000 figure? Finally, Charles Caccia, the Minister of the Environment, said we got our information from the Department of Indian Affairs and Northern Development. So we wrote to the Department of Indian Affairs and Northern Development and said where did you get this information that 50,000 are native people? They said we got it from the Department of the Environment. I think another six months passed when finally Charles Caccia said Mr. Clements, we agree that we do not have any proper information, but we can assure you that a survey is now under way by the Department of Indian Affairs and Northern Development. Once and for all, we were going to find out how many native people were trapping in this country.

• 1010

[Translation]

personne ne semble s'en soucier. Lorsque j'ai lu ce que vous a dit le porte-parole de l'industrie de la fourrure, M. Herscovici, au sujet des autochtones qui reçoivent \$5 pour leur peau de renard blanc, j'espérais que quelqu'un parmi vous lui demande pourquoi. J'aurais aimé que quelqu'un lui demande: pourquoi un autochtone reçoit-il \$5 pour une peau alors que n'importe quel Canadien au Canada aurait reçu 20\$ pour la même peau? Pour quelle raison? Pourquoi l'autochtone est-il moins payé? C'est ce qui se fait depuis bien des années et personne ne semble inquiet de la chose.

Les trappeurs non autochtones disent que les autochtones leur font une mauvaise réputation. On blâme les autochtones qui ne sont pas modernes, qui ne cherchent pas à s'améliorer, qui n'utilisent pas des technologies modernes. On ne leur a pas donné la chance. On ne leur a apporté aucune attention spéciale. Les trappeurs blancs se sont donnés le mot pour se regrouper, pour établir les meilleurs prix et avoir les meilleures enchères pour les fourrures. Tous les trappeurs blancs ont dit: envoyez-nous vos fourrures et nous allons nous battre pour obtenir les meilleurs prix. Les acheteurs de fourrure vont dans les bois, parlent aux autochtones individuellement et cherchent à obtenir de chacun des fourrures à des prix très réduits.

Il y a toujours au pays ce système en cours, le trappeur autochtone s'adresse à la compagnie de la Baie d'Hudson pour obtenir une subvention, pour autant qu'il vendra ses fourrures à cette compagnie. Pourquoi le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a-t-il pas cherché à aider les autochtones? Pourquoi devraient-ils demeurer seuls sans connaître de bonnes méthodes d'écorchage, sans savoir comment s'occuper de leurs peaux pour obtenir un meilleur produit?

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ne sait même pas combien de personnes font du piégeage. Il ne s'est pas préoccupé de savoir combien d'autochtones piègent. Nous demandons ces renseignements depuis des années et des années, et aujourd'hui encore le ministère ne le sait pas.

A un moment donné, il y avait au Canada 100,000 trappeurs, et le ministère semblait laisser croire à tous que 80,000 d'entre eux étaient des autochtones. Nous avons demandé au ministère d'où il détenait ce renseignement et il a finalement déclaré qu'il s'agissait plutôt de 50,000 trappeurs. D'où vient ce chiffre de 50,000? Finalement, Charles Caccia, ministre de l'Environnement, a répondu que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien devait fournir ce renseignement. Nous avons donc écrit à ce dernier ministère qui nous a répondu détenir le renseignement du ministère de l'Environnement. Six autres mois se sont écoulés et finalement Charles Caccia a dit: M. Clements, nous convenons ne pas posséder de renseignements fondés, mais nous vous soulignons qu'une enquête est en cours au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Une fois pour toutes, nous allons obtenir les renseignements sur le nombre d'autochtones qui font du piégeage au Canada.

Obviously it was not done, or if it was done the information has not come forth. I would like to know—and I hope you will

Manifestement cela n'a pas été fait ou, si cela a été fait, les renseignements ne sont pas disponibles. J'aimerais savoir—

[Texte]

ask—why it is that we do not know today. I think it would be fairly simple to write, first of all, because most trappers in the provinces have to obtain a licence, to each of the provinces to find out how many licensed trappers there are. The fur managers have a fairly good idea of where the fur is coming from and who the fur buyers are, and I think their estimates would be better than nothing.

Many Canadians still believe trapping is going on only up in the north somewhere and that it is usually done by native people, when most of the animals are trapped in the south. There are 3 million to 5 million animals trapped in Canada every year, and there are 18 million to 20 million animals trapped in the United States.

Are the native Indians concerned about that trapping issue? Somehow the Canadian public seems to ignore the knowledge that many people are trapping. The world is complaining not about the native Indian people trapping, but about the cruel methods that are being used in North America. The criticism that is coming about the cruel methods is directed to Georgia, to California, all over the States, not just to the few native people who are trapping commercially for fur in this country. It applies to all trapping. It seems to me we could easily solve this problem—or we could have years ago—if we cause the fur industry to clean up its act and come up with an instant-kill trap and end this torture and this stupid suffering that has gone on year after year.

It seems the fur industry now has the federal government and the provincial governments all as members of the Fur Institute of Canada, whose purpose is the promotion of furs, rather than . . . How we got into it in the first place was to find instant-kill or humane traps, and now it seems we are sending over defence of the Department of External Affairs white paper. For a long time we called it the "secret white paper" because we could not get our hands on it, but we finally got a copy of that paper from the Department of External Affairs, and we read with shock: "Can we not use the ploy of the native Indians to gain public sympathy for the fur industry"?

Since that has come out, that is what we hear more and more. Suddenly the native population is being used. I read where the United States fur industry was suggesting that we should send some of these native people over to Europe to help defend the fur industry.

Also in that secret white paper, it says: "If we cannot work with some of these animal welfare groups, how can we discredit them?" This is my government asking how it can discredit George Clements and these people who care about animals, because we are asking that this kind of cruelty be stopped. I have heard some discussion of whether or it is a charitable association and that threat: How can we stop these

[Traduction]

j'espère que vous allez poser la question—comment il se fait que nous nous ne le sachions toujours pas. Je pense qu'il serait assez simple d'écrire, en premier lieu, à chacune des provinces pour savoir combien il existe de trappeurs car la plupart des provinces exige un permis de piégeage. Les responsables de leurs fourrures ont tous assez une bonne idée d'où vient la fourrure et qui en sont les acheteurs et je pense que leur estimation vaudrait mieux que rien.

Maints Canadiens continuent de croire que le piégeage ne se fait que tout là-haut dans le Nord et que les trappeurs sont surtout des autochtones, alors que la plus grande partie de la fourrure vient du Sud. Entre 3 et 5 millions d'animaux sont pris chaque année au Canada, pour 18 à 20 millions aux États-Unis.

Est-ce que les Indiens autochtones s'inquiètent de ce problème de piégeage? D'une certaine façon, le public canadien semble vouloir ignorer que beaucoup de gens se livrent à la chasse au piège. Le monde se plaint non pas du fait que les Indiens autochtones chassent au piège mais des méthodes cruelles employées en Amérique du Nord. Les critiques concernant la cruauté des méthodes visent la Géorgie, la Californie, tous les États américains et non pas seulement les autochtones qui vivent de la chasse à la fourrure dans ce pays. Les critiques visent l'ensemble de la chasse au piège. Il me semble qu'il serait relativement aisé de résoudre ce problème—ou que nous aurions pu le faire il y a des années—si l'on forçait le secteur de la fourrure à changer de méthode, à trouver un piège qui tue instantanément d'une manière à mettre fin à cette torture et à ces souffrances stupides qui perdurent d'année en année.

Tout se passe comme si le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux étaient tous membres de l'Institut canadien de la fourrure, dont l'objet est la promotion de la fourrure plutôt que . . . Au début, le prétexte de l'intervention gouvernementale était la recherche de pièges à décès instantané, moins cruels mais il semble maintenant que le ministère des Affaires extérieures soit devenu un défenseur actif de la chasse, avec son livre blanc. Pendant longtemps nous l'avons intitulé le «livre blanc secret» car nous ne pouvions pas mettre nos mains dessus, mais nous avons fini par en obtenir une copie du ministère des Affaires extérieures et nous avons lu avec effroi: «Ne serait-il pas possible d'invoquer le prétexte des Indiens autochtones pour gagner à l'industrie de la fourrure la sympathie du public?»

Depuis la publication de ce livre blanc, c'est ce que l'on entend de plus en plus. Tout d'un coup, on nous sert la population autochtone. J'ai lu quelque part que l'industrie de la fourrure américaine suggère d'envoyer quelques-uns de ces autochtones en Europe pour défendre la chasse.

De même, dans ce livre blanc secret, on dit: «Si l'on ne peut collaborer avec certains de ces groupements de défense des animaux, de quelle manière pourrait-on les discréditer»? Il s'agit là de mon gouvernement qui demande comment discréditer George Clements et ceux qui veulent défendre les animaux, pour la seule raison que nous réclamons une fin à cette sorte de cruauté. J'ai entendu des discussions sur la question de savoir s'il s'agit d'une association à but non lucratif

[Text]

people from speaking out to the world and telling them of these terrible conditions we have on the trap lines?

A Mr. Stevenson was here, and I think he was asked how many native people were involved. I am showing you a copy of *Telephone Survey Estimates on Populations of Aboriginal People Involved with Renewable Resources in Canada*. No one has mentioned this. When he was here, he was suggesting 50,000 people or 100,000 people were trapping. I am not sure where this came from, but I think it is very interesting. You should get your hands on it and read it.

• 1015

The Vice-Chairman: Would you like to table the document please, Mr. Clements?

Mr. Clements: Yes. It is *Telephone Survey Estimates on Populations of Aboriginal People Involved With Renewable Resources in Canada*, Bob Stevenson.

The Vice-Chairman: Thank you, sir.

Mr. Clements: I would just like to take a few more minutes to give you a rough idea about trapping generally in Canada, because I think maybe this has not come out yet.

The trapping season lasts for a few weeks each year and the season is based generally on the latitude. The shorter seasons are in the extreme south and as you go further north there is a longer season allowed for trapping. Nearly all the people trapping have regular jobs, although there are a great many children trapping in most provinces of the country. Some of the young children are even licensed. We got the figures for New Brunswick, I believe it was. Two people were licensed as trappers at four years of age. This is an exception, but a lot of children are trapping.

There are generally two types of trapper licences. The majority type allows people to trap on private lands, municipal lands, city lands. In some areas, the trappers are required to obtain land-owners' permission and in some other areas it is not required. In other words, there is a way to stop a trapper from trespassing on your land and this is probably the only way it could be stopped.

In some provinces, a registered trapline system is in operation, where Crown land has been allocated to a specific trapper and that person alone is allowed to set traps in the area. Such a trapper might be more careful about limiting the number of animals he catches, for fear of removing too many of the possible breeding stock for future years.

The regular licensed trappers however—and they are in the majority—have no limits usually and are allowed to take as many animals as they wish or as they are able to trap. In some areas, Alberta for example, they have now have a limit on the number of wolverine which can be taken. I think it is restricted to one wolverine per registered trapper, and also the otter, obviously because of declining populations. The badger used to

[Translation]

et la menace: comment faire pour empêcher les gens de parler au monde et de lui révéler les conditions horribles qui règnent sur ces lignes de piège?

Un M. Stevenson est venu et je crois qu'on lui a demandé combien d'autochtones sont concernés. Je vous montre un exemplaire d'une étude intitulée *Telephone Survey Estimates on Populations of Aboriginal People Involved with Renewable Resources in Canada*. Personne ne l'a mentionnée. Au Comité, il a répondu qu'entre 50,000 ou 100,000 personnes chassent la fourrure. Je ne sais pas d'où vient ceci, mais c'est très intéressant; vous devriez vous en procurer des exemplaires et les lire.

Le vice-président: Seriez-vous assez aimable pour déposer le document, s'il vous plaît, monsieur Clements?

M. Clements: Oui. Il est intitulé *Telephone Survey Estimates on Population of Aboriginal People Involved with Renewable Resources in Canada*, auteur Bob Stevenson.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur.

M. Clements: Je voudrais consacrer quelques minutes pour vous donner une idée approximative de la chasse à la fourrure au Canada, car cela n'a pas encore été dit.

La saison de piégeage dure quelques semaines chaque année, l'époque de la saison étant généralement fonction de la latitude. La saison la plus brève est tout à fait dans le Sud et plus on remonte au Nord plus longue est la saison autorisée pour le piégeage. La presque totalité des trappeurs ont un emploi régulier, bien que beaucoup d'enfants fassent du piégeage dans la plupart des provinces. Certains de ces jeunes enfants détiennent même des permis. Nous avons eu les chiffres pour une province, je crois que c'était le Nouveau-Brunswick. Deux enfants de quatre ans détenaient un permis de trappeur. C'est là une exception, mais beaucoup d'enfants font du piégeage.

On distingue généralement entre deux types de permis de chasse au piège. Le plus répandu autorise le piégeage sur les terrains privés, les terrains municipaux, les terrains urbains. Dans certaines régions, les trappeurs doivent obtenir l'autorisation des propriétaires individuels, ailleurs ce n'est pas nécessaire. Autrement dit, il est possible d'empêcher un trappeur de chasser sur votre propriété et c'est probablement la seule façon de l'empêcher de chasser.

Dans certaines provinces il existe un système de lignes de piégeage, où des terrains de la Couronne sont alloués en exclusivité à un trappeur donné. Celui-ci a alors à limiter sa prise, de crainte d'épuiser la population du territoire qu'il exploite.

Par contre, les trappeurs licenciés ordinaires—et ils sont la majorité—ne sont pas tenus de respecter aucune limite de prises et en prennent autant qu'ils veulent ou peuvent. Dans certaines régions, en Alberta par exemple, une limite a maintenant été imposée sur la prise de gloutons. Je crois que la limite est de un par permis, même chose pour la loutre dont le nombre est en régression. On chassait le blaireau en Colombie-

[Texte]

be trapped in British Columbia. It has now been taken off the list and no longer is able to be trapped, obviously because of the decreasing numbers.

Most trappers are required to purchase a licence to trap, so we can quickly obtain the number of licences issued. However, the native person is usually not required to obtain such a licence, although if he is trapping on a registered trapline system his permit must be annually renewed.

The main trap used is the leg-hold trap, and I would estimate there are about 50 different sizes, types or models. Some are specifically designed. There is for example a muskrat stop-loss leg-hold trap, designed specifically to stop muskrat from ringing off or chewing off their legs. As the muskrat is caught in the trap and struggling to escape—many of them are normally able to escape—this additional top spring comes over and pins the muskrat down to the ground or holds his back leg rigid so he is not able to ring around so freely and ring off his leg or chew his leg off in the trap.

We also have jump traps, which will spring up and catch the animal higher up on the leg. Some trappers will say we should not be calling it a leg trap, we should call it a foot trap. Yet the very purpose of the jump trap is to try to catch the animal further up on the leg.

We were successful in 1976 in getting leg-hold traps with teeth banned in the Province of British Columbia. Since that time, they have been banned in a couple of other provinces. They are still legal in the rest of Canada. Woodstream Corporation stopped the manufacture of those traps a number of years ago. It obviously does a great deal of damage to the animal's legs. Now there is a new company that is selling these traps in the United States. So there is danger that wherever there are no regulations to stop the use of those leg-hold traps with teeth, those trappers who would like to use those methods are still able to purchase and use those traps.

• 1020

We also have the Conibear trap and the snare. A Conibear trap has the potential to kill an animal if a whole number of factors could be suddenly brought in at the same time. The committee said it has humane potential. Yes, it has humane potential. If all of these factors could all be controlled and everything was perfect in this world, then the Conibear might kill some more animals than it does now. Many trappers who have used the Conibear trap have described the suffering that goes on as even more cruel than the leg-hold trap, and many people will not use it.

The snare has a chance of killing a few animals if it catches them around the neck. You cannot predict the species coming along. If a larger animal puts its leg through, then the snare tightens around the body, and it is held that way.

The pressure of the jaws of the leg-hold trap never diminish. Once they have caught on the animal's leg, the pressure keeps on increasing until finally the pressure of the springs come

[Traduction]

Britannique mais il a maintenant été rayé de la liste et ne peut plus être piégé, là encore en raison du déclin de la population.

La plupart des trappeurs sont tenus d'acheter un permis de chasse au piège si bien qu'il est facile de totaliser le nombre des permis émis. Cependant, les autochtones peuvent habituellement chasser sans permis, à moins qu'ils n'aient une ligne de trappe enregistrée auquel cas ils doivent renouveler l'autorisation tous les ans.

Le piège le plus utilisé et le piège à mâchoires et je pense qu'il en existe environ 50 modèles ou types différents. Certains sont conçus spécialement pour certains animaux. Il y a par exemple le piège à rat musqué, spécialement conçu pour empêcher le rat musqué de se ronger la patte ou de la sectionner par usure. Le rat ayant la patte prise au piège et se débattant pour se libérer—beaucoup y parviennent—un ressort supplémentaire vient s'abattre sur lui et l'immobilise au sol pour l'empêcher de tourner autour du piège et de se sectionner la patte par usure ou de la couper avec ses dents.

Il existe également le piège à détente, qui fait un bond pour prendre l'animal plus haut sur la patte. Certains trappeurs disent d'ailleurs que les pièges à mâchoires ne prennent pas tant la patte que l'extrémité du pied. Or, dans le cas de ce piège, il est conçu spécialement pour attraper l'animal plus haut sur la patte.

On a réussi en 1976 à faire interdire en Colombie-Britannique le piège à mâchoires à dents. Depuis, d'autres provinces ont suivi le mouvement mais ces pièges restent encore légaux dans le reste du Canada. La *Woodstream Corporation* a arrêté la fabrication de ces pièges il y a quelques années car ils endommageaient manifestement beaucoup les pattes des animaux. Par contre, le nouveau fabricant vend ses pièges aux États-Unis. Il y a le risque que chaque fois qu'aucun règlement n'interdit un emploi des pièges à dents, les trappeurs qui veulent les utiliser trouveront à les acheter.

Il existe également le piège Conibear et le lacet. Un piège Conibear est capable de tuer l'animal si tout un ensemble de facteurs se trouvent soudain réunis en même temps. Le Comité lui a trouvé un potentiel d'humanité. Oui, il présente ce potentiel. Si tous les facteurs peuvent être contrôlés et si tout a été parfait en ce bas-monde, alors le piège Conibear parviendrait à tuer un peu plus d'animaux qu'il ne le fait aujourd'hui. Mais les trappeurs qui ont employé ce type de piège disent qu'il cause des souffrances encore plus cruelles que le piège à mâchoires et beaucoup refusent de l'employer.

Le lacet présente également la possibilité de tuer quelques animaux s'ils se font prendre par le cou. Évidemment, il est difficile de prévoir quelle espèce d'animal va se faire prendre. Si un gros animal passe la jambe dans le collet alors le piège se referme sur son corps et il est maintenu de cette façon.

La pression des mâchoires du piège à mâchoires ne diminue jamais. Une fois qu'elles se referment sur la patte d'un animal, la pression continue de s'accroître jusqu'à ce que les tissus

[Text]

right together on the bone of the animal's leg. Once it cuts through the outer part of the animal's leg, it keeps on going.

B.C. has the best trapping regulations in the whole of Canada. One of the things we were delighted to have... By the way, although I say they are the best trapping regulations in the whole of Canada, they are terrible. They are terrible. They are awful, but they are still the best in Canada. We were pleased that they brought in at least a 24-hour and a 72-hour check, where the trappers are required by regulations to go out and check their traps every 24 hours if the traps are set on private land and every 72 hours if they are caught on Crown lands... Crown-registered land.

The next area to come along with that... Once we got that in force, we went to all of the other provinces and asked if they would enact a similar regulation, 24 hours and 72 hours. The Yukon Government said they agreed that some regulation should be enacted. The Yukon enacted a regulation for five days; now in the Yukon it is legal to have an animal in a trap for five days. However, surely five days is better than six days.

Alberta was the next province, two or three years later, and it finally came along and said all of the trappers should check the live animals in their traps every 72 hours. Just last year, finally, the Province of Ontario woke up and started following some of these recommendations that have been achieved in the rest of Canada.

I assume my brief has been read by the members. I just want you to glance at that once more and really take a look at what money the fur industry has been putting into this search—where is the responsibility coming from them—and what they are actually doing about it. Why are we somehow all rushing in to defend the fur industry?

One last thing. We made a recommendation some time ago to try to get a Parliamentary committee of this House together to try to look at why we have not had any progress with instant-kill traps. We got a letter... I was writing a fair amount of correspondence with Jim Fulton, Member of Parliament from Skeena, and he came up and the NDP came up with some very good suggestions and very good ideas of how we might look at this whole problem of cruel trapping and maybe come up with some worthwhile solutions. We then went further, and we received a letter from Tom McMillan, now the Minister of the Environment, and he says:

• 1025

I share Jim's view that there should be a special parliamentary committee on humane traps. He probably has in mind a one-shot subcommittee of a standing committee, possibly the one on fisheries and forestry, in which environmental matters are concerned. I would like to see such a subcommittee formed, provided it were kept small, perhaps with a representative from each party, and given the funds and staff support to do the work thoroughly.

He goes on:

[Translation]

soient sectionnés et que les mâchoires soient arrêtées par l'os. Les mâchoires continuent de sectionner jusqu'à ce qu'elles touchent l'os.

La Colombie-Britannique possède la meilleure réglementation du piégeage de tout le Canada. L'une des choses que nous sommes ravis de... Je me hâte d'ajouter, bien qu'il s'agisse du meilleur règlement de tout le Canada, qu'il reste horrible. Il est horrible mais il est le meilleur du Canada. Nous avons à saluer l'obligation pour le trappeur de vérifier sa ligne de piège toutes les 24 heures et toutes les 72 heures, toutes les 24 heures sur des terrains privés et toutes les 72 heures sur les terres de la Couronne.

Ensuite... Une fois que nous avons pu obtenir cela en Colombie-Britannique nous sommes allés voir toutes les autres provinces pour leur demander de promulguer le même règlement, de 24 heures et de 72 heures. Le gouvernement du Yukon a reconnu qu'il fallait une réglementation et il a imposé cinq jours; il est maintenant légal au Yukon de laisser un animal dans un piège pendant cinq jours. C'est malgré tout mieux que six.

L'Alberta a été la province suivante à réglementer, deux ou trois années plus tard, et elle a fini par imposer une vérification des pièges toutes les 72 heures. L'année dernière, enfin, la province de l'Ontario s'est réveillée et a commencé à suivre certaines de ces recommandations qui sont déjà appliquées ailleurs au Canada.

Je suppose que les membres du Comité ont déjà pu lire mon mémoire. Je leur demande simplement de regarder encore une fois quelle somme l'industrie de la fourrure a consacré à cette recherche—à quel point elle fait preuve d'irresponsabilité—pourquoi est-ce que tout le monde se précipite pour défendre l'industrie de la fourrure?

Une dernière chose. Nous avons recommandé il y a quelque temps de charger un comité parlementaire d'examiner pourquoi il n'y a pas encore eu de progrès sur la mise au point d'un piège à mort instantanée. Nous avons reçu une lettre... J'ai eu un échange de correspondance assez poussé avec Jim Fulton, le député de Skeena, et lui-même et le NPD ont formulé quelques bonnes suggestions et lancé quelques bonnes idées sur la façon d'aborder ce problème de la cruauté des pièges et de lui trouver peut-être quelques solutions valables. Nous avons poursuivi nos efforts et nous avons reçu une lettre de Tom McMillan, aujourd'hui ministre de l'Environnement, qui dit:

Je partage le point de vue de Jim concernant l'opportunité d'un comité parlementaire spécial sur les pièges. Il pense probablement à un sous-comité spécial d'un comité permanent, peut-être celui des pêches et forêts, s'occupant de questions d'environnement. Je serais en faveur de la création d'un sous-comité, à condition qu'il ne compte que peu de membres, avec peut-être un représentant de chaque parti, et disposant des moyens financiers et humains pour faire un travail exhaustif.

Il poursuit:

[Texte]

We are talking about, then, the search for humane traps. He says:

among other things, examine that federal-provincial committee report, in addition to exploring practical ways of speeding up research and development in the field.

Our association is carrying on doing whatever it can, letting the public know the way animals are being trapped in this country. We are continuing to do that. We have been asked to speak to other groups outside of the country. We have demonstrated the traps. We have shown film footage. More and more, that kind of help from us is being asked for.

I just returned from spending some time in Luxembourg, where I was asked to address the World Society for the Protection of Animals. They have something like 21 member countries in the world. After our presentation, they passed two resolutions. If you would like, I will read them.

The Vice-Chairman: Certainly.

Mr. Clements: Okay.

Whereas trapping and commerce in furs continues unabated, indicating that a more comprehensive attack on the problem is required, this conference

—this is Luxembourg, 1986—

enthusiastically endorses the decision of the World Society for the Protection of Animals to launch an international anti-fur campaign and urges its member societies to participate in such campaigns to the fullest extent.

The second one was:

Whereas the European Economic Community has clearly demonstrated its concern over the suffering caused in the taking of seal pups in the North Atlantic by banning the importation into the European Community of all products therefrom;

and whereas gross suffering on a massive scale continues unabated by the trapping of wild animals in the woodlands and forests of North America and elsewhere in the world; the World Society, recognizing and applauding the Council of Europe for having so noted this suffering and taken effective steps against it, WSPA urges the EEC to extend its concern to forthwith impose a similar ban on the importation of all products from trapped fur animals.

Ladies and gentlemen, we have been pleading, we have been saying that unless something is done, and done quickly, about this cruel trapping situation, we are going to end up with this.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Clements.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Clements, for coming to be with us today. I am not familiar with your organization. Perhaps I could just ask a few questions about it. How long has the organization been in existence?

Mr. Clements: Ernie Winch and Harold Winch, as perhaps you know, started to put together a small group of people in the 1940s. It never received its charter, I think, until 1953.

[Traduction]

Nous parlons de rechercher des pièges dénués de cruauté. Il dit:

entre autres, il faudrait examiner le rapport du Comité fédéral-provincial, en sus d'explorer les moyens pratiques d'accélérer la recherche et le développement en ce domaine.

Notre association fait tout son possible, faisant connaître au public la manière dont les animaux à fourrure sont piégés dans notre pays. Nous continuerons à le faire. On nous a demandé de parler à d'autres groupes, à l'étranger. Nous avons fait des démonstrations de ces pièges. Nous avons projeté des films. De plus en plus on nous réclame ce genre de travail.

Je rentre du Luxembourg où on m'avait demandé de prendre la parole devant la Société mondiale de protection des animaux, qui compte 21 pays membres. Après notre exposé, elle a adopté deux résolutions. Si vous voulez, je vais vous les lire.

Le vice-président: Certainement.

M. Clements: D'accord.

Attendu que le piégeage et le commerce de la fourrure ne connaissent aucun ralentissement, indiquant qu'une attaque plus intensive du problème est requise, cette conférence

Il s'agit de la Conférence de Luxembourg,

appuie avec enthousiasme la décision de la Société mondiale de protection des animaux de lancer une campagne internationale anti-fourrure et exhorte ses sociétés membres à participer pleinement à de telles campagnes.

La deuxième résolution était celle-ci:

Attendu que la Communauté économique européenne a clairement exprimé sa préoccupation à l'égard des souffrances causées par la chasse aux bébés phoques dans l'Atlantique nord en interdisant l'importation dans la Communauté de tous les produits qui en sont dérivés;

attendu que des souffrances massives continuent d'être causées par le piégeage d'animaux sauvages dans les forêts d'Amérique du Nord et ailleurs dans le monde;

la Société mondiale, applaudissant le Conseil de l'Europe d'avoir pris acte de ces souffrances et pris des mesures efficaces en vue d'y remédier, exhorte la CEE à élargir immédiatement son interdiction de l'importation à tous les produits dérivés d'animaux à fourrure pris au piège.

Mesdames et messieurs, nous avons supplié, nous n'avons cessé de répéter qu'à moins que quelque chose ne soit fait rapidement pour remédier à ces méthodes de piégeage cruelles, l'on en viendrait à cela.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Clements.

M. Parry: Je vous remercie d'être venu nous voir aujourd'hui, monsieur Clements. Je ne connais pas votre organisation et j'aimerais en savoir un peu plus. Depuis combien de temps existe-t-elle?

M. Clements: Ernie et Harold Winch, ainsi que vous le savez peut-être, ont commencé à réunir un petit groupe de gens dans les années 1940. Je crois qu'ils n'ont eu leur charte qu'en 1953.

[Text]

Mr. Parry: Are you full-time as executive director?

Mr. Clements: I work there full-time, yes.

Mr. Parry: On the resolutions you were just quoting us, you say you were in Luxembourg at this conference. What was APFBA's vote on those resolutions?

Mr. Clements: We are not a member of WSPA.

Mr. Parry: I see, you were there with observer status.

Mr. Clements: That is right. Last year we were invited to the press conference for the Royal SPCA when the Royal SPCA launched its major anti-fur campaign. So they asked us to come and demonstrate the traps and show some film footage there; that kind of thing.

Mr. Parry: That is the RSPCA of Great Britain.

Mr. Clements: That is right.

Mr. Parry: How long have you been working full-time with APFBA?

Mr. Clements: I would say probably about five or six years now, maybe even a little longer.

Mr. Parry: Do you mind me asking what you did before that?

Mr. Clements: School teacher, school principal.

• 1030

Mr. Parry: What do you see as the major deficiencies of the current Fur Institute of Canada program, of which you are quite critical? Is it too small? Are they taking it too slowly? Is it going for the wrong objectives?

Mr. Clements: I think they have the wrong objectives, first of all. When any person wants to become a member of the Fur Institute, they must agree to these 9 or 10 objectives which all promote fur. For example, Mr. Jotham who was here speaking on behalf of the Canadian Wildlife Service, was on the planning committee for putting together that Fur Institute. We were very unhappy with Neil's recommendations and the thrust of those objectives.

When we asked Neil Jotham if the Canadian Federation of Humane Societies would have a participant on that Fur Institute to make sure that testing was being humanely and properly conducted, his answer was no, because the Canadian Federation of Humane Societies could not agree to the objectives of the Fur Institute.

I could not possibly ask to be on the Fur Institute either, because I am concerned with protecting animals. I am not concerned about promoting furs and I do not believe the Canadian government should be on that committee advertising or promoting furs. I think the government's role should be to help end this cruelty and cause the fur industry to clean up its own act. Why not? We have done it with humane slaughter

[Translation]

M. Parry: Votre poste de directeur exécutif est-il à plein temps?

M. Clements: Oui.

M. Parry: Les résolutions que vous venez de nous lire, vous dites qu'elles ont été adoptées à cette conférence de Luxembourg. Comment l'APFBA a-t-elle voté sur ces résolutions?

M. Clements: Nous ne sommes pas membres de la SMPA.

M. Parry: Je vois, vous étiez là en tant qu'observateur.

M. Clements: Oui. Nous avons été invités l'année dernière à la conférence de presse de la SPCA royale lorsque celle-ci a lancé sa grande campagne anti-fourrure. Elle nous a demandé de venir et de faire des démonstrations de pièges et projeter des films, ce genre de choses.

M. Parry: Il s'agit là de la Société protectrice des animaux de Grande-Bretagne.

M. Clements: C'est exact.

M. Parry: Depuis combien de temps travaillez-vous à temps plein à l'APFBA?

M. Clements: Depuis cinq ou six ans maintenant, peut-être un peu plus.

M. Parry: Pourrais-je vous demander ce que vous faisiez auparavant?

M. Clements: Enseignant, directeur d'école.

M. Parry: Quelles sont les principales faiblesses du programme actuel de l'Institut canadien de la fourrure, que vous critiquez tant? Est-ce qu'il est trop restreint? Est-ce que le travail se fait trop lentement? Est-ce qu'il ne poursuit pas les bons objectifs?

M. Clements: Je pense, tout d'abord, que les objectifs ne sont pas les bons. Quiconque veut devenir membre de l'Institut de la fourrure doit exprimer son accord avec ces neuf ou dix objectifs, qui visent tous la promotion de la fourrure. Par exemple, M. Jotham, qui a comparu devant vous pour le Service canadien de la faune, siégeait au comité de planification qui a mis sur pied cet Institut de la fourrure. Nous étions très mécontents des recommandations de Neil et de l'orientation de ces objectifs.

Lorsque nous avons demandé à Neil Jotham si la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux serait représentée à cet Institut de la fourrure afin de pouvoir s'assurer que les essais seraient faits de façon humaine et correcte, sa réponse a été non car la Fédération des sociétés protectrices des animaux ne pourrait pas approuver les objectifs de l'Institut de la fourrure.

Je ne peux pas non plus demander à y siéger car j'ai pour mission de protéger les animaux. Je n'ai pas à promouvoir le commerce de la fourrure et je ne crois pas que le gouvernement canadien devrait non plus siéger à ce comité qui fait de la publicité ou de la promotion de la fourrure. Je pense que le rôle du gouvernement doit être de mettre un terme à cette cruauté et contraindre l'industrie de la fourrure à changer de

[Texte]

laws. We said that if you are going to be killing the animals for food, let us make sure that we have humane slaughter laws for the animals we eat. We do it for our dogs and the cats. Why not do it for the fur-bearing animals as well? It can be done if we try.

Mr. Parry: Referring back to the organization, it presumably has a democratically elected executive and holds an annual general meeting.

Mr. Clements: We have about 6,500 members. My wife has been the president of the association since 1974. She receives no honorarium, no salary, and hardly any expense money. I left my job as a school principal. I think last year I received just under \$20,000. I work probably 10 or 12 hours a day. Often my wife does more than that. We have many dedicated, wonderful volunteers, who, like us, are dedicating their lives to trying to end this terrible suffering.

Mr. Parry: How many people normally come to an annual general meeting?

Mr. Clements: Very few come to annual general meetings. We are lucky sometimes if we get 30, 40 people.

Mr. Parry: It is difficult, for after all they are spread out all over. The primary objective of the organization is, as you state on your letterhead, "a society for the abolition of cruel trapping methods". Do you have people within the organization who are trying to change it to sort of a full-blown animal rights organization?

Mr. Clements: I think most of the members are, and they are getting more and more frustrated that the federal government, the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the provincial MLAs do not seem to be caring enough. But I think all of them are realistic and they think of how they can try a little bit harder somehow to see if we can solve this problem, and get an instant kill or a humane trap.

Mr. Parry: I realize there are shades of meaning, but some organizations are definitely straight anti-trapping.

Mr. Clements: Very few are concerned with getting humane traps. I think we would be and are criticized for not taking a harder stand. People say there is never going to be a humane trap, anyway.

• 1035

Frankly, I am now getting to the position where, as long as these committees carry on and are structured like they are, I do not think there will ever be a humane trap. As long as we have the same kind of leadership in charge of setting up the committees that we had, as long as those same key people are in there doing the same kind of playing about with traps without doing anything in a serious way, we will never have an instant-kill or humane trap, I am sorry to say.

[Traduction]

méthode. Pourquoi pas? Nous l'avons bien fait dans le cas des abattoirs. Nous avons dit que, tant que l'on tue des animaux pour les manger, autant faire en sorte que les méthodes ne soient pas cruelles. Nous le faisons bien pour nos chiens et nos chats, pourquoi ne pas le faire aussi pour les animaux à fourrure? C'est possible pourvu que l'on en ait la volonté.

M. Parry: Pour en revenir à votre organisation, je suppose qu'elle possède un conseil exécutif démocratiquement élu et tient des assemblées générales annuelles?

M. Clements: Nous avons près de 6,500 membres. Ma femme est présidente de l'association depuis 1974. Elle ne touche pas d'honoraires, pas de salaire et presque aucun remboursement de frais généraux. J'ai quitté mon travail de directeur d'école. Mon traitement de l'année dernière s'est monté à un peu moins de 20,000\$. Je travaille probablement 10 ou 12 heures par jour et ma femme, souvent, en fait encore plus. Nous avons beaucoup de bénévoles merveilleux et dévoués qui, comme nous, consacrent leur vie à mettre un terme à cette terrible souffrance.

M. Parry: Combien de membres assistent normalement à une assemblée générale?

M. Clements: Très peu viennent aux réunions annuelles. Nous avons de la chance parfois si nous en obtenons 30 ou 40.

M. Parry: C'est difficile, parce qu'après tout, vos membres sont très dispersés géographiquement. Le premier objectif de l'organisation est, ainsi que le dit votre en-tête de papier à lettres, «une société pour l'abolition des méthodes de piégeage cruelles». Est-ce que certains, parmi vos membres, cherchent à transformer l'organisation pour en faire une organisation de défense des droits des animaux, sans restrictions?

M. Clements: Je pense que la plupart des membres seraient en faveur et s'indignent de plus en plus que le gouvernement fédéral, le ministère des Affaires indiennes et du Nord et les députés provinciaux paraissent indifférents à ce problème. Mais je pense que tous sont réalistes et veulent concentrer leurs efforts sur cet objectif plus limité, l'adoption d'un piège à mort instantanée ou causant moins de souffrances.

M. Parry: Je réalise qu'il y a des nuances d'opinions mais certaines organisations sont carrément opposées à tout piégeage.

M. Clements: Très peu visent l'adoption de pièges moins cruels. Nous le faisons et sommes l'objet de critiques pour ne pas adopter une position plus dure. Les gens disent qu'un piège qui ne soit pas cruel ne peut pas exister, de toute façon.

Franchement, j'ai fini par penser moi-même, aussi longtemps que ces comités seront structurés et travailleront de cette façon, qu'il n'y aura pas de pièges non cruels. Tant que les mêmes seront responsables de ces comités, tant qu'ils continueront à jouer avec ces pièges sans jamais rien faire de sérieux, il n'existera pas de piège à mort instantanée, je regrette de le dire.

[Text]

Mr. Parry: So you would agree then with the analysis that says that the animal rights organizations are in fact growing in strength because of failure to progress towards introduction of humane traps?

Mr. Clements: Yes, I think so. But we have a change in society where people are becoming more and more concerned with animal issues generally. We have more and more people, for example, becoming vegetarians than we ever had before. How is it happening? I do not know.

In Europe, for example, they said they were horrified when they saw the way Canadians were killing the seals, were clubbing the seals—horrified that Canadians would be doing this because they think of Canada as being a progressive country. Now they are finding with the fur trade that the animals that are in the traps two, three... I think, by the way, the average animal caught on land stays in the trap for over two days, and then they are hit on the head. After all of this, they are hit on the head. The people in Europe are asking how Americans, the most progressive country in the world, could be causing this kind of animal suffering on this huge scale.

Someone mentioned the people living in the country and the people living in the city. More and more, when you look at Europe, people have been brought up in the cities and are not used to knowing that animals are going to be shot or hunted or killed. There is a growing trend then for people in Europe to have a greater concern, if you like, for all kinds of animal suffering.

Mr. Parry: Okay. We have heard you criticize quite extensively the existing initiatives and the existing programs that are aimed at more humane trapping. Does the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals have an alternative strategy? Do you have a program laid out that you would like to see the government and the industry adopt?

Mr. Clements: Mr. Parry, when the federal-provincial committee was formed in 1973 and 1974, we worked our hearts out in that direction. We did everything we could to try to make our suggestions be heard and recognized. None of them were adopted. Do not even talk to us. They started to have a committee once in a while. We went to one and, because we asked some hard questions there, that was the last committee meeting I think they ever had, or the last one we were ever invited to.

No one was in charge of that federal-provincial committee. If we wrote to our Member of Parliament and asked him to ask some questions in the House as to what was going on, that Member of Parliament could only find out from the Department of the Environment or the Minister of Indian Affairs and Northern Development what they were doing rather than what was going on in the provinces—in other words, go back to ask all of the provinces to try to find out what was going on.

The futility of trying to get input into it and also to get some feedback from it was there then and stayed with the whole committee for the whole eight years of its existence. Even now we have been denied access to the testing that was done, some

[Translation]

M. Parry: Vous seriez donc d'accord avec l'analyse voulant que les organisations de défense des animaux gagnent en force à cause de l'absence de progrès dans l'introduction de pièges non cruels?

M. Clements: Oui, je le crois. Mais l'on assiste à une évolution dans notre société qui fait que les gens deviennent de plus en plus conscients des problèmes touchant les animaux en général. Par exemple, le nombre de végétariens augmente sans cesse. Comment cela se fait-il? Je ne sais pas.

En Europe, par exemple, les gens ont été horrifiés de voir de quelle façon les Canadiens tuaient les phoques, à coups de bâton—horrifiés de voir que les Canadiens agissaient ainsi car le Canada était considéré comme un pays progressiste. Aujourd'hui, ils s'aperçoivent, dans le cas des fourrures, que les animaux restent pris au piège deux, trois... Je crois, d'ailleurs, que l'animal pris sur terre reste en moyenne plus de deux jours dans le piège, avant d'être assommé. Après tout cela, on l'assomme. Les Européens se demandent comment les Américains, le pays le plus avancé au monde, peuvent infliger ce genre de souffrances sur une aussi grande échelle aux animaux.

Quelqu'un a parlé de la distinction entre les habitants des villes et les habitants des campagnes. De plus en plus, en Europe, la population est urbaine et les gens ne sont pas habitués à l'idée de chasser les animaux, de les tuer à coups de fusil. Les Européens sont ainsi davantage sensibles aux souffrances des animaux.

M. Parry: D'accord. Vous avez durement critiqué les initiatives et les programmes actuels qui visent à trouver des méthodes de piégeage moins cruelles. Est-ce que votre association a des solutions de rechange à proposer? Est-ce que vous avez un programme que vous voudriez voir le gouvernement et l'industrie suivre?

M. Clements: Monsieur Parry, lorsque le comité fédéral-provincial a été constitué en 1973 et 1974, nous avons travaillé d'arrache-pied dans ce sens. Nous avons tout fait pour faire entendre et accepter nos suggestions. Aucune n'a été adoptée. Ils ne voulaient même pas nous parler. Nous sommes allés à une réunion d'un comité et, vu que nous y avons posé quelques questions brûlantes, ce fut la dernière réunion à s'être jamais tenue ou du moins la dernière à laquelle nous avons été invités.

Personne n'était responsable de ce comité fédéral-provincial. Si nous écrivions à notre député pour lui demander de poser des questions à la Chambre sur le travail qu'il faisait, celui-ci ne pouvait apprendre du ministère de l'Environnement ou du ministère des Affaires indiennes et du Nord que ce que ces ministères eux-mêmes faisaient et non pas ce que faisaient les provinces—autrement dit, il nous fallait nous adresser chaque fois individuellement à toutes les provinces pour savoir où en étaient les choses.

La futilité d'une participation à ces travaux et la difficulté de savoir où en étaient les choses étaient patentes et rien n'a changé pendant les huit années d'existence de ce comité. Même aujourd'hui encore, l'on nous refuse l'accès à certains

[Texte]

of the reports. So it is hard for us now to make suggestions or to give advice to a fur institute that said it really did not care about suffering; it was more concerned with promoting furs. Do you see?

Mr. Parry: Yes. What will it take in organizational terms and in terms of resources and in terms of policy direction for us to arrive at your goal of having fully humane trapping methods employed in Canada?

• 1040

Mr. Clements: If you are really serious, then I would really have to go back home and think about that and think about what methods and what you can do now to maybe do something in a worthwhile way. But I think probably those two major ones that I made: one of them, advertising the need, even if that means we have to admit to the world that we have cruel devices. I think we have to do some advertising throughout the world and say we have this problem in North America, let us try to do something about solving it.

It has never been done, by the way, in the United States. The United States has been sitting back letting Canada do this kind of testing. So our provincial governments are putting in their \$500, or their \$50 from Prince Edward Island, saying solve this problem for Americans as well. Somehow the Americans have to become involved.

Why is it that we have no research whatsoever into alternate methods? Are there no alternate methods? Must we come down to the lowest common denominator of bending little bits of spring together to try to make an instant-kill trap?

Mr. Parry: I would be interested in your ideas, because of course the best five-year program in the world is going to be absolutely no use if in three years' time the animal rights groups are going to have persuaded the European Parliament to take away the market.

Mr. Clements: We have been pleading for years and years to do something. Why is it that the Department of Indian Affairs and Northern Development dropped out of making its contributions way back in 1979? Why is this? Do they not care? I am sorry. I am expressing my frustration, I guess, because we have been pleading. We have been doing everything we can.

I really felt at one time, Mr. Parry, that if I could show the world an animal suffering in a leg-hold trap, or even if I could show the world a leg-hold trap, that our problem would be maybe solved, because I think there would be enough Canadians writing in to you where you would be caused to do something in a serious way.

We produced a 30-second television commercial and we were hoping to raise enough funds—we have a very small organization—but we thought maybe we could purchase a few television commercial spots. So we went to CBC with this commercial and the CBC said to us: We will not allow you to purchase any commercial time on any CBC station across

[Traduction]

des résultats des expériences faites et à certains rapports. Il nous est donc difficile de faire des suggestions ou de donner des conseils à un institut qui se moque en fait de la souffrance, qui ne cherche qu'à promouvoir la fourrure. Comprenez-vous?

M. Parry: Oui. À votre sens, que faudra-t-il que nous fassions, sur le plan de l'organisation, sur le plan des ressources et sur le plan des orientations, pour atteindre votre objectif de méthodes de piégeage dénuées de toute cruauté au Canada?

M. Clements: Si vous êtes vraiment sérieux, alors il faudrait que je retourne chez moi pour réfléchir longuement à propos des méthodes à prendre pour arriver à des résultats satisfaisants. Toutefois, les deux principales choses auxquelles j'ai pensé me paraissent à retenir, dont le fait d'accorder de la publicité à ce besoin, même si cela signifie que nous devons admettre devant le monde entier que nous utilisons des moyens qui font souffrir. Je crois en effet que nous devons faire de la publicité partout dans le monde afin d'admettre que ce problème existe en Amérique du Nord et d'inciter les gens à nous aider à trouver une solution.

En passant, cela ne s'est jamais fait aux États-Unis. Ce pays a toujours laissé l'initiative au Canada en la matière. Nos gouvernements provinciaux contribuent donc chacun à la solution de ce problème même pour les Américains. Il faudrait cependant que ces derniers participent à cette entreprise.

Pourquoi n'existe-t-il pas de recherche sur d'autres méthodes? En existe-t-il? Devons-nous arriver au plus petit dénominateur commun, c'est-à-dire essayer de concevoir des pièges à ressort qui tuent instantanément?

M. Parry: J'aimerais connaître vos idées là-dessus, car même le meilleur plan quinquennal au monde ne pourra rien si dans trois ans, les groupes qui défendent les droits des animaux réussissent à persuader le Parlement européen de faire disparaître ce marché.

M. Clements: Cela fait des années que nous demandons qu'on fasse quelque chose. Pourquoi le ministère des Affaires indiennes a-t-il cessé de contribuer à cela en 1979? Pourquoi? Ne se préoccupe-t-il pas de cette question? Excusez-moi, je donne libre cours à de la colère ici parce que nous avons vraiment prié les gens de faire quelque chose. Nous avons fait tout notre possible.

A un moment donné, monsieur Parry, j'ai vraiment eu l'impression que si je pouvais montrer aux autres un animal souffrant dans un piège à palette, ou encore que si je pouvais montrer ce même piège, alors notre problème serait peut-être résolu parce que beaucoup de Canadiens vous écriraient, ce qui vous inciterait fortement à prendre des mesures sérieuses.

Nous avons produit un message publicitaire de 30 secondes destiné à la télévision et espérons rassembler suffisamment de fonds pour acheter du temps d'antenne afin de diffuser quelques messages. Nous nous sommes donc adressés à Radio-Canada à ce sujet, et la Société nous a refusé l'achat de temps d'antenne sur tout poste de son réseau au Canada. Pourquoi?

[Text]

Canada. Why? I quote: "Because the subject of leg-hold traps is too controversial".

I have been an educator all my life and I pleaded with CBC that I think that as a Canadian I have a right to be able to give the facts. I am not misleading; I am saying here is a leg-hold trap and this is how it works. I thought maybe the message of showing an animal in a trap was too much for the Canadian public and for the television companies to put on. I thought maybe that is what it is. So we had a couple of volunteers make two or three commercials for us on speculation that CBC would purchase them. And we said we would pay for them if CBC would show them. And CBC said no, George, you misunderstand; it is the subject of leg-hold traps that we have deemed to be a controversial issue, so we will not allow you to show the Canadian public what is going on.

Mr. Parry: You have mentioned already the lack of initiative in the United States. This is something that is a little puzzling to me, given that their fur industry is much larger than ours.

Mr. Clements: About five times as large.

Mr. Parry: Yes. But I think I will use my last question on another topic, because you criticized extensively the research at the University of Guelph. Do you believe that we are really going to be able to come up with humane traps without some sort of testing like that?

Mr. Clements: Yes. You see, you have to ask yourself or try to find out why would they do this with leg-hold traps. First of all, everyone knows how bad the leg-hold trap is. Instead of looking for instant-kill or humane-type traps, here we have the committee spending money experimenting and trying to seemingly justify the continued use of leg-hold traps by having them say that they have found the average beaver stops struggling in nine and a half minutes. And although the British Columbia government bans some uses of the leg-hold trap, it said they have not banned the leg-hold trap for the beaver and the muskrat because the federal-provincial committee studies showed that the leg-hold trap was relatively humane in the catching. In other words, nine and a half minutes of struggling or two minutes more, etc., etc., was okay. So they allowed the use of the leg-hold trap. So the leg-hold trap study of drowning 20 beaver seemed to be a justification for the continuing use of the leg-hold trap. They are drowning more animals now. What is all this stress study about? Why are they measuring stress?

• 1045

Mr. Parry: I see. Excuse me. Sorry to interrupt, but I think I grasp the point there. You are not saying, though, that a humane trap could be developed without testing it; you are not saying that.

Mr. Clements: No.

Mr. Parry: Okay. Thank you.

[Translation]

Eh bien, je cite: «Parce que le sujet du piège à palette prête trop à controverse».

J'ai enseigné toute ma vie; aussi j'ai vraiment insisté auprès de Radio-Canada en faisant valoir qu'en tant que Canadien, j'avais le droit de mettre les gens au courant des faits. Je n'essaie pas d'éluder la vérité, j'essaie de montrer un piège à palette ainsi que la façon dont il fonctionne. J'ai donc cru que le fait de montrer un animal pris au piège était peut-être trop dur pour que le public canadien le voie et que les sociétés de télévision le diffusent. Je me suis dit que peut-être c'était cela. Quelques-uns de nos volontaires ont donc conçu deux autres messages publicitaires dans l'espoir que Radio-Canada les achèterait. Nous avons même dit que nous allions payer leur diffusion si Radio-Canada donnait son consentement. Or la Société a refusé et m'a dit que je n'avais pas compris. C'est en effet le sujet du piège lui-même qui a été jugé trop controversé, et c'est pour cela que la Société ne nous permettait pas de montrer au public canadien ce qui se passait.

M. Parry: Vous avez déjà mentionné le manque d'initiatives de ce genre aux États-Unis. C'est quelque chose qui me laisse assez perplexe étant donné que l'industrie de la fourrure de ce pays est beaucoup plus importante que la nôtre.

M. Clements: Au moins cinq fois plus considérable.

M. Parry: Oui. Maintenant, dans le temps qui me reste, je vais vous poser une question connexe. Vous avez critiqué assez fortement les recherches effectuées à l'Université de Guelph. Or croyez-vous que nous allons vraiment réussir à trouver un piège non cruel sans d'abord effectuer des tests de ce genre?

M. Clements: Oui. Vous voyez, il faut se demander ou essayer de voir pourquoi on effectue ce genre de recherche sur des pièges à palette. D'abord, tout le monde sait comme ils sont cruels. Or plutôt que d'essayer de concevoir des pièges non cruels ou qui tuent instantanément, le Comité dépense son argent en recherches sur le piège à palette et semble vouloir justifier son usage, en disant que le castor moyen cesse d'essayer de se dégager après neuf minutes et demie. Or bien que le gouvernement de la Colombie-Britannique ait interdit certains usages du piège à palette, il ne l'a pas fait dans le cas du piégeage du castor et du rat musqué, car d'après les études effectuées par le comité fédéral-provincial, ce piège est relativement peu cruel. Autrement dit, neuf minutes et demie de lutte pour se dégager du piège ou deux minutes de plus, etc. sont acceptables. Le Comité a donc autorisé l'utilisation du piège à palette. En conséquence, l'étude de 20 castors se noyant dans un piège à palette semble avoir justifié le maintien de l'utilisation de ce moyen. D'ailleurs, on est en train de noyer d'autres animaux. Enfin, à quoi rime toute cette étude sur le stress? Pourquoi mesure-t-on le stress?

M. Parry: Je vois. Excusez-moi. Je m'excuse de vous interrompre, mais je crois avoir saisi où vous voulez en venir. Vous ne prétendez pas qu'on peut mettre au point un piège non cruel sans d'abord le tester, ce n'est pas cela que vous affirmez.

M. Clements: Non.

M. Parry: Bien. Je vous remercie.

[Texte]

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Parry. Mr. Clements, before I move on to my colleagues I have a couple of questions I would like to ask you, following up on Mr. Parry's. You mentioned that you are a school teacher and a principal. Have you retired from . . . ?

Mr. Clements: Yes.

The Vice-Chairman: In other words, then you are fully pensioned off of being a school principal and teacher. Is that correct?

Mr. Clements: No, I am not on pension.

The Vice-Chairman: There are a couple of areas I would like to deal with. One would be that we had the Canadian Humane Society before us here last week, and at that time they showed us a film. But then they also said that yes, they did have an updated film, that the film they had shown us back in the 1970s in regards to trapping . . . But then they also said yes, there has been a lot of improvement in the trapping itself and we do have another film. I am wondering, sir, if this is the fact of yourself too, that you only like to show the one side but you do not show the advancements that have been made in the trapping industry over the years.

Mr. Clements: I think, sir, that if you are aware of the suffering and the massive scale that is going on with the trapping generally, and when you know that the leg-hold trap is the main trap used across Canada, I think almost if you go on any trapline with a camera, with a projector or with a film camera, I think the world would be shocked at what it sees on the other end of that camera. When you try to show an animal in a trap even for a few minutes, that is bad enough; but when you consider trying to show the world what an animal does to itself, what happens after two days or two and a half days, I think the public would not be able to handle that kind of footage.

When you are making film footage available, you have to be careful that the public is . . . Some of it is so bad that the public would not be able to handle that, so you have to be most careful. When we show, for example, the muskrat stop-loss trap, it is modern if you like, and it is bad. When you show some uses of the Conibear trap, it is terrible. You do not have to do anything else. You just have to walk onto any trapline, wherever it is, and take film footage.

The Vice-Chairman: Mr. Clements, have you done that? Have you been out with a professional trapper?

Mr. Clements: Yes.

The Vice-Chairman: Have you seen the improvements in the trapping?

Mr. Clements: Improvements in trapping? There are some improvements in trapping basically. I think the best one is this 24-hour and 72-hour check; that I would consider a good improvement, where the trappers are supposed to go back—as I say, they are supposed to go back—and kill the animals that have been in that trap once a day. I wish somehow we could

[Traduction]

Le vice-président: Merci, monsieur Parry. Monsieur Clements, avant de céder la parole à mes collègues, j'ai quelques questions à vous poser moi-même, sur la lancée des propos de M. Parry. Vous avez mentionné avoir été enseignant et administrateur d'école. Êtes-vous à la retraite?

M. Clements: Oui.

Le vice-président: En d'autres termes, vous vivez des revenus de votre pension d'enseignant et d'administrateur scolaire. C'est bien cela?

M. Clements: Non, je ne reçois pas de pension.

Le vice-président: Il y a quelques questions auxquelles j'aimerais m'arrêter. D'abord, la semaine dernière, nous avons reçu les représentants de la Société protectrice des animaux, qui nous ont projeté un film. Ils nous ont aussi dit avoir tourné un autre film plus à jour que celui qu'ils nous avaient montré pendant les années 70 sur le piégeage . . . Ils ont admis que des progrès avaient été réalisés dans les méthodes de piégeage et qu'ils disposaient d'un autre film. Je me demande donc si vous êtes dans le même cas, c'est-à-dire si vous ne nous montrez qu'un seul aspect de la question, tout en sachant bien que certains progrès ont bel et bien eu lieu dans le domaine du piégeage.

M. Clements: Monsieur le président, lorsqu'on est au courant des souffrances très répandues causées par le piégeage, et lorsqu'on sait que le piège à palette est le principal mécanisme utilisé partout au Canada, on se dit que si quelqu'un allait filmer ce qui se passe dans n'importe quelle série de pièges, le monde serait bouleversé par ces images. Il est déjà assez pénible de montrer un animal souffrant pendant quelques minutes, mais il est encore pire d'essayer de montrer ce que l'animal se fait à lui-même et ce qui se passe après deux jours ou deux jours et demi; je pense même que le public ne serait pas capable de regarder des séquences de cela.

Lorsqu'on montre certaines images d'un film, il faut s'assurer que le public est capable d'encaisser, car certaines sont tellement fortes que ce serait impossible, il faut donc faire très attention. Vous savez, si vous montrez le piège à rat musqué, il est moderne et cruel. Lorsqu'on montre certains usages du piège Conibear, c'est vraiment pénible. Il suffit de montrer. On n'a qu'à se rendre à un piège, où qu'il soit, et à filmer.

Le vice-président: Monsieur Clements, l'avez-vous fait vous-même? Avez-vous fait la tournée des pièges avec un trappeur professionnel?

M. Clements: Oui.

Le vice-président: Avez-vous observé les améliorations apportées au piégeage?

M. Clements: Des améliorations au piégeage? Il y en a quelques-unes. La principale me paraît être la vérification des 24 heures et des 72 heures. Cette amélioration qui me paraît importante signifie que les trappeurs sont censés retourner vers leurs pièges, et je dis bien sont censés, et d'y tuer les animaux qui s'y trouvent, une fois par jour. J'aimerais bien que cela se

[Text]

get that spread, because we are talking about hundreds and hundreds of unnecessary hours of animal suffering.

The Vice-Chairman: You mentioned earlier, I think, in your comments that the trapline is not looked at on a regular basis. You are now saying that generally speaking the trapline is looked at by professional trappers on a 24-hour basis. Is that correct?

Mr. Clements: In British Columbia, where they have had it since 1976, and in the Yukon, where they now have five days. I mean, five days is better than six days. In Alberta it is now 72 hours. And now, last year, in some parts of Ontario they have instituted a 24-hour check. So those are signs that things are getting better, that the trappers are now having to go out in those small areas and end the needless suffering of animals in traps.

• 1050

The Vice-Chairman: So you are willing to admit that there has been improvement in the trapping industry in the last five years?

Mr. Clements: Only because—it happened best and most of all in British Columbia where our association has been fighting.

The Vice-Chairman: I would like to move on to a couple of other questions. I think you mentioned earlier in your comments that it was hard to come up with exactly the number of native trappers there are in Canada—like a real feeling there are 55,000, there are 60,000—and also in North America. I believe there have been a few times over the last number of months that you have written some articles, either press releases or letters to the editor, explaining—I think it has varied from 10% to 15% in one article in I think *The Toronto Star*, in another article in *The Journal*, 15% to 20%, and one in *Maclean's* magazine at 15%. Which—

Mr. Clements: And 1% if you look at all the trapping in North America. If you look at all the trapping that is going on in North America, we would estimate that about 1%, and maybe it is even smaller than that, of the trapping is done by native people.

The Vice-Chairman: Where do you get those figures, sir?

Mr. Clements: I guess it is based on the work I have been doing in the area, plus information from the provincial governments and their estimates, plus an understanding of where the animals are, where they are being trapped, and the provincial statistics that are provided. The provinces have been quite good in supplying information on their estimates of what they would consider to be the number of native people trapping in their province. Therefore, I believe that if you wrote to each of the provincial governments and got their figures, then you would come up with the same kind of general percentage that I have of 15% to 20%. I do not understand why it has not been done.

[Translation]

répandue, car on éviterait ainsi des centaines et des centaines d'heures de souffrance inutile aux animaux.

Le vice-président: Plus tôt, vous avez dit que les sentiers de piégeage ne sont pas examinés de façon régulière. Or, vous affirmez maintenant qu'en général, les trappeurs professionnels examinent justement les sentiers de piégeage toutes les 24 heures. Est-ce exact?

M. Clements: C'est vrai pour la Colombie-Britannique, où cela existe depuis 1976, et au Yukon, où cela se fait maintenant tous les cinq jours. J'entends par là que cinq jours, c'est bien mieux que six jours. En Alberta, les visites se font maintenant à des intervalles de 72 heures. Dans certaines régions de l'Ontario, l'année passée, on a créé l'obligation de vérifier toutes les 24 heures. On observe donc des signes d'amélioration, les trappeurs doivent donc retourner sur les lieux du piégeage pour mettre fin aux souffrances inutiles des animaux pris au piège.

Le vice-président: Vous admettez donc qu'il y a eu certaines améliorations dans l'industrie du piégeage au cours des cinq dernières années?

M. Clements: Surtout en Colombie-Britannique, et seulement parce que notre association a lutté pour obtenir quelque chose.

Le vice-président: J'aimerais maintenant passer à quelques autres questions. Plus tôt, vous avez mentionné le fait qu'il était difficile de comptabiliser le nombre exact de trappeurs autochtones au Canada, ainsi que dans l'ensemble de l'Amérique du Nord. On parle de 55,000 ou de 60,000. Ces derniers mois, je crois que vous avez écrit quelques articles ou des communiqués de presse ou encore des lettres à l'éditeur, dans lesquelles vous citez des proportions. Or, ces pourcentages varient, et il sont de 10 à 15 p. 100 dans un article publié dans le *Toronto Star*, de 15 à 20 p. 100 dans un autre paru dans le *Journal*, et de 15 p. 100 dans un texte figurant dans la revue *Maclean's*. Lequel...

M. Clements: Et il s'agit de 1 p. 100 si vous tenez compte de toutes les activités de piégeage en Amérique du Nord. J'irais même jusqu'à dire que le pourcentage d'activités de piégeage effectuées par des trappeurs autochtones est encore plus faible que cela.

Le vice-président: D'où vous viennent vos chiffres?

M. Clements: Ils se fondent sur le travail que j'ai fait moi-même dans ce domaine, ainsi que sur des renseignements obtenus auprès des gouvernements provinciaux, et enfin, sur mes connaissances du monde animal. J'entends par là que je sais où ils se trouvent, où on les piège et que je connais les données provinciales s'y rapportant. D'ailleurs, les provinces ont très volontiers fourni des renseignements estimatifs sur le nombre d'autochtones participant à des activités de piégeage sur leur territoire. Je crois donc que si vous vous adressez à chacune des administrations provinciales et obtenez leurs statistiques, vous arriverez aux mêmes pourcentages moyens que les miens, c'est-à-dire de 15 à 20 p. 100. Je ne comprends d'ailleurs pas pourquoi on ne l'a pas encore fait.

[Texte]

The Vice-Chairman: What concerns me now is we are dealing with a country of 26 million and we are dealing with a country, the United States, of 250 million. Now, you add both those up. You are trying to say there is between 1% and 2%. I really would like to know, because I do not believe the United States government knows exactly how many native people are trapping. If we are going to be talking figures, and we are trying to make a report, I would really like to know where you are getting your figures that can really tell... within North America. Can you really tell me?

Mr. Clements: I can only give back to you that same information you can get yourself by picking up the telephone and asking each of the provincial governments. But more than that, I think you should ask the fur managers who are more knowledgeable. Some of them even have a computer set-up where they would be able to say where the furs are coming from and whether the royalty... You see, if there is a royalty system, like in British Columbia and in some of the other provinces, then the royalty payment must be collected, and therefore you can have some idea of where that royalty is coming from.

The Vice-Chairman: How about the United States?

Mr. Clements: I do not think you can at all. I think when you are looking at the United States, then I think you just have to take the understanding and knowledge from my experience of dealing with trappers over the years as to how many might be native people.

The Vice-Chairman: So 1% or 2% is not factual then? If you cannot get figures from the United States—

Mr. Clements: I have always said my estimates, and that is my estimate. And it is the same today with the estimates that are given. No one keeps record of the number of native people who are trapping in the provinces. In other words, they do not know themselves, and therefore they can only give you their estimate. There is nothing factual about it. I could give you the same information. As I say, you could get it from the provinces. They are obviously estimates.

• 1055

The Vice-Chairman: Would you mind tabling those with us?

Mr. Clements: No. I have made my plea for years and years for you to pick up the phone and do the same thing. I earnestly wish the Department of Indian and Northern Affairs or someone would find out for us just how many native people are trapping and how many non-native people are trapping. We have pleaded for the government to do that. I am not sure why they will not do it. They come back and say: George, why do you not do it for us? Are they playing games?

[Traduction]

Le vice-président: Ce qui me préoccupe maintenant, c'est que notre pays compte 26 millions d'habitants, tandis que les États-Unis eux, en ont 250 millions. Faisons maintenant la somme de ces deux populations. D'après vous, par rapport à ce total, il y a de 1 à 2 p. 100 des trappeurs qui sont autochtones. J'aimerais vraiment le savoir car je ne crois pas que le gouvernement des États-Unis soit au courant du nombre d'autochtones engagés dans le piégeage. S'il nous faut parler chiffres et si nous devons faire un rapport, j'aimerais vraiment savoir où vous obtenez les vôtres pour toute l'Amérique du Nord. Pouvez-vous vraiment me le dire?

M. Clements: Je ne puis que vous donnez les mêmes renseignements que vous pouvez vous-même obtenir en vous adressant à chacun des gouvernements provinciaux. Cependant, je crois que vous devriez aussi aller voir les propriétaires des entreprises de fourrures, qui s'y connaissent encore davantage. Certains d'entre eux ont même des renseignements informatisés, qui leur permettent de savoir d'où viennent leurs fourrures et si les redevances là-dessus... Vous voyez, s'il y a un système de redevances, comme c'est le cas en Colombie-Britannique et dans certaines des autres provinces, il faut percevoir cette redevance, ce qui permet donc d'avoir une idée de sa provenance.

Le vice-président: Qu'en est-il des États-Unis?

M. Clements: Je ne crois pas que vous puissiez obtenir quoi que ce soit. Vous devez vous fier à mes connaissances, à mon expérience et à mes contacts de longue date avec les trappeurs pour savoir combien il peut y avoir d'autochtones actifs dans ce domaine.

Le vice-président: Donc, ces proportions de 1 à 2 p. 100 ne sont pas fondées sur des faits? Si vous ne pouvez obtenir de données des États-Unis...

M. Clements: J'ai toujours précisé qu'il s'agissait de mes chiffres estimatifs, et qu'il s'agit donc de mon estimation globale. La même remarque vaut pour ce que je dis aujourd'hui. Personne ne comptabilise le nombre d'autochtones engagés dans des activités de piégeage dans chaque province. Autrement dit, les autochtones eux-mêmes ne le savent pas, et ils ne peuvent donc vous donner des estimations là-dessus. Il n'y a rien de fondé sur des faits vérifiés. Je pourrais vous donner les mêmes chiffres tout comme les provinces d'ailleurs. Il s'agit cependant manifestement de chiffres estimatifs.

Le vice-président: Auriez-vous l'obligeance de nous les remettre?

M. Clements: Non. Cela fait des années que je vous prie de prendre le téléphone et de faire la même chose. En effet, j'aimerais tellement que le ministère des Affaires indiennes et du Nord ou quelqu'un d'autre découvre combien il y a au juste d'autochtones engagés dans les activités de piégeage et combien il y en a qui ne le sont pas. Nous avons vraiment demandé avec insistance au gouvernement qu'il le fasse, et je ne comprends pas pourquoi il ne le fait pas. Il me demande plutôt de le faire moi-même. À quel petit jeu joue-t-il?

[Text]

The Vice-Chairman: I think if your presentation is what you want it to be, to make sure that all information is presented to this committee, then you should be prepared to present any factual information that you may have to this committee.

Mr. Clements: That is right.

The Vice-Chairman: Will you be able to present to us the provincial figures that you have?

Mr. Clements: You said "factual information".

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Clements: I am saying that these are estimates.

The Vice-Chairman: Will you present the estimates that you have to our committee?

Mr. Clements: No. I would rather not play the game; I would rather you or the Department of Indian Affairs and Northern Development or someone from government do that survey, and find out for themselves. If my information is wrong, then you tell me it is wrong.

The Vice-Chairman: Okay, fine. Thank you very much, sir. Mrs. Sparrow.

Mrs. Sparrow: Thank you, Mr. Chairman. Thank you very much for appearing before the committee this morning, Mr. Clements. I certainly enjoyed your presentation.

I do believe I heard you say that we were all rushing in to defend the fur industry. In all fairness, that is your view; it certainly is not my view, and I do not really think it is all the committee members' views either.

Mr. Clements: When you read the objectives of the Fur Institute of Canada—and I wish I had a copy here for you to read—all those objectives are for the promotion of furs except one minor one, which is the development or co-ordinated research into humane traps. Now, the federal government has become part of the Fur Institute; so we are all then, as Canadians, promoting furs.

Mrs. Sparrow: Well, as a member of the government, I do not think it is fair for you to say that we are rushing in to defend the industry. Anyway, I wanted to talk to you about the International World Society that you attended in Luxembourg.

Mr. Clements: The World Society—

Mrs. Sparrow: The World Society, okay. I do believe you mentioned earlier that you supported their resolution for an anti-fur campaign.

Mr. Clements: No, I did not say that.

Mrs. Sparrow: Well, you mentioned something about the anti-fur business, and you were not in favour of it. I want you to take that a step further. If we looked at the ecology of a

[Translation]

Le vice-président: Si vous êtes satisfait du texte de votre exposé, vous devriez être disposé à nous le remettre afin que nous ayons en mains tous les renseignements possibles là-dessus.

M. Clements: C'est juste.

Le vice-président: Allez-vous être en mesure de nous fournir les données provinciales que vous avez en mains?

M. Clements: Vous avez parlé de «renseignements fondés sur des faits».

Le vice-président: Oui.

M. Clements: Or, je vous précise qu'il s'agit de chiffres estimatifs.

Le vice-président: Allez-vous remettre vos chiffres estimatifs au Comité?

M. Clements: Non. Je ne veux pas jouer à ce jeu; je préfère de beaucoup que vous ou le ministère des Affaires indiennes et du Nord, ou encore quelqu'un d'autre de l'appareil gouvernemental fasse une enquête et découvrent les chiffres exacts. Si vous arrivez à d'autres conclusions que les miennes, alors vous me le direz.

Le vice-président: Bien, entendu. Merci beaucoup, monsieur Clements. Madame Sparrow.

Mme Sparrow: Merci, monsieur le président. Merci beaucoup d'avoir bien voulu témoigner devant notre Comité ce matin, monsieur Clements. Votre exposé m'a certainement beaucoup plu.

Je crois vous avoir entendu dire que nous nous portions tous à la défense de l'industrie de la fourrure. Par souci de justice, il faudrait que vous admettiez que c'est votre idée à vous; enfin, ça n'est certainement pas la mienne, et je ne crois pas non plus que mes collègues du Comité la partage.

M. Clements: J'aimerais bien avoir en mains un exemplaire des objectifs de l'Institut de la fourrure du Canada car lorsqu'on les lit, on se rend compte qu'ils ont tous trait à la promotion de la fourrure, sauf un, qui est subordonné aux autres et qui préconise une recherche coordonnée sur la conception de pièges non cruels. Le gouvernement fédéral est devenu membre de l'Institut de la fourrure, ce qui signifie que, nous tous en tant que Canadiens, nous faisons la promotion des fourrures.

Mme Sparrow: Eh bien, en tant que membre du parti au pouvoir, il ne me paraît pas juste de dire que nous accourons tous à la défense de l'industrie. Quoi qu'il en soit, je voulais vous parler des assises de la *International World Society* auxquelles vous avez participé au Luxembourg.

M. Clements: La *World Society*...

Mme Sparrow: La *World Society*, oui. Je crois vous avoir entendu dire que vous appuyez la résolution que cet organisme a adoptée en faveur d'une campagne anti-fourrures.

M. Clements: Non, ça n'est pas ce que j'ai dit.

Mme Sparrow: Eh bien, vous avez mentionné quelque chose au sujet des groupes anti-fourrures, et que vous étiez en faveur de cela. J'aimerais cependant que vous alliez un peu plus loin.

[Texte]

country, if no fur-bearing animals were removed—and I am not going to say how removed, because we will not get into that sort of thing—what then happens to the ecology? What happens to the livelihood of some of our natives who really depend upon this for their livelihood?

Mr. Clements: I do not want to be diverted. I am here because I am concerned about protecting from most cruel trapping methods that are being used throughout Canada. I say that this is wrong. That is my concern, and that is probably the height of my concern. I want Canadians to know how really bad it is; let us clean this up.

We have someone coming in from the fur industry and saying look, all of these vegetarians are flowing into the world and we are going to be having to stop eating meat, and we are going to be doing this; the whole world is coming to an end because some people are talking about cruel trapping methods. Instead of the fur industry doing something about cleaning up its own act and coming up with instant-kill traps, it is trying to use scare tactics, saying if they are successful here, they are going to go on and on and on. The reason we have the problem is the fact that we have done nothing to modernize that fur industry or to cause that to happen. Let us not play around with these—maybe there would be a real population. We could get into a discussion, for example . . .

Mrs. Sparrow: Yes.

Mr. Clements: We could get into a discussion with population.

Mrs. Sparrow: Yes. In the animal world, we certainly could get in . . . Let me ask you what—

Mr. Clements: Let me just respond. The fur industry tells us what animals are going to be trapped in Canada. For example, last year it said do not trap beaver because the price of beaver pelts dropped down. Consequently, in the whole of Saskatchewan, where we have wildlife acts and have had them traditionally never to blow up the dams, to be careful of the beaver dams, this year we are blowing up beaver dams. This year we are blowing up the beaver dams all over Saskatchewan because the trappers are not trapping them. We are telling them to go after the lynx because the lynx has such a high value and we want the lynx.

• 1100

Mrs. Sparrow: Let me get back to the main question; that is, what is a humane death?

Mr. Clements: I think many groups have come up with the idea of . . . I think the closest thing—

Mrs. Sparrow: Well, what is your group and your idea?

[Traduction]

Par rapport aux écosystèmes d'un pays, si on ne tuait aucun animal à fourrure, sans égard aux problèmes des moyens à prendre pour les tuer, problèmes dont je ne veux pas discuter ici, qu'est-ce qui risque d'arriver? Qu'arriverait-il aux autochtones qui dépendent vraiment de ces activités pour leur gagne-pain?

M. Clements: Je ne veux pas qu'on change le sujet. Je suis ici parce que je tiens à ce qu'on protège les animaux des méthodes de piégeage les plus cruelles, qu'on emploie partout au Canada. Je vous dis que cette pratique est mauvaise. C'est cela qui me préoccupe et qui me préoccupe le plus. Je veux que les Canadiens sachent jusqu'à quel point on a laissé les choses aller, et je veux qu'on remédie à tout cela.

Quelqu'un de l'industrie de la fourrure vient vous dire que le monde est en train de se faire envahir par tous ces végétariens, qu'il faudra que nous cessions de manger de la viande à cause d'eux et c'est ce que nous allons faire; le monde entier semble menacé parce que certaines personnes parlent des moyens cruels utilisés dans le piégeage. Au lieu de balayer devant sa porte, c'est-à-dire de faire sa part pour concevoir des pièges qui tuent instantanément, l'industrie de la fourrure essaie de semer la peur en prétendant que, si les défenseurs des animaux obtiennent des succès maintenant, ils vont en demander encore plus. Or, la raison pour laquelle nous avons ce problème, c'est parce que nous n'avons rien fait pour moderniser l'industrie de la fourrure ou pour l'inciter à le faire. Ne jouons donc pas avec ces—il y aura peut-être de véritables problèmes de population. Nous pourrions toujours discuter, par exemple . . .

Mme Sparrow: Oui.

M. Clements: Nous pourrions toujours discuter de ces questions de population.

Mme Sparrow: Oui. Par rapport au monde animal, nous pourrions certainement discuter de . . . Laissez-moi plutôt vous demander . . .

M. Clements: Laissez-moi répondre auparavant. C'est l'industrie de la fourrure qui nous dicte quels seront les animaux piégés. Ainsi, par exemple, l'année dernière, elle a recommandé de ne pas piéger de castors, étant donné que le prix des peaux avait baissé. Par conséquent, partout en Saskatchewan, où nous avons pourtant adopté des lois protégeant la faune et n'avons jamais dynamité de barrages de castors, eh bien, cette année, nous les dynamitons. Cette année, nous sommes en train de dynamiter des barrages de castors partout en Saskatchewan par ce que les trappeurs ne piègent pas cet animal. On leur dit de piéger plutôt le lynx, étant donné que sa fourrure rapporte beaucoup et qu'on en veut.

Mme Sparrow: Revenons plutôt à la question fondamentale; qu'entendez-vous par une mort non cruelle?

M. Clements: Je crois que bon nombre de groupes ont proposé . . . Je crois que ce qui se rapproche le plus de . . .

Mme Sparrow: Eh bien, quelle est l'idée de votre groupe et la vôtre?

[Text]

Mr. Clements: Carefully, an instantaneous death or as close to that as we could achieve.

Mrs. Sparrow: Now, you did mention something about electricity or something like that. How on earth are you ever going to be able to facilitate that sort of an electrical-type of an—

Mr. Clements: Do you know, this is exactly what happens to the committee. They say let us not bother looking into that area. It is probably not . . . because I cannot figure it out, let us carry on using these old spring traps, because I can figure that out. No one has ever used that technology.

David Suzuki, for example, says in part of our film footage that we have not even tapped the research community to try to find out how we could possibly harvest fur-bearing animals in a decent way. We have not even looked at it.

Mrs. Sparrow: All right. Let us go back to the research then. In all your references to the federal-provincial committee you said it was underfunded and then turned right around and suggested that too much money was spent. I do feel I heard you say that.

Mr. Clements: I never said too much money. I said wasted—

Mrs. Sparrow: Well, that it was wasted. All right.

Mr. Clements: I would remind you and I feel adamant about that, terrible—

Mrs. Sparrow: I am going to follow up on what Mr. Parry was after when he talked about a solution to the problem. It is very easy to criticize and belittle certain things, but he asked you if you had a game plan or a solution to this particular problem—

Mr. Clements: I have been put in my place.

Mrs. Sparrow: —and I find it amazing that you could not come forth with some sort of concrete statistics or how much it would cost to set up a research agency, how much should be spent, what period of time, who should be on the committee to look into research to replace this leg-hold trap that you are speaking against today. Do you really have to go home to come forth with your program?

Mr. Clements: Yes.

Mrs. Sparrow: Can you not sort of table something here today?

Mr. Clements: No.

Mrs. Sparrow: Is it fair perhaps for someone in your position to speak to organizations, groups, parliamentarians, be it what it may, and only criticize and not perhaps have some sort of solution?

Mr. Clements: I think we have done our utmost and our best to try to influence and to make suggestions, starting back in

[Translation]

M. Clements: Eh bien, une mort instantanée, ou la plus brève possible.

Mme Sparrow: Vous avez bien mentionné le courant électrique, ou quelque chose d'approchant. Comment diable pouvez-vous utiliser ce genre de chose . . .

M. Clements: Vous savez, c'est exactement ce qui se passe au sein du comité. On nous dit de ne pas nous donner la peine d'étudier cela. Je ne comprends vraiment pas pourquoi, car personne ne s'est jamais servi de cette technologie. On nous dit plutôt de continuer à utiliser ces pièges à ressorts.

Ainsi, David Suzuki dit à propos de notre film que nous n'avons même pas consulté les chercheurs scientifiques afin de voir quels moyens on peut concevoir pour tuer les animaux à fourrure sans cruauté. Or, le comité n'a même pas songé à faire cela.

Mme Sparrow: Bien. Revenons donc à la recherche. Chaque fois que vous avez mentionné le comité fédéral-provincial, vous avez dit qu'il ne recevait pas suffisamment d'argent, puis vous affirmez quelque chose de diamétralement opposé, c'est-à-dire qu'on en dépense trop. Je crois bien vous avoir entendu dire cela.

M. Clements: Je n'ai jamais dit qu'il y avait trop d'argent. J'ai dit qu'il y avait trop d'argent de gaspillé . . .

Mme Sparrow: Eh bien, vous avez dit qu'on gaspillait de l'argent. Bien.

M. Clements: Je suis tout à fait inflexible là-dessus; le gaspillage est terrible . . .

Mme Sparrow: Je vais maintenant revenir aux propos de M. Parry lorsqu'il parlait d'une solution au problème. Il est très facile de critiquer et de démolir certaines choses, mais il vous a demandé si vous aviez un projet en tête ou une solution en vue pour ce problème . . .

M. Clements: On m'a remis à ma place.

Mme Sparrow: . . . et il me paraît inconcevable que vous n'ayez pas cité de données concrètes ni ne nous ayez dit combien il en coûterait de mettre sur pied un organisme de recherche, combien cela coûterait, combien de temps il travaillerait, ni encore qui devrait faire partie du comité chargé de trouver une solution de rechange à ce piège à palette contre lequel vous vous êtes élevés aujourd'hui. Devez-vous vraiment retourner chez vous avant de proposer un programme?

M. Clements: Oui.

Mme Sparrow: Ne pouvez-vous nous laisser quelque chose ici, aujourd'hui?

M. Clements: Non.

Mme Sparrow: Est-il juste que quelqu'un comme vous, c'est-à-dire qui parle aux organisations, aux groupes et aux parlementaires, se contente de critiquer et ne propose aucune solution?

M. Clements: Je crois que nous avons fait tout en notre pouvoir pour exercer une influence et pour faire des proposi-

[Texte]

1973 and 1974. They are all on the record. When we came to the last standing committee, members—

Mrs. Sparrow: I am sorry, I was not there.

Mr. Clements: The minutes are still available and you will see our suggestions, our concrete suggestions, which we made then to try to improve things. They are there on the books. I think all of the people involved know our recommendations.

Mrs. Sparrow: Has your organization ever tried to solicit funding publicly to look into research? You seem to be appealing to us as the federal government, that it is our job to do this research.

Mr. Clements: I am not sure whose job it is. No one wants to accept the responsibility for these cruel traps. The provincial governments say do not blame us, blame the federal government. The Criminal Code of Canada says that no person shall cause unnecessary suffering to an animal—no person shall cause unnecessary suffering to an animal. I believe we are causing, day after day, year after year, unnecessary suffering. Now, it's only unnecessary, probably, if we could come up with a satisfactory alternative. If, for example, research has to be done to look at alternate methods maybe we are looking at \$1 million or more, I do not know.

Most of the provinces are profiting. Every time an animal pelt is sold, the B.C. government, like many of the other governments, says it wants its share too. We have said all of that money they are collecting from the killing or the suffering of our animals should be going back into the development of instant-kill traps instead of—

Mrs. Sparrow: It is not coming in from the killing of the animals; it is coming in from the sale of the pelt.

• 1105

Mr. Clements: Where did they get the animals? They are causing all of this suffering.

Mrs. Sparrow: With all due respect, there are royalties on a lot of products, a lot of commodities.

Mr. Clements: Yes. And the royalty is on the suffering, you see—on the suffering.

Mrs. Sparrow: No, the royalty is on the pelt itself. But let me ask you, who should take the lead role in research?

Mr. Clements: I think basically the fur industry. But the fur industry has to be coerced into modernizing its own industry by I believe the agencies who are licensing and regulating the kind of methods being used.

Mrs. Sparrow: Then you are saying that government should intervene into industry?

Mr. Clements: Yes.

[Traduction]

tions, et ce, à partir de 1973 ou 1974. Tout cela est d'ailleurs documenté. La dernière fois que nous avons témoigné devant un comité permanent, les membres . . .

Mme Sparrow: Je m'excuse, mais je n'étais pas là.

M. Clements: Le compte rendu de ces réunions est toujours disponible, et vous pourrez y lire nos propositions concrètes d'amélioration. Elles figurent donc dans les documents. D'ailleurs, tous les gens actifs dans ce domaine sont au courant de nos recommandations.

Mme Sparrow: Est-ce que votre organisation a essayé d'obtenir des crédits publics afin d'effectuer des recherches? Vous semblez penser que c'est au gouvernement fédéral de s'attaquer à cette tâche.

M. Clements: Je ne sais pas au juste qui doit faire ce travail. Personne ne semble vouloir accepter la responsabilité de l'utilisation de ces pièges cruels. Les administrations provinciales nous disent de ne pas les blâmer et pointent du doigt le gouvernement fédéral. Le Code criminel du Canada précise que personne ne doit causer de souffrances inutiles à un animal. Eh bien, je suis convaincu que c'est précisément ce que nous faisons jour après jour, année après année. Cette souffrance est inutile si nous pouvons trouver une solution de rechange satisfaisante. S'il faut effectuer des recherches pour en arriver à cette solution de rechange, alors, peut-être cela coûtera-t-il 1 million de dollars, ou plus, je l'ignore.

Quoi qu'il en soit, les provinces profitent de la situation. Chaque fois qu'on vend une peau d'animal, le gouvernement de la Colombie-Britannique, tout comme nombre des autres gouvernements, demande sa part. Or, nous avons dit que cet argent obtenu en raison de l'abattage ou des souffrances de nos animaux devrait être investi dans un fonds qui financerait des travaux de recherche et de conception d'un piège tuant instantanément plutôt que . . .

Mme Sparrow: Ce n'est pas de l'abattage des animaux que vient l'argent, mais bien de la vente de la peau.

M. Clements: Où prend-on les animaux? Ce sont ces gens-là qui causent toute cette souffrance.

Mme Sparrow: Sauf votre respect, il y a des redevances sur bon nombre de produits, sur bon nombre de marchandises.

M. Clements: Oui. Et la redevance porte sur la souffrance, vous voyez, sur la souffrance.

Mme Sparrow: Non, c'est une redevance sur la peau. Mais laissez-moi plutôt vous demander qui devrait prendre l'initiative en matière de recherche?

M. Clements: Je crois que ce devrait d'abord être l'industrie de la fourrure. Je crois cependant que les organismes qui accordent des permis et qui réglementent les méthodes utilisées devront la forcer à se moderniser.

Mme Sparrow: En ce cas, vous êtes d'avis que le gouvernement doit intervenir dans ce secteur d'activités?

M. Clements: Oui.

[Text]

Mrs. Sparrow: You believe that government should intervene into industry.

Mr. Clements: Absolutely. I do. In this case, where animals are tied in with provincial regulations and with criminal codes in the federal government, then I think we must intervene. We must say that the Criminal Code of Canada will say no person shall cause unnecessary suffering. You, fur industry, are causing unnecessary suffering. Stop it.

We forced the abattoirs into humane slaughter laws. We were successful years ago in getting that in. We forced the industry to do something about killing the animals we eat in more humane . . . It is not perfect yet, and there is a lot of improvement . . . But we forced that industry to do something about modernizing its industry, and we can do it the same with every other industry if they are causing unnecessary cruelty.

The Vice-Chairman: One short question, Mrs. Sparrow.

Mrs. Sparrow: Well, actually, I was going to ask you a question, Mr. Chairman, in regard to trapping in provinces. Is that a provincial jurisdiction?

The Vice-Chairman: Yes, it is.

Mrs. Sparrow: Fine. Thank you.

Mr. Clements: That is the same reason why we have no . . . We do not have an endangered species act in Canada either, because the care and the protection of the animals was left up to the provinces. So then when we go to the provinces and ask them for an endangered species act, they do not have an endangered species act either. So it is easy for any of us to get up and say we do not have any endangered animals in Canada, because we do not have an act.

Mrs. Sparrow: The federal government certainly has no jurisdiction in the provinces.

The Vice-Chairman: Mr. Clements, I would like to thank you for appearing before the committee this morning, and thank our colleagues for a very interesting morning. I remind you that our next meeting is on Tuesday, June 10, 11 a.m., Room 371, West Block.

Mr. Clements: Thank you very much, Mr. Chairman, for allowing me to come here and make my views known. I really appreciate that kindness.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

Mme Sparrow: Vous croyez que le gouvernement doit intervenir dans ce secteur.

M. Clements: Tout à fait, oui. En l'occurrence, les animaux sont visés par les règlements provinciaux et le Code criminel fédéral, et je pense que nous devons intervenir. Nous devons faire en sorte que le Code criminel du Canada interdise de causer des souffrances inutiles. On doit aussi dire à l'industrie qu'elle cause des souffrances inutiles et qu'elle doit y mettre un terme.

Nous avons forcé les abattoirs à se conformer aux lois sur l'abattage sans souffrance. Nous avons pu le faire il y a des années. Nous avons forcé cette industrie à abattre les animaux que nous consommons de façon moins cruelle . . . la situation n'est pas encore parfaite, et il y a beaucoup d'amélioration à apporter, mais nous avons tout de même forcé cette industrie à se moderniser, et nous pouvons obtenir la même chose de chaque industrie qui est à la source de traitements inutilement cruels.

Le vice-président: Une brève question, madame Sparrow.

Mme Sparrow: Eh bien, monsieur le président, j'allais vous interroger au sujet du piégeage dans les provinces. Est-ce une activité de ressort provincial?

Le vice-président: Oui.

Mme Sparrow: Bien. Merci.

M. Clements: C'est la même raison pour laquelle nous n'avons pas de . . . nous n'avons pas de loi protégeant les espèces en voie de disparition au Canada non plus, encore une fois parce que leur protection relève des provinces. Lorsque nous demandons à ces dernières d'adopter une loi protégeant les espèces menacées d'extinction, elles n'en ont pas, elles non plus. Il est donc assez facile de clamer que nous n'avons pas d'espèces animales en voie de disparition au Canada, étant donné que nous n'avons pas de loi en la matière.

Mme Sparrow: Le gouvernement fédéral n'a certainement aucune compétence sur un domaine qui relève des provinces.

Le vice-président: Monsieur Clements, je vous remercie d'avoir bien voulu venir témoigner devant le comité ce matin, et je remercie aussi nos collègues d'une séance très intéressante. Je vous rappelle que notre prochaine réunion se tiendra le mardi 10 juin à 11 heures dans la pièce 371 de l'Édifice de l'ouest.

M. Clements: Merci beaucoup, monsieur le président, de m'avoir permis de venir ici et de vous faire part de mes idées. Je vous en suis vraiment très reconnaissant.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS/TÉMOIN

From the Association for the Protection of Fur-Bearing Animals: *De l'Association for the Protection of Fur-Bearing Animals:*

George Clements, Executive Director.

George Clements, directeur exécutif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Tuesday, June 10, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mardi 10 juin 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord relativement à l'industrie de la fourrure

WITNESSES:

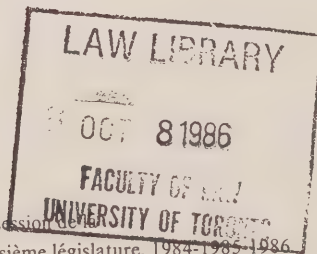
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 10, 1986
(37)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 11:15 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Allan Pietz, Stan Schellenberger.

Acting Member present: John Parry for Jim Manly.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Beth Dawson, Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Arctic Resources Committee: Peter Burnet, Executive Director; Sheila Woods, Policy Advisor. *From the Canadian Wildlife Federation:* Stephen Hazell, Corporate Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry.

With the consent of the Members present, it was agreed,—That the brief presented by the Canadian Wildlife Federation be made an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "AUTO-7".)

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 JUIN 1986
(37)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Allan Pietz et Stan Schellenberger.

Membre suppléant présent: John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Beth Dawson et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: Du Comité canadien des ressources de l'Arctique: Peter Burnet, directeur exécutif, Sheila Woods, conseillère en matière de politique. *De la Fédération canadienne de la faune:* Stephen Hazell, conseiller juridique.

Conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, en ce qui a trait à l'industrie de la fourrure.

Avec le consentement des membres présents, il est convenu,—Que le mémoire présenté par la Fédération canadienne de la faune figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (*Voir Appendice «AUTO-7».*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 10, 1986

• 1117

The Chairman: I call the meeting to order. I see a quorum of four of our seven members, and I hope others will soon arrive. We have two witnesses this morning, so we will begin hearing evidence.

I am pleased to be back after two weeks in another country looking at northern issues and aboriginal issues in the Soviet Union. But it will be good to get back into the issues of Canada and this committee. I want to thank the vice-chairman for his excellent leadership over the last couple of weeks. My reports are that things have gone well.

We will begin, then, with our first witnesses today: from the Canadian Arctic Resources Committee, the executive director, Mr. Peter Burnet, and the policy adviser, Ms Shelagh Woods. I would like to welcome you and your organization to our committee. We look forward to your views on a most important issue to the members of this committee. So thank you for coming. I will turn the meeting over to you. Perhaps you have some statements to make to the committee.

Mr. Peter Burnet (Executive Director, Canadian Arctic Resources Committee): Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to say a few preliminary things about the Canadian Arctic Resources Committee, or CARC.

CARC is a private citizens' group that for 15 years has been concerned with issues relating to northern Canada. It is composed of 24 individuals—lawyers, businessmen, scholars and others—who seek to inject an independent, critical voice into the northern debate in this country and to maintain a high profile for northern issues on the national political agenda. We are supported by private Canadian foundations, thousands of individual supporters and the federal government.

CARC does not represent an interest. We do not speak for northerners or for any other designated group. We are an independent citizens' group representing no one but ourselves, and therefore what we have to say should be judged on its accuracy and its pertinence, not on what segment of society we represent.

Over the years we have established close relations with a large number of leaders of aboriginal organizations and communities, territorial politicians, federal politicians, industry and other actors in northern debates. We co-operate in a variety of formal and informal ways with these groups in conjunction with our ongoing program of research, publishing and information dissemination about northern issues.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 10 juin 1986

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le quorum puisque quatre des sept députés du Comité sont arrivés; j'espère que les autres arriveront sous peu. Puisque nous accueillons deux groupes de témoins ce matin, nous entendrons leur présentation dès maintenant.

Je suis heureux d'être de retour d'un voyage de deux semaines en Union soviétique où je me suis penché sur les questions concernant le Nord et les autochtones de ce pays. Je suis heureux de reprendre aujourd'hui mon étude des questions qui touchent notre Comité et la nation tout entière. J'aimerais remercier le vice-président du très bon travail qu'il a fait pendant cette période. On m'a dit que les choses s'étaient très bien passées.

Nos premiers témoins ce matin représentent le *Canadian Arctic Resources Committee*; j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Peter Burnet, directeur administratif, et à M^{me} Shelagh Woods, conseillère en matière de politique. Nous sommes impatients de connaître votre opinion sur une question qui intéresse beaucoup les membres du Comité. Merci d'avoir accepté notre invitation. Vous avez la parole; vous pouvez nous présenter votre position.

M. Peter Burnet (directeur administratif, Canadian Arctic Resources Committee): Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais vous donner quelques détails sur le *Canadian Arctic Resources Committee*, le CARC.

Le CARC est un groupe composé de simples citoyens qui, depuis 15 ans, s'intéressent aux affaires du Nord canadien. Le CARC compte 24 membres des avocats, des hommes d'affaires et des universitaires—qui veulent participer à titre indépendant à la discussion sur la région septentrionale de notre pays et s'assurer que les questions qui touchent le Nord du pays font partie des priorités nationales. Nous sommes appuyés par des groupes privés canadiens, par des milliers de particuliers et par le gouvernement fédéral.

Le CARC n'est pas un groupe de pressions. Nous ne sommes pas le porte-parole des résidents du Nord ou d'autres groupes. Nous sommes de simples citoyens qui ne représentent qu'eux-mêmes; nos commentaires doivent être jugés en fonction de leur pertinence et de leur véracité, et non pas en fonction du groupe que nous représentons.

Au fil des ans nous avons établi des liens étroits avec un grand nombre de leaders des groupes et comités autochtones, des hommes politiques des territoires, des hommes politiques du palier fédéral, des représentants de l'industrie et d'autres personnes qui s'intéressent au Nord canadien. Nous collaborons de toutes sortes de façons, officielles ou non, avec ces groupes, dans le cadre de notre programme de recherche, de publication et de diffusion des renseignements sur les affaires du Nord.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

About a year and a half ago, when the principal aboriginal leaders who were involved in the formation of Indigenous Survival International were getting together, they approached us to seek technical expertise and support as they began the difficult job of building a new organization. We were happy to respond, and we were very lucky to engage the services of Shelagh Woods as policy adviser.

Up until that time, Shelagh had been working in the Department of Indian Affairs and Northern Development under contract on the issue of anti-trapping and anti-harvesting activities. Since that time, Shelagh has devoted approximately half her time to working on a wide variety of projects with ISI. She is therefore in a somewhat unique position of having worked on this issue both from the government and from the aboriginal perspective.

We publish a periodical entitled *Northern Perspectives*. This month's issue is on the anti-trapping campaign, and it records our impressions and our analysis. Mr. Chairman, I have brought along copies, and I would be happy to distribute them as our main point. But we are here today to offer a few short supplementary comments and recommendations. And with that, I would invite Shelagh to take the floor.

Ms Shelagh Woods (Policy Adviser, Canadian Arctic Resources Committee): Thank you. I will read our statement, and then we would be happy to answer questions.

I would first of all like to say that the issue is broader than trapping and broader than fur. It includes the objections of certain people to the killing of any animals, birds or mammals for commercial and subsistence purposes. For this reason, it is commonly referred to as the anti-harvest issue, particularly by aboriginal peoples who take various species for subsistence and commercial purposes.

As the standing committee has heard from aboriginal representatives, governments and from fur industry representatives, the threats posed to aboriginal trappers and harvesters by this movement are very grave indeed. In Canada's north, as in other circumpolar areas, dependence on the commercial and subsistence harvest of renewable resources is very high.

While the amount of money gained by individual harvesters and other renewable resources may seem very small by southern Canadian standards, that money may be the only cash earned by that person in a year. It is not just individuals, but whole families who are involved. Many of them move out to land camps for extended periods when all family members help with hunting and trapping, preparing meat and hides for domestic use and for sale.

Il y a environ 18 mois, les principaux chefs autochtones qui ont participé à la création du *Indigenous Survival International* (ISI) se sont réunis; ils nous ont demandé de leur offrir l'aide technique nécessaire pour assurer la mise sur pied de cette association. Nous avons été heureux de les aider; nous avons eu la chance de faire appel aux services de M^{me} Shelagh Woods, conseillère en matière de politique.

Shelagh avait travaillé, à contrat, pour le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien. Elle s'occupait des questions touchant les mouvements contre le piégeage et la chasse. Depuis, Shelagh a consacré environ la moitié de son temps à toute une gamme de projets de l'ISI. Elle se trouve dans une position unique puisqu'elle a étudié cette question du point de vue du gouvernement et du point de vue des autochtones.

Le CARC publie un périodique qui s'intitule *Northern Perspectives*. Notre dernier numéro porte sur la campagne contre le piégeage; on y signale nos impressions et notre analyse du problème. Monsieur le président, j'ai apporté des exemplaires de ce numéro que je serai heureux de vous distribuer car on y explique bien notre position à cet égard. Nous sommes ici aujourd'hui pour compléter cet article et formuler certaines recommandations. J'invite donc Shelagh à vous parler de cette question.

Mme Shelagh Woods (conseillère en matière de politique, Canadian Arctic Resources Committee): Merci. Je lirai tout d'abord notre déclaration, puis je serai disposée à répondre aux questions.

Permettez-moi de signaler tout d'abord que toute cette question ne se limite pas simplement au piégeage ou à la fourrure. En effet, il ne faut pas oublier le fait que certains s'opposent à ce que l'on tue des animaux, des oiseaux ou des mammifères, pour des raisons commerciales ou même pour se nourrir. On parle habituellement du mouvement contre la chasse, particulièrement par les autochtones qui tuent diverses espèces pour se nourrir ou pour des raisons commerciales.

Les représentants des autochtones, des gouvernements et de l'industrie de la fourrure ont déjà signalé au Comité permanent que ce mouvement menace sérieusement les trappeurs et les chasseurs autochtones. Dans le nord du Canada, comme dans les autres régions circumpolaires, les résidents comptent beaucoup sur l'exploitation commerciale et l'exploitation de la subsistance des ressources renouvelables.

Ceux qui vivent dans le sud du Canada pensent peut-être que les particuliers qui exploitent les ressources renouvelables dans le Nord reçoivent peu d'argent, mais il ne faut pas oublier que ce montant pourrait fort bien représenter le seul revenu de ce particulier pendant cette année-là. De fait, ce ne sont pas simplement des particuliers, mais parfois même des familles entières qui dépendent de ce revenu. Nombre de familles vont camper pendant de longues périodes; tous les membres de la famille participent à la chasse et au piégeage, préparent la viande et les peaux qu'ils utilisent eux-mêmes ou qu'ils vendent.

[Text]

The only alternatives available to many northern harvesters is quite simply welfare, and nothing else. They need cash, and trapping and hunting supply it. Perhaps even more important, a good many of them do not want any alternative. They want to be able to continue to feed, cloth and shelter their families in centuries-old traditional ways, and in dignity.

How has the Government of Canada responded to the threats against wildlife harvesting, particularly in European countries which are the principal markets for wildlife products? The response of the Government of Canada has unfortunately been unsatisfactory. Efforts have been fragmented among the departments and unco-ordinated. There has in addition been a notable lack of will to develop a clear national policy and to act on it.

The Department of External Affairs in particular, has seemed remote from and indifferent to the plight of aboriginal harvesters. They have been reluctant to act decisively on behalf of what is estimated to be a \$1 billion per year industry. As in the case of the dramatically successful anti-sealing campaign, the department has tried to maintain a low profile at all costs, even if one of the costs is their failure to support the subsistence of commercial harvesters.

We all understand that our government is large and complex. We sympathize with the enormous task that co-ordination requires of departmental officials, Ministers and Cabinet. Lack of co-ordination leads however to confusion, and to an image among our trading partners that Canada is disorganized and indecisive. This can be dangerous.

At last year's meeting of CITES, the Convention on International Trade in Endangered Species, several motions could have unfairly damaged or ruined the fur trade and other harvest of wildlife in Canada. There are differing accounts of what transpired. We did try to find out the truth, but it was very difficult because the accounts varied so widely.

There was a very large Canadian delegation that attended with federal, territorial, provincial and non-governmental representatives, including aboriginal people. In essence, the lack of co-ordinated, clearly stated agreed positions embarrassed Canada, and particularly angered some of the aboriginal and private representatives, who felt that their interests were not being adequately defended. The most damaging motion was not considered only on a technicality.

• 1125

Canada's interests are surely not well served this way. It must be remembered that these international meetings, not just of CITES but also of other organizations, like the

[Translation]

La seule solution de rechange qui soit offerte à un grand nombre de chasseurs du Nord est simplement les prestations de bien-être social. Ces gens ont besoin d'argent, et c'est pourquoi ils piègent et chassent. De plus, et c'est peut-être encore plus important, nombre d'entre eux ne veulent pas changer de mode de vie. Ils veulent pouvoir continuer à assurer à leur famille nourriture, vêtements et abri en utilisant les méthodes qu'utilisaient leurs ancêtres il y a des siècles; ils veulent le faire avec dignité.

L'exploitation de la faune est menacée, et ce particulièrement dans les pays européens qui sont les principaux marchés pour les produits de la faune. Comment le Canada a-t-il réagi? Malheureusement, de façon fort peu satisfaisante. Les efforts ont été fragmentés et peu coordonnés. De fait, on n'a pas démontré la volonté d'élaborer et de mettre en oeuvre une politique nationale claire à cet égard.

Le ministère des Affaires extérieures manifeste une certaine indifférence face à la situation tragique dans laquelle se trouvent les chasseurs autochtones. Le ministère hésite à agir et à défendre une industrie dont le revenu s'élève à environ un milliard de dollars par année. Comme il l'avait fait lors de la campagne contre la chasse aux phoques, qui a remporté un succès absolument dramatique, le ministère a cherché à tout coup à être discret, à un tel point qu'il ne cherche pas à défendre le gagne-pain des chasseurs commerciaux.

Nous savons tous que le système gouvernemental est vaste et complexe. Nous savons que la coordination des activités entre les fonctionnaires des ministères, les ministres et le Cabinet est une tâche énorme. Cependant, l'absence de coordination crée une certaine confusion, et aux yeux de nos partenaires commerciaux, le Canada semble être désorganisé et indécis. Cette image peut être dangereuse.

L'année dernière, lors de la réunion de CITES, les pays signataires de la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction, bon nombre des motions présentées auraient pu gêner ou même détruire le commerce des fourrures et l'exploitation de la faune au Canada. Il existe plusieurs versions différentes de ce qui s'est déroulé à cette occasion. Nous avons essayé de découvrir la vérité, mais cela a été très difficile puisque personne ne semble s'entendre sur les faits.

Une importante délégation canadienne, composée de représentants des paliers fédéral, territorial et provincial, ainsi que des représentants non gouvernementaux, comme les nations autochtones, ont participé à cette réunion. Bref, l'absence d'une position officielle coordonnée du Canada a gêné notre gouvernement et a choqué certains de ceux qui participaient à cette réunion à titre individuel ou qui représentaient les autochtones; ces personnes étaient d'avis que l'on ne défendait pas vraiment leurs intérêts. La motion la plus dangereuse n'a pas été retenue pour des raisons techniques.

On ne sert certainement pas bien les intérêts du Canada de cette façon-là. Il ne faut pas oublier que ces groupes, non pas seulement CITES, mais d'autres organisations internationales

[Texte]

International Union for the Conservation of Nature, are important forums for animal rights activists, who work tirelessly towards bans on the capture and trade of any wildlife, even non-threatened and non-endangered species.

While the anti-harvest activists have picked up and continued from the success of the anti-sealing campaign to try to curtail or end the fur trade, Canada's response has been cautious. Yet the departments have been aware of the growth of the anti-fur movement. They have received reports from External Affairs posts about media coverage of anti-fur activities, and they have kept in touch with the International Fur Trade Federation, which monitors press coverage.

In addition, the Departments of Indian Affairs and External Affairs were sufficiently concerned by May of 1985 that they staged a seminar, hiring a Washington consulting and lobbying firm to analyse the issue in Canada and in Europe for them. Fortunately, aboriginal peoples, who are most severely affected by the collapse of markets for sealskins and well aware that they stand to lose the most from the loss of fur markets, have formed national and international organizations to counter the anti-harvest activists.

You have already heard from both Indigenous Survival International and the Aboriginal Trappers Federation of Canada, and I believe the Inuit Circumpolar Conference as well as other national and international groups. As you know, I have the honour and pleasure of working closely with Indigenous Survival International on behalf of CARC, and prior to that, as Peter mentioned, I worked on the fur issue under contract to the Department of Indian Affairs and Northern Development. So I have seen the issue from two sides.

The frustration of ISI is acute. While they have worked very hard to establish a credible organization with skilled and knowledgeable staff, and have enjoyed a success almost universally unexpected, they have had to, and continue to have to, waste precious time and money trying to secure a sound funding base and the assistance that will allow them to plan ahead. They have also had to operate in a policy vacuum, unable to count on any given level or type of support from the federal government.

In fact, after months of requesting, negotiating and waiting, they were awarded \$150,000 per year for three years by the Minister of Indian Affairs and Northern Development to fund their work for three years. This amount was far less than the amount a consultant had estimated they would need to operate effectively, but it was all the department was willing to provide in core-type funding. During the waiting period it was the determination of its member organizations, which financed most of its efforts, that enabled ISI to press on with its

[Traduction]

comme l'Union internationale pour la conservation de la nature, sont des tribunes importantes pour les défenseurs des droits des animaux qui redoublent sans cesse d'efforts afin d'obtenir qu'il soit interdit de capturer et de vendre des animaux, même ceux qui ne sont pas menacés d'extinction.

Ceux qui participent au mouvement contre la chasse ont été inspirés par le succès de la campagne contre la chasse aux phoques; ils s'efforcent maintenant de ralentir ou d'éliminer le commerce des fourrures; pourtant le Canada est très prudent. Les ministères sont cependant conscients de la croissance du mouvement contre l'utilisation des fourrures. Ils ont reçu des rapports des diverses missions du ministère des Affaires extérieures à l'étranger quant aux articles parus sur les activités de ce groupe, et ils sont en communication avec la Fédération internationale du commerce de la fourrure qui surveille de très près les rapports de presse à cet égard.

De plus, le ministère des Affaires indiennes et le ministère des Affaires extérieures se préoccupaient tant de la question en mai 1985 qu'ils ont convoqué une réunion et embauché une société d'experts-conseils et de lobbyistes pour qu'elle analyse la situation au Canada et en Europe. Fort heureusement, les autochtones qui sont les principales victimes de la baisse dramatique de la demande de peaux de phoques et qui sont parfaitement conscients de la situation tragique qui pourrait découler d'une perte des marchés de la fourrure ont mis sur pied des organismes nationaux et internationaux pour contrer les visées de ceux qui s'opposent à la chasse.

Vous avez déjà entendu les représentants de *Indigenous Survival International*, de la Fédération canadienne des trappeurs autochtones et, si je ne me trompe, de la Conférence circumpolaire Inuit et d'autres groupes nationaux et internationaux. Comme vous le savez, j'ai l'honneur et le plaisir de travailler étroitement avec le groupe *Indigenous Survival International* au nom du CARC; auparavant, comme Peter l'a signalé, je travaillais à contrat pour le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord où j'étais chargée d'étudier la question des fourrures. J'ai donc pu étudier la question de ces deux points de vue.

Les membres d'ISI sont découragés. Ils ont déployé de nombreux efforts pour mettre sur pied une organisation qui serait acceptée et dont les employés seraient compétents et qualifiés; ils ont remporté un succès imprévu à l'échelle internationale, cependant ils ont dû, et doivent toujours, gaspiller des ressources et du temps précieux afin d'essayer d'obtenir une base de financement fiable et l'aide qui leur permettront de planifier leurs activités. Ils ont également dû fonctionner sans politique parce qu'ils ne pouvaient pas compter sur une aide quelconque du gouvernement fédéral.

De fait, après avoir consacré des mois à présenter des demandes, à négocier et à attendre, ils ont reçu 150,000\$ par année, pendant trois ans, du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord afin de financer leurs activités. Ce montant était beaucoup moins élevé que celui auquel était arrivé un expert qui avait été chargé de déterminer combien d'argent il faudrait au groupe pour fonctionner de façon efficace; cependant c'était là tout ce que le ministère était disposé à accorder au groupe comme financement de base.

[Text]

important work, and we have all seen examples of what they did.

The same holds true for the Aboriginal Trappers Federation of Canada. ISI was able to make great strides despite its inadequate funding. You have heard how it influenced Greenpeace in deciding to back off the anti-trapping campaign. It has also worked constantly and successfully to win favourable press coverage detailing the aboriginal side of the fur story.

Peter reminded me this morning of the articles in *The Manchester Guardian* that appeared almost exactly a year ago. A paper that had not been in any way sympathetic to the aboriginal side of the fur issue suddenly devoted three large articles to telling the aboriginal side of the story after being invited by ISI representatives to go to Canada's north and see for themselves. Most recently ISI approached the sponsors of the World Conservation Strategy Conference and was asked to convene a special workshop dealing with indigenous peoples and conservation. I think the efforts of ISI certainly could be considered cost effective.

You have also heard of the disappointment, the anger and the frustration that ISI representatives experienced when the funding support for a European fact-finding tour that had been long promised to them by officials at External Affairs was abruptly withdrawn just a few days before travel was to begin. No explanations were offered to the dozen or so aboriginal people who had prepared to go see for themselves the scope and the intensity of anti-harvest sentiment and to make a direct appeal to their many European allies to support them on this, their most serious challenge.

While External Affairs has continued in its remote and seemingly insensitive way, there has been greater understanding on the part of the Department of Indian Affairs and Northern Development. Though its \$150,000-per-year grant to ISI is far smaller than requested and though the grant was over half a year in coming, the department has made a very good effort at contracting with ISI to perform specific tasks, including a contract to fund ISI's general assembly in northern Quebec last winter.

The department has also, and I think importantly, generously lent some of its facilities and the expertise of its officials to ISI and to a somewhat lesser extent to the Aboriginal Trappers Federation. I find this support encouraging, but the overall lack of co-ordination and the lack of a clearly stated policy means that each request for help must be treated as a new issue and it must be scrutinized endlessly by layers and layers of bureaucrats. There is no policy which allows for a quick response to what is obviously an ongoing issue.

[Translation]

Pendant la période d'attente, c'est grâce à l'aide financière des organisations membres que l'ISI a été en mesure de poursuivre ses travaux importants; nous avons d'ailleurs tous vu des exemples de ce que ce groupe a accompli.

La situation est la même pour la Fédération canadienne des trappeurs autochtones. L'ISI a pu accomplir de bons progrès en dépit d'un financement inadéquat. On vous a dit que ce groupe avait su influencer Greenpeace qui a décidé de mettre fin à sa campagne contre le piégeage. L'ISI a également su obtenir de la presse qu'elle présente le point de vue des autochtones en ce qui a trait au commerce de la fourrure.

Peter m'a parlé ce matin des articles qui avaient paru il y a près d'un an dans *The Manchester Guardian*. Ce journal n'a jamais pris le parti des autochtones dans le commerce de la fourrure; cependant il a décidé, tout d'un coup, de consacrer trois longs articles au point de vue des autochtones après avoir été invité par les représentants de l'ISI à se rendre dans le Nord canadien et à constater de visu la situation qui existe dans cette région. Tout récemment, les représentants de l'ISI ont communiqué avec les parrains de la Conférence mondiale de la stratégie de conservation et ont demandé que l'on tienne un atelier spécial portant sur les peuples autochtones et la conservation. Je crois que les efforts déployés par l'ISI peuvent certainement être jugés rentables.

Vous savez également que les représentants de l'ISI ont été déçus, choqués et découragés d'apprendre, quelques jours avant le départ d'une mission d'enquête en Europe, un voyage qui leur avait été promis par les représentants du ministère des Affaires extérieures, que le financement promis n'était plus disponible. La douzaine de représentants autochtones qui s'étaient préparés à se rendre eux-mêmes constater la popularité du mouvement contre la chasse là-bas et à demander directement à leurs nombreux amis européens à les appuyer à cet égard, une tâche très difficile, n'ont reçu aucune explication.

Le ministère des Affaires extérieures a continué à faire preuve d'indifférence, mais le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord a manifesté plus de compréhension. Même si la subvention de 150,000\$ par année qu'on a accordée à l'ISI est beaucoup plus petite que celle qu'on avait demandé et même s'il a fallu attendre plus de six mois pour l'obtenir, le ministère a cherché à conclure des ententes particulières avec l'ISI pour des tâches bien précises; par exemple le ministère a financé l'Assemblée générale de l'ISI dans le nord du Québec l'hiver dernier.

Le ministère a également, et je juge que c'est très important, été très généreux et prêté certaines de ses installations et a offert les services de ses experts à l'ISI et, dans une moindre mesure, à la Fédération des trappeurs autochtones. Ces faits sont encourageants mais l'absence de coordination et de politique officielle claire signifie que chaque demande d'aide doit être instruite comme un cas d'espèce et doit être analysée en détail par toute une kyrielle de fonctionnaires. Il n'existe aucune ligne directrice qui permette de répondre rapidement à un état de choses qui existe depuis longtemps.

[Texte]

[Traduction]

• 1130

CARC has only one principal recommendation to the standing committee, and I think it could increase the effectiveness of government actions on the anti-harvest issue. It should not result in tremendous additional expenditures in a period of restraint. It will, however, enable a more efficient national effort to protect the underpinnings of the northern economy in the face of a worldwide anti-harvest movement. I will read you the recommendation:

The standing committee should recommend to the government that the Government of Canada should implement at once a policy with respect to the anti-harvest movement in consultation with subsistence and commercial harvesters. Consultations should include ISI, the Aboriginal Trappers Federation and other interests. The policy should delineate for the federal government a role of support for harvesters, particularly aboriginal harvesters who are so vulnerable to anti-harvest activity.

The policy should explicitly recognize that aboriginal peoples will take the lead on this issue, with government playing a low profile role in the background. It should outline the kinds of support that each department and agency will be able to give to the issue, whether financial or facilities or the like.

It is evident that groups like ISI which have enjoyed unparalleled preliminary success need the unequivocal backing of the federal government at the highest political level if their efforts are to succeed in protecting existing markets for wildlife products and creating new ones. It is also evident that aboriginal groups are in the best position to counter the propaganda being spread about trapping and other renewable resource harvests.

The federal policy should provide the support that aboriginal groups will need. The aboriginal groups are still having to spend too great a proportion of their limited resources negotiating with federal officials over each request. They are still spending too much time persuading officials at all levels that they can be trusted to defend, professionally and effectively, Canada's interests in the international sphere. They are proving themselves to be the most effective force we have seen on this issue in 15 years. They have to know what they can expect from the Government of Canada. To sum it up colloquially I guess I would say the ball is in the government's court.

The Chairman: Thank you. We will open the committee to questions and ask Mr. Parry if he will begin.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. Perhaps before I start questioning our witnesses today I could say it is a pleasure to have you back safe and sound.

I want to extend my apologies to the committee and also to our second witness, the Canadian Wildlife Federation, because

Le CARC n'a qu'une grande recommandation à soumettre à votre comité permanent; elle permettrait d'accroître l'efficacité des mesures prises par le gouvernement à l'égard de la campagne contre la chasse. Elle n'entraînerait pas de dépenses supplémentaires trop élevées dans la période d'austérité que nous connaissons actuellement. Cependant, elle permettrait d'assurer un effort national plus efficace afin de protéger les fondements de l'économie septentrionale face à ce mouvement international contre la chasse. Je vous lis cette recommandation:

Le comité permanent devrait recommander au gouvernement du Canada de mettre en oeuvre dès maintenant une politique en ce qui a trait au mouvement contre la chasse et ce, de concert avec ceux qui font de la chasse commerciale et de la chasse de subsistance. L'ISI, l'*Aboriginal Trappers Federation* et d'autres groupes d'intérêt devraient participer à ces consultations. Cette politique devrait prévoir pour le gouvernement fédéral un rôle de soutien pour les chasseurs, particulièrement les chasseurs autochtones qui sont très vulnérables devant ces activités de lutte contre la chasse.

Cette politique devrait reconnaître explicitement que les nations autochtones assumeront le rôle principal et que le gouvernement jouera un rôle secondaire. Elle définira le soutien que chaque ministère et organisme pourra offrir, qu'il s'agisse d'aide financière ou d'offre d'installations ou autres.

Il est évident que des groupes comme l'ISI qui ont remporté des succès préliminaires sans précédent ont besoin d'un appui sans équivoque du gouvernement fédéral au niveau politique le plus élevé si l'on veut qu'ils réussissent à protéger les marchés actuels des produits de la faune et à en créer de nouveaux. Il est également évident que ce sont les groupes autochtones qui sont le mieux en mesure de contrecarrer la campagne de propagande sur le piégeage et l'exploitation des autres ressources renouvelables.

La politique fédérale devrait assurer aux groupes autochtones tout l'appui dont ils auront besoin. Ces groupes doivent affecter un pourcentage beaucoup trop grand de leurs ressources limitées à la négociation de chaque requête avec les représentants fédéraux. Ils consacrent beaucoup trop de temps à convaincre les fonctionnaires de tous les niveaux qu'on peut se fier à eux pour défendre, de façon professionnelle et efficace, les intérêts du Canada sur le plan international. Ils ont démontré qu'ils étaient le groupe le plus efficace dans ce domaine ces 15 dernières années. Ils doivent savoir ce à quoi s'attendre de la part du gouvernement du Canada. Bref, le moment est venu pour le gouvernement d'agir.

Le président: Merci. Nous passerons maintenant aux questions, et M. Parry sera le premier intervenant.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Avant de poser des questions à nos témoins, j'aimerais dire que je suis fort heureux que vous soyez à nouveau des nôtres.

J'aimerais m'excuser auprès du comité et de notre deuxième groupe de témoins, la Fédération canadienne de la faune; en

[Text]

at noon I have to meet with a delegation of students from my riding, so I will not be available. That is a pity, because I wanted to discuss their excellent brief and also to hear them bring out their caution to the committee on not dismissing animal rights' advocates as fanatics or cranks, because I think that is a risk we all run.

So far as your presentation on behalf of the Canadian Arctic Resources Committee goes, I am very glad to hear you make the point and to make it loud and clear, that you believe aboriginal groups should take the lead on this issue. My impression is first that the aboriginal groups have scored the only successes to date that Canada can claim, and second that they have inherently more credibility because of their proximity, their closeness, in sociological terms, to the issue and also because the aboriginal people who are making the representations depend on the success of their effort, either because they are working trappers who will be put out of business or because they are working politicians who will be put out of business if they are not successful.

The structure, if we can call it this, of Canadian participation in what has become if not a world-wide debate at least a debate that is extensive in Europe and in North America is something that interests me. Do you feel there is room in an effective campaign for both the Aboriginal Trappers Federation and ISI, or do these organizations overlap, essentially pursuing parallel objectives?

• 1135

Ms Woods: I would say they are pursuing the same objectives in some senses, but I think they mesh together very well. At ISI's general assembly, in Chisasibi, Quebec, in January and February of this year, it was decided that the Aboriginal Trappers Federation would concentrate more specifically on domestic issues, while ISI would draw from their information and from their assistance to build an international campaign.

I do not think that precludes members of the Aboriginal Trappers Federation from going to Europe and engaging in debate there, nor does it preclude George Erasmus from going on a speaking tour of western Canada, but I think that is the way the two of them will work things out. Aboriginal Trappers Federation will be a domestic organization and ISI will be an international one.

I think you could also say the Aboriginal Trappers Federation will feed into ISI. I do not think there is really a duplication of effort. One of the things which was mentioned in one of the workshops at Chisasibi was that the Aboriginal Trappers Federation are in a good position to start gathering the data which is so drastically needed in order for us to be able to make proper judgments about the size and importance of the industry in certain regions of the country. In many cases, there is very little hard data collected about trapping in particular. Aboriginal Trappers Federation, with their grass-roots

[Translation]

effet, je devrai quitter la salle à midi, car je dois accueillir un groupe d'étudiants de ma circonscription. Je ne serai donc pas des vôtres cet après-midi. Je le regrette sincèrement puisque je voulais discuter avec les représentants de la Fédération canadienne de la faune de leur excellent mémoire; je voulais également les entendre nous mettre en garde et nous dire de ne pas penser que ceux qui défendent les droits des animaux sont des fanatiques ou des cinglés, comme nous aurions tendance à le croire.

Je suis très heureux d'entendre les représentants du *Canadian Arctic Resources Committee* dire qu'à leur avis, les groupes autochtones devraient jouer un rôle de premier plan en la matière. Je crois que le seul succès canadien dans ce domaine a été remporté par les groupes autochtones; de plus, je suis d'avis que leur point de vue est plus facile à accepter parce qu'ils sont plus près, au point de vue sociologique, de la question et également parce que la survie même de ceux qui défendent cette cause dépend de la réussite de leur effort; en effet, il s'agit de trappeurs qui ne trouveront plus d'acheteurs pour leurs produits ou d'hommes politiques qui ne seront pas réélus s'ils ne savent pas défendre cette cause de façon efficace.

La structure, si on peut employer ce terme, de la participation canadienne à ce qui est devenu sinon un débat international, tout au moins une discussion très importante en Europe et en Amérique du Nord, est une chose qui m'intéresse tout particulièrement. Estimez-vous que la Fédération des trappeurs autochtones et l'ISI peuvent l'une et l'autre mener une campagne efficace ou que ces organismes font double emploi et poursuivent essentiellement des objectifs parallèles?

Mme Woods: Je dirais qu'à certains égards, ils poursuivent les mêmes objectifs et qu'ils se complètent d'ailleurs très bien l'un l'autre. À l'assemblée générale de l'ISI à Chisasibi au Québec, en janvier et février dernier, il a été décidé que la Fédération des trappeurs autochtones concentrerait davantage ses efforts sur les questions intérieures, alors que l'ISI se lancerait dans une campagne internationale.

Cela n'empêche pas les membres de la Fédération d'aller en Europe pour participer au débat et cela n'empêche pas George Erasmus d'aller faire une tournée de conférences dans l'Ouest du Canada, mais je crois que c'est ainsi que les deux organismes se partagent la tâche. La Fédération a une orientation plus nationale et l'ISI a une action plus internationale.

La Fédération participe dans un sens également à l'action de l'ISI. Je ne crois pas toutefois qu'il y ait double emploi. Une des choses que l'on a dites dans un des ateliers à Chisasibi est que la Fédération est bien placée pour commencer à réunir les données qui sont extrêmement nécessaires pour que nous puissions juger de la taille et de l'importance de l'industrie dans certaines régions du pays. Dans de nombreux cas, on ne dispose pas de beaucoup de données sur le piégeage. La Fédération qui a des attaches locales peut certainement obtenir

[Texte]

connections, can certainly find that information out and it would then feed into ISI's international strategy.

Mr. Parry: That leads me to another question, which is on the importance of data gathering. As somebody who has spent a large part of his adult life in various data gathering occupations, I have a healthy suspicion about the gathering of data and what it is used for.

How important is it to nail down the size of the industry, the percentage of trappers who are aboriginal people, the number of trappers we have, including full-time and part-time people who trap on the lines of others by permission, and the number of family trapping groups? Is it really important to the debate to know all that?

Ms Woods: I think it can be, but it depends on what is thrown at you by way of challenges from the other side of the debate. There is a tendency to dismiss. I have heard various animal rights' spokespeople say trapping is not very important and there are not that many aboriginal people involved.

I think what you need are not just statistics, but comparative statistics. I think we have to make sure we fully understand how important trapping is in Canada's northern regions, including the northern parts of the provinces, to be able to say this represents a certain proportion of all the income which is earned, because I think you will find it is very high.

As I said in my presentation, the money itself may look very small. If you say somebody earned \$3,000 last year, no one is going to be particularly impressed until we also think that \$3,000 was the only cash the person took in. Then I think it becomes very important. I completely accept your caution about statistics per se, but I think it is useful to know these things in a comparative way.

Mr. Parry: I am extremely glad to hear you mention that northern Canada includes the northern parts of the provinces, because I think that is sometimes forgotten.

• 1140

I am concerned about the financing of the effort. We have heard the criticism made the industry, through the Fur Institute, is not really playing a big enough part in financing the international public relations campaign. We have also heard your criticisms of the federal government's participation, \$150,000 annually for three years. Would you see a whole restructuring of the financial commitment to the campaign being necessary?

Ms Woods: I think what I would say about it is there are enough dollars in various pools in government departments dedicated to this which can be reshuffled. I am not calling for enormous additional expenditures nor do I think government should finance this entirely.

I think ISI and the Aboriginal Trappers Federation want to and should go out and find some private funding sources. Until they can do so... We all know, ironic as it may seem, it is

[Traduction]

des informations qui peuvent être utilisées par l'ISI dans sa stratégie internationale.

M. Parry: Cela m'amène à une autre question, qui est l'importance de réunir des données. Pour quelqu'un qui a passé une grande partie de sa vie d'adulte dans divers postes nécessitant la compilation de données, je sais quelles sont leurs limites.

Est-il important de savoir exactement quelles sont les dimensions de l'industrie, le pourcentage de trappeurs autochtones, le nombre total de trappeurs, de trappeurs à plein temps et de trappeurs à temps partiel, qui exercent sur le territoire d'autres trappeurs avec leur permission et le nombre de groupes familiaux de trappeurs? Est-il vraiment important pour le débat de savoir tout cela?

Mme Woods: C'est possible, mais ça dépend du genre d'attaque qui vous vient de l'autre côté. On a tendance à laisser tomber. J'ai entendu divers porte-parole des droits des animaux déclarer que le piégeage n'est pas important et n'intéresse pas tellement d'autochtones.

Il ne faut donc pas simplement des statistiques mais des statistiques comparatives. Il nous faut nous assurer que nous comprenons tout à fait l'importance du piégeage pour les régions du Nord du Canada, notamment pour le nord des provinces, afin de pouvoir dire que cela représente une certaine proportion du revenu gagné. Vous constaterez d'ailleurs probablement que cette proportion est très élevée.

Comme je le disais dans mon exposé, les sommes elles-mêmes peuvent sembler très minimes. Si vous dites que quelqu'un a gagné 3,000\$ l'année dernière, cela n'impressionnera pas particulièrement les gens tant qu'on n'aura pas également dit que c'est le seul revenu de cette personne. Là, cela devient très important. J'accepte tout à fait votre mise en garde sur les statistiques en tant que telles, mais j'estime qu'il est utile de pouvoir établir certaines comparaisons.

M. Parry: Je suis tout à fait ravi de vous entendre dire que le Nord du Canada comprend le nord des provinces, parce que c'est quelque chose que l'on oublie parfois.

Je m'inquiète du financement de ces activités. Certains ont critiqué le fait que l'industrie elle-même, l'institut de la fourrure, ne joue pas en fait un rôle suffisamment important dans le financement d'une campagne internationale de relations publiques. Vous avez également critiqué la participation du gouvernement fédéral qui s'élève à 150,000\$ par an pour trois ans. Estimez-vous qu'il serait nécessaire de restructurer complètement le financement d'une telle campagne?

Mme Woods: J'estime simplement qu'il y a suffisamment d'argent dans les budgets des divers ministères qui s'occupent de cela pour faire le nécessaire. Je ne demande pas d'énormes dépenses supplémentaires et je ne crois pas que ce soit au gouvernement de financer tout cela.

L'ISI et la Fédération des trappeurs veulent à juste titre trouver des sources de financement privées. Tant qu'elles n'y seront pas parvenues... Et nous savons tous, aussi ironique

[Text]

expensive to try to raise money. CARC is certainly in a position of knowing that. There has to be effort made, but fighting the issue cannot stop in the interim period. I think that is why I am talking about assistance as well as money. I mean assistance, all the assistance the federal departments can provide, whether it is a provision of public relations' materials, provision of advice and support or provision of funding.

To return to the initial point, I think it is probably sufficient to restructure some of the money already allocated to this issue and to give a more generous portion of it to the aboriginal groups without too many strings attached.

Mr. Parry: Your criticism of External Affairs . . . Is it your feeling External Affairs has lacked effectiveness simply because the people who are working on the issue are not working on it full-time? They have lots of other responsibilities and are psychologically remote from the industry.

Ms Woods: It is much more the latter. I do not think it has anything to do with whether they are full-time or part-time. I think they do not see themselves as any way involved. They do not want to be involved with this. This is a dirty issue for them. In a sense they are still reeling from the beating they took on the anti-sealing campaign. They have made that clear. I sympathize with them to a certain degree. The people manning the posts in Europe do not want to be flooded with letters and insults and abuses. During the height of the anti-sealing campaign they were. That will not make the anti-fur activists go away. The issue is here to stay. It is obviously growing. I think they can have a good effect. I think they can quietly lend their support. I do not think they can get away with running and hiding.

I do not think it is whether they have other responsibilities. They do not have the will. I think they need political direction, not just to pay lip service to the fact this is an important issue. It is an important issue which involves them very much.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow Mr. Parry's line of questioning just a little further. Firstly, I would like to say I was very pleased with your presentation. I think it dealt with a lot of the information we have received over the last number of months.

In your mentioning leadership of ISI and Aboriginal Trappers Federation trying to work together, which is great . . . Then when we get into the government side of it and your concerns within External Affairs and the job they are worried about trying to be involved with, I want to carry further on that. If you do not really feel secure about External Affairs . . . As you know, with the size of government, the way it operates, unless someone is going to take leadership it is not going to get done. In your own opinion, which area of govern-

[Translation]

que cela puisse paraître, que recueillir de l'argent coûte cher. CARC le sait parfaitement. Il faut faire un effort mais on ne peut interrompre la lutte en attendant. C'est pourquoi je parle d'aide tout autant que d'argent. Par aide, j'entends toute l'assistance que peuvent offrir les ministères fédéraux, qu'il s'agisse de documents de relations publiques, de conseils, de services de soutien ou de subventions.

Pour en revenir à ce que l'on disait tout à l'heure, je crois qu'il est probablement suffisant de réaffecter certains des fonds déjà réservés à cette question et d'en consacrer une portion plus généreuse aux groupes autochtones sans poser trop de conditions.

M. Parry: À propos de votre critique des Affaires extérieures . . . estimez-vous que le ministère n'a pas été plus efficace tout simplement parce que les gens qui travaillent à la question ni travaillent pas à plein temps? Parce qu'ils ont beaucoup d'autres responsabilités et qu'ils sont psychologiquement assez éloignés de la question?

Mme Woods: C'est beaucoup plus ce dernier facteur. Je ne pense pas que cela ait quoi que ce soit à voir avec le fait qu'ils travaillent à plein temps ou à temps partiel. C'est simplement qu'ils ne se considèrent pas du tout comme engagés. Ils ne veulent d'ailleurs pas s'engager. C'est une question qui les dérange. Dans un sens, ils ne sont pas encore remis de leur échec dans la campagne anti-phoques. Ils l'ont dit très clairement. Je les comprends jusqu'à un certain point. Les gens qui sont en poste en Europe ne veulent pas être inondés de lettres et d'insultes à ce sujet. Au plus fort de la campagne anti-phoques, c'est ce qui leur est arrivé. Ce n'est pas cela qui va chasser ceux qui luttent contre l'industrie de la fourrure. Ma question n'est pas réglée. Elle ne fait que grandir. Je pense toutefois que nos diplomates pourraient avoir une influence favorable. Ils peuvent nous aider sans fanfare. Par contre, ils ne peuvent fuir la question ni essayer de se cacher.

Je ne pense pas que ce soit le fait qu'ils aient d'autres responsabilités. C'est qu'ils n'ont pas la volonté voulue. Ils n'ont pas reçu les directives politiques nécessaires, ils se contentent de remarquer que c'est une question importante. Or cette question les touche eux aussi.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre un peu sur la ligne de pensée de M. Parry. Tout d'abord, je dois vous dire que je suis très satisfait de votre exposé. Il traite en effet de beaucoup des questions que nous nous sommes posées au cours des derniers mois.

Lorsque vous parlez de l'exemple de l'ISI et de la Fédération des trappeurs autochtones qui essaient de travailler ensemble, ce qui est très bien . . . Mais pour ce qui est du gouvernement, vous dites que le ministère des Affaires extérieures ne veut pas s'engager. Si vous ne faites pas tellement confiance aux Affaires extérieures . . . Quand on considère la taille du gouvernement, la façon dont tout cela fonctionne, s'il n'y a pas quelqu'un qui montre la voie, rien ne se fera. À votre avis, quel secteur du gouvernement devrait montrer la voie et collaborer avec l'ISI et les autochtones?

[Texte]

ment should take leadership and which should be co-ordinating with ISI and aboriginal people?

Ms Woods: I am not sure CARC is in a position to say who should have leadership. I will go out on a limb for myself. In a sense there is a fundamental problem, and that is that External Affairs, by definition, always has the lead if it is an issue that involves foreign nations or trading partners. So obviously it always has to have a very important role. I could call for them to be unseated as the lead, but it is not going to make any difference; it is not going to happen—it is not federal policy and it is not the way the federal government works. They will always have the lead on international issues.

• 1145

However, I do not see that there is any difficulty in them really co-ordinating their activities and co-operating with other departments. And that is what they have not done. I think if they had been more responsive and sensitive to other departments as well as to the aboriginal groups that have gone to them, they would not get themselves into the messes of cancelling tourism and that sort of thing, because they could work it out. They could see that it is not something that is going to do them any serious harm if they worked in consultation with Indian Affairs, for example, the Department of Environment, Fisheries and Oceans, all the ones that are involved.

You may never get any further than having External the lead on the international and having one of the other departments the lead domestically. If I had to choose which department should lead domestically, I suppose I would say Indian Affairs. I think this is an issue which affects aboriginal peoples far more than the others, although I am very sympathetic to the concerns of non-native trappers too. But I think in fact that the aboriginal people are most likely, of anybody, to win the day. So put all of our resources behind them, and I think that is best done probably through the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Mr. MacDougall: Good. So I think that in writing the report you would want to see something along the line of being very critical in regard to the job in the past that External has been doing, and they should be more co-operative with working with other departments.

Ms Woods: And I do not think that is an unrealistic thing to call for; they really do have to start seeing themselves as one of the federal departments and not as a little government out there by themselves. That, I think, is the attitude that comes across, certainly in meetings with some of the officials, that not only do they occupy a different building over there but somehow it is a very different space.

Mr. MacDougall: Yes. I guess the one step further would be that you would like to see someone really recognized as the leader in regard to the fur issue.

[Traduction]

Mme Woods: Je ne sais pas si CARC peut vraiment dire qui devrait le faire. Je vais essayer de vous donner moi-même une réponse. Il y a évidemment un problème fondamental, à savoir que les Affaires extérieures, par définition, sont toujours le premier ministère concerné lorsqu'il s'agit de relations avec des pays étrangers ou des partenaires commerciaux. Il est donc évident qu'il a un rôle très important. Je pourrais évidemment demander que ce rôle lui soit retiré, mais je ne pense pas que cela changerait quoi que ce soit, la politique et l'organisation du gouvernement fédéral ne le permettent pas. Ce sont toujours les Affaires extérieures qui mèneront les choses sur la scène internationale.

Toutefois, je ne pense pas qu'il soit impossible que ce ministère coordonne ses activités avec d'autres ministères. Et c'est ce qui n'a pas été fait. Si le ministère s'était montré plus attentif et plus sensible aux problèmes des autres ministères et à ceux des groupes autochtones qui lui ont fait appel, il n'en arriverait pas à des choses aussi bêtes que d'annuler le tourisme et ce genre de choses parce que les problèmes pourraient être réglés. Il s'apercevrait qu'ils n'a pas grand-chose à craindre à travailler en consultation avec les Affaires indiennes, par exemple, ou avec le ministère de l'Environnement, des Pêches et Océans, bref tous les ministères concernés.

Peut-être qu'il faudra que les Affaires extérieures continuent à décider de ce qui se passe sur la scène internationale, alors qu'un autre ministère s'occupera de ce que l'on fait sur la scène nationale. Si je devais choisir un ministère pour les activités nationales, je suppose que je prendrais les Affaires indiennes. C'est une question qui touche en effet les peuples autochtones beaucoup plus que les autres, même si je suis également très consciente des problèmes des trappeurs non autochtones. Toutefois, je suppose que ce sont les peuples autochtones qui ont le plus de chance de remporter la bataille. C'est donc sur eux qu'il faut concentrer toutes les ressources, et je suppose que le mieux est probablement de passer par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

M. MacDougall: Bien. Je suppose donc que vous souhaiteriez que dans notre rapport, nous nous montrions très critiques vis-à-vis du ministère des Affaires extérieures et que nous recommandions qu'il coopère davantage avec les autres ministères.

Mme Woods: Je ne crois pas que ce soit demander là quelque chose d'impossible; il faut vraiment qu'il commence à se considérer comme l'un des ministères fédéraux et non pas comme une petite administration à part. On a en effet l'impression à certaines réunions avec les représentants de ce ministère que, non seulement il occupe un immeuble différent mais qu'en quelque sorte tout est très différent.

M. MacDougall: Bien. Je suppose que vous voudriez également que l'on reconnaisse officiellement quelqu'un pour mener la bataille de la fourrure.

[Text]

Ms Woods: If it is going to clarify the policy, yes, definitely. If it just a game of words among the departments... and I know from reading submissions and attending meetings here, you have had more than one department say they were the lead on the issue. So if there really were agreement among them as to who had the lead and it was going to allow the issue to progress, I would say definitely.

Mr. MacDougall: Good. I thank you for that part of it. I just want to carry on, and I am certainly pleased with your approach in regard to funding too. Yes, I think there has to be a shuffling of money, there are no two ways about it. But I also believe that there should be private money involved. I do not think government alone should be taking the leadership on that, and I was pleased to see that.

One other area I would like to talk to you about is in regard to conservation. Groups that we have received submissions from or who have been before the committee have seemed to turn to say that the aboriginal people really do not know about conservation, that they really do not... All they are there for is to trap or to take from the land but never give anything back. I would like to know what your feeling about that is, whether native people do regard the land as, in your own words, "they regard the land as sacred", or that they do acknowledge that in taking from the land there has to be something given back. What is your feeling in regard to that?

Ms Woods: I am certainly not an expert in spiritual matters and their relationship to the land, but I think in practical terms there is a very clear understanding among not just the people who actually live off the land, but those who are somehow removed, whether it be the aboriginal politicians or business people or whatever it is. They understand the dependence of their cultures and the continuing health of their cultures on the land and its resources, and that is the animals in large measure. Certainly there have been abuses by aboriginal people of wildlife harvesting in the past. But I think their record is pretty good and I think it speaks well for itself; when we look at the abundance of wildlife in Canada, so few of our wildlife species are in any way threatened or in danger. Yet in a lot of other countries the same cannot be said at all. I think we have our aboriginal people in many ways to thank for that.

• 1150

I think what we see now, particularly in the north, where CARC is more active, is a lot more co-ordination of activity and responsibility for management of wildlife being turned more and more over to native peoples, because they have proven that they can do this. They are extremely committed to it.

One of the people who does some writing for us has noted that ours is the only society where the people involved in managing wildlife are not dependent on it, whereas in aboriginal societies if you are a wildlife manager you are also a harvester. So your management had better be good or you will starve. I think that is an important point to remember, and I

[Translation]

Mme Woods: Si l'on pouvait clarifier la politique, certainement. Si c'est simplement une distinction artificielle entre les ministères... et je sais, après avoir lu certains des mémoires que vous avez reçus et après avoir assisté à vos réunions, que plus d'un ministère semble estimer que c'est lui qui est responsable de la question. S'ils pouvaient donc se mettre d'accord sur celui qui assume la responsabilité et si cela permettait de faire avancer les choses, je serais tout à fait d'accord.

M. MacDougall: Bien. Je vous remercie. J'aimerais maintenant passer à une autre question, car je suis également très satisfait de ce que vous dites au sujet du financement. Je conviens qu'il faut réorienter certains fonds. Je crois d'autre part qu'il faut que le secteur privé intervienne. Ce n'est pas au gouvernement seul de mener la lutte et je suis heureux que vous soyez d'accord là-dessus.

J'aimerais maintenant vous parler de conservation. Nous avons entendu ou lu certains groupes qui semblent déclarer que les peuples autochtones ne connaissent en fait rien à la protection de l'environnement. Que tout ce qui les intéresse, c'est le piégeage et c'est prendre à la terre sans jamais rien rendre. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, si vous croyez que les peuples autochtones considèrent que la terre, comme vous l'avez dit, «est sacrée», et s'ils reconnaissent que lorsqu'ils prennent quelque chose, ils doivent également rendre quelque chose. Que pensez-vous de tout cela?

Mme Woods: Je ne suis certainement pas experte en matière de questions spirituelles et de ce que cela peut représenter pour la terre, mais je crois que du point de vue pratique, non seulement ceux qui vivent de la terre mais également ceux qui n'en vivent pas, qu'il s'agisse d'hommes politiques, d'hommes d'affaires ou d'autres autochtones, tous comprennent très bien que leur culture dépend de la terre et de ses ressources, c'est-à-dire dans une large mesure des animaux. Il est certain que les peuples autochtones ont parfois abusé de la chasse. Toutefois je crois qu'on ne peut pas dire que les résultats soient mauvais; si on considère l'abondance de la faune au Canada, il y a très peu d'espèces qui sont menacées d'extinction. Or, on ne peut en dire autant d'un tas d'autres pays. Je crois qu'à bien des égards, nous pouvons en remercier nos peuples autochtones.

Ce que nous constatons aujourd'hui, en particulier dans le Nord où CARC est plus actif, c'est que les activités et responsabilités de gestion de la faune sont de plus en plus coordonnées par les peuples autochtones parce qu'ils ont prouvé qu'ils pouvaient le faire. Ils s'y engagent à fond.

L'une des personnes qui rédigent certains textes pour nous a noté que notre société est la seule où ceux qui s'occupent de gérer la faune n'en dépendent pas, alors que dans les sociétés autochtones, ceux qui la gèrent, la récoltent également. Ils sont donc directement intéressés car ils ne veulent pas mourir de faim. C'est certainement un élément important à ne pas

[Texte]

think aboriginal people are very, very sensitive to that. I think on balance they are good conservers.

Mr. Burnet: Could I supplement that? I have had the pleasure and honour of being associated with aboriginal groups since 1974. I have worked for what was then the National Indian Brotherhood, now the Assembly of First Nations; following that I worked for the Inuit Committee on National Issues and Makivik Corporation, which represents the Inuit at James Bay. This is a difficult issue that comes up time and time again. But for what it is worth, I believe, in direct response to your question, that they definitely do have a special spiritual attachment to the land and it is 100% sincere.

They do have different views on what constitutes excess, perhaps; they have different views on the role of conservation or management schemes. They have basically a different system of knowledge in some cases. I am talking about the remoter regions. But in terms of the basic sincerity or validity of that claim, I would say it is deeply felt and it is deeply believed and it is sincere.

The second point is we should not discount—and Shelagh I think was alluding to it—the very impressive efforts of some aboriginal groups to meld the traditional and the modern. I will just give one example: Makivik Corporation in northern Quebec. They have two working highly professional research stations in Kuugaq and Wakeham Bay, where they train young Inuit, but they are now a major source of statistical information on wildlife. I am told that every caribou that has been shot in the past several years is on a computer, and if you want to know the whole wildlife pattern in northern Quebec you go to Makivik.

So not only is the traditional sincere, but they are the ones that are taking the lead in melding the traditional and the modern and they are acutely aware of the dangers of overkill, the dangers that could occur if things are unchecked. They are simply asking for a substantial role in the decision-making process that manages the wildlife.

Mr. MacDougall: I have just one final question. I guess really more or less in the northern part of Canada the bigger concern would have to be with oil and gas exploration and white men moving into those areas more in the conservation side rather than the trapping side. Would that be correct?

Mr. Burnet: I am going to give you a general impression based on the reading of scientific data and the analysis by experts. I am not an expert, but yes, there appear to be very few instances of serious problems with wildlife population in areas where there has not been significant industrial activity or settlement activity.

Mr. MacDougall: Good. Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I have just one question regarding the funding of organizations. The Fur Institute of Canada has also applied for funding, perhaps as an easier opportunity to raise its own private funds; I do not know. Perhaps you might give me an impression on that. Do you think ISI and the Fur

[Traduction]

oublier et je crois que les peuples autochtones y sont très sensibles. De façon générale, ils protègent bien ces ressources.

M. Burnet: Me permettez-vous d'ajouter quelque chose? J'ai eu le plaisir et l'honneur de travailler avec des groupes autochtones depuis 1974. J'ai travaillé à ce qui était la Fraternité nationale des Indiens, qui est devenue l'Assemblée des premières nations; après cela, j'ai travaillé au Comité Inuit sur la question nationale et à la société Makivik qui représente les Inuit de la Baie James. C'est une question complexe qui revient sans arrêt. Je crois toutefois que pour répondre directement à votre question, les peuples autochtones attachent en effet une valeur spirituelle à la terre et qu'ils sont absolument sincères à ce sujet.

Ils ont peut-être une idée différente de ce que l'on peut considérer comme un excès, une idée différente de ce qu'est la conservation ou la gestion. Essentiellement, ils opèrent selon un système de connaissances différent dans certains cas. Je parle là des régions les plus éloignées. Mais pour ce qui est de leur sincérité et de leur sentiment vis-à-vis de la terre, il est très profond et très réel.

D'autre part, il ne nous faut pas négliger certains efforts très impressionnants de quelques groupes autochtones qui essaient de mêler le traditionnel et le moderne: Je crois que Shelagh en a fait état. Je vais vous donner l'exemple de la Société Makivik dans le Nord du Québec. Il y a là deux stations de recherche tout à fait professionnelles à Kuugaq et à la baie Wakeham, où l'on forme de jeunes Inuit et qui sont actuellement une source importante d'information statistique sur la faune. On m'a dit que tous les caribous qui ont été tués au cours des dernières années ont été enregistrés par un ordinateur et que si l'on veut connaître exactement la situation de la faune dans le Nord du Québec, il faut aller à Makivik.

Aussi, non seulement ils sont sincères dans la défense de leurs traditions, mais ce sont également eux qui mélangent le traditionnel et le moderne et qui sont tout à fait conscients des dangers d'une chasse excessive et incontrôlée. Ils demandent simplement à jouer un rôle important dans le processus d'élaboration des décisions de gestion de la faune.

M. MacDougall: J'aurais une dernière question. Il semble que dans le Nord du Canada, le gros problème soit la prospection de pétrole et de gaz, et les Blancs qui viennent dans ces régions sont plus intéressés par la protection de la faune que par le piégeage. Est-ce bien cela?

M. Burnet: Je vais vous donner une impression générale fondée sur la lecture de données scientifiques et sur l'analyse faite par des experts. Je ne suis pas moi-même expert mais il semble qu'il y ait très peu de problèmes graves touchant la faune dans les régions où il n'y a pas eu d'activité industrielle importante.

M. MacDougall: Bien. Merci. Merci, monsieur le président.

Le président: Je n'ai qu'une question à poser sur le financement de ces organismes. L'Institut de la fourrure du Canada a également demandé des fonds, peut-être pour lui permettre de solliciter des fonds privés, je ne sais pas, mais vous pourriez peut-être me dire ce que vous en pensez. Estimez-vous que

[Text]

Institute should get together? Should we have one group dealing with the international side, or is there a role for more than one group to play here?

Ms Woods: I do not want to speak for ISI, but having sat in on all the meetings and discussed all of these issues a number of times, I understand why they have been reluctant. They looked at the sealing issue as the example of what not to do. And they did not in any way want to tie themselves too publicly to a government body, whether it was composed of other organizations or not. They did not want to be seen as being just an adjunct of the Canadian government. Because certainly some of the very worthy evidence the Canadian government presented about the sealing issue, when it finally did so, was repudiated immediately because it said "Government of Canada". It was just by definition not valid because of that. And ISI was extremely aware of that. I think they also felt there was a really important role for them to play as an independent actor. That does not preclude their getting together, working jointly and co-operatively with the FIC, but not as members.

• 1155

I really think there are two levels at work there. While the FIC does include some aboriginal representatives, ISI is a strictly aboriginal organization. It can go to its support groups in Europe who would not have anything to do with the Fur Institute of Canada, groups that are very supportive of the North American Indian, perhaps in a romantic way. They are willing to do fund-raising for them; they are willing to assist them, as they did on their last tour of Europe. I think it is very important for ISI to be able to operate. I do not think the two need clash. I think there are a lot of areas where they can work co-operatively.

The Chairman: Do you think it is important for an office or offices to be in place in Europe to deal with loss of markets or inaccurate information, or would the money that would be attached to that kind of physical presence be better spent by perhaps information gathered by External and fed to our organizations here, and then a direct approach from Canada to those problem areas?

Ms Woods: I presume you are referring to the proposal by the Fur Institute to establish an office in London, or if not, that is certainly one of the proposals that is on the table. I looked at that proposal myself and was horrified because it was for about \$1 million. I really think that is far too much money to spend on something like that.

When we do have large staff, certainly in England—there are External Affairs people in England who can do the work. We can rely on the International Fur Trade Federation to continue. It does excellent monitoring of media coverage. I do not think there is any reason at all why there should be a permanent staff associated with the Fur Institute or any other group like that when I think really the money can be far better

[Translation]

l'ISI et l'Institut de la fourrure devraient collaborer? Devrions-nous avoir un seul groupe opérant sur la scène internationale ou plusieurs groupes peuvent-ils intervenir?

Mme Woods: Je ne puis vous répondre pour l'ISI, mais ayant assisté à toutes ces réunions et ayant discuté de ces questions à plusieurs reprises, je comprends pourquoi l'ISI n'y tient pas. Ce groupe considère que la façon dont on a abordé le problème de la chasse aux phoques est exactement ce qu'il faut éviter. C'est pourquoi il ne veut en aucun cas se lier publiquement à un organisme gouvernemental, que ce dernier s'associe à d'autres organismes ou non. L'ISI ne veut pas être considéré comme lié d'une façon ou d'une autre au gouvernement canadien. Parce qu'il est certain que lorsque le gouvernement fédéral s'est enfin décidé à intervenir et à présenter des arguments très valables sur la chasse aux phoques, cela a été immédiatement répudié parce que ça venait du «gouvernement du Canada». Par définition, cela ne pouvait être valable. L'ISI en est très conscient. Il estime également qu'il a un rôle très important à jouer à titre indépendant. Cela ne l'empêche pas de travailler en collaboration avec l'Institut de la fourrure, mais pas à titre de membre.

Il y a là, je crois, deux niveaux. L'Institut de la fourrure compte certains autochtones mais l'ISI est strictement un organisme autochtone. Il peut ainsi compter sur l'appui de groupes en Europe qui ne voudraient jamais entendre parler de l'Institut de la fourrure, de groupes qui sont tout à fait favorables aux Amérindiens, même si c'est un attachement un peu romantique. Ils sont prêts à recueillir des fonds; à les aider, comme ils l'ont fait la dernière fois que l'ISI est allé en Europe. Je crois donc qu'il est très important que l'ISI puisse opérer de cette façon. Cela ne veut pas dire que les deux niveaux doivent se heurter. Il y a beaucoup de domaines dans lesquels ils peuvent coopérer.

Le président: Estimez-vous qu'il est important qu'il y ait un ou plusieurs bureaux en Europe pour essayer de parer à la perte de marchés ou de corriger les fausses informations. Ou estimez-vous que les fonds que cela impliquerait pourraient être mieux utilisés à transmettre à nos organismes ici des informations que pourraient obtenir les Affaires extérieures, afin que le Canada puisse intervenir directement dans les secteurs névralgiques?

Mme Woods: Je suppose que vous faites allusion à la proposition de l'Institut de la fourrure relativement à l'ouverture d'un bureau à Londres? C'est certainement une des propositions qui ont été avancées. Je l'ai examinée et j'ai été horrifiée de constater que cela représenterait environ un million de dollars. J'estime que c'est beaucoup trop pour quelque chose de semblable.

Lorsque nous avons beaucoup de personnel, comme en Angleterre, je ne vois pas pourquoi les Affaires extérieures ne pourraient pas faire le travail nécessaire. Nous pouvons compter sur la Fédération internationale de l'industrie de la fourrure qui surveille très bien les reportages des médias. Je ne vois vraiment pas pourquoi il devrait y avoir du personnel permanent qui travaille pour l'Institut de la fourrure ou tout

[Texte]

spent on the occasional trip to Europe by key people, whatever the expenditure.

I think it is much better to have the flexibility to move around. How will you decide where the centre is? If the centre of activity shifts suddenly, say for example from England to Luxembourg, do you then take down your tents and move to Luxembourg? It could be pretty expensive following the issue around, and I think it would be very easy for the animal rights people just to keep moving ahead of you. This way I think you are in a much better position. Use the External Affairs posts. I think they would be an excellent source of information, or they could be.

The Chairman: Is there one statement that the Canadian government could make publicly that would be of help in this area more than anything else?

Ms Woods: I would be leery of one all-encompassing statement. I think probably support for the fur industry as a whole is important, but I do not think they want to get involved in the ins and outs of the morality or the ethics. That is something for other people to figure out, whether it is ISI, the trappers, or the non-native trappers. I do not think you want the Canadian government to get too closely involved in the small details of the debate. To show that they are supportive of the industry, that they believe in the industry, its historical importance and its contemporary importance, is what they should be doing.

The Chairman: We would very much like copies of your document. I think most of the members of the committee get them at any rate, and we appreciated your mailing them to us. This is an excellent document which will be helpful, and if you could leave us some copies, we would appreciate it.

Ms Woods: We will.

The Chairman: We hate to rush, but I guess time slips away on us, and we do have another group. We would like to thank you, on behalf of the committee, for taking time to appear before us. You have been most helpful, with some excellent responses to questions.

Ms Woods: Thank you.

The Chairman: I hope our report will reflect some of the positions that you have put before us. Your statements will certainly help us in preparing it.

Ms Woods: Thank you.

The Chairman: So thank you very much. We will adjourn this part and call our next witnesses to the table, from the Canadian Wildlife Federation.

[Traduction]

autre groupe semblable, alors que cet argent pourrait être très utile pour envoyer à l'occasion en Europe certaines personnes-clés.

Il vaut beaucoup mieux s'assurer une liberté de mouvement. Comment décider où installer ce centre? Si tout d'un coup le centre d'activité devait se déplacer, passer d'Angleterre au Luxembourg, par exemple, il faudrait démonter sa tente et déménager au Luxembourg. Cela pourrait coûter très cher et je suis sûre que les défenseurs des droits des animaux iraient toujours plus vite que vous. Il vaut donc beaucoup mieux utiliser les bureaux des Affaires extérieures. Ils peuvent être une excellente source d'informations.

Le président: Le gouvernement canadien pourrait-il faire une déclaration publique qui aiderait un peu?

Mme Woods: J'aurais du mal à trouver quelque chose qui engloberait tout. Il est probablement important que le gouvernement appuie l'ensemble de l'industrie de la fourrure, mais je ne pense pas qu'il doive s'engager dans le débat moral. C'est à d'autres de s'en occuper, qu'il s'agisse de l'Internationale, des trappeurs, autochtones ou non. Je ne crois pas qu'il soit bon que le gouvernement canadien entre dans tous les petits détails du débat. Par contre, il peut montrer qu'il appuie cette industrie, qu'il y croit, qu'il juge qu'elle a une importance historique et contemporaine.

Le président: Nous aimerions beaucoup recevoir votre document. Je crois d'ailleurs que la plupart des membres du Comité le reçoivent et nous vous sommes reconnaissants de nous l'envoyer. Il est excellent et il nous serait certainement très utile d'en avoir quelques exemplaires.

Mme Woods: Certainement.

Le président: Je n'aime pas être obligé de vous presser mais le temps file et il nous faut entendre un autre groupe. Nous vous remercions donc beaucoup d'avoir pris le temps de venir ce matin. Vous nous avez beaucoup aidés par vos excellentes réponses.

Mme Woods: Merci.

Le président: J'espère que notre rapport reflétera certaines des choses que vous nous avez dites, car vous nous avez beaucoup aidés ce matin.

Mme Woods: Merci.

Le président: Merci infiniment. Nous nous ajournons donc un instant, le temps que s'approchent les témoins suivants, la Fédération canadienne de la faune.

[Text]

• 1202

[Translation]

• 1206

The Chairman: We will begin again and welcome as our second witness this morning Mr. Stephen Hazell, who is the corporate counsel for the Canadian Wildlife Federation. I would like to welcome you here today as a witness on the issue of the fur harvest. The committee has decided to hear some evidence on this issue because it is important to the aboriginal people, and we are very pleased that you would take some time to join us this morning and address the issue. I see you have an opening statement, and we would be happy to hear it.

Mr. Stephen Hazell (Corporate Counsel, Canadian Wildlife Federation): I would like to take about 10 minutes and go through my statement with you, and of course I would be free for questions afterwards.

I would like to express my appreciation for the opportunity to address the committee. The Canadian Wildlife Federation, the organization I represent, is extremely interested in this particular issue, and I have a personal interest as well in some of the issues that the animal rights movement presents.

First of all, I might briefly introduce the organization. The Canadian Wildlife Federation is a national non-profit organization. It is a federation dedicated to the conservation and wise use of wildlife and wildlife habitat. We were established about 25 years ago, and we have approximately 500,000 members and supporters across the country and now 12 provincial and territorial affiliates. So we are one of the larger conservation groups in the country.

The mandate of this committee, as I understand it, is to examine the fur issue and its implications for northern and native people. I know the committee has heard a lot of evidence about the economic and social implications of the anti-fur movement. I know you have heard from CARC. I was able to hear part of the CARC submissions and I was able to hear Alan Herscovici's talk about the recurrent anti-fur campaign in Europe and North America.

My objective today is to provide what I think might be a slightly different perspective on the whole anti-fur issue, and that is the conservation perspective. We are a conservation organization, so I thought I should probably stick to that rather than wandering too far afield.

Our contention at the Canadian Wildlife Federation is that the animal rights movement, the most recent manifestation of which is the anti-fur campaign in Europe and the U.S., conflicts with wildlife conservation and management principles. In my little short talk today, I want to spin out some of the ways the animal rights philosophy conflicts with conservation and wildlife management principles.

Le président: Nous reprenons et souhaitons la bienvenue à notre deuxième témoin qui est M. Stepphen Hazell, conseiller juridique de la Fédération canadienne de la faune. Nous vous remercions d'être venu discuter de l'industrie de la fourrure. Le Comité a décidé d'entendre des témoins à ce sujet parce que cette industrie est importante pour les autochtones, c'est pourquoi nous sommes très heureux que vous ayez pris le temps de venir aujourd'hui. Je vois que vous avez apporté une déclaration liminaire et nous sommes prêts à vous écouter.

M. Stephen Hazell (conseiller juridique, Fédération canadienne de la faune): J'aimerais en dix minutes environ vous lire ma déclaration et je serai ensuite tout à fait disposé à répondre à vos questions.

Je veux tout d'abord remercier le Comité de m'avoir invité à prendre la parole. La Fédération canadienne de la faune que je représente s'intéresse beaucoup à cette question et je m'intéresse également personnellement à certaines questions soulevées par le mouvement de défense des droits des animaux.

Peut-être le mieux est-il que je commence par présenter un peu la fédération qui est un organisme national à but non lucratif. C'est une fédération dont l'objectif est la conservation et l'utilisation à bon escient de la faune et de l'habitat faunique. La fédération a été créée il y a quelque 25 ans et compte environ 500,000 membres et sympathisants dans tout le pays, ainsi que 12 filiales provinciales et territoriales. Nous sommes donc un des groupes les plus importants du pays dans le domaine de la protection de la faune.

Si j'ai bien compris le mandat de votre Comité, il consiste à examiner le problème de la fourrure et ses implications pour les populations du Nord et les autochtones. Je sais que le Comité a entendu beaucoup de témoignages sur les conséquences socio-économiques du mouvement de lutte contre la fourrure. Je sais que vous avez également entendu CARC. J'ai d'ailleurs pu moi-même entendre certains des témoignages tout à l'heure et j'ai entendu Ala Herscovici parler de la campagne persistante de lutte contre la fourrure en Europe et en Amérique du Nord.

Mon objectif est donc aujourd'hui de vous offrir une perspective peut-être légèrement différente de toute cette question. Je veux parler de la perspective «protection», puisque nous sommes un organisme spécialisé dans ce domaine. Je pensais qu'il serait ainsi préférable que je me limite à cela.

La Fédération canadienne de la faune estime que le mouvement de défense des droits des animaux, dont la manifestation la plus récente est la campagne anti-fourrure en Europe et aux États-Unis, va à l'encontre des principes de protection et de gestion de la faune. Dans les quelques remarques que je veux vous faire aujourd'hui, j'aimerais vous montrer en quoi les principes de défense des droits des animaux vont à l'encontre des principes de protection et de gestion de la faune.

[Texte]

• 1210

The Canadian Wildlife Federation is a subscriber and a supporter of the world conservation strategy that was put forth in 1980 by several international organizations and was in fact adopted by the Canadian government in 1981. In fact, last week we sponsored a major international conference that had almost no publicity, that was reviewing the implementation of the strategy. There were more than 530 participants from about 78 nations around the world. So it was a major event and we were very pleased and honoured to be a part of it as a sponsor. I was very pleased to hear the CARC representative speak of the participation of ISI at the conference.

One of the main recommendations that came from the conference was that the role and importance of indigenous peoples in furthering conservation and sustainable development concepts should be recognized and the final proceedings of the conference will reflect that. In any event, I was pleased to hear her comments about the strategy conference which we all think was a pretty good success.

The strategy defines conservation as "the management of human use of the biosphere so that it may yield the greatest sustainable benefit to present generations while maintaining its potential to meet the needs and aspirations of future generations". The world conservation strategy sets out three basic objectives: to maintain essential ecological processes and life support systems, to preserve genetic diversity, and thirdly, which is probably the most important one as far as this group is concerned, ensure the sustainable utilisation of species and ecosystems.

So conservation is not opposed to human use of wildlife resources but reflects the need for human responsibility in managing wildlife resources. At the Canadian Wildlife Federation we talk about our dedication to conservation and wise use. We are not opposed to use so long as it is wisely done.

To contrast that, the conservation perspective, with the animal rights or preservationist perspective, you can do that in a number of ways. First of all, I would like to say that the preservationists like to confuse the issue, confuse the distinction between conservationism and preservationism, if you like, because they know that most Canadians are environmentalists, they are conservationists. They can take advantage of that very widespread concern for the environment by describing themselves as conservationists and they do this quite routinely. The sealing issue was perhaps the best example of that.

Brian Davies of IFAW quite frequently referred to himself as a conservationist. But nonetheless, the core of the animal rights philosophy, as I understand it, is as follows: that individual animals deserve to be treated with the same concern and respect as humans in certain fundamental matters and the

[Traduction]

La Fédération canadienne de la faune appuie la stratégie internationale sur la conservation qui a été proposée en 1980 par plusieurs organisations internationales et qui a été, de fait, adoptée par le gouvernement canadien en 1981. La semaine dernière nous avons parrainé une conférence internationale importante, pour laquelle il n'y a pratiquement pas eu de publicité, et nous avons alors procédé à une étude de la mise en oeuvre de cette stratégie. Plus de 530 personnes de 78 pays du monde tout entier ont participé à cette conférence. Il s'agissait donc d'une réunion très importante et nous avons été heureux et fiers d'en être un des parrains. J'ai été heureux d'entendre le représentant du CARC parler de la présence des représentants de l'ISI à cette conférence.

L'une des principales recommandations, formulées lors de cette conférence, propose que le rôle et l'importance des nations autochtones à l'égard de la promotion des concepts de conservation et de développement soient reconnus; le rapport définitif de la conférence reflètera l'adoption de cette recommandation. De toute façon, j'ai été heureux d'entendre les commentaires qu'on a faits sur la conférence stratégique qui d'après nous tous a été couronnée de succès.

D'après ces stratégies la conservation est «la gestion de l'utilisation humaine de la biosphère de sorte que l'on en obtienne les plus grands avantages possibles pour les générations actuelles tout en maintenant ces possibilités pour répondre aux besoins et aux aspirations des générations à venir». La stratégie internationale de conservation établit trois grands objectifs de base: maintenir les fonctions écologiques essentielles et les systèmes de maintien de la vie, préserver la diversité génétique et enfin, et c'est probablement l'aspect le plus important pour notre groupe, assurer l'utilisation continue des espèces et des écosystèmes.

La conservation ne s'oppose donc pas à l'utilisation par les humains des ressources fauniques, mais insiste sur le fait que les humains doivent assumer la responsabilité de la gestion de ses ressources. La Fédération canadienne de la faune s'engage à la conservation et à une utilisation sage des ressources. Nous ne nous opposons pas à l'utilisation des ressources tant que l'on procède avec sagesse.

Il existe des divergences entre ceux qui cherchent à assurer la conservation et ceux qui défendent les droits des animaux ou qui veulent assurer la promotion de la préservation. Tout d'abord, je signale que ceux qui assurent la préservation tendent à la confusion, et brouillera la distinction qui existe entre la conservation et la préservation, si vous voulez, parce qu'ils savent que la plupart des Canadiens défendent l'environnement, qu'ils veulent assurer la conservation. Ils peuvent profiter de cette préoccupation générale pour l'environnement en se disant les défenseurs du mouvement de la conservation: de fait, ils le font assez souvent. La question de la chasse aux phoques en est peut-être le meilleur exemple.

Brian Davies du IFAW a souvent dit qu'il s'occupait de conservation. Néanmoins, pour l'essentiel, la philosophie de la protection des droits des animaux, si j'ai bien compris, est la suivante: Les animaux particuliers ont le droit d'être traités avec les mêmes égards et le même respect que les êtres:

[Text]

most important right amongst the various animal rights is the right not to be harmed or killed by humans. What that means is that any human use of wildlife, such as trapping or hunting or fishing, is unacceptable.

One of the main presumptions of the preservation philosophy is that humans must not interfere with nature. The animal rights groups adopt a sort of passive approach to nature. They sit back and say, we human beings have interfered so massively with nature that what we must do now is to stand back and let nature take its course and not interfere any more. It is a genuine concern that they are responding to. We have done a lot of damage to the environment. They are saying we will just have to sit back and not do anything more.

However, in our view—and I think in the view of conservationists—it is incorrect. Especially now in the nuclear age, when all creatures on the face of the earth are subject to the human will—now more than ever—we must actively take measures to conserve, enhance wildlife habitat, protect the environment. We have to take a sort of pro-active approach rather than a sort of hands-off approach, which is the attitude of the preservationists.

Another sort of distinction between preservationism and conservationism is that preservationism focuses always on the individual animal. When we speak about rights, rights affix to individuals; they do not affix to groups. So preservationists are interested in particular individuals, specifically that those particular animals not be killed or harmed by human beings.

• 1215

Conservation focuses on collectivities of animals; that is, on population species. Instead of worrying about whether or not a particular animal will live or die or suffer pain, conservationists look at the question of how to maintain optimal population so the species will remain intact and never become extinct or endangered.

Two of the most eloquent and articulate exponents of animal rights, Professor Tom Regan and Bernard Rollins, both claim there is no human duty to protect species. That is, species have no right to survive at all. Taking this a step further, they would say an endangered species has no right to survive. They would additionally say the life of an individual whooping crane cannot be valued more than that of a herring gull, because if rights have to be allocated equally among all of these animals then we have to value them the same. There is no difference between those two individuals. We cannot accept this. We think it is vitally important for Canadians and everyone in the world to be concerned about the loss of wildlife species.

The World Conservationists' strategy states that about 25,000 plant species and about 1,000 vertebrate animal species

[Translation]

humains à certains égards particuliers et le droit le plus important est le droit de ne pas être blessé ou tué par des êtres humains. Cela veut dire que toute utilisation humaine de la faune, comme le piégeage, la chasse ou la pêche, est inacceptable.

L'une des prémisses de la philosophie de la préservation est que les humains ne doivent pas gêner la nature. Les groupes qui défendent les droits des animaux ont une attitude plutôt passive envers la nature. Ils se contentent de dire que nous, les êtres humains, avons déjà bouleversé la nature et que maintenant nous devons la laisser tranquille. C'est une préoccupation réelle. Nous avons vraiment nui à l'environnement. Ils disent que nous devons simplement ne plus rien faire.

Toutefois, à notre avis—et je crois que c'est également l'avis de ceux qui prônent la conservation—ce n'est pas ce qu'il faut faire. Surtout pas à l'ère nucléaire, où toutes les créatures de l'univers sont à la merci de l'être humain—maintenant plus que jamais—nous devons prendre les mesures qui s'imposent pour conserver, améliorer l'habitat de la faune et protéger l'environnement. Au lieu de ne plus nous en occuper, ce qui est l'attitude que proposent les membres du mouvement de la préservation, il nous faut aller au-delà des problèmes, chercher à les éviter.

Il existe une autre distinction entre la préservation et la conservation: la préservation porte toujours sur l'animal individuel. Lorsque nous parlons des droits, nous parlons de droits individuels et non pas de droits politiques. Ceux qui font partie du mouvement pour la préservation s'intéressent à des espèces particulières; plus précisément ils veulent s'assurer que ces animaux ne seront pas tués ou blessés par des êtres humains.

La conservation porte elle sur des collectivités d'animaux, c'est-à-dire des espèces. Au lieu de vouloir s'assurer qu'un animal ou qu'un autre ne souffre pas ou qu'il ne meure pas, ceux qui s'occupent de la conservation eux se demandent comment maintenir la population optimale de sorte que l'espèce demeurera intacte et ne sera jamais menacée d'extinction.

Deux des défenseurs les plus éloquentes des droits des animaux, MM. Tom Regan et Bernard Rollins, disent tous deux que l'être n'a pas pour devoir de protéger les espèces. De fait, d'après eux, les espèces n'ont pas le droit de survivre. Ils diraient même, si l'on poussait les choses plus loin, qu'une espèce menacée d'extinction n'a pas le droit de survivre. Ils diraient également que la vie d'une grue n'a pas plus de valeur que celle d'un goéland parce que si l'on distribue les droits de façon égale entre tous ces animaux, ils faut donc leur accorder la même valeur. Il n'y a pas de différence entre ces deux animaux. Nous ne pouvons pas accepter cette attitude. Nous croyons qu'il est très important que les Canadiens et tous les habitants du monde entier se préoccupent de la disparition de certaines espèces de la faune.

D'après la stratégie du groupe *World Conservationists*, environ 25,000 espèces de plantes et 1,000 espèces de vertébrés

[Texte]

will be lost by the year 2000. This is a cause of great concern, for a number of reasons. I suppose I could name two right away. The first is that we are losing an enormous amount of genes that are extremely useful to us in growing food. At the present time in Canada, I think about 50% or 75% of our grain production comes from four wheat varieties. Many of the precursors of those varieties came from Asia Minor, and are all being lost right at the present time. So we are losing the ability to breed new strains of species to adapt to changing circumstances. This is a major concern to us. The second reason I think we should be concerned about species is for aesthetic reasons, which often do not carry very much weight politically but are nonetheless important, we believe.

I think it is important to make a distinction between the animal rights groups and animal welfare organizations. At least from the perspective of a conservationist, I think it is important. Animal rights groups, as I have said, oppose all human use of animals, whether by killing or harming animals. I would put the International Fund for Animal Welfare and Eye Care in this category. Animal welfare groups, on the other hand, do accept, under certain circumstances, human use of animals but insist that humane methods be employed. As an example of this sort of organization, perhaps the Canadian Association for Humane Trapping and other humane societies might fit the bill there.

In the view of CWF, we see no necessary contradiction between animal welfare principles and the conservation movement, whereas we do definitely see a conflict between animal rights and conservation.

The CWF has supported the Fur Institute of Canada in developing more humane traps. Ken Brynaert, who was unable to be here today, has served on the board of directors of the organization. As a matter of fact, a number of years ago, when I was an articling student at the Department of Justice, I was involved in preparing the constitutional by-laws of the organization. So we both have had a role to play with respect to the Fur Institute of Canada.

I would like to deal with what I call an apparent contradiction that often comes up in correspondence from individuals whom I have the opportunity to answer at the federation. The concern goes something like this. How can a trapper or a hunter be a conservationist, when he is involved in the killing of animals? I think there are a number of ways to respond. I think it is a key issue.

For most species, particularly the Canadian fur-bearers, the fact they have an economic value ensures their survival and prosperity as a species. It is a bit paradoxical, but none the less I think it is true. No Canadian furbearer species that I am aware of is currently endangered as a result of overharvesting of those particular furbearers—which is not to say that overharvesting has not gone on in the past and continues to go

[Traduction]

disparaîtront d'ici l'an 2000. Cela nous préoccupe gravement et ce pour diverses raisons. Je pourrais vous faire part dès maintenant de deux de ces grandes raisons. Tout d'abord, nous perdons un nombre très important de gènes qui nous sont très utiles pour la culture de certains aliments. Actuellement au Canada, quatre grandes variétés de blé représentent 50 ou 75 p. 100 de notre production céréalière. Nombre des espèces antérieures de ces variétés venaient d'Asie mineure, et ils n'existent plus aujourd'hui. Nous perdons donc la possibilité de développer de nouvelles espèces pour nous adapter aux circonstances. Cela nous préoccupe gravement. La deuxième raison pour laquelle, à mon avis, nous devrions nous préoccuper de la survie de ces espèces est d'ordre esthétique et n'est pas vraiment bien acceptée dans l'ensemble politiquement; à notre avis cette question n'en demeure pas moins importante.

Je crois qu'il est important de faire la distinction entre les groupes qui défendent les droits des animaux et ceux qui se préoccupent de leur bien-être. Je crois que cela est important tout au moins du point de vue de celui qui veut assurer la conservation. Les groupes qui défendent les droits des animaux, comme je l'ai dit, s'opposent à toute utilisation par les humains des animaux; ils s'opposent à ce qu'on les tue ou blesse. À mon avis, le Fonds international pour la défense des animaux (IFAW) et *Eye Care* font partie de cette catégorie. Les groupes qui s'inquiètent du bien-être des animaux, de l'autre côté, acceptent, dans certaines circonstances, que les humains se servent des animaux; cependant ils veulent que l'on emploie des méthodes non cruelles. Je pense par exemple à l'Association canadienne du piégeage humanitaire et à d'autres sociétés du genre.

D'après la FECF, il n'existe pas nécessairement une contradiction entre les principes sur le bien-être des animaux et le mouvement sur la conservation, alors qu'à notre avis les mouvements qui défendent les droits des animaux et les mouvements sur la conservation sont incompatibles.

La FECF a appuyé le *Fur Institute of Canada* qui a cherché à construire des pièges moins cruels. Ken Brynaert, qui n'a pas pu être des nôtres aujourd'hui, a fait partie du conseil d'administration de l'Institut. De fait, il y a quelques années, lorsque j'étais étudiant stagiaire au ministère de la Justice, j'ai participé à la rédaction des règlements constitutionnels de l'organisation. Nous avons donc, tous deux, joué un certain rôle au *Fur Institute of Canada*.

J'aimerais maintenant parler de ce que j'appelle une contradiction qui apparaît souvent dans des lettres auxquelles j'ai l'occasion de répondre à la fédération. Voici ce qui se produit: Comment un piègeur ou un chasseur peut-il faire partie du mouvement de conservation alors qu'il tue des animaux? Je crois qu'il y a diverses façons de répondre à cette question. C'est une question fort importante.

Pour la plupart des espèces, particulièrement les animaux à fourrure canadiens, leur valeur économique assurent la survie et la prospérité de l'espèce. C'est un peu paradoxal, mais néanmoins vrai je pense. Que je sache, il n'y a au Canada aucune espèce animale à fourrure qui ne soit actuellement menacée en raison d'une surexploitation, ce qui ne veut pas dire pour autant qu'il n'y ait jamais eu ou qu'il n'y ait plus

[Text]

on; of course that does happen. But by and large declines in furbearer species, where they exist, are usually because of loss of habitat rather than from overharvesting. An example of that is the Newfoundland pine martin, which was always rare but now is extremely endangered because its habitat, mature pine forests, is being cut by Kruger Forest Industries on the island of Newfoundland.

• 1220

So it is a bit paradoxical, but none the less it is true that by and large trapping helps to ensure that furbearer species survive, because there is an economic incentive for those trappers and for the fur trade to ensure that populations of furbearers are optimal. However, if pelt prices decline because of some anti-fur campaign, trappers will be driven off the land and the result will be that there is no longer an economic reason to conserve these species. If people cannot make any money at it at all, why bother saving the species?

So my conclusion from all of this would be that without such economic forces, and without trappers on the land, it becomes a lot easier for industrial interests such as forest companies or mining and oil and gas corporations to despoil and destroy even more wildlife habitat than previously.

About a month ago the Honourable Tom McMillan hosted what was called the Wildlife Management Colloquium. Ken Brynaert and I presented a paper to that colloquium, and one of the conclusions of our paper and I think of the colloquium as a whole was that if we are to protect wildlife habitat, wildlife must become more economically valuable. However, I think everyone recognizes that as a use of land, wildlife habitat always loses, or almost always. It loses to agricultural uses, it loses to urban and industrial uses, because more profits can be earned using land for these latter activities. So to conserve wildlife habitat—and I am talking about furbearer habitat as well—we must increase the economic value of wild land uses. And I put it to you that this would be extremely difficult if wildlife, such as furbearers, have little or no economic value.

One final point I thought I would go into a little concerns the management of wildlife. Wildlife management has I think at least two goals. One is to provide economic and social benefits to humans; to Canadians. The other is to ensure the long-term viability of species at optimal population levels. So wildlife management is trying at all times to balance these two goals.

Animal rights organizations are fundamentally opposed to wildlife management because it presupposes that humans will use these resources. Management techniques such as controlled trapping, recreational hunting, predator controls, culls, are in principle unacceptable, because they are all oriented to some human use of those particular wildlife resources.

[Translation]

surexploitation. Mais d'une façon générale, lorsqu'il y a un déclin d'une population d'animaux à fourrure, c'est généralement à cause de la disparition de leur habitat plutôt que de la surexploitation. Un bon exemple est la martre sylvestre de Terre-Neuve qui a toujours été très rare mais qui est maintenant en voie de disparition parce que son habitat naturel est la forêt de sapin adulte, laquelle est exploitée par les industries forestières Kruger sur l'île de Terre-Neuve.

C'est donc un peu paradoxal, mais néanmoins vrai de dire que d'une façon générale le piégeage permet d'assurer la survie des espèces à fourrure parce que les trappeurs et le secteur de la pelletterie en général ont tout intérêt à garder un niveau optimal les population d'animaux à fourrure. Cela dit toutefois, si le prix des fourrures diminue à cause de l'une ou l'autre campagne d'opposition, les trappeurs disparaîtront avec pour conséquence qu'il n'y aura plus aucun encouragement économique à protéger ces espèces. Si personne n'y peut gagner sa vie, à quoi bon préserver ces espèces?

Je conclus donc de tout cela que sans ces forces économiques, sans les trappeurs, il est beaucoup plus facile aux intérêts industriels, compagnies forestières, compagnies d'exploitation minière ou pétrolière, de détruire et de ravager encore plus qu'auparavant les habitats fauniques.

Il y a environ un mois l'honorable Tom McMillan était l'hôte de ce qui avait été baptisé le colloque sur la gestion de la faune. Ken Brynaert et moi avions à cette occasion présenté une communication et nous concluons, ce qui correspondait d'ailleurs je crois à la conclusion du colloque tout entier, que si nous voulions protéger les habitats fauniques, il fallait que la faune prenne davantage de valeur économique. Tout le monde admet toutefois que lorsqu'on parle d'utilisation de la terre, l'habitat faunique est toujours perdant, ou au moins presque toujours. L'habitat faunique passe après l'agriculture, après l'aménagement urbain et industriel, parce qu'il est plus rentable d'utiliser la terre pour ce genre d'activité. Ainsi donc, pour préserver l'habitat faunique—et je parle ici également de l'habitat des animaux à fourrure—nous devons imprimer davantage de valeur économique à l'utilisation des régions vierges. Et je vous le dis, ce serait extrêmement difficile à faire si la faune, et la faune à fourrure par exemple, n'a que peu, voire pas du tout, de valeur économique.

Un dernier élément que j'aimerais aborder rapidement est la gestion de la faune. La gestion de la faune répond à mon sens à deux objectifs au moins. En premier lieu, il s'agit d'en faire profiter économiquement et socialement l'être humain, les Canadiens. En second lieu, il s'agit d'assurer la viabilité à long terme des diverses espèces en leur conservant des niveaux de population optimum. Ainsi, la gestion de la faune sert constamment à assurer l'équilibre entre ces deux objectifs.

Les défenseurs des droits des animaux sont foncièrement opposés à la gestion de la faune car celle-ci présupposerait l'utilisation de cette ressource par l'être humain. Les méthodes de gestion, comme le piégeage contrôlé, la chasse sportive, l'éradication des prédateurs et des spécimens malades, sont

[Texte]

As an example, we could just talk about the seal hunt for a moment. It seems to me that notwithstanding that harp seal populations are increasing at a very rapid rate in the gulf and the Front regions, notwithstanding that it seems like nematode infections are becoming a problem and it seems there is evidence of increasing damage to fishermen's nets, notwithstanding that these seals eat a lot of fish, I think the Government of Canada and the Department of Fisheries and Oceans recognize that any cull of harp seals is politically impossible. There is just no way we are going to be able to manage those harp seals in order to achieve some sort of balance with the other species that are present in the North Atlantic.

This is primarily because of the animal rights activists. A great hue and cry will go up if any cull is proposed. The government recognizes this, and therefore they are being forced into what is the animal-rights approach to wildlife management—hands off, do not do anything.

• 1225

We could speak about grey seals as well, which have much less economic value to Atlantic Canadians but are even more of a nuisance than the harp seals. However, culls of grey seals have gone on in the past, but I believe at the present they are not any longer.

By way of conclusion, I thought I would just read the last couple of paragraphs of my submission.

Over the past two decades, the animal-rights movement has drawn much of its inspiration from the growing public concern about our deteriorating natural environment and declining wildlife resources. Our submission concludes that the animal rights movement in the 1980s has deviated so far as to betray this social awareness of conservation and the ecology of human and nonhuman beings with their physical environment.

The animal-rights movement persists in its efforts to ruin the livelihoods of those such as fur trappers and seal hunters who maintain personal understandings of wildlife outside the mainstream of industrialized society, thereby contributing to the alienation of human society from the nonhuman natural world.

The CWF is convinced that conservation education is the proper response to the animal-rights movement. To use emotion to fight emotion generated by images such as baby seals in the seals issue may be of some utility in the short term. In the long term, accurate information that appeals to the reason and intellect of concerned citizens is the only appropriate response in a civilized society.

Those are my submissions, Mr. Chairman. Thank you.

[Traduction]

ipso facto inacceptables car toutes ont pour but de permettre l'utilisation par l'homme de ces ressources fauniques.

Ainsi, nous pourrions dire quelques mots à la chasse aux phoques. Il me semble que même si les populations de loups marins augmentent très rapidement dans la région du golfe par exemple, même s'il semblerait que l'infection par les nématodes devienne un problème et qu'il y ait de plus en plus de dégâts causés aux filets des pêcheurs, malgré le fait que ces phoques mangent énormément de poisson, je pense que le gouvernement canadien et le ministère des Pêches et Océans ont admis que du point de vue politique il était impossible d'autoriser l'exploitation des loups marins. Il va nous être absolument impossible d'assurer la gestion de ces populations même si nous voulons aboutir à un certain équilibre avec les autres variétés qu'on trouve dans l'Atlantique nord.

Cela est principalement dû aux militants du mouvement de défense des droits des animaux. Dès qu'on leur proposerait un genre quelconque d'exploitation, ce serait une levée de boucliers. Le gouvernement le sait et par conséquent il est forcé de faire ce que veulent ces militants en matière de gestion de la faune, c'est-à-dire ne rien faire, ne pas y toucher.

Nous pourrions parler également des phoques gris qui du point de vue économique sont beaucoup moins importants pour les Canadiens de l'Est, mais qui sont encore plus destructeurs que les loups marins. Jadis, cette espèce était exploitée mais je pense que ce n'est plus le cas.

En guise de conclusion, je voudrais vous lire un ou deux paragraphes de ma communication.

Depuis une vingtaine d'années, le mouvement de défense des droits des animaux s'est surtout inspiré de l'inquiétude de plus en plus vive de la population à propos de la détérioration de l'environnement naturel et du déclin des ressources fauniques. Notre communication conclut que dans les années 80 ce mouvement de défense des droits des animaux s'est écarté de ses objectifs à un point tel qu'il en est arrivé à trahir cette conscientisation sociale de la conservation et de l'écologie des êtres humains et des animaux dans leur propre environnement physique.

Ce mouvement persiste à vouloir ruiner le mode de subsistance de tous ceux qui, comme les trappeurs et les chasseurs de phoques, comprennent pourtant la faune sous un angle qui transcende le point de vue la société industrialisée, contribuant par là à aliéner la société humaine par rapport au monde naturel non humain.

La FCF a la conviction que la meilleure façon de répondre aux activités du mouvement pour les droits des animaux est de faire mieux comprendre ce qu'est la conservation. Combattre par l'émotivité celle qui est engendrée par des images du genre de celles des bébés phoques peut présenter une certaine utilité à court terme mais à long terme, une information précise qui fait appel à la raison et à l'intelligence des citoyens concernés est la seule réponse valable dans une société civilisée.

Voilà ce que j'avais à dire monsieur le président. Je vous remercie.

[Text]

The Chairman: Thank you very much. I will open the meeting to some questions and I will ask Mr. MacDougall if he might begin.

Mr. MacDougall: I would like to thank you for your submission. Near your closing remarks you made a comment about fur trapping and the pricing of furs in regard to . . . if an individual no longer can afford to get a return on the . . . I guess one area you can look at is muskrat fur right off the bat, where the return on it is next to nothing now and individuals are no longer trapping muskrat to the percentage they used to trap before.

You have related that to the seal industry. I guess my question to you is how do you go about trying to relate that to the anti-fur or anti-trappers? If animals are not trapped, you have an overabundance and you have then the problems with disease, with overrun. What is your feeling? How do you go about trying to get that across to those groups who are against the trapping?

Mr. Hazell: That is a difficult question. I think the best approach is to try to get people—and young people, and that is where our federation focuses our efforts, on the education of young people through National Wildlife Week, and we have another project called Project Wild, which is focused on young people . . .

The best approach is to get people out there in some sort of natural environment to try to teach them about what it is like out there, why trapping is important, why it is not inhumane, how the different species interact, to give them some sense of what nature is about. Because in my view, nature is an extremely cruel place, and most Canadians I do not think really understand that, because they do not have any direct experience of it and they do not have access to educational materials that can provide some sense of that. That is kind of what our organization is trying to do.

I know that is not perhaps a satisfactory response, but I guess we really do believe that education is the key. And I might add that I think with respect to the seal hunt issue, it went on for a long time, I guess about 14 or 15 years, and I think the tide of public opinion, at least in Canada, slowly did change to one of supporting a controlled seal hunt. Because the word did get out, slowly but surely, that the methods being used, although nobody likes clubs, were in fact humane, and that seals are not an endangered species; they are not threatened, either. I think education is the key. I am sorry if that seems a bit of a cop-out.

• 1230

Mr. MacDougall: In your schools in the urban areas of the country, do you bring in individuals or films that illustrate . . . ? Could you go into a little detail in regards to how you are putting your message across?

[Translation]

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant passer aux questions en commençant par M. MacDougall s'il veut bien.

M. MacDougall: J'aimerais commencer par vous remercier. Vers la fin de votre exposé, vous avez parlé du piégeage des animaux à fourrure et du prix des fourrures par rapport . . . si un trappeur ne parvient plus à gagner sa vie . . . je pense qu'on pourrait également d'emblée penser au rat musqué dont la fourrure ne rapporte pratiquement plus rien, de sorte que les trappeurs sont loin d'en attraper un aussi grand nombre qu'auparavant.

Vous avez fait le rapport avec l'industrie du phoque. J'imagine que je voudrais vous demander comment faire également le lien avec les mouvements de protestation contre le piégeage ou l'industrie de la fourrure. S'il n'y a pas de piégeage, il y a pléthore, ce qui entraîne le problème de la maladie et de la surpopulation. Quel est votre sentiment? Comment parvenir à faire comprendre cela à tous ceux qui s'opposent au piégeage?

M. Hazell: C'est une question difficile. Je pense que la meilleure façon consisterait à faire en sorte que les gens—les jeunes surtout, et c'est à eux que s'adresse en premier lieu notre fédération, notamment à des campagnes comme la Semaine nationale de la faune, nous avons d'ailleurs un autre projet qui a nom «Projet nature», axé sur les jeunes . . .

La meilleure façon est d'amener ces gens dans un genre d'environnement naturel afin d'essayer de leur apprendre à quoi cela ressemble, pourquoi le piégeage est important, pourquoi il n'est pas cruel, comment les différentes espèces cohabitent, pour leur donner une idée de ce qu'est la nature. À mon avis en effet, la nature est un monde extrêmement cruel et je ne pense que la majorité des Canadiens le sachent vraiment parce qu'ils n'en ont pas eu l'expérience de première main, parce qu'ils n'ont pas pu lire tout ce qui a été publié à ce sujet et qui pourrait le leur faire comprendre. Voilà donc un peu le genre de chose que notre organisation essaie de faire.

Je sais que ce n'est sans doute pas une réponse très satisfaisante, mais disons que nous estimons que l'éducation, la vulgarisation, sont la solution première. Je pourrais d'ailleurs ajouter qu'à mon avis, pour en revenir à la question de la chasse au phoque, cela a duré très longtemps, 14 ou 15 ans je crois, et je dirais que le courant d'opinion publique, au Canada du moins, a progressivement changé, favorisant désormais une chasse réglementée. En effet, petit à petit, lentement mais sûrement, les gens ont appris que les méthodes utilisées, même si personne n'aime vraiment le gourdin, n'étaient pas vraiment cruelles et que les phoques n'étaient pas vraiment une espèce en danger, qu'ils n'étaient pas non plus menacés d'extinction. À mon avis, la solution c'est la vulgarisation. Excusez-moi si cela semble un peu une solution facile.

M. MacDougall: Dans les écoles situées en milieu urbain, avez-vous des conférenciers, faites-vous visionner des films pour montrer . . . ? Pourriez-vous nous donner un peu plus de détails sur la façon dont vous vous y prenez pour faire passer votre message?

[Texte]

Mr. Hazell: We have two basic education programs. The first is National Wildlife Week. We have sponsored it for about 23 years now. In that program the Canadian Wildlife Federation, in co-operation with Environment Canada and the provincial ministries of natural resources, produces materials based on a theme which is chosen for each year. It includes a poster and some learning materials for school-aged children. Our federation distributes about 100,000 of these kits to schools and educators across the country. They go to most schools in the country. The teachers use them. Sometimes we do evaluations to see the extent to which the materials are being used. That is one program that happens once a year.

Another program is called Project Wild and it was initiated by us about two years ago. It is not a curriculum. It is a set of teaching aids that the teachers can use to assist them with their lessons, be they a science lesson or a mathematics lesson or whatever, but you are employing wildlife and ecology-related examples in the normal lesson plan.

In that program we have had training sessions. There is a Project Wild teaching manual that we provide to five ministries of education. We are expecting that a few more of the provincial ministries of education will come on board in the next while, but currently there are five. We provide these materials to those ministries of education. We provide training seminars in the use of the Project Wild materials. Once these people have been trained in the various provinces, they in turn have training workshops for teachers and other educators in that province. It is a filtering-down mechanism.

Those are the two ways we try to inculcate wildlife conservation values in the country. We are very heartened by the response to Project Wild, by the way. It has been going on for two years now. Perhaps I have not described it clearly, but it really has been a phenomenal success and we have been getting just a great response from teachers and educators across the country.

Mr. MacDougall: What percentage of teachers and educators have rejected presenting your side within their class?

Mr. Hazell: I am afraid I cannot answer that the way you phrased it. We do not have any figures on teachers who have refused to use the materials. There has been a very small amount of opposition to the idea of Project Wild. The reason some people have objected to it is that they felt that it was user-oriented, that it did not give the other side of the story, the animal rights side of the story. I have spoken to the director of education program on a number of occasions about this, and she has really had very, very little negative reaction from teachers on the front lines as it were. Any opposition we have had to the program has come from animal rights groups.

[Traduction]

M. Hazell: Nous avons essentiellement deux programmes principaux. Le premier est la Semaine nationale de la faune que nous commanditons depuis 23 ans maintenant. Dans le cadre de ce programme, la Fédération, de concert avec Environnement Canada et les ministères provinciaux des Ressources naturelles produit, sur un thème différent chaque année, une série de publications et de films, ainsi qu'une affiche et des textes de vulgarisation pour les enfants d'âge scolaire. La Fédération distribue ainsi ce genre de dossier à 100,000 exemplaires environ aux écoles et au personnel enseignant. Nous visitons la plupart des écoles du Canada. Les enseignants utilisent nos documents. Parfois, nous procédons à des évaluations pour vérifier dans quelle mesure ils sont utilisés et il s'agit donc d'un programme qui se répète tous les ans.

Nous avons un autre programme baptisé «Projet nature» que nous avons lancé il y a environ deux ans. Ce n'est pas vraiment un programme didactique. Il s'agit d'une série d'auxiliaires pédagogiques que les enseignants peuvent utiliser dans le cadre de leurs cours, qu'il s'agisse d'un cours de sciences ou de mathématiques par exemple, en se servant d'exemples axés sur la faune et sur l'écologie dans le cadre du plan de cours normal.

Ce programme est assorti de séances de formation. Nous avons un manuel de l'enseignant que nous fournissons à cinq ministères provinciaux de l'Éducation et nous espérons que quelques autres ministères s'y joindront prochainement, mais quoi qu'il en soit actuellement il y en a cinq. Nous leur remettons donc ce manuel. Nous organisons des séances de formation pour apprendre aux enseignants à utiliser les auxiliaires pédagogiques du Projet nature. Une fois que ces enseignants ont reçu leur formation dans les provinces en question, ils organisent à leur tour des ateliers pour leurs collègues provinciaux. C'est donc un genre de communication en cascade.

Voilà donc les deux façons dont nous tentons d'introduire dans le système de valeurs nationales la conservation de la faune. Nous sommes d'ailleurs très encouragés par la réaction qu'a suscité le Projet nature qui, comme je le disais, a maintenant deux ans. Je ne l'ai peut-être pas décrit avec suffisamment de précision, mais c'est un projet qui a connu un succès phénoménal et les enseignants et les pédagogues d'un bout à l'autre du Canada l'ont accueilli avec enthousiasme.

M. MacDougall: Quel est le pourcentage d'enseignants et de pédagogues qui ont refusé de faire valoir votre point de vue devant leurs élèves?

M. Hazell: Je crains de ne pas pouvoir répondre à cette question telle que vous la formulez. Nous n'avons pas de statistiques de ce genre. Il y a eu effectivement une certaine opposition à l'idée même du Projet nature. La raison de cette opposition, de la part de certains, était qu'à leur avis ce projet était trop partial, qu'il ne donnait pas le revers de la médaille, qu'il ne parlait pas des arguments des défenseurs des droits des animaux. J'en ai parlé à plusieurs reprises au directeur des programmes pédagogiques et en fait, elle avait reçu très très peu de commentaires négatifs de la part des enseignants en milieu scolaire. En fait, la seule opposition à laquelle ait donné

[Text]

Mr. MacDougall: What do you consider to be an endangered species right now in Canada?

Mr. Hazell: There are quite a few I could name.

Mr. MacDougall: Let us consider the ones related to trapping.

Mr. Hazell: As far as I am aware, there is the pine marten. Other species that would be trapped... You could say that perhaps a swift fox might be trapped. It is a protected species and trappers do not trap the swift fox. There are not enough for them to trap anyway. The swift fox is the fox whose habitat is the prairies. The lynx is not an endangered species, nor is it threatened. It is not abundant, but it never was abundant. Aside from those few, I cannot really think of others.

• 1235

Mr. MacDougall: So really wildlife management is working in regard to the industry.

Mr. Hazell: I would say that by and large wildlife management as it affects furbearer species is doing fine. As it affects other areas of wildlife, I am a lot less sanguine. I am much less sanguine than the representatives of CARC are about the conservation practices of native people, for example. We have serious concerns about the Atlantic salmon, for example, and the band by-laws that were accepted by the Department of Indian Affairs which have to deal with Atlantic salmon. But that is not really a concern of this body.

Mr. MacDougall: No. But you feel that for both native and non-native within the wildlife side of trapping certainly everything is done to keep within that management side of it?

Mr. Hazell: That is right. We think that by and large the furbearers' populations are being conserved and that the management of those species is going well at present. One of the big concerns we have is not about overharvesting. We think provincial ministries have a pretty good handle on that and the Renewable Resources Department in the Northwest Territories and the Yukon Territory have a pretty good handle on wildlife management in those areas.

Mr. MacDougall: Good. I have just one last statement. We have certainly seen a lot of different groups before us. In one of the groups we had back on May 27, Mr. Stephen Best of the International Wildlife Coalition stated that conservation groups like yourselves were the lowest denominator organizations because you are only concerned with the survival of species and nothing else. Would you like to respond to that?

Mr. Hazell: I think that perspective flows from an inadequate understanding of what conservation really is and what it

[Translation]

lieu notre programme est attribuable aux groupes de défense des droits des animaux.

M. MacDougall: À votre avis, quelles sont actuellement au Canada les espèces menacées?

M. Hazell: Je pourrais en nommer quelques-unes.

M. MacDougall: Parlons des espèces qui intéressent le piégeage.

M. Hazell: Que je sache, il y a la martre sylvestre. Parmi les autres espèces susceptibles d'être piégées... Peut-être pourrait-on dire que le renard des prairies en serait une. C'est une espèce protégée et les trappeurs s'abstiennent d'en prendre. De toute façon, il n'y en a pas assez pour qu'on puisse les prendre au piège. Le renard des prairies, comme son l'indique, se rencontre dans les prairies. Le lynx n'est pas une espèce en voie d'extinction, il n'est pas menacé. Il n'est pas abondant, mais il ne l'a jamais été non plus. À part cela, je ne pense pas qu'il y en ait d'autres.

M. MacDougall: Par conséquent, dont du point de vue de l'industrie, la gestion de la faune produit des résultats.

M. Hazell: Je dirais d'une façon générale, du point de vue des espèces à fourrure, la gestion de la faune donne de bons résultats. Dans les autres secteurs fauniques, je suis un peu moins optimiste. Je le suis beaucoup moins que les représentants du CARC pour ce qui est des méthodes utilisées par les autochtones pour assurer la conservation par exemple. Nous sommes très inquiets pour le saumon de l'Atlantique, c'est un exemple, et par les règlements autochtones qui ont été acceptés par le ministère des Affaires indiennes à propos précisément du saumon de l'Atlantique. En revanche, ce n'est pas vraiment quelque chose qui vous touche.

M. MacDougall: En effet. Estimez-vous, du point de vue du piège effectué par les autochtones et les non-autochtones, que tout est fait pour respecter ces principes de gestion dont vous parliez?

M. Hazell: Oui, en effet. Nous pensons que d'une façon générale les populations d'animaux à fourrure se maintiennent et que la gestion de ces espèces donnent actuellement de bons résultats. Ce n'est pas la surexploitation qui nous inquiète le plus. Nous estimons que les ministères provinciaux ont les choses relativement bien en main, tout comme d'ailleurs le ministère des ressources renouvelables des Territoires du Nord-ouest et du Territoire du Yukon dans ces régions.

M. MacDougall: Bon. Une dernière chose si vous voulez bien. Nous avons entendu vous le savez un assez grand panaché de groupes. L'un de ceux-là, que nous avons réentendu le 27 mai, était la Coalition internationale pour la faune et son représentant, M. Stephen Best, nous avait déclaré que les groupes comme le vôtre représentaient en quelque sorte le plus petit commun dénominateurs étant donné qu'il ne s'intéressait qu'à la survie des espèces, un point c'est tout. Qu'auriez-vous à répondre à cela?

M. Hazell: Je pense que c'est une perspective qui s'explique par une compréhension insuffisante de ce qu'est vraiment la

[*Texte*]

entails. I think conservation is a lot more than just ensuring the survival of species. Conservation affects almost every element of human life.

As I was saying earlier, the animal rights groups are the sheep in wolves' clothing with respect to conservation. They like to wear the clothing of conservationism in order to pursue their own goals. If the Canadian public understood clearly that animal rights principles were in fact conflicting with the environmental movement, then I think they would have much less support. But they are never prepared to do that publicly. I have never seen it. They always avoid those sorts of issues.

Mr. MacDougall: Good. Thank you.

The Chairman: Your brief has answered many questions and you have responded to some of the others.

You may not want to comment on this, but we have heard some evidence on the trap and whether it is something Canadians should be concerned about or not, the type of trap and the whole area of humane trapping. Do you think, with the advances in trapping and the trapping education, that is an issue this committee should concern itself about at all?

Mr. Hazell: That is an important issue and you should deal with it. I have to speak for myself personally. I am not sure that the federation would have a perspective on that. I think it is a bit of a mugs' game, though—I am not sure if that is the right expression—because once you get into whether or not a trap is humane... If it does not kill instantaneously then humane groups will say that it is not humane enough. I know that certain humane animal welfare organizations will not be satisfied until there is guaranteed instantaneous killing, whatever the trap may be, and I know that is extremely difficult to achieve. It may be virtually impossible, I should think, in some cases.

• 1240

So I think it is an important issue. I think you should deal with it because it is one way of responding to at least the animal welfare groups, if not the animal rights groups. The animal rights groups do not really care whether or not it is humane; they want trapping finished. They think trapping is a use of wildlife that is wrong simply because it is a use of wildlife and because animals die. They could not care less. But certainly, it might mollify the animal welfare organizations if we could demonstrate that we were doing all we could do with respect to the development of humane traps.

Parenthetically, I would say that perhaps almost as much as can be done is being done. I had the opportunity to be here when Alan Herscovici brought out his new woods fox trap, and

[*Traduction*]

conservation et de ce qu'elle représente. Je pense que la conservation ne revient pas seulement à assurer la survie des espèces. La conservation touche à peu près tous les éléments intéressant la vie humaine.

Comme je le disais précédemment, les groupes de défense des droits des animaux sont du point de vue de la conservation un peu comme des loups qui se seraient fait bergers. Ils adorent se draper dans leur toge de défenseurs de la conservation pour mieux poursuivre leurs objectifs. Si la population comprenait mieux le fait que le principe même des animaux contredit totalement les buts du mouvement environnementalistes, je pense que ces groupes auraient beaucoup moins d'alliés. Mais évidemment, ils ne sont pas du tout disposés à le faire publiquement. En tout cas, moi je n'ai jamais rien vu de tel. C'est le genre de débat qu'ils évitent en général.

M. MacDougall: Parfait, je vous remercie.

Le président: Vous avez déjà répondu à bien des questions dans votre exposé et vous avez aussi répondu à d'autres questions qui se posaient.

Peut-être ne voudriez-vous pas faire de commentaires à ce sujet, mais nous avons entendu certaines choses à propos du piégeage et il faudrait savoir si c'est quelque chose dont les Canadiens devraient se soucier, le genre de piège, toute cette question du piégeage non cruel. Pensez-vous qu'avec les progrès réalisés dans le domaine du piégeage et de la formation des trappeurs qu'il s'agisse là d'un domaine qui doive intéresser le Comité?

M. Hazell: C'est un problème important et vous devriez vous y intéresser. Ici, c'est mon point de vue que je dois vous présenter. Je ne sais pas si la Fédération a une position à ce sujet. C'est un peu genre de cercle vicieux toutefois—je ne sais pas si vous me suivez bien—parce que dès lors que vous vous demandez si un piège est cruel ou ne l'est pas... dès lors qu'un piège ne tue pas sur le coup, les défenseurs des animaux vont soutenir qu'il est cruel. Je sais que certains organismes de défense des animaux n'auront de cesse qu'on garantisse la mort instantanée, quel que soit le type de piège utilisé, je sais que c'est extrêmement difficile à réaliser, quasiment impossible peut-être, dans certains cas.

Je pense donc que c'est important. À mon avis, vous devriez vous y intéresser parce que ce serait une façon au moins de répondre aux groupes de défense des animaux ou de défense des droits des animaux peut-être aussi. Ces derniers ne veulent ni pièges cruels, ni pièges non cruels, ils veulent abolir le piégeage. Ils estiment que le piégeage est un abus parce qu'il implique une exploitation de la faune, et que les animaux en meurent. Ils s'en fichent donc. Mais les organismes qui militent pour la défense des droits des animaux pourraient assouplir un peu leur position si nous parvenions à leur prouver que nous faisons tout ce que nous pouvons pour mettre au point des pièges non cruels.

Entre parenthèses, je pourrais ajouter que pratiquement tout ce qui peut être fait est en train de se faire. J'étais d'ailleurs ici lorsque Alan Herscovici était venu avec son nouveau piège à

[Text]

I was impressed, as probably most members of the committee were, when he put his hand in it and let it go. I had not realized they had reached that level of sophistication.

So I think that will be helpful, but I do not think merely focusing on the development of more humane traps is going to get you out of trouble; far from it. I think the animal rights movement is extremely well entrenched; you all know it is extremely well funded, and I do not think it is going to go away. If anything, I think perhaps I share Alan Herscovici's view: Who knows whether or not there will be a fur trade in 10 years?

The Chairman: In your brief you said that information is so important to this issue that extremely well funded organizations tend to get their funds through citizens who are prepared to give money. Because you probably receive some of your funds in the same manner, what is the reason a citizen will give you some money? Is that person well informed as to what you are doing, or is the technique in which you approach him more important?

Mr. Hazell: By and large, the people who want to become members of the Canadian Wildlife Federation are well informed. They know what our objectives are. They know we are a conservation organization, not an animal rights organization. Having said that, I know many of them do not really fully understand the difference between animal rights and conservation. I personally answer a lot of correspondence from people who are shocked to discover that some of our members, some of our affiliates, are hunters and trappers or hunters' and trappers' organizations. They find that unbelievable. They are shocked by that; they do not understand that.

I try to explain it in much the same way as I have tried to explain it here today. Of course hunters are conservationists; of course trappers are conservationists. It is a necessary part of what they do to conserve wildlife resources. In my view, they care much more about it than—dare I say it?—most people in Ottawa or most people in this room. Their caring is much more personal than mine would be. Maybe I am more familiar with the national implications of the issues, but they really do care and I know they care.

I have to agree at least partly with the CARC representative who said aboriginal people are good conservationists. I think by and large they are, although sometimes it is a question not of whether or not their resource is going to be conserved but who is going to get the biggest cut of the allocation. A lot of the fights now are about which group—a native or a non-native group, a native commercial endeavour or a non-native commercial endeavour—is going to get the lion's share of the allocation of the take of a particular species. The salmon species on both coasts are a classic example of that.

[Translation]

renard, et j'ai été très impressionné comme probablement aussi la plupart des membres du Comité, lorsqu'il y a mis la main. Je ne m'étais pas rendu compte du niveau de perfectionnement qu'on avait atteint.

Je pense donc que ce serait utile mais je ne pense pas pour autant que le fait d'insister surtout sur la mise au point de pièges moins cruels suffise à vous tirer d'affaire, loin de là. À mon avis, le mouvement de défense des droits des animaux est extrêmement bien barricadé; vous savez tous qu'il est également fort bien financé et je ne pense pas qu'il risque de disparaître du jour au lendemain. Quoi qu'il en soit, je suis, je pense, d'accord avec Alan Herscovici: qui sait si dans dix ans il y aura encore un secteur de la pelletterie.

Le président: Dans votre exposé, vous nous dites que l'information est, dans ce domaine, à ce point importante que les organisations les mieux financées ont tendance à aller chercher de l'argent auprès des citoyens qui sont prêts à les commanditer. Puisque vous êtes probablement aussi financés en partie de la même façon, pouvez-vous nous dire pourquoi les gens vous donneraient de l'argent? S'agit-il de quelqu'un qui sait ce que vous faites ou au contraire est-ce la façon dont vous sollicitez des fonds qui est importante?

M. Hazell: D'une façon générale, les gens qui veulent devenir membres de la Fédération sont bien informés. Ils connaissent nos objectifs. Ils savent que nous prônons la conservation et que nous ne sommes pas un groupe de défense des droits des animaux. Cela dit, je sais également qu'il y en a beaucoup qui ne comprennent pas vraiment la différence entre la conservation et les droits des animaux. Personnellement, je réponds à de très nombreuses lettres de gens qui sont choqués lorsqu'ils se rendent compte que certains de nos membres, certains de nos membres affiliés, sont des chasseurs et des trappeurs ou des organisations de chasseurs et de trappeurs et ils estiment que c'est inconcevable. Ils sont choqués, ils ne comprennent pas.

J'essaie de leur expliquer un peu comme j'ai essayé de le faire aujourd'hui. Il est évident que les chasseurs sont pour la conservation, comme les trappeurs d'ailleurs. La conservation des ressources fauniques est une partie nécessaire de leurs activités. À mon sens, ils s'en soucient d'ailleurs beaucoup plus—est-ce que j'ose?—que la plupart des gens à Ottawa, que la plupart des gens réunis ici. Ils s'en soucient beaucoup plus et d'une façon beaucoup plus active que moi. Je connais peut-être mieux les retombées nationales de contentieux comme celui-là, mais ils s'en soucient vraiment et je le sais.

Je dois concéder au moins une partie de l'argumentation du représentant du CARC qui disait que les aborigènes étaient de bons militants de la conservation. Je dirais que d'une façon générale c'est effectivement le cas, même si parfois le problème n'est pas de savoir s'il serait possible de conserver leurs ressources mais bien de savoir qui aura la plus grosse part du gâteau. Actuellement, il y a surtout bagarre pour savoir qui—groupe autochtone ou non-autochtone, entreprise commerciale autochtone ou entreprise commerciale non-autochtone—va avoir la part du lion, va avoir le plus gros quota pour telle ou telle espèce. L'exemple classique est celui du saumon tant sur la côte est que sur la côte ouest.

[Texte]

The Chairman: Mr. Pietz.

Mr. Pietz: You said there is a possibility of the fur industry disappearing in 10 years. You said that is possible.

Mr. Hazell: Yes.

Mr. Pietz: You do not see the animal rights people making inroads on fur farming, do you?

Mr. Hazell: Eventually, yes, certainly. I would say that the reason the animal rights groups have chosen the trapping of wild fur is because they understand very clearly that it is vulnerable. It is politically vulnerable. Internationally, they do not have big friends. It is a very vulnerable industry, which they should be able to pick off, as they have picked off the Newfoundland and Inuit sealers.

• 1245

I would say that once they have finished off wild fur trapping they will move on to the next issue, and the next issue might be the medical use of animals or it might be fur farms or it might be the slaughtering of cattle. It could be any one of those issues, and it is hard to predict where they are going to go next.

A couple of years ago Alan Herscovici predicted that the next issue would be the trapping of wild fur, and events have proven him right. They realized that they could not make any more money off the seal issue, so they moved on to the fur-trapping issue. If we think they will be satisfied after wiping out the wild fur-trapping industry, I think we are sadly mistaken. They are definitely going to move on to other areas.

Mr. Pietz: Then you have sort of resigned yourself to the fact that they will wipe out the wild fur-trapping section.

Mr. Hazell: No, I would not say so. I think the aboriginal people and particularly ISI have just been doing a super job and it is our best card to play. It is the best card that Canada has to play internationally in terms of educating Europeans and Americans and to some extent Canadians, about the importance of fur trapping, the fact that it is humane and that it is a vital part of aboriginal culture. I think they have been doing a great job. I am much more heartened now than I was say eight months ago.

Mr. Pietz: What percentage of the fur industry do you think comes from wildlife trapping?

Mr. Hazell: I know that it is a very small percentage in terms of the number of pelts taken.

Mr. Pietz: Does 15% sound about right?

Mr. Hazell: That sounds about right. I am not on top of the figures, but that sounds about right.

[Traduction]

Le président: Monsieur Pietz.

M. Pietz: Vous avez dit qu'il est possible que dans dix ans le secteur de la pelleterie n'existe plus. Vous l'avez dit.

M. Hazell: C'est exact.

M. Pietz: Concevez-vous que les défenseurs des droits des animaux puissent s'attaquer également à l'élevage des animaux à fourrure?

M. Hazell: J'imagine qu'ils le feront à un moment donné, oui. Si les groupes de défense des droits des animaux ont choisi pour cible le piégeage des animaux à fourrure, c'est parce qu'ils ont parfaitement compris que c'était un secteur vulnérable du point de vue politique. Du point de vue international, c'est un secteur qui n'a pas beaucoup d'amis influents. C'est une industrie très vulnérable qui est donc facilement attaquable, un peu comme le mouvement a pu attaquer les chasseurs de phoques Inuit et ceux de Terre-Neuve.

Je dirais qu'une fois qu'ils en auront terminé avec le piégeage des animaux sauvages, ils passeront à leur cible suivante, qui serait peut-être l'utilisation des animaux à des fins médicales, ou encore l'élevage des animaux à fourrure ou l'abattage du bétail. Cela pourrait être n'importe quoi, il est difficile de prévoir quelle sera leur prochaine cible.

Il y a quelques années, Alan Herscovici avait prédit qu'ils allaient s'attaquer au piégeage des animaux à fourrure, et l'histoire lui a donné raison. Ils se sont rendu compte que la question des phoques n'allait plus rien leur rapporter financièrement, et ils sont donc passés à la question du piégeage. Si nous pensons qu'ils seront satisfaits lorsqu'ils auront réussi à faire disparaître l'industrie du piégeage, nous nous faisons de grosses illusions. Il est évident qu'ils vont passer à autre chose.

M. Pietz: Vous vous êtes donc en quelque sorte résigné à l'idée qu'ils vont réussir à faire disparaître le piégeage.

M. Hazell: Non, pas vraiment. Je pense que les autochtones et surtout l'ISI ont fait un travail merveilleux et ils représentent d'ailleurs notre meilleure carte. C'est la meilleure carte que le Canada ait dans son jeu sur le plan international dès lors qu'il s'agit de faire comprendre aux Européens, aux Américains et dans une certaine mesure aussi aux Canadiens, l'importance que revêt le piégeage des animaux à fourrure, de leur faire comprendre que ce piégeage n'est pas cruel et qu'il représente une partie essentielle de la culture autochtone. Je pense qu'ils ont donc à cet égard fait un excellent travail. Je me sens dès lors beaucoup plus confiant que je ne l'étais il y a huit mois.

M. Pietz: Selon vous, quel est le pourcentage du secteur de la pelleterie qui dépend du piégeage des animaux sauvages?

M. Hazell: Si l'on pense au nombre de peaux, il est certain que c'est un pourcentage très faible.

M. Pietz: Que penseriez-vous de 15 p. 100?

M. Hazell: Cela me semble effectivement raisonnable. Je ne suis pas au fait des derniers chiffres, mais cela semble raisonnable.

[Text]

Mr. Pietz: How many aboriginals do you think are in the trapping industry?

Mr. Hazell: The limited data available suggests about 50% or 60% of trappers are aboriginal peoples.

Mr. Pietz: Fifty thousand?

Mr. Hazell: No, 50% to 60%. I think there is a total of about 100,000 people involved in the trapping industry—

Mr. Pietz: So about 50,000.

Mr. Hazell: Something like that.

Mr. Pietz: Thank you.

The Chairman: Thank you. Just one point. It is an excellent brief and you summarized and went into other areas and I think the committee would like to put your brief into the record as well. We do not usually do that, but it is well done. So if the two of us would give unanimous consent, Allan, I think we could print the full brief in this.

Mr. Pietz: I will vote with you.

Mr. Hazell: Thank you very much for that honour.

The Chairman: We would like to thank you on behalf of the committee for coming this morning and this afternoon to present your views. We have a big chore ahead of us. We are winding it down on the information side now and the decision side is starting to come forward. I would like to thank you very much for presenting your views; they will be most helpful.

Mr. Hazell: Thank you very much. It is my pleasure.

The Chairman: We will adjourn until tomorrow.

[Translation]

M. Pietz: À votre avis, combien d'autochtones se livrent au piégeage?

M. Hazell: D'après les données limitées que nous avons, de 50 à 60 p. 100 des trappeurs seraient des autochtones.

M. Pietz: Cinquante mille?

M. Hazell: Non, de 50 à 60 p. 100. Je pense qu'il y a environ au total 100,000 personnes qui vivent de l'industrie du piégeage...

M. Pietz: Donc environ 50,000.

M. Hazell: Environ, oui.

M. Pietz: Je vous remercie.

Le président: Merci. Une dernière chose. Vous nous avez présenté un excellent mémoire, vous l'avez résumé, vous avez abordé d'autres questions et je pense que le Comité aimerait annexer votre texte au compte rendu de séance. Il est rare que nous le fassions, mais c'est un excellent document. Par conséquent, si vous pouviez tous les deux me donner votre consentement unanime, Allan, nous pourrions publier le mémoire au complet au compte rendu.

M. Pietz: Je vous suis.

M. Hazell: Je vous remercie beaucoup, c'est un honneur.

Le président: Au nom du Comité, j'aimerais vous remercier d'être venu ce matin et cet après-midi nous faire part de vos opinions. Un énorme travail nous attend. Nous en terminons maintenant avec les séances d'information et il va nous falloir passer aux décisions. J'aimerais vous offrir tous nos remerciements pour nous avoir fait part de votre opinion qui va nous être très précieuse.

M. Hazell: Merci beaucoup, c'était un plaisir pour moi.

Le président: Le Comité suspend ses travaux jusqu'à demain.

APPENDIX "AUTO-7"



CANADIAN WILDLIFE FEDERATION / LA FÉDÉRATION CANADIENNE DE LA FAUNE

SUBMISSION TO THE STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENTIntroduction

The Canadian Wildlife Federation (CWF) is a national, non-profit organization dedicated to the conservation and wise use of Canada's wildlife and wildlife habitat. Established in 1961, the CWF has 325,000 direct members and supporters plus 210,000 members associated with the Federation through eleven provincial and territorial affiliates. This Standing Committee is currently examining the domestic and international anti-fur movement and the implications of that movement for the northern and Native people of Canada. The Federation makes this submission because we are convinced that the anti-fur movement, which is in fact merely the most recent manifestation of the animal rights movement, is a threat to the conservation and protection of wildlife and wildlife habitat in Canada.

The Canadian Wildlife Federation cautions the Standing Committee not to dismiss animal rights advocates as fanatics or cranks. Too often conservationists proclaim that the success of animal rights preservationists has been a result of their reliance on 'emotional' arguments, as if that constituted a sufficient response to preservationist concerns. The animal rights doctrine is a coherent moral theory with considerable public support in Europe, the U.S. and Canada. The CWF is nonetheless convinced that the animal rights doctrine is the most extreme manifestation of the alienation of industrial society from the natural world as well as a denial of conservation and ecological principles.

It is incumbent on those who believe that trapping is a wise use of fur resources and that Canada is a good manager of its furbearer species to convey to the world why this is so and why the animal rights doctrine is misguided. The Federation's position is that the conservation philosophy provides a strong foundation for a critique of animal rights. This submission describes the animal rights and conservation philosophies, the conflicts between them and some of the ecological and economic implications of the animal rights movement for the Canadian fur trade.

Conservation vs. Animal Rights

The Canadian Wildlife Federation subscribes to the World Conservation Strategy, which was developed by the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN) in 1986 with the cooperation and support of the United Nations Environment Programme (UNEP) and World Wildlife Fund International (WWF) and was subsequently adopted by Canada in 1981. The Strategy defines conservation as the management of human use of the biosphere so that it may yield the greatest sustainable benefit to present generations while maintaining its potential to meet the needs and aspirations of future generations. Living resource conservation is specifically concerned with plants, animals and microorganisms and with those non-living elements of the environment on which they depend. Living resources are renewable if managed and conserved; and are destructible if not.

The World Conservation Strategy sets out three specific objectives for conservation:

- . to maintain essential ecological processes and life support systems;
- . to preserve genetic diversity; and
- . to ensure the sustainable utilization of species and ecosystems.

In the public mind, conservation is often confused with animal rights. In fact the two philosophies are poles apart. The animal rights doctrine (which inspires the anti-fur movement) advocates that in certain fundamental matters, animals deserve to be treated with the same concern and respect as is accorded to humans: that they have, for example, the right not to be cruelly treated or killed by human beings.

Animal rights advocates characterize the opposition to this philosophy as speciesism - unjustifiable discrimination against animals. Speciesism, like racism and sexism, fails to recognize the rights of individuals (in this case animals) to equal concern and respect. Animal rights proponents do not claim a positive 'right to life' for animals, rather the negatively-stated 'right not to be harmed or killed by humans'. A right to life for wild animals would place unrealistic obligations on humans and their governments to ensure that wild animals are properly fed and housed. A fundamental principle of the animal rights movement is that humans must not interfere with nature; a concomitant principle is that positive human action to care for animals in the wild also constitutes inappropriate interference with nature.

Conservationists know that the fate of our species is intimately bound up with that of the animal and plant species while preservationists deny the forest in favour of the trees.

Animal rights advocates think of non-human nature as something 'out there', distinct and severable from human concerns and needs. From an urban perspective, this attitude of alienation has a certain plausibility. Nonetheless, human dependence on non-human beings is as necessary as it is obvious. City dwellers are no different from Inuit seal hunters; both depend on other living things to survive. However, this insight is perhaps more easily grasped by Inuit who hunt and gather their food directly, than by urbanites who purchase theirs in supermarkets.

Protection of Wildlife Species

Paradoxically, the animals rights movement is indifferent to the protection of wildlife populations and species.

A leading advocate of animal rights, Tom Regan, writes: "Species are not individuals and the rights view does not recognize the moral rights of species to anything, including survival." Endangered and threatened species are apparently not entitled to any greater protection than say starlings or Norway rats, which is to say, none.

Preservationists argue that the balance of nature will restore the equilibrium among prey and predator populations if only humans would leave the animals alone. On human intervention in nature, Tom Regan writes: "With regard to wild animals, the general policy recommended by the rights view is: let them be!"

With four billion humans tramping about in Fords and Boeings, on plantations and subdivisions, with insecticides and chainsaws his invocation seems naive, the counsel of the ostrich. Let us face the unhappy reality squarely. All wild creatures are in greater or lesser degrees subject to the human will. In the nuclear age, we cannot think otherwise. Nature is no longer independent of human culture and science; it is a mirror held up to the human face.

The CWF believes that because our species has intervened so massively and so destructively in the non-human world of animals and plants our primary duty must be to conserve and protect the species that are left. But conservation is a very different activity from preserving the lives of individual animals. To conserve is to protect collectivities (populations and entire species) of wild animals and plants; to preserve is to ensure that specific animals do not suffer or die to satisfy human needs.

The seal hunt controversy illustrates the distinction. Once the scientific evidence was clear that the harp and hooded seal populations of the northwest Atlantic were out of danger, the concerns of conservationists subsided. That seal populations are growing is irrelevant for animal rights advocates.

They will continue to oppose the seal hunt for as long as a single seal dies at human hands, even though it now appears that harp seal herds may soon suffer epidemics of nematode infestations (which also infect fish species), deplete cod stocks through predation, and cause significant damage to fishermen's nets.

Our duty to the world's other species must be to actively conserve and protect them, but we must also rehabilitate and restore damaged habitat. To exempt ourselves from this responsibility, to allow 'nature' to take care of its own, is to invite even greater ecological disasters.

Wildlife management, as practised by preservationists, would be strictly hands-off. They would not act to protect global genetic resources by conserving endangered species nor would they enhance or rehabilitate wildlife habitat that has been degraded by human activity. The reason provided is that humans must not 'interfere' with nature. This amounts to an invitation to industrial interests to exploit and destroy wildlife habitat, but not the animals themselves, as quickly and as brutally as possible.

Economic Use of Wildlife

The animal rights movement opposes the economic use of animals whether for fur garments or food or in medical research. Conservationists, such as the CWF, support the harvesting of wild animals so long as such use is sustainable and is conducted humanely.

The Canadian commercial seal hunt was the first industry based on a wildlife resource to be destroyed by the preservationists. Now that this issue has lost its potential to generate revenue, the animal rights movement is directing its considerable financial resources and marketing expertise into an anti-fur trapping campaign in Europe and the United States.

Native and northern people will be severely affected if these campaigns are successful because there are few other ways to generate cash income in the Canadian north. The major effect of anti-fur campaigns will be to impoverish Native and northern people and drive them from their country homes into cities. If there are no country people living on the land surviving on its natural riches, opposition to industrial

interests that seek to exploit and destroy wildlife habitat will inevitably diminish.

Conclusion

Over the past two decades, the animal rights movement has drawn much of its inspiration from the growing public concern about our deteriorating natural environment and declining wildlife resources. This submission concludes that the movement in the 1980s has deviated so far as to betray this social awareness of conservation and the ecology of human and non-human beings with their physical environment. The animal rights movement persists in its efforts to ruin the livelihoods of those - such as fur trappers and seal hunters - who maintain personal understandings of wildlife outside the mainstream of industrialized society, thereby contributing to the alienation of human society from the non-human natural world.

The CWF is convinced that conservation education is the proper response to the animal rights movement. To use 'emotion' to fight 'emotion' generated by images (such as baby seals) may be of some utility in the short-term; in the long-term, accurate information that appeals to the reason and intellect of concerned citizens is the only appropriate response in a civilized society.

APPENDICE «AUTO-7»

(TRADUCTION)

MÉMOIRE AU COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES INDIENNES
ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN

Introduction

La Fédération canadienne de la faune (FCF) est une organisation nationale sans but lucratif vouée à la conservation et à l'utilisation judicieuse de la faune et de l'habitat faunique du Canada. Créée en 1961, la FCF compte 325 000 membres et adeptes et plus de 210 000 membres associés à la Fédération par l'entremise de onze sociétés affiliées situées dans les provinces et les territoires. Le Comité permanent examine actuellement le mouvement contre l'exploitation des animaux à fourrure qui se manifeste tant à l'échelle nationale qu'internationale et les répercussions qu'a celui-ci sur les populations autochtones et les habitants du Nord du Canada. La Fédération a décidé de présenter ce mémoire parce qu'elle est convaincue que ce mouvement écologique, qui n'est en fait que la manifestation la plus récente du mouvement pour la défense des droits des animaux, constitue une menace pour la conservation et la protection de la faune et de l'habitat faunique au Canada.

La Fédération canadienne de la faune tient à avertir le Comité permanent qu'il ne doit pas considérer les défenseurs des droits des animaux comme de simples fanatiques ou excentriques. Les écologistes soutiennent trop souvent, que le succès des défenseurs des droits des animaux tient au fait que ces derniers invoquent toujours des arguments «émotifs», comme si cela constituait une réponse satisfaisante à toutes leurs préoccupations. La doctrine du mouvement de défense des droits des animaux est une doctrine morale et cohérente qui jouit d'un très grand appui en Europe, aux États-Unis et au Canada. La Fédération canadienne de la faune demeure néanmoins convaincue que cette doctrine démontre à quel point la société industrielle est détachée de la nature et combien elle rejette les principes écologiques et de conservation.

Il revient à ceux qui croient que le piégeage constitue une façon judicieuse d'utiliser les fourrures et que le Canada protège bien ses animaux à fourrure de le prouver au monde et de démontrer la fausseté de la doctrine des défenseurs des droits des animaux. La Fédération estime que la doctrine écologique sert de fondement à la défense des droits des animaux. Le présent mémoire décrit ces droits ainsi que les doctrines écologiques, les conflits qui existent entre elles et certaines des répercussions écologiques et économiques qu'entraîne le mouvement pour la défense des droits des animaux sur le commerce de la fourrure au Canada.

Conservation et droits des animaux

La Fédération canadienne de la faune souscrit à la stratégie mondiale de la conservation, qui a été mise au point par l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICNR) en 1986, avec la collaboration et l'aide du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) et le Fonds mondial pour la nature. Elle a été adoptée par le Canada en 1981. Cette stratégie définit la conservation comme la gestion par l'homme de la biosphère de façon à permettre aux générations actuelles d'en profiter au maximum tout en maintenant un potentiel capable de répondre aux besoins et aspirations des générations futures. La conservation des ressources organiques vise expressément les plantes, les animaux et les micro-organismes ainsi que les éléments inorganiques de l'environnement dont ils dépendent. Les ressources organiques peuvent être renouvelées si elles sont bien gérées et conservées. Elles peuvent être détruites si elles ne le sont pas.

La Stratégie mondiale de la conservation vise trois objectifs précis en matière de conservation:

- . protéger les processus écologiques essentiels ainsi que les écosystèmes;
- . préserver la diversité génétique; et
- . assurer l'utilisation durable des espèces et des écosystèmes.

Le public confond souvent conservation et droits des animaux. En fait, les deux doctrines sont aux antipodes l'une de l'autre. Selon les défenseurs des droits des animaux (qui sert de base au mouvement écologique), ceux-ci méritent d'être traités avec le même respect et avec la même considération que les humains; par exemple, l'homme n'a pas le droit de les traiter cruellement ou de les tuer.

Les écologistes qualifient toute opposition à cette doctrine de discrimination injustifiée à l'égard des animaux. Tout comme dans le cas du racisme et du sexisme, on refuse de reconnaître le droit des personnes (dans ce cas-ci, les animaux) d'être traités avec respect et considération au même titre que les autres. Les défenseurs des droits des animaux ne demandent pas que l'on accorde le «droit de vivre» aux animaux, mais plutôt le «droit de ne pas être blessés ou tués par des humains». Toutefois, l'octroi d'un tel droit aux animaux sauvages imposerait des charges peu réalistes aux humains et à leurs gouvernements, qui seraient obligés de s'assurer qu'ils sont bien nourris et logés. Un des principes fondamentaux du mouvement pour la défense des droits des animaux est que les humains ne doivent pas s'immiscer dans la vie naturelle; ce principe en entraîne un autre, à savoir que tout geste positif posé par l'homme en vue de soigner des animaux à l'état sauvage constitue également un acte inopportun qui risque de nuire à la nature.

Les écologistes savent que le sort de l'homme est étroitement lié à celui des espèces animales et végétales alors que les mouvements de défense, eux, renient la forêt au profit des arbres.

Les défenseurs des droits des animaux considèrent tout ce qui n'est pas humain comme quelque chose «d'étranger» qui peut être dissocié des préoccupations et des besoins de l'homme. Du point de vue du citadin, cette attitude aliénante est, dans une certaine mesure, plausible. Néanmoins, la dépendance de l'homme à l'égard de l'espèce animale et végétale est aussi nécessaire qu'évidente. Les habitants des villes ne sont pas différents des chasseurs de phoque inuit; les deux ont besoin de matières organiques pour survivre. Toutefois, cette façon de voir les choses est peut-être mieux comprise des Inuit, qui tirent directement leur nourriture de la chasse, que des citadins, qui achètent leur nourriture dans des supermarchés.

Protection des espèces sauvages

Fait paradoxal, le mouvement pour la défense des droits des animaux ne s'intéresse guère à la protection des animaux sauvages.

Selon Tom Regan, un des principaux tenants des droits des animaux, les espèces ne sont pas des individus et le mouvement pour la défense des droits ne vise pas à faire reconnaître les droits moraux des animaux, y compris le droit de survivre. Les espèces menacées d'extinction n'ont pas le droit, semble-t-il, de bénéficier d'une plus grande protection que les étourneaux ou les rats; elles n'ont droit, en fait, à aucune protection.

Les défenseurs des droits des animaux soutiennent que la nature rétablira l'équilibre entre proies et prédateurs si l'homme les laisse en paix. En ce qui concerne l'intervention de l'homme dans la nature, Tom Regan écrit: «Pour ce qui est des animaux sauvages, la politique générale recommandée par leurs défenseurs est: laissez-les vivre!»

Avec quatre milliards d'êtres humains qui circulent dans des Ford et dans des Boeing, qui empiètent sur les plantations et les subdivisions, qui détruisent avec des insecticides et des tronçonneuses, cet argument semble naïf et n'équivaut qu'à pratiquer la politique de l'autruche. Il faut faire face à la triste réalité. Toutes les espèces sauvages sont plus ou moins assujetties à la volonté de l'homme. Nous ne pouvons penser autrement en cette ère nucléaire. La nature n'est plus tributaire de la culture et de la science humaine; elle est le reflet de l'homme.

Compte tenu du fait que, l'homme est intervenu de façon aussi massive et aussi destructrice dans le monde animal et végétal, la Fédération canadienne de la faune estime que notre fonction première est de conserver et de protéger les espèces qui restent. Toutefois, la conservation est une activité très différente de celle qui consiste à préserver la vie des animaux. Conserver signifie protéger les collectivités (populations et espèces complètes) d'animaux et de plantes sauvages; préserver signifie s'assurer que certains animaux ne sont pas maltraités ou tués dans le but de satisfaire les besoins de l'homme.

La controverse entourant la chasse au phoque illustre bien cette distinction. Une fois que l'on a scientifiquement prouvé que les phoques du Groënland et les phoques à capuchon du nord-ouest de l'Atlantique étaient hors de danger, les écologistes se sont calmés. Toutefois, le fait que le nombre de phoques augmente ne présente aucune importance aux yeux des défenseurs des droits des animaux.

Ils continueront de s'opposer à la chasse au phoque tant et aussi longtemps que l'homme continuera de les tuer, même s'il semble maintenant évident que les phoques du Groënland seront bientôt infestés de nématodes (qui frappent également les poissons), épuiseront les stocks de morue par prédation et endommageront considérablement les filets des pêcheurs.

Nous devons activement chercher à les conserver et à protéger les autres espèces. Toutefois, nous devons également rétablir les habitats endommagés. Si l'on se soustrait à cette responsabilité, si on laisse la «nature» soigner ses pairs, nous pouvons nous attendre à des désastres écologiques encore plus graves.

L'aménagement de la faune, tel que le pratiquent les défenseurs des droits des animaux, serait strictement interdit. Ils ne protégeraient pas les ressources génétiques globales en préservant les espèces en voie de disparition et ne feraient rien pour améliorer ou rétablir l'habitat faunique détérioré par l'homme. Ils invoquent comme raison que l'homme ne doit pas s'ingérer dans la nature, ce qui équivaut à inviter les industries à exploiter et à détruire l'habitat faunique, mais non pas les animaux eux-mêmes, aussi vite et aussi brutalement que possible.

Utilisation économique de la faune

Le mouvement de défense des droits des animaux s'oppose à ce que l'on utilise les animaux, à des fins économiques, pour fabriquer des vêtements de fourrure ou des aliments, ou encore pour effectuer des recherches médicales. Les écologistes, comme la Fédération canadienne de la faune, sont en faveur du piégeage des animaux à fourrure, du moment que cette pratique se justifie et qu'elle se fait de façon humaine.

L'industrie canadienne de la chasse commerciale du phoque est la première industrie utilisant des ressources fauniques à avoir été détruite par les défenseurs des droits des animaux. Maintenant que cette industrie est tarie, le mouvement pour la défense des droits des animaux investit ses ressources financières considérables et ses compétences en commercialisation dans une campagne anti-piégeage en Europe et aux États-Unis.

Les autochtones et les habitants du Nord seront sérieusement touchés si ces campagnes portent fruit, parce qu'il n'existe pratiquement aucune autre activité rentable à laquelle ils peuvent s'adonner dans le Nord. Les campagnes écologiques auront comme principal effet d'appauvrir les autochtones

et les habitants du Nord et d'encourager leur migration vers les villes. S'il n'y a plus d'habitants pour exploiter les richesses naturelles de la terre, l'opposition aux intérêts industriels qui cherchent à exploiter et à détruire l'habitat faunique diminuera inévitablement.

Conclusion

Au cours des deux dernières décennies, le mouvement pour la défense des droits des animaux s'est beaucoup inspiré des inquiétudes croissantes qu'éprouvait le public au sujet de la détérioration de notre environnement naturel et de la disparition des ressources fauniques. Nous soutenons que le mouvement des années 80 a trahi son objectif, qui était de sensibiliser la société à la conservation et aux liens qui existent entre les êtres humains, les animaux et l'environnement physique. Le mouvement par la défense des droits des animaux s'acharne à détruire les moyens de subsistance de ceux qui, vivant en marge de la société industrielle--comme les trappeurs et les chasseurs de phoque--comprennent le mieux la faune, et contribue ainsi à éloigner la société humaine du monde végétal et animal.

La Fédération canadienne de la faune est convaincue que sensibiliser le public à la conservation est la meilleure riposte au mouvement de défense des droits des animaux. L'idée de jouer avec les sentiments pour combattre ceux qu'inspirent des images (comme celles des blanchons) peut être utile à court terme; toutefois, à long terme, la communication de renseignements précis qui font appel à la raison et à l'intelligence des citoyens concernés, constituera la seule réponse adéquate dans une société civilisée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Wednesday, June 11, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le mercredi 11 juin 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate of the Department of Indian Affairs and
Northern Development with regard to the fur industry

CONCERNANT:

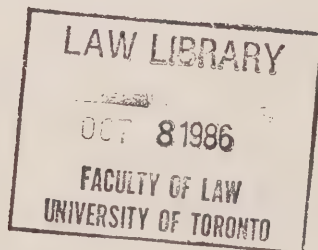
Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires
indiennes et du Développement du Nord relativement à
l'industrie de la fourrure

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 11, 1986
(38)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:50 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: Jim Manly, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger.

Acting Member present: Lee Clark for John A. MacDougall.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Beth Dawson, Debra Wright, Research Officers.

Witnesses: From the Grand Council of Crees: Violet Pachano, Executive Director; Ignatius Larusic, Consultant and Anthropologist; Robert Epstein, Consultant.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 11 JUIN 1986
(38)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 15 h 50, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Manly, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger.

Membre suppléant présent: Lee Clark remplace John A. MacDougall.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Beth Dawson et Debra Wright, attachées de recherche.

Témoins: Du Grand Conseil des Cris: Violet Pachano, directrice exécutive; Ignatius Larusic, expert-conseil et anthropologue; Robert Epstein, expert-conseil.

Conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, en ce qui a trait à l'industrie de la fourrure.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, June 11, 1986

• 1550

The Chairman: Order, please.

• 1555

We welcome before us today as witnesses from the Grand Council of the Crees (of Quebec) the Executive Director, Violet Pachano; the Consultant, Mr. Ignatius Larusic; and Mr. Robert Epstein.

I would like to welcome you here today before our committee having to do with the northern development side and the fur industry. I see you have a brief to present for us and perhaps you might proceed.

Ms Violet Pachano (Executive Director, Grand Council of the Crees (of Quebec)): Thank you very much for allowing us to come before the committee.

The Crees have watched with great concern the activities of the animal rights activists and we are appearing before this committee to bring these matters to your attention. I will just read the brief into the record.

The way of life and cultural values of aboriginal peoples in the Americas have been under intense attack since the arrival of the first Europeans. Today, in addition to the continued encroachment into Indian territory, we have to defend ourselves against so-called animal rights activists, who seem intent on destroying a way of life about which they are at best ill-informed. The anti-fur campaign as part of the larger so-called animal rights movement strikes at the heart of the cultural integrity of native societies across the country. The attack on our rights to hunt and trap animals is as great a threat as that posed by the unrestricted development activities of southern corporations. Both are designed to serve only the interests and values of southern people without any serious consideration of the people who have very effectively managed their own land and its animal resources for thousands of years.

Under the arrogant claim of moral superiority, the anti-fur campaign threatens the survival of indigenous life in all its aspects: economic, cultural, spiritual. By extension it threatens a range of fundamental human rights recognized by a variety of international instruments.

We hold that the protection of indigenous culture, particularly the enjoyment of the subsistence hunting economy, is fundamentally a human rights issue. Canada has always been extremely reluctant to recognize the existence of such issues at home. The fur issue is an opportunity for Canada to demonstrate some leadership in this field of human rights, both domestically and internationally.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 11 juin 1986

Le président: À l'ordre s'il vous plaît.

Nous accueillons aujourd'hui le Grand conseil des Cris du Québec représenté par Violet Pachano, directeur exécutif; M. Ignatius Larusic, consultant; et M. Robert Epstein.

Bienvenus au comité chargé d'étudier le développement dans le Nord et l'industrie de la fourrure. Je vois que vous avez un mémoire à nous présenter; vous pouvez commencer.

Mme Violet Pachano (directeur exécutif, Grand conseil des Cris du Québec): Merci beaucoup de nous avoir invités à comparaître devant le Comité.

Les Cris ont suivi avec grand intérêt les activités des défenseurs des droits des animaux, et le but de notre visite aujourd'hui est justement de vous en parler. Si vous le permettez, je vais vous lire le mémoire.

Le mode de vie et les valeurs culturelles des autochtones des Amériques ont été constamment menacés depuis l'arrivée des premiers Européens. Aujourd'hui, en plus d'avoir à défendre notre territoire, nous devons lutter contre les défenseurs des droits des animaux, qui semblent décidés à détruire un mode de vie dont ils ne connaissent pas grand-chose. La campagne contre le commerce de la fourrure qui s'inscrit dans le mouvement pour la défense des droits des animaux s'attaque au fondement même de l'intégrité culturelle des sociétés autochtones de partout au pays. L'atteinte à nos droits de chasse et de piégeage constitue une aussi grande menace que les activités de développement incontrôlées des sociétés du Sud. Ces deux menaces ne servent que les intérêts et les valeurs des gens du Sud, sans considération aucune pour les gens qui ont géré efficacement leurs terres et leurs ressources animales pendant des milliers d'années.

Se réclamant arrogamment d'une supériorité morale, ceux qui font campagne contre la fourrure menacent la survie des autochtones sous tous ses rapports: économique, culturel, spirituel. De plus, cette campagne porte atteinte à une série de droits fondamentaux de la personne, reconnus par diverses institutions internationales.

Nous soutenons que la protection de la culture autochtone, particulièrement le droit de chasse comme moyen de subsistance, est fondamentalement une question de droits de la personne. Le Canada n'a jamais été très bien disposé à reconnaître l'existence de ces problèmes chez lui. Le Canada a la chance de jouer un rôle de leadership dans le domaine des droits de la personne, en ce qui concerne les fourrures, tant chez lui que sur la scène internationale.

[Texte]

Among its duties to indigenous people, Canada must include that of vigorously fighting the anti-fur groups and the animal rights movement as a whole, when their activities impinge on fundamental human rights as they often do.

First, as citizens of Canada, native people have a right to expect active measures to protect their distinctive cultures.

Second, Canada's special trust responsibility and the constitutional entrenchment of aboriginal rights, pursuant to section 35 of the Constitution Act 1982, impose a duty to take all necessary measures to ensure the preservation and welfare of all native societies.

Finally, as a signatory to various human rights instruments and as a responsible member of the international community, Canada has an obligation to protect native culture by taking action both within and outside Canadian boundaries to discourage campaigns that interfere with the right of aboriginal people to live by their own cultural values, values which are fundamentally based on respect for animals and the land, and to do all that is necessary to reveal the cultural chauvinism implicit in many aspects of the animal rights movement.

Our purpose in appearing before you today is to draw the committee's attention to:

1. The comprehensive legal regime that guarantees our aboriginal rights to hunt and trap throughout our traditional territory;
2. The need for Canada to assist native people in informing all who choose to concern themselves with our traditional pursuits of our rights and their value in maintaining our culture and well-being, and in protecting the land and the animals on it;
3. The desirability of using our embassies, the United Nations and all available international forums to promote the protection of native cultures against chauvinistic interference, and to act as vehicles of reliable information about native cultures.

In 1971, when the Government of Quebec announced the James Bay Hydro-Electric Project, we were faced with the threat of the indiscriminate destruction of our way of life and a blatant denial of our right to self-determination.

Although the provincial government initially refused to negotiate or consider pre-claims at all, the federal government stated a policy of "alert neutrality". In consequence, we were forced into litigation to prove our right to the land and its resources.

In court, we faced an attack on the very core of our cultural life which is so inseparably linked to the land and the animals. Government witnesses were presented to naively argue that since they had seen a few native people eating pizza, this was a

[Traduction]

Pour la défense des autochtones, le Canada doit notamment lutter vigoureusement contre les groupes qui s'opposent au commerce de la fourrure et le mouvement pour les droits des animaux en général, lorsque leurs activités empiètent, comme ils le font si souvent, sur les droits fondamentaux de la personne.

Tout d'abord, en tant que citoyens canadiens, les autochtones sont en droit de s'attendre à ce que des mesures actives soient prises pour protéger leurs cultures.

Deuxièmement, eu égard à ses responsabilités spéciales envers les autochtones et à l'enchéassement dans la constitution des droits des autochtones, conformément à l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, le Canada doit prendre toutes les mesures voulues pour assurer le maintien et le bien-être de toutes les sociétés autochtones.

Enfin, en tant que signataire des diverses conventions des droits de la personne et en tant que membre responsable de la communauté internationale, le Canada se doit de protéger la culture autochtone par des actions aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de son territoire, afin de décourager les campagnes qui attentent au droit des autochtones de vivre selon leurs valeurs culturelles, lesquelles reposent essentiellement sur le respect des animaux et de la terre, et de faire tout ce qu'il faut pour dénoncer le chauvinisme culturel qui marque implicitement, sous de nombreux rapports, le mouvement pour les droits des animaux.

Le but de notre intervention aujourd'hui est d'attirer l'attention du Comité sur ce qui suit:

1. Le régime de droits qui garantit aux autochtones le droit de chasser et de piéger dans leurs territoires traditionnels;
2. La nécessité pour le Canada d'aider les autochtones à renseigner tous ceux qui choisissent de s'intéresser à la poursuite de nos droits et à leur valeur pour le maintien de notre culture et de notre bien-être, et à la protection du territoire et des animaux qui y vivent;
3. L'opportunité de recourir à nos ambassades, aux Nations Unies et à toutes les tribunes internationales existantes pour promouvoir la protection des cultures autochtones contre les mouvements chauvins, et pour véhiculer de l'information fiable au sujet des cultures autochtones.

En 1971, lorsque le gouvernement du Québec a annoncé le projet de centrale hydro-électrique de la baie James, nous voyions compromis notre mode de vie et notre droit à l'autonomie.

Bien qu'au début, le gouvernement fédéral ait refusé de négocier ou de considérer toute revendication préalable, le gouvernement a établi une politique de neutralité. En conséquence, nous avons été obligés d'aller devant les tribunaux pour prouver notre droit à la terre et à ses ressources.

En cour, nous avons dû défendre ce qui constitue le cœur même de notre vie culturelle, dont la terre et les animaux sont indissociables. Des témoins du gouvernement ont naïvement avancé l'argument que, puisqu'ils avaient vu quelques autoch-

[Text]

demonstration that we no longer depended on the resources of the land.

Though trivial, this type of absurd misrepresentation is not that different from some of the premises of the anti-fur movement. Both argue that hunting and trapping activities are a vestigial and an insignificant way of life.

We proved our point in court and when we proceeded to engage in our negotiations, we tried to make sure that we would never again have to defend the nature of our culture from such misconceived attacks.

In the James Bay and Northern Quebec Agreement, we succeeded in securing recognition of a range of rights that assume and promote the continued viability of Cree life, especially its hunting culture. This of course necessarily involved measures to protect the land and its wildlife, which were spelled out in section 22 on the environment and section 24 on the hunting, fishing and trapping regime.

• 1600

In the absence of the environmental law in Quebec in 1975, section 22 of the James Bay and Northern Quebec Agreement was negotiated to ensure that:

1. There were adequate procedures for the adoption of environmental and social laws, and regulations and land use regulations to minimize negative impacts of development on the native people and the wildlife resources;
2. There was an adequate environmental and social impact assessment and review procedure to protect the native interests in the territory;
3. That the Cree had special access to any public consultation or representative mechanisms set up to protect their rights and guarantees established by the James Bay Agreement.

Paragraph 22.2.4 was negotiated to provide a set of legally binding principles to ensure that the rights of the native people in hunting, fishing, and trapping take precedence over any developments in the territory. Without the Cree insistence on the creation of an effective environmental and social protection regime and Cree participation in the regime, unbridled development in the territory would easily have resulted in the tragic state of affairs that exists in Lyall Island in British Columbia or Lubicon Lake in Alberta.

In addition to section 22, sections 24—hunting, fishing, and trapping—and 30—income security for Cree hunters and trappers—are key provisions supporting the hunting and subsistence hunting economy. Their joint operation assures and guarantees the continued growth of Cree cultural, economic, and social traditions.

Section 24 provides for specific measures to protect the native right to trap.

Section 24.3.14: the native right to harvest includes present and traditional methods of harvesting.

[Translation]

tones manger de la pizza, cela montrait que les ressources de la terre n'étaient plus essentielles pour nous.

Bien qu'aberrant, ce genre d'argument absurde ne diffère pas tellement de ceux du mouvement contre le commerce de la fourrure. Selon ce raisonnement, la chasse et le piégeage sont un mode de vie dépassé et insignifiant.

Nous avons eu gain de cause en cour, et lorsque nous avons amorcé nos négociations, nous avons tenté de faire en sorte de ne jamais plus avoir à défendre notre culture contre des attaques aussi aberrantes.

Dans la Convention de la baie James et du Nord québécois, nous avons réussi à faire reconnaître une série de droits affirmant la vie crie, spécialement son droit de chasse. La reconnaissance de ces droits a évidemment été confirmée par des dispositions visant la protection des terres et de la faune énoncées à l'article 22 portant sur l'environnement, et à l'article 24 concernant la chasse, la pêche et le piégeage.

Comme il n'y avait pas de loi sur l'environnement au Québec en 1975, l'article 22 de la Convention de la baie James et du Nord québécois a été négocié pour garantir que:

1. Des mesures adéquates soient prises pour l'adoption de lois et de règlements sociaux et de l'environnement, de règlements pour l'utilisation des terres afin de diminuer les effets négatifs du développement sur les populations autochtones et les ressources de la faune;
2. On établisse une procédure d'examen et d'évaluation adéquate de l'incidence sur l'environnement et la société afin de protéger les intérêts autochtones dans le territoire;
3. Les Cris puissent accéder de façon toute particulière aux consultations publiques ou aux mécanismes représentatifs établis pour protéger leurs droits et les garanties que prévoyait la Convention de la baie James.

Le paragraphe 22.2.4 a été négocié pour qu'on puisse obtenir un ensemble de principes exécutoires juridiquement afin de garantir que les droits des autochtones à la chasse, à la pêche et au piégeage aient préséance sur toute exploitation du territoire. Si les Cris n'avaient pas insisté pour qu'on crée un régime efficace de protection de l'environnement et de la société et s'ils n'avaient pas participé à ce régime, une exploitation incontrôlée aurait pu facilement résulter de la situation tragique qui existe à l'île Lyall, en Colombie-Britannique, ou au lac Lubicon, en Alberta.

Mis à part l'article 22, les articles 24—chasse pêche et piégeage—et 30—sécurité du revenu pour les chasseurs et les trappeurs crs—représentent des dispositions clés à l'appui de l'activité de subsistance et de chasse. Leur double application garantit la croissance continue des traditions culturelles, économiques et sociales des Cris.

L'article 24 prévoit des mesures précises afin de protéger le droit autochtone au piégeage.

L'article 24.3.14: le droit autochtone à ces activités de chasse, de pêche et de piégeage comprend les méthodes traditionnelles et présentes concernant ces activités.

[Texte]

Section 24.3.16: the right to trade in and conduct commerce in all by-products of harvesting.

Section 24.3.19: exclusive native right to trap in the territory, including the right to trap for all commercial purposes.

Section 24.3.24: Canada and Quebec to assist in the financing of a native trappers association and a native-run and native-controlled trapping industry.

The Cree concern for conservation is also reflected in section 24, which has provisions for:

the protection of the ecological systems of the territory so as to protect endangered species and to ensure primarily the continuance of the traditional pursuits of native people

Certainly one of the most valuable features of the James Bay and Northern Quebec Agreement is the Income Security Program for Cree hunters and trappers established by section 30 of the agreement and an act respecting income security for Cree hunters and trappers who are beneficiaries under the agreement concerning James Bay and Northern Quebec. When we were negotiating the James Bay and Northern Quebec Agreement, the Cree were quite aware of the importance of the food harvest which derived from the land. We knew that as much as 2 million pounds of high-quality meat and fish came from the land. Moreover, we were aware of the spiritual and cultural importance of the hunting activities involved in taking this harvest. We sought to guarantee that hunters always had the economic means to assure its continuity.

The anthropologist Harvey Feit, who assisted in the negotiation of this section of the agreement, has written:

the Income Security Program was designed for a society in which a significant portion of the adult population had maintained continuous and viable hunting activities which were at the core of the social fabric of the communities. Furthermore, hunting was still at the core of religious knowledge and experience. It was in this context that the desire of a large sector of the Cree adult population to maintain hunting as a way of life and to have some of their children follow in their footsteps must be understood. There was an ongoing tradition and practice into which new participants could be integrated.

• 1605

The Income Security Program is a creative and effective support mechanism for the Cree hunting culture. It provides a guaranteed annual income to Cree who hunt, fish and trap as a way of life. Not simply an alternative to welfare dependency, it assures the continued viability of hunting and the economic autonomy of Cree hunters.

[Traduction]

L'article 24.3.16: prévoit le droit au troc et au commerce pour tous les sous-produits provenant de ces activités.

L'article 24.3.19: prévoit pour les autochtones le droit exclusif de piéger dans le territoire, y compris le droit de piéger à des fins commerciales.

L'article 24.3.24: prévoit que le Canada et le Québec aideront au financement d'une association de trappeurs autochtones et d'une l'industrie de trappage dirigée et contrôlée par des autochtones.

La préoccupation des Cris concernant la conservation se traduit à l'article 24, qui prévoit:

la protection des systèmes écologiques du territoire afin de protéger les espèces en voie de disparition et de garantir en tout premier lieu la poursuite des activités traditionnelles des autochtones.

Une des caractéristiques les plus utiles contenues dans la Convention de la baie James et du Nord québécois est le Programme de sécurité du revenu pour les chasseurs et trappeurs cris, ainsi que le prévoient l'article 30 de la convention et une loi concernant la sécurité du revenu pour les chasseurs et les trappeurs cris que la Convention de la baie James et du Nord québécois prévoit comme bénéficiaires. Lorsque nous avons négocié la Convention de la baie James et du Nord québécois, nous, les cris étions tout à fait conscients de l'importance des éléments que nous fournissent ces activités sur nos terres. Nous savions que nous pouvions retirer de nos terres jusqu'à deux millions de livres de viande et de poisson de grande qualité. De plus, nous étions conscients de l'importance spirituelle et culturelle de la chasse que nous faisons au cours de ces activités. Nous avons voulu obtenir une garantie pour que les chasseurs aient toujours les facilités économiques voulues pour que se poursuivent ces activités.

L'anthropologue Harvey Feit, qui nous a aidés à négocier cet article de l'entente, a écrit:

le Programme de sécurité du revenu a été conçu pour une société dans laquelle une partie importante de la population adulte a conservé des activités de chasse permanentes et viables qui sont au coeur même du tissu social de ces collectivités. De plus, la chasse était toujours au coeur même de la connaissance et de l'expérience religieuse. C'est dans ce contexte qu'il faut comprendre le désir d'une partie importante de la population adulte crie de conserver la chasse comme façon de vivre et de vouloir que leurs enfants suivent leurs traces. Il y a là une tradition et une pratique qui se poursuivent et auxquelles les nouveaux participants peuvent s'intégrer.

Le Programme de sécurité du revenu est un mécanisme d'appui innovateur et efficace pour la culture des Cris en matière de chasse. Ce programme assure un revenu garanti aux Cris qui chassent, pêchent et piègent pour vivre. Il ne s'agit pas simplement d'apporter une solution de rechange à la dépendance au bien-être social mais de garantir la viabilité de la chasse et l'autonomie économique des chasseurs cris.

[Text]

The 1984-85 annual report of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board indicated that 43.9% of the Cree population participated in the program, representing 1,814 adults and 1,836 children, a total of 3,710. Total program benefits were \$11,436,660.

Although the formula by which the Income Security Benefits are calculated is somewhat complex, essentially it takes into account family size and the length of time spent in the bush in harvesting activities. The average payment per beneficiary unit in 1984-85 was \$9,462. A family of two adults and two children who engage in full-time subsistence activities receives an annual benefit in the range of \$15,000.

The same report states:

The continuing interest of the Cree population in the Program clearly shows that harvesting activities remain an important way of life for them and that the Program for hunters and trappers administered by the Board continues to meet the objectives for which it was established

For us, one of the most rewarding aspects of the Income Security Program is the continued enrolment of our youth in it. We know this to be a sign that our cultural values relating to man-animal relations are being absorbed by a new generation.

Other provisions of the agreement also provide important trapper support such as the establishment of a Cree Trappers Association pursuant to section 28 of the agreement. Further, certain remedial works are demanded with respect to animal habitats; as well, works to make Cree trap lines more accessible are undertaken by a corporation created for that purpose.

Trapping is one activity in a cycle of activities that form a hunter's life in the north. Its predominant purpose is not the sale of furs but the production of food. The many varieties of fur-bearing animals we trap are used for food, clothing, medicines. The income from fur sales assists in financing the entire range of these traditional activities. Most important for us, bush food is a preferred and important source of nutrition.

There are traditional religious practices of the Cree people which are deeply rooted in our special relationship with the animals on whom we depend. Cree spiritual life involves a sharing or reciprocity between man and animal that ensures the continued healthy survival of both. Our belief system dictates a wise and economical use of the land and its resources. It is part of a very effective indigenous system of land and animal management that has proven itself. Traditional rules may vary by community to some degree.

We append with our submission the rules of the Chisasibi Trappers which is attached. We strongly recommend that these be studied. These traditional rules drafted by the trappers themselves reflect much of the values and beliefs

[Translation]

Le rapport annuel du Conseil de sécurité du revenu des chasseurs et des trappeurs cris pour 1984-1985 soulignait que 43.9 p. 100 de la population cris a participé au programme, soit 1,814 adultes, 1,836 enfants, un total de 3,710 personnes. La somme totale des allocations s'élevait à 11,436,660\$.

Même si la formule du calcul des allocations de sécurité de revenu est quelque peu complexe, elle tient compte essentiellement de la taille de la famille et du temps passé en brousse à ces activités. On a versé en 1984-1985, 9,462\$ comme paiement moyen à un bénéficiaire. Une famille composée de deux adultes et deux enfants engagée à plein temps dans ces activités de subsistance reçoit une allocation annuelle de quelque 15,000\$.

Voici ce que dit le rapport:

L'intérêt que porte toujours la population cris au programme indique clairement que les activités de chasse, pêche et piégeage demeurent un mode de vie important pour eux et le programme prévu pour les chasseurs et les trappeurs et administré par le conseil continue de satisfaire les objectifs fixés.

Un des aspects les plus satisfaisants pour nous du programme de sécurité du revenu, c'est l'inscription permanente des jeunes. D'après nous, c'est le signe que nos valeurs culturelles sur le plan rapport homme-animal sont reprises par la nouvelle génération.

La convention comprend d'autres dispositions qui prévoient un appui important pour le trappeur, par exemple la création d'une association de trappeurs cris conformément à l'article 28 de la convention. De plus, on exige certains travaux de réparation concernant l'habitat des animaux, par ailleurs une société a été créée pour rendre les endroits de piégeage plus accessibles.

Le piégeage est une activité qui fait partie d'un cercle d'activités dans la vie d'un chasseur du Nord. Si en principe l'objectif n'est pas la vente des fourrures mais l'obtention de nourriture. Nous piégeons une grande variété d'animaux à fourrure qui servent pour la nourriture, le vêtement, les médicaments. Le revenu provenant de la vente des fourrures aide à financer toute la gamme de ces activités traditionnelles. Ce qui est encore plus important pour nous c'est que la nourriture de la brousse est une source de nutrition importante qu'on préfère à toute autre.

Il y a chez les Cris des pratiques religieuses traditionnelles qui sont bien ancrées dans nos rapports spéciaux avec les animaux de qui nous dépendons. Il y a chez les Cris partage ou réciprocité entre l'homme et l'animal qui garantit leur commune et saine survie. Nos croyances dictent une utilisation sage et économique des terres et de ses ressources. Celle-ci fait partie d'un système indigène très efficace de gestion des terres et des animaux qui a fait ses preuves. Dans une certaine mesure, les règlements traditionnels peuvent varier d'une collectivité à l'autre.

Nous annexons à notre mémoire les règlements des trappeurs chisasibis. Nous vous exhortons à étudier ces règlements. Il s'agit des règlements traditionnels qu'ont rédigés eux-mêmes les trappeurs et qui traduisent bien les valeurs et les croyances

[Texte]

underlying current Cree culture. We must now combat well-funded animal rights groups whose access to date has been based on the misrepresentation of scientific and statistical data. On this basis it appeals to the sympathies of people who know practically nothing about the natural world or people who live in harmony with that world.

• 1610

North American and European people now have almost no direct contact with any animal life other than their pets, nor with the natural processes of life and death. Life is conveniently and neatly packaged and sanitized in almost every aspect from birth to death.

We find it alarming that so-called animal rights activists have attacked our traditional trapping activities and have presumed to pass judgment on our way of life and seem capable of eliciting considerable support here and in Europe.

While the guarantees the Cree people have won in the James Bay and Northern Quebec Agreement will insulate them to a considerable degree from the worst effects of a fur ban, other native people would be devastated by the loss of much-needed income. Of course we still expect Canada to respect and protect the Cree right to hunt and trap under the James Bay Agreement as well as other aboriginal and treaty rights of native people in general.

On the international human rights issue, we are shocked that in an era that has seen great developments in the field of human rights, particularly in North America and Europe, we must continue to defend ourselves from yet another wave of cultural imperialism of the most ill-informed and misguided variety.

There is a role for Canada to play at home and overseas to act as a reliable source of information about native people and their culture. Canada must act as an ambassador for native people at the European Economic Community, the United Nations and every available international forum to avoid a repetition of the sealing industry disaster. The message must be conveyed that much more is at stake in the anti-fur campaign than a comparatively small amount of income for a small number of people. Fur income is vital for many native people to continue their subsistence hunting economies and to their right to use an important source of nutrition. Canada must not forget its duty under international law to ensure that aboriginal people are not denied the fundamental right to have their own means of subsistence.

Article 1.2 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights provides that:

All people may, for their own ends, freely dispose of their natural wealth and resources without prejudice to any obligations arising out of international economic cooperation

[Traduction]

sous-jacentes à la culture actuelle des Cris. Nous devons maintenant lutter contre des groupes qui invoquent les droits des animaux et qui sont bien financés et qui, jusqu'à maintenant, se sont fondés sur une interprétation erronée des données scientifiques et statistiques. On touche donc la corde sensible chez les gens qui ne connaissent presque rien à la nature ou les gens qui vivent en harmonie avec ce monde.

Les populations nord-américaine et européenne n'ont presque plus de contact direct avec la vie animale sauf avec des animaux domestiques, ni avec le processus naturel de la vie et de la mort. La vie, c'est quelque chose de bien organisé, de bien conditionné et de bien propre à presque toutes les étapes, de la naissance à la mort.

Nous trouvons inquiétant que ces présumés défenseurs des droits des animaux aient attaqué les activités du piégeage traditionnel et se soient arrogé le droit de juger de notre mode de vie et qu'ils semblent en mesure de mobiliser un appui considérable ici et en Europe.

Bien que la convention de la Baie James et du Nord québécois accorde beaucoup de garanties qui les protègent dans une large mesure de effets terribles d'une interdiction de la fourrure, les autres autochtones seraient ruinés s'ils perdaient ce revenu dont ils dépendent beaucoup. Nous nous attendons évidemment à ce que le Canada respecte et protège le droit des Cris à chasser et à piéger conformément à la convention de la Baie James, et aussi les autres droits ancestraux et issus des traités en général.

Au sujet de la question internationale des droits de la personne, nous sommes scandalisés de constater que dans un domaine où il y a eu d'énormes progrès de fait, surtout en Amérique du Nord et en Europe, il nous faut continuer à nous défendre contre une autre vague d'impérialisme culturel dont sont responsables les groupes mal informés et mal conseillés.

Le Canada peut jouer un rôle ici et outremer, être une source fiable de renseignements au sujet des autochtones et de leur culture. Le Canada doit se faire l'ambassadeur des autochtones auprès de la Communauté économique européenne, aux Nations Unies et à toute tribune internationale afin d'éviter que se répète le désastre de l'industrie de la chasse aux phoques. Il faut souligner dans le message qu'il y a beaucoup plus d'en jeu dans cette campagne anti-fourrure qu'un revenu comparativement faible pour une petite quantité de gens. Le revenu provenant de la fourrure est vital pour beaucoup d'autochtones pour la poursuite de leur économie de chasse pour leur subsistance et leurs droits d'utiliser une source importante d'alimentation. Le Canada n'a pas oublié sa responsabilité, sur le plan du droit international, de garantir que les autochtones ne se voient pas refuser le droit fondamental d'avoir leur propre moyen de subsistance.

L'article 1.2 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels prévoit que:

Pour atteindre leurs fins, tous les peuples peuvent disposer librement de leurs richesses et de leurs ressources naturelles, sans préjudice des obligations qui découlent de la coopéra-

[Text]

based upon the principle of mutual benefit and international law. In no case may a people be deprived of its own means of subsistence.

Further, Article 1.1 of both the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights provides that:

All peoples have the right to self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

Article 18 of the International Covenant on Civil and Political Rights and the Universal Declaration of Human Rights provide for the rights of everyone to freedom of thought, conscience and religion, including the right to manifest his religion or belief in worship, observance, practice and teaching.

The trapping of furbearing animals, as one manifestation of a life spent living off the land, is also part of religious beliefs. In our world the animals we trap have given themselves to us and for this we are not only grateful but respectful for the spirit of the animal gift.

• 1615

It is hard to express our feelings when aspects of our cultural and spiritual life are denigrated as something immoral. Our cultural traditions are at least as old as those of Europe and we will not allow them to be degraded or distorted by anyone. We think it obscene that a privileged group in society can willfully, through shallow emotional manipulation of uninformed people, amass the vast financial resources to conduct a campaign of vilification against us. It is painful to be forced to use our scarce resources to fight this kind of battle.

The aboriginal people of this country need much more than a token support in this serious encounter. There are a number of actions Canada can take to defend the civil, economic, social and cultural rights of native people as these relate to their aboriginal rights and their subsistence hunting culture.

We suggest that Canada:

1. Take action in conjunction with native representatives to broaden the existing base of sympathy available through European native support groups;
2. Take action to ensure Canadian embassies overseas are reliable sources of information about native people and the effect of the anti-fur campaign on their economic and social well-being through, for example, the creation of a native desk in certain key embassies;
3. Assist native people in the representation of their interests with special attention to the anti-fur campaign at the UN and other international forums;

[Translation]

tion économique internationale, fondée sur le principe de l'intérêt mutuel et du droit international. En aucun cas, un peuple ne pourra être privé de ses propres moyens de subsistance.

Par ailleurs, l'article 1.1 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et le Pacte international relatif aux droits civils et politiques prévoient que:

Tous les peuples ont le droit de disposer d'eux-mêmes. En vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et assurent librement leur développement économique, social et culturel.

L'article 18 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et la Déclaration universelle des droits de la personne prévoient que toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion, y compris le droit de manifester sa religion ou sa conviction, par le culte et l'accomplissement des rites et pratiques et l'enseignement.

Le piégeage des animaux à fourrure, comme manifestation d'une vie passée à vivre de la terre, fait également partie des croyances religieuses. Dans notre monde à nous, les animaux que nous piégeons se sont donnés à nous et à cause de cela, non seulement nous sommes reconnaissants mais nous respectons l'esprit de ce don de l'animal.

Il est difficile d'exprimer nos sentiments lorsque certains aspects de notre vie culturelle et spirituelle sont discrédités comme étant quelque chose d'immoral. Nos traditions culturelles sont à tout le moins aussi anciennes que celles qui existent en Europe et nous n'allons pas permettre qu'elles soit avilies ou déformées par qui que ce soit. Nous trouvons obscène qu'un groupe privilégié de la société puisse, en toute connaissance de cause, et en manipulant de façon superficielle les émotions de personnes mal informées, amasser des sommes énormes pour mener une campagne de diffamation contre nous. Il nous est pénible d'être obligés de nous servir de nos maigres ressources pour livrer ce genre de bataille.

Les autochtones du Canada ont besoin de beaucoup plus qu'un appui symbolique pour ce sérieux combat. Le Canada peut prendre diverses mesures pour défendre les droits civils, économiques, sociaux et culturels des autochtones, droits qui sont reliés à leurs droits autochtones et à leur culture où la chasse est un moyen de subsistance.

Nous proposons que le Canada:

1. Prenne des mesures de concert avec les représentants autochtones pour élargir la base existante de sympathie constituée par les groupes européens d'appui aux autochtones;
2. Prenne des mesures pour s'assurer que les ambassades canadiennes outre-mer deviennent des sources fiables d'information au sujet des autochtones et des effets de la campagne anti-fourrure sur leur bien-être économique et social, en créant par exemple dans les ambassades clés un bureau des autochtones;
3. Aide les autochtones dans leurs démarches pour représenter leurs intérêts surtout au sujet de la campagne anti-fourrure, aux Nations-Unies et à d'autres tribunes internationales;

[Texte]

4. Promote through constitutional and legislative reform the aboriginal and treaty rights of native people to hunt and trap;
5. Protect all the fundamental human rights of native people to hunt and trap for subsistence;
6. Continue the process of further defining aboriginal rights in the constitution of Canada, including rights to hunt, fish and trap;
7. Actively support aboriginal non-governmental organizations and other international aboriginal groups in their representations on the fur issue;
8. Support the efforts of the Grand Council of the Crees of Quebec and the World Council of Indigenous Peoples for the development of an international standard on indigenous rights.

What is at stake is the fundamental rights of the aboriginal peoples to enjoy their own way of life, their culture and their traditions. With this, maybe Bob Epstein and Iggy Larusic would like to make some additional comments, if they may.

Mr. Robert Epstein (Consultant, Grand Council of the Crees (of Quebec)): I do not think there is need to add too much. I just might point out with regard to Canada's participation in international covenants, that Canada is a signatory to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights and is a signatory to what is known as the Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights.

The significance of this is it is possible for an individual to bring an action in what is called the International Human Rights Committee against Canada, for its failure to respect any of the international covenants it has signed, because the optional protocols bind a member state to a judicial process of inquiry. There is a clear commitment when it comes to rights for subsistence, rights to adequate nutrition and rights to pursue a particular economy or lifestyle. There is a specific commitment on the part of Canada to respect those provisions. I think another important point to make is that since the James Bay and Northern Quebec Agreement establishes very specific institutions for hunting, fishing and trapping, and environmental regimes which complement the hunting, fishing and trapping regimes, the fact that the James Bay and Northern Quebec Agreement is now recognized as a constitutional document—not only a contract, not only a legislative document, but also a constitutional document—Canada has to take its role very, very seriously in respecting the obligations it has entered into, particularly in this area.

• 1620

The Chairman: We are now open for questions. Mr. Penner, do you have some questions on the brief?

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would join with the chairman in welcoming spokespersons for the

[Traduction]

4. Fasse la promotion, par une réforme constitutionnelle et législative, des droits autochtones et des droits de chasse et de piégeage acquis par les autochtones dans le cadre de traités;
5. Protège tous les droits humains fondamentaux des autochtones en ce qui concerne la chasse et le piégeage qui sont pour eux des moyens de subsistance;
6. Continue à définir les droits autochtones dans la Constitution du Canada, y compris les droits de chasse, de pêche et de piégeage;
7. Appuie activement les organisations autochtones non gouvernementales et d'autres groupes autochtones internationaux dans leurs démarches concernant la fourrure;
8. Appuie les efforts du Grand conseil des Cris du Québec et du Conseil mondial des populations autochtones pour l'élaboration d'une norme internationale concernant les droits autochtones.

Ce qui est en jeu, c'est le droit fondamental des autochtones à profiter de leur propre manière de vivre, de leur culture et de leurs traditions. Cela dit, Bob Epstein et Iggy Larusic voudront peut-être ajouter quelques remarques, si vous le leur permettez.

M. Robert Epstein (consultant, Grand conseil des Cris du Québec): Je ne pense pas qu'on puisse beaucoup ajouter à ce qui vient d'être dit. Je pourrais peut-être souligner au sujet de l'adhésion du Canada aux pactes internationaux, que le Canada est signataire du Pacte international sur les droits économiques, sociaux et culturels, et du Pacte international sur les droits civils et politiques, et signataire également de ce qu'on appelle le protocole provisoire du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Cela signifie qu'une personne peut intenter une action contre le Canada, auprès de ce qu'on appelle le Comité international des droits de la personne, s'il n'a pas respecté les pactes internationaux qu'il a signés, étant donné que les protocoles optionnels assujettissent un État membre à un processus législatif d'enquête. L'engagement est très clair lorsqu'il s'agit du droit à la subsistance, du droit à une nutrition adéquate et du droit à poursuivre une économie particulière ou une manière de vivre. Le Canada s'est engagé de façon bien précise à respecter ces dispositions. Il faut noter également un autre point important: puisque la convention de la Baie James et du Nord québécois a prévu des dispositions très précises pour la chasse, la pêche et le piégeage, et des mesures complémentaires à l'égard de l'environnement, comme cette convention est maintenant reconnue comme document constitutionnel—pas seulement comme contrat, ni comme document législatif, mais également comme document constitutionnel—le Canada doit prendre son rôle très au sérieux et respecter ses obligations, surtout dans ce domaine.

Le président: Nous sommes maintenant prêts à passer aux questions. M. Penner, avez-vous quelques questions concernant le mémoire?

M. Penner: Merci, monsieur le président. Je me joins tout d'abord au président pour souhaiter la bienvenue au porte-

[Text]

Grand Council of the Crees on this matter which is presently occupying the concern of this committee.

I would like to go back to the time when the Government of Quebec and Hydro Quebec announced this megaproject. Approximately how many Crees were then occupying that area of northern Quebec?

Mr. Ignatius Larusic (Consultant, Grand Council of Crees of Quebec): Approximately 6,500 were occupying this area.

Mr. Penner: You indicated that they were utilizing about two million pounds of meat and fish from the land. Were most families at that time engaged in the subsistence economy?

Mr. Larusic: It was about the same percentage as it is today—40% to 50%. Nearly every Cree family was involved to some extent in living off the land, but I am talking about those who would say they are career hunters and trappers.

Mr. Penner: When the term "subsistence activity" is used, we are talking about something much more than simply an economy of getting by.

Mr. Larusic: Oh, absolutely.

Mr. Penner: Could you just elaborate what else is involved besides just getting by? I ask the question because in my culture, subsistence usually means just eeking a bare living off the land. I think it has a larger meaning in Cree culture, and I wonder if you could elaborate on it a bit.

Mr. Larusic: I think the term "subsistence economy" is used in literature, when discussing the native people, to describe a range of products that do not get into the commercial market. When we talk about subsistence economy, what is involved is going on the land to build a house or a cabin, getting the wood to heat it, using that base from which to exploit a certain territory on a very rational basis—sometimes on a rotating basis; it will vary from hunting territory to hunting territory—and regularly harvesting the animals. Take the example of the beaver. They will mark beaver houses to enable them to take a certain number from each lodge in a year. There is a constant supply of meat and fish coming into the household.

In the bush, the largest requirements are food, shelter and heat. These three are provided by the land. But to get to the land where one can enjoy those benefits usually requires outfitting with outboard motors, with skidoos, with a range of rifles, various hunting apparatus, nets, and so on, which are costly. It is having those capital resources in their hands that permits the native people to go out on the land and take what is there.

• 1625

We saw a situation in the early 1960s to mid-1960s when there were very hard times in the Cree area. Those were some of the first years I worked in that area there. We saw people using practically all of their summer employment, any of the

[Translation]

parole du grand conseil des Cris sur cette question qui intéresse présentement les membres du Comité.

Permettez-moi de revenir en arrière, à l'époque où le gouvernement du Québec et l'Hydro-Québec avaient annoncé ce mégaprojet. Combien y avait-il de Cris environ dans cette partie du nord du Québec?

M. Ignatius Larusic (Consultant, Grand Conseil des Cris du Québec): Quelque 6,500 Cris occupaient ce secteur.

M. Penner: Vous avez dit que vous tiriez de vos terres environ deux millions de livres de viande et de poisson. Est-ce que la plupart des familles exerçaient à l'époque cette activité du subsistance.

M. Larusic: Le même pourcentage de familles environ qu'aujourd'hui—soit 40 à 50 p. 100. Presque chaque famille cri vivait en partie de la terre, mais je parle de ceux qui ont fait carrière comme chasseur et trappeur.

M. Penner: Lorsqu'on dit «activité de subsistance» il s'agit de quelque chose de plus important qu'une économie permettant tout simplement de s'en tirer.

M. Larusic: Certainement.

M. Penner: Pouvez-vous apporter des précisions sur ce que cela suppose d'autre? Je pose la question parce que dans ma culture, subsistance signifie habituellement obtenir le strict nécessaire pour pouvoir vivre. Je crois que dans la culture Cri la signification est beaucoup plus large, et j'aimerais bien que vous nous donniez des détails.

M. Larusic: Je crois que l'expression «économie de subsistance» est utilisée en littérature, lorsqu'il est question des autochtones, pour décrire une gamme de produits qu'on ne retrouve pas sur le marché commercial. Lorsque nous parlons d'économie de subsistance, il s'agit de ce que nous faisons sur la terre pour construire une maison ou une cabane, trouver le bois pour la chauffer, et s'en servir pour exploiter un certain territoire de façon très rationnelle—parfois de façon rotative, cela varie d'un territoire de chasse à l'autre—et pour faire le piégeage des animaux régulièrement. Prenons l'exemple du castor. On marque les abris des castors afin d'en piéger un certain nombre de chaque abri, chaque année. Il y a donc toujours un approvisionnement constant de viande et de poisson au foyer.

Les exigences les plus importantes en forêt sont la nourriture, l'abri et la chaleur. La terre nous fournit les trois. Toutefois, pour se rendre là où on peut profiter de tous ces avantages, il faut habituellement de l'équipement, des moteurs hors bord, des motoneiges, toute une gamme de fusils de chasse, divers équipements de chasse, des filets, par exemple qui sont très coûteux. Le fait d'avoir ces ressources en main permet aux autochtones de se rendre sur une terre et de prendre ce qu'elle offre.

Du début jusqu'au milieu des années 60 les Cris ont connu dans leur région les temps très difficiles. C'était au cours des premières années où j'ai travaillé dans cette région. Nous avons vu des gens se servir de tout ce qu'ils avaient gagné

[Texte]

welfare money that was coming in, and converting that to means to get into the bush; because there there was security for the Cree. The animals were there. The covenants with the animals, in their terms, were there. The land would provide. They went out with security that they would live bountifully on the land.

However, the enormous increases in cost of all the equipment that is involved in hunting, fishing, and trapping... many more of these things are coming from the southern economy today. This requires a cashflow to get involved in the economy so you can actually get out on the land.

It is in that context, perhaps, that you should look at the Income Security Program for hunting, fishing, and trapping. Although the words are "hunting, fishing, and trapping", largely the benefits of that program in the four payments which people get every year are converted into the capital needed to subsidize, if you will, the land subsistence activities. They get them out there where they can get food, where they can get, in their terms, shelter, where they can get their fuel for food. If they had to be in the community, that would be just an enormously expensive operation within the community. If you fan out on the land, you get it.

Mr. Penner: In order to claim benefits under the income security plan, one must be actively engaged in the subsistence economy.

Mr. Larusic: You have to prove your engagement in the subsistence economy by spending at least four months of the previous year in the bush; and, incidentally, earning less in incidental wage labour than you did in your hunting, fishing, and trapping activities.

Mr. Penner: Mr. Thomas Berger in his book *Village Journey* says that the failure of the Alaska claims settlement is largely because of insignificant attention being placed on the importance of the subsistence economy. Are you satisfied that the James Bay agreement gave sufficient attention to it, or in some aspects even now would you say it is lacking in that regard?

Mr. Larusic: The legal apparatus in place—environment, the special access to the land, etc., the Income Security Program—provides the basis of some security for hunting, fishing, and trapping. There has been a problem that underlies all of it and that has to do with inflation. Most of the programs negotiated in the James Bay agreement were indexed to the Canadian cost of living index. The problem is that essentially is a southern index, and in the intervening decade the costs of living in the north have just increased so dramatically more than that there has been erosion. Certainly the Cree Trappers Association would like to have more resources to rationalize that commercial activity more completely. In terms of the subsistence area, if there could be some way to adjust or to protect these kinds of agreements from the erosion of inflation, which is very difficult to predict, I think there would be some room for improvement there.

[Traduction]

pendant l'été, des prestations de l'assistance sociale pour acheter du matériel et se rendre dans la brousse, là où pour les Cris il y avait sécurité. Ils y retrouvaient des animaux et les pactes qu'ils avaient conclus avec eux, à leurs conditions. La terre pouvait les faire vivre. Les autochtones s'y rendaient sachant que la terre leur fournirait de quoi vivre aisément.

Toutefois, tout cet équipement est devenu de plus en plus coûteux pour la chasse, la pêche et le piégeage... en grande partie cet équipement nous vient du pays voisin. Il faut donc des ressources d'autofinancement pour s'engager dans cette activité de subsistance et se rendre sur les terres.

C'est dans ce contexte peut-être qu'il faudrait voir le Programme de sécurité du revenu pour la chasse, la pêche et le piégeage. Même s'il est question de chasse, de pêche et de piégeage, les allocations prévues dans ce programme, les quatre paiements que les gens reçoivent chaque année, sont pour la plupart convertis en ressources nécessaires pour financer, si vous voulez, les activités de subsistance. Ces ressources permettent aux autochtones de se rendre sur les terres où ils peuvent obtenir des aliments, des abris et du combustible pour faire cuire leurs aliments. Si les autochtones demeuraient dans leurs collectivités, ils auraient beaucoup de mal à y arriver. Si les autochtones se déploient sur l'ensemble du territoire, on peut y réussir.

M. Penner: Pour pouvoir réclamer les allocations en vertu du Programme de sécurité du revenu, il faut être engagé activement dans cette économie de subsistance.

M. Larusic: Il faut prouver son engagement dans une économie de subsistance en ayant passé au moins quatre mois de l'année précédente dans la brousse, et incidemment avoir moins gagné en revenu d'un travail secondaire que par les activités de chasse, de pêche et de piégeage.

M. Penner: Dans son livre intitulé *Village Journey*, M. Thomas Berger a déclaré que l'échec du règlement des revendications pour l'Alaska est dû en grande partie au peu d'attention qu'on accorde à l'économie de subsistance. Etes-vous d'accord que la Convention de la baie James y avait prêté suffisamment d'attention, ou même maintenant seriez-vous porté à dire que sous certains rapports la Convention ne l'a pas fait?

M. Larusic: L'appareil juridique qui existe—l'environnement, l'accès spécial à la terre, etc., le Programme de la sécurité du revenu—forme une base assez sécuritaire pour la chasse, la pêche et le piégeage. Il y a eu un problème sous-jacent et c'était celui de l'inflation. La plupart des programmes qui ont été négociés aux termes de la Convention de la baie James étaient indexés sur le coût de la vie au Canada. Le problème est qu'il s'agit essentiellement de l'indice préparé dans le sud et qu'au cours de la décennie qui a suivi, le coût de la vie dans le Nord a augmenté de façon très prononcée, ce qui a causé une érosion du coût de la vie. L'Association des trappeurs Cris voudrait bien entendre avoir plus de moyens pour mieux rationaliser cette activité commerciale. Il serait également souhaitable de prévoir une clause d'indexation dans ces accords afin de compenser les effets de l'inflation qui sont difficiles à prévoir.

[Text]

• 1630

Mr. Penner: Hydro Quebec moved onto Cree lands and these vast hydro-electric projects went on—construction of all kinds, damming, flooding. How has all of this affected the habitat of the wildlife that the Cree people depend upon or have depended upon, particularly in the past, though maybe somewhat less now?

Mr. Larusic: I would be quick to interject that they depend “as much” on. I would say that with the increasing population—the population has gone from 6,500 to about 10,000—there is even more pressure on the land than there was 10 years ago.

Mr. Penner: So it is even more important then.

Mr. Larusic: Yes.

Mr. Penner: All right. Then the effect of the mega-project.

Mr. Larusic: The inland communities have not been dramatically affected. One of the larger effects on the inland and the areas to the south of the actual dam have been the penetration by highways and roads. That has opened up the whole area to potential white competition along the roadways. That is a problem and that will continue to be a problem because that land is open for sports exploitation and that is going to create extra pressure on the land.

Mr. Penner: Final brief question?

The Chairman: Yes.

Mr. Penner: The final question. On page 10 the brief indicates that trapping activity was never primarily for the sale of furs but rather for the production of food. Has anything changed in that regard? Is it fair to say that the fur itself is a by-product of the subsistence economy rather than a central feature of it?

Mr. Larusic: Mr. Penner, I argued that before the James Bay and Northern Quebec Agreement in 1966, 1967, 1968 when I did my first studies there. I think one can see in the literature of the last century, in the records, that there has always been that strong pressure from the fur trader to try to force the Native parties to engage more in the hunt for fur and less for the hunt for food.

I think the evidence is overwhelming that even from the last century or so, the Indian people, certainly in central Quebec and, I would argue, by extension, to much of the sub-Arctic, when they were on the land, their prime concern was food. There was always pressure to get enough fur in order to make up the grub-stake in the fall. I do not think the situation has changed any from the last 20 years, and from when I was doing my work 20 years ago in there, I would say that the situation was quite the same.

Mr. Penner: I thank you for those answers.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman and I would like to thank the James Bay Cree for being present with some very interesting information.

[Translation]

M. Penner: Hydro-Québec a entrepris la construction de cette énorme centrale hydro-électrique sur les terres crie ce qui a nécessité toutes sortes de travaux de construction, la construction de barrages et l'inondation de terres. Quels ont été les effets sur la faune qui par le passé surtout, était une des principales ressources du peuple Cri.

M. Larusic: Nous dépendons tout autant de cette faune que par le passé et la population étant passé de 6,500 à 10,000 personnes environ, la densité de la population est bien plus élevée qu'il y a 10 ans.

M. Penner: Donc c'est encore plus important qu'alors.

M. Larusic: En effet.

M. Penner: Quels ont été les effets de ce méga-projet?

M. Larusic: Les collectivités vivant à l'intérieur des terres n'ont pas été tellement touchées. Un des principaux effets a été la construction d'autoroutes au sud du barrage, ce qui a entraîné la concurrence des Blancs dans cette région. C'est un problème qui risque de s'aggraver, car l'utilisation de ces terres pour différents sports accroît la densité de la population.

M. Penner: Puis-je poser une dernière brève question?

Le président: Certainement.

M. Penner: À la page 10 de votre exposé, vous dites que le piégeage se faisait non pas tellement pour la vente des fourrures mais plutôt pour l'alimentation. Est-ce que le commerce de la fourrure est toujours un sous-produit de cette économie de subsistance plutôt que sa principale caractéristique?

M. Larusic: C'est ce que j'expliquais justement avant la conclusion de l'accord sur la Baie James et le Nord du Québec intervenu en 1966-1967 et 1968. Les écrits du 19^{ème} siècle montrent en effet que les négociants en fourrure ont toujours cherché à faire pression sur les autochtones afin que ceux-ci chassent les animaux pour la fourrure plutôt que pour leur nourriture.

Or, tout prouve que les Indiens vivant dans le centre du Québec au siècle dernier et je présume en toute la région de l'Arctique chassaient essentiellement pour assurer leur alimentation. Il fallait toutefois réunir suffisamment de fourrures pour obtenir une avance à l'automne. Je ne pense pas que la situation ait beaucoup changé depuis 20 ans.

M. Penner: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Merci monsieur le président. Je voudrais moi aussi remercier les Cris de la Baie James de leur très intéressant exposé.

[Texte]

First of all I would like to follow up on Mr. Penner's question. Has there been an increase in the percentage of people in the James Bay Cree communities who have become dependent on welfare over the last 10 years?

• 1635

Mr. Larusic: In fact, there has been a great reduction. I am not sure if you are interested in very specific figures on that. When the Income Security Program was brought into place, essentially the only people left on the welfare rolls were those for what would therefore be referred to as social or health reasons. Essentially, all able-bodied people went out on the land.

The number of people on welfare today—I am sorry I do not have up-to-date figures—but there has been some smaller increase in the younger sector of the population, because if you look at the population increase in the last 10 years it is obvious it is all in the younger cohorts. In that group you find young single parents, for example, on welfare rolls but the old system, where everybody was on the welfare system, does not exist and has not existed since the initiation of this program.

Mr. Manly: I find that an interesting contrast with the situation, say in Lubicon Lake, which 10 years ago had a similar trapping economy, and there has been a massive movement into that area of development from the oil industry. In speaking with the chief and people there, there has been a tremendous increase in the number of people that have gone on welfare as they have found their traditional subsistence economy coming under more and more stress and threat. I think that is a very interesting fact.

I would like to ask about your rules for resource harvesting. I find this a fascinating kind of document. On page 2 you say:

There is a widespread belief among many Cree people that the Cree Trappers Association is the last bastion of Cree culture.

Then, on page 3:

White Man's law has largely displaced, say, the Cree customary law on family; this is not the case for the Cree customary law on hunting/fishing/trapping.

Just taking a cursory look at this document it appears that it is as every bit as complex as game laws that are passed by our provincial legislatures.

I wonder if you could place on the record the reasons why the CTA developed these rules and codified them and if you could just summarize the philosophy that you see operating behind these rules and what some of the rules are, without getting too specific.

Mr. Larusic: Maybe I will take the first part of that question.

I would suggest that because rules are customary, they are not necessarily less complex than the Income Tax Act. And because they are unwritten that they would not, if they were written, take as many pages.

[Traduction]

Faisant suite à la question de M. Penner, j'aimerais savoir si le pourcentage de Cris de la Baie James vivant de l'assistance sociale est en augmentation depuis 10 ans.

M. Larusic: Le pourcentage a beaucoup diminué. Je ne sais pas si vous voulez avoir des chiffres précis. Lorsque le Programme de sécurité du revenu a été introduit, les prestations d'assistance sociale ont été accordées uniquement pour des raisons sociales ou des raisons de santé, toutes les personnes aptes au travail s'étant établies sur les terres.

Je n'ai pas les chiffres précis sur moi, mais il est clair que la légère augmentation du nombre d'assistés sociaux enregistrée au cours des dix années écoulées se situe essentiellement parmi les jeunes. Ainsi, il y a un certain nombre de jeunes parents seuls qui vivent de l'assistance sociale. Mais ce n'est plus la population tout entière qui était assistée, comme c'était le cas avant l'introduction de ce programme.

M. Manly: La situation est toute différente dans la région du lac Lubicon, où, il y a dix ans, l'économie était également fondée essentiellement sur le piégeage. Or, l'économie de cette région a été complètement bouleversée par l'industrie pétrolière. Le chef et les habitants m'ont expliqué que le nombre d'assistés sociaux a énormément augmenté du fait de la disparition graduelle de leur économie de subsistance traditionnelle.

Je voudrais maintenant vous poser quelques questions concernant la façon dont vous chassez. Vous dites ce qui suit à la page 2 de votre mémoire:

Les Cris sont persuadés que l'Association des trappeurs cris constitue le dernier rempart de la culture cris.

Vous dites encore ce qui suit à la page 3:

Alors que les lois de l'homme blanc ont remplacé la plus grande partie du droit coutumier cri en ce qui concerne la famille, il n'en va pas de même en ce qui concerne le droit coutumier cri relatif à la chasse, à la pêche et au piégeage.

Il semblerait que vos lois sont tout aussi complexes que les lois provinciales traitant de la chasse.

Pourriez-vous nous expliquer rapidement comment votre association a élaboré et codifié ces règles et quels sont les principes qui les sous-tendent?

M. Larusic: Je vais commencer par la première partie de votre question.

Le droit coutumier n'est pas nécessairement moins complexe que la Loi de l'impôt sur le revenu. Si notre droit coutumier devait être transcrit, cela exigerait sans doute autant de papier que vos lois à vous.

[Text]

I think that the Cree Trappers Association was anxious to put on paper the totality of those rules. They tried to make a form of codification, not a codification in the sense of a legal document, but an agglomeration of the knowledge that existed on these issues to put it available in the school system, for example. I mean, this is directed to a Cree audience inside, so that the younger people who have not yet been on the land are aware of these things.

Mr. Epstein: I will just make a couple of comments on that. Codification is not something that the Crees obviously engaged in doing until very, very recently. The rules and regulations as such are part of everyday living and are not thought of as rules and regulations. They do not exist in any separate form from any way of doing things.

• 1640

I think Mr. Manly hits upon an important point in talking about the preservation of the animals or the conservation or the comparison of these rules with the conservation laws that exist now. The Crees have been living in that territory I do not know how long, thousands of years. They lived and the animals continued to live. What underlies, what characterizes the rules, if we can call them that, is the fact that if a person lives from the life that is on the land they know that their life and that life are inextricably connected. You cannot take the risk of killing all the animals or you know that tomorrow you will not make it yourself.

The imperative is far stronger than any imperative you would find to respect law. Law is respected because a punishment is attached to the failure to respect it. The Crees follow these laws, if you can call them laws, because death is there if you do not respect them, starvation. If you talk to any of the Crees—and I am talking about fairly young people—who have lived on the land, you will hear story after story about starvation. Starvation is one of the most fundamental and basic themes because if there is a year when there are not enough animals then people will die.

It is interesting that during the Great Depression, the economic depression in the south, there was a shortage of animals in the north. As recently as that time, in fact as recently as during the Second World War, people starved to death in the north.

So the animals that are there have been preserved. But it is not a rule, it is not a regulation; it is a way of life. It is totally integrated into living. No one says you had better not do this; you just do not do it. It is proper behaviour. It is not etiquette. It is a propitious way of living. That is what is really intended here.

Mr. Manly: I note that you comment that these are not just traditional rules but that it is a dynamic system that attempts to put down what is happening today instead of what happened 100 years ago. So there is a recognition of the evolving nature of the technology involved in the whole gathering process. Have you any thoughts about the implication for Cree culture of codifying these rules in a situation that itself is very fluid and dynamic? Do you have any thoughts on that as an anthropologist?

[Translation]

L'Association des trappeurs cris a cherché à transcrire nos règles, non pas pour les constituer en code, en quelque sorte, mais plutôt pour les transmettre à nos enfants qui fréquentent les écoles. Ces textes sont donc essentiellement destinés à nos jeunes, afin de leur faire connaître nos traditions.

M. Epstein: Ce n'est que tout récemment que les Cris ont entrepris de codifier leurs règles traditionnelles. Les règles et traditions font partie intégrante de la vie de tous les jours et ne constituent donc pas un corpus distinct.

M. Manly soulève une question fort intéressante en comparant la façon dont nous cherchons à conserver les bêtes par rapport aux lois blanches sur la conservation de la faune. Cela fait des milliers d'années que les Cris vivent sur ces terres sans jamais mettre en danger la survie de la faune. Les gens qui vivent de la terre savent fort bien que leur survie est inextricablement liée à la terre elle-même. Il ne saurait donc être question pour nous de massacrer la faune dont dépend notre existence même.

Cet impératif est infiniment plus efficace que n'importe quelle loi. La loi est respectée à cause des sanctions prévues. Les Cris respectent ce que vous appelez des règles, car ils savent fort bien qu'en faisant autrement, ils mourraient de faim. Tous les Cris jeunes et vieux, vous diront que lorsque les bêtes viennent à manquer, les hommes meurent de faim.

Il est intéressant de noter à ce propos qu'au cours de la grande crise dans le Sud, il y avait pénurie d'animaux sauvages dans le Nord. Jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, les gens mouraient encore de faim dans le Nord.

Si la faune a donc été préservée dans le Nord, c'est non pas à cause de telle ou telle règle, mais parce que cela fait partie intégrante de notre mode de vie. Nous n'avons pas besoin d'être menacés de sanctions quelconques; la préservation de la nature est une chose qui va de soi pour nous.

M. Manly: Vous avez fait remarquer qu'il s'agit non pas uniquement de règles traditionnelles, mais d'un système dynamique qui prend parti contre l'actualité plutôt que de se borner d'enregistrer le passé. Vous admettez donc que la chasse et le piégeage ont évolué en fonction de l'évolution de la technologie. En tant qu'anthropologue, quel pourrait être l'effet de la codification de ces coutumes dans une situation en pleine évolution?

[Texte]

Mr. Larusic: I think it is one of the ways you can look at the document as a committee. When the animal rights people particularly malign the Indians for their cruelty or their savageness in their treatment of animals, it is interesting to look at how the actual taking of each animal is codified. The document is filled with concern for the animal.

I think it is important that the Cree themselves want to pass all of that respect for animals on to the next generation. That was one of the reasons why they want to codify them.

The skill in setting snares and traps is important in terms of whether the animal suffers or not. One reads here a constant concern. In the spiritual, religious context of singing for the animals, this is a part of the compact. It is a part of the covenant with the animal: You will give yourself and I will treat you with respect; I will use it, I will not waste your food, I will keep the bones and treat them with respect.

• 1645

Mr. Manly: You speak of a compact or a covenant; would this covenant be renewed with each kill which is made?

Mr. Larusic: Yes, and the animals will come back. If you read them, they make excellent biological sense.

Mr. Manly: One final question, and it relates to the Income Security Program. How is it funded? Is it going to operate in perpetuity? How is it set up? Where does the money come from?

Mr. Larusic: It is funded in perpetuity. It is a permanent contract. The funding of it is exclusively from the Government of Quebec. It is a part of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

I am not sure how they deal with it in the federal-provincial finance committee, but the budget for the Income Security Program is transmitted once a year to the income security board which administers it according to its regulations. A request is made, based on the number of beneficiary units, the number of people in the program. The money is requested, it is passed over to the board which is controlled by three Cree and three Quebec members. They have their own staff, their own Cree administrators.

Mr. Manly: As the population increases, is there an increased amount of funding for it?

Mr. Larusic: No. One of the great difficulties with the design of the program was it was perhaps considered when it was originally negotiated that hunting was still indeed a dying and vestigial way of life and it would forever remain at the level of about 1,000 units out on the land.

In fact, the number of young people coming in the program has been increasing at the same rate as the population increase, the same fraction of the population is going on the land. This means there are now over 1,200 units out on the land and there is a limit—and a very complicated one—set in terms of the number of man-days paid on the land. The limit is now reached, and what happens now is a subject of negotiations with Quebec for an attempt to lift this limit.

[Traduction]

M. Larusic: Cela devrait justement intéresser le Comité. Alors que les associations qui luttent pour la défense des animaux accusent les Indiens de traiter les bêtes avec cruauté et sauvagerie, vous pourrez constater par vous-mêmes que la façon de tuer les bêtes est codifiée dans ses moindres détails.

C'est justement pour transmettre ce respect des bêtes aux jeunes générations que les Cris ont cherché à codifier ces traditions.

Pour éviter aux bêtes de souffrir, il faut que les pièges soient posés selon certaines techniques. Cela a toujours été une de nos préoccupations. C'est la raison pour laquelle nous chantons pour les animaux, dans un contexte d'ailleurs religieux. Dans l'alliance qui nous lie aux bêtes, il est prévu que nous userons de leur chair avec respect, que nous ne la gaspillerons pas et que leurs os seront traités avec respect.

M. Manly: Cette alliance est-elle renouvelée chaque fois qu'une bête est abattue?

M. Larusic: Oui, et c'est ainsi que les bêtes reviennent. Au plan biologique, tout cela se tient de façon logique.

M. Manly: Comment le Programme de sécurité du revenu est-il financé? Est-ce qu'il doit en principe fonctionner indéfiniment? D'où vient l'argent?

M. Larusic: Le programme fait partie de la Convention de la baie James et du Nord Québécois. Les fonds nécessaires seront versés à perpétuité par le gouvernement du Québec.

Je ne sais pas comment la question est traitée au niveau du comité des finances fédéral-provincial. Toujours est-il que les crédits pour le Programme de sécurité du revenu sont transférés une fois par an à la Régie de la sécurité du revenu, qui les administre conformément au règlement. Une demande de fonds est déposée en fonction du nombre de bénéficiaires. Les fonds sont transmis à une commission qui est contrôlée par trois Cris et trois Québécois. La commission se compose de son propre personnel et de ses administrateurs cris.

M. Manly: Le montant des crédits doit-il augmenter en fonction de l'augmentation de la population?

M. Larusic: Non. Une des grosses difficultés au moment de l'élaboration du programme, c'est qu'on considérait à l'époque que la chasse était en voie de disparition et qu'il n'y aurait donc jamais plus de 1,000 personnes vivant des produits de la terre.

Or, le nombre de jeunes inscrits au programme a augmenté au même rythme que l'ensemble de la population. Le nombre de personnes maintenant établies sur les terres a atteint 1,200. La limite quant au nombre de jours-personnes versés a été fixée selon des calculs très compliqués; or, cette limite est d'ores et déjà atteinte, et nous sommes maintenant en train de négocier avec les autorités du Québec pour changer cette limite.

[Text]

Mr. Manly: In terms of the capacity of the land itself to accommodate an increased population, do you have any concerns?

Mr. Larusic: Yes and no. It is a very complex issue. There is obviously an upper limit on the number of people who can go on the land.

A great deal has to do though with the dispersal of people over the land, which in turn is related to the cost of getting there. When you have a vast area—the Cree area is larger than the maritime provinces—when you want to move to exploit a territory a few hundred miles distant, the costs of transportation for exploiting the territory are quite significant, although the productivity in terms of subsistence food is very high.

There is in fact the possibility of incorporating a lot more people on the land, but it would require a good deal more cash in the transportation budgets. If nothing can be done with improvements in the amounts of money for transportation, there will be pressure coming soon.

The Chairman: Are you saying that a large part of the area is not presently being harvested or trapped?

• 1650

Mr. Larusic: I am not saying large sections of it; I am saying the most distant section. One finds in the last number of years that the most distant trap lines are used less frequently. A man will go every second or third year, instead of every year, and try to do a trade off with somebody who is closer to home. This is one way of dealing with the issue, which of course constantly increases the number of people who are close, because two years out of every three, someone who is at very distant ground wants to be very close so he does not have to lay out all that money.

The Chairman: Mr. Clark.

Mr. Clark (Brandon—Souris): Thank you, Mr. Chairman. I would like to carry on this discussion for just a moment, because I must confess that today is the first time I have become familiar with this program. It sounds exceedingly interesting.

You mentioned a requirement of being on the trap line for four months in the previous year, I think.

Mr. Larusic: You must be there for 120 days.

Mr. Clark (Brandon—Souris): How is this monitored?

Mr. Larusic: It is self-monitored. It would be impossible in most communities to do an actual monitoring; it is based on the honour system, and it has worked very well.

Mr. Clark (Brandon—Souris): You then do not think it is subject to serious abuse.

Mr. Larusic: As with all programs, there can be some abuse. One could say that the Cree hunters themselves are aware it

[Translation]

M. Manly: Est-ce qu'à votre avis, il y a suffisamment de terres pour permettre à un nombre accru de personnes d'y vivre?

M. Larusic: C'est une question fort complexe. Le nombre de gens n'est bien entendu pas illimité.

Tout dépend de la façon dont les gens sont répartis sur les terres, mais pour y arriver, il faut dépenser de l'argent. Il ne faut pas oublier que les terres des Cris sont plus vastes que les provinces Maritimes. Si quelqu'un décide d'aller exploiter des terres à quelques centaines de milles de l'endroit où il vit actuellement, rien que les coûts de transport peuvent être très élevés, même si la productivité des terres en question est élevée elle aussi.

Le nombre de personnes vivant des terres pourrait encore augmenter sensiblement, mais cela exigerait pas mal d'argent pour assurer leur transport. Si nous ne parvenons pas à obtenir davantage de crédits de transport, il risque d'y avoir effectivement des problèmes de densité.

Le président: Vous voulez dire qu'il reste encore de vastes superficies qui ne sont exploitées ni pour la chasse ni pour la culture?

M. Larusic: Non pas peut-être de grandes superficies, mais certainement les régions les plus reculées. On a constaté ces dernières années que les lignes de piégeage les plus reculées sont de moins en moins utilisées. Les hommes ne s'y rendent plus qu'une fois tous les deux ou trois ans plutôt que tous les ans. C'est ainsi que la concentration des habitants devient de plus en plus élevée sur les terres les plus proches du fait qu'un nombre croissant d'hommes refusent de dépenser l'argent nécessaire pour se rendre si loin.

Le président: Monsieur Clark.

M. Clark (Brandon—Souris): Merci, monsieur le président. C'est la première fois que j'entends parler de ce programme, qui me paraît extrêmement intéressant.

Vous disiez qu'il faut avoir été présent sur les lignes de piégeage pendant un minimum de quatre mois au cours de l'année précédente.

M. Larusic: Pendant un minimum de 120 jours.

M. Clark (Brandon—Souris): Comment faites-vous pour contrôler?

M. Larusic: Il n'y a pas de contrôle possible; aussi devons-nous faire confiance aux trappeurs et, jusqu'à présent, cela a très bien marché.

M. Clark (Brandon—Souris): Vous ne pensez donc pas qu'il y ait eu des abus graves.

M. Larusic: Il y a sans doute un certain nombre d'abus. Les chasseurs cris s'en rendent d'ailleurs parfaitement compte, et

[Texte]

could be abused and have asked that a special local committee be set up, so they can give recommendations—

Mr. Clark (Brandon—Souris): The community itself is monitored.

Mr. Larusic: —on a community basis, to protect against abuse. They are aware that if there was abuse of the program, the program itself could be in jeopardy.

Mr. Clark (Brandon—Souris): Are the figures which you cited in your brief supplemental to income earned from the trapping itself, or are they total figures of which trapping income would be a part and payments would be a part?

Mr. Larusic: No, no. The figures cited here are Income Security Program benefits only. Any return from trapping, let us say on the sale of furs, would be in addition to that. There is a very complex formula, as I say. I do not think we should get into it in this committee, but there is a tax-offset rate. A certain percentage of the value of the fur would be deducted from the income security payment. If they got \$5,000 worth of fur—most of the fur incomes would be in the range of \$2,000, in fact. If, let us say, they got \$2,000, about \$1,000 of it would be deductible and 40% of the \$1,000 would be deducted from their income security payments. Similarly, if someone went out, took a job and earned \$2,000, 40% of the value of the job would be deducted from his income security cheque.

Mr. Clark (Brandon—Souris): I guess it is then comparable to requirements of other social assistance programs, where you are encouraged to work in part, but in some ways, it seems to me, also penalized for working, to a degree dependent upon how this formula works.

I make that observation about the other programs, not about this particular program.

Mr. Larusic: I may say that the larger fraction of the Income Security Program comes from a straight payment for each day in the bush. Each man, each woman, who is physically in the bush, engaged in harvesting activities, receives the now current rate of \$27.15 a day—about \$52 a day. The bulk of the money, about 85%, comes from there.

The second portion of the payment is a guaranteed amount which varies with family size. If you have a lot of kids, you get more; if you have fewer, you get less. A single unit does not get very much at all. Originally, it was \$1,000 for the father, \$1,000 for the mother and \$400 for each child. With inflation, those figures are now \$2,200 or thereabouts.

Mr. Clark (Brandon—Souris): A 16-year-old, who is in the bush trapping with parents, is computed as being . . .

Mr. Larusic: —a child. You are a child until you are 18 years old.

Mr. Clark (Brandon—Souris): An 18-year-old, living at home, would then augment the family income by being in the bush. Is that correct?

[Traduction]

c'est la raison pour laquelle ils ont demandé qu'un comité spécial soit créé afin qu'ils puissent faire des recommandations.

M. Clark (Brandon—Souris): C'est la collectivité qui se chargerait de la surveillance.

M. Larusic: Oui, et ainsi, on éviterait la possibilité d'abus. Ils savent fort bien qu'en cas d'abus, le programme risque d'être supprimé.

M. Clark (Brandon—Souris): Est-ce que les chiffres figurant dans votre mémoire viennent en sus du revenu du piégeage, ou représentent-ils un revenu global?

M. Larusic: Non, ces chiffres représentent uniquement les prestations du Programme de sécurité du revenu. L'argent provenant de la vente des fourrures constituerait donc un supplément. Les chiffres sont calculés selon une formule extrêmement complexe. Je ne pense pas que nous ayons à l'aborder ici; qu'il me suffise de vous dire qu'un certain pourcentage de la valeur des fourrures est défalqué des prestations de sécurité du revenu. La plupart des chasseurs touchent environ 2,000\$ pour la fourrure. Sur 2,000\$, 1,000\$ seraient déductibles, tandis que 40 p. 100 de ces 1,000\$ seraient défalqués de leurs prestations de sécurité du revenu. De même, si quelqu'un touchait un salaire de 2,000\$, 40 p. 100 de ce salaire seraient défalqués de son chèque de sécurité du revenu.

M. Clark (Brandon—Souris): Ces dispositions sont donc semblables à celles d'autres programmes d'assistance sociale, en ce sens que même si les bénéficiaires sont d'une part encouragés à travailler, d'autre part, ils sont pénalisés s'ils le font, en fonction des modalités de calcul prévues à la formule.

Je parlais des autres programmes, et non pas nécessairement de ceux-ci.

M. Larusic: La majeure partie des prestations de sécurité du revenu est versée sous forme de paiements directs pour chaque jour passé dans la forêt. Tous les hommes ou femmes qui s'adonnent au piégeage touchent au total 52\$ par jour, dont 27,15\$, soit 85 p. 100, pour le piégeage.

L'autre part du paiement est un montant garanti qui est fonction du nombre de personne faisant partie de la famille. On obtient tant par enfant. Une personne seule ne touche pas grand-chose. On avait à l'origine prévu 1,000\$ pour le père, 1,000\$ pour la mère et 400\$ par enfant. Compte tenu de l'inflation, ce montant atteint maintenant 2,200\$.

M. Clark (Brandon—Souris): Un jeune de 16 ans qui accompagne ses parents pour piéger est-il considéré . . .

M. Larusic: Il est considéré comme un enfant jusqu'à 18 ans.

M. Clark (Brandon—Souris): Un jeune de 18 ans vivant avec ses parents contribuerait donc au revenu de la famille en s'adonnant au piégeage.

[Text]

• 1655

Mr. Larusic: An 18-year-old could set up his own beneficiary unit. He himself would be a beneficiary of the program.

Mr. Clark (Brandon—Souris): So the program itself then obviously provides an incentive for being in the bush, as you say.

Mr. Larusic: Yes. It is only paid when you are in the bush.

Mr. Clark (Brandon—Souris): But I suppose you might argue the actual income derived from furs is somewhat incidental to the payments received for simply being in the bush.

Mr. Larusic: If you consider that the average income security benefit payment per year is around \$9,400 or just under \$10,000, the figure for a good fur harvest would be around \$2,000.

Mr. Clark (Brandon—Souris): It strikes me that one of the—

Mr. Larusic: The total value, though, would be very, very much more substantial.

Mr. Clark (Brandon—Souris): I think one of our problems in some ways is a by-product of in some communities of the 1930s, in that there is a great deal of social assistance dependency, which now transcends several generations.

Mr. Larusic: Yes.

Mr. Clark (Brandon—Souris): I see this in the white community and I also see it in Indian communities in my own area of Manitoba. I guess I must confess I regard it as being detrimental. I think the search for the work ethic is important. Do you believe there is a model here that could be followed in other communities in other areas?

Mr. Larusic: Oh, certainly. The Income Security Program for Cree hunters and trappers should, I think, be looked at most closely in most of the subarctic as a means of providing the native populations with the means to exploit the subsistence economy there.

Mr. Clark (Brandon—Souris): Do I understand correctly now that federal regulations in other areas would make it impossible perhaps to establish such programs, in that dollars are made available for social assistance but they are not made available for wages?

For example, I have had leaders in western reserves tell me that they see work they would like to see done. They see activities they would like to see fulfilled on reserve communities but they receive from Indian Affairs so much money that can be used for social assistance but they do not receive money for economic development or for work programs.

It seems to me that such attitudes or regulations reinforce an inclination towards social assistance dependency, which is already there.

Mr. Larusic: Yes.

[Translation]

M. Larusic: À 18 ans, un jeune peut lui-même devenir bénéficiaire du programme.

M. Clark (Brandon—Souris): Le programme encourage donc les gens à s'adonner au piégeage.

M. Larusic: Oui, car les prestations sont versées uniquement à ceux qui travaillent dans la brousse.

M. Clark (Brandon—Souris): On pourrait donc dire que l'argent rapporté par la fourrure n'est qu'un complément à l'argent que rapporte le fait d'être dans la brousse.

M. Larusic: Alors que les prestations annuelles moyennes au titre de la sécurité du revenu sont de 9,400\$, au cours d'une bonne année, la fourrure peut rapporter environ 2,000\$.

M. Clark (Brandon—Souris): J'ai l'impression que...

M. Larusic: Mais la valeur globale serait bien plus importante.

M. Clark (Brandon—Souris): ... un des gros problèmes auxquels nous sommes confrontés remonte aux années 30, lorsque les gens vivaient essentiellement de l'assistance sociale, cette habitude ayant été transmise, si l'on peut dire, de génération en génération.

M. Larusic: En effet.

M. Clark (Brandon—Souris): C'est d'ailleurs vrai de certains blancs, ainsi que de certains Indiens établis dans ma région du Manitoba. C'est à mon avis un phénomène fort regrettable, et il faudrait essayer d'inculquer aux gens le respect du travail. Est-ce que ce modèle pourrait, à votre avis, servir à d'autres collectivités dans d'autres régions?

M. Larusic: Certainement. Le programme de sécurité du revenu mis sur pied pour les chasseurs et trappeurs crs pourrait, je pense, être appliqué à la plupart des régions limitrophes de l'Arctique, et permettrait aux habitants de ces régions de tirer un meilleur parti de l'économie de subsistance.

M. Clark (Brandon—Souris): J'ai l'impression que l'actuelle réglementation fédérale rendrait l'implantation des prêts et programmes impossible, des crédits étant disponibles uniquement au titre de l'assistance sociale plutôt que pour des salaires.

Les chefs de réserves, dans l'Ouest, m'ont expliqué qu'il existe toutes sortes de travaux et d'activités à faire dans les réserves; malheureusement, le ministère des Affaires indiennes leur verse de l'argent uniquement au titre de l'assistance sociale, et ils ne reçoivent rien au titre du développement économique.

Or, c'est justement ce genre de règlement qui perpétue les assistés sociaux.

M. Larusic: En effet.

[Texte]

Mr. Epstein: It is true that the present structure in the Department of Indian Affairs is locked into a social assistance style of subsidy. They seem to have a very difficult time in conceding to alternate ways of doing things.

The beauty of the Income Security Program is that you are basically preserving a traditional economy but you are making it possible to carry on the traditional economy, in spite of the changes in society and the exposure to other kinds of society. Indian Affairs has over the past several years wanted people to congregate in communities, such that the school system and everything else is adjusted to the idea of congregating in communities. As soon as you have it, you have the problem of transportation. How do you get people from a central location part of the year out to the trap lines where they can carry on a subsistence economy?

One of the reasons we thought it would be useful for this committee to hear from the Grand Council of the Crees is particularly because of the Income Security Program. In our discussions with other people across the land, we have not found any reference to a similar kind of regime. We thought we would at least get people thinking along those lines. It has been a very successful element of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

• 1700

Mr. Clark (Brandon—Souris): Is there no parallel elsewhere which you are familiar with?

Mr. Larusic: None in the world.

Mr. Clark (Brandon—Souris): You certainly whetted my curiosity.

Mr. Larusic: There are a few documents; I am not sure we have brought them to your attention in the brief. There are descriptions of the program in Indian Affairs. In the research branch they have published a description of it.

Mr. Clark (Brandon—Souris): Perhaps our own researchers can provide us with some sort of—

Mr. Larusic: I can certainly provide references on this.

The Chairman: I just want to get this clear; the children who go out on the trap line, they receive no benefit from the programs.

Mr. Larusic: The adjustment for family size is made on the basis of family size, whether or not they accompany their parents to the bush. It was specifically designed as such to avoid the situation of people taking their children out of school to make money off them, if you will, when they take them to the bush. It has led to the requirement for special boarding facilities for the children who do not accompany their parents to the bush. In some communities there were hostels originally, but now they mostly taken in by other families in the community. The children are all in fact in school, but the parents receive the benefit of the size of the family.

[Traduction]

M. Epstein: Il est tout à fait vrai que le ministère des Affaires indiennes subventionne essentiellement des programmes d'assistance sociale, au détriment de tout autre type de programme.

Or, l'avantage du Programme de sécurité du revenu, c'est que celui-ci permet justement de conserver le mode de vie traditionnel, en dépit de l'évolution de la société. Depuis plusieurs années déjà, le ministère des Affaires indiennes tient à regrouper les gens au sein de collectivités, les écoles et tous les autres services étant créés en fonction de ces communautés. Mais ceci soulève inévitablement la question du transport, car pour que les gens puissent se rendre quelques mois par an jusqu'aux lignes de piégeage, il faut assurer leur transport d'une façon ou d'une autre.

C'est justement la raison pour laquelle nous tenions tellement à ce que le Comité puisse entendre l'intervention du Grand conseil des Cris. Comme un programme de ce genre ne semble exister nulle part ailleurs, nous avons pensé qu'en vous en parlant, cela donnerait peut-être des idées à d'autres. Cela a été un des éléments les plus positifs de la Convention de la baie James et du Nord québécois.

M. Clark (Brandon—Souris): Ne connaissez-vous aucun programme comparable ailleurs?

M. Larusic: Il n'y a rien de comparable ailleurs dans le monde.

M. Clark (Brandon—Souris): Vous avez certainement éveillé ma curiosité.

M. Larusic: Il existe quelques documents que je ne suis pas certain d'avoir porté à votre attention dans le mémoire. Il y a des descriptions du programme au ministère des Affaires indiennes. Le service de recherche en a publié une description.

M. Clark (Brandon—Souris): Nos propres attachés de recherche pourraient peut-être nous fournir . . .

M. Larusic: Je peux certainement vous fournir une documentation sur cette question.

Le président: J'aimerais obtenir une précision; les enfants qui vont piéger ne reçoivent aucune prestation dans le cadre de ces programmes.

M. Larusic: L'ajustement est calculé en fonction de la taille de la famille et tient donc compte des enfants qui accompagnent leurs parents dans le bois. Ce programme a été conçu expressément pour éviter que les parents ne sortent leurs enfants de l'école pour augmenter leur revenu, pour ainsi dire, en les amenant dans le bois. Il a donc fallu trouver des pensions spéciales pour les enfants qui n'accompagnent pas leurs parents dans les bois. Certaines collectivités ont initialement ouvert des auberges, mais, maintenant, les enfants sont pour la plupart placés dans d'autres familles. En fait, les enfants vont tous à l'école, mais les parents reçoivent des prestations en fonction de la taille de la famille.

[Text]

The Chairman: Because of the damming of the rivers and the change in habitat, has there been a noticeable change in the wildlife? Has there been an increase in water wildlife verses non-water, or has the damming of the rivers in fact affected detrimentally the number of animals in the area? Have the trappers noted any change?

Mr. Epstein: Fundamentally, the construction of roads and development has not reduced the amount of wildlife, but it has tended to make it move out. The animals just keep away from where there are people. There is an increase in the bulk of fish in some of the reservoirs, a very significant increase. But there are problems now having to do with the mercury in those fish, so the fish are not really suitable for nutrition. This is one of the big problems. It is not that development has reduced wildlife so much as dispersed it, and then there is environmental contamination which is affecting the edibility of fish.

The Chairman: Is the mercury natural or is there—

Mr. Epstein: It is mercury; you could call it natural except it is still poisonous. It is mercury which appears to derive from the organic matter in the reservoir when the flooding takes place and it leeches out of the organic matter in the reservoir. It seems to be helped by the presence of bacterial matter. There is a relationship between the existence of bacterial matter along with the vegetation in what used to be the dry ground. You end up converting metallic mercury into organic mercury and the organic mercury can be absorbed by fish and then gets into the systems of people who eat it. It has become a very significant problem up there right now.

Mr. Peitz: I have just a couple of questions. You have about half of the people involved in this program; I think you said there was something like 6,500.

Mr. Larusic: We have 42%.

Mr. Peitz: So 3,700 are involved. How do the people live there? Are they in small villages, in small bands, or are they congregated in larger communities, the people who are involved in this?

• 1705

Mr. Larusic: They come from all sizes of communities. The smallest community would be Nemiscau with 400, approximately. Mistassini and Chisasibi would be just over 2,000. If you take Mistassini, for example, one of the larger communities of 2,000, over 43%, close to 50% of that population is involved in hunting, fishing and trapping. They leave the community physically for a number of months during the year and live out on the land. They come back on several occasions during the year—around Christmas, after the spring waterfowl hunt and during the summer.

Mr. Peitz: Is the the income security benefit program administered by civil servants, or is it administered by the people themselves, by the band leaders?

[Translation]

Le président: L'exploitation des rivières et la modification de l'habitat ont-elles eu des répercussions apparentes sur la faune? L'exploitation des rivières a-t-elle fait augmenter le nombre d'animaux aquatiques par rapport aux autres espèces, ou a-t-elle entraîné une diminution du nombre de bêtes dans la région? Les piègeurs ont-ils constaté un changement?

M. Epstein: La construction de routes et les projets de développement n'ont pas entraîné de réduction de l'abondance de la faune, mais ont entraîné une modification de sa migration. Les animaux s'éloignent tout simplement des régions habitées. Dans certains bassins, on a constaté une augmentation appréciable de la taille des poissons. Or, étant donné leur teneur en mercure, les poissons ne sont pas réellement propres à la consommation. Voilà un des graves problèmes. Les projets de développement n'ont donc pas réduit l'abondance de la faune, mais l'ont plutôt dispersée, et il y a un problème de contamination environnementale qui rend les poissons impropres à la consommation.

Le président: Les sources de mercure sont-elles naturelles ou y a-t-il...

M. Epstein: Cela reste du mercure, et même si les sources sont naturelles, le mercure reste nocif. Le mercure semble provenir du lessivage de la matière organique qui se trouve dans le réservoir lorsqu'il y a inondation. La présence de matières bactériennes semble aggraver le problème. Il existe un rapport entre l'existence de matières bactériennes et la végétation qui pousse sur ces terres anciennement arides. Le mercure métallique se transforme en mercure organique qui est assimilable par les poissons et qui se retrouve ensuite dans le système de ceux qui consomment le poisson. À l'heure actuelle, le problème est très grave dans ces régions.

M. Peitz: J'aimerais poser quelques questions. Environ la moitié de ceux qui travaillent à ce programme relèvent de vous; vous avez dit, je crois, qu'il y en a environ 6,500.

M. Larusic: Nous en avons 42 p. 100.

M. Peitz: Cela fait donc 3,700 personnes. Comment ces gens vivent-ils là-bas? Ceux qui participent à ce programme sont-ils regroupés en petits villages, en petites bandes, ou vivent-ils au sein de collectivités plus importantes?

M. Larusic: La taille des collectivités varie. La plus petite collectivité serait celle de Nemiscau, qui compte environ 400 habitants. Mistassini et Chisasibi en comptent un peu plus de 2,000. Si vous prenez Mistassini, par exemple, l'une des plus importantes collectivités, avec ses 2,000 habitants, qui comptent pour plus de 43 p. 100 du total, près de la moitié de la population s'adonne à la chasse, à la pêche et au piégeage. Ils s'absentent de la collectivité pendant plusieurs mois de l'année et vivent dans la nature. Ils reviennent à plusieurs occasions pendant l'année, aux environs de Noël, après la chasse au gibier d'eau, qui se fait au printemps, et pendant l'été.

M. Peitz: Le Programme de sécurité du revenu est-il administré par des fonctionnaires, ou par la population elle-même, par les chefs des bandes?

[Texte]

Mr. Larusic: One could say civil servants in the sense that the Income Security Board is an autonomous creature which has a staff of full-time employees who have their offices in Quebec City. Each community, though, has a local administrator of the Income Security Program, who is a native.

At least once each year, each beneficiary of the Income Security Program has an interview where they fill out what I suppose would be the equivalent of an income tax form to you. It would indicate the time they were on the land; the time they plan to be on the land in the coming year; the income they made from furs and so on.

All of that is factored into a very complex formula to establish the benefit which is paid on four occasions during the year which coincide with the time of departure of people for their normal hunt. For example, one payment is made in early October, one around Christmas, one just after Easter and these are in the normal cycle of Cree hunters. This is the time they normally are back in the community and they can then outfit for that extended stay in the bush.

Mr. Peitz: The statistics that you have accumulated here are for the 1984-85 year and you mentioned 43% of the people being involved in it. Is this figure growing or is it lessening each year?

Mr. Larusic: I find that it is holding about the same. I can tell you from memory that the figures may have gone as high as 50% overall for one year, but in general they have hovered around the 40% to 45%. That is resident population.

Mr. Peitz: The animal rights movement and the anti-trapping lobby then have not really affected the people involved in trapping. In other words, it has not discouraged them. They are still going out in the same numbers and the same percentage of the population.

Mr. Larusic: I would not expect the anti-trapping activities to have affected the Cree. They see that with a lot of worry, for two reasons. One is the impact it can have on the fur market, although that will account for over 20% of the income of most people and it is significant, but at another level there is a concern that the lifestyle of taking animals is being presented to the world as an immoral activity.

Mr. Peitz: But that has not discouraged them.

Mr. Larusic: No, it has not discouraged them, but they would certainly like to see that charge responded to effectively. They are aware of how the statistics are twisted. When they see a film such as they had in Chisisabi a few months ago, done by the anti-fur group, they could see very clearly that it is a put-up job; that nobody would normally ever set traps in that way; that blood would never be present on a trap set. They are aware of this, but they see it as a villification of their lifestyle,

[Traduction]

M. Larusic: Nous pourrions dire qu'il est administré par des fonctionnaires, puisque la Régie de la sécurité du revenu est un organisme autonome doté d'un effectif à plein temps et ayant ses bureaux à Québec. Chaque collectivité a cependant un administrateur local du Programme de sécurité du revenu, qui est un autochtone.

Au moins une fois l'an, chaque prestataire du programme de sécurité du revenu doit se présenter à une entrevue où les employés l'aident à remplir l'équivalent d'une déclaration d'impôt. Ils doivent indiquer quelle proportion du temps ils ont consacré à la chasse, à la pêche et au piégeage; quelle proportion du temps ils prévoient consacrer à ces activités pendant l'année qui vient et le montant des revenus qu'ils ont tirés des fourrures, etc.

Toutes ces réponses sont pondérées au moyen d'une formule très complexe qui sert à déterminer le montant des prestations qui seront versées à quatre reprises au cours de l'année, les dates des versements coïncidant avec le moment normal du départ pour la chasse. Par exemple, un paiement est versé au début d'octobre, un autre aux environs de Noël, un troisième peu après Pâques, et cela correspond au cycle normal des chasseurs cris. C'est à ces moments de l'année qu'ils reviennent normalement dans la collectivité pour se réapprovisionner en vue d'un séjour prolongé dans le bois.

M. Peitz: Les statistiques que vous nous avez présentées sont pour l'année 1984-1985, et vous nous avez dit que 43 p. 100 de la population participe au programme. Cette proportion augmente-t-elle ou diminue-t-elle chaque année?

M. Larusic: J'ai constaté que le pourcentage est assez stable. Je pourrais vous dire, de mémoire, que le pourcentage a pu atteindre un total de 50 p. 100 pendant une année, mais qu'il se situe en général aux environs de 40 ou 45 p. 100. Il s'agit là des résidents permanents.

M. Peitz: Le mouvement de défense des droits des animaux et le lobby contre le piégeage n'ont donc pas eu de répercussions appréciables sur les piégeurs. Autrement dit, cette opposition ne les a pas découragés. Les mêmes pourcentages de la population continuent de s'adonner au piégeage.

M. Larusic: Je ne crois pas que le mouvement anti-piégeage ait touché les Cris. Ils s'en préoccupent pourtant, pour deux raisons. Ils s'inquiètent d'abord des répercussions que cela pourrait avoir sur le marché de la fourrure, qui comptera pour plus de 20 p. 100 des revenus de la plupart des gens—et c'est une proportion appréciable—mais ils s'inquiètent aussi de constater que leurs activités de piégeage traditionnelles sont présentées au monde entier comme une activité immorale.

M. Peitz: Mais cela ne les a pas découragés.

M. Larusic: Non, mais ils voudraient certainement réfuter ces accusations. Ils sont bien conscients du danger que présente la manipulation des statistiques. Lorsqu'ils voient un film réalisé par le lobby anti-fourrure comme celui qui a été projeté à Chisisabi il y a quelques mois, ils comprennent très clairement que l'information est truquée, que personne ne poserait les pièges de cette façon et que les pièges ne seraient jamais maculés de sang de la sorte. Ils en sont conscients mais ils voient là une diffamation de leur mode de vie et comprennent

[Text]

somebody deliberately trying to treat them very much as they treated the sealers.

• 1710

Mr. Peitz: I have just one final question. How is their product marketed? Do they actually sell it themselves? How is the price established? Does it go up and down, and is it affected by some of this activity?

Mr. Larusic: A good portion of the fur harvest is marketed through the Cree Trappers Association, using the facilities of the Ontario Trappers Association in North Bay. Other fur is of course bought by the Hudson Bay Company, which has offices there, and a small quantity is sold to itinerant buyers who sometimes come in.

Mr. Peitz: How about pricing procedures? Do these change much.?

Mr. Larusic: I do not think this has affected the pricing as of yet, but I think they are concerned it may well.

The Chairman: Do the Cree belong to any of the national organizations; the ISI or the Aboriginal Trappers Association? Have they joined up with any of the groups?

Ms Pachano: Yes. On the ISI, there is a Cree representative. He is also the co-chairman for the international representation.

The Chairman: You had a meeting there last year.

Ms Pachano: Yes, and the Crees were involved in the trips to Europe a few months ago to meet the interest groups in Europe.

The Chairman: Thank you very much for a very interesting presentation, and for leaving with us the rules for resource harvest. This will be of great interest to the committee, and we will go through it. On behalf of the committee, I thank you for a most interesting and well prepared presentation.

This meeting stands adjourned until tomorrow.

[Translation]

que quelqu'un cherche délibérément à attirer sur eux le même opprobre que sur les chasseurs de phoques.

M. Peitz: J'aurai une dernière question à poser. Comment leur produit est-il commercialisé? En assurent-ils eux-mêmes la vente? Comment le prix est-il déterminé? Enregistre-t-il des hausses et des baisses et est-il influencé par ce mouvement d'opposition?

M. Larusic: Une bonne proportion de la récolte de fourrure est commercialisée par l'Association des piègeurs crïs par l'entremise des comptoirs de l'Association des piégeurs de l'Ontario, à North Bay. D'autres fourrures sont aussi vendues à la compagnie de la Baie d'Hudson qui a des bureaux là-bas. Une faible quantité est vendue à des acheteurs itinérants qui se rendent parfois sur les terrains de chasse.

M. Peitz: Comment sont établis les prix? Varient-ils beaucoup?

M. Larusic: Je ne crois pas que les prix aient subi de contrecoups jusqu'à maintenant mais les piégeurs s'inquiètent aussi de cette possibilité.

Le président: Les Cris sont-ils membres des organisations nationales comme l'ISI ou l'Association des piégeurs autochtones? Ont-ils adhéré à certaines de ces associations?

Mme Pachano: Oui. Il y a un représentant cri à l'ISI. Il est aussi coprésident de la délégation internationale.

Le président: Vous avez tenu une réunion ici l'an dernier.

Mme Pachano: Oui, et les Cris se sont rendus en Europe il y a quelques mois pour rencontrer les divers groupes d'intérêt européen.

Le président: Je vous remercie de cet exposé très intéressant et de nous avoir laissé une copie des règles sur l'exploitation des ressources. Ce document intéressera vivement les membres du Comité et nous l'étudierons. Au nom du Comité, je vous remercie de nous avoir fait cet exposé très fouillé et des plus intéressants.

La séance est levée jusqu'à demain.

TORONTO, ONT. L5S 2C5
FACULTY OF LAW LIBRARY
74 QUEEN'S PARK
TORONTO, ONT.
L5S 2C5



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES/TÉMOINS

From the Grand Council of Crees:

Violet Pachano, Executive Director;
Ignatius Larusic, Consultant and Anthropologist;
Robert Epstein, Consultant.

Du Grand Conseil des Cris:

Violet Pachano, directrice exécutive;
Ignatius Larusic, expert-conseil et anthropologue;
Robert Epstein, expert-conseil.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Thursday, June 12, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le jeudi 12 juin 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to military air maneuvers over the Lower North Shore and Labrador

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord au sujet des manoeuvres aériennes au-dessus de la basse côte nord et du Labrador

WITNESSES:

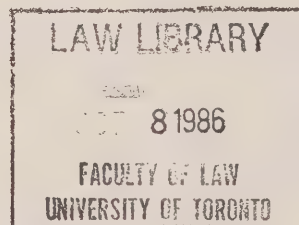
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 12, 1986

(39)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Acting Chairman, Allan Pietz, presiding.

Members of the Committee present: Jim Manly, Keith Penner, Allan Pietz.

Acting Member Present: John Gormley for Jack Scowen.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Debra Wright, Research Officer.

Witnesses: From the Assembly of First Nations of Quebec: Konrad Sioui, National Vice-Chief for Quebec; Chief Basile Bellefleur, First Nation of La Romaine; Councillor Guy Bellefleur, First Nation of La Romaine; Danny Gaspé, Director of Parliamentary Relations (A.F.N.).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to military air maneuvers over the Lower North Shore and Labrador.

On Motion of Jim Manly, it was agreed,—That pages 87 to 98 of Issue 49, of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, dated Wednesday, October 23, 1985, be made an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "AUTO-8").

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 JUIN 1986

(39)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence d'Allan Pietz, (*président suppléant*).

Membres du Comité présents: Jim Manly, Keith Penner et Allan Pietz.

Membre suppléant présent: John Gormley remplace Jack Scowen.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Debra Wright, attachée de recherche.

Témoins: De l'Assemblée des premières nations du Québec: Konrad Sioui, vice-président national pour le Québec; chef Basile Bellefleur, Première nation de La Romaine; Guy Bellefleur, conseiller, Première nation de La Romaine; Danny Gaspé, directeur des relations parlementaires (APN).

Conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, en ce qui a trait aux manoeuvres aériennes au-dessus de la basse côte nord et du Labrador.

Sur motion de Jim Manly, il est convenu,—Que les pages 87 à 98 du fascicule n° 49 du Comité permanent des pêches et des forêts, du mercredi 23 octobre 1985, figurent en appendice aux Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui. (*Voir Appendice «AUTO-8»*).

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 12, 1986

• 1540

The Acting Chairman (Mr. Pietz): I call the meeting to order.

I would like to welcome the delegation from the Assembly of First Nations of Quebec. This meeting has been called for the Assembly of First Nations to come forward and give evidence, and I understand you wish to speak about military air manoeuvres over the lower north shore and Labrador.

Mr. Konrad Sioui, welcome to the meeting. Would you introduce your delegation, please?

Mr. Konrad Sioui (National Vice-Chief, Assembly of First Nations of Quebec): Thank you very much, Mr. Chairman. I am the regional chief of the First Nations of Quebec, representing the First Nations of Quebec at the Assembly of First Nations, which is the national body of the Indians of Canada. Within our own constituency, I have with me, from the First Nation of La Romaine, Chief Basil Bellefleur; a councillor of the same First Nation, Mr. Guy Bellefleur; and Mr. Danny Gaspé, who is in charge of parliamentary relations on behalf of the Assembly of First Nations.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): Thank you. We are ready to hear your presentation now, Mr. Sioui.

Mr. Sioui: Thank you, Mr. Chairman. Last October we were able to come before the Standing Committee on Fisheries and Forestry to try to make the standing committee understand the effects of low-level activities over Ntesinan, over the Innu territory—in French, Innu means *montagne* territory—that touches Labrador and also the lower north shore of Quebec.

Right after that, we continued our research and continued to sensitize the First Nations of Canada as a whole about these problems that are created by the low-level activities over the heads of the hunters and trappers of these communities. We also made a request, through Mr. Morton, to come before the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, so here we are.

Before we start, I would like to refer to the kind of commitment we got the last time we addressed the Standing Committee on Fisheries and Oceans. I know you do not have a copy, but on page 49:97 of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, dated October 23, 1985, we have a statement moved by Mr. Fulton and seconded by Mr. Henderson:

that the committee recommend to the Minister of National Defence and Acting Minister of Fisheries and Oceans that all north shore and Labrador low-level military air flights be

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 12 juin 1986

Le président suppléant (M. Pietz): Je déclare la séance ouverte.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à la délégation de l'Assemblée des premières nations du Québec. Nous avons convoqué cette réunion afin de permettre aux représentants de l'Assemblée des premières nations de venir témoigner, et je crois comprendre que vous désirez parler des manoeuvres militaires aériennes qui se déroulent sur la basse côte nord et le Labrador.

Monsieur Konrad Sioui, bienvenue à notre réunion. Auriez-vous l'obligeance de nous présenter les membres de votre délégation?

M. Konrad Sioui (chef adjoint national de l'Assemblée des premières nations du Québec): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis le chef régional des Premières Nations du Québec, je représente donc les Premières Nations du Québec à l'Assemblée des premières nations, c'est-à-dire à l'organisme national représentant les autochtones du Canada. Mes collaborateurs aujourd'hui, de notre propre groupe, sont le chef Basil Bellefleur de la Première Nation de La Romaine, un conseiller de la même Première Nation, M. Guy Bellefleur, et M. Danny Gaspé, qui est chargé des relations parlementaires au nom de l'Assemblée des premières nations.

Le président suppléant (M. Pietz): Merci. Nous sommes maintenant prêts à entendre votre exposé, monsieur Sioui.

M. Sioui: Merci, monsieur le président. En octobre dernier, nous avons eu l'occasion de comparaître devant le Comité permanent des pêches et des forêts, et à ce moment-là, nous avons essayé de faire comprendre aux membres les effets des manoeuvres à basse altitude sur le Ntesinan, c'est-à-dire le territoire Innu—Innu veut dire montagne en français—qui s'étend sur le Labrador ainsi que la basse côte nord du Québec.

Nous avons continué nos recherches par la suite, tout en essayant de sensibiliser les autres Premières Nations du Canada aux problèmes créés par les activités effectuées à basse altitude, c'est-à-dire juste au-dessus des têtes des chasseurs et trappeurs de ces communautés. Nous avons également fait une demande, par l'entremise de M. Morton, pour comparaître devant le Comité permanent des affaires autochtones et du nord, et nous voilà.

Avant de commencer, je voudrais d'abord vous parler de l'engagement pris par le Comité permanent des pêches et océans lors de notre dernière comparution. Je sais que vous n'en avez pas un exemplaire, mais à la page 49:97 du fascicule des délibérations du Comité permanent des pêches et des forêts, en date du 23 octobre 1985, il y a la motion suivante, proposée par M. Fulton, et appuyée par M. Henderson:

Que le Comité recommande au ministre de la Défense nationale et au ministre suppléant des Pêches et des Océans que l'on mette fin à tous les vols militaires à basse altitude

[Texte]

halted, and an environment assessment of impacts be done on an urgent basis in the lower north shore and Labrador areas, as this committee is seriously concerned about the health, welfare and culture of the First Nations in relation to these flights.

• 1545

So after some deliberations it was agreed that this motion could not be debated in front of the witnesses we were hearing at that time and that this motion would be debated at a later time. I just wanted to refresh the minds of the standing committee about what Mr. Fulton and Mr. Henderson moved.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, would it be in order for us to request that the entire testimony of the Innu before the Fisheries and Forestry committee on that date, and the questioning that followed, be appended to today's minutes?

The Acting Chairman (Mr. Pietz): I will ask the clerk to enter the discussion.

Mr. Manly: It is the section of the issue, issue 49, that deals with the Innu, where they made their testimony and where there is questioning and where a motion was made. I think it is very important that this should be appended to today's minutes, because these minutes go out to every Indian band across Canada and the Fisheries and Forestry minutes do not. This would be the one opportunity they would have to get this information.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): We need a motion for that.

Mr. Manly: I would so move.

Motion agreed to.

Mr. Sioui: Thank you, Mr. Manly.

If I may, Mr. Chairman, I would like to refresh the minds of the people here. I will ask Chief Bellefleur himself to give testimony about the real effects that Chief Bellefleur's people have to suffer right now from the low-level military activities. Chief Bellefleur will speak in his own native language, and it will then be translated by Mr. Guy Bellefleur, who speaks French but not English.

Le chef Basil Bellefleur (Première nation de La Romaine, Assemblée des Premières nations du Québec (interprétation)): Tout d'abord, les manoeuvres militaires de l'OTAN à basse altitude au-dessus nos territoires de la Basse-Côte-Nord affectent les animaux, les arbres, l'eau et les poissons de nos territoires. Les animaux, comme les castors, ou le gros gibier, comme le caribou, ont été affectés par ces vols. Il y avait une migration de caribous auparavant et, depuis que les avions ont commencé à voler, la population de caribous a beaucoup diminué dans nos territoires. Il n'y en a quasiment plus.

Il y a même des personnes de notre communauté qui ont pris des perdrix très maigres et très petites en plein mois de novembre. Au mois de novembre, normalement, tous les

[Traduction]

sur la côte nord et que l'on étudie sur le champ les répercussions de ces vols sur l'environnement de la basse côte nord et des régions du Labrador, puisque le Comité est très soucieux de la santé, du bien-être et de la survie culturelle des Premières Nations.

Donc, après discussion, il a été convenu que cette notion ne pourrait pas être discutée devant témoins, et qu'il fallait donc en reporter l'étude à plus tard. Je voulais simplement rappeler aux membres du Comité permanent la proposition de M. Fulton et M. Henderson.

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Serait-il possible de demander que le témoignage intégral des Innu devant le Comité des pêches et des forêts à la date mentionnée, ainsi que les questions qui leur ont été posées par la suite, soient annexées au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui?

Le président suppléant (M. Pietz): Je vais demander au greffier de nous donner son avis là-dessus.

M. Manly: Il s'agit d'une partie du fascicule 49 où les Innu ont fait un exposé, après quoi il y a eu une période de questions ainsi qu'une motion présentée par deux députés. Je crois qu'il importe que cette partie du fascicule soit annexée au procès-verbal de notre réunion aujourd'hui, étant donné que ces procès-verbaux sont envoyés à toutes les bandes indiennes du Canada, alors que les procès-verbaux du Comité des pêches et des forêts ne le sont pas. Pour eux, c'est le seul moyen d'obtenir ces renseignements.

Le président suppléant (M. Pietz): Il va falloir que vous présentiez une motion à cette fin.

M. Manly: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée.

M. Sioui: Merci, monsieur Manly.

Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais profiter de cette occasion pour rafraîchir la mémoire de ceux qui assistent à la réunion aujourd'hui. Je vais donc demander au chef Bellefleur de vous parler des répercussions réelles sur lui et son peuple en raison des activités militaires effectuées à basse altitude. Le chef Bellefleur va parler sa propre langue, et M. Guy Bellefleur va l'interpréter en français, puisqu'il ne parle pas anglais.

Chief Basil Bellefleur (First Nation of La Romaine, Assembly of First Nations of Quebec (Interpretation)): First of all, NATO military manoeuvres carried out at low altitude over the lower North Shore affect animals, trees, water and fish living on our territory. Small animals, such as beavers, and even big game, like the caribou, have all been affected by these air manoeuvres. There used to be a migration of caribou before, but since the planes have been flying overhead, the caribou population has greatly decreased in our territories. Indeed, there are hardly any left.

There are even members of our community who caught small, emaciated partridges in the middle of November of last year. Ordinarily, the birds have already begun to migrate by

[Text]

oiseaux volent déjà. C'est au mois d'août que tous les oiseaux migrateurs deviennent adultes et retournent au Sud.

• 1550

Des gens de notre communauté ont aussi vu flotter des poissons sur des lacs et des rivières. Ils les ont ramassés et ils ont vu que ces poissons morts n'avaient pas de blessures.

M. Guy Bellefleur (conseiller, Assemblée des Premières nations, Première nation de La Romaine): Moi-même j'en ai vu qui flottaient sur un lac. J'étais accompagné du vice-chef Aducariac de l'Assemblée des Premières nations. Ils étaient en train de mourir, mais ils n'avaient aucune blessure.

Le chef Bellefleur (interprétation): Nous pensons que c'est la faute des avions militaires. Quand ils passent au-dessus des lacs, ils volent très vite et très bas. Ils peuvent même voler à 20 ou 30 pieds d'altitude. Il y a un genre de gaz qui s'échappe et qui se répand sur l'eau. Quand il vente, ce gaz se promène. Parfois, cela va sur les plages. Il y a des familles qui prennent de cette eau pour la consommer et elles ont des problèmes après la consommation. Les gens ont beaucoup de problèmes d'estomac, des étourdissements, des maux de tête.

On a fait une petite analyse de l'eau, et on a constaté qu'elle était contaminée. Les infirmières de notre réserve nous ont recommandé de faire bouillir l'eau pendant 20 minutes avant de la consommer parce qu'elle n'était vraiment plus bonne.

Je dois aussi dire que quand les avions volent au-dessus de notre territoire, à grande vitesse et à très basse altitude, ils passent parfois très près des camps principaux où il y a des bébés et des aînés, et même des chefs de famille. On ne les entend pas venir, on ne les voit pas, mais quand ils passent juste au-dessus de nous, le bruit est très fort. Il y a même des personnes qui ont été projetées par terre et qui ont eu des problèmes d'ouïe. Elles ont été obligées de revenir à la réserve pour se faire soigner.

Il y a des bébés qui sont gravement atteints. Chaque fois que les avions passent au-dessus d'eux, ils pleurent. Quand ils reviennent dans notre village, ils pleurent au moindre petit bruit.

M. G. Bellefleur: Une de mes cousines est allée dans le bois avec mon chef, Basil Bellefleur. Basil a été témoin de la gravité de la situation. Quand un avion est passé au-dessus de ma cousine, qui est âgée d'une dizaine d'années, elle a perdu connaissance. Tous les autres camps qui sont situés dans les territoires de trappe ont les mêmes problèmes.

Le chef Bellefleur (interprétation): Les arbres de la forêt souffrent aussi; on les voit.

• 1555

Il y a des aînés qui y vont chaque année et ils ont remarqué ce changement brusque. Avec ces arbres-là, on fait des remèdes traditionnels. Ils disent que les remèdes ne sont plus de la même qualité parce que les arbres s'appauvrissent. Ils sont plus secs. Même les branches de sapin dont on se sert pour faire le tapis dans nos tentes durent seulement deux ou trois

[Translation]

the month of November. Generally speaking, August is the month when migrating birds become adults and go south.

People in our community have also found fish floating on our lakes and rivers. When they picked them up, they saw that these dead fish were not wounded in any way.

Mr. Guy Bellefleur (Counsellor, Assembly of First Nations, First Nation of La Romaine): I, myself, saw some floating on a lake once. I was with Vice-Chief Aducariac of the Assembly of First Nations. They were dying, but they were not wounded.

Chief Bellefleur (Interpretation): We believe this is caused by the planes flying overhead. When they fly over the lakes, they fly very fast and at a very low altitude. They may even fly as low as 20 or 30 feet from the ground. Consequently, certain exhaust fumes are released over the water. When it is windy, these fumes or gases are carried through the air. Sometimes, they reach the beaches. Some families drink this water and have had problems after drinking it. People have complained of stomach problems, dizziness, and headaches.

We analysed this water and discovered that it was contaminated. Nurses living on our reservations recommended that we boil the water for 20 minutes before drinking it, because it really was not fit for human consumption.

I should also mention that when these aircraft fly over our territory, at very high speed, but at very low altitude, they sometimes come very close to our main camps, where there are babies and others living, and even heads of families. We neither hear them coming, nor do we see them, but when they fly right over our heads, the noise is intolerable. Some people have even been thrown to the ground and have had hearing problems. They had to go back to the reservation to get the proper care.

Some babies are seriously affected by all this. Every time the aircraft fly overhead, they start to cry. When they come back to our village, they cry at the slightest noise.

Mr. G. Bellefleur: One of my cousins went into the woods with my chief, Basil Bellefleur. Basil, himself, witnessed the seriousness of this situation. When a plane flew over my cousin's head—she is about 10 years old—she fainted. Furthermore, all the other camps located in the trapping areas have the same problems.

Chief Bellefleur (Interpretation): The trees have also suffered; we can see it.

Some elders these go there every year, and have noticed a very sudden change. We use these trees to make traditional remedies. But they say the remedies are no longer as effective, because the trees are degenerating. For one thing, they are drier. Even the fur branches we used to make mats for our tents only last two or three days; after that, the fur branches

[Texte]

jours; après cela, les branches de sapin sont finies. Avant, elles duraient plus d'une semaine.

Je pourrais vous parler d'autres choses. J'ai mentionné les oiseaux migrateurs, comme le canard et l'ourtarde, mais d'autres oiseaux, comme le bec-scie, sont affectés.

M. G. Bellefleur: Je suis allé dans le bois en compagnie de Conrad. On a ramassé des oeufs près des plages où ils avaient été abandonnés par la mère. Ces oeufs-là n'étaient pas éclos. Plusieurs autres personnes de notre territoire ont constaté les mêmes problèmes. On a pris des photos de cela, mais je pense que Conrad a oublié de les apporter.

Le chef Bellefleur (interprétation): Notre subsistance dépend de tous les animaux que j'ai mentionnés; c'est notre base économique. Durant l'été, quand il fait chaud, nous revenons dans notre village près de la mer pour poursuivre les activités traditionnelles de nos ancêtres. Près de la mer, on pêche le saumon. Il y a du homard et toutes sortes de poissons, comme la truite. Quand l'automne arrivait, nos pères faisaient des canots; ils en font encore. Ces canots-là étaient un moyen de transport à l'intérieur des terres. L'automne et l'hiver, ils font beaucoup de trappage. C'est pendant ce temps que les avions passent le plus fréquemment. Il y a même des personnes qui sont obligées de revenir sur la réserve parce qu'elles se font déranger par les avions. Les enfants ne veulent plus aller dans le bois tant ils sont effrayés par les avions; même les aînés sont effrayés.

Quand les personnes voyagent en canot, quand elles traversent un lac ou une rivière, elles ont peur de se faire surprendre par le bruit causé par les avions. Il y a une famille complète qui a eu ce problème-là. Ils ont été surpris par le bruit de l'avion, et ils ont tous chaviré. Heureusement que l'eau n'était pas profonde. Après cet accident, le chef de famille a communiqué avec les autres groupes de trappeurs pour leur recommander de faire attention, de ne pas se laisser surprendre par les avions.

• 1600

Les personnes qui font du canot ne peuvent plus maintenant traverser un lac en ligne directe; elles sont obligées de suivre le bord. Elles font très attention, même quand elles traversent une rivière.

Quand on se rend dans notre territoire de traite, on apporte des radios HF pour pouvoir communiquer entre les différents camps. Un avion qui est passé au-dessus d'un camp, à très basse altitude, a accroché et cassé une antenne de radio. Ces antennes sont d'une hauteur d'environ 50 pieds. Heureusement que le bonhomme avait apporté une autre antenne pour pouvoir communiquer avec les autres groupes de trappeurs.

Nous ne sommes pas les seuls à utiliser le territoire. Plusieurs autres communautés de la Basse-Côte-Nord et de la Haute-Côte-Nord utilisent le territoire, comme Saint-Augustin, Natashquan, Mingan, Sept-Iles, Schefferville et le *Northwest River*. Ils ont les mêmes problèmes que nous: ils sont affectés par les avions.

[Traduction]

are no good anymore. But before, they used to last for more than a week.

There are a lot of other things I could talk about as well. I mentioned the migratory birds, such as the duck and the Canada goose, but other birds are also affected, like the sawbill, for instance.

Mr. G. Bellefleur: I went into the woods with Conrad once. We found some eggs near the beaches, where they had been abandoned by the mother. These eggs had never hatched. Others living on our lands have also witnessed these problems. We took some pictures, but I think Conrad forgot to bring them.

Chief Bellefleur (Interpretation): Our survival depends on all the animals I mentioned; they form our economic base. During the summer, when it is hot, we go back to our village near the sea to carry on the traditional activities of our ancestors. Near the sea, we fish for salmon. There is lobster and different types of fish, like trout, for instance. When fall came, our fathers used to make canoes; they still do, in fact. These canoes represented a means of transportation within the territories. During the fall and winter season, they do a lot of trapping. Yet, it is at this very period of the year that air manoeuvres are most frequent. Some people have even had to come back to the reservation because the planes bothered them. Our children do not want to go into the woods anymore because they are so frightened of the planes; even the elders are frightened.

When our people travel by canoe, and they have to cross a lake or a river, they are afraid they may be startled by the noise the planes make. One entire family had this particular problem. They were startled by the noises of the planes, and the canoes all capsized. Fortunately, the water was not very deep there. But after that incident, the head of the family got in touch with other groups of trappers and suggested to them that they be careful, so as not be startled by the planes.

People who canoe can no longer cross a lake in a direct line; they have to go along the shore. Even so, they are always very careful, even when they are crossing a river.

When we go out into our treaty lands, we take high frequency radios with us in order to allow communication between the different camps. One time, a plane flew over one of our camps at a very low altitude, hitting and breaking off a radio antenna. These antennae were about 50 feet high. Fortunately, the person in question had brought another antenna with them so he could communicate with other groups of trappers.

In addition, we are not the only ones who use these territories. Several other communities on the lower northshore and upper northshore use them, such as Saint Augustin, Natashquan, Mingan, Seven Islands, Schefferville and the Northwest River. They have the same problems we have been experiencing: they are affected by the planes.

[Text]

Deux zones ont été déterminées par le gouvernement canadien. L'une est située juste au nord de notre village. On a rencontré des fonctionnaires de la Défense nationale. Ils nous disaient que les avions militaires ne pouvaient pas dépasser cette zone. La limite de cette zone est située à une trentaine de milles au nord de notre communauté. L'an passé, dans notre village, on a vu sept fois des avions passer au-dessus de nous. Même le le gouvernement ne peut pas contrôler ce que font les militaires dans notre territoire.

Quand ils voient des camps au bord des lacs ou des rivières, ils reviennent toujours et ils font cinq, six ou sept voyages. Ils font des vols en rase-mottes, puis ils remontent et laissent échapper du gaz. Les personnes sentent ce gaz.

Je parlais aussi de la diminution du troupeau de caribous. Le caribou qui vit dans notre territoire est le caribou de bois. Avant que les avions ne fassent des manoeuvres aériennes au-dessus de notre territoire, on en prenait 150 ou 200 en moyenne chaque hiver. Il y a deux ans, on en a pris seulement six. Les deux années précédentes on en a pris 70. Le caribou est maintenant plus à l'ouest et plus à l'est. Là où les avions passent, il n'y a plus de caribous. C'est un gros problème.

• 1605

Ce n'est pas seulement le caribou qui est affecté; l'orignal l'est aussi. Il y a des pourvoyeurs dans nos territoires, et eux aussi se plaignent de ces avions militaires. Mais je ne peux pas parler au nom des autres.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): Thank you very much. We are ready for questions. Mr. Penner.

Mr. Penner: Mr. Chairman, thank you. I welcome the representatives of the Labrador Innu to this meeting. Quite some time ago they requested an appearance before the committee. We supported your appearance and I am glad we were able to make these arrangements before the end of this session.

To start, Mr. Chairman, I would like to ask the representatives if they have had any direct contact, any face-to-face meetings with the Minister who is responsible for Newfoundland and Labrador, the Hon. John Crosbie.

Mr. Sioui: As far as I am concerned, we never met Mr. John Crosbie. And I do not think that the National Chief himself, Mr. Georges Erasmus, has met Mr. John Crosbie.

Mr. Penner: Okay. Second, I would like to ask, although there have been no meetings with Mr. Crosbie, has the federal Minister responsible for Newfoundland and Labrador made any commitments of any kind to the Labrador Innu with respect to the decision related to the enlargement of this base at Goose Bay?

Mr. Sioui: Mr. Penner, I think there was no commitment whatsoever made up to now. In fact, it might be the opposite. Some would pretend that low-level activities over the Lower North Shore and Labrador territory, which is called Ntesinan, would not really harm the people nor the wildlife of this territory. Until now, Mr. Crosbie was never part of any

[Translation]

Two zones have been established by the Canadian government. One is located just north of our village. We have met with officials of the Department of National Defence, who told us that military planes could not venture outside this zone. The boundary of the zone is located about 30 miles north of our community. In our own village last year, there were seven occasions when planes flew over our community. Even the government is unable to control what the military does in our territories.

When they see camps located on the shores of lakes and rivers, they always come back—sometimes five, six or seven times. They hedge-hop, then go back up again and release fumes in the process. People can smell these fumes.

I also mentioned the decreasing size of the caribou herd. The caribou that live on our territories are accustomed to living in the woods. Before the planes began to carry out their manoeuvres over our territory, we used to take between 150 and 200 on average every winter. Two years ago, we only got six. The two years before that, we got seventy. The caribou have now moved further west and further east. There are not any more under the flight path. It is a big problem.

Not only is the caribou affected, so is the moose. There are some suppliers in our territories, and they are complaining about the military aircraft. I cannot talk on behalf of the others.

Le président suppléant (M. Pietz): Merci beaucoup. Nous sommes prêts à passer aux questions. Monsieur Penner.

M. Penner: Monsieur le président, merci. Je souhaite la bienvenue aux représentants des Innu du Labrador. Il y a un certain temps, ils ont demandé à comparaître devant le Comité. Comme nous étions tout à fait d'accord, je suis heureux de voir que cela a été possible avant la fin de la session.

Pour commencer, monsieur le président, j'aimerais demander aux représentants de l'association s'ils ont eu des contacts directs, des rencontres personnelles avec le ministre responsable de Terre-Neuve et du Labrador, l'honorable John Crosbie.

M. Sioui: Que je sache, nous n'avons jamais rencontré M. John Crosbie. Je pense que le chef national lui-même, M. Georges Erasmus, ne l'a jamais rencontré non plus.

M. Penner: D'accord. Deuxièmement, bien que vous n'ayez jamais rencontré M. Crosbie, est-ce que le ministre responsable de Terre-Neuve et du Labrador a pris des engagements quelconques envers les Innu du Labrador au sujet de la décision d'agrandir la base de Goose Bay?

M. Sioui: Monsieur Penner, je crois que jusqu'à présent, aucun engagement n'a été pris. En fait, c'est probablement le contraire. Certains prétendraient qu'un faible niveau d'activité le long de la basse côte nord et sur le territoire du Labrador, qu'on appelle Ntesinan, ne saurait nuire à la population ou à la faune de ce territoire. Jusqu'à présent, M. Crosbie n'a jamais

[Texte]

meeting that deals with this situation, if that is what you want to know.

Mr. Penner: Mr. Chairman, just to indicate to you and to the committee why I am pursuing this line of questioning, I am using press reports in which Mr. Crosbie has made statements. One to the effect that, and I quote:

You can be sure this country is not ignoring its aboriginal peoples.

And second, a press report indicating that Mr. Crosbie had said that he has undertaken studies or has asked for studies to be undertaken to evaluate the environmental and sociological effects of allied flying activity at Goose Bay.

I would like to ask the witnesses, therefore, whether in any way it has been communicated to them that there are to be these environmental impact studies and these sociological effect analyses.

• 1610

Are they aware that they were to be undertaken; and if so, have they participated in any way in any of these studies, either environmental impact studies or sociological effects analyses?

Mr. Sioui: I do not think the Innu people are involved in any kinds of studies right now. We hear about the FEARO study that seems to be going ahead. But until now we have not been invited whatsoever to participate in these studies.

I would like also to come back to what Mr. Crombie said about how the federal government is not ignoring aboriginal people. I think it would be a mistake to talk about how the Indian people are right now negotiating a land claim and how we could relate the whole question to the land claims. I think before we relate it to the land claim agreements or any eventual land claim agreements there is section 35 of the Constitution, which recognizes aboriginal rights. Right now, in front of you, we are discussing exactly one aboriginal right, which is the right to use of the land: the right to hunt, fish, trap. These rights are recognized right now by the Constitution of Canada, under section 35.

I wanted to clarify that, because sometimes we talk about land claims and how these land claims agreements will take time and in this time we will make studies. We really fear these kinds of studies. I think the best study, and the only study we would agree with, would be to make a socio-cultural study that would deal with the native people affected.

Mr. Danny Gaspé (Director of Parliamentary Relations, Assembly of First Nations): At the Assembly of First Nations we are in regular contact with the Montagnais-Innu people and the other groups of Canadians who are supporting the Montagnais-Innu. In March 1986 the Minister of the Environment announced that there would be a public environmental review. Subsequent to that the national chief wrote to the Minister to seek a meeting to discuss the terms of reference of that review, to ensure that the terms of reference would be broad enough to cover all the interests of the Montagnais-Innu, and we recently received a reply which indicates that the

[Traduction]

participé à une réunion consacrée à cette situation, si c'est là ce que vous voulez savoir.

M. Penner: Monsieur le président, je vais vous expliquer à vous et au Comité pour quelles raisons je pose ces questions; j'ai sous les yeux des rapports de presse qui contiennent des déclarations de M. Crosbie. Dans l'un d'entre eux, on lit, et je cite:

Vous pouvez être certains que le Canada n'ignore pas ses autochtones.

Deuxièmement, un rapport de presse selon lequel M. Crosbie a déclaré qu'il a entrepris des études ou qu'il a commandé des études sur les effets sociologiques et écologiques des vols des forces alliées à la base de Goose Bay.

Dans ces conditions, je demande à nos témoins si le ministre les a mis au courant de ces études écologiques et sociologiques.

Sont-ils au courant de ces projets et, dans l'affirmative, ont-ils participé à ces études, qu'il s'agisse d'études de l'impact sur l'environnement ou d'analyses des répercussions sociologiques?

M. Sioui: Je ne pense pas qu'aucun Innu participe à ce genre d'études à l'heure actuelle. Nous sommes au courant du projet d'études du BFEEE, mais jusqu'à présent, personne ne nous a invités à participer.

J'aimerais revenir également sur les propos de M. Crombie, qui a dit que les autochtones n'étaient pas oubliés par le gouvernement fédéral. Je pense que se serait une erreur de parler de la négociation des réclamations territoriales des Indiens dans ce contexte. Avant de parler des accords qui seront éventuellement signés, il faut penser à l'article 35 de la Constitution, qui porte sur les droits des autochtones. En ce moment, devant votre comité, nous sommes en train de discuter d'un de ces droits, soit le droit de décider de la vocation de nos terres: le droit de chasser, de pêcher, de piéger. Ce sont des droits que nous reconnait actuellement la Constitution du Canada, en vertu de l'article 35.

Je voulais mettre cela au clair, car nous parlons parfois des réclamations territoriales et du temps que cela prendra à les régler, et des études que l'on fait dans l'intervalle. Ce genre d'études nous inquiète fort. À mon avis, la meilleure étude, peut-être même la seule qui soit acceptable, serait une étude socio-culturelle portant sur les autochtones concernés.

M. Danny Gaspé (directeur des relations parlementaires, Assemblée des premières nations): L'Assemblée des premières nations maintient un contact régulier avec les Montagnais, les Innu et les autres groupes de Canadiens qui sont en faveur de leur cause. En mars 1986, le ministre de l'Environnement a annoncé une étude publique sur l'environnement. Par la suite, notre chef a écrit au ministre pour lui demander une interview en vue de discuter de la portée de cette étude, afin qu'elle soit suffisamment générale pour tenir compte des intérêts des Montagnais et des Innu; nous avons récemment reçu sa réponse, qui est une fin de non-recevoir.

[Text]

terms of reference are developed jointly by him and the Minister and the initiating department and that there would be no purpose in having a meeting to discuss them.

Mr. Penner: So the Innu people have not been involved in any way in the drafting of the terms of reference for the environmental impact study. That is what you are saying, Mr. Gaspé?

Mr. Gaspé: Yes, in effect that is what I am saying.

Mr. Penner: I would like to know whether there have been any consultations, any meetings or any discussions, with officials from the Department of National Defence; that is, discussions between officials and the Innu leaders of Labrador or their representatives.

Mr. Sioui: There was one meeting between Defence and the AFN. The national chief, George Erasmus, was there, and also Colonel McArthur and Major Ongman and Captain McCabe. I have the highlights of that meeting in hand.

• 1615

I think to clarify some points of that meeting:

Mr. George Erasmus pointed out that certain statistics being used by Defence and other proponents of the Goose Bay training proposal, are unrealistic and certainly could not reflect an increase in the George River caribou herd, since NATO jets have come into the area.

I think that is the reply to the fact that Defence seems to try to make people believe that military activities over this territory bring caribou herds. It is really the opposite.

Mr. Penner: Are those minutes you quoted from extensive minutes for that meeting? Do they involve other points besides the one you mentioned? I am asking because unless those are confidential minutes I wonder whether the committee could have access to those minutes so we could have a good picture of what went on at that meeting. Is that possible?

Mr. Sioui: Yes, it is.

Mr. Penner: It is? All right, if you could table that with the committee then we would appreciate that.

Mr. Sioui: I would be happy to table that.

Mr. Penner: Thank you very much.

For my final question—although I have others; I really wanted to get into your land claim, but I am glad you mentioned it anyway—it is my understanding that regional biologists have been supportive, in their investigations and their studies, of the Inuit claims regarding the impact of low-level flying. I wonder if you could confirm that for me, if that is in fact the case, and in so doing could you indicate who these regional biologists are? Are they from the federal Department of the Environment, or are they biologists that have been engaged as consultants by the Innu people? Who are they and are the results of their work available so the committee could examine them in detail?

[Translation]

M. Penner: Ce que vous dites donc, monsieur Gaspé, c'est qu'aucun Innu n'a participé à la préparation de cette étude de l'impact sur l'environnement?

M. Gaspé: C'est exactement ce que j'ai dit.

M. Penner: J'aimerais savoir maintenant s'il y a eu des consultations, des réunions ou des discussions avec les hauts fonctionnaires du ministère de la Défense; autrement dit, des discussions entre les hauts fonctionnaires et les chefs Innu du Labrador ou leurs représentants.

M. Sioui: Il y a eu une réunion entre le ministère de la Défense et l'APN. Le chef national, George Erasmus, y participait, ainsi que le colonel McArthur, le commandant Ongman et le capitaine McCabe. J'ai sous la main les points marquants de la réunion.

J'aimerais donner certaines précisions sur cette réunion:

M. George Erasmus a fait remarquer que certaines statistiques citées par le ministère de la Défense et ceux qui préconisent le programme de formation à Goose Bay, manquent de réalisme: il est impossible que le troupeau de caribous de la rivière George ait grossi, depuis que les jets de l'OTAN survolent la région.

Je pense que l'on doit en conclure que le ministère de la Défense tente de faire croire que ces activités militaires attirent les troupeaux de caribous, alors que c'est le contraire qui se produit.

M. Penner: Etes-vous en train de nous citer le procès-verbal de la réunion? Est-ce qu'il contient autre chose? Si je vous pose la question, c'est que si ce procès-verbal n'est pas de nature confidentielle, j'aimerais que nous puissions y avoir accès pour avoir une bonne idée de ce qui s'est dit à cette réunion. Est-ce possible?

M. Sioui: Oui, certainement.

M. Penner: Bon. J'aimerais bien que vous en déposiez une copie au Comité.

M. Sioui: Je me ferai un plaisir de le faire.

M. Penner: Je vous remercie.

J'ai d'autres questions, mais je n'en poserai qu'une; je voulais vraiment parler de vos revendications territoriales, et je me réjouis que vous l'ayez déjà mentionné—apparemment les biologistes qui ont fait enquête sur la question ont conclu dans leurs études que l'impact de ces vols en rase-mottes était bien tel que l'avaient décrit les Inuit. J'aimerais que vous me confirmiez que c'est effectivement le cas, et m'indiquiez qui sont ces biologistes? Sont-ils attachés au ministère fédéral de l'Environnement, ou s'agit-il de biologistes qui ont été engagés comme consultants par les Innu? Nous aimerions savoir leurs noms et savoir si le Comité pourrait étudier les conclusions de leurs études?

[Texte]

Mr. Sioui: I think part of this question could be answered by Mr. Bellefleur.

M. G. Bellefleur: Nous avons une organisation qui s'appelle le Conseil Attikamek-Montagnais. On leur avait demandé d'embaucher un biologiste pour étudier l'impact de cela dans nos territoires. Le biologiste en question s'appelle Ronald Marcoux; il est allé rencontrer des personnes qui ont été victimes de ces avions. Dans son rapport préliminaire, il nous disait que les personnes en question étaient affectées par les avions.

Il a également fait un peu de recherche sur le son. Le seuil de la douleur est de 130 décibels, et le bruit que font les avions militaires est beaucoup plus fort que cela. Je pense que le bruit des avions fantômes et des F-18 atteint 140.8 décibels.

• 1620

Je n'ai pas le rapport en main. Il a été complété il y a une semaine ou deux. Je n'ai pas pu l'obtenir parce que cela fait trois semaines que je suis en voyage.

Mr. Penner: Do I understand, then, that the results of that biologist's work could be made available to the committee in some form?

M. G. Bellefleur: Je pense bien que ce sera possible.

Mr. Penner: I have an anecdote, a joke; if you will permit me, Mr. Chairman.

About a year ago, I was hiking in one of the loneliest spots in the world, on Mount Snowdon in northern Wales, and a low flying jet in training came over my head out of nowhere. I just want to say that the Liberal caucus nearly lost one member. It was such a frightening experience; I nearly expired right on the slopes of Mount Snowdon.

I never saw it coming. I can laugh now because it is a year ago. I just want to tell you that I was not laughing then. I was flat on my stomach and it was extraordinarily frightening, so I sympathize if it happens to the Inuit when they are engaged in their activities of hunting or fishing or trapping. It can be an experience that you only want once and hope will not happen again.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): Thank you, Mr. Penner.

I now recognize Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome the representatives of the Inuit to our meeting this afternoon.

I was interested in Mr. Penner's questions about Mr. Crosbie and his position on this, because I noticed in the paper that last week he made grants of \$150,000 to the Town of Happy Valley-Goose Bay. This grant was given in order to retain the services of a project officer and research assistant for the next 18 months to try to promote this project. Also, \$10,000 was given to the paper called *Them Days* for a special edition.

This \$150,000 seems to me to be largely oriented towards promoting the idea of this base. I wonder if your group has

[Traduction]

M. Sioui: Je pense que M. Bellefleur doit répondre en partie à votre question.

Mr. G. Bellefleur: We have an organization called the Attikamek-Montagnais Council. They were asked to hire a biologist to study the impacts of such flying in our territory. The biologist we hired is called Ronald Marcoux; he met people who had suffered prejudice because of these flyings. In his preliminary report, he mentioned that they had suffered indeed.

He also did some research on the noise level. The pain threshold reaches 130 decibels, and the noise made by the military planes goes far beyond that level. I think that for the ghost planes and the F-18s, it reaches 140.8 decibels.

I do not have the report handy. It was completed a week or two ago. I have been travelling for the past three weeks and that is why I do not have a copy.

M. Penner: Dois-je en conclure, que les membres du Comité peuvent avoir accès aux conclusions des travaux de ce biologiste, sous une forme ou une autre?

Mr. G. Bellefleur: I think it is quite possible.

M. Penner: J'ai une anecdote pour vous, une blague, si vous me le permettez, monsieur le président.

Il y a un an environ, je faisais du pouce dans une région les plus isolées du monde, au nord du Pays de Galles, sur le Mont Snowdon, et un jet venu d'on ne sait où m'a passé au-dessus de la tête en rase-mottes. Je dois vous dire que le caucus libéral a failli perdre un de ses membres. J'étais terrorisé et j'ai failli perdre la vie sur les flancs du Mont Snowdon.

Je n'ai eu aucun avertissement. J'en ris maintenant, parce que cela remonte à un an. Mais à l'époque, je puis vous assurer que je ne riais pas. J'étais écrasé contre le sol, tremblant de tous mes membres. Je sympathise donc avec les Inuit qui ont eu cette expérience alors qu'ils étaient à la chasse, à la pêche, ou en train de piéger. Ce n'est pas le genre d'expérience qu'on aimerait avoir deux fois dans son existence.

Le président suppléant (M. Pietz): Merci, monsieur Penner.

Je passe la parole à M. Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants des Inuit à notre réunion de cet après-midi.

J'étais intéressé par les questions de M. Penner sur M. Crosbie et sa position; j'ai en effet lu dans le journal que la semaine dernière il avait accordé des subsides de 150,000\$ à la ville de Happy Valley-Goose Bay, afin de leur permettre d'engager les services d'un attaché de projet et d'un assistant à la recherche pour les 18 prochains mois, dans ce but précis. Le journal *Them Days* a également reçu 10,000\$ pour faire un numéro spécial.

Ces subsides de 150,000\$ visent à promouvoir cette idée fondamentale, il me semble. Je me demande si votre groupe a

[Text]

received any funding to help you develop your position and get your message across?

M. G. Bellefleur: On n'a jamais reçu d'argent du gouvernement fédéral pour faire des pressions afin qu'on arrête les vols militaires. Si on voyage, si on va à des conférences, c'est grâce aux radios communautaires qui font des bingos. Les profits servent à payer nos voyages. On n'est pas tellement riches; on est même très pauvres.

Mr. Manly: Thank you.

The Department of Indian Affairs and Northern Development has a trust responsibility for Indian people across Canada.

What contact have you had with the Department of Indian Affairs and Northern Development on the question of the low-level flights? Have department people visited your area lately? What kind of help has the department given you?

M. G. Bellefleur: J'ai rencontré des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ils disent que c'est un grave problème, mais qu'ils ne peuvent pas le régler eux-mêmes. Ils disent qu'il faudrait aller aux plus hautes instances pour avoir une réponse.

• 1625

Chaque fois qu'on les rencontre, on attend la réponse longtemps, et quand on reçoit une réponse, c'est toujours la même: il faut aller plus haut.

Mr. Manly: Did they tell you who the higher authorities were that you had to see?

M. G. Bellefleur: Le gouvernement canadien et l'OTAN.

Mr. Manly: Did they say whom you had to see in the federal government?

M. G. Bellefleur: Le ministre de la Défense nationale et le premier ministre du Canada, Brian Mulroney.

Mr. Manly: Have they offered to try to help you meet with the Minister of Defence or with the Prime Minister?

M. G. Bellefleur: Non.

Mr. Manly: Have you been able to meet on this question with the Minister of Indian Affairs?

M. G. Bellefleur: Oui, nous avons rencontré M. Crombie à Mingan, une réserve indienne de la Basse-Côte-Nord. On lui avait fait part de nos problèmes et des témoignages qu'on avait faits. C'était l'année dernière, au mois d'août, si je me souviens bien.

Mr. Manly: August 1985?

M. G. Bellefleur: Oui. On a eu une réponse trois mois plus tard et il nous avait promis de nous envoyer une réponse deux semaines plus tard. La réponse qu'il nous a donnée était la même que celle que nous avaient faite les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Mais M. Crombie avait aussi écrit au ministre de la Défense nationale pour lui dire que notre façon de vivre et notre culture étaient affectées. Il nous a envoyé des copies de lettres.

[Translation]

reçu de l'aide financière voulue pour établir solidement votre position et faire passer votre message?

Mr. G. Bellefleur: We never received any money from the federal government to put on pressure in order to ban these military flights. If we can afford to travel and to attend conferences, we owe it to the bingos organized by community radios, which profits pay for our trips. We are not that rich; in fact, we are quite poor.

M. Manly: Je vous remercie.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est en principe responsable des Indiens pour tout le Canada.

Avez-vous pris contact avec ce ministère pour leur parler des problèmes causés par ces vols en rase-mottes? Est-ce que des représentants du ministère ont visité récemment la région? Quelle sorte d'aide avez-vous reçue d'eux?

Mr. G. Bellefleur: I met with some officials from the Department of Indian Affairs and Northern Development. They agreed that the problem was serious, but they are not able to solve it themselves. They said that we should go to the higher authorities if we wanted an answer.

Every time we meet, we wait a long time for the answer, and every time, we get the same answer: we have to go higher up.

M. Manly: Est-ce qu'ils précisent de quelles hautes instances il s'agit?

Mr. G. Bellefleur: The Canadian government and NATO.

M. Manly: Vous ont-ils donné un nom au gouvernement fédéral?

Mr. G. Bellefleur: The Minister of Defence and the Prime Minister of Canada, Brian Mulroney.

M. Manly: Ont-ils offert de faciliter vos contacts avec le ministre de la Défense ou avec le Premier ministre?

Mr. G. Bellefleur: No.

M. Manly: Avez-vous pu rencontrer le ministre des Affaires indiennes pour lui poser la question?

Mr. G. Bellefleur: Yes, we met Mr. Crombie in Mingan, an Indian reserve from the lower North Shore. We told them about our problems and about our request. It took place last year, sometime in August, if I recall.

M. Manly: En août 1985?

Mr. G. Bellefleur: Yes. It took three months to get the answer he had promised us within two weeks at the most. The answer he gave us was the same one that was given to us by the officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development. However, Mr. Crombie also wrote the Minister of National Defence to tell him that our culture and our way of life were being affected. He sent us copies of those letters.

[Texte]

Mr. Manly: Did Mr. Crombie write a letter to the Prime Minister? Did he make any representation to the Prime Minister that you know of on this issue?

M. G. Bellefleur: Non.

Mr. Manly: Did you discuss with Mr. Crombie the need to appear before the Prime Minister or the Minister of Defence?

M. G. Bellefleur: Je sais que le ministre a dit qu'il était impossible de s'entendre avec nous sur cette question. Il y a eu une rencontre à Natashquan l'automne dernier. Il y avait deux fonctionnaires de la Défense nationale et des Affaires indiennes. Je pense que c'était le sous-ministre, et il y avait un directeur général des Affaires indiennes. Nous avons demandé de rencontrer le ministre David Crombie et le ministre de la Défense nationale, mais ce sont les fonctionnaires qui sont venus. Quand on leur a parlé, ils nous ont dit que ce n'était pas à eux de prendre les décisions et qu'ils allaient faire part de nos revendications aux ministres. Depuis ce temps, on n'a pas eu de réponse.

• 1630

Mr. Manly: But when you met with Mr. Crombie, he said it was impossible to agree with your position on this issue? That is what Mr. Crombie said.

M. G. Bellefleur: Oui.

Mr. Manly: Did he say why it was impossible to agree with you on this issue? Did Mr. Crombie say why he could not agree with you on that issue? What were you asking for?

M. G. Bellefleur: On demande un arrêt total des vols d'avion. Le gouvernement canadien veut créer de l'emploi. Notre base économique est la trappe, et elle est en jeu.

Mr. Manly: And did Mr. Crombie say why he could not agree with you? Did he offer any compromise? Did he say there was any possibility of discussing it, or did he just say that he could not agree with you?

M. G. Bellefleur: M. Crombie nous disait qu'on allait faire une étude sur l'impact de ces avions. Nous pensons qu'on fait ces études seulement pour nous endormir. Le Canada fait présentement de la promotion pour que les pays de l'OTAN viennent faire des manoeuvres dans nos territoires.

Mr. Manly: Did the Minister say anything about your being involved in the impact studies?

M. G. Bellefleur: Il nous a demandé de participer à cette étude d'impact. Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est simplement pour nous endormir. Nous continuons cependant à faire des pressions auprès du gouvernement et à informer la société canadienne. Je pense qu'il vaudrait mieux faire une étude des personnes affectées par les avions.

Mr. Gaspé: Mr. Chairman, if I might add something to that. We are told the results of the environmental review will only be available after NATO is scheduled to make a decision on expanding military activity. That date is January of 1987. We are told that NATO is due to make a decision on a major training centre at Goose Bay which would tremendously

[Traduction]

M. Manly: M. Crombie a-t-il été également premier ministre? Lui a-t-il présenté des instances en votre nom?

Mr. G. Bellefleur: No.

M. Manly: Avez-vous précisé à M. Crombie la nécessité d'avoir accès au Premier ministre ou au ministre de la Défense?

Mr. G. Bellefleur: I know that the Minister told us there was no way we could agree on the question. There was a meeting in Natashquan last fall. There were two officials from National Defence and Indian Affairs. I believe they were the deputy minister, and also the Director General for Indian Affairs. We had requested to meet with the Minister, David Crombie and the Minister of National Defence, but only their officials came. When we addressed them, they told us that they were not the ones taking the decision and that they would transmit our claims to the Ministers. We have not had an answer yet.

M. Manly: Mais quand vous avez rencontré M. Crombie, il vous a dit qu'il n'était pas possible de s'entendre sur la question? C'est bien ce qu'il a dit?

Mr. G. Bellefleur: Yes.

M. Manly: Vous a-t-il donné des raisons? M. Crombie vous a-t-il dit pourquoi il ne pouvait pas s'entendre avec vous sur cette question? Qu'est-ce que vous réclamiez, au juste?

Mr. G. Bellefleur: We want a total ban on those flights. The Canadian government wants to create employment. Our economic basis is trapping which is being jeopardized.

M. Manly: Et M. Crombie vous a-t-il dit pourquoi votre proposition était inacceptable? A-t-il offert des compromis? A-t-il dit qu'il était possible d'en discuter ou s'est-il contenté de dire qu'il était impossible de s'entendre?

Mr. G. Bellefleur: Mr. Crombie told us that he was going to get a study made on the impact of those flights. We think that it is just window dressing. Canada is actually encouraging NATO countries to use our territories for test flights.

M. Manly: Le Ministre a-t-il parlé de la possibilité de vous faire participer à ces études?

Mr. G. Bellefleur: He asked us to become involved in this impact study. But, as I mentioned a while ago, it is only window dressing. Still, we keep on putting pressure and try and make the population aware. I believe it would be preferable to make a study on the people who have been affected by the planes.

M. Gaspé: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir. On nous signale que les conclusions de l'étude sur l'environnement ne seront publiées qu'une fois que l'OTAN aura pris sa décision relativement à l'élargissement des activités militaires, et la date prévue est janvier 1987. L'OTAN doit apparemment prendre une décision relativement au projet de

[Text]

expand the military activity over the Montagnais-Innu territory, so basically we will not be able to see any results of that environmental study until after the decision is made.

Mr. Manly: Do you think if there were a proper impact study made and that your people were involved in the study right from the start, involved in helping to say what should be studied, involved in saying how the study should be done—do you think it would be a helpful thing if a proper impact study was made before a decision was reached?

M. G. Bellefleur: On est prêts à faire l'étude, mais on demande au gouvernement canadien d'arrêter les vols pendant l'étude.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): Mr. Manly, will you soon be finishing?

Mr. Manly: Yes.

I would like to quote briefly from a letter from the associate minister of defence, dated January 20, 1986, to my colleague Derek Blackburn. In this letter he said, and I quote:

• 1635

To ensure that native people are able to determine for themselves the finding of the environmental studies, the government is committed to the principle that they be given every opportunity to constructively participate in the assessments.

Native groups have already helped to establish the terms of reference for the above-mentioned Caribou study.

Now, the Associate Minister of Defence says that you will be given every opportunity to take part in the assessments. Do you feel you have been given any opportunity at all to take part?

M. Sioui: On s'aperçoit que les occasions pour le peuple Innu en général ne se sont pas encore fait sentir. Le chef Basil Bellefleur et le conseiller Guy Bellefleur viennent de vous faire état jusqu'à un certain point de quelques résultats d'études d'impact. On sait que les conséquences de cela sur les êtres humains sont extrêmement néfastes; des gens de tous âges sont atteints. On vient de parler de l'impact de cela sur les animaux, soit les castors, les caribous, les oies, les oeufs d'oies, les poissons, sur l'eau même, sur la flore—les arbres qui changent de couleur et ces choses-là. Ce sont des témoignages vivants, des témoignages de chefs, de représentants de ces communautés-là.

L'automne dernier, j'ai passé cinq jours en plein coeur du territoire. Je suis allé vivre avec eux; je suis allé sentir, voir, écouter. Je recommanderais à tout le monde de vivre cette expérience-là, d'aller constater *de visu* les conséquences extrêmement néfastes de ces avions à l'intérieur de ce territoire-là.

On parle d'études et d'études et d'études, mais je pense que les meilleurs témoignages, on les a ici en ce moment. Comme le chef Bellefleur l'a dit, il est toujours possible de faire des études d'impact, mais les représentants ici présents craignent

[Translation]

centre de formation de Goose Bay, qui aurait pour effet de multiplier les activités militaires au-dessus du territoire des Montagnais et des Innu; autrement dit, nous n'aurons accès aux conclusions de cette étude sur l'environnement qu'après le fait accompli.

M. Manly: Pensez-vous que si l'on faisait une bonne étude sur l'environnement, à laquelle votre peuple participe dès le début, vous puissiez choisir les sujets d'étude et la façon d'y procéder, pensez-vous qu'il serait utile que ce genre d'étude ait lieu avant que la décision ne soit prise?

Mr. G. Bellefleur: We are ready to undertake this study, but we are asking the Canadian government to ban the flights while we are making the study.

Le président intérimaire (M. Pietz): Monsieur Manly, vous avez bientôt fini?

M. Manly: Oui.

J'aimerais vous citer un passage d'une lettre du ministre adjoint à la Défense, du 20 janvier 1986, adressée à mon collègue Derek Blackburn. Dans cette lettre, il écrit, et je cite:

Afin de s'assurer que les autochtones puissent eux-mêmes tirer les conclusions de ces études sur l'environnement, le gouvernement s'engage à ce que tout soit fait pour qu'ils participent de manière constructive à ces exercices.

Les autochtones ont déjà apporté leur contribution à la définition des critères de l'étude susmentionnée Caribou.

Donc, selon les dires du ministre associé de la Défense tout devrait être fait pour que vous participiez à ces évaluations. Cela s'est-il traduit dans la réalité?

Mr. Sioui: Those opportunities for the Innu people in general to take part have not yet materialized. Chief Basil Bellefleur and counsel Guy Bellefleur have just reported to you some of the findings of those impact studies. We know that the consequences on human beings are extremely harmful; people of all ages are affected. We just spoke of the impact on the animals, on the beavers, the caribou, the geese, the geese eggs, the fish, the water itself, the flora—trees that changes colour and so on and so forth. These are living testimonies, testimonies of chiefs, or representatives of those communities.

Last fall, I spend five days right in the middle of the territory. I lived with them; I felt, I watched and I listened. I would recommend to everybody to live that kind of experience, to witness in situ the extremely harmful consequences created by these planes flying over that territory.

You talk about studies, after studies, after studies, but I think that the best testimonies are the ones you are hearing now. As Chief Bellefleur said, it is always possible to make impact studies, but the representatives that are here today are

[Texte]

que ces études ne se terminent jamais, qu'elles traînent en longueur, pendant que le gouvernement fédéral actuel continue à encourager d'autres pays de l'OTAN à venir faire des manœuvres au-dessus de ces territoires-là.

Quand on a identifié les zones du Labrador, on parlait de terres inhabitées, de terres vierges. C'était faux; c'était complètement habité et ce l'est toujours. On avait identifié ces territoires-là parce que les Indiens, particulièrement ceux du Labrador et de la Basse-Côte-Nord, étaient sans défense; ils n'avaient pas d'organisation régionale ou provinciale, et ils n'avaient même pas de statut. Vous savez que Terre-Neuve est entrée dans la Confédération canadienne en 1949 à condition que l'on ne reconnaisse aucun statut aux Indiens. Donc, ils vivent dans des conditions extrêmement pénibles, encore aujourd'hui, des conditions qui feraient rougir de honte n'importe quel Canadien ou Québécois.

On avait identifié ces zones-là comme étant des zones inhabitées. Ces zones-là sont très habitées à l'année longue. C'est une activité économique extrêmement importante. La nature est riche; en fait, c'est un genre de paradis. Quand on va sur la Côte-Nord, on s'aperçoit que les arbres sont petits. Mais quand on arrive dans ces territoires-là, les arbres sont gros et la nature est belle. Il faut la conserver. Aucun citoyen du Canada, je pense, ne veut que le nord du Québec ou du Canada soit détruit et que les populations autochtones et les populations d'animaux soient aussi détruites par le fait même.

• 1640

Vous savez, honorables députés, que les Premières nations du Canada vivent dans des conditions socio-économiques extrêmement pauvres encore à l'heure actuelle. Vous savez aussi que plus de 60 p. 100 de nos populations vivent de l'activité traditionnelle, c'est-à-dire la chasse, la pêche, la trappe et la cueillette. En fin de compte, on fait face à un problème écologique sérieux en même temps qu'à une question économique importante pour les populations non autochtones de la région.

Le ministère de la Défense nationale dit aux communautés: Identifiez sur une carte les camps où il y aura des gens cet été et on va s'arranger pour passer à côté avec nos avions. C'est aberrant et inutile de penser comme cela. Vous savez que ce sont des populations nomades, itinérantes sur le territoire. Il y a des camps principaux et des camps secondaires. Il y a la chasse, la pêche, la trappe. Les gens parcourent le territoire et le territoire, je le répète, est exploité en entier. Cette proposition-là du ministère de la Défense nationale est tout simplement inacceptable. Elle ne constitue pas une solution au problème, j'en suis convaincu. S'il s'agissait de camps où les gens passeraient l'été à se tourner les pouces, sans bouger, les avions pourraient peut-être passer à côté, mais ce n'est pas le cas, et vous le savez.

Mr. Manly: Just to be very clear, the witness is saying there is no participation by the Innu-Montagnais in the ongoing environmental studies and that they have not been consulted as to possible solutions. Is that correct?

[Traduction]

concerned that these studies will never end, that they will drag on while the present federal government keep on encouraging other NATO countries to come and take part in flying exercises above those territories.

It has been said that those Labrador areas were uninhabited that they were virgin lands. It was not true; it was totally inhabited and it is still inhabited. These territories had been identified because the Indians, particularly those of Labrador and of the lower North Shore, were defenseless; they had no regional or provincial organization, and they did not even have a statute. You know that Newfoundland joined the Canadian Confederation in 1949 provided that no statute would be granted to the Indians. Therefore, they live in extremely hard conditions, still today, conditions that would make any Canadian or Quebecer blush with shame.

These areas have been identified as uninhabited areas. These areas are inhabited all year long. It is an extremely important economic activity. The nature is rich; in fact, it is some kind of a paradise. When you travel on the North Shore, you can see that the trees are small. But when you come to those territories, the trees are large and nature is beautiful. It must be preserved. I think that no citizen of Canada wants the northern part of Quebec or of Canada destroyed and by the same token the native populations and the animal populations also destroyed.

You know, honourable members, that the First Nations of Canada still live today in extremely impoverished socioeconomic conditions. You also know that over 60% of our people still live our traditional way of life, hunting, fishing, trapping and gathering. Actually, we are both faced with a serious environment problem and with an important economic question for the non-native people of the area.

The National Defence Department is saying to the communities: Show us on a map the camps where there will be people this summer and we will make sure that our planes do not fly over. It is an absurd and useless proposal. You know, these are nomadic people, they keep on moving. There are main camps and secondary camps. There is hunting, fishing and trapping. The people move around the territory and the territory, I say it again, is totally exploited. That proposal of the National Defence Department is not acceptable at all. I am convinced it is not a solution to the problem. If it were camps where the people would spend the summer twiddling their thumbs, without moving, the planes might perhaps fly by, but it is not the case and you know it.

M. Manly: J'aimerais que les choses soient bien claires. Le témoin nous dit que les Innu-Montagnais ne participent pas aux études écologiques qui sont menées actuellement et qu'ils n'ont pas été consultés quant aux solutions possibles. N'est-ce pas?

[Text]

Mr. Sioui: À l'heure actuelle, on ne peut pas parler de consultation populaire et d'implication des Premières Nations qui sont affectées. On ne peut pas parler de véritable consultation et de véritable implication des Innu dans un processus d'étude environnementale ou d'étude d'impact. Le Chef Bellefleur a bel et bien dit que ces études-là faisaient peur aux gens. On pense que ce sont des piqûres d'aspirine qui engourdissent les gens pendant des années. En même temps, cela ouvre peut-être une porte aux ententes éventuelles que le Canada pourrait conclure afin d'amener d'autres pays de l'OTAN à venir faire des manoeuvres militaires sur les territoires. Il ne faut absolument pas que cela augmente; on veut que cela diminue et même que cela arrête.

Mr. Gormley: I would like to welcome the witnesses here today. As an MP from Saskatchewan, of course, I am not particularly familiar with your area, but as one who has half of the Primrose Lake Air Weapons Range in his northern riding, I am not entirely unfamiliar with what you are telling us about.

For the sake of clarification, could you please help the committee in terms of the area we are dealing with? What are we dealing with in terms of square mileage, and where, relative to the area we know as Labrador in Canada, are we talking about?

Mr. Sioui: We will show you that on the map.

M. G. Bellefleur: Voici la région du Québec. La Romaine est située ici.

Mr. Gormley: On the shore.

M. G. Bellefleur: Cette zone a été utilisée pour les manoeuvres militaires.

Une voix: Combien de kilomètres?

• 1645

Mr. Sioui: It is a pretty large area.

M. G. Bellefleur: De La Romaine à là, il y a au moins 155 milles.

Mr. Sioui: Straight by maybe half of it.

Mr. Gormley: By about 75 miles, and 150—

M. Sioui: Environ 75 milles par 100 milles.

That is only one area. There are two like that. The other one—

Mr. Gormley: And the second area—

Mr. Sioui: —might double that one.

Mr. Gormley: Okay, where is the second area then? That is—

Mr. Sioui: Right here.

Mr. Gormley: And what is the area between them? I am wondering how they get from area to area.

Mr. Sioui: You are asking how many miles between both?

[Translation]

Mr. Sioui: Presently, you cannot speak of consultation and of involvement of the First Nations that are affected. You cannot speak of real consultation and of real involvement of the Innu in an impact or environmental study process. Chief Bellefleur just said that these studies were frightening the people. We think they are used as shots in the arm to numb the people for years. At the same time, it may open the door to potential agreement that Canada could reach with other NATO countries so that they would come and use those territories for military manoeuvres. There is no way it should increase, it should diminish and even stop.

M. Gormley: J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui. Député de Saskatchewan, naturellement, je ne connais pas très bien votre région mais la moitié du champ de tir du Lac Primrose se trouvant dans le nord de ma circonscription, les problèmes que vous nous rapportez ne me sont pas totalement étrangers.

Pour que les choses soient plus claires, pourriez-vous nous indiquer la région dont il s'agit? Qu'est-ce que cela représente en kilomètres carrés, et où se situe-t-elle par rapport au Labrador?

M. Sioui: Nous allons vous la montrer sur la carte.

Mr. G. Bellefleur: Here is the Quebec area. La Romaine is here.

M. Gormley: Sur la côte.

Mr. G. Bellefleur: This area has been used for military manoeuvre purposes.

An hon. Member: How many square kilometres?

M. Sioui: C'est une région assez vaste.

Mr. G. Bellefleur: From La Romaine to here there is at least 155 miles.

M. Sioui: Sur à peu près la moitié.

M. Gormley: Environ 75 milles et 150 . . .

Mr. Sioui: About 75 miles by one hundred miles.

Ce n'est qu'une des régions. Il y en a deux autres comme celle-là. L'autre . . .

M. Gormley: Et la deuxième région . . .

Mme Sioui: . . . fait peut-être le double de superficie.

M. Gormley: Très bien, où est donc cette deuxième région? C'est . . .

M. Sioui: Ici.

M. Gormley: Et qu'est-ce qui se trouve entre les deux? Je me demande comment ils font pour aller d'une région à l'autre.

M. Sioui: Vous me demandez quelle est la distance entre les deux?

[Texte]

Mr. Gormley: What is that area there? Is that not part of the training area?

Mr. Sioui: Yes, that is another training area. There are two training areas.

Mr. Gormley: Yes.

Mr. Sioui: This one is almost totally within the Quebec territory; and this one is part in Quebec territory and part in Labrador.

Mr. Gormley: Okay.

Mr. Sioui: And you have Goose Bay right inland, you have Schefferville here. You have Sept Iles, Mingan, Natashquan, La Romaine, Saint Augustin, Schefferville-Montagnais, Schefferville-Naskapi. You have Goose Bay there and North West River, so that is the heart of the territory.

Mr. Gormley: Thank you, that puts it into perspective. I had a few other questions sort of related to that.

How many native communities are we dealing with, within the actual boundaries and within areas that are affected by fly-over?

M. G. Bellefleur: Il y a une dizaine de communautés.

Mr. Gormley: And that is in both of the areas.

M. G. Bellefleur: Oui.

Mr. Gormley: How many would be in each area? In each of the *chaque territoire* how many Indian villages or native communities would be in each?

M. G. Bellefleur: Je n'ai jamais compté, mais dans la zone du Québec, je pense qu'on est 2,500 à être affectés. Dans notre population, toutes les personnes vont à l'intérieur des terres.

Mr. Gormley: Would that be Newfoundland, or . . . ?

Mr. Sioui: Maybe to add to that, you have two communities in Schefferville. There are about 500 in Naskapi and 500 in Montagnais that are affected by that. You have in three communities in Labrador, what they call Labrador, they are Innu communities. They are the same. It is just that they cut the Quebec territory as its own that is called Labrador.

There is Davis Inlet, Goose Bay and North West River that might—

Mr. Gormley: I am thinking of Innu communities.

Mr. Sioui: Yes.

Mr. Gormley: How many Innu people would be affected in the two zones?

Mr. Sioui: Okay, you have also Natashquan, Mingan, La Romaine, Malioténam, Washout and also Bersimis for some of these people. That makes more than ten communities.

M. Gormley: Combien de personnes en tout? Trois mille?

Mr. Sioui: In Bersimis you have 2,000 people there; Sept Iles, you have 2,000 people there; La Romaine, you have 500; Natashquan, you have—

[Traduction]

M. Gormley: Qu'est-ce que c'est que cette région là? Elle ne fait pas partie de la région de manoeuvre?

M. Sioui: Oui, c'est une autre région de manoeuvre. Il y a deux régions de manoeuvre.

M. Gormley: Oui.

M. Sioui: Celle-ci se trouve pratiquement tout entière sur le territoire québécois et celle-là en partie sur le territoire québécois et en partie au Labrador.

M. Gormley: D'accord.

M. Sioui: Et là vous avez Goose Bay et ici Schefferville. Vous avez Sept-Iles, Mingan, Natashquan, La Romaine, Saint Augustin, Schefferville-Montagnais, Schefferville-Naskapi. Vous avez Goose Bay là et North West River si bien que c'est en plein milieu du territoire.

M. Gormley: Merci, cela met les choses en perspective. J'ai quelques autres questions du même ordre à vous poser.

Combien de communautés autochtones à l'intérieur de ces territoires sont touchées par ces survols?

Mr. G. Bellefleur: About 10 communities.

M. Gormley: Dans les deux régions?

Mr. G. Bellefleur: Yes.

M. Gormley: Combien dans chaque région? Combien y a-t-il de villages indiens ou de communautés autochtones dans chacun des territoires?

Mr. G. Bellefleur: I never made the calculation, but in the Quebec area, I think that 2,500 of us are affected. All our people move inland.

M. Gormley: Est-ce que ce serait Terre-Neuve, ou . . . ?

M. Sioui: Nous devrions peut-être ajouter qu'il y a deux communautés à Schefferville. Il y a environ 500 Naskapi et 500 Montagnais qui sont touchés. Il y a trois communautés au Labrador, ce qu'ils appellent le Labrador. Ce sont des communautés Innu. Ce sont les mêmes. C'est simplement parce qu'ils ont découpé le territoire québécois et qu'ils ont appelé cette région le Labrador.

Il y a Davis Inlet, Goose Bay et North West River qui pourraient . . .

M. Gormley: Ce qui m'intéresse se sont les communautés Innu.

M. Sioui: oui.

M. Gormley: Combien d'Innu sont touchés dans ces deux zones?

M. Sioui: D'accord. Il y a aussi Natashquan, Mingan, La Romaine, Malioténam, Washout et aussi Bersimis pour certains de ces gens. Cela fait plus de dix communautés.

Mr. Gormley: How many people all in all? 3,000?

M. Sioui: À Bersimis il y a 2,000 personnes; à Sept-Îles, 2,000; à La Romaine, 500; à Natashquan, . . .

[Text]

Mr. Gormley: Sept Îles, is that an Innu community?

Mr. Sioui: Yes.

Mr. Gormley: So that is 2,000 in the Innu community.

• 1650

Mr. Sioui: Yes.

Mr. Gormley: So that is 2,000 in the Innu community?

Mr. Sioui: Yes.

In only one community, Sept Îles, there are 2,000 people. So 650 in La Romaine would amount to quite a big number of people. You would be between 8,000 and 10,000 people.

Mr. Gormley: Okay.

I know that my colleagues have questioned the process of environmental study. Have either of the Provinces of Quebec or Newfoundland, in their provincial Wildlife or Renewable Resources or Environment departments, undertaken any kind of formal investigation?

Mr. Sioui: Are you referring to the Quebec government?

Mr. Gormley: Yes, the provincial government.

Mr. Sioui: I think for the moment the provincial government stands by on this question. To my knowledge, and I guess to the knowledge of us all, the Quebec government has not made any kind of environmental studies whatsoever yet.

Mr. Gormley: Have they received complaints?

Mr. Sioui: Yes, they did.

Mr. Gormley: And did they send wildlife officers or conservation officers; for example, their game officers to investigate the dead birds or the dead fish and this sort of thing?

Mr. Sioui: I think Quebec is just starting to get involved with that file. We have not seen Quebec very much involved in that part of the territory. The last time we met Premier Bourassa we talked about this situation to him. We have let him know about that situation.

Since that time—it was last March—we feel that Quebec is getting better involved now in the situation. It seems that Quebec is starting to watch its boundaries and frontiers there.

Mr. Gormley: So, other than the biologist you hired to do the investigation, no level of government—provincial, federal, municipal—has been involved in a formal investigation by biologists or wildlife officers?

Mr. Gaspé: I am not aware of any at this point. However, I would mention that there is an association called the Canadian Public Health Association, which I believe is an independent group, studying the effect on human health. However, the indications there are that the data they are reviewing is data

[Translation]

M. Gormley: Sept-Îles, est-ce une communauté Innu?

M. Sioui: Oui.

M. Gormley: Cela fait donc 2,000 dans la communauté Innu.

M. Sioui: Oui.

M. Gormley: Cela fait donc 2,000 dans la communauté Innu?

M. Sioui: Oui.

Dans une seule communauté, Sept-Îles, il y a 2,000 personnes. Avec 650 à La Romaine, cela fait quand même un certain nombre. Il doit y avoir entre 8,000 et 10,000 personnes.

M. Gormley: Très bien.

Je sais que mes collègues contestent ces études environnementales. Est-ce que les ministères provinciaux de la Nature, des Ressources renouvelables ou de l'environnement soit du Québec soit de Terre-Neuve ont mené officiellement des enquêtes?

M. Sioui: Vous voulez parler du gouvernement du Québec?

M. Gormley: Oui, du gouvernement provincial.

M. Sioui: Je crois que pour le moment le gouvernement provincial attend la suite des événements. À ma connaissance, et je crois qu'il en va de même pour mes compagnons, le gouvernement québécois n'a fait aucune étude environnementale.

M. Gormley: Ont-ils reçu des plaintes?

M. Sioui: Oui.

M. Gormley: Ont-ils envoyé des agents du ministère de la Protection de la nature? Par exemple, leurs garde-chasse pour enquêter sur la mort des oiseaux ou sur la mort des poissons, etc.?

M. Sioui: Je crois que le Québec commence tout juste à s'intéresser à ce dossier. L'intervention du Québec est très minime dans cette région du territoire. La dernière fois que nous avons rencontré le premier ministre Bourassa nous lui avons parlé de la situation. Nous l'avons mis au courant.

Depuis—c'était en mars—nous avons l'impression que le Québec s'intéresse de plus près à la situation. Il semblerait que le Québec commence à s'intéresser à ces frontières et à ces régions éloignées.

M. Gormley: Donc, mis à part le biologiste que vous avez embauché pour mener cette enquête, aucun palier de gouvernement—provincial, fédéral, municipal—n'a fait mener d'enquêtes officielles par des biologistes ou des spécialistes de la nature?

M. Gaspé: Pas à ma connaissance. Cependant, l'Association canadienne de l'hygiène publique, groupe indépendant, sauf erreur de ma part, étudie les conséquences sur la santé humaine. Malheureusement, cette association n'étudie que les renseignements et les données déjà disponibles et ne cherche

[Texte]

that is already available and they are not looking at gathering any new data. So we think that would be quite inadequate.

Mr. Gormley: The flights as they affect the people living in the areas . . . How often, on average, do the jets come overhead?

Le chef Bellefleur (interprétation): Il y a des groupes de trappeurs qui voient cinq voyages par jour; ils voient parfois cinq ou six avions à la fois.

Mr. Gormley: Do flights come every day? Do they come more regularly, less regularly? I am trying to get an idea of how many days of the year flights would be coming overhead.

M. G. Bellefleur: C'est assez irrégulier. La plupart du temps, cela se passe pendant les jours de semaine. Les gens de notre communauté disent que les avions commencent à passer vers 8 heures ou 9 heures le matin et que cela continue par la suite.

• 1655

Mr. Gormley: I am trying to get an idea of it. Is it during flight exercises, when you will have a period of several weeks of daily flights, or do you have flights—I am thinking in a given month, perhaps—11 or 12 days a month, 120 days a year? I am trying to get an idea of just how random the flights are.

M. G. Bellefleur: Je sais que c'est cinq jours par semaine. Cette année, ils ont commencé le 1^{er} mai et cela va se terminer à la fin d'octobre. Auparavant, ils commençaient au début d'avril et terminaient au début de novembre.

Mr. Gormley: So you have planes going overhead five days a week, sometimes as many as five or six times a day, from the beginning of May until the end of October.

M. G. Bellefleur: Oui.

Mr. Gormley: As far as your dealing with the military is concerned, we have heard you talk about the political process and the Ministers. Have you contacted, for example, the base at Gander? Do you have any kind of communication between the native communities and the Gander base?

M. G. Bellefleur: Non. Je ne sais pas où c'est, Gander.

Mr. Gormley: I am sorry; I meant Goose Bay.

M. G. Bellefleur: L'ancien chef a essayé de rencontrer le commandant de Goose Bay. Le commandant disait à l'ancien chef d'assister aux réunions en tant que citoyen canadien et non en tant que représentant de la nation Innu. Ils n'ont pas pu aller voir le commandant en question. C'était à Goose Bay.

Mr. Gormley: How many years has this frequency of flights been going on? I think you mentioned in your earlier conversation that you have been campaigning or lobbying for some time. Are these flights daily from May until October? How many years?

M. G. Bellefleur: Cela fait six ans.

Mr. Gormley: I see.

[Traduction]

pas à recueillir de nouvelles données. Les résultats de ces travaux ne peuvent être qu'incomplets.

M. Gormley: Les vols qui affectent les gens vivant dans ces régions . . . Quelle est la fréquence, en moyenne, de ces vols?

Chief Bellefleur (Interpretation): There are groups of trappers that see five flights a day; they sometimes see five or six planes at a time.

M. Gormley: Il y a des vols tous les jours? Ces passages sont-ils plus ou moins réguliers? J'aimerais avoir une idée du nombre de survols par année.

Mr. G. Bellefleur: It is rather irregular. Most of the time, it is during the week. The people of our community say that the planes start flying over around 8 a.m. or 9 a.m. and keep on all day.

M. Gormley: J'aimerais pouvoir me faire une idée. Est-ce pendant les exercices de vol, quand il y a une période de plusieurs semaines de vols quotidiens, ou ces vols ont-ils lieu—peut-être pendant certains mois en particulier—11 ou 12 jours par mois, 120 jours par an? J'aimerais pouvoir me faire une idée de la fréquence de ces vols.

Mr. G. Bellefleur: I know it is five days a week. This year, they started on May 1 and it will go on until the end of October. Before that, they would start at the beginning of April and it would terminate at the beginning of November.

M. Gormley: Vous êtes donc survolés par des avions cinq jours par semaine, parfois jusqu'à cinq ou six fois par jour, de début mai jusqu'à la fin octobre.

Mr. G. Bellefleur: Yes.

M. Gormley: Vous nous avez parlé de vos contacts avec les instances politiques, avec les ministres, et les militaires. Avez-vous contacté, par exemple, la base de Gander? Y a-t-il échange de communications entre les communautés autochtones et la base de Gander?

Mr. G. Bellefleur: No. I do not know where Gander is.

M. Gormley: Je m'excuse, je voulais dire Goose Bay.

Mr. G. Bellefleur: The former chief tried to meet with the commanding officer of Goose Bay. The commanding officer told the former chief to come and take part in the meetings as a Canadian citizen and not as a representative of the Innu Nation. They did not succeed in meeting that commanding officer. It was in Goose Bay.

M. Gormley: Depuis combien d'années ces vols, à cette fréquence, ont-ils lieu? Je crois vous avoir entendu dire que cela faisait déjà un certain temps que vous faites campagne à ce sujet. Ces vols sont-ils quotidiens de mai jusqu'en octobre? Depuis combien d'années?

Mr. G. Bellefleur: It started six years ago.

M. Gormley: Je vois.

[Text]

M. G. Bellefleur: Mais cela augmente. La première année, ce n'était pas intense; il y avait quelques avions qui passaient. Mais depuis deux ou trois ans, il en passe plus.

Mr. Gormley: Now, would this coincide with the increased West German activity since 1980? Would that be it, approximately?

M. G. Bellefleur: Oui.

Mr. Gormley: Mr. Chairman, that will do it for now. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): Thank you very much. We have your submissions. I am not the regular chairman of this committee, but Mr. Schellenberg is. We will bring these matters to his attention, and he will no doubt be discussing them with the Minister. I do want to thank you for coming in and making a presentation to us today.

Do you wish to make any closing remarks?

Mr. Sioui: Yes, thank you. Mr. Chairman, this morning in some of the newspapers it was written that the Warsaw Pact, if I am correct, proposed some modifications so that we can reduce armaments. These propositions were studied by NATO, and NATO found it quite interesting. That is in today's newspaper. Maybe one of these days—pretty soon, we hope—we will come to an agreement with the NATO countries and with Warsaw. So at least we will reduce these arms.

• 1700

I would like to refer also before we adjourn to the hon. Jim Fulton of the Standing Committee on Environment and Forestry. As I said earlier, Mr. Fulton proposed and it was seconded by Mr. Henderson—I read it right at the beginning of my statement—that we should bring an end to these military activities over Ntesinan. At the same time, we should make the necessary studies so that it will come to an end.

I would like to ask you, Mr. Chairman, if that proposition will be debated or if it has been. I would like to have some knowledge of it, please.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): My information is that it did not come before this committee; that came before another committee, and we are not just too sure of the procedure that other committee used. Usually committees report to the House of Commons. We do not have that information here today. We have the information that goes on in our committee.

Mr. Gaspé: Mr. Chairman, I would like to make a closing statement.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): Yes.

Mr. Gaspé: I think we have to consider that we are talking about an activity that is affecting a traditional culture; it is driving people off the land into communities, into a way of life that they do not want and which would be very destructive to them.

[Translation]

Mr. G. Bellefleur: But it is on the increase. The first year, it was not intense; there were only a few flights, but for the last two or three years, there have been more.

M. Gormley: Est-ce que cela coïnciderait avec la participation accrue des Allemands depuis 1980? Est-ce que cela coïncide à peu près?

Mr. G. Bellefleur: Yes.

M. Gormley: Monsieur le président, ce sera tout pour le moment. Merci.

Le président suppléant (M. Pietz): Merci beaucoup. Nous avons votre mémoire. Je ne suis pas le président en titre de ce Comité, c'est M. Schellenberg. Nous porterons ces questions à son attention et il ne fait aucun doute qu'il en discutera avec le ministre. Je tiens à vous remercier d'être venus et de nous avoir fait aujourd'hui cet exposé.

Souhaitez-vous ajouter quelque chose?

M. Sioui: Oui, merci. Monsieur le président, ce matin dans certains des journaux il est rapporté que les pays du Pacte de Varsovie, si je ne m'abuse, ont proposé certains changements devant permettre de réduire les arsenaux. Ces propositions ont été étudiées par l'OTAN et l'OTAN les a trouvées fort intéressantes. C'est dans le journal d'aujourd'hui. Peut-être qu'un de ces jours—très bientôt, nous l'espérons—les pays de l'OTAN et du Pacte de Varsovie finiront par s'entendre. Ces arsenaux finiront peut-être par être réduits.

Avant que vous ne leviez la séance, j'aimerais également vous rapporter la proposition de l'honorable Jim Fulton du Comité permanent de l'environnement et des forêts. Comme je l'ai dit un peu plus tôt, M. Fulton a proposé, appuyé par M. Henderson—j'ai cité cette proposition au début de ma déclaration—que nous mettions fin à ces exercices militaires au-dessus de Ntesinan. Cette question devrait être étudiée.

J'aimerais vous demander, monsieur le président, si cette proposition sera débattue ou si elle l'a déjà été. J'aimerais savoir ce qu'il en est, s'il vous plaît.

Le président suppléant (M. Pietz): Selon mes renseignements cette proposition ne nous a pas été renvoyée pour étude; elle a été faite devant un autre Comité et nous ne sommes pas complètement certains de la procédure suivie par cet autre Comité. Généralement les Comités déposent un rapport à la Chambre des communes. Nous n'avons pas ce genre de renseignements. Nous ne savons que ce qui se passe dans notre propre Comité.

M. Gaspé: Monsieur le président, j'aimerais faire une déclaration de clôture.

Le président suppléant (M. Pietz): Oui.

M. Gaspé: Je crois qu'il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'activités qui touchent une culture traditionnelle; elle chasse nos peuples des terres et les oblige à mener une vie dont ils ne veulent pas car elle les voue à la disparition.

[Texte]

Short-term expansion of military activity at Goose Bay might create some employment for non-Indian people, but what will happen in 10 or 20 years when the technology is advanced to the point where low-level flights to fly under the radar of the enemy—the technology will be advanced to the point where that would be obsolete. You might end up with a base no longer having any need for this kind of training; you would have an exodus of people; we are already seeing an exodus of people in the mining centres in northern Quebec. You would be left with possibly no more low-level flights, but you would also be left with communities that have a whole generation of people who have lost the traditional skills.

So everybody would go away; the non-Indian people would go away and the Indian people would be left with no way to pass on those traditional skills.

So with that in mind, I am wondering whether it is in order to suggest to the committee that it do everything within its power to recommend to the government to cease these activities, or as the chief and councillors say, cease these activities at least while discussions are going on with the representatives of the Montagnais Indian nation.

The Acting Chairman (Mr. Pietz): As I mentioned, we are the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development. I am not the standing chairman of this committee, but Mr. Schellenberger is.

We have all of your submissions; everything has been taken down so that we can report in depth to the chairman, who will no doubt be talking to the Minister.

Is there anything further?

Thank you very much.

The committee is adjourned.

[Traduction]

Il est possible qu'un accroissement des activités militaires à Goose Bay crée certains emplois à court terme pour les non-Indiens, mais que se passera-t-il dans 10 ou 20 ans quand la technologie sera devenue telle que même les vols à basse altitude n'échapperont plus au radar de l'ennemi. Cette base n'aura peut-être plus aucune utilité; vous aurez chassé les peuples de ces territoires; la population a déjà déserté les centres miniers du Nouveau Québec. Ces vols à basse altitude seront peut-être devenus inutiles et vous vous retrouverez avec une génération perdue ayant oublié son mode de vie traditionnel.

Tout le monde sera parti; les non-Indiens seront partis et les Indiens qui seront restés n'auront personne à qui transmettre ces traditions.

Dans cette perspective, il me semble opportun de suggérer à votre Comité qu'il fasse tout en son pouvoir pour recommander au gouvernement de mettre fin à ces activités, ou tout comme le chef et les conseillers l'ont suggéré, de suspendre pour le moins ces activités pendant la durée des discussions avec les représentants de la nation indienne des Montagnais.

Le président suppléant (M. Pietz): Comme je vous l'ai déjà dit, nous sommes le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord. Je ne suis pas le président en titre de ce Comité, c'est M. Schellenberg.

Nous avons tous vos témoignages, tout ce que vous avez dit sera rapporté à notre président qui, je n'en doute pas, en discutera avec le ministre.

Y a-t-il autre chose?

Merci beaucoup.

La séance est levée.

APPENDIX "AUTO-8"

[Texte]

The Chairman: Colleagues, I would now like to call to the witness table representatives of *La Nation Huronne-Wendat/Des Premières Nations du Québec*. Gentlemen, I would like to introduce to you Konrad Sioui, the Vice-Chief of the First Nations of Quebec.

Chief Sioui, voudriez-vous présenter vos collègues?

Le chef Konrad Sioui (vice-chef, Association des Premières Nations du Québec): J'aimerais remercier les membres du Comité ici présents. Je pense que l'occasion est propice pour faire valoir, et faire comprendre certains de nos problèmes, certaines de nos aspirations, comme membres de l'Association des Premières Nations du Québec.

A ma gauche, M. Basile Bellefleur, chef des Montagnais de La Romaine; à ma droite, M. Guy Bellefleur, conseiller de La Romaine; et à mon extrême-gauche, M. Jean-Robert Bellefleur, délégué de St-Augustin. Ce sont des communautés situées sur la basse Côte-Nord. Leurs territoires de chasse se retrouvent dans les parties considérables de ce qu'on appelle, depuis 1949, le Labrador.

Le président: Merci, chef Sioui.

• 1445

I would like to thank you on behalf of the committee for having presented your brief some weeks back. It is now translated. It is just being distributed to the members by the clerk. It is also in your briefing books, but this is simpler.

APPENDICE «AUTO-8»

[Traduction]

Le président: Chers collègues, j'aimerais maintenant appeler à la table des témoins les représentants de *La Nation Huronne-Wendat/Des Premières Nations du Québec*. Messieurs, j'aimerais vous présenter M. Konrad Sioui, vice-chef des Premières Nations du Québec.

Chief Sioui, would you like to introduce your colleagues?

Chief Konrad Sioui (Vice-Chief, Association of the First Nations of Quebec): I would like to thank the members of the committee who are present here. I think this is the opportunity to set out and explain to you some of our problems and some of our hopes as members of the Association of the First Nations of Quebec.

To my left, Mr. Basile Bellefleur, Chief of the Montagnais on *La Romaine*; to my right, Mr. Guy Bellefleur, Councillor for *La Romaine*; and to my extreme left, Mr. Jean-Robert Bellefleur, a delegate from St-Augustin. These are communities on the lower north shore. Their hunting grounds are to be found in those considerable areas of land that, since 1949, are simply known as Labrador.

The Chairman: Thank you, Chief Sioui.

Je voudrais vous remercier au nom du Comité de nous avoir envoyé votre mémoire il y a quelques semaines, ce qui nous a permis de le faire traduire. Vous le trouverez dans votre dossier de documentation, et le greffier est en train de le distribuer, ce qui est plus commode.

[Text]

Chief Sioui, we have approximately a little less than 40 minutes. You can make a presentation to us, perhaps by reading your brief, whatever you want to do, then we will ask some questions. Not all of the members, but some of the members will get five minutes each to ask you questions. I see Mr. Fulton raising his eyebrows. You are for sure going to get five minutes this time, Mr. Fulton. So Chief Sioui, you go right ahead.

Chief Sioui: Thank you very much.

For the ones who speak French, I do not have it translated in French; it is only in English. Guy, you will excuse me.

The Chairman: No problem.

Chief Sioui: I am going to read the brief; we might begin by the reading of it. It is fair to me.

First of all, I want to thank the members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry for the opportunity they given me to make a presentation on behalf of the First Nations of Quebec concerning the problems and aspirations that all First Nations of Quebec are facing regarding forestry and fisheries aspects.

Since we, as the First Nations of what is now called the Quebec region, have occupied and lived off the land for thousands of years, we always had and still have a complete respect for the land and the waters from which we live and on which are founded our culture and traditions.

Today, after 450 years of occupation of our land by the newcomers, we see our people having to face still the misunderstanding of our societies which are based on the care of our Mother Earth. We see the two orders of government playing and exchanging jurisdictions that affect our very daily life. The federal government, who normally, because of historic agreements with our First Nations, should maintain that particular relationship with us now gives away to the provincial governments jurisdictions and powers that affect our lives and future. Then the provincial governments assume these jurisdictions without regard to our culture and societies because they want to normalize all issues that can be normalized. Under the pretext of the so-called equality, the actual Quebec government, with its social democrat politics, wants to integrate us into the very large Quebec society. And so we are left between those two orders of government that play ball with us, and even if we make all possible efforts to try to survive as First Nations within our own territories, we have to come to the fact that we may no longer be able to survive and to live as distinct and specific first inhabitants of this red continent.

Now we see military air manoeuvres at low altitude that are presently seriously deteriorating the way of life of our people of the lower North Shore and Labrador. We could bring hundreds of witnesses who could come in front of the standing committee and let you people know the very disasters of these military activities on the traditional territories of the Montagnais people.

[Translation]

Chief Sioui, nous disposons d'un peu moins de 40 minutes. Vous pouvez nous faire votre exposé, peut-être en lisant votre mémoire, c'est comme vous le voudrez, et nous vous poserons ensuite quelques questions. Certains des membres—pas tous—auront cinq minutes chacun pour vous poser des questions. Je vois que M. Fulton hausse les sourcils. Rassurez-vous, monsieur Fulton, vous aurez cinq minutes cette fois. Vous avez la parole, chef Sioui.

Le chef Sioui: Merci beaucoup.

Je m'excuse auprès des francophones, mais mon texte n'a pas été traduit en français. Guy, vous voudrez bien m'excuser.

Le président: Cela ne pose aucune difficulté.

Le chef Sioui: J'aimerais autant commencer par la lecture du mémoire, cela me paraît plus juste.

Je voudrais tout d'abord remercier les membres du Comité permanent des pêches et forêts d'avoir bien voulu me permettre de vous exposer, au nom des Premières Nations du Québec, les problèmes et les espoirs que nous avons en ce qui concerne les pêches et les forêts.

Les Premières Nations de ce que l'on appelle maintenant la région du Québec ont vécu sur ces terres pendant des millénaires, et ont toujours manifesté le plus profond respect pour la terre et pour les eaux nourricières, dont dérivent notre culture et nos traditions.

Voilà 450 ans que nos terres sont occupées par les nouveaux venus, qui ne comprennent toujours pas encore que nos sociétés ont pour fondement la vénération de la Terre nourricière. Nous assistons aux échanges de juridiction auxquels se livrent les deux paliers de gouvernement comme à un jeu, alors que notre vie quotidienne même est en cause. Le gouvernement fédéral, qui devrait normalement maintenir avec nous une relation particulière s'il respectait les ententes historiques avec nos Premières Nations brade maintenant, pour le bénéfice des gouvernements provinciaux, les pouvoirs et juridictions dont dépendent notre vie et notre avenir. Les gouvernements provinciaux, eux, se chargent de ces responsabilités sans égard pour notre culture et nos sociétés, parce qu'ils veulent normaliser tous les problèmes qui peuvent l'être. Au nom de la soi-disant égalité, le gouvernement actuel du Québec, avec sa politique social-démocrate veut que nous nous adaptions à l'ensemble de la vaste société québécoise. C'est ainsi que nous sommes tiraillés entre ces deux paliers de gouvernement qui se jouent de nous, et nous sommes menacés, malgré notre résistance et notre volonté de survie en tant que Premières Nations sur notre propre territoire, de perdre notre personnalité spécifique de premiers habitants de ce continent qui était celui des Peaux-Rouges.

Au-dessus de nos têtes, à basse altitude, se déroulent des manoeuvres militaires aériennes qui bouleversent le mode de vie des habitants du littoral Nord et du Labrador. Nous pouvons, si le Comité permanent le demande, faire venir des centaines de témoins qui vous parleraient de l'effet catastrophique de ces activités militaires pour les territoires traditionnels du peuple Montagnais.

[Texte]

We see our First Nations from northwest Quebec and elsewhere within Quebec receiving orders of payments of new taxes by the Quebec government for their hunting and trapping camps on their own traditional territories. The delays to pay to the Quebec government those new taxes are so short that many of our people will lose their hunting and trapping grounds forever. We see our brothers Attikamek from Haute-Mauricie kicked out from their traditional territories by the multinational companies of forestry. We see all our nations banished from the provincial parks which are in fact our hunting and trapping territories.

• 1450

We could mention many, many other examples of unilateral decisions on the part of the federal and provincial governments that affect our very life and that are finishing to exterminate us as specific First Nations. All that without the surrender of our traditional lands and without any consultation, nor concertation, nor discussions, nor agreements with our First Nations as a whole. The Canadian government has made reservations for Indians, but it forgot to make hunting and fishing and trapping and gathering reservations in our traditional territories where we can live and survive in our own way of life.

We want to make the Standing Committee on Fisheries and Forestry aware of the tragic situation we are in, and we want to make the whole Canadian and international society aware that we exist and that we are not ready yet to be exterminated like our brothers in other areas of South America have been. We have a future to preserve for our children and grandchildren, and we need to be understood and helped.

On behalf of all the First Nations of Quebec, I want to thank the Standing Committee on Fisheries and Forestry for the opportunity they have given me to address issues that concern Canadian society as a whole.

Yours in peace and brotherhood. Thank you.

Le président: Merci, James Skelly; le premier intervenant est M. Robichaud.

M. Robichaud: Vous énumérez beaucoup de problèmes et vous dites qu'on ne manifeste aucun intérêt, vous laissant vous débattre seuls pendant qu'on envahit vos territoires. Comment voyez-vous que nous, membre du Comité, pourrions remédier à cette situation? Quelles démarches prendre pour parer aux problèmes que vous avez avec le fédéral d'une part et avec le provincial d'autre part.

Le Chef Sioui: Je vois ici des députés, des personnes de calibre, des personnes ayant un bagage intellectuel, un bagage politique, qui doivent avoir, aussi, un intérêt particulier pour les terres et les pêcheries. Dans ce sens, vous savez fondamentalement que les premières nations du Québec comme les premières nations du Canada, d'ailleurs, sont très touchées par ces questions de chasse et de pêche. Quand on parle de forêt, on parle essentiellement de chasse, de vie en forêt, de mode de vie, de traditions, de culture, de coutumes et je pense que les

[Traduction]

Nos Premières Nations du nord-ouest du Québec, et d'ailleurs, se voient sommés de verser au gouvernement du Québec de nouveaux impôts pour les camps de chasse et de piégeage qu'ils ont établis sur leurs territoires traditionnels. Les délais que nous a donnés le gouvernement du Québec pour payer ces nouveaux impôts sont si courts qu'un grand nombre des nôtres perdront à jamais leurs territoires de chasse et de piégeage. Nous voyons nos frères les Attikameks de la Haute-Mauricie chassés de leurs territoires traditionnels par les multinationales des forêts. Nous voyons toutes nos nations bannies des parcs provinciaux qui sont, en fait, nos territoires de chasse et de piégeage.

Nous pouvons donner beaucoup d'autres exemples de décisions unilatérales prises par les gouvernements provinciaux et fédéral, qui ont des répercussions néfastes sur notre vie, et qui finiront par nous exterminer en tant que premières nations distinctes. Tout cela sans consultation, sans concertation, sans discussion, sans l'accord de l'ensemble des premières nations et sans que nous ayons renoncé à notre assise territoriale. Le gouvernement canadien a créé des réserves pour les Indiens, mais il a oublié de prévoir des réserves où nous puissions vivre de la chasse, de la pêche, du piégeage et de la cueillette, selon notre propre style de vie.

Nous voulons sensibiliser le Comité permanent des pêches et des forêts à notre situation tragique. Nous voulons faire connaître notre existence à la société canadienne et à la société internationale, et leur faire savoir que nous ne sommes pas prêts à nous faire exterminer comme nos frères de l'Amérique du Sud l'ont été. Il nous faut sauvegarder l'avenir pour nos enfants et nos petits-enfants et il faut que nous soyons compris et aidés.

Au nom de toutes les premières nations de Québec, j'aimerais remercier le Comité permanent des pêches et des forêts de cette occasion de parler de questions intéressant l'ensemble de la société canadienne.

Je vous souhaite la paix et la fraternité. Merci.

The Chairman: Thank you, James Skelly; the first speaker is Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: You have told us of many of your problems, how no one shows any interest, how you are left to struggle unaided while your lands are being invaded. What can we, as members of the Committee, do about it? What steps can we take to solve your problems with the federal government on the one hand and the provincial government on the other?

Chief Sioui: I see Members of Parliament before me, people of a certain calibre with certain intellectual equipment, certain political equipment, who must also have a particular interest in lands and fisheries. You know that the First Nations of Quebec, like the First Nations of Canada, are very much affected by questions of hunting and fishing. When we talk about forests, we are basically talking about hunting, about life in the forest, about lifestyles, traditions, culture, customs and I think that the people here can make people from their

[Text]

personnes ici présentes peuvent faire comprendre dans leur propre milieu, à la société, aux gens qui les entourent, aux politiciens absents que les problèmes dont souffrent les premières nations du Québec sont similaires à ceux dont souffrent les premières nations du Canada. Ces problèmes doivent être compris et assimilés avant d'être résolus.

C'est l'objectif que je me suis fixé aujourd'hui, essayer de faire comprendre ces problèmes, faire comprendre que, si le mode de vie traditionnel de nos premières nations canadiennes et québécoises est en péril, il est grand temps de faire le nécessaire pour le préserver jalousement. En effet, s'il y a une richesse dont le Canada et les Canadiens peuvent s'enorgueillir, c'est d'avoir encore des sociétés traditionnelles qui, comme les castors, occupent le territoire intégralement pour en prendre soin, pour soigner les animaux. Cela, c'est une richesse collective, un bien collectif.

• 1455

Il ne faudrait pas qu'un jour, dans 50 ans, ce bien collectif n'existe plus que dans les musées ou dans les livres de grands anthropologues ou de grands sociologues qui auront étudié ces sociétés éteintes. Il faut que ces sociétés-là vivent et qu'on leur donne une chance de survivre. C'est un héritage culturel d'une extrême importance. Je pense que cela devrait être le sujet de notre discussion d'aujourd'hui. Il faut sensibiliser tout le monde à cela, en prendre connaissance et ensuite divulguer le message à nos politiciens, pour qu'on puisse assurer une place de choix à ces collectivités-là, à nos collectivités des Premières nations du Québec et du Canada.

Je regrette de vous dire que les activités militaires d'aviation à basse altitude au-dessus des territoires des Montagnais, sont en train de détruire un mode de vie qui ne devrait jamais être détruit.

À la demande du chef Bellefleur, je suis allé voir moi-même ce qui se passait sur le territoire. Je suis allé vivre sur le territoire pendant cinq jours et je me suis rendu compte personnellement des dommages permanents qui sont causés chaque jour, et pas seulement au gibier. On s'intéresse au gibier, aux animaux sauvages. Le mot «sauvage» peut être un mot très beau, et non péjoratif. Les animaux sauvages sont en péril, mais les gens qui vivent de ces animaux-là sont, eux aussi, en péril. Et là, on parle d'êtres humains. Cela, c'est quelque chose! Quand on parle d'êtres humains, il faut faire attention. Il faut se sensibiliser à ces systèmes-là. C'est comme un écosystème: c'est fragile. C'est très fragile, ces systèmes-là; ces cultures-là sont très fragiles. On ne peut pas continuer à laisser des gens devenir sourds à cause des bruits infernaux des Phantom, des Jaguar, des F-18 et d'autres avions qui viendront bientôt, dans le cadre de l'OTAN. Ils feront des manoeuvres à basse altitude. C'est très dangereux, et il faudra faire cesser cela. Je vous demande de vous pencher sur cette question-là.

M. Robichaud: Est-ce que vous pourriez élaborer un peu plus sur les dommages causés par ces manoeuvres militaires dans la région? Vous avez parlé de la faune. Est-ce que vous pouvez élaborer davantage?

Le chef Sioui: M. Guy Bellefleur va vous donner un témoignage vécu.

[Translation]

own milieu, from society, those around them, absent politicians, understand that the problems the First Nations of Quebec are experiencing are similar to those experienced by the First Nations of Canada. These problems must be understood and assimilated before they can be resolved.

My goal in coming here today was to try to make you understand these problems, and make it clear that the traditional way of life for the First Nations of Canada and of Quebec is in peril and that it is high time it was better protected. If there is one asset in particular of which Canada and Canadians can be proud, it is the traditional societies that, like the beavers, are truly a part of the territory where they live—they take care of it and of the animals. This is a collective asset.

What must not be allowed to happen is for this collective asset to exist, fifty years from now, only in museums and the works of great anthropologists and sociologists that studied these societies, by then extinct. These societies must live on and must be given a chance to survive. This cultural heritage is extremely important. I think that this should be the subject of our discussions today. Everyone must be made aware and the message must be sent to our politicians, so that these First Nations of Quebec and the rest of Canada are guaranteed a special place.

I regret to say that the low-altitude manoeuvres by military aircraft over Montagnais territory is destroying a way of life that should never be destroyed.

At the request of Chief Bellefleur, I went myself to see what was happening. I stayed for five days, and I saw the permanent damage that is being caused every day, and not only to the animals. We think about the game, about the wild animals. "Wild" can be a very beautiful word, not a pejorative one. The wild animals are being endangered, but so are the people who depend on these animals. Now I am talking about human beings. That is another question—when it comes to human beings we must be very careful. Most attention must be paid to this native way of life, which is rather like an ecosystem, in that it is fragile. The way of life and culture are very fragile. We cannot continue to let people become deaf from the infernal noise of Phantoms, Jaguars, F-18s and other planes that will soon be used for NATO training. The new planes will also be low-altitude flying. This is very dangerous and must be stopped. I would like you to deal with this issue.

Mr. Robichaud: Could you elaborate a bit on the damage caused by these military manoeuvres in the region? You spoke of the animals. Could you tell us a little more about that?

Chief Sioui: Mr. Guy Bellefleur will recount a personal experience.

[Texte]

M. Guy Bellefleur (conseiller, Nation huronne des Premières nations du Québec): Je vais vous parler des problèmes que nous vivons actuellement dans notre territoire de la Basse-Côte-Nord. Le problème, ce sont les manoeuvres militaires qui s'effectuent au-dessus de nos territoires. Nous savons que le territoire souffre beaucoup de ces manoeuvres-là. Comme Konrad le disait dans son texte, des centaines de personnes pourraient témoigner des dommages qui sont causés par les manoeuvres militaires aux animaux. Nous avons remarqué une grande diminution du nombre des animaux à fourrure comme le gros gibier et le caribou. Les poissons sont aussi très affectés. Les arbres de la forêt et l'eau sont très affectés par ces vols. Je vais vous donner l'exemple du troupeau de caribous.

• 1500

Avant que les avions passent au-dessus de nos territoires, nous prenions en moyenne, sur La Romaine, 150 caribous par hiver pour notre collectivité, mais l'année passée, nous n'en avons pris que 6. Le caribou est plus à l'ouest, là où les avions ne passent pas, c'est-à-dire dans le bout de Schefferville.

Il y a aussi le castor. J'ai rencontré un groupe de trappeurs avant de venir ici. Ils m'ont dit que les castors qu'ils prenaient étaient vieux et qu'il n'y avait pas de jeunes castors. Ils disaient qu'avant, ils prenaient beaucoup de jeunes castors. Il y a des cabanes de castors qui sont abandonnées. Ils ont vu des castors sans cabane, sur des lacs. Également, le castor ne se montre pas pendant le jour; il se montre seulement pendant la nuit.

• 1505

Il y a aussi des gibiers, comme l'original, qui se promènent seulement pendant la nuit. Il y a aussi des poissons qui sont affectés. Moi, j'en ai vu un flotter sur un lac; il était mort sans qu'on puisse expliquer pourquoi. Il y a aussi des oeufs de canard qui n'ont pas pu éclore. Il y a plusieurs groupes de trappeurs qui ont vu ces oeufs-là dans des lacs. Les oiseaux ne venaient pas au monde. Ce sont des choses de cette sorte qu'on a vues sur nos territoires.

Il y a aussi les familles. Avant, dans notre communauté de La Romaine, presque toute la population montait dans le territoire pour faire de la trappe. Aujourd'hui, c'est un grand problème. Avant que je parte, des groupes de travail sont revenus parce qu'ils avaient peur de ces avions-là. Il y a des bébés qui ont été amenés sur le territoire, puis ils n'ont jamais cessé de pleurer parce qu'ils étaient effrayés par ces avions. Il y a aussi les personnes âgées, les vieux qui sont très affectés. Ils disent que les animaux qu'ils mangent n'ont pas le même goût qu'avant qu'il y ait des vols militaires au-dessus du territoire. Ils disent que le goût a beaucoup changé. Cet automne, de 450 à 500 personnes sont montées dans le territoire, et 50 p. 100 de ces personnes sont de retour au village. Elles ont peur de ces avions. Ce sont des problèmes de ce genre que nous rencontrons.

Au point de vue socio-économique, de 85 à 90 p. 100 des gens de notre réserve vivent du bien-être social. Il n'y a pas de travail chez nous. Le seul revenu vient de la trappe, mais le nombre d'animaux a beaucoup diminué au cours des cinq

[Traduction]

Mr. Guy Bellefleur (Counsellor, Huron Nation, First Nations of Quebec): I am going to tell you about the problem we are having right now in our area, on the lower north shore. That problem is the military manoeuvres over our land. We know that the area is suffering a great deal from those manoeuvres. As Konrad indicated in his submission, hundreds of people could give evidence as to the harm the military manoeuvres are doing to the animals. We have seen a very significant decline in the number of fur-bearing animals, large game animals and caribou. The fish is also seriously affected. The trees in the forest and the water are affected by these flights. I am going to give you the example of a herd of caribou.

Before the planes flew over our territory, our community took an average of 150 caribou each winter on the Romaine, but last year we only took 6. The caribou is further west, where the planes do not pass, near Schefferville.

Then there is the beaver problem. I met with a group of trappers before coming here. They told me the beavers they are capturing are old and there are no young ones. They said they used to take many young beavers. There are abandoned beaver lodges. They have seen beaver without lodges on lakes. Likewise, beaver do not show themselves during the day, they only come out at night.

There is also game, such as moose, which only goes out at night. Fish also are affected. I saw one floating on the lake. It was dead and nobody could explain why. Some duck eggs do not hatch. Many groups of trappers have seen them floating on the lakes. Birds unborn. These are the things that we have seen on our lands.

There are also families. Previously in our community of La Romaine, almost everybody went out on the land to trap. Nowadays it is a big problem. Before I left, worker groups came back because they were afraid of these airplanes. Babies who were taken out there never stopped crying because they were frightened by the airplanes. Also, our elders are very much affected. They say that the animals they eat do not taste the same as they did before military aircraft flew over our territory. They say the taste has changed a great deal. This fall between 450 and 500 people went out to the hunting grounds; 50% of them have returned to the village. They are afraid of the airplanes. That is the kind of problems we are having.

From a socio-economic point of view, 85% to 90% of the people from our reservation live on welfare. There is no work on our reservation. Our sole source of revenue is trapping, but

[Text]

dernières années, depuis que les avions militaires ont commencé leurs manoeuvres au-dessus du territoire.

Je pourrais vous parler de beaucoup d'autres choses du genre. Il y a d'autres personnes qui pourraient témoigner, mais elles ne sont pas présentes ici. Elles sont chez nous. Nous sommes venus ici pour vous faire part du problème que nous vivons dans notre communauté de la Basse-Côte-Nord. Merci.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Gentlemen, I think you will understand that we are asking questions and getting long answers, but we are getting the story out so I would ask your indulgence. Mr. Fulton, perhaps you might get a chance to ask one question. If it entails a long answer, we can get just a couple of more questions in. We will just work together on it and we will get the story we want to get. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I am honoured to be in your presence and to pay respect to you here on your lands. In a better world, this Parliament would be sitting before you to negotiate the rights of Canadians generally from the aboriginal people of Canada. I take cognizance of your concerns regarding forced assimilation. The same thing is happening where I come from in northwestern British Columbia.

• 1510

The matter I want to put to you, and it is really only one question, is in relation to the Constitution—the Affirmation and Recognition clause of the Constitution. Members of Parliament tend to forget from time to time that it was only 20 years ago that this wonderfully progressive Parliament of Canada even granted the vote to Canada's first citizens. But rather than deal piecemeal with the many issues that affect you in terms of tenure on fishing, hunting, trapping, forest tenure and so on, would you not agree that, if this committee could do anything useful, it would be to urge the new Government of Canada, the Prime Minister, to set up a process that would allow the determination of a land and resource base? In that would be included tenure to protect aboriginal rights—it is in the Constitution, the Recognition and Affirmation—and to get on with returning to you the rights of self-government; also included with would be fiscal and legislative transfer of those rights, so that the culture that is so fragile now could be in fact protected by self-government so that the erosion process is reversed. Do you agree? I think Members of Parliament from time to time have to wash the mud out of our eyes and realize that the first citizens have never been given the recognition and affirmation of rights that are truly yours.

Chief Sioui: Mr. Fulton, I guess you are right. If we can achieve an understanding at the Constitution table one of these days, I hope it will be before 1987. We have one more chance to sit in 1987 at the Constitution Conference table with the provinces and with the federal representatives.

[Translation]

the number of animals has greatly decreased over the last five years since the military overflights began.

I could tell you of many other similar things. Other people could have testified but they are not here, they are on the reservation. We came here to inform you of the problem that we are experiencing in our community on the Lower North Shore. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Messieurs, comme vous le savez, nous posons des questions et nous avons de longues réponses, mais comme on nous explique l'histoire, je vous demanderais d'être indulgents. Monsieur Fulton, vous pouvez peut-être poser une question et si la réponse est longue, nous ne pourrions poser que deux ou trois questions après. Nous allons collaborer et nous allons comprendre l'histoire. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

J'ai l'honneur d'être dans votre présence et de vous rendre hommage ici sur votre territoire. Dans un meilleur monde, ce Parlement serait venu négocier les droits de l'ensemble des Canadiens auprès des autochtones du Canada. Je prends acte du fait que vous redoutez une assimilation forcée. Dans la province dont je suis originaire, à savoir le nord-ouest de la Colombie-Britannique, c'est le même phénomène qui se produit.

La question dont je voudrais vous parler ou, plus exactement, sur laquelle je voudrais vous interroger, porte sur l'article d'affirmation et de reconnaissance de la Constitution. Les députés ont tendance à parfois oublier qu'il y a seulement 20 ans que les premiers habitants du Canada ont obtenu le droit de vote de notre Parlement si éclairé. Mais ne pensez-vous pas que si ce Comité pouvait intervenir utilement, il vaudrait mieux, plutôt que de traiter un à un les nombreux problèmes concernant vos droits de pêche, de chasse, de piégeage, d'exploitation des forêts et autres, de demander au premier ministre du nouveau gouvernement du Canada de mettre en place un dispositif permettant de déterminer les terres et ressources qui sont les vôtres? Les droits ancestraux y seraient protégés—la reconnaissance et l'affirmation de ces droits figurent dans la Constitution—et l'on procéderait à la restitution de vos droits à l'autonomie politique. On prévoirait également le transfert fiscal et législatif de ces droits ce qui permettrait d'arrêter le processus d'érosion de votre culture, qui est si fragile, et vous donnerait les moyens de la protéger vous-mêmes. Êtes-vous d'accord? Je crois que les députés doivent parfois enlever leurs oeillères pour reconnaître que les droits des premiers citoyens n'ont jamais été acceptés et reconnus comme ils auraient dû l'être.

Le chef Sioui: Vous avez raison, monsieur Fulton. Si nous parvenons à faire admettre cela aux entretiens sur la Constitution, j'espère que ce sera avant 1987. En effet, il nous reste encore une chance de participer en 1985, avec les provinces et avec les représentants du gouvernement fédéral, à la conférence sur la Constitution.

[Texte]

I do understand that we could settle a great number of problems if we could have an agreement between Canadian provincial governments and the federal government so that we may entrench the rights of self-government of the first nations of Canada into the Constitution. It will be great. But still, I just want to point out that we at the Assembly of First Nations have been working very heavily, and we are still working very heavily, on that Constitution process where we want to include self-determination as a right in the Constitution.

But when you talk about self-determination, when you talk about self-government, there is a lot of misunderstanding at that level also. When some talk about self-government, they talk about a huge national government of the First Nations of Canada, which will be a third level of government, which would have its own jurisdiction in many areas such as ecology, conservation, health, education—you name them. Others have in mind that self-determination or self-government is based only at the local level. We would have our bands in each and every of our communities have a chance to achieve self-government for the band they represent, for the council they represent.

Now you understand that it is two worlds. To have very local self-government, you know also ... [*Technical Difficulty—Editor*] ... recognizes the First Nations' rights on their pieces of land. You know that reservation land is very, very, very small. For example, in my own community, where we will have our self-government, our reserve land covers a quarter of a mile by three-quarters of a mile square: that is our territory as a nation. We are the great Huron nation and we live on an area that measures a quarter mile by three-quarters of a mile. That is what we have left of territory in Canada. We had the whole area of the Great Lakes, going to reach their own, the Montagnais territory, where it begins, so you see we have very, very small pieces of land. We can achieve self-government for the ones that believe that self-government will be local, very local governments, municipalities, something like that, where we would have delegated authorities, where we would deal politically and legislatively with the provinces and with the federal government to get some rights, some auto-determination, something like that, some self-determination in different areas.

• 1515

Now, if it is only to have self-government on our piece of land, then you understand that we will have some problems when it is time to talk about traditional territories, of traditional ways of life. I point out in my paper that the federal government was very good to us—and I do not laugh too much—to allow us very small pieces of land that they call reservations on which they will state later that we have the right to self-determine on these very small pieces of land. But they forgot to make reservations also into the traditional territories where they will say: Well, that 400,000 square miles goes for that nation so they can forever live their own way, live their own life, their own culture, their own traditions.

[Traduction]

Un grand nombre de problèmes pourraient être résolus s'il y avait un accord entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, afin que nous puissions incorporer à la Constitution les droits à l'autonomie politique des Premières nations du Canada. Ce serait magnifique, mais je voudrais quand même souligner qu'à l'Assemblée des Premières nations, nous avons travaillé et travaillons assidûment à faire admettre l'autonomie politique comme droit inscrit dans la Constitution.

Mais même à ce niveau, vous vous heurtez à l'incompréhension lorsque vous parlez d'autodétermination, d'autonomie politique. Parce que certains prononcent ces mots, ils parlent d'une sorte d'énorme gouvernement national des Premières nations du Canada, une sorte de tiers palier de gouvernement qui aurait juridiction sur certaines questions telles que l'écologie, la conservation, la santé, l'éducation, etc. D'autres pensent que l'autodétermination ou l'autonomie politique ont une base uniquement locale. Nous voudrions que nos bandes, dans chaque collectivité, obtiennent l'autonomie politique pour le conseil qu'elles représentent.

On parle là, vous le voyez, de deux choses complètement différentes. L'autonomie au plan local, vous le savez bien ... [*Difficultés techniques—Éditeur*] ... et reconnaît les droits des Premières nations uniquement sur les terrains qui leur appartiennent. Mais vous savez que les réserves ne disposent pas de beaucoup de terres. Pour vous donner un exemple, ma propre collectivité qui est autonome possède des terres d'un quart de mille de large sur trois quarts de mille de long: c'est là notre territoire, à nous, la grande nation huronne, réduite à vivre sur un territoire d'un quart de mille sur trois quarts de mille. C'est tout ce qu'il nous reste de territoires au Canada, nous à qui appartenait toute la région des Grands lacs, et de cet immense territoire montagnais ce petit territoire est tout ce qui nous reste. Nous pouvons parvenir à l'autonomie politique si l'on entend par là qu'elle sera strictement locale, l'autonomie des municipalités, ou quelque chose qui s'en rapproche, où on nous déléguerait certains pouvoirs nous permettant de traiter, au plan politique et législatif, avec les provinces et avec le gouvernement fédéral, c'est-à-dire une certaine mesure d'autonomie dans certains domaines.

Mais si on ne nous accorde l'autonomie politique que sur notre territoire, vous voyez les problèmes que nous aurons lorsqu'il s'agira de parler de territoires traditionnels, de mode de vie traditionnelle. Je fais remarquer dans mon mémoire, sans trop d'ironie, que le gouvernement fédéral a eu la bonté de nous attribuer certains territoires fort exigus que l'on appelle réserves et qu'il sera décidé par la suite que nous avons le droit à l'autonomie politique sur des territoires grands comme un mouchoir de poche. Mais le gouvernement a oublié d'instituer également des réserves dans les territoires traditionnels où il dirait: voilà 400,000 milles carrés qui seront attribués à telle nation afin qu'elle puisse y mener à perpétuité son propre mode de vie, et avoir sa culture, ses propres traditions.

[Text]

So you see, we cannot put all our eggs into the constitutional process. We have also to discuss something else in the meantime, because in the meantime people are suffering right now, as I mentioned in the paper and like the one witness we had here mentioned, things that are really true.

I do understand that if we could achieve, and if the Canadian society as a whole and their leaders as politicians could understand that one of these days we would have a third order of government in Canada where we would hold our own jurisdictions, if we were able to do that, and where we will have our national government for the First Nations of Canada, then we could solve a lot of problems. And to say that these areas are reserved for this nation for specific traditional occupation of the land, so that we can preserve those people. But right now my understanding, the way I saw it at the constitutional table last April, I was there as spokesperson for the Assembly of First Nations and I found that the people from the provinces, even from the federal accord, the principal accord from the federal, when they talk about self-government they talk about self-government on our pieces of land where we do not have very big reservations. Take for example the Cree reservations. They are very small. The category 1 reservations are very small. They represent, in fact, 1% of the whole territory that was negotiated. All of these reservations represent only 1% of the territory. So you can understand that it is very, very small pieces of land.

I just repeat, Mr. Fulton, that I do care very much for what you say and we will continue to go on and to fight on that matter. But in the meantime we have to also work on other issues that are very important and are the very basic needs that we are facing right now, not tomorrow, right now.

The Chairman: At that point I would like to interrupt you, because I think that is something we should address at the moment. We only have about five minutes left and there might be some very specific things you want to... I know the military thing is basically one of the reasons you are here.

I will go to Mr. Binns and we will keep that in mind, because we might want to just get something specific out here. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1520

I want to address briefly the question you raise in your brief in regard to the federal government giving over responsibility to the province in many areas. While you have said that is happening—and I assume it to be very true or you would not be mentioning it—I wonder if we might as a committee receive at some future date a list of the kinds of things you feel are affecting your nations because of that shift in authority or giving over of federal responsibility to the province. Perhaps I do not need to ask you to address it here, but I for one would be interested in knowing a little more about that whole area.

Chief Sioui: As you know, for the last 60 years the federal has been giving back to the provinces many, many jurisdic-

[Translation]

Vous voyez que nous ne pouvons pas mettre tous nos oeufs dans le même panier, celui de la Constitution, mais qu'entre temps nous devons aussi discuter d'autres choses, parce que comme je l'ai mentionné dans mon mémoire et comme l'a dit l'un des témoins, c'est maintenant que nos peuples souffrent et ce sont des souffrances réelles.

Si la société canadienne tout entière et ses chefs, les hommes politiques, pouvaient comprendre qu'un de ces jours nous aurons un tiers ordre de gouvernement avec nos propres juridictions, celles des Premières nations du Canada, si l'on nous permettait de faire cela, un grand nombre de problèmes seraient résolus. Il faudrait que l'on précise que telles régions sont réservées à telle nation pour occuper ces terres selon la tradition, afin que nous préservions nos peuples. Mais j'ai assisté en avril dernier aux entretiens sur la Constitution en tant que porte-parole de l'Assemblée des Premières nations et j'ai constaté que les gens des provinces, et même les représentants du gouvernement fédéral, entendent par autonomie politique l'autonomie sur les territoires qui sont les nôtres, sur nos réserves qui sont très exiguës. Prenez l'exemple des réserves Cries, elles sont fort petites. Les réserves de catégorie 1 sont très petites et représentent, en fait, 1 p. 100 du territoire qui faisait l'objet de négociations. Toutes ces réserves ne représentent que 1 p. 100 de ce territoire, et vous comprendrez donc qu'elles sont de très faible étendue.

Ce que vous dites, monsieur Fulton, me va donc droit au coeur et nous continuerons certainement à lutter pour cela, mais entre temps, nous devons également résoudre d'autres problèmes qui sont très importants, à savoir les besoins fondamentaux qui sont les nôtres dans l'immédiat, et pas dans l'avenir.

Le président: J'aimerais maintenant vous interrompre, parce que le temps nous presse. Il ne nous reste plus que cinq minutes et vous voulez peut-être parler de questions très précises... Je sais que vous êtes surtout venus pour nous parler de ces manoeuvres militaires.

Nous allons essayer d'en tenir compte, mais je donne entre temps la parole à M. Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président.

Vous avez mentionné dans votre mémoire le fait que le gouvernement fédéral délègue de nombreuses responsabilités aux gouvernements des provinces. Je suppose que c'est la vérité, sinon vous n'en parleriez pas, mais je me demande si vous pourriez faire parvenir à ce Comité une liste des problèmes qui préoccupent vos nations à la suite de ce transfert d'autorité du gouvernement fédéral aux provinces. Il n'est peut-être pas nécessaire que vous nous en parliez maintenant, mais personnellement j'aimerais un peu mieux comprendre la question.

Le chef Sioui: Vous savez qu'au cours des 60 dernières années, le gouvernement fédéral a délégué aux provinces de

[Texte]

tions; for example, forestry, land, resources, hunting, fishing—many, many jurisdictions that now are handled by the provinces.

The Indian people have a specific relationship with the federal because of historical facts. Just take a look at the Royal Proclamation. You will find in the Royal Proclamation... I just do not want to talk about the Royal Proclamation as it is, but we have a very historical, special relationship with the federal and we find that the federal does not take care of it, that they gave away many jurisdictions they should hold. On that matter we find we are left alone in the hands of the provinces, and very historically the provinces never cared much for the rights of the Indians. They care for the rights of their own government, of their own people, which is fair. I do not argue with that, but we were left aside.

Let us take, for example, the forestry agreement that was signed no later than this year between the federal and the provinces. The provinces come into our lands, without any say to us, and they start to forest the whole country. We were left aside in those kinds of consultations. We were not consulted at all, and many areas are right now under forestry.

For example, take the Attikamek people. Now the CIP is running into their traditional territories. What is their say? They are going to be kicked out by the multinational. Will the federal come and make an agreement with those people? The federal will not say anything. It will say: Well, that jurisdiction now belongs to the province; you have to go and see the province to have a deal, if you can.

Mr. Binns: I sense you are saying that you want responsibility and authority within your own jurisdiction but at the same time you like being part of a larger government system.

If I can make a comment, Mr. Chairman, there is no question that the whole world is changing at a very rapid pace, almost to the point where we are now living in sort of one economic unit world-wide. I can almost say one economic, social and sometimes political unit. We watch on television the conference in the Bahamas, Commonwealth leaders meeting; next week it will be world leaders in relation to Star Wars and so on. My children are growing up in a very different world than I grew up in, and I think it is the same for everybody here.

In that regard I just want to ask a simple question since we are not going physically to be able to visit your reserve or much of the land area of Quebec in this trip. How much is education changing your people and is it to the same extent as perhaps my own? I am not thinking of formal education now, the school system. I guess what I want to ask is if things like satellite dishes, computers, home computers, those sorts of things, are showing up in your communities. Are they having an impact on your young people? Are they living in a different world than you lived in 5 or 10 years ago?

The Chairman: As briefly as possible, *s'il vous plaît*.

Chief Sioui: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

nombreuses juridictions, par exemple les forêts, les terres, les ressources, la chasse, la pêche et bien d'autres.

Certains événements historiques ont créé entre le peuple indien et le gouvernement fédéral des relations spécifiques. Prenez le cas de la Proclamation royale: vous y trouverez... Je ne parle pas simplement de la Proclamation royale actuelle, mais de nos relations historiques particulières avec le gouvernement fédéral, que celui-ci n'a pas pris soin de préserver, quand il a confié aux provinces de nombreuses juridictions. Nous constatons que nous sommes livrés aux provinces, qui ne se sont jamais beaucoup préoccupées des droits des Indiens. Elles défendent les droits de leurs propres gouvernements, de leurs propres peuples, ce qui est normal, je n'en disconviens pas, mais cela ne résout pas nos problèmes.

Prenons par exemple l'entente sur les forêts signée cette année par le gouvernement fédéral et les provinces. Sans crier gare, les provinces viennent sur nos territoires et font de l'exploitation forestière dans tout le pays. Nous avons été tenus à l'écart de ces consultations, nul ne nous a demandé notre avis, et un grand nombre de nos terres relèvent maintenant du ministère des Forêts.

Prenez le cas du peuple Attikamek. Le CIP s'installe sur leurs territoires traditionnels. Ont-ils voix au chapitre? Ils vont être évincés par la multinationale. Est-ce que le gouvernement fédéral va passer un accord avec ces gens? Point du tout. Le gouvernement fédéral se contentera de dire que c'est à la province d'intervenir et que c'est donc à la province qu'il faut s'adresser pour essayer de l'amener à nos vues.

M. Binns: Vous voulez dire, je crois, que vous demandez des pouvoirs et des attributions dans votre propre juridiction, tout en voulant garder votre place au sein d'un régime gouvernemental plus large.

Permettez-moi une observation, monsieur le président. Le monde évolue maintenant très rapidement, au point où nous sommes l'un des éléments d'un ensemble économique, social et parfois politique qui est à l'échelle du monde. Cette semaine, nous suivons à la télévision la Conférence des chefs d'État du Commonwealth, qui se tient aux Bahamas; la semaine prochaine, ce seront les chefs des grandes puissances du monde qui se concerteront sur «La guerre des étoiles». Mes enfants grandissent dans un monde bien différent de celui que j'ai connu, et cette évolution nous entraîne tous.

Je voulais, à ce propos, poser une petite question puisque nous ne serons pas en mesure de visiter votre réserve ou de voir grand-chose au Québec au cours de ce voyage. Dans quelle mesure l'éducation influence-t-elle vos jeunes gens? Est-ce une évolution aussi radicale que la nôtre? Je n'entends pas par là l'enseignement scolaire, mais je parle de choses comme les antennes paraboliques, les ordinateurs, l'informatique chez soi: cette évolution a-t-elle touché vos collectivités? Vos jeunes gens en sont-ils influencés? Vivent-ils dans un monde différent de ce qu'était le vôtre il y a seulement cinq ou dix ans?

Le président: Donnez-nous une réponse aussi brève que possible *please*.

Le chef Sioui: Je vous remercie, monsieur le président.

[Text]

To be brief, your question raises many, many answers. I am sure of one thing: Canadian society as a whole does not want military activities on their pieces of land, even if it is north, because northern Canada is not a desert. The north of Canada is occupied. The north of Canada is rich. The north of Canada has to be cared for very much. That is our wealth.

• 1525

To talk about education, you know very well that we have educated people. Myself, I have 19 years of education. I have been to school 19 years. I am an Indian, but that does not mean I am more educated, even if I have been to school, than the ones who live on the land and the ones who want their children to live on the land. It is our richness also to preserve these people intact, because your children, Mr. Binns, and your great-grandchildren, will be very glad still to go to those territories and to shake hands with our great-grandchildren and to see an old way of life still alive. Your children will be rich. My children will be rich. That is our richness.

M. Schellenberg: Oui, monsieur le président. Une petite question. Comme M. Fulton, je suis député de Colombie-Britannique et mon français est plutôt du franglais...

so I will speak in English.

You raise a very interesting phrase or term in your brief: the "extermination" of your peoples. Earlier you talk about the integration of your peoples. "Extermination" connotes all kinds of extermination camps and pogroms, etc. Is it integration, extermination, or assimilation? What are you concerned about?

Chief Sioui: The very principle of normalizing. Here in Quebec, since 1976, we have been very used to the term "normalize". We will have to normalize everything we can normalize—so we can bring about equality. But sometimes it is very unjust to talk about equality. If you want to equalize everything, you can be very unjust about many things, just to talk about equality in that way. So when we talk about integration, bigger societies that want to integrate smaller societies into their own pattern and their own ways, we talk about extermination. We come to the fact that they will eventually be exterminated. The way of life will be exterminated. Ways of thinking, ways of doing things, will be exterminated. That is how I come to talk about extermination right at the end.

Mr. Schellenberg: Integration leads to extermination.

M. Marin: J'aimerais savoir si les avions militaires viennent de Bagotville et si vous avez des problèmes avec le Programme fédéral de développement économique pour les autochtones.

Le Chef Sioui: Je m'excuse monsieur le président. Monsieur Marin, vous aimeriez savoir si les activités militaires des avions sont...

M. Marin: Si c'est la base de Bagotville.

[Translation]

S'il fallait répondre à cette question, il y aurait beaucoup de choses à dire, mais je suis sûr d'une chose: la société canadienne dans son ensemble ne souhaite pas voir d'activités militaires sur son territoire, même s'il s'agit du Grand Nord, parce que le nord de notre pays n'est pas un désert. Le nord du Canada est habité. Le nord du Canada est riche. Il faut se soucier du nord du Canada. C'est notre richesse.

Quant à la scolarité, vous savez très bien que nous avons des gens instruits. Moi-même, j'ai fait 19 années d'études. J'ai 19 ans de scolarité. Je suis Indien, mais cela ne veut pas dire, même si j'ai fait des études, que j'ai plus d'instruction que ceux qui vivent sur le territoire, que ceux qui veulent que leurs enfants vivent sur le territoire. C'est une richesse que de garder ce style de vie intact, car vos enfants, monsieur Binns, et vos arrière-petits-enfants, seront très contents d'aller dans ces territoires, et de serrer la main de nos arrière-petits-enfants et de voir que le mode de vie traditionnel existe encore. Vos enfants seront riches. Mes enfants seront riches. C'est notre richesse.

Mr. Schellenberg: Yes, Mr. Chairman, a short question. Like Mr. Fulton, I am an MP from British Columbia and my French is really franglais...

Alors, je vais parler en anglais.

Dans votre mémoire, il y a une phrase intéressante; vous parlez de l'extermination de vos peuples. Au début du mémoire, vous parlez de l'intégration de vos peuples. Pour moi, le mot «extermination» me fait penser à des camps d'extermination, à une planification. S'agit-il de l'intégration, de l'extermination, ou de l'assimilation? De quoi vous préoccupez-vous?

Le chef Sioui: Il s'agit de la normalisation. Depuis 1976 ici au Québec, nous avons beaucoup entendu parler de normalisation. Il faut tout normaliser, pour obtenir l'égalité. Mais parfois, l'égalité est injuste. Quand il s'agit de l'égalité, quand il s'agit d'essayer de tout égaliser, on peut être injuste de plusieurs façons. Quand il s'agit d'intégration, quand les grandes sociétés veulent intégrer de petites sociétés et leur imposer leur propre mode de vie, c'est de l'extermination. La réalité est qu'elles seront finalement exterminées. Le mode de vie sera exterminé. Les façons de penser, les façons de faire, seront exterminées. C'est la raison pour laquelle j'ai parlé d'extermination à la fin du mémoire.

M. Schellenberg: Donc, l'intégration débouche sur l'extermination.

Mr. Marin: I would like to know if the military airplanes come from Bagotville and if you have had problems with the federal economic development program for native peoples.

Chief Sioui: Excuse me, Mr. Chairman. Mr. Marin, you wanted to know if the military activities of the airplanes are...

Mr. Marin: If they come from the Bagotville base.

[Texte]

Le Chef Sioui: Il y a un lien à faire avec la base de Bagotville. Certaines avions de Bagotville se rendent sur la base militaire de Goose Bay. Je pense qu'il y a une base à Gander...

M. Marin: Avez-vous des problèmes avec le Programme de développement économique canadien pour les autochtones?

Le Chef Sioui: Absolument. On a des problèmes tellement sérieux qu'on a pensé à faire une conférence régionale sur le développement économique. Elle aura lieu le 19, le 20 et le 21 novembre à Montréal, au Complexe Guy Favreau. Elle réunira les quarante Premières-Nations du Québec et les agents de développement économique.

A cette conférence nous aurons neuf ateliers. On traitera des sujets de taxation, d'entente fédérale provinciale, de chasse, de pêche, de trappe, de moyens de développement de petites entreprises, etc.

• 1530

On a invité M. Crombie. On a aussi sollicité la participation du gouvernement du Québec, non seulement financière mais aussi matérielle. Le gouvernement du Québec a refusé. On est très heureux que le ministère des Affaires indiennes, et le programme PDEA, sous la responsabilité de M. le ministre André Bissonnette, participent financièrement et humainement. Il y aura des ateliers, des kiosques, etc. Vous dire si on a des problèmes? Oui, on a des problèmes très sérieux. On est prêt à en parler, en discuter, et à terminer peut-être avec un document de travail qui permettra aux politiciens, à nos chefs, nos leaders, de travailler et de proposer quelque chose de sérieux.

M. Marin: Merci, monsieur.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Fulton, to do with the administration of the committee?

Mr. Fulton: Yes, Mr. Chairman, regarding the independence of the witnesses. I would move, seconded by Mr. Henderson, that the committee recommend to the Minister of National Defence and Acting Minister of Fisheries and Oceans that all north shore and Labrador low-level military air flights be halted and an environmental assessment of impacts be done on an urgent basis in the lower north shore and Labrador areas, as this committee is seriously concerned about the health, welfare and culture of the First Nations in relation to these flights.

The Chairman: Mr. Fulton, we can take that under advisement. If we get into that right now, we will cut off our next witnesses. I know we cannot table motions, but could we debate it at another time? I guess that is what I meant to say.

Mr. Fulton: Yes, I think that is fine. I think it is important to get it on the record so the witnesses know we are moving forward with the process to deal with one of their concerns.

The Chairman: Excellent.

[Traduction]

Chief Sioui: There is a link with the Bagotville base. Some airplanes from Bagotville go to the military base at Goose Bay. I believe there is another base at Gander...

Mr. Marin: Have you had problems with the Canadian economic development program for native people?

Chief Sioui: Absolutely. We have had such serious problems that we decided to have a regional conference on economic development. It will take place on November 19, 20 and 21 in Montreal at the Guy Favreau Complex. It will be attended by the 40 First Nations of Quebec and economic development officers.

During this conference we will have nine workshops which will deal with taxation, federal-provincial agreements, hunting, fishing, trapping, ways to develop small businesses, and so forth.

We asked Mr. Crombie. We also requested financial as well as material assistance from the Government of Quebec. However, the Government of Quebec refused us. We are delighted that the Department of Indian Affairs and the PDEA Program under the responsibility of Mr. André Bissonnette, are helping us out with funding and manpower. There will be workshops, stands, and so forth. Do we have problems? Yes, serious ones. We are ready to talk about them, to discuss them, and perhaps even to put together a working document to allow politicians, our chiefs and our leaders to work on some serious proposals.

Mr. Marin: Thank you, sir.

M. Fulton: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Fulton, concernant la régie interne du Comité, n'est-ce pas?

M. Fulton: Oui, monsieur le président. Concernant l'indépendance des témoins. Appuyé par M. Henderson, je propose que le Comité recommande au ministre de la Défense nationale et au ministre suppléant des Pêches et des Océans que l'on mette fin à tout vol militaire à basse altitude sur la côte nord et que l'on étudie sur le champ les répercussions de ces vols sur l'environnement de la basse côte nord et des régions du Labrador puisque le Comité est très soucieux de la santé, du bien-être et de la survie culturelle des Premières Nations.

Le président: Monsieur Fulton, nous en prenons acte. Toutefois, si nous entamons un débat à ce sujet tout de suite, nous ne pourrions entendre les témoins suivants. Je sais qu'il est impossible de remettre l'étude des motions, mais je demande que l'on en débâte à un autre moment.

M. Fulton: C'est possible. Je voulais simplement faire consigner au procès-verbal l'importance que nous attachons au problème soulevé par les témoins.

Le président: C'est excellent.

[Text]

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I think we could have it attached to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*, and we could deal with some of those when we get back to Ottawa. But certainly we should . . .

Le président: D'accord.

Mr. Henderson: And we would have it amended.

The Chairman: Once again, thank you, gentlemen, for coming before us. I know you have travelled a long way, and we appreciate it very much. You have brought an interesting set of circumstances to us and you will see the action we will be taking. So thank you very much.

Chief Sioui: On behalf of all the First Nations of Quebec and on behalf also of Chief Basile Bellefleur and myself, I want to thank very much the Standing Committee on Fisheries and Forestry for inviting us and giving us the opportunity to come before you. Thank you very much.

Le président: Je vous en prie.

[Translation]

M. Henderson: Monsieur le président, nous pourrions l'ajouter en annexe au compte rendu d'aujourd'hui et débattre de la question une fois de retour à Ottawa. Toutefois, d'ici là, il faudrait:

The Chairman: Agreed.

M. Henderson: Et nous pourrions le faire modifier.

Le président: Encore une fois, merci d'être venus témoigner devant le Comité. Je sais que vous êtes venus de loin et nous vous en savons gré. Vous soulevez un problème fort intéressant et vous allez voir que nous allons y donner suite. Je vous remercie encore une fois.

Le chef Sioui: Au nom de toutes les Premières Nations du Québec, du Chef Basile Bellefleur et de moi-même, je tiens à vous remercier et à remercier le Comité permanent des pêches et des forêts de nous avoir accordé l'occasion de vous présenter notre témoignage. Nous vous en sommes reconnaissants.

The Chairman: You are welcome.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, June 17, 1986
Thursday, June 19, 1986
Wednesday, June 25, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 17 juin 1986
Le jeudi 19 juin 1986
Le mercredi 25 juin 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate of the Department of Indian Affairs and
Northern Development

INCLUDING:

Second Report to the House
(Northern Issues)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires
indiennes et du Développement du Nord

Y COMPRIS:

Deuxième rapport à la Chambre
(Questions relatives aux régions septentrionales)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

REPORT TO THE HOUSE

Friday, June 27, 1986

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development has the honour to present its:

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate, management and operation of the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Committee has carried out an examination of northern issues, travelling to the Northwest Territories and Yukon to hold public hearings in the communities of Rankin Inlet, Yellowknife, Inuvik, Old Crow and Whitehorse. Between April 21 and 28, 1986, the Committee heard 44 submissions from government, private sector and aboriginal organizations, and from interested individuals.

The Committee's northern hearings provided Members with an opportunity to learn first-hand about a number of serious political and economic challenges currently facing Canada's north. The resulting increased understanding of northern issues has led the Committee to make certain recommendations to the House. In view of the unique qualities of each territory, issues raised before the Committee in the Northwest Territories and those raised in Yukon are treated separately. The Committee gratefully acknowledges the contribution of the witnesses (see Appendix) whose constructive comments assisted in the production of this report.

A major interest of the Committee while it was in the north was obtaining information on the importance of the fur trade to northerners. Aspects of this topic surfaced during discussion of renewable resource management; however, in view of its significance, the fur issue will form the subject of a separate report to be tabled when Parliament returns in the fall of 1986.

The Committee appreciated the willing cooperation it received from the Minister and officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Committee also wishes to express its appreciation for the administrative assistance provided by its Clerk, Luke Morton, and for the research assistance of its staff from the Library of Parliament, Sonya Dakers and Debra Wright.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 27 juin 1986

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi, établi aux termes du paragraphe 96(2) du Règlement et relatif au mandat, à l'administration et au fonctionnement du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord, le comité a fait une étude des questions du Nord et s'est rendu dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon pour y tenir des audiences publiques à Rankin Inlet, Yellowknife, Inuvik, Old Crow et Whitehorse. Entre le 21 et le 28 avril 1986, il a recueilli 44 témoignages du gouvernement, du secteur privé, d'organisations autochtones et de personnes intéressées.

Grâce à ces audiences, les membres du comité ont pu recueillir des informations de première main sur un certain nombre d'importants défis politiques et économiques confrontant cette région. Ayant acquis une meilleure compréhension des problèmes en cause, le comité a pu faire des recommandations à la Chambre. Compte tenu des particularités de chaque territoire, les questions soulevées devant le comité dans les Territoires du Nord-Ouest et celles abordées au Yukon sont traitées séparément. Le comité tient à remercier de leur contribution les témoins (voir Annexe), dont les observations constructives ont facilité la rédaction du présent rapport.

Le comité s'était, entre autres, fixé comme objectif, au cours de son séjour dans le Nord, d'obtenir des renseignements sur l'importance du commerce des fourrures pour la population locale. Certains aspects de cette question ont été abordés au cours du débat sur la gestion des ressources renouvelables. Toutefois, en raison de son importance, cette question fera l'objet d'un rapport distinct qui sera déposé devant le Parlement, à la reprise des travaux à l'automne.

Le comité tient à exprimer sa gratitude au ministre et aux représentants du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour leur excellente collaboration. Il remercie également le greffier, Luke Morton, pour son aide administrative, et les recherchistes de la Bibliothèque du Parlement, Sonya Dakers et Debra Wright, pour leur dévouement.

RECOMMENDATIONS

The Committee recommends that:

The Constitutional Alliance process for resolving Northwest Territories boundary differences be encouraged to conclude without federal intervention. (page)

The federal government accept the recommendation in the Report of the Task Force to Review Comprehensive Claims that land claims settlements should affirm not extinguish aboriginal rights. (page)

Once all parties can be satisfied about the implications of the Memorandum of Understanding for political development in Yukon, the federal government indicate its commitment to equitable land claims settlement in Yukon by signing the tripartite Memorandum of Understanding with the Council for Yukon Indians and the Yukon Territorial Government. (page)

Where there is agreement with the Yukon bands, the federal government expedite all current Order in Council land transfers in order to make lands available for the immediate needs of all Yukon residents. (page)

Federal departments be obliged to ensure that communities are kept informed and consulted on federal activities which affect their locality. (page)

Without prejudicing aboriginal self-government and division goals, responsibilities devolve to the Government of the Northwest Territories at a pace and cost which will enhance the quality of service provided. (page)

Parliament give careful consideration to a submission that will be made to the Committee by the Government of the Northwest Territories concerning the areas of overlap between the federal and territorial governments, the areas where unnecessary duplication of government services can be eliminated, and how delivery of those services can be made more effective. (page)

Parliament give careful consideration to a submission by the Yukon Territorial Government concerning the areas of overlap between the federal and territorial governments, the areas where unnecessary duplication of government services can be eliminated, and how delivery of those services can be made more effective. (page)

The Department of Health and Welfare give serious consideration to placing a hospital in the Keewatin as part of the devolution process. (page)

The federal government consult with the Government of the Northwest Territories regarding claims that there is no adequate crisis line in the Keewatin to provide a response to human emergencies. (page)

The federal government waive the "fair market value" rule in order to effect an expeditious arrangement for the transfer of the Canadian Forces Station in Inuvik to the Government of the Northwest Territories for the purpose of an Arctic College. (page)

RECOMMENDATIONS

Le comité recommande que:

Le processus d'Alliance constitutionnelle mis sur pied pour résoudre les litiges frontaliers dans les Territoires soit mené à terme sans intervention fédérale. (page)

Le gouvernement fédéral accepte la recommandation du Rapport du Groupe de travail sur la politique globale en matière de revendications foncières, voulant que le règlement des revendications territoriales confirme plutôt qu'il n'éteigne les droits des autochtones. (page)

Une fois que toutes les parties se seront entendues au sujet des répercussions du protocole d'entente sur l'évolution politique du Yukon, le gouvernement fédéral témoigne de sa volonté d'en arriver à un règlement équitable des revendications territoriales au Yukon en signant le protocole d'entente tripartite conclu avec le Conseil des Indiens du Yukon et le gouvernement territorial du Yukon. (page)

Lorsqu'il y a entente avec les bandes indiennes du Yukon, le gouvernement fédéral accélère l'adoption de tous les décrets du conseil actuellement en suspens afin de permettre aux résidents du Yukon de pouvoir jouir immédiatement des territoires réclamés. (page)

Les ministères fédéraux soient obligés d'informer et de consulter régulièrement les collectivités au sujet des activités fédérales qui touchent leur localité. (page)

Sans préjudice des objectifs d'autonomie politique des autochtones et de division, les responsabilités soient confiées au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à un rythme et à un coût permettant d'améliorer la qualité des services fournis. (page)

Le Parlement étudie sérieusement un mémoire que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest soumettra au comité sur les secteurs où il y a chevauchement des services fédéraux et territoriaux, les secteurs où le dédoublement des services gouvernementaux pourrait être évité et les moyens d'accroître l'efficacité de ces services. (page)

Le Parlement étudie sérieusement tout mémoire que pourrait lui présenter le gouvernement territorial du Yukon sur les secteurs où il y a chevauchement des services fédéraux et territoriaux, les secteurs où le dédoublement des services gouvernementaux pourrait être évité et les moyens d'accroître l'efficacité de ces services. (page)

Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social étudie attentivement la possibilité de doter la région de Keewatin d'un hôpital, dans le cadre du processus de décentralisation. (page)

Le gouvernement fédéral discute avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest des plaintes concernant l'absence de ligne téléphonique de secours dans la région de Keewatin permettant de répondre aux cas d'urgence. (page)

Le gouvernement fédéral fasse exception à la règle du «prix du marché» afin de pouvoir céder rapidement la base des Forces armées canadiennes d'Inuvik au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour qu'il y établisse le Collège de l'Arctique. (page)

The Canada Employment and Immigration Commission consult with aboriginal organizations on the design of CEIC courses to be offered at the Arctic College. (page)

The federal government consider the feasibility of the proposed natural gas projects to supply heat and power to the communities of Tuktoyaktuk and Inuvik. (page)

The federal government recognize the urgent need to review the regulatory process for mining so that the industry is presented with a "one window" approach. (page)

The Department of Indian Affairs and Northern Development consult with the territorial government, the northern mineral industry and aboriginal organizations and thus develop a northern mineral policy as soon as is feasible. (page)

Should the Yukon Water Board Task Force be unable to resolve the placer mining issue satisfactorily for all parties, this Committee should investigate the difficulties and make recommendations. (page)

The Department of Indian Affairs and Northern Development raise the funding priority of road construction in the Northwest Territories which is so vital to the expansion of the mining and tourist industries there. (page)

The federal government encourage the efforts of the Yukon Territorial Government to promote a mixed economy in small communities in Yukon. (page)

The federal government expedite the signing of a new sub-agreement that will promote tourism market development at the community level. (page)

The federal government in cooperation with the Government of the Northwest Territories, as part of the Annual Review of the Economic Development Agreement, assess funding mechanisms for cottage-type industries to be located in small communities. (page)

The federal government in consultation with the Government of the Northwest Territories and the Freshwater Fish Marketing Corporation study the claims that the quality of the northern whitefish warrants a specialized marketing approach which recognizes northern whitefish as an exotic product. (page)

A local federal meat inspector be trained so as to be available at designated times to inspect the spring and fall management kill of muskox in the Northwest Territories. (page)

A mutually agreed upon arbitrator be appointed to resolve the reindeer dispute and that all recommendations be binding. (page)

In consultation with parties to the federal agreement, the Government of Canada continue extensive negotiations with the U.S. for the purpose of achieving an international agreement on the conservation of the Porcupine Caribou herd before the end of 1986. (page)

La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada consulte les organismes autochtones au sujet de la conception des cours qui seront offerts au Collège de l'Arctique. (page)

Le gouvernement fédéral étudie la faisabilité des projets de gaz naturel en vue d'assurer l'approvisionnement en énergie des collectivités de Tuktoyaktuk et Inuvik. (page)

Le gouvernement fédéral reconnaisse l'impérieuse nécessité de revoir la réglementation qui régit le secteur minier afin que les divers ministères présentent une ligne d'action homogène à l'industrie. (page)

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien consulte le gouvernement des Territoires, les représentants de l'industrie minière et les organismes autochtones du Nord en vue de mettre au point le plus tôt possible une politique d'exploitation minière du Nord. (page)

Si le groupe de travail mis sur pied par le Yukon Water Board ne réussit pas à trouver une réponse au problème de l'industrie des placers qui satisfasse toutes les parties, le comité soit autorisé à faire enquête et à formuler des recommandations. (page)

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien réserve en priorité des fonds à la construction routière dans les Territoires, car elle revêt une importance capitale pour l'expansion des industries minière et touristique. (page)

Le gouvernement fédéral encourage le gouvernement du territoire du Yukon à promouvoir, par tous les moyens, le développement d'une économie mixte dans les petites localités du Yukon. (page)

Le gouvernement fédéral accélère la signature d'une nouvelle entente auxiliaire favorisant le développement du marché touristique à l'échelle locale. (page)

Dans le cadre de l'examen annuel de l'Accord de développement économique, le gouvernement fédéral, en collaboration avec le gouvernement des Territoires, évalue les mécanismes de financement des industries locales établies dans les petites collectivités du Nord. (page)

Le gouvernement fédéral, en collaboration avec le gouvernement des Territoires et l'OCPE, détermine si la qualité du corégone du Nord justifie l'adoption d'une stratégie de commercialisation distincte mettant en valeur le caractère spécial du produit. (page)

Un inspecteur fédéral des viandes soit formé sur place pour qu'il puisse inspecter en temps voulu les boeufs musqués abattus au printemps et à l'automne dans les Territoires. (page)

Un conciliateur agréé par les deux parties soit nommé pour résoudre le litige relatif à l'exploitation du troupeau de rennes et que toutes ses recommandations lient les parties en cause. (page)

En consultation avec les parties à l'entente fédérale, le gouvernement du Canada poursuive ses négociations avec le gouvernement des États-Unis en vue de conclure une entente internationale sur la conservation de la harde de caribous de la Porcupine d'ici la fin de 1986. (page)

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
A. NORTHWEST TERRITORIES	
1. Political Development	
1.1 Public Government	
1.2 Land Claims	
1.3 Devolution	
1.3.1 A Hospital for the Keewatin	
1.3.2 Social Issues in the Keewatin	
2. Economic Opportunities	
2.1 The Problems of a Single Resource-Based Economy	
2.2 The Role of Training	
2.2.1 Arctic College	
2.2.2 A Northern Curriculum	
2.2.3 Training in Surveying	
2.3 Two Natural Gas Projects	
2.4 Mining Prospects	
2.5 NWT Roads	
2.6 The Potential of Tourism	
2.7 An Increased Emphasis on Renewable Resources	
2.7.1 Whitefish Marketing	
2.7.2 Country Foods Industry	
2.7.3 Other Cottage Industries	
2.8 A Business Dispute	
B. YUKON	
1. Political Development	
1.1 Political Self-Reliance	
1.2 Land Claims	
1.3 Devolution	
2. Economic Opportunities	
2.1 Economic Diversification	
2.2 The Mineral Sector	
2.2.1 Introduction	
2.2.2 Placer Mining	
2.3 The Renewable Resource Sector	
2.4 Aboriginal Economic and Social Development	
2.4.1 Assistance under the Native Economic Development Program	
2.4.2 The Mayo Group Home	
C. CONCLUSION	

TABLE DES MATIÈRES

	<u>Page</u>
A. TERRITOIRES DU NORD-OUEST	
1. Évolution politique	
1.1 Le gouvernement public	
1.2 Revendications territoriales	
1.3 Décentralisation	
1.3.1 Un hôpital dans la région de Keewatin	
1.3.2 Questions d'ordre social dans la région de Keewatin	
2. Débouchés économiques	
2.1 Problèmes d'une économie axée sur une seule ressource	
2.2 Le rôle de la formation	
2.2.1 Le Collège de l'Arctique	
2.2.2 Un programme d'études dans le Nord	
2.2.3 Formation en arpenteur	
2.3 Deux projets de gaz naturel	
2.4 Perspectives minières	
2.5 Les routes dans les Territoires	
2.6 Le potentiel touristique	
2.7 Intérêt accru pour les ressources renouvelables	
2.7.1 Commercialisation du corégone	
2.7.2 Produits alimentaires locaux	
2.7.3 Autres industries locales	
2.8 Litige commercial	
B. YUKON	
1. Évolution politique	
1.1 Autonomie politique	
1.2 Revendications territoriales	
1.3 Décentralisation	
2. Débouchés économiques	
2.1 Diversification	
2.2 Secteur minier	
2.2.1 Introduction	
2.2.2 Exploitation des placers	
2.3 Secteur des ressources renouvelables	
2.4 Développement économique et social autochtone	
2.4.1 Aide en vertu du Programme de développement économique des autochtones	
2.4.2 Foyer collectif de la bande indienne Mayo	
C. CONCLUSION	

A. NORTHWEST TERRITORIES

1. Political Development

1.1 Public Government

The visit of the Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development to the Northwest Territories (NWT) took place during a period of intense political and social transition, as the territory grapples with the interwoven problems of division, and constitutional development. In its public hearings, the Standing Committee received many comments on how government is evolving to suit the particular circumstances of the NWT.

The Committee heard how, in just a little more than a decade, the Northwest Territories have acquired a wholly elected Legislative Assembly with an Executive Council of elected Ministers fully accountable to it. In January 1986, the NWT took another step towards responsible government when the Government Leader took over the Commissioner's chair in the Executive Council.

Political and constitutional development in the NWT, however, is currently proceeding outside the established territorial government structure, through a specially created Constitutional Alliance set up in February 1982 to reflect the NWT's consensus form of government. The Alliance, consisting of organizations representing the Western Arctic—the Western Constitutional Forum—and the Eastern Arctic—the Nunavut Constitutional Forum—was established at the urging of the native organizations working in conjunction with the Legislative Assembly in order to resolve the question of division of the territories.

According to Nunavut Constitutional Forum (NCF) representatives, constitutional and political development for the Inuit of the Eastern Arctic is inseparable from division of the NWT. For 10 to 12 years, these issues have been priorities of the approximately 27 communities living above the treeline. The concept of dividing the NWT was first conceived by Mr. Diefenbaker in the early 1960s and endorsed by the Carrothers Commission in 1966. Today's Inuit spokesmen point out that "Living in Frobisher Bay and having your capital in Yellowknife is equivalent to living in Montreal and having your capital in Regina." (J. Amagoalik, NCF Chairman, Issue 11:54, 23-4-86) The NCF stressed that since the 1982 NWT plebiscite on the question of division, when 52% of territorial residents voted in its favour, Inuit communities have shown overwhelming support for division. The Inuit have moved from endorsing the ethnic-oriented government proposals of the early 1970s to advocating a public government system in the Eastern Arctic, which would be called Nunavut. Everyone would have the same responsibilities, obligations and rights in Nunavut, though there would possibly be a slightly longer residency voting requirement (3 years) than exists in the rest of the country.

The Inuit spokesman explained for the benefit of the Committee that the diversity of the territory in the NWT results in differing priorities. For example, fire fighting, important to the Western Arctic, means little to communities

A. TERRITOIRES DU NORD-OUEST

1. Évolution politique

1.1 Le gouvernement public

Le séjour du Comité des affaires autochtones et du développement du Nord dans les Territoires du Nord-Ouest (Territoires) est survenu à une période d'intense transition politique et sociale, à un moment où cette région se trouve aux prises avec des questions d'évolution constitutionnelle et de division inextricablement liées entre elles. Au cours de ses audiences publiques, le comité a entendu de nombreux commentaires sur la façon dont le gouvernement évolue de façon à répondre aux besoins particuliers des Territoires.

Le comité a appris comment, en un peu moins de dix ans, les Territoires se sont dotés d'une Assemblée législative entièrement élective et d'un Conseil exécutif de ministres élus et pleinement responsables devant l'Assemblée. En janvier 1986, une nouvelle étape conduisant à un gouvernement responsable a été franchie lorsque le leader du gouvernement a remplacé le Commissaire à la présidence du Conseil exécutif.

L'évolution politique et constitutionnelle des Territoires se déroule à l'heure actuelle en dehors des structures gouvernementales traditionnelles, dans le cadre de l'Alliance constitutionnelle spécialement créée en février 1982 pour tenir compte de la nouvelle forme de gouvernement par consensus propre aux Territoires. Cette Alliance, qui est formée d'organisations représentant l'Assemblée constitutionnelle de l'Ouest (ACO) de l'Arctique de l'Ouest et l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut (ACN) de l'Arctique de l'Est, a été créée à la demande pressante des organismes autochtones qui travaillent avec l'Assemblée législative, en vue de résoudre le problème de la division des Territoires.

Selon les représentants de l'ACN, l'évolution constitutionnelle et politique des Inuit de l'Arctique de l'Est est indissociable de la division des Territoires. Depuis 10 ou 12 ans, cette question revêt une importance prioritaire pour les quelque 27 collectivités qui vivent au nord de la limite des arbres. La division, proposée par M. Diefenbaker au début des années 60, a reçu l'appui de la Commission Carrothers en 1966. Selon les porte-parole des Inuit, «habiter à Frobisher Bay et avoir sa capitale à Yellowknife équivaut à vivre à Montréal et à avoir sa capitale à Regina.» (J. Amagoalik, président de l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut, fascicule 11:54, 23.4.86). L'ACN a souligné que depuis le plébiscite de 1982 sur la question de la division, à l'occasion duquel sa formation avait recueilli 52 p. 100 des voix des résidents des territoires, les collectivités inuit sont massivement en faveur de la division. Renonçant aux propositions concernant la création d'un gouvernement axé sur l'ethnie, formulées au début des années 70, les Inuit préconisent maintenant pour l'Arctique de l'Est un système de gouvernement public ou Nunavut. Chacun aurait les mêmes responsabilités, les mêmes obligations et les mêmes droits dans le Nunavut, mais le droit de vote serait peut-être assujéti à une obligation de résidence légèrement plus longue (3 ans) que dans le reste du pays.

Le porte-parole des Inuit a expliqué au comité que la diversité des Territoires entraîne des priorités différentes: la lutte contre les incendies de forêt, par exemple, importante dans l'Arctique de l'Ouest, l'est peu pour les collectivités qui

above the treeline. Committee members learned that residents of these communities feel far removed from decisions which are made in Yellowknife, but which nevertheless affect their lives. "Yellowknife is not part of our house. It is far away. It does not speak our language. It has different ways of doing things. The values are different." (J. Amagoalik, NCF Chairman, Issue 11:59, 23-4-8) Seeking decentralized government decision-making and a satisfactory degree of self-government, the Inuit are asking for the assurance of governments that aboriginal people will have a say in how political power devolves in the NWT.

In the Western Arctic, the Western Constitutional Forum (WCF) is developing a form of public government acceptable to the majority of residents there: "... what I see happening is the native people, the aboriginal people, working things out with the non-native people to form one government for the West that is suitable and acceptable to both." (N. Sibbeston, NWT Government Leader, Issue 10:15, 22-4-86) The Dene have indicated they would like to stay within a public government system with the Metis, the Inuvialuit and the non-native people, but not deny themselves the special privileges and rights available through the claims process.

Since 1985 when a tentative agreement was reached on a treeline boundary which placed the Inuvialuit settlement region in the west subject to certain conditions, negotiations have bogged down over the fate of the Inuvialuit communities. A survey of these communities by the Committee for Original Peoples' Entitlement (COPE) held in February 1985 revealed that people were deeply divided on the question of whether the boundary should be north-south or treeline but that the preference was for all Inuvialuit communities to be in one territory.

The NCF had been planning to sponsor a plebiscite for the Inuvialuit in the six Inuvialuit communities. The WCF objected claiming that the question, "On the occasion of the division of the Northwest Territories, would you want your community to be in Nunavut?" was biased in favour of the NCF. Other WCF objections to the NCF plebiscite were that it had not been approved by the Alliance and that it excluded the residents of the communities who were not Inuvialuit. The NCF cancelled the plebiscite scheduled for April 14, 1986 in order to expand its voters' lists to include all individuals in the communities who are of voting age and who meet a three-year residency requirement. No date has yet been set for a new vote.

Despite the difficulties that the Alliance is experiencing in resolving the boundary question and the affiliation of the Inuvialuit communities, the Committee was assured that division continues to be the shared objective of the members of the Constitutional Alliance. The Western Constitutional Forum nevertheless reported to the Committee that not all people in the Western Arctic necessarily feel that division will improve their situation and that the deadlock on division may be limiting progress on devolution, constitutional development, aboriginal self-government, claims and economic development.

vivent au-delà de la limite des arbres. Les membres du comité ont appris ce que les habitants de ces localités éloignées ressentent au sujet des décisions qui sont prises à Yellowknife et qui se répercutent sur leur vie. «Yellowknife, ce n'est pas chez nous, c'est loin. On n'y parle pas notre langue, on y fait les choses autrement. Les valeurs y sont différentes.» (J. Amagoalik, président de l'Assemblée constitutionnelle du Nunavut, fascicule 11:5a, 23.4.86). Voulant l'établissement d'un système décisionnel gouvernemental décentralisé et d'un niveau d'autonomie politique acceptable, les Inuit veulent obtenir des gouvernements l'assurance que les autochtones auront leur mot à dire dans l'attribution de pouvoirs politiques aux Territoires.

Dans l'Arctique de l'Ouest, l'ACN élabore une forme de gouvernement public acceptable pour la majorité des résidents de cette région. «... ce que je vois, c'est les autochtones s'entendre avec les non-autochtones en vue de former un gouvernement unique pour l'Ouest, qui conviendrait aux deux parties.» (N. Sibbeston, leader du gouvernement des Territoires, fascicule 10:15, 22.4.86) Les Dénés ont indiqué qu'ils souhaitent demeurer dans un système de gouvernement public avec les Métis, les Inuvialuit et les non-autochtones, sans perdre les privilèges et les droits spéciaux que leur assure le processus des revendications.

Depuis l'accord provisoire de 1985 sur la limite forestière, qui a placé les agglomérations inuvialuit dans la zone ouest à certaines conditions, les négociations sur leur sort sont au point mort. Un sondage effectué auprès de ces collectivités par le Comité d'étude des droits des autochtones (CEDA) en février 1985 a révélé que les opinions sont profondément partagées quant à savoir si la limite territoriale devait suivre un tracé nord-sud ou correspondre à la limite des arbres, mais que les collectivités inuvialuit préfèrent être regroupées en un seul territoire.

L'ACN prévoyait organiser un plébiscite à l'intention des Inuvialuit dans les six collectivités inuvialuit. L'ACO y était opposée en raison de la formulation de la question: («Au moment de la division des Territoires du Nord-Ouest, voulez-vous que votre collectivité soit dans le Nunavut?») qui, selon elle, reflétait un parti pris de la part de l'ACN. L'ACO s'opposait également à ce plébiscite parce qu'il n'avait pas été approuvé par l'Alliance et qu'il excluait les habitants des collectivités non inuvialuit. L'ACN a annulé le plébiscite prévu pour le 14 avril 1986, afin de pouvoir ajouter à ses listes d'électeurs le nom de toutes les personnes dans ces collectivités qui sont en âge de voter et qui peuvent justifier d'une résidence d'au moins trois ans. Aucune nouvelle date n'a été fixée pour la tenue du nouveau scrutin.

En dépit des difficultés qu'elle éprouve au sujet du règlement de la question des limites territoriales et de l'affiliation des collectivités inuvialuit, l'Alliance a donné au comité l'assurance que la division demeure un objectif commun de ses membres. L'ACO a néanmoins rapporté au Comité que les habitants de l'Arctique de l'Ouest ne croient pas tous nécessairement que la division améliorera leur situation et que l'impasse dans laquelle se trouvent les discussions sur la division peut faire obstacle à la décentralisation, à l'évolution constitutionnelle, à l'autonomie politique des autochtones, au règlement des revendications et au progrès économique.

As pointed out, this view is not shared by the Inuit. Nunavut Constitutional Forum representatives stated that consensus may not be possible and that it may be necessary for the Government of Canada to intervene. Such action would be vehemently opposed by the WCF and the Government of the NWT (GNWT). "It is the people of the north who must live with the results, and therefore, it is the people of the north who must make the initial decision." (S. Iveson, WCF Executive Director, Issue 10:101, 22-4-86)

Interventions in the past have not always been satisfactory and there is little evidence to suggest that, in the present situation, a solution imposed by either the federal or territorial government would be any more palatable to the north than the present slow process. As the Government Leader put it: "The Alliance process must be allowed to proceed to its conclusion without outside interference . . . It is a legitimate process; it is a working process. There are times when it seems as if things are not moving, but frankly, I do not know if there is another process in the north that can work." (N. Sibbeston, NWT Government Leader, Issue 10:8,15, 22-4-86)

When the Minister of Indian Affairs and Northern Development visited the north in mid-April 1986, he reaffirmed his position that the matter of division must be settled by northerners, and that he would not intervene. More recently, before the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, Mr. Crombie stated: "In the north, policies are aimed at finding northern solutions to northern concerns. This is especially true with northern political development. This process will take time and in my judgement cannot be forced. I will not be interventionist because in the past that has not been helpful. Northerners expect and deserve to be the architects of their own future." (The Honourable D. Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development, Issue 22:7, 22-5-86)

Resolution by consensus has taken on particular importance given the fact that up to now the federal government has indicated political development should not be part of the claims process and both the aboriginal and non-aboriginal groups have expressed confidence in finding political and institutional solutions through the public Alliance process. The Committee recognizes that consensus is the key to political development in the NWT and so the consensual apparatus must be given a chance to work out its own compromises. With good faith on both sides the Committee trusts this process will not be overly protracted. The Committee further holds the view that political development in the NWT hinges so strongly upon division that any devolution of power from Ottawa to Yellowknife should not in any way pre-empt the Alliance decision-making process.

The Committee commends the Alliance for seeking "Made in NWT" political development solutions and recommends that:

The Constitutional Alliance process for resolving Northwest Territories boundary differences be encouraged to conclude without federal intervention.

Comme on l'a souligné, ce point de vue n'est pas partagé par les Inuit. Selon les représentants de l'ACN, aucun consensus ne serait possible et le gouvernement du Canada devra peut-être intervenir. De telles mesures feraient cependant l'objet d'une opposition farouche de la part de l'ACO et du gouvernement des Territoires. «Ce sont les habitants du Nord qui auront à subir les conséquences et c'est donc à eux de prendre cette décision». (S. Iveson, directeur administratif de l'ACO, fascicule 10:101, 22.4.86)

Les ingérences passées n'ont pas toujours été satisfaisantes et rien n'indique que, dans le contexte actuel, une solution imposée par le gouvernement fédéral ou territorial soit plus acceptable pour le Nord que l'actuel processus, malgré sa lenteur. Comme l'a souligné le leader du gouvernement: «Nous devons permettre au processus d'alliance de parvenir à son terme sans intervention indue de l'extérieur . . . C'est un moyen légitime qui donne des résultats. Il y a parfois des moments où rien ne semble bouger, mais en toute franchise, j'ignore si un autre processus pourrait fonctionner dans le Nord». (N. Sibbeston, leader du gouvernement des Territoires, fascicule 10:8,15, 22.4.86)

Lorsque le ministre des Affaires indiennes et du Nord, M. Crombie, a visité cette région à la mi-avril 1986, il a réaffirmé son intention de laisser à la population du Nord le soin de régler la question de la division et de ne pas intervenir. Plus récemment, il a fait la déclaration suivante devant le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord: «Dans le Nord, les politiques visent à trouver des solutions adaptées aux préoccupations du Nord. Cela est particulièrement vrai de l'évolution politique de cette région. C'est là un processus qui prendra du temps et qui, à mon avis, ne peut être artificiellement précipité. Je n'ai pas l'intention d'intervenir parce que, dans le passé, cette solution n'a pas donné de bons résultats. La population du Nord veut bâtir son propre avenir et elle mérite qu'on lui en laisse le soin». (L'hon. D. Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord, fascicule 22:7, 22.5.86)

La résolution de litiges par consensus a pris une importance particulière depuis que le gouvernement fédéral a exprimé l'avis que l'évolution politique ne devait pas faire partie du processus de revendication, et que les groupes autochtones et non autochtones ont manifesté l'espoir de pouvoir trouver des solutions politiques et institutionnelles grâce à l'Alliance. Le comité reconnaît que le consensus est la clé de l'évolution politique des Territoires et qu'il faut, en conséquence, donner l'occasion aux autorités d'établir leurs propres compromis. Avec un peu de bonne volonté de chaque côté, le comité croit que ce processus ne devrait pas nécessiter trop de temps. Le comité estime en outre que l'évolution politique des Territoires dépend tellement de la question de la division, que toute décentralisation des pouvoirs par Ottawa en faveur de Yellowknife devrait être subordonnée au processus décisionnel de l'Alliance.

Le comité appuie la formule de l'Alliance visant à trouver des solutions indigènes aux problèmes de l'évolution politique des Territoires. Il recommande à cette fin que:

Le processus d'Alliance constitutionnelle mis sur pied pour résoudre les litiges frontaliers dans les Territoires soit mené à terme sans intervention fédérale.

1.2 Land Claims

Testimony before the Committee revealed the importance of the issue of land claims to all northerners. The current number of unsettled claims has created an aura of legal uncertainty in the north that inhibits both economic and political development.

A major block to the settlement of claims has been the federal government's policy on the extinguishment of aboriginal rights. The Report of the Task Force to Review Comprehensive Claims Policy, commonly known as the Coolican Report, recommends that this policy be changed. Some of the witnesses who appeared before the Committee expressed concern that without extinguishment the legal uncertainty, particularly with respect to third party rights, would continue to exist and developers would be reluctant to invest. Other witnesses, representatives of native organizations, emphasized that, though future agreements (where aboriginal rights have not been extinguished) would be flexible, they would also necessarily define rights as to lands and resources. All witnesses who discussed claims agreed that "finality" for lands and resources is essential to the future development of the north.

The Coolican Report suggests that Canadians' concern about extinguishment evolves from their mistaken belief that aboriginal rights relate only to land. It suggests further that native people themselves understand that aboriginal rights also embrace cultural, social, religious, linguistic and political matters. These rights should be able to grow and to change as do the similar rights of all Canadians. They should not be extinguished. It is therefore the recommendation of this Committee that:

The federal government accept the recommendation in the Report of the Task Force to Review Comprehensive Claims that land claims settlements should affirm not extinguish aboriginal rights.

The Coolican Report supports self-government and decision-making boards, and suggests that these would provide avenues to integrate the political development, land claims and devolution processes. This is in contrast to past federal government policies which have isolated these processes from each other. The wildlife decision-making boards provide a good example of the types of aboriginal self-governing bodies that are coming out of the land claims settlements.

Nunavut claimants recorded their frustration about a four-year impasse over the wildlife provisions of one of the Nunavut agreements in principle being negotiated as part of the land claims process. This would have given them meaningful participation in decisions regarding wildlife management. The Committee is pleased to note that on May 23, 1986, the impasse regarding key issues, including the role of a Nunavut Wildlife Management Board, was resolved. The agreement reached will provide a mechanism through which Inuit can work as partners with, rather than as advisors to, government in managing wildlife resources in Nunavut.

1.2 Revendications territoriales

Les témoignages entendus par le comité ont révélé l'importance que revêt la question des revendications territoriales pour toute la population du Nord. Le nombre actuel de revendications en suspens a créé là-bas un climat d'incertitude juridique qui inhibe toute évolution économique et politique.

La position du gouvernement fédéral au sujet de l'extinction des droits autochtones est un obstacle majeur au règlement de ces revendications. Le Rapport du Groupe de travail sur la politique globale en matière de revendications foncières, mieux connu sous le nom de rapport Coolican, recommande un changement de politique. Certains témoins entendus par le comité ont dit craindre que, sans l'extinction des droits, l'incertitude juridique persiste, en particulier concernant les droits des tierces parties, et que cela freine les investissements. D'autres témoins représentant des organismes autochtones ont insisté sur le fait que même si les ententes futures (là où les droits autochtones n'auraient pas été abolis) sont souples, elles offriraient aussi, par la force des choses, certaines garanties touchant les ressources et droits territoriaux. Tous les témoins qui ont abordé la question des revendications ont été unanimes à reconnaître que le règlement définitif de cette question est essentiel à la mise en valeur future du Nord.

Les auteurs du rapport Coolican croient que si les Canadiens s'inquiètent de l'abolition de droits autochtones c'est qu'ils croient à tort que ceux-ci s'appliquent uniquement aux terres. Ils ajoutent que la population autochtone elle-même croit que ses droits englobent aussi les questions culturelles, sociales, religieuses, linguistiques et politiques et qu'ils devraient pouvoir être élargis et modifiés de la même façon que les droits reconnus à tous les Canadiens. Ils ne devraient pas être abolis. Le comité recommande donc que:

Le gouvernement fédéral accepte la recommandation du Rapport du Groupe de travail sur la politique globale en matière de revendications foncières, voulant que le règlement des revendications territoriales confirme plutôt qu'il n'éteigne les droits des autochtones.

Le rapport Coolican appuie la notion de gouvernement autonome et de conseils de décision et souligne que ces entités sont de nature à faciliter l'intégration des processus d'évolution politique, de règlement des revendications territoriales et de décentralisation. Cette position contraste avec les politiques distinctives adoptées jusqu'ici par le gouvernement fédéral. Les conseils de décision en matière faunique constituent un bon exemple d'organismes autochtones autonomes issus du règlement des revendications territoriales.

Dans ses revendications, la population du Nunavut s'indigne de voir piétiner depuis quatre ans les négociations en vue de la conclusion d'un accord de principe, dont la signature, dans le cadre du règlement des revendications territoriales, lui aurait permis de participer activement aux décisions prises en ce qui a trait à la gestion de la faune. Le comité est heureux de signaler que les principaux points en litige ont été réglés le 23 mai 1986 et que la question du rôle d'un Conseil de gestion de la faune du Nunavut a été résolue. L'entente prévoit l'établissement d'un mécanisme en vertu duquel les Inuit pourront participer activement à la gestion des ressources fauniques du Nunavut, au lieu de n'agir que comme conseillers du gouvernement.

The Dene/Metis are also pressing for decision-making powers for joint management boards; however, the Committee learned that negotiations on a wildlife board have been drawn out because of differences of opinion among the federal departments.

How land claims and discussions of aboriginal self-government at the First Ministers' Conference relate to the political and constitutional development process may be clarified shortly when the Minister of Indian Affairs and Northern Development makes his recommendations to Cabinet on the December 1985 Report of the Task Force to Review Comprehensive Claims Policy.

A decade has passed and land claims negotiations are still not concluded in the NWT. Nevertheless, according to the evidence presented, there has been progress in settling them. The COPE (Committee for Original Peoples' Entitlement) Claim was agreed to in 1984. COPE represents the Inuvialuit communities of Sachs Harbour, Holman, Paulatuk, Tuktoyaktuk, Inuvik and Aklavik. COPE representatives appeared generally satisfied with the rather slow implementation progress with the exception of the delay in establishing a secretariat to deal specifically with the *Western Arctic Claims Settlement Act*. These representatives also stated that a plan to set up a regional municipality with local control of programs has been temporarily shelved pending settlement of division and other issues.

Since 1982, the Tungavik Federation of Nunavut—the land claims negotiating body for the 18,000 Inuit of the Central and Eastern Arctic—and federal negotiators have initialled 14 sub-agreements and two joint discussion papers on various aspects of the Inuit land claim. Once two outstanding main issues are resolved the Inuit are optimistic that an agreement in principle could be signed within two years. The two remaining issues are: Inuit lands, involving the key question of extinguishment, and benefits from resource development.

The Dene/Metis Negotiations Secretariat, formed in 1982, is negotiating a joint claim for the 15,000 Dene and Metis peoples of the NWT. While obstacles were reported, seven sub-agreements have been completed and negotiations over such matters as "quantum" of land and the wildlife agreement are awaiting Cabinet approval.

The Dene/Metis endorse the position of the Coolican report that orderly development of land does not require extinguishment of aboriginal title; they are seeking revenue sharing from resource development of such lands, and decision-making in natural resource management. They are also calling for a federal negotiator who has the political authority to settle claims.

The groups who came before the Committee agreed that land claims should be settled as promptly as possible. The

Les Dénés et les Métis tiennent également à ce que les conseils de gestion mixtes soient dotés de pouvoirs décisionnels. Le comité a toutefois appris que des divergences d'opinion entre les ministères fédéraux ont jusqu'ici entravé les négociations.

On pourra peut-être sous peu déterminer dans quelle mesure les questions des revendications territoriales et de l'autonomie politique des autochtones, dont il sera question à la Conférence des premiers ministres, sont liées au processus de développement politique et constitutionnel, lorsque le ministre des Affaires indiennes et du Nord présentera ses recommandations au cabinet sur le Rapport du Groupe de travail sur la politique globale en matière de revendications foncières, soumis en décembre 1985.

Dix ans ont passé déjà et les négociations entourant les revendications territoriales dans les Territoires n'ont pas encore abouti. Néanmoins, d'après les témoignages présentés, le dossier semble progresser. La revendication du CEDA (Comité d'études des droits des autochtones) a été acceptée en 1984. Le CEDA défend les intérêts des collectivités inuvialuit de Sachs Harbour, de Holman, de Paulatuk, de Tuktoyaktuk, d'Inuvik et d'Aklavik. Les porte-parole du CEDA ont semblé satisfaits de la lenteur du processus, exception faite du retard accusé pour l'institution d'un secrétariat chargé d'appliquer la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit dans la région ouest de l'Arctique*. D'après eux, on a mis de côté pour l'instant un plan de création d'une municipalité régionale administrant sur place les programmes en attendant que soit réglées certaines questions, dont celle de la division.

Depuis 1982, la Fédération Tungavik du Nunavut—organisme de négociation des droits en matière de revendications territoriales représentant les 18 000 Inuit des régions du centre et de l'est de l'Arctique—et les négociateurs fédéraux ont ratifié 14 sous-ententes et deux documents de discussion conjoints sur divers aspects de la revendication territoriale des Inuit. Une fois que deux importantes questions encore en suspens seront réglées, les Inuit espèrent signer une entente de principe au cours des deux prochaines années. Il s'agit de la question des terres inuit, à laquelle se greffe le problème fondamental de l'extinction des droits et du partage des bénéfices découlant de l'exploitation des ressources.

Le Secrétariat de négociation des Dénés-Métis, constitué en 1982, négocie une revendication conjointe au nom des 15 000 Dénés et Métis des Territoires. Malgré la présence de certains obstacles, sept sous-ententes ont été signées et l'issue des pourparlers sur des questions comme la superficie des terres et la faune a été soumise à l'approbation du Cabinet.

Les Dénés et les Métis souscrivent à la position du rapport Coolican voulant que l'exploitation ordonnée des terres n'entraîne pas nécessairement l'extinction des droits de propriété autochtones. Les autochtones voudraient partager les revenus provenant de l'exploitation des ressources de ces terres et participer aux décisions relatives à la gestion des ressources naturelles. Ils demandent aussi qu'intervienne un négociateur fédéral ayant l'autorité politique requise pour régler les revendications.

Les groupes qui ont comparu devant le comité estiment que les revendications territoriales devraient être réglées le plus tôt

principal complaint by business and industry was the atmosphere of uncertainty being created by a lengthy process.

The mining industry was particularly concerned about the impact of land claims settlements on access to subsurface resources. This is dealt with in more detail in the mining section.

Several witnesses stressed the need for interested parties to be kept informed on progress at the claims table since decisions affecting their future were being taken there without their input. Both the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Coolican Task Force are encouraging third-party involvement in the claims negotiations process and the Committee has received reports that consultation is improving.

1.3 Devolution

Transfer of responsibilities, or "devolution", is another aspect of political evolution and movement towards more responsible government.

Ottawa and the GNWT have agreed to three initiatives for the transfer of powers—a three-year trial of a formula financing agreement, transfer of the Northern Canada Power Commission (NCPC) during the 1986-87 fiscal year and transfer of forest management and forest fire control by October 1986. The Minister of Indian Affairs and Northern Development has stated before the Committee that none of these initiatives impinges directly on division.

Even though the GNWT generally indicated to the Committee that it feels it is the government that can best serve the NWT, the Leader of the GNWT also agrees devolution cannot proceed without the involvement and acceptance of aboriginal organizations. Mr. Sibbeston stated, "... we are concerned that devolution does not interfere with the land claims process or prejudice division." (N. Sibbeston, *NWT Government Leader, Issue 10/8, 22-4-86*)

One of the objections raised in the Keewatin region was that devolution means transfer of authority from Ottawa to Yellowknife rather than to the regions.

As long as it is accompanied by adequate funding arrangements, the Committee believes devolution should go ahead. With thoughtful planning, better service should result. The Committee recommends that:

Without prejudicing aboriginal self-government and division goals, responsibilities devolve to the Government of the Northwest Territories at a pace and cost which will enhance the quality of service provided.

The GNWT suggested that there are many programs which do not affect aboriginal rights and which could better be carried out locally. There was testimony that a housing project at Baker Lake which cost the federal government \$250,000 could have been built by the NWT Housing Corporation for

possible. Les représentants du milieu des affaires et du secteur industriel se sont principalement plaints du climat d'incertitude créé par la lenteur du processus.

Quant à l'industrie minière, ses représentants se sont dits préoccupés de l'incidence des négociations sur l'accès aux ressources souterraines. Cette question est examinée plus à fond dans le chapitre consacré à ce secteur.

Plusieurs témoins ont souligné la nécessité de tenir les parties intéressées informées des progrès réalisés à la table des négociations, puisque les décisions touchant leur avenir y sont prises sans elles. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord aussi bien que le Groupe de travail Coolican favorisent la participation de tiers aux négociations sur les revendications territoriales, et le comité a eu vent que le processus de consultation s'améliorait.

1.3 Décentralisation

Le transfert des responsabilités, ou décentralisation, est un autre aspect de l'évolution politique et de la tendance vers un gouvernement plus responsable.

Le gouvernement fédéral et celui des Territoires ont pris trois initiatives communes à ce chapitre: application d'une entente financière, à titre d'essai, pendant trois ans, transfert des pouvoirs de la Commission d'énergie du Nord canadien (CENC) durant l'exercice 1986-1987 et transfert de la gestion forestière et des opérations de lutte contre les incendies d'ici octobre 1986. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord a déclaré devant le comité qu'aucune de ces initiatives n'aura de répercussions directes sur la question de la division.

Bien que le gouvernement des Territoires ait fait savoir au Comité qu'il est mieux placé que quiconque pour gouverner les Territoires, le leader de ce gouvernement convient aussi que les responsabilités ne pourront être transférées sans la participation et l'approbation des organismes autochtones. Aussi M. Sibbeston a-t-il déclaré: «... nous voulons être certains que ce processus de décentralisation ne gêne pas les négociations en matière de revendications territoriales et ne porte pas, non plus, atteinte à la division». (N. Sibbeston, *leader du gouvernement des Territoires, fascicule n 10/8, 22.4.86*).

Les représentants de la région de Keewatin ont soulevé, entre autres objections, que la décentralisation se traduirait par un transfert de pouvoirs d'Ottawa à Yellowknife plutôt qu'aux régions.

Dans la mesure où la décentralisation s'accompagne d'ententes financières adéquates, le comité est d'avis que, judicieusement planifiée, elle pourra se faire et permettre une amélioration des services. Par conséquent, le comité recommande que:

Sans préjudice des objectifs d'autonomie politique des autochtones et de division, les responsabilités soient confiées au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à un rythme et à un coût permettant d'améliorer la qualité des services fournis.

Le gouvernement des Territoires estime que nombre de programmes ne touchent pas les droits des autochtones et pourraient être plus efficaces s'ils étaient régis à l'échelle locale. Un des témoins a signalé que le gouvernement fédéral a dû déboursier 250 000 \$ pour construire à Baker Lake des

\$100,000. The GNWT feels its housing packages are particularly suited to the north.

The GNWT believes that transferring programs is one way of reducing the federal deficit. Following an exchange on duplication of services, the Government Leader of the NWT undertook to provide a submission to the Committee on ways of avoiding duplication and cutting costs if programs were to be carried out by his government. The Committee therefore recommends that:

Parliament give careful consideration to a submission that will be made to the Committee by the Government of the Northwest Territories concerning the areas of overlap between the federal and territorial governments, the areas where unnecessary duplication of government services can be eliminated, and how delivery of those services can be made more effective.

The Committee undertook to act as intermediary in inviting the Department of Indian Affairs and Northern Development to cooperate in this endeavour. The Committee has had some longstanding concerns with respect to the size and function of the Department and has every intention of pursuing this question once submissions from both territorial governments have been received.

1.3.1 A Hospital for the Keewatin

The devolution discussion took on a practical significance when the native organizations shared with the Committee their concerns about devolving health care. Although the Keewatin region regards the prospect of such devolution to the territorial government as exciting, the Mayor of Rankin Inlet noted a number of problems that would need to be surmounted.

Testimony disclosed that medical services considered customary in the south, are not available locally. There is one doctor for the Keewatin, serving Rankin Inlet, Chesterfield Inlet and Whale Cove. Except for minor matters, all health care, including delivery of infants is handled in hospitals in Churchill or Winnipeg. Nurses in the Keewatin are obliged to identify serious health disorders; dental and eye treatment must await the infrequent visits of specialists. Emergency evacuations depend on the availability of a local plane or on an aircraft's coming from Churchill, the Committee was told.

The Committee realizes that the physician/population ratio for the Keewatin is probably no worse than it is in many rural communities in the south; nevertheless, it feels that in the north special health care problems arise in serving isolated communities and that there are medical, social and cultural implications for residents who have to travel long distances for treatment.

A model for a hospital managed locally as part of the devolution process in the Eastern Arctic is the Frobisher Bay hospital which was turned over to the NWT a year or so ago

logements qui n'auraient coûté que 100 000 \$ à la Société d'habitation des Territoires. Le gouvernement des Territoires estime que ses programmes de logement sont particulièrement bien adaptés au Nord.

Il considère que le transfert de l'administration des programmes est un moyen de réduire le déficit fédéral. Après un échange sur la question du dédoublement des services, le leader du gouvernement des Territoires s'est engagé à présenter au comité un mémoire sur les façons d'éviter ce dédoublement et de réduire les coûts si les programmes étaient appliqués par son gouvernement. Le comité recommande par conséquent que:

Le Parlement étudie sérieusement un mémoire que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest soumettra au comité sur les secteurs où il y a chevauchement des services fédéraux et territoriaux, les secteurs où le dédoublement des services gouvernementaux pourrait être évité et les moyens d'accroître l'efficacité de ces services.

Le comité a décidé d'agir comme intermédiaire et d'inviter le ministère des Affaires indiennes et du Nord à collaborer dans cette entreprise. Le comité se préoccupe depuis longtemps de l'ampleur et des fonctions du ministère et entend poursuivre son étude de la question une fois qu'il aura reçu les mémoires des deux gouvernements territoriaux.

1.3.1 Un hôpital dans la région de Keewatin

La discussion sur le transfert des responsabilités a pris une tournure pratique lorsque les organismes autochtones ont fait part au comité de leurs inquiétudes concernant les soins de santé. Bien que la région de Keewatin envisage avec satisfaction le transfert des responsabilités au gouvernement territorial, le maire de Rankin Inlet a relevé toute une série de problèmes à surmonter.

Les témoignages ont révélé que les services médicaux considérés comme usuels dans le sud ne sont pas offerts localement. Dans la région de Keewatin, un seul médecin dessert Rankin Inlet, Chesterfield Inlet et Whale Cove. Mis à part les soins élémentaires, tous les soins de santé, y compris les accouchements, sont assurés par les hôpitaux de Churchill ou de Winnipeg. Les infirmières de la région de Keewatin sont tenues d'identifier les maladies graves, alors que les soins dentaires et ophtalmologiques ne sont donnés qu'à l'occasion des visites espacées des spécialistes. Il faut attendre qu'un avion local soit libre pour procéder aux évacuations d'urgence, ou attendre un avion de Churchill.

Le comité est conscient que le ratio médecins-habitants de la région de Keewatin n'est probablement pas supérieur à celui de nombreuses collectivités rurales situées plus au sud. Il estime néanmoins que le Nord a des besoins particuliers sur le plan des services de santé étant donné que les localités de la région sont très éloignées les unes des autres, sans compter les incidences médicales, sociales et culturelles dues au fait que les habitants doivent parcourir de grandes distances pour recevoir des soins.

L'Est de l'arctique compte déjà, à Frobisher Bay, un hôpital administré au niveau local qui pourrait servir de modèle à la décentralisation. Cet établissement, qui relève depuis environ

and is now managed by a board comprised of representatives from all the Baffin communities. The Government Leader of the NWT told the Committee that the territorial government favours the construction of a hospital in the Keewatin, to be operated on the model of the Frobisher Bay hospital. To the Committee, this was an example of how devolution of health care could give the Keewatin a greater voice in decisions and as a result a service better suited to regional requirements.

The evidence suggests that the Frobisher Hospital is one example where devolution has not meant more power concentrated in Yellowknife. Interpreted thus, devolution could pave the way for regional approaches in preparation for division of the territories, should this subsequently occur.

The Committee supports Keewatin's need for a hospital and recommends that:

The Department of Health and Welfare give serious consideration to placing a hospital in the Keewatin as part of the devolution process.

In the Western Arctic, the Dene and the Metis are resisting devolution of health care. The Dene are seeking guarantees before health is devolved and the Metis are requesting they receive the same benefits as those enjoyed by status Indians. Some of these difficulties may be resolved through the land claims process.

1.3.2 Social Issues in the Keewatin

The Committee found that it is not only in health care that Keewatin residents are experiencing hardship. They also lack access to certain social support programs.

A period of rapid cultural change, according to a Keewatin witness, is leading to more stress-induced violence such as suicide, alcoholism and spousal assault. The extreme climate, unemployment and overcrowding of families compound difficulties due to stress.

Committee members heard that for a woman who has been assaulted by her spouse, Thompson, Manitoba is the nearest refuge. As an alternative, such women may be sent to stay with relatives in other communities where overcrowding is not a problem.

Those who wish to receive assistance through the nearest crisis centre must place a long-distance telephone call to this centre in Yellowknife. Even then help is available in English but not in Inuktituk.

The Committee is concerned that emergency response assistance be made available and consequently recommends that:

The federal government consult with the Government of the Northwest Territories regarding claims that there is no adequate crisis line in the Keewatin to provide a response to human emergencies.

un an du gouvernement des Territoires, est administré par un conseil composé de représentants de toutes les localités de la région de Baffin. Le leader du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a indiqué au comité que le gouvernement territorial appuyait la construction, dans la région de Keewatin, d'un hôpital qui pourrait être administré comme celui de Frobisher Bay. Cet exemple montre au Comité comment le transfert des responsabilités en matière de soins de santé pourrait donner à la région de Keewatin plus de poids dans la prise de décisions et la doter de services correspondant mieux aux besoins régionaux.

Cet exemple de décentralisation ne s'est pas traduit par une plus grande concentration de pouvoirs à Yellowknife. Vue sous cet angle, la décentralisation ouvrirait la voie à des initiatives régionales préparatoires à la division des territoires, au cas où elle aurait lieu.

Le comité reconnaît qu'il y a lieu de construire un hôpital dans la région de Keewatin et recommande que:

Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social étudie attentivement la possibilité de doter la région de Keewatin d'un hôpital, dans le cadre du processus de décentralisation.

Dans l'Ouest de l'arctique, les Dénés et les Métis s'opposent au transfert des responsabilités en matière de santé. Les Dénés veulent obtenir des garanties avant que ces responsabilités leur soient transférées et les Métis demandent à jouir des mêmes avantages que les Indiens inscrits. Certains de ces problèmes pourraient être résolus dans le cadre du règlement des revendications territoriales.

1.3.2 Questions d'ordre social dans la région de Keewatin

Le comité a appris que les résidents de Keewatin connaissent des difficultés non seulement dans le domaine de la santé, mais aussi dans d'autres. Cette région n'a également pas accès à certains programmes de soutien social.

Selon un témoin de Keewatin, cette région traverse une période de changement culturel rapide qui crée des tensions, elles-mêmes génératrices de suicides, d'alcoolisme et de violence conjugale. Le climat extrêmement rigoureux, le chômage et l'entassement des familles ajoutent à ces tensions.

Les membres du comité ont appris qu'une femme qui était battue par son conjoint devait se rendre à Thompson au Manitoba pour trouver refuge. Autrement, on envoie ces femmes demeurer dans d'autres localités avec des parents qui ont suffisamment de place pour les accueillir.

Ceux qui désirent obtenir de l'aide auprès du centre de secours le plus proche doivent faire un appel interurbain à Yellowknife où les services sont offerts en anglais et non en inuktituk.

Le comité est d'avis qu'il y a lieu de fournir des services d'urgence et recommande à cet effet que:

Le gouvernement fédéral discute avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest des plaintes concernant l'absence de ligne téléphonique de secours dans la région de Keewatin permettant de répondre aux cas d'urgence.

2. Economic Opportunities

2.1 The Problems of a Single Resource-Based Economy

In the NWT, economic opportunity will likely depend upon a number of initiatives in both the renewable and non-renewable resource sectors. Past economic reliance on a single resource has led to doubtful benefits.

This was most evident in Inuvik where the projected economic downturn in the oil industry reflects "past experience of stop/start (which) has caused far more negative effects to the Town of Inuvik than any of the development thus far." (T. Zubko, *Inuvik Councillor, Issue 12:7, 24-4-86*) Inuvik, a town of about 3,000, situated within the northernmost reaches of the treeline east of the Richardson Mountains, has an economy based on government, transportation, oil and gas, tourism, renewable resource harvesting and the service industry.

The impetus for growth since the early 1970s, however, has come from the oil industry, which, witnesses pointed out, accounted for a growing reliance on the industry for economic opportunity. In the past five years, the Town of Inuvik is reported to have grown by an estimated 600 people; 90% of this growth can be related to the development of the oil industry and associated activities. In 1985, the oil industry generated \$49 million of business for Inuvik-based companies and one company in three did business directly with the industry.

The presentation by Esso Resources Canada Limited (Esso) confirmed the importance of oil activities in the region. An Esso representative outlined the employment and business opportunities brought to the Mackenzie Delta-Beaufort Sea region since 1964 when exploration began. By the end of 1986, Esso and its associates will have spent approximately \$973 million there. Of that, about \$112 million will have passed to northern businesses and another \$31 million will have gone to northerners' wages and salaries. Of the Esso workforce of 700 people in the Beaufort region, 36% are northerners. Between 1982 and 1985, the Canadian content of goods and services purchased rose from 62% to its current level of 84%, Esso stated.

Uncertain oil prices and natural gas markets and disappointing geological results make for uneasiness: "Will Beaufort resources be developed? I believe the key question is not so much 'whether' but 'when'. Timing is the real uncertainty..." (J.P.H. Batteke, *Manager, Socio-Economic Affairs, Esso Resources Canada Limited, Issue 12:51, 24-4-86*) Unless oil prices improve, activity in the Beaufort region will be very limited after the end of 1986, according to the Esso official.

The Committee was informed by the Mackenzie Delta Development Impact Zone (DIZ) Society that it was entirely possible that with continued low oil prices, rigs in the Macken-

2. Débouchés économiques

2.1 Problèmes d'une économie axée sur une seule ressource

Les débouchés économiques dans les Territoires du Nord-Ouest dépendront vraisemblablement d'un certain nombre d'initiatives qui seraient entreprises à la fois dans le secteur des ressources renouvelables et dans celui des ressources non renouvelables. L'économie axée sur une seule ressource n'a procuré jusqu'ici que de piètres résultats.

C'est la région d'Inuvik qui a le plus souffert de cette situation, étant donné le ralentissement de l'activité dans le secteur pétrolier. En effet, «les reprises et les arrêts d'activité survenus dans le passé avaient entraîné beaucoup plus d'effets négatifs dans la ville d'Inuvik que tout autre projet d'exploitation jusque là». (T. Zubko, *conseiller municipal d'Inuvik, fascicule 12:7, 24.4.86*). Inuvik est une localité d'environ 3 000 habitants située au point le plus septentrional de la limite des arbres et à l'est des monts Richardson. Son économie repose sur l'administration publique, les transports, le pétrole et le gaz, le tourisme, l'exploitation des ressources renouvelables et les services.

Depuis le début des années 70, toutefois, l'industrie pétrolière a assuré la croissance de cette ville dont l'économie, selon les témoins, repose de plus en plus sur cette industrie. Au cours des cinq dernières années, la population de la ville d'Inuvik a augmenté de 600 habitants, 90 p. 100 de cette augmentation étant liée à l'exploitation du secteur pétrolier et à des activités connexes. En 1985, l'industrie pétrolière a dépensé 49 millions de dollars auprès des entreprises d'Inuvik, dont une sur trois a fait directement affaire avec ce secteur.

Esso Resources Canada Limited (Esso) a confirmé l'importance des activités pétrolières dans la région. Un représentant de la société a en effet parlé des perspectives d'emploi et d'affaires qu'offre, depuis 1964, l'exploration pétrolière dans la région du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort. D'ici la fin de 1986, la société Esso et ses compagnies associées auront dépensé environ 973 millions de dollars dans cette région, dont 112 millions de dollars auprès des entreprises du Nord et 31 millions de dollars en salaires à des résidents. Des 700 personnes à qui elle donne du travail dans la région de Beaufort, 36 p. 100 résident dans le Nord. Entre 1982 et 1985, le contenu canadien des biens et des services achetés est passé de 62 à 84 p. 100, d'affirmer le représentant d'Esso.

L'incertitude des prix du pétrole et de la demande de gaz naturel ainsi que les résultats décevants des études géologiques compliquent la situation. «Les ressources de la mer de Beaufort seront-elles mises en valeur? Pour moi, la question clé n'est pas «si», mais «quand». La grande incertitude, c'est le temps.» (J.P.H. Batteke, *directeur des affaires socio-économiques, Esso Resources Canada Limited, fascicule 12:51, 24.4.86*) Aux dires des représentants de la société Esso, à moins que les prix du pétrole n'augmentent, les activités dans la région de Beaufort seront très limitées après 1986.

Le comité a appris d'un représentant de la *Mackenzie Delta Development Impact Zone Society*, qu'il était tout à fait possible, si la chute des prix se poursuivait, que le nombre des plates-formes de forage exploitées dans la région du delta du

zie Delta—Beaufort Sea region would be reduced from 18 in 1985 to 1 in November 1986.

Gulf Canada Corporation (Gulf) also reported on its contribution to northern business and employment. The company spent \$40 million in the north in 1985. Two hundred northerners are involved in company operations and this contributes \$7 million annually in wages to the northern economy. The Gulf representative shared with the Committee the achievements of the J-44 Amauligak structure which at 13,000 cubic metres per day (80,000 barrels) has brought reserves to 65 million cubic metres (400 million barrels) the threshold for putting a production unit and pipeline in place. Gulf was then in the process of deciding whether it would extend its exploration period beyond June 1, 1986.

Gulf recommended that the federal government use the projected slack period to come to terms with land claims, division and the Arctic Accord. Gulf also supports the idea of government programs to provide upgrading training and alternative employment during this turnaround period.

From the testimony presented to the Committee, it was evident that a number of groups, including the Town Council, the Chamber of Commerce, the Mackenzie Delta Regional Council, and the Beaufort Mackenzie DIZ Society, are trying to come up with solutions to offset the possible social and economic cost of a recession in their region.

The groups are putting considerable emphasis on regional economic planning and on utilizing the existing surplus in goods, services and manpower to improve facilities in the region. Many of the public works projects described, such as upgrading municipal infrastructure or road-building, have been under discussion for a long while. If their federal priority were to be advanced, projects could proceed during the projected slack period rather than later.

The Committee has chosen to highlight the usefulness of promoting road-building not only for employment purposes but also to promote tourism and economic development. This subject is treated more fully in a separate section.

Witnesses appearing before the Committee in Inuvik also stressed the potential of renewable resources in providing an alternative to the economic instability which comes from reliance on only one sector.

In its travels, the Committee saw a favourable trend in the development of local renewable resource cottage industries which diversify northern business and employment. The Committee will have some additional comments when renewable resource options are discussed. The following sections cover certain aspects of both the non-renewable and renewable sectors.

2.2 The Role of Training

Mackenzie et de la mer de Beaufort passe de 18 qu'il était en 1985 à une seule en novembre 1986.

Un représentant de la société Gulf Canada (Gulf) a parlé des activités commerciales de la société dans le Nord et des emplois qu'elle y a créés. La société a dépensé 40 millions de dollars dans le Nord en 1985. Deux cents résidents du Nord travaillent pour cette société qui leur verse en salaires 7 millions de dollars par année. Le représentant de Gulf a fait part au comité des résultats de la structure d'Amauligak J-44, qui, à 13 000 mètres cubes par jour (80 000 barils par jour), a porté les réserves au seuil de 65 millions de mètres cubes (400 millions de barils) nécessaire pour mettre en place une unité de production et un pipeline. Gulf devait décider si elle poursuivait ses activités d'exploration au-delà du 1 juin 1986.

Gulf a recommandé au gouvernement fédéral de profiter de cette période d'accalmie pour conclure une entente finale sur les revendications territoriales, la division des territoires et l'Accord de l'Arctique. Gulf appuie également l'idée de créer des programmes gouvernementaux en vue de recycler des employés et de trouver de nouveaux débouchés pendant la période de récession.

D'après les témoignages qu'a entendus le comité, un certain nombre de groupes, dont le conseil municipal et la Chambre de commerce d'Inuvik, le Conseil régional du delta du Mackenzie et la *Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society*, essaient de toute évidence de trouver des solutions pour compenser les incidences sociales et économiques de la récession dans leur région.

Ces groupes comptent beaucoup sur la planification économique régionale et sur l'utilisation des surplus de biens et services et de main-d'œuvre pour améliorer les services dans la région. Un grand nombre des projets de travaux publics décrits, comme l'amélioration de l'infrastructure municipale ou la construction de routes, sont à l'étude depuis longtemps. Si le gouvernement fédéral décidait de leur accorder la priorité, ils pourraient être mis en chantier pendant la période creuse prévue au lieu d'être remis à plus tard.

Si le comité a choisi d'insister sur l'utilité de la construction routière, c'est parce que ces travaux contribueraient à la création d'emplois et favoriseraient le tourisme et le développement économique. Aussi aborde-t-il la question plus en détail dans une section distincte.

Les témoins qui ont comparu devant le comité à Inuvik ont également mis l'accent sur le fait que l'exploitation des ressources renouvelables peut constituer une solution à l'instabilité économique qui accompagne la dépendance à l'égard d'un seul secteur d'activités.

Lors de ses déplacements, le comité a vu un phénomène prometteur dans le développement de petites industries locales fondées sur les ressources renouvelables, un signe des plus encourageants de la diversification des entreprises et de l'emploi dans le Nord. Il y reviendra de façon plus détaillée lorsqu'il étudiera les diverses façons d'exploiter les ressources renouvelables. Les sections qui suivent portent sur certains aspects des secteurs des ressources renouvelables et non renouvelables.

2.2 Le rôle de la formation

2.2.1 Arctic College

The downturn was seen by many organizations in the Inuvik area as an opportunity to undertake manpower training. Rather than having the approximately 500 oil workers affected go into the unemployment and welfare lines, groups would like to offer these people the chance to be retrained. Witnesses in Inuvik said people could be educated to move, when the oil industry revives, into management areas traditionally filled by outsiders. There could also be sufficiently general training to allow graduates to undertake a variety of other activities, if many years should pass before oil and gas activity returns to the Inuvik region.

For these reasons Inuvik places much emphasis on the fate of the Canadian Forces Station (CFS) presently located there. The base is expected to be closed down by July 1986 with clean-up completed by the end of October. The plans are to turn over the centre to the GNWT at "fair market value" so that it may be used as an Arctic College. The town of Inuvik has also requested that the communications centre situated about two miles out of town be turned over to the Alcohol Rehabilitation Centre. Inuvik would like to see the transfer expedited in time for the next academic year in September rather than for January 1, 1987, the projected transfer date. There is the possibility that the defence installation will be boarded up in the absence of an equitable financial arrangement with the GNWT.

The Committee believes that Arctic College would provide a valid opportunity to offer diverse skills training and upgrading in a region subject to unstable economic cycles. In the opinion of the Committee, economic diversity will hinge a great deal on the ability of northern young people to take advantage of economic opportunities. Education will make a vital contribution to this goal. Since time is of the essence in converting the defence facility to the Arctic College and planning the fall curriculum, the Committee recommends:

The federal government waive the "fair market value" rule in order to effect an expeditious arrangement for the transfer of the Canadian Forces Station in Inuvik to the Government of the Northwest Territories for the purpose of an Arctic College.

2.2.2 A Northern Curriculum

The purpose of the Arctic College is to improve existing extension services in each community within the region and to operate a central facility for life skills, trades training and other courses at a cost of \$1.5 million a year. The college would operate as an arm of the only community college in the NWT, Thebacha college, located at Fort Smith.

Much of the training to be offered at Arctic College is reported to fit into Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) programs which would also cover some of

2.2.1 Le Collège de l'Arctique

Beaucoup d'organismes de la région d'Inuvik ont vu dans le fléchissement de l'activité économique une excellente occasion de former la main-d'œuvre. Au lieu de laisser les quelque 500 travailleurs de l'industrie pétrolière tomber en chômage et faire la queue au bureau du bien-être social, ils préféreraient leur donner la chance de se recycler. À Inuvik, les témoins ont dit que les travailleurs pourraient se réorienter et accéder, advenant une relance de l'industrie pétrolière, à des postes de gestion traditionnellement occupés par des gens de l'extérieur. En outre, une formation assez générale permettrait aux diplômés de se lancer dans divers autres domaines, si jamais l'exploitation pétrolière et gazière ne reprend pas avant quelques années dans la région.

C'est pour cette raison qu'Inuvik attache tant d'importance à l'avenir de la base des Forces armées canadiennes (BFAC) de l'endroit. Sa fermeture est prévue pour juillet 1986, et il ne devrait plus rien en rester à la fin d'octobre de cette même année. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest espère acheter la base «au prix du marché» et en faire le Collège de l'Arctique. La ville d'Inuvik a aussi demandé que le centre de communications situé à environ deux milles des limites de son territoire soit vendu au Centre de réadaptation des alcooliques. Inuvik aimerait que la cession se fasse rapidement pour pouvoir disposer des installations à temps pour le début de l'année scolaire, en septembre, plutôt que le 1^{er} janvier 1987, date prévue de la cession. La base sera probablement désaffectée si le ministère n'arrive pas à une entente financière équitable avec le gouvernement des Territoires.

Le comité estime que le Collège de l'Arctique constituerait un moyen valable d'offrir divers cours de formation et de recyclage dans cette région qui est à la merci des caprices d'une économie instable. De l'avis du comité, la diversification de l'économie dépendra dans une grande mesure de l'aptitude des jeunes du Nord à saisir la balle au bond sur le plan économique. L'éducation a donc une importance vitale. Comme il faudra agir rapidement pour que la base de la Défense nationale devienne le Collège de l'Arctique à temps pour la rentrée des classes à l'automne, le comité recommande que:

Le gouvernement fédéral fasse exception à la règle du «prix du marché» afin de pouvoir céder rapidement la base des Forces armées canadiennes d'Inuvik au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour qu'il y établisse le Collège de l'Arctique.

2.2.2 Un programme d'études pour le Nord

L'idée qui préside à la création d'un Collège de l'Arctique est d'améliorer les services actuels d'éducation permanente dans chaque collectivité de la région et de regrouper en un seul établissement les cours de dynamique de la vie, la formation professionnelle et d'autres cours, dont le coût prévu est de 1,5 million de dollars par an. Le collège serait une extension du seul collège communautaire des Territoires du Nord-Ouest, le collège Thebacha de Fort Smith.

La majeure partie de la formation qui sera dispensée au Collège de l'Arctique pourrait s'inscrire dans le cadre des programmes de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (CEIC), qui assumerait également les frais

the operating costs associated with running the facility and paying instructors.

It was pointed out to the Committee that many of those unemployed as a result of the oil downturn will be returning to their communities where skills learned in wage employment may not be needed:

Now with the oil industry shutting down, we are going to be depending on the land more for trapping. Most of our young people who are trained in the jobs are being laid off now. Now they are talking about going back on the land, but their training to be a roughneck is no good out there. Where they earned big money with it, they are going to find it different, and the next thing you know, you are going to see all these young people back in the community because it is too hard out there. We have enough problems in the community, and this could create more. The worry people have now is: "What are the young people going to do?" (J. Charlie, Former Chief, Fort McPherson, Mackenzie Delta Regional Council, Issue 12:70, 24-4-86)

This eloquent plea captures a Committee concern about the design of the educational programs for the Arctic College and the suitability of CEIC courses for local needs. While this was not a subject of discussion in the Western Arctic, it did come up at the Keewatin hearing. Concerns there seemed to focus on a need for: upgrading educational skills, matching training to skills shortages in wage employment, offering trades qualification courses for experienced but unqualified northerners and providing skills to supplement hunting and trapping (which might bring in only enough dollars for food and clothing).

The point of highlighting this discussion is to suggest that the strength of the college will depend on its ability truly to meet the needs of aboriginal and non-aboriginal residents in the area. This would involve the participation of both groups in course design and planning. "... I think it is pretty clear that we (the Dene and the Metis) would like to be involved in the development of that college because they have to respond as much to our needs as to the larger centre needs." (R. Nerysoo, Vice President, Mackenzie Delta Regional Council: MLA, Mackenzie Delta, Issue 12:78, 24-4-86)

The Committee supports the concept of the Arctic College, and agrees that courses offered there should be planned with community needs in mind, and with special attention directed to the renewable resource sector. For the training in which CEIC will be involved the Committee recommends that:

The Canada Employment and Immigration Commission consult with aboriginal organizations on the design of CEIC courses to be offered at the Arctic College.

2.2.3 Training in Surveying

Another training initiative in this region was suggested by the Inuvialuit Development Corporation (IDC), the business

d'exploitation de l'établissement et le traitement des enseignants.

On a fait remarquer au comité que par suite de la baisse des activités pétrolières, bon nombre de sans-emploi retourneront dans leur collectivité où les connaissances qu'ils ont acquises au travail ne leur seront d'aucune utilité:

«Avec la fin des activités pétrolières, de plus en plus de gens dépendront de la chasse et du piégeage. Or, beaucoup de jeunes qui ont appris un métier dans l'industrie pétrolière vont se retrouver au chômage. Ils parlent de retourner à la terre, mais ce qu'ils ont appris pour devenir foreurs ne leur sera d'aucune utilité. Ils se sont habitués à gagner beaucoup d'argent et ils vont constater brutalement que la vie est beaucoup plus difficile quand on n'en a plus. En fait, beaucoup vont aboutir dans les grandes collectivités car ils trouveront que la vie en forêt est trop dure. Or, nous avons déjà beaucoup de problèmes dans ces collectivités, et cela risque de les aggraver. Nous pouvons donc nous demander ce que vont devenir nos jeunes.» (J. Charlie, ancien chef, Fort McPherson, Conseil régional du delta du Mackenzie, fascicule 12:70, 24.4.86)

Cet éloquent plaidoyer rejoint une des préoccupations du comité concernant la conception des programmes d'études du Collège de l'Arctique et l'adaptation des cours de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada aux besoins locaux. Ce problème n'a pas été abordé dans l'Arctique de l'Ouest, mais il en a été question à Keewatin. Les préoccupations ont semblé porter essentiellement sur la nécessité de relever la qualité de l'enseignement, d'accroître la formation dans les secteurs d'emploi rémunérés où il y a pénurie de main-d'oeuvre spécialisée, d'assurer une formation professionnelle aux résidents du Nord qui ont de l'expérience mais non la compétence voulue et d'enseigner des techniques comme complément à la chasse et au piégeage (qui pourraient à peine couvrir les frais de subsistance).

Cette discussion montre que le succès du collège dépendra de son aptitude à vraiment répondre aux besoins des autochtones et des non-autochtones de la région. Il faudra pour cela que les deux groupes participent à la conception et à la planification des cours. «... Nous (les Dénés et les Métis) aimerions participer à la création de ce collège... car nous pensons qu'il devra répondre autant à nos besoins qu'à ceux de la ville.» (R. Nerysoo, vice-président, Conseil régional du delta du Mackenzie, membre de l'Assemblée législative, Delta du Mackenzie, fascicule 12:78, 24.4.86)

Le comité appuie le principe de base du Collège de l'Arctique et estime que les cours qui y seront dispensés devraient être planifiés en fonction des besoins de la collectivité, en mettant particulièrement l'accent sur le secteur des ressources renouvelables. Au sujet de la participation de la CEIC à la conception des programmes de formation, le comité recommande que:

La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada consulte les organismes autochtones au sujet de la conception des cours qui seront offerts au Collège de l'Arctique.

2.2.3 Formation en arpentage

Une autre initiative en matière de formation dans cette région a été proposée par l'*Inuvialuit Development Corpora-*

arm of the Committee for Original Peoples' Entitlement. The IDC would like to replace the Department of Supply and Services (DSS) as the operator of the surveys to be conducted of all Inuvialuit lands in the settlement region. With the help of survey technician training similar to that conducted for the Council of Yukon Indians in 1984, native people could be involved in surveying if the proposed program were to be converted from a highly technical to a labour-intensive operation.

The IDC is just starting to lobby for this ambitious five to seven year project and they asked the assistance of the Committee in advancing the idea. The Committee finds this proposition interesting and wonders whether surveying might be a suitable course to be offered at the Arctic College. The Committee suggests that the IDC refine its proposal for discussion with funding agencies. It may be that a cooperative arrangement for conducting the surveys can be worked out with DSS.

2.3 Two Natural Gas Projects

The potential for non-renewable resource activity in the Mackenzie Delta-Beaufort Sea region at this time appears limited. However, the Committee learned of opportunities to develop a lower cost source of natural gas energy that offered potential long-term economic benefits.

The Inuvialuit Development Corporation put forward to the Committee a suggestion to bring natural gas into Tuktoyaktuk to generate electricity. In November 1986, the IDC concluded a concession agreement with Esso Resources Canada Limited which allows the company to carry out exploration for oil and gas on Inuvialuit lands with the Inuvialuit as working-interest owner. The IDC is negotiating with Esso for the company to drill a production well at J-29. Close to Tuktoyaktuk, such an exploration well would be capable of supplying gas to that community for 20 years. The IDC is prepared to invest \$6.8 million for completion of the well, field facilities and pipeline to transport the natural gas to Tuk.

In the fall of 1987, the Northern Canada Power Commission plans a permanent generating facility in Tuk based on diesel or natural gas. Because of the slowdown, however, NCP is the only customer, making the gas project only marginally viable at this time.

The IDC is requesting \$250,000 for yearly operating expenses for five years from the federal government. In the long-term, this project would evidently not require subsidization, which is the present case for the diesel-generated electricity.

In Inuvik, as in Tuktoyaktuk, the cost of electrical power is very high, town officials informed the Committee. Inuvik's electrical power is produced by the Northern Canada Power Commission using a new diesel-generating facility with fuel

tion (IDC), laquelle représente le Comité d'étude des droits des autochtones dans le domaine des affaires. L'IDC aimerait effectuer, à la place du ministère des Approvisionnements et Services (MAS), les relevés topographiques sur les terres des Inuvialuit dans la région de peuplement. En recevant une formation en arpentage semblable à celle fournie au Conseil des Indiens du Yukon en 1984, les autochtones pourraient participer aux activités de cet ordre si, d'une entreprise hautement technique, le programme proposé devenait un projet à prédominance de main-d'oeuvre.

L'IDC commence à peine à exercer des pressions en faveur de cet ambitieux projet d'une durée de cinq à sept ans et elle a demandé au comité de l'aider à en promouvoir l'idée. Le comité estime que l'initiative ouvre des perspectives économiques intéressantes, et il se demande si l'arpentage ne devrait pas être enseigné au Collège de l'Arctique. Il propose à l'IDC d'améliorer son projet afin d'en discuter avec des organismes de financement. Il serait peut-être possible de conclure un accord de coopération à ce sujet avec le ministère des Approvisionnements et Services.

2.3 Deux projets de gaz naturel

L'exploitation des ressources non renouvelables dans la région du delta du Mackenzie et de la mer de Beaufort offre pour l'instant des possibilités limitées. Le comité a cependant appris qu'il serait possible de produire de l'énergie à moindre coût à partir du gaz naturel et de bénéficier ainsi d'avantages économiques à long terme.

L'*Inuvialuit Development Corporation* a fait part au comité d'un projet d'acheminement de gaz naturel à Tuktoyaktuk pour produire de l'électricité. En novembre 1986, l'IDC a négocié un accord de concession avec la société *Esso Resources Canada Limited* qui prévoit que la compagnie pourra effectuer des travaux de prospection pétrolière et gazière sur les terres des Inuvialuit et que ceux-ci y participeront et seront intéressés au projet. L'IDC négocie avec Esso un accord de forage d'un puits de production à J-29, près de Tuktoyaktuk. Un puits semblable pourrait fournir du gaz à la collectivité pendant 20 ans. L'IDC est prête à investir 6,8 millions de dollars pour assurer l'achèvement des travaux d'aménagement du puits et la construction des installations sur le terrain et du pipe-line devant transporter le gaz naturel jusqu'à Tuktoyaktuk.

La Commission d'énergie du Nord canadien prévoit pour l'automne 1987 l'ouverture à Tuktoyaktuk d'une centrale permanente fonctionnant au diesel ou au gaz naturel. En raison du ralentissement de l'activité pétrolière, la commission est actuellement le seul client, de sorte que les chances de succès du projet sont, pour le moment, aléatoires.

L'IDC demande au gouvernement fédéral 250 000 \$ annuellement pendant cinq ans pour ses dépenses d'exploitation. À long terme, ces subventions ne seraient évidemment plus nécessaires, ce qui n'est pas le cas de l'électricité produite à partir du diesel.

Les représentants municipaux ont informé le comité qu'à Inuvik, tout comme à Tuktoyaktuk, le coût de l'électricité est très élevé. À Inuvik, elle est produite par une centrale au diesel exploitée par la Commission d'énergie du Nord canadien, qui

imported by barge from Norman Wells, 450 miles south on the Mackenzie River.

In the past winter, Gulf Canada Corporation made a natural gas discovery near Reindeer Station, about 50 kilometres north of Inuvik. Gas discovered in the Mackenzie Delta was not, on examination, considered economic in early 1985. The town of Inuvik, however, is investigating whether a gas pipeline to Reindeer, only half as far away as the Mackenzie Delta, could be practical. Such a project could fit in with town goals to use excess skilled manpower during the projected recession in the area.

The Committee supports these initiatives and recommends that:

The federal government consider the feasibility of the proposed natural gas projects to supply heat and power to the communities of Tuktoyaktuk and Inuvik.

2.4 Mining Prospects

Mining is another non-renewable resource industry experiencing difficulties in the NWT. Mining testimony conveyed to the Committee that the key mood of the industry was uncertainty, detracting from investment and contributing to a sense of frustration.

There are nine mines operating in the NWT, three lead-zinc, one tungsten, four gold mines and one silver mine. In addition, several properties are nearing production, one of which is a high-technology metal mine at Thor Lake. For 1985, NWT mineral production was valued in excess of \$600 million, which represents about 7% of Canadian production. Mining in the NWT employs about 2,350 people.

The mining industry attributed the atmosphere of uncertainty to the political and regulatory climates. The issues of land claims, devolution and division were stated to have created uneasiness about mineral tenure and access to subsurface rights. The mining industry wants subsurface rights to be retained by the Crown and access for development purposes assured.

A number of claimants are now seeking what they call a "generalized subsurface interest" in land. This introduces the concept of resource revenue sharing. The mining industry considers that a share in undeveloped resources is highly speculative and vulnerable to market fluctuations, and may not produce revenues in the short-term. The Committee believes that in cases where industry enters into a cooperative venture with a claimant group, it should be the federal government which makes any concession.

The industry also feels that land settlements may result in the introduction of another layer of regulation. This does not appear to have materialized in the case of the precedent-setting concession agreement between COPE and Esso in the Beaufort region. Indeed, when both of these parties were before this Committee, they expressed satisfaction with the

doit faire venir le pétrole par péniche de Norman Wells, à 450 milles au sud sur la rivière Mackenzie.

L'hiver dernier, la société Gulf Canada a découvert du gaz naturel près de la station Reindeer à une cinquantaine de kilomètres au nord d'Inuvik. Le gaz découvert dans le delta du Mackenzie n'a pas été, après examen, jugé économiquement rentable au début de 1985. La ville d'Inuvik évalue toutefois la rentabilité économique et l'utilité d'un gazoduc qui irait jusqu'à Reindeer, réduisant ainsi la distance de moitié. Ce projet pourrait permettre à la municipalité d'atteindre ses objectifs en employant la main-d'œuvre qualifiée excédentaire au cours de la récession prévue dans la région.

Le comité appuie ces initiatives et recommande que:

Le gouvernement fédéral étudie la faisabilité des projets de gaz naturel en vue d'assurer l'approvisionnement en énergie des collectivités de Tuktoyaktuk et Inuvik.

2.4 Perspectives minières

Les mines sont une autre industrie de ressources non renouvelables en difficulté dans les Territoires du Nord-Ouest. Les témoins ont dit au comité qu'un climat d'incertitude plane actuellement sur cette industrie, ce qui nuit aux investissements et cause un sentiment de frustration.

Il y a actuellement neuf mines en exploitation dans les Territoires, trois mines de plomb et de zinc, une mine de tungstène, quatre mines d'or et une mine d'argent. En outre, plusieurs autres mines ont presque atteint le stade de la production, dont une à haute technologie près du lac Thor. En 1985, la production minière des Territoires du Nord-Ouest a été évaluée à 600 millions de dollars, soit environ 7 % de la production canadienne. Ces mines emploient quelque 2 350 personnes.

L'industrie minière attribue le climat d'incertitude à la situation politique et à la réglementation. Les questions relatives aux revendications territoriales, à la décentralisation et à la division seraient à l'origine de l'incertitude concernant la propriété des mines et des droits d'exploitation du sous-sol. L'industrie minière souhaite que la Couronne conserve ces derniers et que l'accès à des fins de développement reste assuré.

Un certain nombre d'intervenants demandent maintenant à se voir reconnaître ce qu'ils appellent «des droits généraux à l'égard des richesses du sous-sol». Cette revendication suppose l'introduction de la notion de partage des revenus tirés de l'exploitation des ressources. L'industrie minière estime que le partage de ressources non exploitées est hautement spéculatif, qu'il est à la merci des fluctuations du marché et qu'il ne peut produire aucune recette à court terme. Le comité est d'avis que dans les cas où l'industrie participe à une entreprise en coopération avec un groupe revendicateur, il incomberait au gouvernement fédéral de faire des concessions.

L'industrie craint également que le règlement des revendications territoriales ne donne lieu à l'adoption d'une nouvelle réglementation se superposant à celle existante. Il ne semble cependant pas que cette possibilité se soit concrétisée dans le cas de l'accord de concession qui créait un précédent entre le CEDA et la société Esso dans la région de Beaufort. En fait,

terms of implementation. If arrangements are made directly between aboriginal claimant organizations and mining interests, the Committee sees no need for additional layers of regulation.

Another aspect of regulation also causes frustration for the mining industry, the Committee was told. The legislative and policy framework for mining in the north is not yet in place. The Canada Mining Regulations have been under amendment since 1981. In addition, although a policy for the north has been under debate since that time, the only result so far has been a discussion paper issued in March 1985. There is apprehension that there may be more delays pending the implementation of the Nielsen Task Force recommendation on a national mineral policy.

The Committee agrees that uncertainty inhibits risk investment. The Committee is concerned that mining in the north may not be receiving the priority it deserves and consequently recommends that:

The Department of Indian Affairs and Northern Development consult with the territorial government, the northern mineral industry and aboriginal organizations and thus develop a northern mineral policy as soon as is feasible.

2.5 NWT Roads

A number of the presentations made before the Committee stressed the importance of roads. It was suggested that during a period of economic recession, road construction can utilize manpower and equipment left idle from lack of hydrocarbon activity and set the infrastructure in place for an economic revival. Costs of building then are potentially reduced because of extremely competitive bidding.

It was suggested to the Committee that positive benefits for employment and business could be achieved through reactivating the Diefenbaker "Roads to Resources" policy to open resource development in oil and gas and mining.

In Ottawa, federal officials informed the Committee that the Mackenzie Highway is to be completed as far as Wrigley by 1987 for a cost over two years of \$5.8 million. Extending the Mackenzie Highway from Wrigley to Inuvik was declared a priority for the Western Arctic in many of the presentations. It was seen as a means of unifying the area and of completing the triangle link with the Dempster Highway to Whitehorse. Completion of the highway would provide a circular route by which tourists could explore the Western Arctic.

Department of Indian Affairs and Northern Development officials have also indicated the Inuvik-Tuktoyaktuk highway is a high priority and some preplanning money has already been allocated for it although there are concerns that the reduction in oil traffic may have reduced the justification for building the \$100 million road.

Highway construction and maintenance is at present a shared responsibility. Once highways are constructed, the

lorsque les deux parties ont comparu devant le comité, elles se sont dites satisfaites des modalités d'application de l'entente. Si des accords sont conclus directement entre les organismes revendicateurs autochtones et l'industrie minière, le comité ne voit pas pourquoi de nouveaux règlements devraient venir s'ajouter aux anciens.

Un autre aspect de la réglementation serait également source de frustration pour l'industrie. Le cadre législatif et les directives touchant l'exploitation minière dans le Nord ne sont pas encore en place. Le Règlement sur l'exploitation minière du Canada est en cours de modification depuis 1981. En outre, bien que le débat sur l'adoption d'une politique d'exploitation minière dans le Nord dure depuis 1981, il n'a donné lieu jusqu'ici qu'à la publication d'un document d'étude en mars 1985. On craint que d'autres retards ne surviennent avant la mise en oeuvre de la recommandation du groupe de travail Nielsen sur la politique d'exploitation minière nationale.

Le comité reconnaît que le climat d'incertitude actuel nuit aux investissements. Il craint qu'on n'accorde pas la priorité voulue à la question de l'exploitation des ressources minières du Nord et recommande donc que:

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien consulte le gouvernement des territoires, les représentants de l'industrie minière et les organismes autochtones du Nord en vue de mettre au point le plus tôt possible une politique d'exploitation minière du Nord.

2.5 Les routes dans les Territoires

Plusieurs témoins ont souligné l'importance des routes. Selon eux, en période de récession économique, la main-d'oeuvre et le matériel inutilisés par l'industrie pétrolière peuvent servir à la construction routière, de façon à mettre en place l'infrastructure nécessaire à la reprise économique. Étant donné la concurrence acharnée que se livrent alors les entrepreneurs, les routes peuvent être moins coûteuses à construire.

Un témoin a exposé au comité les avantages qu'il y aurait sur le plan de l'emploi et des affaires à reprendre la politique des «routes vers les ressources» de l'ancien Premier ministre Diefenbaker, afin de favoriser l'exploitation des ressources pétrolières, gazières et minières.

Des fonctionnaires qui témoignaient devant le comité à Ottawa l'ont informé que la route du Mackenzie devrait atteindre Wrigley d'ici 1987, le coût échelonné sur deux ans en étant de 5,8 millions de dollars. De nombreux témoins considèrent qu'il est prioritaire pour l'Arctique de l'Ouest de prolonger la route du Mackenzie de Fort Wrigley à Inuvik. Ils y voient le moyen d'unifier la région et de fermer le triangle qui, avec la route Dempster, mène à Whitehorse. L'achèvement de cette route permettrait aux touristes d'explorer l'Arctique de l'Ouest en empruntant un trajet circulaire.

Les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord ont aussi dit que la route reliant Inuvik et Tuktoyaktuk est jugée prioritaire et que des crédits sont déjà prévus pour les travaux de planification préliminaire, mais ils craignent que la diminution du trafic pétrolier ne justifie plus autant sa construction, dont le coût prévu est de 100 millions de dollars.

La construction et l'entretien des routes représentent actuellement un domaine de responsabilité partagée. Une fois

territorial government takes over the responsibility for their operation and maintenance. Plans are to transfer the final responsibility for new roads by April 1988, at which time the GNWT would set its own priorities.

In the meantime, the NWT roads program is experiencing cutbacks as a result of the federal government restraint program. The Committee questions cost-cutting in this program which offers long-term spinoff benefits in economic development and tourism. The Committee recommends that:

The Department of Indian Affairs and Northern Development raise the funding priority of road construction in the Northwest Territories which is so vital to the expansion of the mining and tourist industries there.

2.6 The Potential of Tourism

Representatives from both the Keewatin and the Western Arctic stressed the importance of developing tourism as an alternative to reliance on non-renewable resources.

Tourism development is a priority of the GNWT and a program of substantial economic support has begun to allow growth of the industry in the territory. The three-year federal-GNWT domestic market development sub-agreement under the Economic Development Agreement (EDA) is due to expire in March 1987. The sub-agreement covers small business and tourism. As of March 1986, 179 projects had been approved across the Northwest Territories for a total of \$6.7 million.

The GNWT Government Leader informed the Committee that the north is divided into tourism regions each of which is given funds to set up a tourist organization. In the summer of 1985, the NWT had about 42,000 visitors from outside the territory. During 1986, the GNWT has put considerable resources into the NWT Pavilion at Expo 86 to promote the tourist trade.

One of the regions actively pursuing the tourist trade is the Keewatin. In 1984, as part of an effort to identify long-term economic alternatives, the Keewatin Chamber of Commerce commissioned a tourism development and marketing strategy. This confirmed tourism as a potential growth industry in the Keewatin, which could provide major long-term economic benefits to a large segment of the population. A marketing plan is now in place for this region and training and development are underway.

The Committee received the impression that northerners were only now becoming aware of the tremendous potential of this emerging industry. While communities are beginning to realize that tourism depends greatly on the attractions of the renewable resource sector (sports hunting, sports fishing, cottage industries) and promotion of community tourist features, little emphasis to date has been placed on economical tourist facilities. Consequently, transportation and accommodation costs still remain a problem for the average tourist. More excursion rates, package deals, inexpensive private

la construction terminée, le gouvernement territorial se charge de leur exploitation et de leur entretien. D'ici avril 1988, l'entière responsabilité de la nouvelle route doit passer au gouvernement des Territoires, qui fixera ses propres priorités.

Entre temps, le programme de construction routière dans les Territoires du Nord-Ouest subit des réductions dans le cadre du programme fédéral de restrictions budgétaires. Le comité doute que ce soit sage étant donné que la construction routière favorise à long terme le développement économique et le tourisme. Le comité recommande donc que:

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien réserve en priorité des fonds à la construction routière dans les Territoires, car elle revêt une importance capitale pour l'expansion des industries minière et touristique.

2.6 Le potentiel touristique

Des représentants du Keewatin et de l'Arctique de l'Ouest ont souligné l'importance du tourisme pour la diversification de l'économie qui dépend aujourd'hui presque exclusivement de l'exploitation de ressources non renouvelables.

Le développement touristique constitue un dossier prioritaire pour le gouvernement des Territoires. Une aide financière importante est destinée à favoriser la croissance de l'industrie à l'échelle territoriale. Dans le cadre de l'Accord de développement économique, le gouvernement fédéral et le gouvernement des Territoires ont conclu une entente triennale expirant en mars 1987 et portant sur le développement du marché touristique intérieur. L'entente auxiliaire porte sur la petite entreprise et le tourisme. En mars 1986, 179 projets totalisant 6,7 millions de dollars avaient été approuvés dans l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest.

Le leader du gouvernement des Territoires a informé le comité que chaque région touristique du Nord reçoit des fonds pour créer un organisme de promotion touristique. Durant l'été 1985, les Territoires ont accueilli quelque 42 000 visiteurs de l'extérieur. En 1986, le gouvernement des Territoires a consacré des ressources financières importantes à la construction d'un pavillon à Expo 86 dans le but de favoriser le tourisme.

Le Keewatin est une des régions qui s'intéresse de très près à l'option touristique. Cherchant à établir les perspectives économiques à long terme des Territoires, la Chambre de commerce de Keewatin a demandé, en 1984, qu'on lui soumette une stratégie en matière de développement et de commercialisation du tourisme qui a confirmé le potentiel énorme de ce dernier dans la région et ses avantages économiques à long terme pour une partie importante de la population. Un plan de commercialisation est en place et la formation et le développement sont en cours.

Le comité a eu l'impression que les habitants du Nord viennent à peine de se rendre compte du potentiel énorme de cette nouvelle industrie. Bien que les collectivités commencent à prendre conscience du fait que le tourisme dépend grandement de l'attrait du secteur des ressources renouvelables (chasse et pêche sportives, industries artisanales) et du développement des particularités touristiques locales, elles ne se sont guère préoccupées jusqu'à maintenant de rendre le tourisme abordable dans les Territoires du Nord-Ouest. Ainsi, les coûts du transport et du logement continuent d'être élevés

accommodation and expanded camping facilities are some features the Committee thinks might reduce the prohibitive costs of northern travel.

As Canada's last frontier, the northern territories offer a unique experience to the average Canadian. The Committee cautions that since the north's uniqueness is its selling feature, sensitive marketing is essential. The Committee recommends that:

The federal government expedite the signing of a new sub-agreement that will promote tourism market development at the community level.

2.7 An Increased Emphasis on Renewable Resources

The Committee heard a number of suggestions for renewable resource harvesting. Some required up-front funding but with careful planning they could be feasible. Although no figures were provided, it was thought that funding requirements would be modest in relation to the benefits derived. Three of the most promising options follow.

2.7.1 Whitefish Marketing

The Committee was told that the Mackenzie Delta has large stocks of high-quality whitefish which potentially could bring upwards of \$7 to \$10 a pound. According to the witnesses, the whitefish, marketed through the Freshwater Fish Marketing Corporation (FFMC), receive a price which barely covers northern production and shipping costs and makes no allowance for their added costs and special exotic qualities. It was reported that the GNWT had approached the federal government last year about this problem but the issue remains unresolved.

This is not an isolated problem in the NWT. Great Slave fisherman noted similar concerns with FFMC marketing when they gave evidence before the Senate Committee on Fisheries during a Canada-wide fish marketing study in the fall of 1985.

The Committee realizes that the FFMC exists to promote equitable fish marketing in the west. The northern fishery, however, already experiences serious disadvantages because of its distance from markets. The Committee consequently recommends that:

The federal government, in consultation with the Government of the Northwest Territories and the Freshwater Fish Marketing Corporation study the claims that the quality of the northern whitefish warrants a specialized marketing approach which recognizes northern whitefish as an exotic product.

Among the possible options are the removing of NWT whitefish from the FFMC's jurisdiction or changing the FFMC's marketing policies to provide an individualized approach to northern whitefish.

2.7.2 Country Foods Industry

pour le touriste moyen. Le comité estime qu'on améliorerait la situation en offrant davantage de tarifs excursion, de forfaits et de logements privés peu coûteux et en agrandissant les installations de camping.

Étant la dernière région inexplorée du Canada, les Territoires du Nord-Ouest offrent une expérience touristique unique au Canadien moyen. Comme le caractère spécial du Nord constitue son principal attrait, l'adoption d'une stratégie judicieuse de commercialisation touristique est essentielle. Le comité recommande que:

Le gouvernement fédéral accélère la signature d'une nouvelle entente auxiliaire favorisant le développement du marché touristique à l'échelle locale.

2.7 Intérêt accru pour les ressources renouvelables

Un certain nombre de propositions dignes d'intérêt touchant l'exploitation des ressources renouvelables ont été présentées au comité. Certaines d'entre elles exigeraient un financement initial, mais leur mise en oeuvre serait possible si elle était bien planifiée. Aucun chiffre n'a été fourni au comité, mais on l'a assuré que les besoins en financement seraient raisonnables compte tenu des avantages qui pourraient en découler. Voici trois des options les plus prometteuses:

2.7.1 Commercialisation du corégone

Le comité a appris que, dans le delta du Mackenzie, il y a des stocks importants de corégone de haute qualité dont la commercialisation pourrait rapporter entre 7 et 10 \$ la livre. Selon les témoins, le prix de vente de ce poisson commercialisé par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPE) compense à peine les frais de production et de transport et ne tient nullement compte des frais supplémentaires d'exploitation et du caractère spécial du corégone du Nord. Le gouvernement des Territoires s'est plaint à ce sujet l'an dernier auprès du gouvernement fédéral, mais le problème n'a pas encore été réglé.

Ce n'est pas le seul endroit des Territoires où la commercialisation du poisson pose des difficultés. Les pêcheurs du Grand lac des Esclaves se sont aussi plaints de l'OCPE devant le Comité sénatorial des pêches dans le cadre d'une étude sur la commercialisation du poisson dans l'ensemble du Canada menée à l'automne 1985.

Le comité sait que le rôle de l'OCPE est d'assurer une commercialisation équitable du poisson dans l'Ouest. Étant donné leur éloignement des marchés, les pêcheries du Nord sont cependant sérieusement désavantagées. Par conséquent, le comité recommande que:

Le gouvernement fédéral, en collaboration avec le gouvernement des Territoires et l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, détermine si la qualité du corégone du Nord justifie l'adoption d'une stratégie de commercialisation distincte mettant en valeur le caractère spécial du produit.

On pourrait envisager comme solution de confier la commercialisation du corégone des Territoires à un autre organisme que l'OCPE ou de modifier les politiques de commercialisation de l'Office pour qu'il lui accorde un traitement spécial.

2.7.2 Produits alimentaires locaux

The Committee for Original Peoples' Entitlement reported on what they were doing to offset the loss of the fox fur market. Fox, which sold for \$135 a pelt in the prime years, now sells for \$8 to \$18 a pelt. Sachs Harbour, which was considered the white fox capital of Canada, is attempting to design new economic programs. Communities like Sachs Harbour and Holman prefer renewable resource alternatives because "they are generally more stable. They are consistent with the people's aspirations to continue to have a land-based economy, and the ultimate factor, I think, is that they are non-damaging to the environment." (L. Carpenter, *Committee for Original Peoples' Entitlement*, Issue 12:111, 24-4-86)

Sachs Harbour has the largest concentration of muskox in the world; nurtured from near extinction by the inhabitants, the herd now numbers 25,000 animals. Residents are exploring additional avenues for exporting high-quality well-packaged muskox meat, possibly using Expo 86 as an experimental outlet. The success of this operation depends, however, on the availability of a federal meat inspector who must certify the meat. At present, there is no guarantee that a federal official will be in the locality during the spring and fall bi-annual management kill of muskox.

The Committee believes that inspection is something that might be done locally on a part-time basis and recommends to the Department of Agriculture that:

A local federal meat inspector be trained so as to be available at designated times to inspect the spring and fall management kill of muskox in the Northwest Territories.

The Committee also discussed with the Keewatin Region the possible commercial harvesting of caribou. A joint venture between local hunters and the GNWT or a private corporation were suggested; however, the Keewatin Chamber of Commerce stressed that such a project must be acceptable to local residents because caribou is a major source of food in the Keewatin.

The Keewatin Wildlife Federation (KWF) elaborated on difficulties in obtaining from the GNWT the commercial quotas necessary to launch a country foods industry. The KWF claims that a commercial operation would offer country food at reasonable prices to those people who find they must spend part of their welfare cheque on high-priced and less nutritious beef. The organization also reported little success over the past two years in obtaining funding to initiate the project through the Economic Development Agreement or the Special Rural Development Agreement.

The country foods industry contributes \$30 million in consumption of domestic products. In the Committee's opinion, with planning so that local requirements are met, it offers a product whose exotic qualities are especially marketable to southern consumers. The Committee's views on cottage industries are enlarged upon in the next section.

Le Comité d'étude des droits des autochtones a fait part au comité de ses efforts pour trouver des moyens de compenser la perte du marché du renard blanc. La peau de renard, qui se vendait 135 \$ pièce dans les meilleures années, est tombée entre 8 et 18 \$. Sachs Harbour, qu'on considérerait comme la capitale du renard blanc au Canada, s'efforce de mettre sur pied de nouveaux programmes économiques. Les localités comme Sachs Harbour et Holman préfèrent se tourner vers le secteur des ressources renouvelables «généralement plus stable que celui des ressources non renouvelables. Par ailleurs, l'exploitation des ressources renouvelables est plus conforme aux aspirations de notre peuple, qui souhaite préserver son économie de subsistance et, facteur décisif, ne porter aucun tort à l'environnement.» (L. Carpenter, *Comité d'étude des droits des autochtones*, fascicule 12:111, 24.4.86)

Sachs Harbour compte la plus importante population de boeufs musqués du monde. Ses habitants ont sauvé l'espèce qui était en voie de disparition et leur troupeau compte maintenant 25 000 têtes. Ils étudient la possibilité d'augmenter leurs exportations de viande de boeuf musqué de haute qualité par l'intermédiaire éventuel d'Expo 86. Le succès de l'opération dépend cependant de la venue d'un fonctionnaire fédéral chargé d'inspecter la viande. À l'heure actuelle, aucune garantie ne leur a été donnée comme quoi il y en aura un dans leur localité au printemps et à l'automne lors de l'abattage du boeuf musqué.

Le comité estime que cette inspection pourrait se faire à l'échelle locale à temps partiel et recommande au ministère de l'Agriculture que:

Un inspecteur fédéral des viandes soit formé sur place pour qu'il puisse inspecter en temps voulu les boeufs musqués abattus au printemps et à l'automne dans les Territoires

Le comité a discuté avec la région de Keewatin de la possibilité d'exploiter commercialement le caribou. Il a été question que les chasseurs locaux s'associent pour cela au gouvernement des Territoires ou qu'une société privée de commercialisation soit créée. La Chambre de commerce de Keewatin a souligné la nécessité de veiller à ce que ce projet soit acceptable pour les résidents étant donné que le caribou constitue une source importante de nourriture dans la région.

La *Keewatin Wildlife Federation* (KWF) a fait remarquer qu'il était difficile d'obtenir du gouvernement des Territoires les contingents commerciaux requis pour la mise sur pied d'une industrie de produits alimentaires régionaux. La Fédération soutient que la commercialisation du caribou permettrait aux habitants d'acheter de la nourriture à un prix raisonnable au lieu de consacrer une bonne partie de leur chèque de bien-être social à l'achat de boeuf moins nutritif à des prix très élevés. L'organisme a aussi fait état du mal qu'il a eu au cours des deux dernières années à obtenir le financement nécessaire à la mise en oeuvre de ce projet par l'intermédiaire de l'Entente de développement économique ou de l'Entente spéciale sur l'aménagement rural.

L'industrie des produits alimentaires locaux génère des revenus de 30 millions de dollars. De l'avis du comité, une planification soignée afin de s'assurer que les exigences locales sont respectées assurerait le succès de la commercialisation dans le Sud de produits alimentaires spéciaux. La partie

2.7.3 Other Cottage Industries

In Rankin Inlet, Nunasi Corporation, Nunavut's business organization, showed the Committee sealskin leather products on which it is working and which could be produced and tanned locally. When funding was slow in coming through the Native Economic Development Program, the Corporation had had the sealskins tanned in Japan as an experiment. Many hunters and trappers in the Keewatin and Baffin regions are dependent on the revenues from the pelts and skins they sell and Nunasi is promoting the idea of a local tannery to produce market products of these skins and so increase the profits of hunters and trappers.

The Inuit of Nunavut see the Nunavut Wildlife Management Board now being implemented as part of the land claims process playing a key role in dealing directly with different governments of Canada and the international community, and pursuing contacts already made with Japan on such items as seal pelts.

Other suggestions made to bolster the northern economy included cottage industries for muskox wool in the Western Arctic, or fur products in the Eastern Arctic. This Committee feels that these proposals hold economic promise.

At present, some primary renewable resource industries show a wide range of price fluctuations. If they are to offer a viable alternative to non-renewable employment opportunities, they must be able to offer a stable economic option. The tourist trade as it expands will familiarize more Canadians with northern fur accessories. Aboriginal efforts to counter the animal rights arguments will help exhibit the products of the fur trade to the international market. The creation of secondary industries to tan or manufacture fur products, the Committee believes, will play a key role in providing economic stability. Increasing the economic value of fur products through processing and thereby expanding the variety of goods offered is likely to result in broader market appeal.

When he came before the Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development on May 22, 1986, the Minister of Indian Affairs and Northern Development indicated his support for small-scale community-based initiatives to provide a balance to the uncertainties and fluctuations of mining and oil and gas development. The Minister emphasized the role of the Economic Development Agreement in helping to diversify the northern economy.

The Committee commends the initiatives taken at the community level and encourages groups to apply for funds under the Economic Development Agreement to carry out

suivante approfondit les vues du comité sur les industries locales.

2.7.3 Autres industries locales

À Rankin Inlet, la société Nunasi, l'organisme de promotion du commerce de Nunavut, a montré au comité des produits faits de peaux de phoque, à la mise au point desquels elle travaille actuellement et qui pourraient être fabriqués et tannés localement. Dans le but de mettre à l'essai sa proposition, elle a fait tanner les peaux de phoque au Japon lorsqu'elle ne réussissait pas à obtenir des fonds pour ce projet dans le cadre du Programme de développement économique des autochtones. De nombreux chasseurs et trappeurs des régions de Keewatin et de Baffin dépendent des revenus qu'ils tirent de la vente de fourrures et de peaux. La Nunasi favorise la création d'une tannerie locale qui mettrait en marché ces produits en raison des avantages pécuniaires que pourraient en tirer les chasseurs et les trappeurs.

Les Inuit de Nunavut espèrent que la Commission de gestion de la faune de Nunavut, qui est en voie de création dans le cadre du processus de règlement des revendications territoriales, jouera un rôle clé en négociant directement avec les différents gouvernements du Canada et de l'étranger et en maintenant des contacts déjà établis avec le Japon au sujet du commerce de produits tels que les peaux de phoque.

La mise en valeur des industries locales d'exploitation de la laine de bœuf musqué dans l'Ouest de l'Arctique ou des produits de la fourrure dans l'Est de l'Arctique pourraient aussi être de nature à soutenir l'économie du Nord. Selon le comité, ces propositions sont riches de promesses.

À l'heure actuelle, certaines industries primaires exploitant des ressources renouvelables affichent une constante fluctuation des prix. Si elles veulent offrir une solution de remplacement viable aux perspectives d'emploi offertes dans le secteur des ressources non renouvelables, elles devront constituer une option économique stable. L'expansion de l'industrie touristique va faire connaître à un plus grand nombre de Canadiens les accessoires en fourrure fabriqués dans le Nord. Les efforts des autochtones pour contrer les arguments invoqués pour défendre les droits des animaux vont favoriser la distribution des produits de la fourrure sur les marchés internationaux. La création d'industries secondaires pour tanner ou fabriquer les produits de la fourrure jouera, selon le comité, un rôle clé dans la stabilisation de la situation économique du Nord. L'accroissement de la valeur marchande des produits de la fourrure grâce à leur transformation et, par conséquent, l'élargissement de la gamme de produits offerts devraient stimuler la demande.

Lorsqu'il a comparu devant le Comité des affaires autochtones et du développement du Nord, le 22 mai 1986, le ministre des Affaires indiennes et du Nord a indiqué qu'il encouragerait les projets locaux de petite envergure pour contrer les effets des hésitations et des fluctuations de l'industrie minière ainsi que de l'industrie pétrolière et gazière. Le ministre a mis l'accent sur le rôle de l'Accord de développement économique dans la diversification de l'économie du Nord.

Le comité appuie les initiatives prises au niveau local et encourage les groupes à présenter des demandes de fonds, en vertu de l'Accord de développement économique en vue

feasibility and marketing studies on potential cottage industries. The Committee recommends that:

The federal government in cooperation with the Government of the Northwest Territories, as part of the Annual Review of the Economic Development Agreement, assess funding mechanisms for cottage-type industries to be located in small northern communities.

2.8 A Business Dispute

A dispute which threatens to undermine a possible renewable resource opportunity was brought before the Committee.

In the early 1930s, the Government of Canada bought 3,000 reindeer from Alaska to be used in a project which was to establish an indigenous supply of protein for the north. Following consultations in the early 1970s, the federal government decided that the herd should become a private enterprise and in 1974 it was purchased by Canadian Reindeer Ltd. (CRL). At the time of the sale it was agreed that the federal government would make the grazing area (the Reindeer Grazing Preserve, created in 1955 by Order in Council) available to the purchaser.

When the COPE land claim was settled in 1984, significant sectors of grazing area were granted to COPE and provision was made for a fair and equitable agreement with Canadian Reindeer Ltd. There have been a number of difficulties in reaching an agreement.

The herd was appraised at \$4.9 million in 1983. In November 1985, COPE offered the firm \$1.5 million. The federal government was asked to make up the difference but has refused. The Committee was informed that CRL had received an offer to purchase 5,000 live animals for export to the Orient and the federal government has indicated that in order to facilitate the sale it will waive the right of first refusal on disposal by a bulk sale.

Today, there are 12,000 animals being managed by CRL and the present enterprise involves sales of live animals and meat. The owners are concerned that recent changes to the hunting regulations to allow the hunting of caribou in the grazing area limits the protection of the reindeer and threatens the survival of the industry.

It is COPE's position that private management of the herd benefits only the owners, not the region. The Inuvialuit have land rules and procedures and they feel that "if you let one operator utilize your lands as he sees fit, (another) comes back and asks you why they cannot do that." (L. Carpenter, **Committee for Original Peoples' Entitlement, Issue 12:122, 24-4-86**) The COPE receives no royalty for the grazing rights and CRL contests the imposition of any access fees since use of the reindeer grazing area was originally a right bestowed by the Crown.

There does not seem to be any resolution of this issue in sight. Since the Committee's hearing, the GNWT has

d'effectuer des études de faisabilité et de marché relatives à la création éventuelle d'industries locales. Le comité recommande que:

Dans le cadre de l'examen annuel de l'Accord de développement économique, le gouvernement fédéral, en collaboration avec le gouvernement des Territoires, évalue les mécanismes de financement des industries locales établies dans les petites collectivités du Nord.

2.8 Litige commercial

Un litige susceptible de compromettre l'exploitation éventuelle d'une ressource renouvelable a été porté à l'attention du comité.

Au début des années 30, le gouvernement du Canada a acheté 3 000 rennes provenant de l'Alaska dans le but de créer une source d'approvisionnement en viande dans le Nord. Par suite de consultations tenues au début des années 70, le gouvernement fédéral a décidé de confier l'exploitation du troupeau à une entreprise privée. La *Canadian Reindeer Ltd.* (CRL) s'en est portée acquéreur en 1974. Le gouvernement fédéral s'engagea alors engagé à fournir les pâturages nécessaires à la CRL en mettant à sa disposition la réserve de pâturages pour rennes créée par décret du conseil en 1955.

Lors du règlement territorial conclu avec le CEDA en 1984, des parties importantes de la réserve lui ont été accordées et une disposition a été prévue en vue d'en arriver à une entente juste et équitable avec la CRL. La conclusion de cette entente a suscité beaucoup de difficultés.

Le troupeau a été évalué à 4,9 millions de dollars en 1983. En novembre 1985, le CEDA a offert 1,5 millions de dollars à la CRL. Invité à combler la différence, le gouvernement fédéral a refusé de se plier à cette demande. Le comité a appris que la CRL avait reçu une offre d'achat de 5 000 animaux vivants pour exportation vers l'Orient, et que le gouvernement fédéral avait fait savoir que pour faciliter la vente, il allait renoncer à son droit de refuser la cession de ces bêtes par vente en bloc.

À l'heure actuelle, le troupeau de la CRL compte 12 000 têtes. L'entreprise actuelle vend à la fois des animaux vivants et de la viande. Les propriétaires estiment que les changements apportés à la réglementation de la chasse afin de permettre la chasse au caribou dans les pâturages menacent la survie de l'industrie parce qu'ils réduisent la protection dont fait l'objet le renne.

Le CEDA est d'avis que la gestion du troupeau par une entreprise privée ne profite qu'aux propriétaires et non à la région. Les Inuvialuit ont des règles et des procédures en matière foncière et ils estiment que «si vous laissez un exploitant utiliser vos terres comme bon lui semble, (d'autres) vont venir et vous demander pourquoi ils ne peuvent pas faire de même». (L. Carpenter, **Comité d'étude des droits des autochtones, fascicule 12:122, 24.4.86**) Le CEDA ne reçoit aucune redevance pour les droits de pâturage, et la CRL refuse de se voir imposer des droits d'accès sous prétexte que l'usage de ce territoire est un droit que lui a initialement reconnu la Couronne.

Il ne semble y avoir aucune possibilité de règlement de ce litige à l'horizon. Depuis l'audience du comité, le gouverne-

withdrawn CRL's export permit. The Committee considers that it is most unfortunate that this matter was not settled when the COPE agreement was signed and that it has been allowed to continue so long. As it appears clear that COPE and CRL are not able to come to a compromise acceptable to both parties, the Committee believes the only recourse is to seek independent arbitration. The Committee therefore recommends that:

A mutually agreed upon arbitrator be appointed to resolve the reindeer dispute and that all recommendations be binding.

B. YUKON

1. Political Development

1.1 Political Self-Reliance

In Whitehorse, the Committee heard that the Yukon Territorial Government (YTG) is committed to greater economic and political self-reliance. Yukon has had a wholly elected legislature and a Speaker since 1980, and a Cabinet form of government since 1979 following the introduction of party politics in 1978. The Committee was told that Yukon's vision of political development is closely tied to and will flow from a strong economic future.

The YTG is working to strengthen economic diversification by sector and by region. Its goal is a stable economic base through job creation and economic strategies that will achieve more local control of the Yukon economy. Details of these initiatives will be outlined in the section dealing with economic diversification.

In pursuing these objectives, excellent working relationships with the federal government were reported to have been achieved on such matters as the reopening of the Faro Mine and native land claims. The resolution of land claims is considered central to Yukon's political and economic development and the Government Leader emphasized that settling was in the interest of everybody in the territory. The YTG and native organizations agree that the settlement of land claims will provide aboriginal people with greater control over their lives and local economies. Any fundamental changes in the governing process in the Yukon will be done through consultation, according to the YTG.

1.2 Land Claims

The Council for Yukon Indians (CYI) made a comprehensive presentation to the Committee on Yukon land claims and economic development. Between 1975 and 1984, they negotiated a land claim for the 6,000 Yukon status and non-status Indian people. An agreement was reached with the federal government in 1984 but was not ratified by all the bands because of a difference over the issue of extinguishment.

ment des T.N.-O. a retiré son permis d'exportation à la CRL sous prétexte qu'il était invalide. Le comité déplore que cette question n'ait pas été réglée au moment de la signature de l'entente avec le CEDA et que l'on ait laissé traîner ce litige si longtemps. Comme le CEDA et la CRL ne semblent pas être capables de trouver un compromis acceptable pour les deux parties, le seul recours possible, selon le comité, consiste à retenir les services d'un conciliateur indépendant. Le comité recommande donc que:

Un conciliateur agréé par les deux parties soit nommé pour résoudre le litige relatif à l'exploitation du troupeau de rennes et que toutes ses recommandations lient les parties en cause.

B. YUKON

1. Évolution politique

1.1 Autonomie politique

À Whitehorse, le comité a appris que le gouvernement territorial du Yukon tendait vers une plus grande autonomie économique et politique. Depuis 1980, le Yukon a une assemblée législative dont les membres sont tous élus et dont les travaux sont dirigés par un président. Il est également gouverné par un cabinet de ministres depuis 1979, c'est-à-dire depuis l'apparition de partis politiques en 1978. Selon les témoignages entendus par le comité, la vision de l'évolution politique du Yukon est étroitement liée à stabilité de son avenir économique et en est même tributaire.

Le gouvernement territorial du Yukon s'efforce d'intensifier la diversification économique par secteur et par région afin de stabiliser la situation économique par la création d'emplois et par des stratégies susceptibles d'accroître le contrôle interne exercé sur l'économie du Yukon. Les détails de ces initiatives sont énoncés dans la partie traitant de la diversification économique.

La poursuite de ces objectifs a amené, paraît-il, le gouvernement territorial à entretenir d'excellentes relations avec le gouvernement fédéral au sujet de questions comme la réouverture de la mine Faro et le règlement des revendications territoriales des autochtones. Le règlement des revendications territoriales autochtones est considéré comme essentiel à l'évolution politique et économique du Yukon. Le leader du gouvernement a d'ailleurs souligné que le règlement de ces revendications était dans l'intérêt de toute la population. Le gouvernement territorial du Yukon et les organisations autochtones conviennent que le règlement des revendications territoriales va permettre aux autochtones d'exercer un plus grand contrôle sur son mode de vie et sur leur économie locale. Selon le gouvernement territorial du Yukon, toute modification importante de la structure gouvernementale du territoire se fera par le biais de consultations.

1.2 Revendications territoriales

Le Conseil des Indiens du Yukon (CIY) a présenté au comité un exposé complet sur les revendications territoriales et le développement économique du Yukon. Entre 1975 et 1984, le Conseil des Indiens du Yukon a négocié le règlement d'une revendication territoriale au nom des 6 000 Indiens inscrits et non inscrits du Yukon. Une entente a été conclue avec le gouvernement fédéral en 1984, mais certaines bandes ont

Negotiations remained suspended until December 1985 when a Memorandum of Understanding provided the basis for their resumption. This Memorandum, agreed to by the YTG, the CYI and the federal government, set out guidelines for cooperation on a number of overlapping issues involving land claims, Indian self-government, constitutional development, program devolution and block funding. The Minister of Indian Affairs and Northern Development has given his broad agreement but certain aspects of the Memorandum still require federal Cabinet approval. The YTG is pressing the federal government to sign the Memorandum and help expedite the land claims process.

The CYI expressed satisfaction with the principles of the December 1985 Report of the Task Force to Review Comprehensive Claims Policy which appeared to complement the Memorandum. The CYI is one of eight claimant groups who in April 1986 presented to the Minister of Indian Affairs and Northern Development a general statement of support for the Coolican report.

The CYI went on, however, to state some particular concerns about the disposition of settlement lands. Agreement has been reached at the land claims table that lands should be made available to meet the immediate residential and recreational needs of Yukon residents, including the Indian bands. The CYI is concerned that this process should apply only to specific small parcels of land and not prejudice the land selection process continuing under the land claims. At the same time, the YTG is urging that the federal government expedite all current Orders in Council requests for transfers on which band consultation has taken place. In order to accommodate these two concerns, the Committee recommends that:

Where there is agreement with the Yukon bands, the federal government expedite all current Order in Council land transfers in order to make lands available for the immediate needs of all Yukon residents.

The CYI is seeking non-renewable resource revenue sharing at the land claims table. In 1983, the federal government was not responsive to the CYI's proposal; recently, however, the Government of Canada has appeared more receptive in the NWT negotiations to the inclusion of native people in non-renewable resource revenue sharing. The Coolican report also supports this approach. The CYI intends to present a position on this in claims negotiations.

refusé de la ratifier en raison de leur désaccord sur la question de l'abolition des droits autochtones. Les négociations ont été suspendues jusqu'à la signature, en décembre 1985, d'un protocole d'entente devant permettre la reprise des pourparlers. Ce protocole, approuvé par le gouvernement territorial du Yukon, le Conseil des Indiens du Yukon et le gouvernement fédéral, établit les lignes directrices devant mener à l'établissement d'une collaboration et à la conclusion d'une entente au sujet d'un certain nombre de questions litigieuses mettant en cause les revendications territoriales, la création d'un gouvernement indien autonome, l'évolution constitutionnelle, la décentralisation des programmes et le financement en bloc. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord a donné son accord de principe à ce protocole, mais certains points n'ont pas encore reçu l'approbation du Cabinet. Le gouvernement territorial du Yukon exhorte le gouvernement fédéral à signer le protocole en question afin d'accélérer le processus de règlement des revendications territoriales.

Le Conseil des Indiens du Yukon a exprimé sa satisfaction quant aux principes énoncés dans le Rapport du Groupe de travail sur la politique globale en matière de revendications foncières publié en décembre 1985 et dont la teneur semble compléter les dispositions du protocole d'entente. Le Conseil des Indiens du Yukon est l'un des huit groupes à l'origine d'une revendication territoriale qui, en avril 1986, ont présenté au ministre des Affaires indiennes et du Nord une déclaration générale d'appui au rapport Coolican.

Le Conseil des Indiens du Yukon a toutefois poursuivi son exposé en énonçant certaines de ses préoccupations particulières au sujet de l'utilisation des terres visées par un règlement. Une entente a été conclue à la table de négociations afin que les terres soient immédiatement mises à la disposition des résidents du Yukon, y compris les bandes indiennes, à des fins résidentielles et récréatives. Le Conseil des Indiens du Yukon craint que ce transfert ne s'applique qu'à de petites portions de territoires qui ne gênent en rien le processus de sélection des terres qui fait justement l'objet des revendications territoriales. De même, le gouvernement territorial du Yukon exhorte le gouvernement fédéral à accélérer l'adoption de tous les décrets du conseil actuellement en suspens qui doivent donner suite aux demandes de transfert au sujet desquelles des consultations ont été tenues avec les bandes indiennes. Afin de donner suite à ces deux préoccupations, le comité recommande que:

Lorsqu'il y a entente avec les bandes indiennes du Yukon, le gouvernement fédéral accélère l'adoption de tous les décrets du conseil actuellement en suspens afin de permettre aux résidents du Yukon de pouvoir jouir immédiatement des territoires réclamés.

Le Conseil des Indiens du Yukon cherche à négocier le partage des recettes que procure l'exploitation des ressources non renouvelables. En 1983, le gouvernement fédéral ne s'est pas montré réceptif à la proposition du Conseil; il semble être toutefois revenu sur sa décision puisqu'il a accepté récemment de prendre en considération la possibilité de faire partager aux autochtones des Territoires du Nord-Ouest les recettes tirées de l'exploitation des ressources non renouvelables. Le rapport Coolican est également en faveur de cette position. Le Conseil des Indiens du Yukon a l'intention de présenter une demande

The Old Crow Band voiced its concerns about being part of a land claims process already in debt to the federal government by \$28 million. The Band favours a separate route, with its own claims package.

While it was evident from the CYI's testimony that there are still some issues which require resolution, the Committee applauds the progress made since claims negotiations recommenced this year. All parties at the table are taking a positive approach to settlement and third parties in Yukon are also encouraging a speedy and equitable resolution of the issue. The Committee agrees with the YTG that signing the Memorandum would show the federal government's resolve to reach a settlement. The Committee recommends that:

Once all parties can be satisfied about the implications of the Memorandum of Understanding for political development in Yukon, the federal government indicate its commitment to equitable land claims settlement in Yukon by signing the tripartite Memorandum of Understanding with the Council for Yukon Indians and the Yukon Territorial Government.

1.3 Devolution

The YTG told the Committee that it is establishing an Office of Devolution to coordinate and manage devolution discussions. At present, the YTG has responsibility for all provincial-type programs while the federal government retains control over resources and 99% of all land. The YTG's views on devolution were direct:

It is our firm conviction that any transfer of responsibility from the federal government must be accompanied by full funding, including costs not necessarily listed in the federal estimates, such as regional offices and overhead costs. Devolution of federal responsibilities must not be just a formula for national deficit reduction. It is also important that devolution take place within a time frame allowing adequate preparation for the assumption of the responsibilities by Yukon. (T. Penikett, Yukon Government Leader, Issue 15:9, 28-4-86)

The YTG is in the second year of a three-year trial formula financing agreement with the federal government which replaces annually negotiated grants. Negotiations are underway—including financial arrangements to provide power at a reasonable cost—for the transfer of the Northern Canada Power Commission within the current fiscal year. The YTG supports a 100% write-off of the corporation's debt and equalization of power rates throughout the territory. The intention is to have a local private utility manage a newly created territorially-owned Yukon Development Corporation.

en ce sens au cours des négociations relatives aux revendications territoriales.

La bande Old Crow a fait part de ses inquiétudes au sujet de la possibilité de prendre part à un processus de revendications territoriales déjà en dette de 28 millions de dollars à l'endroit du gouvernement fédéral. Cette bande préconise l'adoption d'une voie distincte et le maintien de ses propres revendications.

Même s'il est évident, d'après le témoignage du Conseil des Indiens du Yukon, qu'il y a encore certaines questions à régler, le Comité se réjouit des progrès réalisés depuis la reprise des négociations cette année. Toutes les parties concernées ont adopté une attitude positive à l'égard de la négociation d'un règlement et les tierces parties visées au Yukon favorisent aussi la conclusion d'un règlement équitable et rapide du litige. Le comité convient avec le gouvernement territorial du Yukon que la signature du protocole démontre la volonté du gouvernement fédéral d'en arriver à un règlement. Le comité recommande que:

Une fois que toutes les parties se seront entendues au sujet des répercussions du protocole d'entente sur l'évolution politique du Yukon, le gouvernement fédéral témoigne de sa volonté d'en arriver à un règlement équitable des revendications territoriales au Yukon en signant le protocole d'entente tripartite conclu avec le Conseil des Indiens du Yukon et le gouvernement territorial du Yukon.

1.3 Décentralisation

Le gouvernement territorial du Yukon a informé le comité de son intention d'établir un bureau de décentralisation pour coordonner et diriger les débats relatifs à la décentralisation. À l'heure actuelle, le gouvernement territorial du Yukon est responsable de tous les programmes de type provincial, tandis que le gouvernement fédéral a le contrôle des ressources et de 99 p. 100 des terres. L'opinion du gouvernement territorial du Yukon au sujet de la décentralisation est claire:

Nous sommes fermement convaincus que le transfert de responsabilités doit s'accompagner d'une généreuse aide financière fédérale, incluant les frais qui n'entrent pas nécessairement dans les prévisions de dépenses fédérales, tels que les frais d'exploitation des bureaux régionaux et les frais généraux. La délégation des responsabilités du fédéral ne doit pas servir uniquement à réduire le déficit national. Il importe également que ce transfert s'échelonne sur une période suffisamment longue pour permettre au gouvernement du Yukon de bien se préparer à assumer ses responsabilités. (T. Penikett, leader du gouvernement au Yukon, fascicules 15:9, 28.4.86)

Le gouvernement territorial du Yukon en est à sa deuxième année d'expérimentation du mode de financement préétabli prévu dans l'entente triennale conclue avec le gouvernement fédéral pour remplacer les subventions négociées annuellement. Des pourparlers sont actuellement en cours concernant le transfert des responsabilités appropriées à la Commission d'énergie du Nord canadien au cours de la présente année financière, et notamment sur les dispositions financières lui permettant de vendre de l'électricité à un prix raisonnable. Le gouvernement territorial approuve la radiation de la totalité des dettes de la commission et l'uniformisation des taux

Once funding requirements and an acceptable time frame for Yukon assumption of responsibilities are worked out, Yukon will seek greater responsibility for mining, forestry, the freshwater fishery, land management, water resource management, environmental protection and health services.

Local control was a theme repeated by the Yukon bands who came before the Committee: "The time has come for the federal government to hand down more power to Yukoners. We must control health care and forestry. We must look after the fish and geese. We must look after these things at the community level." (R.Hager, Chief, Mayo Indian Band, Issue 14:37, 26-4-86)

Native communities interpret devolution as meaning community control and decision-making. Certainly, the Committee was made aware of a desire for information and consultation before decisions are taken or activities occur that affect the lives of community dwellers. Until devolution occurs, this would involve better communication between the federal government and communities. The Old Crow Band used a number of examples of the need for more consultation including the decision to build a short-range radar site near Old Crow under the North Warning System agreement and cruise missile testing.

In the Committee's view, one visit by a federal department does not constitute adequate consultation. Especially when new activities are involved, departments should feel an obligation to keep communities informed at all times.

The Committee agrees that communities should have a say in local matters and recommends that:

Federal departments be obliged to ensure that communities are kept informed and consulted on federal activities which affect their locality.

As devolution progresses and the YTG takes on more responsibilities, local control should facilitate services better suited to local needs and bring about some cost efficiencies. The Committee is interested in exploring how duplication may be avoided during the transfer process and welcomes an initiative by the YTG in documenting this problem. It recommends that:

Parliament give careful consideration to a submission by the Yukon Territorial Government concerning the areas of overlap between the federal and territorial governments, the areas where unnecessary duplication of government services

d'électricité sur tout le territoire. L'objectif visé est de créer une société de services publics locale capable de gérer un nouvel organisme territorial: la *Yukon Development Corporation*.

Dès qu'on aura déterminé quand le gouvernement du Yukon pourra assumer ces responsabilités et quels seront ses besoins financiers, celui-ci réclamera des responsabilités accrues concernant la gestion des mines, des forêts, de la pêche en eau douce, de l'aménagement du territoire, de la gestion des eaux, de la protection de l'environnement et des services de santé.

Le contrôle local a été maintes fois revendiqué par les bandes indiennes du Yukon qui sont venues témoigner devant le comité: «Le moment est venu pour le gouvernement fédéral d'accorder plus de pouvoirs aux citoyens du Yukon. Nous devons contrôler les soins de santé et la forêt. Nous devons prendre soin de notre poisson et de nos oies. Nous devons gérer nos affaires localement.» (R. Hager, chef de la bande indienne Mayo, fascicule 14:37, 26.4.86)

Pour les collectivités autochtones, la notion de décentralisation administrative sous-entend que le contrôle et le pouvoir décisionnel doivent être exercés localement. Certes, le comité savait déjà que les populations intéressées souhaitaient avoir plus d'information et être davantage consultées avant que les décisions ou les projets qui affectent leur vie soient mis en oeuvre. Mais en attendant de décentraliser, il faudrait améliorer les communications entre le gouvernement fédéral et les populations locales. La bande Old Crow a cité de nombreux exemples où il aurait fallu plus de consultations, entre autres lorsqu'on a décidé de construire des installations de radar à court rayon d'action près de Old Crow, dans le cadre de l'accord sur le Système d'alerte du Nord et sur les essais des missiles de croisière.

De l'avis du comité, on ne peut parler de consultation véritable si l'on se limite à des tournées ministérielles. En particulier lorsqu'il s'agit de mettre en oeuvre de nouveaux projets, les ministères devraient se sentir obligés de tenir les populations locales au fait de l'évolution des dossiers.

Le comité convient que les collectivités devraient avoir leur mot à dire concernant la gestion des affaires locales et recommande que:

Les ministères fédéraux soient obligés d'informer et de consulter régulièrement les collectivités au sujet des activités fédérales qui touchent leur localité.

Dès que le processus de décentralisation des pouvoirs sera amorcé et que le gouvernement territorial aura été appelé à assumer des responsabilités accrues, l'exercice des contrôles par les autorités locales devrait faciliter la prestation de services mieux adaptés aux besoins de la population et permettre de réaliser certaines économies. Le comité serait intéressé à étudier les moyens d'éviter les chevauchements pendant le processus de décentralisation et souhaiterait que le gouvernement du Yukon prenne l'initiative d'approfondir la question. Il recommande que:

Le Parlement étudie sérieusement tout mémoire que pourrait lui présenter le gouvernement territorial du Yukon sur les secteurs où il y a chevauchement des services fédéraux et territoriaux, les secteurs où le dédoublement

can be eliminated, and how delivery of those services can be made more effective.

2. Economic Opportunities

2.1 Economic Diversification

Yukon advised the Committee that its economic agenda is "working towards developing an economy that is more diversified, more stable, more self-sufficient and more locally controlled." (T. Penikett, Yukon Government Leader, Issue 15:5, 28-4-86).

Development of the Yukon economy has been based on the exports of lead-zinc concentrates and precious metals. With a downturn in mining, tourism has assumed a role as Yukon's leading private-sector industry, generating \$82 million in 1984. Tourism in Yukon was reported to have evolved over the past 10 years to the point where the territory now hosts in the neighbourhood of 350,000 to 400,000 people in the space of about two and one half months each year.

To expand this economic base, the Yukon Government sees the Canada-Yukon Economic Development Agreement of June 1984 as a major economic tool for job creation and diversification of the economic base. The EDA provides \$18.7 million over a five-year period under subsidiary agreements on renewable resources, mining, tourism and economic development.

The YTG reported that recent federal cutbacks had left uncertainty about future funding in several areas and had led to delays and possible cancellation of projects. The Yukon Government supports reinstating spending levels and consultation on terms, conditions and levels of funding.

Job creation was identified as the YTG's most pressing priority. Central to Yukon's employment strategy to overcome the loss of 3,000 jobs between 1982 and 1985 are training and education. The Yukon Government cautioned that the federal government's new intention to train through the private sector, in light of the territory's emerging educational development, was not suitable in Yukon, and might deflect needed revenues from the Yukon's only central training institute, Yukon College.

The territorial government's goal is to achieve a balanced approach to resource development through the wise use of both non-renewable and renewable resources. The following sections illustrate some of the activities described for the Committee in both sectors.

2.2 The Mineral Sector

2.2.1 Introduction

The YTG supports the major role of the non-renewable mineral resources in the Yukon economy. The opening of the lead-zinc Curragh Resources Mine in Faro is creating 1,000 jobs in mining. One remaining major obstacle was removed in mid-April 1986 when an agreement was signed with the U.S.

des services gouvernementaux pourrait être évité et les moyens d'accroître l'efficacité de ces services.

2. Débouchés économiques

2.1 Diversification

Le gouvernement du Yukon a signalé au comité que son programme économique était «axé sur le développement d'une économie plus diversifiée, plus stable, plus auto-suffisante et plus contrôlée localement.» (T. Penikett, leader du gouvernement du Yukon, fascicule 15:5, 28.4.86).

L'économie du Yukon a été centrée sur l'exportation des concentrés de plomb-zinc et des métaux précieux. Avec le fléchissement des activités minières, le tourisme est devenu la principale activité économique d'initiative privée du Yukon, générant 82 millions de dollars en 1984. Au cours des dix dernières années, l'industrie touristique a tellement évolué que le territoire accueille maintenant près de 350 000 à 400 000 voyageurs au cours d'une saison touristique qui ne dure qu'environ deux mois et demi.

Le gouvernement du Yukon considère que l'Accord de développement économique Canada-Yukon, signé en juin 1984, est un instrument important qui lui permet de créer des emplois et de diversifier sa base économique. Cet accord prévoit l'octroi de 18,7 millions de dollars sur une période de cinq ans dans le cadre d'ententes auxiliaires sur les ressources renouvelables, les mines, le tourisme et le développement économique.

Le gouvernement territorial du Yukon a signalé que les récentes compressions budgétaires fédérales ont semé des doutes quant aux possibilités d'obtenir des subventions dans plusieurs domaines et ont causé le report et l'annulation de certains projets. Le gouvernement du Yukon demande que les subventions et les consultations concernant les modalités, les conditions et les niveaux de financement soient rétablies.

Le gouvernement du Yukon considère que la création d'emplois est une priorité des plus urgentes. Au centre de la stratégie qu'il a mise de l'avant pour compenser la perte de 3 000 emplois survenue entre 1982 et 1985, le gouvernement privilégie la formation et l'éducation. Il craint que la nouvelle orientation du gouvernement fédéral qui consiste à confier de plus en plus de responsabilités de formation au secteur privé ne convienne pas à la situation du Yukon, où l'éducation n'est encore que très peu développée. L'application de cette politique risquerait de priver de revenus pourtant très nécessaires le seul institut de formation central du Yukon, le Collège du Yukon.

Le gouvernement territorial vise la mise en valeur équilibrée des ressources, grâce à l'exploitation rationnelle des ressources non renouvelables et renouvelables. Le chapitre suivant illustre certaines des activités décrites au comité dans ces deux secteurs.

2.2 Secteur minier

2.2.1 Introduction

Le gouvernement du Yukon reconnaît le rôle moteur des ressources minérales non renouvelables dans l'économie du Yukon. L'ouverture de la mine de plomb-zinc de Curragh Resources, à Faro, a créé 1 000 emplois dans le secteur minier. La signature à la mi-avril 1986 d'un accord avec les États-Unis pour que le transport du fer par camion entre Whitehorse et

on trucking the ore from Whitehorse to Skagway on a year-round basis.

The Erickson Mine at Mount Skukum opened in January and is creating 100 new jobs. The Ketza River Gold Mine near Ross River should open next year and create nearly 150 more new jobs. In consideration of the YTG's building certain access roads, the company will enter into agreement to provide employment and business opportunities.

Certain witnesses noted concerns about land availability for mining exploration and questioned how land use planning could possibly predict location and planning for mining deposits. The Yukon Chamber of Mines witness questioned whether the Coolican recommendation in favour of revenue sharing would be economic for the many small operations in Yukon.

2.2.2. Placer Mining

Individuals and small companies play an important role in the mineral sector in Yukon. Approximately 200 operators are stakeholders distributed widely in five or six mining districts throughout Yukon. As a major industry in Yukon, placer mining contributes about \$35 million to the economy and employs approximately 700 people on a seasonal basis. Spinoff from the placer industry creates several thousand additional jobs in the supply and service industries in Yukon and the rest of Canada.

Long-term planning and financial arrangements are difficult for the placer mining industry because of fluctuating gold prices and the inability to predict gold reserve grades. The evidence suggests that the stability of the industry has also been affected by the legal uncertainties of being subject to three federal acts with different objectives: the *Yukon Placer Mining Act*, (YPMA), the *Northern Inland Waters Act* (NIWA), and the *Fisheries Act*. The YPMA provides the right to stake a claim and develop a placer mine. Water licences are issued by the Yukon Territorial Water Board by authority of the NIWA. The *Fisheries Act* controls the deposit of deleterious substances and prevents alteration of fish habitat.

Industry sources claimed that environmental regulations issued by the federal government in 1983, if implemented, would have shut down the industry. A Yukon Water Board Task Force is to study the problem and make recommendations for a water management policy for the Yukon placer industry by June 1986. The Task Force has been given the important task of working out immediate steps to be taken to clarify and improve the management and regulation of the placer industry.

The Klondike Placer Miner Association is looking for regulations "that are economically viable ... while achieving the highest feasible protection for the environment." (T.A.

Skagway s'effectue toute l'année durant a fait disparaître un des principaux obstacles subsistants.

L'ouverture de la mine Erickson à Mount Skukum en janvier dernier a créé 100 emplois. La mine d'or de la rivière Ketza près de Ross River devrait ouvrir l'an prochain et créer près de 150 emplois. En contrepartie de la construction de routes d'accès par le gouvernement territorial, l'exploitant signera des accords qui stimuleront l'emploi et les affaires en général.

Certains témoins ont dit craindre qu'il n'y ait plus de terres disponibles pour la prospection minière et se sont interrogés sur un mode de gestion du territoire qui permettrait de prédire l'emplacement des dépôts miniers et de planifier leur exploitation. Un représentant de la *Yukon Chamber of Mines* s'est demandé si la recommandation du rapport Coolican qui favorise une formule de partage des revenus peut être économiquement avantageuse pour les nombreuses petites entreprises de prospection minière au Yukon.

2.2.2 Exploitation des placers

Les particuliers et les petites entreprises jouent un rôle important dans le secteur minier au Yukon. Sur l'ensemble du territoire, il y a environ 200 détenteurs de concessions jalonnées répartis dans cinq ou six districts miniers. L'industrie de l'exploitation des placers, qui génère des revenus de 35 millions de dollars, est une industrie importante au Yukon. Elle emploie environ 700 personnes sur une base saisonnière. Les entreprises liées à cette industrie contribuent à la création de plusieurs milliers d'autres emplois dans le secteur des services, au Yukon et dans le reste du Canada.

En raison des fluctuations du prix de l'or et de l'impossibilité de prédire la teneur en or des réserves, il est difficile d'établir des plans à long terme et de prévoir les arrangements financiers appropriés dans l'industrie des placers. Les témoignages laissent croire qu'elle n'est pas aussi stable qu'elle pourrait l'être à cause des nombreuses incertitudes nées du fait qu'elle est assujettie à trois lois fédérales visant des objectifs différents: la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* (LEOY), la *Loi sur les eaux intérieures du Nord canadien* (LEINC) et la *Loi sur les pêcheries*. La LEOY prévoit le droit de jalonner une concession et d'exploiter un placer. Les permis d'utilisation des eaux sont émis par le *Yukon Territorial Water Board* en vertu de la LEINC. La *Loi sur les pêcheries* réglemente les dépôts de substances nocives et interdit la modification de l'habitat des poissons.

Selon certains représentants de l'industrie, les règlements sur l'environnement préparés par le gouvernement fédéral en 1983 auraient entraîné l'extinction de cette industrie, s'ils étaient entrés en vigueur. Un groupe de travail, formé par le *Yukon Territorial Water Board*, a été chargé d'étudier le problème et de formuler des recommandations d'ici juin 1986 pour l'élaboration d'une politique de gestion des eaux s'appliquant à l'industrie des placers au Yukon. Le groupe de travail s'est confié l'importante tâche de définir les mesures urgentes à prendre pour clarifier et améliorer la gestion et la réglementation de l'industrie des placers.

La Klondike Placer Miner Association réclame l'adoption de règlements «qui soient économiquement viables... tout en assurant la plus grande protection possible de

Kapty, Klondike Placer Miner Association Director, Issue 14:94, 26-4-86) The biggest single problem identified is establishing a standard for the discharge of silt-laden water. According to a 1983 study, placer mining affects 5% of the spawning streams in the Yukon Basin. The industry is seeking clarification on the difference between natural and placer silt.

If a solution is to be found to the silt question and to environmental regulation in general, accommodation between the federal departments must allow the *Fisheries Act*, the *Northern Inland Waters Act* and the *Yukon Placer Mining Act* to work in concert rather than at cross-purposes.

The compliance process becomes more complex if industry is faced with conflicting standards under different pieces of legislation. The Committee sees a requirement, at least within the federal government, for better coordination of goals in interacting with industry. For these reasons the Committee recommends that:

The federal government recognize the urgent need to review the regulatory process for mining so that the industry is presented with a "one window" approach.

Several groups questioned the independence of the Water Board in its management role of issuing water licences. If the recommendations of the Water Board Task Force are to be workable, they must be accepted by all parties, the Committee feels. The credibility of the Task Force then becomes crucial. This will largely depend on just how satisfactorily the Task Force deals with the placer mining issue.

The Committee is concerned that this problem is taking so long to resolve. It would be disappointing if once again the Task Force report were to result in a deadlock.

If the Task Force process now in place should not be successful the Standing Committee is prepared to take on the issue. At this time, the Committee recommends that:

Should the Yukon Water Board Task Force be unable to resolve the placer mining issue satisfactorily for all parties, this Committee should investigate the difficulties and make recommendations.

2.3 The Renewable Resource Sector

As an alternative to non-renewable resource development, the YTG sees renewable resources holding exciting prospects for rural communities. Projects valued at more than half a million dollars are encouraging aquaculture, forestry, fur marketing, outdoor tourism, greenhouse cultivation, and egg production in communities across the territory.

The YTG is contributing \$173,000 to help native and trapping organizations defend trapping as a livelihood against

l'environnement.» (T.A. Kapty, directeur de la Klondike Placer Miner Association, fascicule 14:94, 26.4.86). Parmi les problèmes définis, le plus important consiste à établir une norme pour l'écoulement des eaux chargées d'alluvions. Selon une étude complétée en 1983, l'exploitation des placers pollue 5 p. 100 des frayères dans le bassin hydrographique du Yukon. L'industrie voudrait que la distinction entre les alluvions naturelles et les alluvions provenant des placers soient précisées.

Dans la mesure où il existe une solution à la question des alluvions et au problème de la réglementation environnementale en général, les ministères fédéraux chargés d'appliquer la *Loi sur les pêcheries*, la *Loi sur les eaux intérieures du Nord canadien* et la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* devront s'entendre et travailler de concert plutôt qu'en opposition.

La situation actuelle ne fait que compliquer l'application de ces lois, car l'industrie ne sait trop quelle norme appliquer, en raison des diverses lois auxquelles elle est assujettie. Le comité estime qu'il est absolument nécessaire, du moins au palier fédéral, de mieux coordonner les objectifs dans les interventions auprès de l'industrie. Pour toutes ces raisons, le Comité recommande que:

Le gouvernement fédéral reconnaisse l'impérieuse nécessité de revoir la réglementation qui régit le secteur minier afin que les divers ministères présentent une ligne d'action homogène à l'industrie.

Plusieurs groupes se sont interrogés sur l'indépendance du *Water Board* concernant l'exécution de son mandat de gestion des eaux, notamment en ce qui touche l'émission des permis. Si les recommandations du groupe du travail du *Water Board* sont réalisables, elles devront être acceptées par toutes les parties, pense le comité. La crédibilité du groupe de travail est donc primordiale. Elle dépendra en grande partie des solutions qu'il apportera concernant la question des placers.

Le comité s'inquiète de ce que ce problème soit si long à résoudre. Il serait malheureux qu'une fois de plus, le rapport du groupe du travail aboutisse à une impasse.

Si, après l'étape en cours, le groupe de travail n'obtient pas les résultats escomptés, le comité est prêt à étudier lui-même la question. Pour l'instant, le comité recommande que:

Si le groupe de travail mis sur pied par le Yukon Water Board ne réussit pas à trouver une réponse au problème de l'industrie des placers qui satisfasse toutes les parties, le comité soit autorisé à faire enquête et à formuler des recommandations.

2.3 Secteur des ressources renouvelables

Au lieu d'exploiter les ressources non renouvelables, le gouvernement du Yukon estime que les ressources renouvelables offrent d'intéressantes possibilités pour l'essor des collectivités rurales. Divers projets, représentant un engagement total de plus d'un demi-million de dollars, préconisent l'exploitation de l'aquiculture, de la forêt, du commerce de la fourrure, du tourisme extérieur, de la culture en serre et de la production des oeufs, et ce, dans des localités réparties dans tout le territoire.

Le gouvernement du territoire du Yukon verse 173 000 \$ pour aider les organismes d'autochtones et de trappeurs à

the anti-fur campaign. It urged other governments in Canada to make a similar commitment.

The Yukon Minister of Renewable Resources highlighted the dependence of small Yukon communities on wildlife, not only in economic but also in socio-economic terms:

... our people are engaged in a mixed economy. In addition to the benefits they receive from the wage economy, they (small Yukon communities) also look to the land and the animals to sustain a basic economic infrastructure. That has gone on for a long time, and we do not see any real change in either direction, to have one aspect of the economy dominate the other totally. (D. Porter, Minister of Renewable Resources and Minister of Tourism, Government of Yukon, Issue 15:11, 28-4-86).

The Committee commends Yukon's direction towards a diversification of its economy and recommends that:

The federal government encourage the efforts of the Yukon Territorial Government to promote a mixed economy in small communities in Yukon.

Yukon is also looking to the future when it will assume additional responsibilities with respect to water, inland fisheries, land and forests. A legislative Select Committee travelled throughout the Yukon providing an opportunity to the public to comment on key resource management topics discussed in a December 1985 green paper entitled *The Future of the Yukon's Renewable Resources*. The Select Committee's report will assist the YTG in developing renewable resource management programs. User conflicts will be resolved through consultative land use planning. The CYI, which is a participant in this process, stressed that effective planning must be based on the needs expressed at the community level and must allow Indian people to participate fully in decision-making.

One objective of renewable resource management is to increase the involvement of Yukon aboriginal people in joint management programs. The YTG considers the Caribou Management Agreement to be an excellent example of cooperative management between governments and user groups. Under the Agreement signed in October 1985 to protect the Porcupine Caribou and its habitat within Canada, a Management Board represents both government and user interests. The Council for Yukon Indians, who will be represented on the Board, told the Committee it was expected the Board would be in place by May 1986.

The next stage is to protect the herd internationally. The Governments of Canada and the U.S. have begun negotiations leading to an international agreement. The Committee recommends that:

In consultation with parties to the federal agreement, the Government of Canada continue extensive negotiations with

défendre leurs intérêts et à faire obstacle à la campagne contre le piégeage des animaux à fourrure. Il invite instamment les autres gouvernements du Canada à suivre son exemple.

Le ministre des Ressources renouvelables du Yukon a invité les membres du comité à prendre conscience du fait que les petites localités du Yukon dépendent beaucoup de la faune, non seulement au plan économique mais aussi au plan socio-culturel:

«... Nous avons ce que nous appelons une économie mixte. Outre les avantages qu'ils tirent d'un travail rémunéré, les habitants du Yukon se fient à la terre et aux animaux pour soutenir l'infrastructure économique de base. Cette situation dure depuis fort longtemps et nous n'envisageons pas de changement dans l'une ou l'autre direction, c'est-à-dire qu'un aspect de l'économie domine l'autre complètement.» (D. Porter, ministre des Ressources renouvelables et ministre du Tourisme, gouvernement du Yukon, fascicule 15:11, 28.4.86.)

Le comité incite le gouvernement du Yukon à poursuivre la diversification de son économie et recommande que:

Le gouvernement fédéral encourage le gouvernement du territoire du Yukon à promouvoir, par tous les moyens, le développement d'une économie mixte dans les petites localités du Yukon.

Le Yukon songe également à l'avenir, car il va assumer de nouvelles responsabilités à l'égard des eaux, de la pêche en eau douce, des terres et des forêts. Un comité législatif spécial s'est rendu au Yukon pour entendre le public commenter des questions clés relatives à la gestion des ressources, qui ont fait l'objet du Livre vert publié en décembre 1985 sous le titre de *The Future of the Yukon's Renewable Resources*. Le rapport de ce comité aidera le gouvernement du Yukon à établir des programmes de gestion des ressources renouvelables. Des conflits mettant en cause les utilisateurs seront réglés par voie de consultation au sujet de la planification de l'utilisation des terres. Le Conseil des Indiens du Yukon, qui participe à ces consultations, a souligné qu'une planification efficace devait tenir compte des besoins exprimés par les collectivités et permettre aux Indiens de participer pleinement à la prise de décisions.

Le programme de gestion des ressources renouvelables a notamment pour objectif d'accroître la participation des autochtones du Yukon à des programmes conjoints. Le gouvernement du Yukon considère l'Entente sur la gestion de la harde de caribous comme un excellent exemple de gestion conjointe entre les gouvernements et les groupes d'utilisateurs. Cette entente, signée en octobre 1985 en vue de protéger les caribous de la Porcupine et leur habitat a donné lieu à la formation d'un conseil d'administration représentant le gouvernement et les utilisateurs. Le Conseil des Indiens du Yukon, qui sera représenté à ce conseil, a indiqué au comité qu'il devrait normalement fonctionner d'ici mai 1986.

Il y aura lieu, par la suite, de protéger la harde à l'échelle internationale. Les gouvernements du Canada et des États-Unis ont engagé des négociations en vue de conclure une entente internationale. Le comité recommande que:

En consultation avec les parties à l'entente fédérale, le gouvernement du Canada poursuive ses négociations avec le

the U.S. for the purpose of achieving an international agreement on the conservation of the Porcupine Caribou herd before the end of 1986.

2.4 Aboriginal Economic and Social Development

2.4.1 Assistance under the Native Economic Development Program

During its appearance before the Committee, the CYI explained that for Yukon Indians, economic development extends beyond the settlement of land claims. It wants assurance that it can participate outside the land claims process in all the federal economic programs currently available to the aboriginal community. As well, the CYI stated its belief that the Canada-Yukon Economic Development Agreement is tailored to the non-Indian economy. It has therefore requested that EDA funds in proportion to the Indian population be set aside specifically for the Yukon Indian sector.

The CYI also expressed the concerns of the Yukon Indian Development Corporation (YIDC, the economic arm of the CYI) in relation to the rejection of a funding application to the Native Economic Development Program (NEDP). The NEDP, a \$345 million four-year pilot program, is designed to assist Indian economic institutions in becoming more self-sufficient. The YIDC had applied to NEDP for \$9 million in venture capital, training and management for community development corporations. It is particularly frustrated by this rejection because more than a year and a half passed between the time that the application was evaluated and approved by NEDP and the final response. Further, when the response was issued, it was vague as to the reasons for the application's rejection.

The Committee has often expressed interest in the activities of NEDP and, in the spring of 1985, it reviewed the ability of the NEDP to fund institutional arrangements such as native banking institutions. The Committee has agreed that it will recall the NEDP for further questioning.

2.4.2 The Mayo Group Home

The Mayo Band brought a community development issue to the committee's attention. The Band Chief reported on difficulties with respect to a native group home for children which he has been operating in Mayo for the past five years. He stated that the YTG has provided \$35,000 annually for a two-bed guaranty but is unwilling to increase this amount. The Chief added that the home has also received federal funding of \$50,000 a year for operation and maintenance up to now but that he understands this will not continue. In response to a commitment made to the Chief, the Committee has been looking into the status of the group home. As they have received contradictory financial information, Committee members have agreed to examine this matter in greater depth before making a recommendation.

gouvernement des États-Unis en vue de conclure une entente internationale sur la conservation de la harde de caribous de la Porcupine d'ici la fin de 1986.

2.4 Développement économique et social autochtone

2.4.1 Aide en vertu du Programme de développement économique des autochtones

Le Conseil des Indiens du Yukon a expliqué au comité que pour les Indiens du Yukon, le développement économique ne se limitait pas au règlement des revendications territoriales. Le CIY veut obtenir l'assurance qu'il pourra participer, en dehors du processus de règlement des revendications territoriales, à tous les programmes économiques du gouvernement fédéral auxquels ont actuellement accès les autochtones. Le CIY a également affirmé que, selon lui, l'Entente de développement économique Canada-Yukon est établi en fonction de l'économie non indienne. Il a donc demandé que des fonds proportionnels à la population indienne soient réservés au secteur indien du Yukon en vertu de l'Entente de développement économique.

Le CIY a également indiqué que la Société de développement des Indiens du Yukon, l'organe chargé des questions économiques du CIY, est préoccupée par le rejet de la demande de financement qu'elle a présentée dans le cadre du programme de développement économique des autochtones (PDEA). Le PDEA, un programme pilote d'une durée de quatre ans auquel 345 millions de dollars ont été affectés, vise à aider les établissements économiques indiens à atteindre l'autonomie financière. La Société de développement des Indiens du Yukon a présenté une demande de subvention de 9 millions de dollars en vertu de ce programme pour obtenir un capital de risque et des fonds destinés à la formation et à la gestion de sociétés de développement communautaire. Elle est particulièrement insatisfaite du rejet de sa demande puisque plus de dix-huit mois se sont écoulés entre le moment où elle a été évaluée (et approuvée) par les responsables du PDEA et le moment où la réponse finale a été reçue. En outre, les raisons du rejet énoncées dans la réponse étaient vagues.

Le comité s'est souvent montré intéressé aux activités du PDEA et, au printemps de 1985, a étudié dans quelle mesure des fonds pouvaient être octroyés en vertu d'ententes avec des institutions comme les établissements bancaires autochtones. Le comité a convenu de convoquer et d'interroger de nouveau les responsables de ce programme.

2.4.2 Foyer collectif de la bande indienne Mayo

La bande indienne Mayo a porté une question de développement communautaire à l'attention du comité. Le chef de la bande a indiqué qu'un foyer collectif pour les enfants autochtones, qui existait déjà depuis cinq ans, connaissait des difficultés financières. Il a déclaré que le gouvernement du Yukon lui avait garanti le versement de 35 000 \$ par an pour couvrir les frais de deux lits, mais qu'il n'était pas enclin à donner davantage. Le chef a ajouté que le gouvernement fédéral avait également fourni jusqu'ici des subventions de 50 000 \$ par an au foyer pour l'exploitation et l'entretien, mais il croit savoir que cette subvention ne lui sera plus versée. Pour respecter un engagement pris envers le chef, le comité a étudié la situation du foyer collectif. En raison des renseignements financiers contradictoires qu'ils ont reçus, les membres du

C. CONCLUSION

The north is characterized by diversity and vitality. Entering upon a period of political and social upheaval, northerners are being required to call upon their own inner resources. The north is meeting the challenge as it alone can do, often rejecting the intervention of southerners who mean well but preach poorly.

The north is unique. It will not work for us just to copy structures other Canadians have tried in the south . . . Now, it is our turn to govern ourselves. We must devise a system that allows us to draw down these powers to smaller regions, municipalities and bands. (R. Hager, Chief, and M. Peter, Councillor, Mayo Indian Band, Issue 14:38, 39, 26-4-86).

The Mayo Chief was referring to aboriginal peoples' desire for local control but his remarks also capture the need for the northern peoples to be the architects of their own territories.

Nation-building is an exciting process. Through it we as Canadians can recapture what each of the provinces must have experienced as it moved towards provincehood. In their development, the northern territories are advancing rapidly in this direction yet at the same time they must adjust to technology that is more complex than many southerners have ever encountered.

For the aboriginal peoples, this potential clash of cultures threatens their cultural life support system, which is inextricably linked to the land. They do not oppose all development but they would like a voice in decisions that affect them:

We would like to stress again that before any type of development in this area (proceeds) we, the local people, want to be consulted. Those types of things have been lacking in the past, and if this Committee had anything to say against it we would like to express that we want to be consulted in all matters that affect us. (M. Linklater, Old Crow Band, Issue 13:8, 25-4-1986)

If northern leaders are successful in resolving the political and constitutional issues before them, in the process they will have safeguarded the unique cultural and environmental mosaic that makes up the northern territories.

The Committee wishes northerners good fortune in their task.

Members feel that the northern visit of the Committee has enhanced their understanding of the north's unique circumstances so that in the future they can respond to northern issues from an informed position. The Committee reaffirms its continuing concern with these issues and invites northern residents to maintain the dialogue which this report should stimulate.

For the Committee, these words of a witness capture the spirit of the northern way:

comité ont convenu d'étudier plus attentivement cette question avant de formuler une recommandation à cet égard.

C. Conclusion

Le Nord a déjà son identité, dont les deux éléments caractéristiques sont la diversité et la vitalité. Au seuil d'une période de grands bouleversements politiques et sociaux, les habitants du Nord sont mis en demeure de puiser dans leurs propres ressources. Et le Nord relève ce défi comme lui seul peut le faire, en rejetant l'ingérence des habitants du Sud dont les intentions sont souvent bonnes mais les propos déplacés.

«Le Nord est unique. Nous ne pouvons nous contenter de copier des structures que d'autres Canadiens ont tenté de mettre en place dans le Sud . . . C'est maintenant à nous de nous gouverner. Nous devons concevoir un système qui nous permette de confier ces pouvoirs à des régions plus petites, aux municipalités et aux bandes.» (R. Hager, chef, bande des Indiens Mayo et M. Peter, conseiller de la même bande, fascicule 14:38-39, 26.4.86).

Le chef des Indiens Mayo fait référence au désir d'autonomie des autochtones, mais ses propos englobent le besoin pour les peuples du Nord d'en être les propres architectes.

L'édification d'une nation est un spectacle passionnante. Nous, les Canadiens, pouvons revivre en quelque sorte ce que chacune des provinces doit avoir connu avant d'accéder à son statut actuel. Les territoires nordiques progressent rapidement sur cette voie, mais doivent en même temps s'adapter à une technologie d'une complexité que les habitants du Sud n'ont jamais vue.

Pour les peuples autochtones, l'incompatibilité entre deux cultures menace le système culturel servant d'appui à leur mode de vie, qui est inextricablement lié au milieu naturel. Ils ne s'opposent pas à tout développement mais aimeraient avoir leur mot à dire dans les décisions qui les concernent:

«Nous ne saurions donc trop insister sur le fait que, avant la mise en chantier de tout projet de mise en valeur, les résidents de l'endroit veulent être consultés. C'est ce qui a manqué dans le passé et c'est pourquoi nous mettons tant l'accent sur la nécessité d'être consultés sur toutes les questions qui nous touchent.» (M. Linklater, bande Old Crow, fascicule 13:8, 25.4.86)

Si les leaders du Nord parviennent à résoudre leurs problèmes politiques et constitutionnels, ils réussiront du même coup à sauvegarder la mosaïque environnementale et culturelle unique des territoires nordiques.

Le comité présente tous ses vœux de succès aux habitants du Nord dans leur entreprise.

Les membres du comité estiment que la visite qu'ils ont faite dans le Nord les a aidés à mieux comprendre les conditions propres à cette région, et qu'ils pourront dorénavant réagir à ses problèmes en meilleure connaissance de cause. Le comité répète qu'il se préoccupe constamment de ces problèmes et invite les résidents du Nord à poursuivre le dialogue que ce rapport devrait stimuler.

Pour le comité, les propos suivants d'un témoin résument bien l'esprit du mode de vie nordique:

The decision-making process in this community is wonderful to behold. It is not, by and large, the decision-making that is the stuff of government bureaucracies or of government bodies. It is a decision-making of always seeing everything related to everything else; of long, long conversations about everything; of always having to consider all the possibilities; of always being open to change at any step of the way because things change.

Surprisingly enough, this is exactly what the planning community tells me is the edge of planning these days. It is something that Sarah Abel has known about all her life. It is that nothing is ever closed; you always have to rethink and retalk and be ready to change and shift because things may not work out the way you thought they will. New things may come into the picture, and this is very difficult because there is such a tendency for focused programs to come in. You assume that once you have established a program objective you are somehow or other going to be able to carry that through to completion. You get locked in and are not able to adjust in the way you need to.

(D. Sax, Old Crow, Issue 13:20, 21, 25-4-86)

«Le processus décisionnel utilisé dans cette collectivité est vraiment une merveille. Il est loin d'être celui des bureaucraties ou des organismes gouvernementaux. Dans cette communauté, la prise de décision a lieu seulement après qu'on a examiné comment tout se tient, comment tous les éléments sont interdépendants; seulement à la suite de longues, de très longues conversations sur tous les aspects; toujours après avoir envisagé toutes les possibilités. Pour tout dire, on est toujours disposé à modifier le tir à tout moment, car la situation évolue.

Sur ce plan, il semble que la communauté soit à l'avant-garde en matière de planification. Pourtant, c'est là un fait que Sarah Abel connaît depuis toujours, à savoir que rien n'est fixé à tout jamais, qu'il faut toujours repenser, réexaminer et être prêt à changer, car les résultats ne seront pas nécessairement ceux qu'on avait escomptés. Il peut y avoir de nouveaux éléments qui entrent en jeu, et cela peut être très difficile parce que l'on a tendance à compter sur des programmes dirigés. L'on suppose généralement qu'une fois un objectif de programme établi il va être possible, d'une manière ou d'une autre, de l'atteindre. Ainsi, l'on s'emmure et l'on ne peut s'adapter comme il le faudrait.»

(D. Sax, Old Crow, fascicule 13:19-20-21, 25.4.86)

APPENDIXWitnesses

The following individuals testified before the Committee:

Rankin Inlet, Northwest Territories—April 21, 1986—Issue 9

Peter Ernerk, President, Keewatin Inuit Association
 Sandy Sateana
 Ollie Ittinuar
 Lloyd Gamble, Regional Resources Manager, Keewatin Wildlife Federation
 Louis Pilakapsi, Chairman, Nunasi Corporation
 Jack Anawak, Executive Director, Keewatin Chamber of Commerce
 Alexina Kublu, Inuit Women's Group, Department of Education, Government of Northwest Territories
 Armand Angootealuk, President, Keewatin Wildlife Federation
 Jack Anawak, Mayor, Hamlet of Rankin Inlet

Yellowknife, Northwest Territories—April 22, 1986—Issue 10

The Hon. Nick Sibbeston, Government Leader, Government of Northwest Territories
 Walter Kudelik, Deputy Mayor of Hay River, President, Northwest Territories Association of Municipalities
 Lawrence Courtoreille, Adviser, Indian Association of Alberta

Dan McLean, Elder, Indian Association of Alberta

Larry Tourangeau, President of Metis Association of Northwest Territories, Dene/Metis Negotiations Secretariat

John McCullum, Vice-President, Ecology North

Steve Kakfwi, Chairman, Western Constitutional Forum

Steve Iveson, Executive Director, Western Constitutional Forum

Yellowknife, Northwest Territories—April 23, 1986—Issue 11

David Talbot, Past President, Yellowknife Chamber of Commerce

Dave Nutter, General Manager, Northwest Territories Chamber of Mines

Harold Cook, Executive Assistant, Metis Association of Northwest Territories

The Honourable Mayor Mike McGrath, Mayor of Yellowknife

John Amagoalik, Chairman, Nunavut Constitutional Forum

Inuvik, Northwest Territories—April 24, 1986—Issue 12

Don Cave, Acting Mayor, Inuvik Town Council

Tom Zubko, Town Councillor, Inuvik Town Council

Tom Detlor, Town Planning Coordinator, Inuvik Town Council

Roger Gruben, Chief Regional Councillor, Inuvialuit Regional Corporation

Vince Steen, Community Corporation Councillor, Inuvialuit Regional Corporation

Frank Hansen, Chairman and Chief Executive Officer, Inuvialuit Development Corporation

Bob Naismith, President, Inuvialuit Development Corporation

John P.H. Batteke, Manager, Socio-Economic Affairs, Esso Resources Canada Limited

ANNEXETémoins

Les personnes suivantes ont comparu devant le Comité:

Rankin Inlet, Territoires du Nord-Ouest—21 avril 1986—Fascicule 9

Peter Ernerk, président, *Keewatin Inuit Association*

Sandy Sateana

Ollie Ittinuar

Lloyd Gamble, directeur, Ressources régionales, *Keewatin Wildlife Federation*

Louis Pilakapsi, président, *Nunasi Corporation*

Jack Anawak, directeur exécutif, Chambre de commerce de Keewatin

Alexina Kublu, Groupe des femmes Inuit, ministère de l'Éducation, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Armand Angootealuk, président, *Keewatin Wildlife Federation*

Jack Anawak, maire du hameau de Rankin Inlet

Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest—22 avril 1986—Fascicule 10

L'honorable Nick Sibbeston, leader du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Walter Kudelik, adjoint du maire de Hay River, président, de l'Association des municipalités des Territoires du Nord-Ouest

Lawrence Courtoreille, conseiller, *Indian Association of Alberta*

Dan McLean, ancien, *Indian Association of Alberta*

Larry Tourangeau, président, Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest, Secrétariat des négociations entre des Dénés et des Métis

John McCullum, vice-président, *Ecology North*

Steve Kakfwi, président, *Western Constitutional Forum*

Steve Iveson, directeur exécutif, *Western Constitutional Forum*

Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest—23 avril, 1986—Fascicule 11

David Talbot, ancien président, Chambre de commerce de Yellowknife

Dave Nutter, directeur général, Chambre des mines des Territoires du Nord-Ouest

Harold Cook, adjoint exécutif, Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest

Son honneur Mike McGrath, maire de Yellowknife

John Amagoalik, président, *Nunavut Constitutional Forum*

Inuvik, Territoires du Nord-Ouest—24 avril, 1986—Fascicule 12

Don Cave, maire suppléant, Conseil municipal d'Inuvik

Tom Zubko, conseiller municipal, Conseil municipal d'Inuvik

Tom Detlor, coordinateur de la planification urbaine, Conseil municipal d'Inuvik

Roger Gruben, conseiller régional en chef, *Inuvialuit Regional Corporation*

Vince Steen, conseiller de la société communautaire, *Inuvialuit Regional Corporation*

Frank Hansen, président et chef de la direction, *Inuvialuit Development Corporation*

Bob Naismith, président, *Inuvialuit Development Corporation*

John P.H. Batteke, directeur, Affaires socio-économiques, *Esso Resources Canada Limited*

Reid Warne, Senior Superintendent, Beaufort Support Operations, Esso Resources Canada Limited
 Jim Livingstone, Manager, Northern Affairs, Inuvik Office, Gulf Canada Limited

Johnny Charlie, Former Chief, Fort McPherson, MacKenzie Delta Regional Council

David Krutko, Vice-President, MacKenzie Delta Regional Council

Richard Nerysoo, Vice-President, MacKenzie Delta Regional Council

Bob Simpson, Executive Director, MacKenzie Delta Regional Council

Doug Billingsley, President, Inuvik Chamber of Commerce

Dick Hill, Executive Director, Inuvik Chamber of Commerce

William Nasogaluak, President, Canadian Reindeer Limited

Doug Billingsley, Business Adviser, Canadian Reindeer Limited

Billy Day, President, Committee for Original Peoples Entitlement

Les Carpenter, Spokesperson, Inuvialuit Game Council

Greg Smith, Executive Director, Inuvialuit Communications Society

Bill Goose, Assistant Executive Director, Inuvialuit Communications Society

Vicki Boudreau, Secretary Treasurer, Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society

Greg Komaromi, Executive Director, Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society

Old Crow, Yukon—April 25, 1986—Issue 13

Howard Linklater, Band Manager, Old Crow Indian Band

Alice Frost, Band Chief, Old Crow Indian Band

Stanley Njootli, Councillor, Old Crow Indian Band

Whitehorse, Yukon—April 26, 1986—Issue 14

Michael Smith, Chairman, Council for Yukon Indians

Albert James, Vice-Chairman, Council for Yukon Indians

Bill Webber, Vice-Chairman, Council for Yukon Indians

Bill Webber, Vice-Chairman, Yukon Indian Development Corporation

Bob Ward, General Manager, Yukon Indian Development Corporation

Robert Hager, Chief, Mayo Indian Band

Mikolay Peter, Councillor, Mayo Indian Band

Darline Richardson, Secretary/Manager, Yukon Trappers Association

Bill Sinclair, Past Secretary, Yukon Trappers Association

Dennis Prince, President, Yukon Chamber of Mines

Dan Lang, M.L.A., Porter Creek East, Progressive Conservative Party Member

Gordon Steel, Director of Research, Progressive Conservative Party

T.A. Kpty, Director, Klondike Placer Miner Association

Marion Schmidt, Director, Klondike Placer Miner Association

Ruth McCullough, Klondike Placer Miner Association

Al Kpty, Klondike Placer Miner Association

Whitehorse, Yukon—April 28, 1986—Issue 15

Dave Porter, Minister of Tourism, Minister of Renewable Resources, Government of Yukon Territory

Tony Penikett, Government Leader, Minister of Finance, Government of Yukon Territory

Bill Dunbar, President, Yukon Chamber of Commerce

Reid Warne, premier surintendant, Opérations de soutien dans la mer de Beaufort, *Esso Resources Canada Limited*

Jim Livingstone, directeur, Affaires du Nord, Bureau d'Inuvik, Gulf Canada Limitée

Johnny Charlie, ancien chef, Fort McPherson, Conseil régional du delta du MacKenzie

David Krutko, vice-président, Conseil régional du delta du MacKenzie

Richard Nerysoo, vice-président, Conseil régional du delta du MacKenzie

Bob Simpson, directeur exécutif, Conseil régional du delta du MacKenzie

Doug Billingsley, président, Chambre de commerce d'Inuvik

Dick Hill, directeur exécutif, Chambre de commerce d'Inuvik

William Nasogaluak, président, *Canadian Reindeer Limited*

Doug Billingsley, conseiller commercial, *Canadian Reindeer Limited*

Billy Day, président, *Committee for Original Peoples Entitlement*

Les Carpenter, porte-parole, *Inuvialuit Game Council*

Greg Smith, directeur exécutif, *Inuvialuit Communications Society*

Bill Goose, directeur exécutif adjoint, *Inuvialuit Communications Society*

Vicki Boudreau, secrétaire-trésorière, *Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society*

Greg Komaromi, directeur exécutif, *Beaufort MacKenzie Delta Development Impact Zone Society*

Old Crow, Yukon—25 avril, 1986—Fascicule 13

Howard Linklater, directeur, bande indienne Old Crow

Alice Frost, chef, bande indienne Old Crow

Stanley Njootli, conseiller, bande indienne Old Crow

Whitehorse, Yukon—26 avril, 1986—Fascicule 14

Michael Smith, président, *Council for Yukon Indians*

Albert James, vice-président, *Council for Yukon Indians*

Bill Webber, vice-président, *Council for Yukon Indians*

Bill Webber, vice-président, *Yukon Indian Development Corporation*

Bob Ward, directeur général, *Yukon Indian Development Corporation*

Robert Hager, chef, bande indienne Mayo

Mikolay Peter, conseiller, bande indienne Mayo

Darline Richardson, secrétaire/directeur, *Yukon Trappers Association*

Bill Sinclair, ancien secrétaire, *Yukon Trappers Association*

Dennis Prince, président, Chambre des mines du Yukon

Dan Lang, M.A.L., Porter Creek East, Parti progressiste-conservateur

Gordon Steel, directeur de la recherche, Parti progressiste-conservateur

T.A. Kpty, directeur, *Klondike Placer Miner Association*

Marion Schmidt, directeur, *Klondike Placer Miner Association*

Ruth McCullough, *Klondike Placer Miner Association*

Al Kpty, *Klondike Placer Miner Association*

Whitehorse, Yukon—28 avril, 1986—Fascicule 15

Dave Porter, ministre du Tourisme et des Ressources renouvelables, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tony Penikett, leader du gouvernement et ministre des Finances, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Bill Dunbar, président, Chambre de commerce du Yukon

Laurie Henderson, Manager, Yukon Conservation Society
Stan Boychuk, Executive Director, Skookum Jim Friendship
Association
Hammond Dick, Chief, Ross River Indian Band

Pursuant to Standing Order 99(2) your Committee respectfully requests that the Government table a comprehensive response to this Report.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and No. 31, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Laurie Henderson, directrice, *Yukon Conservation Society*
Stan Boychuk, directeur exécutif, *Skookum Jim Friendship Association*
Hammond Dick, chef, bande indienne de Ross River

Conformément au paragraphe 99(2) du Règlement, le Comité demande respectueusement au gouvernement de faire connaître sa réaction au présent rapport.

Des copies des délibérations et des témoignages pertinents (*les fascicules nos 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 31, qui sont cités dans le présent rapport*) sont déposés.

Respectueusement soumis,

Le président

STAN SCHELLENBERGER, M.P.

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 17, 1986

(40)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 9:45 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger.

Other Member present: Dave Nickerson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Debra Wright and Beth Dawson, Research Officers.

The Committee commenced consideration of a draft report to the House relating to Northern issues.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 19, 1986

(42)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 9:45 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Thomas Suluk.

Other Member present: John Parry.

In attendance From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Beth Dawson, Debra Wright, Research Officers.

The Committee resumed consideration of a draft report to the House relating to Northern issues.

At 11:44 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 25, 1986

(43)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met *in camera* at 3:50 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Jim Manly, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Other Member present: Dave Nickerson.

In attendance From the Research Branch, Library of Parliament: Sonya Dakers, Debra Wright, Research Officers.

The Committee resumed consideration of a draft report to the House relating to Northern issues.

At 4:35 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 5:10 o'clock p.m., the meeting resumed.

On motion of John A. MacDougall, it was agreed,—That the draft report be adopted as the Committee's Second Report

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 17 JUIN 1986

(40)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Allan Pietz et Stan Schellenberger.

Autre député présent: Dave Nickerson.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Debra Wright et Beth Dawson, attachées de recherche.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport à la Chambre portant sur les questions septentrionales.

A 12 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 19 JUIN 1986

(42)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Jim Manly, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Jack Scowen et Thomas Suluk.

Autre député présent: John Parry.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers, Beth Dawson et Debra Wright, attachées de recherche.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport à la Chambre ayant trait aux questions septentrionales.

A 11 h 44, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 25 JUIN 1986

(43)

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 50, sous la présidence de Stan Schellenberger, (*président*).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Jim Manly, Stan Schellenberger et Thomas Suluk.

Autre député présent: Dave Nickerson.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Sonya Dakers et Debra Wright, attachées de recherche.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport à la Chambre ayant trait aux questions septentrionales.

A 16 h 35, le Comité interrompt les travaux.

A 17 h 10, le Comité reprend les travaux.

Sur motion de John A. MacDougall, il est convenu,—Que le projet de rapport soit adopté à titre de Deuxième rapport du

to the House and that the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the draft report; and that the Chairman be instructed to present the said report to the House.

On motion of Jim Manly, it was agreed,—That, pursuant to Standing Order 99(2), the Committee request that the Government table a comprehensive response to its Second Report.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Comité à la Chambre, et que le président soit autorisé à y apporter toute modification d'ordre typographique ou rédactionnel jugée nécessaire, sans toutefois en changer le fonds; et que le président reçoive instruction de présenter ledit rapport à la Chambre.

Sur motion de Jim Manly, il est convenu,—Que, conformément à l'article 99(2) du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse exhaustive à son Deuxième rapport.

A 18 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Wednesday, June 18, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mercredi 18 juin 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires autochtones et du développement du Nord

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to
the mandate of the Department of Indian Affairs and
Northern Development

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du
Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires
indiennes et du Développement du Nord

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

ERRATUM

Evidence

Issue No. 9

Page 9: 36 In the left hand column, second last paragraph, first line "the bear population is in trouble." should read "the bear population is not in trouble."

Témoignages

Fascicule n° 9

Page 9: 36 Première ligne de l'avant-dernier paragraphe complet de la colonne droite, on lit «l'ours est menacé.» et il faudrait lire «l'ours n'est pas menacé.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 18, 1986
(41)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Jack Scowen, Thomas Suluk.

Acting Member present: John Parry for Jim Manly.

Other Member present: Felix Holtmann.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Debra Wright, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Fred Drummie, Associate Deputy Minister. From the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations: Chief Daniel Case, Chilcotin Nation; Chief Stanley Stump, Chilcotin Nation; Chief Cassidy Sill, Ulkatcho Nation; Brian Mayne, Advisor, Ulkatcho Nation; Chief Roger Jimmie, Kluskus Nation.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

On motion of John Parry, it was agreed,—That the brief of the Department of Indian Affairs and Northern Development be made an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (See Appendix "AUTO-9").

On motion of John A. MacDougall, it was agreed,—That the document presented by the Ulkatcho Nation entitled "Notes for an Address to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development in Ottawa" be made an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (See Appendix "AUTO-10") and,—That the following documents submitted by the Ulkatcho Nation be filed as Exhibits with the Clerk of the Committee:

- (a) correspondence between the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Ulkatcho Indian Band, from October 25, 1985 to June 11, 1986 (Exhibit "AUTO-1");
- (b) a copy of a document entitled "The Royal Proclamation of October 7, 1763" (Exhibit "AUTO-2");
- (c) a copy of a document entitled "The B.C. Forest Licence A20022", dated June 13, 1986 (Exhibit "AUTO-3");
- (d) a copy of a document entitled "General Assembly of Ulkatcho—A Declaration", proclaimed on June 18, 1986 (Exhibit "AUTO-4").

On motion of John A. MacDougall, it was agreed,—That notwithstanding a prior resolution of this Committee establishing a limit for the payment of travel expenses of two (2) representatives per organization, the Committee pay the travel

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 18 JUIN 1986
(41)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord se réunit, aujourd'hui à 15 h 45, sous la présidence de Stan Schellenberger, (président).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Jack Scowen et Thomas Suluk.

Membre suppléant présent: John Parry remplace Jim Manly.

Autre député présent: Felix Holtmann.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Debra Wright, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord: Fred Drummie, sous-ministre associés. Des nations Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus: Le chef Daniel Case, nation Chilcotin; le chef Stanley Stump, nation Chilcotin; le chef Cassidy Sill, nation Ulkatcho; Brian Mayne, conseiller, nation Ulkatcho; le chef Roger Jimmie, nation Kluskus.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement en ce qui a trait au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord.

Sur motion de John Parry, il est convenu,—Que le mémoire du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui. (Voir Appendice «AUTO-9»).

Sur motion de John A. MacDougall, il est convenu,—Que le document présenté par la nation Ulkatcho, intitulé *Notes for an Address to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development in Ottawa*, figure en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (Voir Appendice «AUTO-10»); et que les documents ci-après énumérés, soumis par la nation Ulkatcho, soient déposés chez le greffier du Comité à titre de pièces justificatives:

- a) correspondance entre le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord et la bande indienne Ulkatcho, du 25 octobre 1985 au 11 juin 1986 (Pièce «AUTO-1»);
- b) copie d'un document intitulé *The Royal Proclamation of October 7, 1763* (Pièce «AUTO-2»);
- c) copie d'un document intitulé *The B.C. Forest Licence A20022*, daté du 13 juin 1986. (Pièce «AUTO-3»);
- d) copie d'un document intitulé *General Assembly of Ulkatcho—A Declaration*, proclamé le 18 juin 1986. (Pièce «AUTO-4»).

Sur motion de John A. MacDougall, il est convenu,—Que nonobstant une résolution précédente du présent Comité fixant le remboursement des frais de déplacement à deux (2) délégués par organisme, le Comité rembourse lesdits frais à un

expenses of one representative from each of the three nations from the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nation.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

délégué de chacune des trois nations Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, June 18, 1986

• 1548

The Chairman: Order. Welcome to what I am sure will prove to be a very interesting briefing from the Department of Indian Affairs and Northern Development.

We have discussed having a look at the manpower and some of the operations of the department. The associate deputy minister has kindly put together a briefing session for us on this part of the department. I would like to welcome before the committee Mr. Fred Drummie, who will lead us through this. I turn it over to you.

Mr. Fred Drummie (Associate Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): Thank you, Mr. Chairman. This presentation takes about an hour. I appreciate the pressure on the committee and will try to make it as fast as I can.

I am supported this afternoon by Mr. Neil Faulkner, the assistant deputy minister of the department's human resources department, and Mr. Bill Van Iterson, who is the director general of band support in the absence of Mr. Rayner. We have a presentation, which is essentially a series of visuals that we can put on the screen. We have also copied most, but not all of them. I will be speaking to them, but they are not really pertinent to the discussion. You have copies of all of the numbers we have prepared for the committee.

• 1550

Mr. Rawson, the deputy minister, spent about 15 minutes discussing the issue of the reorganization with the committee last November 18. At that time he made a number of observations with regard to the reorganization of the department. He discussed the key themes of that reorganization and the expectations as well. Indeed, at that time he made the comment, with regard to the expectation, that the reorganization could affect up to 1,500 or perhaps more than 3,000 employees in the department over a period of years. I would like to briefly review those key themes that were fundamental to the examination of the department and the review of it. This slide is not in the package.

We were trying to reorganize and reorient the department to concern itself with and put focus and attention on self-government. That is number one. Economic development is number two. Next is the continuing concern for the quality of community life for Indian people. Four, there should be protection and indeed an increased focus to the federal Indian special relationship. Those four themes were being followed last fall and have continued to be followed in terms of the organizational structure of the department.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 18 juin 1986

Le président: À l'ordre. Bienvenue à cette séance d'information du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien qui, j'en suis sûr, sera très intéressante.

Nous avons parlé de notre désir d'examiner la main-d'œuvre et les opérations de ce Ministère. Le Sous-ministre associé a bien voulu préparer une session d'information sur cette partie du Ministère. Je souhaite la bienvenue à M. Fred Drummie qui nous fera un exposé. La parole est à vous.

M. Fred Drummie (sous-ministre associé, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Merci, monsieur le président. Il faudra environ une heure pour faire cette présentation. Je suis conscient des contraintes temporelles de votre Comité et je prendrai donc le moins possible de votre temps.

Je serai secondé cet après-midi par M. Neil Faulkner, sous-ministre adjoint du département des Ressources humaines de notre ministère, et par M. Bill Van Iterson qui, en l'absence de M. Rayner, est directeur général du soutien aux bandes. Notre présentation consiste essentiellement en une série de tableaux visuels que nous pouvons présenter sur écran. Nous avons fait des copies de la plupart, mais pas de tous. J'en parlerai, mais ils ne sont pas vraiment pertinents à la discussion. Vous avez des copies de tous les éléments que nous avons préparé pour votre comité.

Le sous-ministre, M. Rawson, a consacré environ 15 minutes à discuter de la réorganisation avec votre Comité, le 18 novembre dernier. À cette époque, il a fait certaines observations sur la réorganisation et sur ce que nous en attendions. Il a fait un commentaire, à ce moment-là, à l'effet que cette réorganisation pourrait affecter de 1,500 à 3,000 employés du Ministère sur plusieurs années. Je vais énumérer brièvement ces thèmes clés qui étaient fondamentaux à l'examen de notre Ministère. Cette diapositive ne fait pas partie du lot.

Nous essayons de réorganiser et de réorienter le ministère afin qu'il soit axé sur l'autonomie. C'est le premier point. Le deuxième point est le développement économique. Vient ensuite la préoccupation continue pour la qualité de la vie communautaire des autochtones. En quatrième lieu, on doit protéger et se préoccuper davantage de la relation spéciale entre le gouvernement fédéral et les autochtones. Nous nous consacrons à ces quatre thèmes, l'automne dernier, et nous continuons de nous y consacrer sur le plan de l'organisation structurelle du Ministère.

[Text]

Finally, I would note that in terms of northern development and the northern responsibilities of the department, essentially the same themes are followed, with the obvious and necessary adjustment for application north of 60. The structure of the department has been viewed in terms of the expectation of political development through devolution, the continued or increased balanced economic development and the protection of aboriginal rights in the north.

I would like to point out that our department is extremely decentralized and about 75% of our employees are outside the national capital or outside of our headquarters organization, spread right across the country. So in any reorganization the regional element, the delivery end of what we do, is vitally important and we paid a great deal of attention to it.

I would like to point out that in the changes affecting the regions, we were concerned about several items, particularly that the regional directors general should report to the deputy minister. They were reporting a year ago to the assistant deputy minister, Indian and Inuit Affairs program. We have made that basic change. That is to ensure a good solid regional input, a field input to policy, and a direct relationship and a direct reporting line through to the top of the administrative structure.

Secondly, we have, as a result of changes in headquarters, and you will see those in subsequent slides, moved towards a pattern of regional design, regional structure, which reflects that of headquarters sectors. And this is done, and we conclude it was necessary, to ensure that the functional leadership and functional direction that are provided from headquarters can be adequately and sensibly carried out.

Thirdly, we were concerned with the shifting of decision-making towards Indian people, and that is a fundamental part of this redesign. It involves a changing to service centres in the district level ultimately. We were concerned that it be a shift from decision-making district offices to service centres, which are advisory, and a decision-making shift to Indian people themselves. We also recognized that some shift would have to go up to regional offices.

Fourthly—and this is very important—where Indian people agree, where bands and tribal councils agree, to transfer the functions to communities and phase out those district offices or those advisory centres, it is not a case where arbitrary action was to be taken or is being taken.

Lastly, take it as an opportunity regionally to improve the balance of staff among and between regions simply because over time, depending upon the evolution of our organization and our structure, as is true of any organization, you do get some imbalances and you do get some parts of the organization that are either overly large or overly small.

[Translation]

Enfin, j'ajouterais que pour ce qui est du développement du Nord et des responsabilités du Ministère à cet égard nous suivons les mêmes thèmes, avec les ajustements nécessaires et évidents dans leur application au nord du 60^{ème} parallèle. Nous avons essayé de réorganiser la structure du Ministère de façon à combler les attentes relatives au développement politique par le biais de la décentralisation, du développement économique équilibré, continu ou amélioré, et de la protection des droits des autochtones du Nord.

Je tiens à faire remarquer que notre Ministère est très décentralisé et qu'environ soixante-quinze pour cent de nos employés sont dispersés dans tout le pays, à l'extérieur de la capitale nationale ou de notre administration centrale. Par conséquent, dans toute réorganisation, les composantes régionales, là où nos services sont offerts, sont d'une importance vitale et nous y avons porté toute notre attention.

Je tiens à souligner que dans les changements affectant les régions, nous nous préoccupons de plusieurs aspects, notamment que les directeurs régionaux soient responsables envers le sous-ministre. Il y a un an, ils étaient responsables envers le sous-ministre adjoint au Programme des Affaires indiennes et inuits. Nous avons fait ce changement fondamental afin de nous assurer une liaison solide avec les régions, une relation et une responsabilité directes avec l'échelon supérieur de la structure administrative, ainsi que des politiques bien adaptées au terrain.

Suite aux changements apportés à l'administration centrale, nous avons ensuite adopté un modèle de structure régionale qui reflète celui de l'administration centrale, comme vous le verrez sur la prochaine diapositive. Nous avons conclu que ces changements étaient nécessaires afin de s'assurer que l'impulsion et la direction fonctionnelles de l'administration centrale sont appliquées adéquatement et raisonnablement.

En troisième lieu, nous travaillons à transférer le processus de prise de décision aux autochtones, ce qui constitue une partie fondamentale de cette réorganisation. Ce transfert implique la modification éventuelle des centres de service au niveau des districts. Nous avons fait en sorte que ce transfert soit fait des bureaux de prise de décision des districts aux centres de service, qui sont consultatifs, et aux autochtones eux-mêmes. Nous avons aussi reconnu qu'une partie de ce transfert devait aussi s'appliquer aux bureaux régionaux.

Quatrièmement—et c'est très important—lorsque les autochtones y consentaient, lorsque les conseils de bandes et des tribus y consentaient, nous avons transféré leurs fonctions aux communautés et éliminé certains bureaux de district ou centres consultatifs, et ce ne sont pas là des cas où nous pouvons, ou voulons, prendre des mesures arbitraires.

Enfin, nous avons saisi cette occasion d'améliorer l'équilibre du personnel entre les régions parce qu'au long des années, selon l'évolution de notre organisation et de notre structure, comme c'est le cas pour toute organisation, il se crée des déséquilibres et certaines parties de l'organisation deviennent trop grosses ou trop petites.

[Texte]

Having said that, I would like to make one last comment to the effect that the devolution, particularly in the Indian program, is not a recent event. Indeed, the history of it at the moment is 30 years long. We have been shifting and transferring resources for that 30-year period and it is perhaps worth reminding ourselves that it was 30 years ago when the department provided all services to individual Indians. There were no services provided by band councils or by tribal councils, and it was only in 1956 that some limited funding was provided to Indian band councils for the establishment of school committees.

Between 1956 and 1964 there were many ad hoc transfers of funds from DIAND to bands for the delivery of programs—again essentially education, but increasingly in other areas. By 1968 the grants to bands policy was implemented and the funding of bands themselves started. By 1979 we had only reached the first set of actual terms and conditions for contributions to Indian bands and organizations.

By now, the current fiscal year of 1986-87, over 73% of Indian and Inuit affairs program dollars are administered either by bands, which is 58.7%, or by provinces on behalf of bands—but not by the federal government and not by the department.

In 1975-76 we had 6,800 person-years in the Indian program alone devoted to Indian program delivery. In 1985-86 that had been reduced to 4,400. Of that reduction of 2,400, 50% was in education and 50% was in other areas.

To commence into the numbers, we have elected to take the structure of the department of one year ago, fiscal 1985-86. We will be discussing it in terms of person-years, which I am sure the members of the committee appreciate is an odd kind of beast. It is not a person and is not a staffed position as such; it is an authority to staff over a year. But we have adopted that because it is a measure in the MYOP and it is a measure that is generally in use.

So we would commence with the structure and design of the department of one year ago. That is the slide on the screen at the moment. I would point out that there is an ADM corporate policy, an ADM native claims, an ADM Indian and Inuit affairs—and with that position there is also one executive director general and both of those positions were at the assistant deputy minister rank or level—ADM finance and professional services, ADM northern, a connecting link to COGLA. As the committee is well aware, COGLA is a joint responsibility of both the Minister of Indian and Northern and the Minister of Energy, Mines and Resources. The connecting link here is that we are responsible for the provision of half of the person-years used by COGLA, the other half obviously coming from EMR.

Then, on the lower left, a director general of personnel, a director general of communications, the general legal counsel provided by the Department of Justice. Under and reporting to the ADM Indian and Inuit affairs are the regional organiza-

[Traduction]

Ceci dit, j'aimerais faire un dernier commentaire à l'effet que la décentralisation, surtout pour le programme des Affaires indiennes, n'est pas un phénomène récent. Ses débuts remontent à environ trente ans. Nous avons transféré des ressources pendant trente ans et il serait sans doute bon de se rappeler qu'il y a trente ans, le Ministère commençait à offrir tous ses services à chaque autochtone. Les conseils de bandes et des tribus n'offraient aucun service, et il a fallu attendre jusqu'en 1956 pour qu'on offre aux conseils des bandes indiennes le financement limité pour la création des comités d'école.

Le MAINC a effectué des transferts de fonds aux bandes pour la prestation de certains programmes, surtout en éducation, mais dans d'autres secteurs aussi. La politique sur les subventions accordées aux bandes a été mise en oeuvre en 1968 et on a commencé à financer les bandes elles-mêmes. Il a fallu attendre jusqu'en 1979 pour que la première série de conditions relatives aux contributions accordées aux bandes et aux organisations indiennes soient réalisées.

Pour l'année financière 1986-1987, plus de 73 p. 100 des fonds alloués aux programmes des affaires indiennes et inuits sont administrés soit par les bandes, 58,7 p. 100, soit par les provinces au nom des bandes—mais pas par le gouvernement fédéral ou par le Ministère.

Nous avions, en 1975-1976, 6,800 années personnes attachées à la prestation du programme des Affaires indiennes. Ce nombre est passé à 4,400, en 1985-1986, soit une réduction de 2,400, dont 50 p. 100 en éducation et 50 p. 100 dans d'autres secteurs.

Pour entrer dans les chiffres, nous avons choisi d'examiner la structure ministérielle d'il y a un an, de l'année financière 1985-1986. Nous traiterons en termes d'années-personnes, ce que les membres du Comité apprécieront sans doute beaucoup. Il ne s'agit pas d'une personne ou d'un poste doté comme tel; il s'agit de la possibilité de doter des postes sur une période d'un an. Mais nous avons adopté cette approche parce qu'elle constitue une mesure du POP et qu'elle est largement utilisée.

Nous commencerons donc par la structure qui existait au Ministère il y a un an. C'est là la diapositive projetée à l'écran. Je vous ferai remarquer, qu'il y a un an, nous avions un SMA du Secteur des orientations générales, un SMA du Bureau des revendications des autochtones, un SMA des Affaires indiennes et inuits—et qu'il y a aussi, lié à ce poste, un directeur général exécutif et que ces deux postes étaient du niveau de sous-ministre adjoint—un SMA des Finances et services professionnels, un SMA du Programme des affaires du Nord, qui constitue un lien avec l'APGT. Comme le comité le sait déjà, la responsabilité de l'APGT relève du Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et du Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Ce lien consiste en notre responsabilité de fournir la moitié des années-personnes employées par l'APGT, l'autre moitié provenant bien sûr du EMR.

Vous verrez ensuite, en bas à gauche, un directeur général du personnel, un directeur général des communications et l'avocat général fourni par le ministère de la Justice. Les organisations régionales, toute cette partie du ministère,

[Text]

tions, that part of the department, and under the ADM northern, the regional organization reporting out of the north, essentially two, the regional organization in the Yukon and in the NWT.

The important thing is that box on the lower right, which indicates that in 1985-86 the department had in headquarters 1,691 person-years allocated, in the Indian and Inuit regions 4,046, in the northern regions 508, for a total of 6,245 authorized person-years. Within the past 12 months there has been a dramatic change to the structure and the orientation of that. This is shown in today's organization chart, which, if I may refer back to those themes, is really an organizational reflection of the desire and work to try to reflect within our organization the themes that the Minister has chosen as our focus.

• 1600

In organizational terms, it is an ADM of economic development, an assistant deputy minister of Indian services, an assistant deputy minister of lands, revenues and trusts, and an assistant deputy minister of self-government. These are the four substantive functional area units dealing essentially with Indian program.

We also have finance and professional services, an assistant deputy minister of human resources, which is an upgrade from the director general of human resources—but we have felt that for the moment, given the extreme pressures being placed upon our organization and our people, that was important—a general legal counsel, provided by the Department of Justice, a director general of communications, and a new unit drawn from some portions of the previous organizational structure, essentially in corporate policy, which is the executive support services unit.

If you put those two beside each other and look at the activities listed under each of those headings, you get the essentials of the suborganization. It is not exactly that way, but we felt it was important to give you a good indication of the type of activity and work carried out under each of those senior officers.

In the northern area, it is to be noted that last August Mr. Jacques Gérin was appointed as associate deputy minister northern. His responsibilities are in the north, north of 60, and you will see that the responsibilities for the north and for COGLA now relate and report directly to him... COGLA, because the COGLA responsibilities of the Minister of Indian Affairs and Northern Development are essentially north of 60. They do not apply south of 60. So COGLA's relationship with the department is essentially what would be appropriate with Mr. Gérin.

On this other chart, the regional organization reports through the ADM Indian and Inuit affairs. It now reports directly up through to the deputy minister.

The chart also indicates the person-year approvals and authorities for the current fiscal year. Those authorities are for headquarters 1,686, Indian and Inuit regions 3,701, and

[Translation]

relèvent du SMA des Affaires indiennes et inuits et les organisations régionales du nord, il y en a deux, l'une au Yukon et l'autre dans les Territoires du Nord-Ouest, relèvent du SMA des Affaires du Nord.

La case la plus importante est en bas, à droite, et indique qu'en 1985-1986, l'administration centrale du ministère comptait 1 691 années-personnes, les régions indiennes et inuits, 4,046, les régions du nord, 508, pour un total de 6,245 années-personnes autorisées. Cette structure et cette orientation ont été modifiées profondément dans les derniers douze mois. C'est ce que montre l'organigramme de l'organisation actuelle qui, si je reviens aux thèmes énumérés, constitue le reflet fidèle des thèmes que le Ministre a choisi de privilégier dans notre organisation.

En termes structurels, cela se traduit par un SMA du Développement économique, un SMA des Services indiens, un sous-ministre adjoint des Terres, réserves et fidéicommissés et un sous-ministre adjoint de l'Autonomie. Il y a donc quatre unités fonctionnelles au sein du programme des Affaires indiennes.

Nous avons également des Services professionnels et financiers, un sous-ministre adjoint des Ressources humaines, qui constitue une revalorisation du poste de directeur des ressources humaines—nous avons pensé que c'était important pour le moment, étant donné les pressions énormes que subissent notre organisation et nos employés—un avocat général, prêté par le ministère de la Justice, un Directeur général des Communications et une nouvelle unité, formées de divers éléments de l'organisation structurelle antérieure, qui s'occupe essentiellement de la politique intégrée, soit l'unité des Services de soutien exécutif.

Si vous comparez ces deux structures et les activités énumérées sous chacune d'elles, vous aurez l'essentiel de ces sous-organisations. Ce n'est pas un reflet tout à fait fidèle de la réalité, mais nous avons pensé qu'il était important de vous donner une bonne idée du genre d'activités de chacune des organisations de ces cadres supérieurs.

Dans la région nord, il est à noter que M. Jacques Gérin a été nommé sous-ministre associé du nord, en août dernier. Il est responsable du nord, au nord du 60^{ième} parallèle, et vous verrez que les responsabilités du nord et de l'APGT relèvent maintenant directement de lui... parce que ces responsabilités du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien sont essentiellement au nord du 60^{ième} parallèle. Elles ne s'appliquent pas au sud du 60^{ième} parallèle. Les relations de l'APGT et du ministère conviennent donc essentiellement à M. Gérin.

Sur cet autre tableau, vous voyez que les organisations régionales relèvent du SMA des Affaires indiennes et inuits. Elles relèvent maintenant directement du sous-ministre.

Ce tableau indique aussi le nombre approuvé et autorisé d'années-personnes pour l'année financière courante. Ces autorisations sont de 1,686, pour l'administration centrale, de

[Texte]

northern regions 484, for 5,871. That is a significant drop from the number of person-years that were authorized for one year ago.

Okay. Can we now turn to one aspect of this issue which has been out there for a year, which I thought would be worthy of noting? Then we will move into each of these numbers and work our way down through them.

You will recall that in Mr. Wilson's budget in May of last year, there was an announced reduction in the size of the federal public service of 15,000 person-years. The aspect of that or the portion of it which was assigned to the Department of Indian Affairs and Northern Development is displayed on this screen. Reduction for the current fiscal year was requested at 373. The actual reduction from the current fiscal year in our authorized person-years has been 374. It is a marginal difference, and it is really only a calculation difference.

I would like to point out at this stage that the reorganization was not driven by this particular request, and the type and nature of the cuts which the department has undergone in terms of person-years has not been specifically driven by this number. It has been a case where we have met that requirement, but I would also have to add that the Treasury Board has been prepared to accept adjustments in terms of the nature of the types of cuts the department has absorbed in the interest of continuing the provision of services and maintenance of levels of service. I will return to that, but I thought the committee should at least see what the impact of the budgetary requirements would be on the department over the five-year period.

• 1605

What this then shows you is a summary of the numbers that were on those two organization charts, 1985-1986, leading to the total of 6,245. We have laid it out here in terms of the planning elements of Indian and Inuit affairs, northern affairs, administration, native claims, and the environmental studies revolving fund, which is a bit of an anachronism but is four PYs and one of our planning elements.

The total of 6,245 last year, 5,871 this year . . . the variance is shown in the right-hand column: 292 in Indian and Inuit affairs, 43 in northern affairs, 39 in administration, for a total of 374. We will now give you the analysis of each of those pertinent variances.

First is the Indian and Inuit Affairs Program. Variance is 292. It is made up of, first, reductions. There has been devolution of schools. That is employees, teachers, in schools. With the devolution the transfer of those schools from the federal government to Indian control is taking place or has taken place during the current year.

Secondly is other reductions of a miscellaneous nature, which I will detail in a moment.

Change in the reference level, which effectively is saying that there were term person-years; that is, person-years made available to the department for two or three years for particu-

[Traduction]

3,701, pour les régions indiennes et inuits, et de 484 pour les régions du nord, pour un total de 5,871. Cela représente une baisse sensible par rapport au nombre d'années-personnes autorisées l'an dernier.

Passons maintenant à un aspect de cette question qui s'est fait jour il y a un an et que je pense qu'il serait intéressant de noter. Nous verrons ensuite ces chiffres un par un pour les analyser.

Vous vous souviendrez que, dans son budget de mai dernier, M. Wilson avait annoncé une réduction de 15,000 années-personnes dans la Fonction publique. Vous voyez maintenant sur l'écran la portion de cette réduction qui a été dévolue au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. On exigeait une réduction de 373 années-personnes pour l'année financière courante. La réduction réelle pour l'année financière courante a été de 374 années-personnes. La différence est marginale et n'est due qu'à une différence de calcul.

Je vous ferai remarquer que cette exigence n'a pas provoqué la présente réorganisation et que le chiffre établi n'a pas justifié le genre et la nature des coupures effectuées au sein du ministère. Il se trouve que nous avons satisfait cette exigence, mais je dois aussi ajouter que le Conseil du Trésor était prêt à accepter des ajustements quant à la nature et au genre de coupures effectuées par le ministère afin d'assurer que la prestation et les niveaux des services puissent être maintenus. J'y reviendrai, mais je pense que le Comité devrait constater l'influence qu'ont eu les exigences budgétaires sur le ministère sur une période de cinq ans.

Voici un résumé des nombres indiqués sur ces deux organigrammes, 1985-1986, qui portent le total à 6,245. Nous vous les présentons ici sous l'angle des éléments de planification des Affaires indiennes et inuit, des Affaires du nord, de l'Administration, des Revendications des autochtones et du Fonds renouvelable pour les études écologiques, qui est un peu anachronique, mais qui compte 4 années-personnes et constitue l'un de nos éléments de planification.

Le total de l'an dernier, 6,245; le total de cette année, 5,871: vous trouverez les différences dans la colonne de droite: 292 aux Affaires indiennes et inuit, 43 aux Affaires du Nord, 39 en Administration, pour un total de 374. Nous ferons maintenant l'analyse de chacune de ces différences.

D'abord pour le programme des Affaires indiennes et inuit. La différence est de 292 et est d'abord justifiée par les réductions. Certaines écoles ont été décentralisées. Je parle des employés, des enseignants des écoles. Le transfert de ces écoles du gouvernement fédéral sous le contrôle autochtone s'est fait ou se fera pendant l'année financière courante.

Il y a deuxièmement d'autres réductions de diverses natures dont je vous donnerai les détails dans un moment.

Le niveau de référence a été modifié, ce qui signifie qu'il y avait des années-personnes pour une période déterminée, soit des années-personnes mises à la disposition du Ministère, à des

[Text]

lar purposes and the time limit is up and those person-years are eliminated and retrieved by the Treasury Board. Therefore total reductions of 365.

Under new initiatives approvals were given for an additional 30 person-years for the implementation of C-31—35 person-years to be added into the offices of the Mineral West organization in Calgary, and 8 person-years extended for an additional year to clean up some work that was under way in our loans portfolio. Net additions of 73, net reduction of 292.

It is worth pointing out at this stage that with the 365, 270 of those person-years were converted to contributions to bands and 10 PYs were a reduction in the reference level, 12 PYs were returned to the Treasury Board. We can get into a more detailed explanation of that, but I suspect we would simply confound ourselves. So if we can for the moment, I would like to leave it at that and come back to it in the questions, if you want.

About those schools, 183, this is where they were transferred. I will point out those numbers are not in the hand-out that we gave, but we can copy it if you wish. It came to us rather late. In each of those instances agreement was reached with the school board or the band council or the tribal council. Agreement was reached with the Treasury Board, conversion has taken place, transfer has taken place—183.

About the second number, other reductions, 172, we have this particular chart. This chart gives you both in terms of program activity and type of work performed and also in terms of geographic location a series of other reductions which were undertaken in the department. These reductions were driven by a number of factors, everything from a decision that particular types of advisory services or particular types of activity were no longer appropriate or relevant . . . or secondly, which was often the case, a conclusion that work could be carried out in more efficient and more effective manners and real savings could be achieved.

There is a rough split in terms of program management, program administration, and band management. The positions there have been reduced and taken out. Our essentially internal managerial, administrative, and departmental positions are not positions that have dealt directly with the provision of direct service to Indian people. To the right of the pen are positions which have been under, for example, the comprehensive community-based planning, advisory positions, in which planners were on our payroll and providing advice and counsel to bands.

• 1610

Secondly, in capital facilities you have a number of positions—for example, janitors and maintenance staff to schools and similar buildings. Where the activity has been transferred under the education heading, these people are not under the education heading and have also been transferred as staff and other support. And so they go hand in hand.

[Translation]

fins particulières, pour des périodes de deux ou trois ans, dont la période est échue et qui sont éliminées et récupérées par le Conseil du Trésor. Pour une réduction totale de 365.

De nouvelles initiatives ont justifié l'approbation de 30 années-personnes supplémentaires pour la mise en oeuvre de la Loi C-31, de 35 années-personnes pour les bureaux de l'organisation *Mineral West* de Calgary et de 8 années-personnes dont la période déterminée a été prolongée d'une année afin d'achever un travail en train dans notre portefeuille de prêts. Ce qui fait un total de 73 années-personnes, pour une réduction nette de 292.

Il est intéressant de souligner que de ces 365 années-personnes, 270 ont été traduites en contributions aux bandes, que 10 ont contribué à la réduction du niveau de référence et que 12 ont été rendues au Conseil du Trésor. Nous pourrions expliquer cela plus en détail, mais cela ne ferait que nous embrouiller. Alors si vous le permettez, j'aimerais en rester là pour y revenir pendant la période de questions.

Ces années-personnes, 183, ont été transférées aux écoles sous forme de contributions. Je vous ferai remarquer que ces chiffres ne paraissent pas dans le rapport que nous vous avons présenté, mais nous pouvons vous en faire une copie si vous le désirez. Nous les avons obtenus assez tardivement. Dans chacun de ces cas, une entente a été élaborée entre le conseil scolaire, ou le conseil de bande ou le conseil de tribu, et le Conseil du Trésor, puis la conversion et le transfert ont été effectués—183.

Nous avons un autre tableau pour illustrer le deuxième chiffre de 172 des autres réductions. Ce tableau donne un aperçu des autres réductions que le Ministère a réalisées, aussi bien au niveau de l'activité du programme et du travail effectué qu'au niveau des régions géographiques. Plusieurs facteurs justifiaient ces réductions, soit qu'on ait décidé qu'un genre de service d'orientation ou d'activités n'était plus pertinent ou utile . . . soit qu'on ait conclu, assez fréquemment, que le même travail pouvait être effectué d'une manière plus efficace et plus économique.

Il y a deux types distincts de gestion des programmes, celle de l'administration du Ministère et celle des bandes. Certains postes ont été éliminés. Les postes essentiellement liés à la gestion et à l'administration internes du Ministère n'avaient rien à voir avec la prestation de services directs aux Autochtones. Vous avez, à droite, les postes qui relevaient, par exemple, de la planification globale des communautés, qui étaient des postes de conseillers, et ces planificateurs étaient payés par nous pour offrir conseils et orientation aux bandes.

Il y a ensuite un certain nombre de postes, dans les installations d'actif—les concierges et le personnel d'entretien des écoles et des édifices semblables. Là où les activités ont été transférées sous la rubrique éducation, ces personnes ont aussi été transférées comme personnel de soutien même si elles ne

[Texte]

Social development is a similar case. In these instances, 87 of the 89 positions have been converted. Now, I would have to caution that in terms of the school case it is very easy to identify a particular school, a teacher—the conversion and transfer of that school and that teacher to that band.

When you get into something such as community-based planning, and for example in the Atlantic region, two person-years, that is advisory capacity or assistance spread across all the bands within the Atlantic region. You cannot then get to a conversion of the salary and O&M costs and then an immediate transfer which is identifiable to a particular band. However, what does happen in those instances, and certainly on the planning side, has been the transfer of those resources through contribution agreements for the purposes of carrying out planning. The reason being is we felt that planning is something appropriately and properly carried out by bands, not by federally employed civil servants, who advise on such things.

Of this, then, 183 in the educational area were transferred; 87 are in the right of the pen areas of other activities. They have also been transferred, or at least the fiscal or financial equivalent has been transferred. So we wind up then with a case where the net reduction in the Indian and Inuit Affairs Program has been the 365 plus the 73 less 270 that have really been converted or transferred directly. So the impact is quite minimal.

Because of the interest in this one, we have taken the material and just cut it a second time. This shows the reductions as they would be listed by activity or program. I would like to point out that half of them clearly are in education alone.

Northern affairs, 43, made up of 12 which reflects half the reduction undertaken by COGLA. Renewable resources forestry transfer of 27 reflects our expectations of the transfer of the responsibility for forest management north of 60 to the territorial governments. Negotiations are currently under way, and quite advanced, with the NWT for the transfer of the responsibility for forest management and forest resources to the Northwest Territorial Government. This reflects the reduction in the needed person-years once that transfer takes place, if it does take place this fall. If we have a full organization for the year, person-years are done that way. But then on the assumption that there will be a reduction there is a call-back, which is the 27. Reference level again of three, and the Northern Oil and Gas Action Plan one, for a net reduction of 43.

Finally the 39 reduction in administration. You will recall that the corporate policy unit has been eliminated. Thirty-nine person-years were retrieved from that activity; 6 from finance and professional services; and a reduction in the reference level, 22; and add back in constitutional affairs, 9, self-government, 10, and executive support services, 9, for a total net reduction of 39.

[Traduction]

relèvent pas de l'éducation, car elles vont de pair avec les installations.

Il en va de même pour le développement social. Dans ce cas, 87 des 89 postes ont été transférés. Il faut souligner ici qu'il est très facile, dans le cas des écoles, de les identifier, d'identifier le professeur, de le convertir en contribution qui sera versée à la bande pour laquelle il travaille.

Mais quand il s'agit de la planification communautaire... dans la région atlantique, par exemple, il y a deux années-personnes consacrées à l'orientation de toutes les bandes de la région. Il est donc impossible de convertir le salaire et les frais de fonctionnement et d'entretien directement pour les verser à une bande particulière. Dans ces cas, et aussi dans les cas relevant de la planification, nous transférons ces ressources au moyen de contributions consacrées à la planification. La raison en est que nous pensons que la planification peut être faite d'une manière mieux appropriée par les bandes que par des fonctionnaires qui donnent des conseils à cet égard.

Donc, 183 années-personnes ont été transférées dans le domaine de l'éducation et 87, à la droite, dans d'autres secteurs d'activités. Ces 87 ont aussi été transférées, du moins leur équivalence financière l'a été. Bref, la réduction nette du Programme des Affaires indiennes et inuit est de 365, plus les 73, moins les 270 qui ont été convertis ou transférés directement. L'effet est donc minime.

Nous avons ré-organisé ces chiffres d'une autre façon à cause de leur intérêt. Vous voyez maintenant les réductions telles qu'elles relèvent des activités ou des programmes. Je vous ferais remarquer qu'au moins la moitié sont du domaine de l'éducation.

Douze des 43 années-personnes ont été éliminées des Affaires du nord, ce qui représente la moitié de la réduction de l'APGT. Le transfert des 27 années-personnes des ressources forestières renouvelables reflète notre désir de remettre la responsabilité de la gestion forestière aux gouvernements territoriaux, au nord du 60ème parallèle. Des négociations sont présentement en cours, et sont assez avancées, avec les Territoires du Nord-Ouest en vue de transférer la responsabilité de la gestion et des ressources forestières au gouvernement de ce territoire. Cela justifiera la réduction requise en années-personnes, une fois le transfert effectué, s'il est réalisé cet automne. Si l'organisation est complète pour l'année, les années-personnes sont ainsi faites. Mais advenant le cas où il y aurait réduction, il y aurait un rappel, ce qui explique le chiffre de 27. Encore une fois, le niveau de référence est de trois, une année-personne pour la Northern Oil et le Gas Action Plan, pour une réduction nette de 43.

Enfin, la réduction de 39 en administration. Vous vous souviendrez que nous avons éliminé l'unité de politique intégrée. Trente-neuf années-personnes ont été récupérées de cette activité: 6 des finances et des services professionnels et 22 de la réduction du niveau de référence; qui ont été ajoutées aux affaires constitutionnelles, 9, à l'autonomie, 10, et 9 aux services du soutien administratif, pour une réduction nette totale de 39.

[Text]

• 1615

I draw your attention to the note at the bottom which indicates that part of the reason for the constitutional affairs and self-government add-back is simply the fact that the constitutional affairs 19 PYs, which had been in corporate policy, were term PYs and the requirement continues. So they were approved for addition back into our base. Also the James Bay Secretariat, the four had been a term PY allocation. The term PYs were terminated but the department has absorbed that and covered them with savings elsewhere.

So for a very quick recap, we really have this organizational structure. The PY amounts which are listed under there are the current authorized numbers for this fiscal year. Cuts are demonstrated on the right, and the back-up analysis to that is shown. I would sort of indicate as well that the headquarters number of 1,686 is made up of several items. They are not all necessarily in Ottawa: 1,498 in Ottawa at headquarters of the department, 111 at COGLA, 63 are carried as headquarters but they are really the minerals west office in Calgary, and another 14 are carried on headquarters but are really in Vancouver as the British Columbia claims office.

Mr. Chairman, you asked as well that we give the committee a view as to the geographic distribution of those employees, so we have a number of maps and lists which cover or attempt to give you the flavour of our geographic distribution. I would also point out that this particular map dates from our 1984 annual report and there are a number of offices or locations with a line through them. Those are locations where there has been a closure in that period of time.

In any event, what you have then in this particular chart is 58 different geographic locations where employees of the department are carrying out their duties. This is essentially in terms of the provision of service or the management of the department and provision of service both to Indian people and in the north. That is, with a headquarters in Hull and with regional offices in Amherst, Quebec City, Toronto, Winnipeg, Regina, Edmonton, Vancouver and regional offices in Yellowknife and Whitehorse.

I would point out that north of 60 we have regional offices for the northern program in both of those locations and regional offices for Indian program in both of those locations. The district offices in the north, which are shown on the map, are northern district offices. There are really only two Indian Affairs offices north of 60. South of 60, what you see is our district offices and service centres.

We have attached as well a list of the person-year distribution by office location. I have to caution that those person-years are the allocation of person-years. To the extent that it is practical and it works out at any given time, they reflect pretty much what our staffing levels are in each of those locations. But I have to caution the committee that a person-year control system does not necessarily have a direct relationship to the staffing levels at any given time. For example, in the north we have a number of seasonal positions. Those seasonal positions are all covered by person-years and so it may well be that we

[Translation]

J'attire votre attention sur la note au bas du tableau qui indique qu'une des raisons des additions aux Affaires constitutionnelles et à l'Autonomie est que les 19 années-personnes des Affaires constitutionnelles, qui faisaient partie de Politique intégrée, sont des périodes déterminées qui durent toujours. On a donc approuvé leur addition à notre base. De même, les quatre années-personnes du secrétariat de la Baie James constituent une allocation d'années-personnes pour une période déterminée. Leur période est échue, mais le ministère a absorbé leur ré-emploi par des économies faites ailleurs.

En résumé, c'est là la structure de notre organisation. Le nombre d'années-personnes indiqué est le nombre courant autorisé pour la présente année financière. Vous pouvez voir les coupures, à droite, et l'analyse qui en est faite. J'aimerais préciser que le chiffre de 1 686 pour l'administration centrale est constitué de plusieurs éléments. Ces années-personnes ne sont pas nécessairement toutes à Ottawa: 1,498 sont à l'administration centrale d'Ottawa, 111 sont à l'APGT, 63 sont portés à l'administration centrale mais sont au bureau de Calgary de Minerals West, et 14 autres sont à Vancouver, au Bureau des revendications de la Colombie-Britannique.

Monsieur le président, vous nous avez aussi demandé de vous donner un aperçu de la répartition géographique de ces employés et nous avons apportés plusieurs cartes et listes qui vous donneront une idée de cette répartition. Je tiens à souligner que cette carte date du rapport annuel de 1984 et que plusieurs bureaux sont marqués d'un trait. Ce sont les bureaux qui ont été fermés depuis.

Vous voyez sur cette carte les 58 positions géographiques où les employés du ministère exercent leurs fonctions. Il s'agit essentiellement de la prestation de services ou de la gestion du ministère et de la prestation de services aux autochtones et aux inuits. L'administration est à Hull et il y a des bureaux régionaux à Amherst, Québec, Toronto, Winnipeg, Regina, Edmonton, Vancouver, Yellowknife et Whitehorse.

Je vous ferai remarquer que les bureaux régionaux de ces deux dernières villes regroupent les bureaux du Programme du nord et du Programme des autochtones. Les bureaux de district du nord que vous voyez sur la carte sont des bureaux de district du nord. Il n'y a que deux bureaux des Affaires indiennes au nord du 60^{ième} parallèle. Au sud du 60^{ième} parallèle, vous pouvez voir nos bureaux de district et les centres de services.

Nous avons aussi préparé une liste de la répartition des années-personnes par bureau. Il faut se souvenir qu'il s'agit là des années-personnes allouées. Mais elle reflète assez fidèlement les niveaux de dotation de ces bureaux. Mais je dois signaler au Comité que le système de contrôle des années-personnes n'a pas nécessairement de rapport direct avec les niveaux de dotation d'une période donnée. Dans le nord, par exemple, il y a un certain nombre de postes saisonniers. Il y a des années-personnes prévues pour ces postes, mais il peut

[Texte]

would say ten person-years in a particular location but it really means 40 people for three months.

This is equally true in our general organization in that we will have, for example, 31 person-years allocated to Halifax that may be at any given time 34 or 35 people, or it maybe 27 or 28 people. The point being that in person-year control systems, by the end of the fiscal year you should have burned only 31. Often our sizes go up and down depending upon the current pressures.

The second map indicates federal schools. These are in addition to the numbers and the locations on the right. These are the areas where currently June, 1986, we are operating federal schools. They range in size from the minimum of one teacher in one classroom all the way up to fairly large-sized operations. There are 149 such locations in Canada. In those locations we have currently 1,151 teachers who are employed by the federal government and who work in those 149 schools.

• 1620

The total allocation of resources both directly in the schools and in departmental support, planning, financial support and other, is 1,535. You will recall you asked for some break, particularly with regard to education. That is our current number. That should carry through the summer, although I have to note that discussions continue in a number of locations towards the transfer of school activity and federal schools to Indian and band control. We encourage that in all cases where it is possible. It is worth noting that in 1956, which I referred to earlier, no schools were controlled by Indian people. Today, while there are 149 federal schools still operational, there are 228 band-operated schools, a significantly larger number than what we operate.

Thirdly, in the north there are another set of geographic locations, which are fire control operational centres. These are very much seasonal and they match to some extent those that are on the right, but because of the nature of fire and the fire problem the locations on the fire control operational centres are at some variance from those that are administrative in control and operational centres, which are on the right. They take approximately 100 person-years.

Mr. Chairman, those are our basic numbers. I think we have distilled them down as much as we can to make them comprehensible. We are more than prepared to answer any questions. If we cannot, we will certainly be prepared to procure the information and return to the committee with them.

We feel that certainly in the current year we have managed to absorb considerable transfer and a considerable shift. We have done so with a very minimum impact upon the level of services and on the resources available. We have shifted them dramatically to meet the government's themes, the Minister's requirements, and we have as well, we think, a very good record in the treatment of and concern for the employees who were directly affected by these actions.

The department several years ago introduced a very tough and very forceful program dealing with work force adjustment

[Traduction]

arriver que nous ayons 10 années-personnes pour quarante emplois saisonniers de trois mois.

Il en va de même pour notre organisation générale en cela que nous pouvons avoir 31 années-personnes allouées à Halifax, par exemple, qui représenteront 34 ou 35 personnes pour une période donnée, ou 27 ou 28 personnes. L'important est que, pour le système de contrôle des années-personnes, vous en ayez utilisé 31 seulement, à la fin de l'année. Mais le nombre d'employés connaît souvent des fluctuations selon les pressions courantes.

La deuxième carte indique les écoles fédérales. Il faut les ajouter aux chiffres et aux localités de droite. Ce sont les endroits où, en date de juin 1986, nous administrons des écoles fédérales. Leur importance varie de un professeur pour une seule classe jusqu'aux écoles de plus grande importance. Il y a 149 de ces écoles au Canada. Mille cent cinquante-et-un professeurs sont employés par le gouvernement fédéral et travaillent dans ces écoles.

L'allocation totale de ressources consacrées directement aux écoles, au soutien et à la planification ministériels, financiers ou autres est de 1,535. Vous vous souviendrez que vous avez demandé une ventilation, surtout pour l'éducation. Voilà le chiffre actuel. Cela devrait nous mener à l'automne bien que des discussions se poursuivent à certains endroits en vue de transférer les écoles fédérales sous le contrôle des autochtones. Nous encourageons ce transfert dans tous les cas où c'est possible. Il est intéressant de noter qu'aucune école n'était sous contrôle autochtone en 1956. Aujourd'hui, bien qu'il y ait encore 149 écoles fédérales, 228 sont administrées par les bandes.

En troisième lieu, il y a dans le nord des centres de contrôle des incendies. Ce sont des postes saisonniers qui reflètent fidèlement les chiffres sur la droite, mais à cause de la nature des incendies, les centres opérationnels de contrôle des incendies sont différents des centres administratifs et opérationnels que vous voyez à droite. Ils occupent environ 100 années-personnes.

Ce sont là nos chiffres de base, monsieur le président. Je pense que nous les avons décortiqués suffisamment pour les rendre compréhensibles. Nous sommes prêts à répondre à vos questions. Si nous ne sommes pas en mesure d'y répondre, nous vous procurerons l'information demandée.

Nous pensons avoir réussi à effectuer un transfert important, dans la dernière année, avec un minimum d'effets secondaires sur le niveau des services et sur les ressources disponibles. Ces ressources ont été transférées pour répondre aux orientations du gouvernement et aux exigences du Ministre et je pense que nous avons réussi à tenir compte des employés directement affectés par ces mesures.

Il y a quelques années, le ministère a adopté un programme très sévère en matière d'ajustement de la main-d'œuvre et de

[Text]

and work force reduction. We have been concerned for several years now to ensure that our employees had true priority status for re-employment within the department in any instance that they should be out of work or become redundant. We think we have an excellent record in that regard. We have been told that the procedures we have been following are increasingly being adopted elsewhere within the federal public system, and we have special teams monitoring this steadily. We are concerned with retraining our people and ensuring to the maximum extent possible that the impact upon Indian people of these changes is positive and that the impact upon our own employees is as minimal as possible, recognizing that progress has to be made in any event. I think I have caught up to your timetable, sir.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Drummie. This is an excellent document that gives us some numbers that I have not seen for some time, and I really appreciate this.

Members of the committee, we have a vote in the House at 5.28 p.m., so the bells will ring approximately 15 minutes before that. In order to do justice to our other witnesses, who have come some distance—and we can call Northern Affairs back quite easily at any time—I would like to ask for one question from each party. Then we can perhaps go on to our witnesses from British Columbia, get a further grasp of all these numbers, and maybe call back Indian Affairs and Northern Development this fall for an intensive review of these numbers. Would that be all right? Agreed? Okay. Mr. Penner, would you have a question then?

• 1625

Mr. Penner: Yes, I do, Mr. Chairman. I agree with you that these numbers are going to require some careful analysis. I have one question, and it applies to the two parts of the department.

The figures for the administration of 908 approved in 1985-86... those are what we regard as headquarters people, is that correct?

Mr. Drummie: Not totally, sir.

Mr. Penner: What is the percentage?

Mr. Drummie: I will have to look into that.

Mr. Penner: Approximately. Is it more than 90%?

Mr. Drummie: All of the 908 are at headquarters.

Mr. Penner: The reduction at headquarters on the northern affairs side is reputed to be 39, but in fact we have this euphemious designation of change in reference level which means that there are 22 term appointments—one or two year terms—is that right?

Mr. Drummie: Yes, sir.

Mr. Penner: In fact, in terms of full-time public servants at headquarters in Ottawa on the northern affairs side we really had the reduction proposed and not yet implemented of 17.

Mr. Drummie: No.

Mr. Penner: Is that correct?

[Translation]

réduction de l'effectif. Nous voyons depuis plusieurs années à ce que nos employés soient les premiers sur la liste de ré-emploi au sein du ministère, dans tous les cas où ils sont mis à pied ou excédentaires. Nous pensons nous en être bien tirés à cet égard. On nous a dit que les procédures que nous avons adoptées pour ces cas-là sont de plus en plus suivies ailleurs dans la Fonction publique et nous avons des équipes qui surveillent constamment ces activités. Nous nous préoccupons du recyclage de nos employés et nous essayons de nous assurer dans la mesure du possible que l'effet de ces changements sur les autochtones soit positif et que l'effet sur nos employés est aussi faible que possible, considérant qu'il faut progresser. Je pense que mon temps est écoulé, monsieur.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Drummie. Voilà un excellent document qui nous donne des chiffres que nous n'avions vus de longtemps et nous l'apprécions.

Membres du Comité, nous devons voter en Chambre à 5h28 et la cloche sonnera environ 15 minutes avant. Afin d'entendre les autres témoins qui se sont déplacés—nous pouvons toujours rappeler facilement les représentants des Affaires indiennes et du Nord—je vous demanderai de ne poser qu'une question par parti. Nous pourrons ensuite passer aux témoins de la Colombie-Britannique; pour mieux comprendre tous ces chiffres nous pourrons peut-être rappeler les Affaires indiennes et du Nord cet automne afin d'étudier ces chiffres plus à fond. Qu'en pensez-vous? C'est convenu? Bien. Monsieur Penner, à vous la première question.

M. Penner: J'ai une question, monsieur le président. Je suis d'accord qu'il faudra étudier soigneusement ces chiffres. J'ai une question relative aux deux parties du Ministère.

Le chiffre de 908 années-personnes autorisées pour l'administration pour 1985-1986... Ce sont là les employés de l'administration centrale, n'est-ce pas?

M. Drummie: Pas tous, monsieur.

M. Penner: Quel est le pourcentage?

M. Drummie: Je devrai faire le calcul.

M. Penner: Approximativement. Est-ce plus de 90 p. 100?

M. Drummie: Les 908 sont à l'administration centrale.

M. Penner: La réduction des Affaires du Nord à l'administration centrale est de 39 années-personnes, mais il y a ce changement de niveau de référence qui signifie qu'il y a 22 nominations pour une période déterminée—période de une ou deux ans—n'est-ce pas?

M. Drummie: Oui, monsieur.

M. Penner: En fait, pour les fonctionnaires de l'administration centrale d'Ottawa du côté des Affaires du Nord, vous vous proposez une réduction de 17 qui n'a pas encore été appliquée.

M. Drummie: Non.

M. Penner: Est-ce exact?

[Texte]

Mr. Drummie: Which one are we on? Do you mean in northern affairs?

Mr. Penner: That is right. You are saying that there is going to be a reduction of 39, but in fact 22 of those are not full-time public servants, they are term appointees.

Mr. Drummie: The person year was term.

Mr. Penner: On the Indian Affairs side, your table shows that in headquarters, out of a total reduction for Indian Affairs, 20 are from headquarters. Is that correct?

Mr. Drummie: I am sorry, what page are we on?

Mr. Penner: I am on annex 1, in which you break down the other reductions of 172... in other words, 20 of those are from headquarters.

Mr. Drummie: That is right.

Mr. Penner: Then we have that change in reference level. These are part-time appointments that amount to 10. How many of those are at headquarters?

Mr. Drummie: I assume that most of them are.

Mr. Penner: So headquarters is really being reduced by half that amount. It is actually 10 full-time Public Service positions, not 20. The real reductions are almost entirely in the area of devolution of school. That is where most of it is taking place. I am trying to analyse these figures.

The Chairman: I know. That is why I am letting you carry on.

Mr. Penner: With respect to the implementation of Bill C-31, you have added 30 people. Where are those people located?

Mr. Drummie: I think the bulk of those people are at headquarters.

Mr. Penner: They are all in Ottawa. What looks like a reduction of 20... if you take the appointments, it is down to 10 and you add 30. I submit, Mr. Chairman, that we have an increase of 20 in Ottawa on the Indian affairs side. We do not have a reduction at all.

• 1630

Mr. Drummie: We have a particular item on the headquarters-regional split, because we had anticipated this would be a question. If you would like to see it...

Mr. Penner: Is this additional information we do not have yet, that we have not seen yet?

Mr. Drummie: It is the same—

Mr. Penner: There is another chart.

Mr. Drummie: This is—

Mr. Penner: This is the ace in the deck. I might have known.

[Traduction]

M. Drummie: De quel côté? Les Affaires du Nord?

M. Penner: C'est cela. Vous dites qu'il y aura une réduction de 39, mais en fait, 22 de ces 37 ne sont pas des fonctionnaires permanents, ils sont employés pour une période déterminée.

M. Drummie: Ces années-personnes sont pour une période déterminée.

M. Penner: Du côté des Affaires indiennes, votre tableau indique que de la réduction de 37 années-personnes, 20 viennent de l'administration centrale. Est-ce exact?

M. Drummie: Je m'excuse. À quelle page êtes-vous?

M. Penner: Je suis à l'annexe 1 dans laquelle vous ventilez les autres réductions de 172... En d'autres mots, 20 de ces années-personnes ont été coupées à l'administration centrale.

M. Drummie: C'est exact.

M. Penner: Il y a donc ce changement du niveau de référence. Il s'agit donc de 10 postes à temps partiel. Combien d'entre eux sont à l'administration centrale?

M. Drummie: Je pense que la plupart y sont.

M. Penner: Le personnel de l'administration centrale a donc été réduit de la moitié de ce nombre. Il s'agit en fait de 10 postes à plein temps, et non de 20. Les vraies réductions sont presque toutes dans le domaine de la décentralisation des écoles. C'est là que la plupart des postes ont été coupés. J'essaie d'analyser ces chiffres.

Le président: Je sais. C'est pour cette raison que je vous laisse poursuivre.

M. Penner: Vous avez ajouté 30 années-personnes pour la mise en oeuvre de la Loi C-31. Où sont ces années-personnes?

M. Drummie: Je pense que la plupart sont à l'administration centrale.

M. Penner: Ils sont tous à Ottawa. Ce qui semble une réduction de 20... Si vous ajoutez les nominations qui ont été réduites à 10 et que vous y ajoutez les 30. Je pense, monsieur le président, que nous avons là une augmentation de 20 années-personnes à Ottawa du côté des Affaires indiennes. Il n'y a pas du tout de réduction.

M. Drummie: Nous avons un tableau sur la division administration centrale-régions, parce que nous avons prévu cette question. Si vous voulez le voir...

M. Penner: S'agit-il d'information supplémentaire que nous n'avons pas encore eue?

M. Drummie: C'est la même...

M. Penner: Il y a un autre tableau.

M. Drummie: Voilà...

M. Penner: C'est l'as du paquet de cartes. J'aurais dû m'en douter.

[Text]

Mr. Drummie: This is simply recognizing at the end of the morning that this was a question that might well be raised.

We have attempted to take those reductions, and you will notice the 374 is the same item number as the total on the bottom right, and break that between headquarters and field.

The Chairman: Perhaps we can get a copy of that.

Mr. Drummie: Definitely, we will give you a copy. It would have been included, except that it was produced only before we left the department.

The Chairman: Okay, and then we can take a further look at it. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I know the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus people have an interesting presentation for us, so I will just give my preambles skills a canter before asking one question, and one only.

I noted that the ADM-Northern was raised to the level of associate, which struck me as strange when the PYs were being reduced, and when we have a commitment to devolve functions to the territorial governments.

It appeared to me that the map did not include those scores that are administered by the bands, but only those administered directly by the federal government—either that or there are some omissions.

But the question that I would like to ask you, Mr. Drummie... As you are aware, the Minister gave me a commitment in this committee, I think it was a couple of weeks ago, in what I thought were quite unequivocal terms, that the reorganization of the department and the devolution process would only proceed with the approval and the acceptance of the affected bands. My question to you is do you feel that commitment has been adequately communicated through the department at all levels?

Mr. Drummie: I can only say, Mr. Parry, that every effort is made to communicate that. This is particularly true now in Ontario, and I gather that in Ontario the whole process has been halted, that a review has been carried out by the regional director general. Discussions have recently been held with a number of chiefs, a number of bands, with regard to the original proposals affecting some of the district offices, and we are now getting band-council resolutions and other forms of agreement, with regard to the timetable and the process to be followed. I would certainly hope that is the case, and if it is not I would want to know.

The Chairman: Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: Thank you, Mr. Chairman. Like Mr. Penner, I agree that it is imperative we get back with the department on this very important issue to really shed light on what is happening with the department, and maybe bring it to a point where we totally understand that, in fact, some of the reductions are not necessarily the reductions, as most people and native people would like to perceive them or have perceived them to be.

[Translation]

M. Drummie: C'est simplement que nous avons pensé que cette question serait soulevée.

Nous avons essayé d'illustrer ces réductions, et vous noterez que 374 est égal au total en bas, à droite, et que nous l'avons ventilé entre l'administration centrale et le terrain.

Le président: Vous pourriez peut-être nous en donner une copie.

M. Drummie: Bien sûr, nous vous en donnerons une copie. Nous l'aurions ajouté au document, mais nous ne l'avons préparé qu'au moment de partir du Ministère.

Le président: C'est bien et nous l'examinerons. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Je sais que les représentants Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus ont préparé une présentation intéressante, alors je ne ferai pas appel à mes talents d'orateur avant de poser une question, et une seule.

J'ai remarqué que le Sous-ministre adjoint des Affaires du Nord a été promu au rang de Sous-ministre associé, ce qui me semble étrange au moment où on réduit le nombre des années-personnes et où on s'engage à déléguer des fonctions aux gouvernements territoriaux.

Il m'a semblé que la carte n'incluait pas les écoles administrées par les bandes, mais seulement celles administrées directement par le gouvernement fédéral—ou bien il s'agit d'une omission.

Mais la question que j'aimerais vous poser, monsieur Drummie... Comme vous n'êtes pas sans le savoir, il y a quelques semaines, le Ministère s'est engagé en termes clairs devant votre Comité à n'aller de l'avant dans la réorganisation du Ministère et dans le processus de délégation des responsabilités qu'avec l'approbation et l'acceptation des bandes. Pensez-vous que cet engagement a été communiqué convenablement à tous les niveaux de votre Ministère?

M. Drummie: Tout ce que je peux dire, monsieur Parry, est que nous faisons tout ce qu'il est en notre pouvoir pour le faire connaître. Cela est particulièrement vrai de l'Ontario où on me dit que le processus a été arrêté pendant que le directeur général régional effectue une révision globale. Des discussions ont été tenues récemment avec certains chefs, avec certaines bandes, au sujet des propositions initiales affectant certains bureaux de district, et nous obtenons maintenant des résolutions des conseils de bande et d'autres formes d'ententes relatives à l'échéancier et au processus à suivre. J'espère certainement que c'est le cas et, si ce n'est pas, j'aimerais bien le savoir.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Merci, monsieur le président. Tout comme M. Penner, je pense qu'il est important que nous rencontrions de nouveau les représentants du Ministère sur cette question très importante afin d'y jeter un peu de lumière et peut-être même arriver à comprendre complètement, en fait, que certaines réductions ne sont pas nécessairement des réductions, comme la plupart des gens et des Autochtones le pensent ou l'ont pensé.

[Texte]

In other words, if you transfer a good number of educational people who are now paid by the department over to the bands directly, and then increase their payments, it would leave the perception that the department is reduced, but not necessarily management, and I think this is the whole crux of why we are here—to find out whether, if there are 600 people in Winnipeg now, in three years there will be 300 in that office to run the affairs, and also here in Ottawa.

The question is, are you satisfied at this point that the reduction which has taken place, not really significant yet at this time... that the money, as a result of that reduction, has been transferred over to the Indian bands, as has been promised by the Minister?

Mr. Drummie: To my knowledge, in the instances where we have had authorized and approved devolution or transfer, particularly in terms of education, yes, that is true. I have no doubt of it at all.

• 1635

To the extent it will continue is a matter that is currently under very active debate and discussion with the Treasury Board. The Treasury Board has refused for the last several months to entertain submissions from the department with regard to such transfers until we are able to reach agreement with the board as to what the full policy implications are, what the long-range implications are—long-term implications being three to five years—what the process is going to be and what the steps followed are going to be.

The process we have had has been one that has evolved and grown over many years. We have now reached a point where the central agencies want it regularized. Frankly, I think it will be part of a useful and helpful debate, as we indicated in May when we last talked of this matter, to have a discussion in the fall. By the end of the summer, those issues have to be resolved. Otherwise, we have serious problems.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, I just have one more brief question. Does any work the department or regional areas contract out show up as person-years or as any reduction in person-years? Are the contracted-out portions part of the person-years?

Mr. Drummie: To be accurate here, any contract work we carry on does not have a person-year associated with it.

Mr. Holtmann: If we reduce person-years, you could still have as much activity by people with contracted work, if you were to replace—

Mr. Drummie: If the financial resources were made available, certainly, at any given time.

Mr. Holtmann: Could you bring information back to us next fall to indicate what contract work level has been done, let us say, in 1984 and 1985, in terms of total dollars, and on a regional basis, if you could? It must be very difficult to find out.

Mr. Drummie: Sure. No, we can do that.

Mr. Holtmann: Thank you.

[Traduction]

En d'autres mots, si vous transférez un certain nombre d'éducateurs qui sont maintenant payés par le Ministère directement aux bandes et que vous augmentez les versements à ces bandes, cela donnera l'impression que le Ministère a été réduit, mais pas nécessairement au niveau de la gestion, et je pense que c'est là la principale raison de notre présence ici. Il nous faut établir si des 600 personnes qui sont présentement employées à Winnipeg, il en restera 300 dans trois ans pour voir au fonctionnement de ce bureau, tout comme ici à Ottawa.

La question est de savoir si vous êtes présentement satisfait de la réduction, même si elle n'est pas encore sensible... que les fonds générés par cette réduction ont été transférés aux bandes indiennes, comme le Ministre l'a promis.

M. Drummie: Oui, cela est juste, pour les cas où le transfert ou la décentralisation ont été autorisés ou approuvés, surtout pour ce qui est de l'éducation. Cela ne fait aucun doute.

Nous sommes en discussions très active avec le Conseil du Trésor pour déterminer si oui ou non nous poursuivons cette politique. Depuis plusieurs mois, le Conseil du Trésor refuse d'étudier les soumissions du Ministère relatives à ces transferts jusqu'à ce que nous ayons réussi à nous entendre avec le Conseil sur les implications à long terme—trois à quatre ans—et sur ce que seront le processus et les étapes que nous suivrons.

Le processus que nous utilisons a évolué sur plusieurs années. Les agences centrales veulent maintenant que nous le formalisions. Nous pensons vraiment que la discussion que nous aurons à l'automne fera partie d'un débat très utile, comme nous l'avons indiqué la dernière fois que nous en avons parlé. Ces questions doivent être réglées d'ici la fin de l'été, sinon nous aurons de sérieux ennuis.

M. Holtmann: Une dernière question brève, monsieur le président. Le travail effectué à forfait par le Ministère ou les régions compte-t-il comme années-personnes ou comme réduction de ces années-personnes? La partie du travail effectué à forfait fait-il partie des années-personnes?

M. Drummie: Tout travail effectué à forfait n'est associé à aucune année-personne.

M. Holtmann: Si vous réduisez les années-personnes vous pourrez quand même avoir recours au travail à forfait, si vous deviez remplacer...

M. Drummie: Certainement, nous ne demanderions pas mieux si les ressources étaient disponibles.

M. Holtmann: À l'automne prochain, lorsque vous reviendrez, pourriez-vous nous apporter un document sur l'importance du travail effectué à forfait pour 1984 et 1985, disons, en dollars et par région? Cela doit être très difficile à déterminer.

M. Drummie: Certainement. Non, nous le ferons.

M. Holtmann: Merci.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Holtmann. Mr. Drummie and those who are with you, I thank you for this information. It was helpful. We will look forward to the other sheet of paper to be added.

I would like to ask the committee something. Anyone getting the hearing today will not have the charts printed unless we so order. I think we should add the charts to our transcript so the transcript makes sense. I would ask for a discussion on this or a motion, if you feel it is in order.

Mr. Parry: I so move.

Motion agreed to

Mr. Parry: Mr. Chairman, may I just get a 15-second clarification? Mr. Drummie, did I understand you to refer to the ESRF as an acronym or an anachronism?

Mr. Drummie: An anachronism for the purposes of our discussion that dealt with only four person-years out of 6,000.

Mr. Parry: Okay, thank you.

The Chairman: I am glad we cleared that up. Thank you. We will now adjourn this part of the meeting and call to the witness stand the members from the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nation.

• 1640

I think we should start, because we want to make sure we get a good hearing from the witness before the vote that is called in the House comes forward, so are you ready to proceed? Very good.

Chief Stanley Stump (Chilcotin Nation): Before we begin, Mr. Chairman, I would like to introduce to you Chief Daniel Case from the Chilcotin, Chief Cassidy Sills from the Ulkatcho, Chief Roger Jimmie from the Kluskus, and I am Chief Stanley Stump from the Chilcotin.

According to your timetable, we only have about a half an hour to get this on the road, so we will do what we can.

The Chairman: You will have a little more time than that. These are always the risks of Parliament; when we schedule meetings, we are never sure when votes are going to be called. I apologize in advance for it, but we know this vote is going to happen.

Chief Stump: Maybe we will start with our national responsibility.

Honourable chairman, honourable members of the committee and observers, please allow me to thank you on behalf of the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus peoples for taking this time to become familiar with our struggle. I characterize what we are doing as a struggle because that is what it is, a struggle. It is a struggle between those who want liberation and freedom and those who are bent on ensuring forced dependence and enslavement of their fellow human beings. It is a struggle between the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus people and the colonial Department of Indian Affairs. It is a struggle between

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Holtmann. Monsieur Drummie et ceux qui vous accompagnent, je vous remercie de cette information. Elle nous sera utile. Nous sommes curieux de voir le document que vous nous apporterez.

Je veux demander une chose au Comité. Toute personne qui lira le compte rendu d'aujourd'hui ne disposera pas des tableaux à moins que nous ne demandions qu'ils soient imprimés aussi. Je pense que nous devrions les faire ajouter au compte-rendu afin qu'on puisse le comprendre. J'aimerais qu'une motion soit faite à cet effet.

M. Parry: J'en fais la proposition.

Motion adoptée.

M. Parry: Monsieur le président, j'aimerais obtenir une précision qui ne demandera que 15 secondes. Monsieur Drummie, lorsque vous avez parlé du fonds renouvelable pour les études écologiques, avez-vous utilisé le mot acronyme ou anachronique?

M. Drummie: Anachronique au titre de notre discussion, puisqu'il ne compte que pour 4 années-personnes sur 6,000.

M. Parry: C'est bien, merci.

Le président: Je suis heureux que nous ayons clarifié ce point. Merci. Nous ajournons maintenant cette partie de la séance et demandons aux membres de la nation Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus de s'avancer.

Je pense que nous devrions commencer si nous voulons que nos prochains témoins aient le temps de présenter leur témoignage avant le vôtre en Chambre. Êtes-vous prêts à procéder? Très bien.

Chief Stanley Stump (Nation Chilcotin): Avant de commencer, monsieur le président, j'aimerais vous présenter le Chef Daniel Case, de la nation Chilcotin, le Chef Cassidy Sills de la nation Ulkatcho, et le Chef Roger Jimmie, de la nation Kluskus; je suis le Chef Stanley Stump, de la nation Chilcotin.

Selon votre horaire, nous ne disposons que d'une demi-heure, alors nous ferons de notre mieux.

Le président: Vous disposerez d'un peu plus de temps. Ce sont là les risques du Parlement; lorsque nous prévoyons des réunions, nous ne sommes jamais certains de l'heure des votes. Je m'en excuse d'avance, mais nous savons que ce vote aura lieu.

Chief Stump: Nous commencerons par notre responsabilité nationale.

Monsieur le président, Messieurs les députés et les observateurs, permettez-moi de vous remercier au nom des nations Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus de prendre le temps de vous familiariser avec notre combat. J'en parle comme d'un combat, parce que c'est vraiment un combat. C'est un combat entre ceux qui veulent la liberté et ceux qui réduisent leurs frères humains à la dépendance et l'esclavage. C'est un combat entre les Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus et le ministère colonial des Affaires indiennes. C'est un combat entre des êtres humains et un système désuet et fondamentalement en faillite. C'est le

[Texte]

human beings and an outdated and fundamentally bankrupt system. It is the struggle of the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus peoples for human dignity. In this regard, we identify with and support all struggles in this world where human dignity is the objective.

We therefore demand that Canada impose full and total economic sanctions against South Africa and cut all diplomatic ties with that racist regime. We make this demand based on the fact that we are the true owners of the resources of Canada and we do not want one red cent that is earned from our resources slipping into the evil hands of the South African government. Indeed, we would permit and urge the Canadian government to use money earned from our resources to help the African National Congress win their struggle for human dignity.

Should Canada, however, also consider its fundamental relationship with respect to the first nations when considering sanctions against South Africa? Anything less would be unadulterated hypocrisy. There is little difference in how Canada oppresses us and how the South African government oppresses the black people of South Africa. In fact, South Africa structured its Bantu system after the Canadian Indian reserve system. Canada must review its policy of assimilation in light of our stated desire to maintain a nation-to-nation and government-to-government relationship with Canada. Indeed, to do otherwise would invite the fair accusation that Canada is merely masquerading as a champion of human rights when in fact she is a colonial imposter.

Furthermore, we should point out that we want what the South African black people want, and that is the freedom to govern ourselves in our own country. We identify with the liberation movement of the African National Congress and we fully support them in their struggles because their struggle is our struggle. Their struggle is for human dignity; our struggle is for human dignity.

We believe that the struggle for human dignity is a spiritual struggle. It is a struggle to free the human spirit from all harmful forms of insidious and forceful foreign domination. Like all men who are under the control of foreign masters, we are ready for liberation. We want our freedom now. We want full political, economic, social, cultural and spiritual freedom over our lands and our lives, so we can live in human dignity as Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus peoples. The outstanding question is whether Canada is ready to accept the fact that we have a God-given right to live in human dignity as Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus peoples.

• 1645

We are colonized by the Department of Indian Affairs. It has been our personal and professional experience that Canada is not ready or willing to accept us as human beings. Canadians, in their early history, found it necessary to create a superior perception of themselves and an inferior perception of us. This false sense of superiority and inferiority was essential

[Traduction]

combat des nations Chilcotin- Ulkatcho-Kluskus pour leur dignité humaine. À cet égard, nous nous identifions à tous les combats de ce monde qui ont la dignité humaine pour but, et nous les appuyons.

Nous demandons par conséquent au Canada d'imposer des sanctions économiques totales contre l'Afrique du Sud et de mettre fin à toute relation diplomatique avec ce régime raciste. Cette demande est fondée sur le fait que nous sommes les propriétaires réels des ressources du Canada et nous ne voulons pas qu'un seul cent réalisé sur nos ressources ne tombe entre les mains du gouvernement sud-africain. Au contraire, nous permettrions et demanderions au gouvernement canadien d'utiliser l'argent réalisé sur nos ressources pour aider le Congrès national africain à gagner son combat pour la dignité humaine.

Dans l'examen des sanctions prises contre l'Afrique du Sud, le Canada ne devrait-il pas aussi considérer sa relation fondamentale avec les premières nations? Toute autre attitude serait pure hypocrisie. Il y a peu de différence entre l'oppression que le Canada nous fait subir et celle que le gouvernement sud-africain fait subir aux Noirs. En fait, l'Afrique du Sud a structuré son système Bantou en suivant le modèle des réserves autochtones canadiennes. Le Canada doit réviser sa politique d'assimilation à la lumière du désir que nous avons exprimé de maintenir une relation de nation à nation et de gouvernement à gouvernement avec le Canada. Toute autre attitude justifierait l'accusation que le Canada porte le masque de champion des droits de la personne alors qu'il est un imposteur colonial.

En outre, nous devons signaler que nous voulons ce que veulent les Noirs d'Afrique du Sud, soit la liberté de nous gouverner nous-mêmes dans notre propre pays. Nous nous identifions au mouvement de libération du Congrès national africain et nous appuyons totalement leur combat parce que leur combat est notre combat. Leur combat a la dignité humaine pour but; notre combat a la dignité humaine pour but.

Nous pensons que le combat pour la dignité humaine est un combat spirituel. C'est un combat qui a pour but de libérer l'esprit humain de toutes les formes mauvaises et insidieuses de domination étrangère. Comme tous les hommes placés sous le contrôle de maîtres étrangers, nous sommes prêts à la libération. Nous voulons notre liberté maintenant. Nous voulons la liberté politique, sociale, économique, culturelle et spirituelle sur nos terres et nos vies afin de pouvoir y vivre dans la dignité humaine comme membre des nations Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus. Reste à savoir si le Canada est prêt ou non à accepter que nous avons le droit divin de vivre dans la dignité humaine comme membres des nations Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus.

Nous sommes colonisés par le ministère des Affaires indiennes. Notre expérience personnelle et professionnelle nous fait conclure que le Canada n'est pas prêt à nous accepter comme des être humains, ou ne le veut pas. Au début de leur histoire, les Canadiens ont trouvé nécessaire de se croire supérieurs et de nous croire inférieurs. Ces faux sentiments de

[Text]

to the Canadian mentality, in order to justify the occupation of our lands and their exploitation of us.

The main proponent of this mean and evil hoax was the Canadian Department of Indian Affairs. This department is still Canada's representative of the first nations. The Department of Indian Affairs personifies Canada in the minds of every human being who was legally born and bound to an Indian reserve. The Department of Indian Affairs is the only face of Canada my people see.

More importantly, however, the Department of Indian Affairs still maintains its primary purpose and attitude towards us. My people only marginally benefit, if at all, from the laws, freedoms and economic opportunities that are available in Canada. In fact, our only exposure to any real benefits is through observing rich white tourists who use traditional hunting, fishing and food-gathering territories as their exclusive vacation playgrounds.

This travesty of justice was deliberately brought about by the forced imposition of the Department of Indian Affairs' reserve system. The Indian reserves were forced upon us so that Canada could "steal all of our lands and resources" situated between Indian reserves.

Today there are some 2,200 Indian reserves, which encompass a total territory of 10,021 miles and which only belong to us in trust. This must however be compared to the 3,831,033 miles that the white government of Canada has stolen between those 2,200 Indian reserves. This means that we only have retained the use over .0000262% of our territory. The rest has been stolen by Canada.

These Indian reserves are the chain by which Canada now exploits and enslaves us. The reserves are the limits within which we are now expected to make a livelihood, preserve our heritage and exercise our rights to a nationality. Our nationality has been guaranteed under the Universal Declaration of Human Rights, article 15, in which it clearly states that everyone has the right to a nationality, and that no one shall be arbitrarily deprived of his nationality.

Indeed, Canada established the Department of Indian Affairs to crush our national identity and induce us to accept Canadian citizenship. An essential part of this plan was to make Indian reserves so small that they could only sustain a few families, thereby forcing us to become dependent upon Canada for our basic necessities of life.

This dependency situation was critical for Canada's self-serving plan to force us to either embrace Canadian laws or to alternatively justify the theft of our lands. In fact, this forced dependency situation is being used by the Canadian courts and the government as a means to cut back our international human right to exist as a people.

It is being argued in the courts and in Cabinet that since Indian people had to accept certain basic Canadian government programs instead of starving to death, we must then

[Translation]

supériorité et d'infériorité étaient essentiels à la mentalité canadienne afin de justifier l'occupation de nos terres et l'exploitation de nos pères.

Le principal promoteur de cette mise en scène démoniaque était le ministère des Affaires indiennes. Ce ministère est toujours le représentant canadien des premières nations. Le ministère des Affaires indiennes personnifie le Canada dans l'esprit de tous les êtres humains légalement nés et élevés dans les réserves autochtones. Le ministère des Affaires indiennes est le seul visage du Canada que mon peuple connaisse.

Mais plus important encore, le ministère des Affaires indiennes maintient son but et son attitude première à notre égard. Mon peuple ne profite que marginalement, s'il en profite du tout, des lois, des libertés et des occasions économiques disponibles au Canada. En fait, la seule occasion que nous ayons de tirer profit réel est l'observation des riches touristes blancs qui utilisent les territoires traditionnels de chasse, de pêche et de cueillette comme leur terrain de jeux exclusif.

Cette parodie de justice a été amenée par l'imposition forcée du système de réserves par le ministère des Affaires indiennes. Les réserves indiennes nous ont été imposées afin que le Canada puisse « nous voler toutes nos terres et nos ressources » situées entre les réserves indiennes.

Il y a plus de 2,200 réserves indiennes, aujourd'hui, qui englobent un territoire total de 10,021 milles carrés et qui ne nous appartiennent qu'à titre de fidéicommis. Nous devons comparer ce territoire au 3,831,033 milles carrés que le gouvernement blanc d'Ottawa a volés entre ces 2,200 réserves indiennes. Cela signifie que nous n'avons plus l'usage que de 0,0000262 p. 100 de notre territoire. Le reste a été volé par le Canada.

Ces réserves indiennes constituent les chaînes avec lesquelles le Canada nous exploite et nous réduit à l'esclavage. Ces réserves sont les limites au sein desquelles on veut maintenant que nous nous fassions une vie, que nous préservions notre patrimoine et que nous exerçons nos droits à une nationalité. Notre nationalité est garantie par l'article 15 de la Déclaration universelle des droits de l'homme qui énonce clairement que chacun a le droit à la nationalité et que personne ne devrait être privé arbitrairement de sa nationalité.

Il est certain que le Canada a créé le ministère des Affaires indiennes dans le but d'écraser notre identité nationale et de nous pousser à accepter la nationalité canadienne. Une partie de ce plan consistait à faire des réserves si petites qu'elles ne permettaient qu'à quelques familles de vivre, nous forçant ainsi à devenir dépendants du Canada pour nos besoins essentiels.

Cette situation de dépendance était cruciale au plan intéressé du Canada qui visait à nous forcer à adopter les lois canadiennes ou encore à justifier le vol de nos terres. En fait, les tribunaux et le gouvernement canadiens se servent de cette dépendance forcée pour grignoter notre droit international de la personne à exister en tant que peuple.

Dans les tribunaux et dans le Cabinet, on a recours à l'argument que puisque les autochtones acceptent certains programmes fondamentaux du gouvernement canadien plutôt que de crever de faim, nous devons échanger nos droits de

[Texte]

exchange our rights as people for Canadian rights. This kind of sleazy logic is totally unbecoming to any civilized nation.

• 1650

No people, especially the owners of the wealthiest continent, should be expected to starve to death for the international human rights to exist as the peoples in their own home. Canadians should hang their heads in shame that the Government of British Columbia and other governments would tender such maliciously inspired arguments to Canadian courts. But even more shameful is the fact that a Deputy Prime Minister of Canada, the Hon. Erik Nielsen, would support these kinds of ideas in his task force report. If a "white population" the size of the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nation had to live under the inhuman conditions imposed upon us by the Department of Indian Affairs and Northern Development, there would be an international outcry accusing that government of blatant and malicious human rights violations.

It is because we are subject to a sophisticated, elaborate and expensive domestic and international cover-up by Canada and the United States of America that our international human rights are being violated with impunity. It is because we, the first nations of North America, the red Indians, are the true owners of North America that Canada and the United States established a department and a bureau of Indian Affairs. The purpose of these government agencies was to lie, steal and cheat us out of our land, so our lands may become the land base of the so-called free world.

The free world was free for every Canadian or Americans because we, the red Indians of North America, paid the price for your freedom and your dignity with our freedom and dignity. In all fairness to every Canadian, we are still paying that price, and are expected, according to your government, to continue to pay with our lives for your freedom.

But I tell you now that the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus peoples will not pay the price for your freedom blindly or willingly any more. It is time for Canadians to look at our tangled histories humanely and honestly and to begin the long and difficult task of balancing the human costs of the colonized with the capital costs of the colonizer.

Canada is strong and capable of supporting us all. This is why immigrants were allowed to live among us when we were still a majority. We had a vision of sharing the use of our lands and renewable resources for technology and other trade goods. This vision was, however, misinterpreted by greed and western ideological self-righteousness.

This must be made right before it becomes a permanent and bitter barrier between our peoples. Righting this wrong is a challenge to all good men on both sides. We invite the Canadian government's House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development to

[Traduction]

peuple contre les droits canadiens. Cette logique dégueulasse est indigne de toute nation civilisée.

On ne doit attendre d'aucun peuple, et encore moins des propriétaires du continent le plus riche, qu'il crève de faim pour obtenir ses droits d'exister sur ses propres terres à titre de peuple. Les Canadiens devraient avoir honte de ce que le gouvernement de la Colombie-Britannique et d'autres gouvernements utilisent des arguments aussi malicieux devant les tribunaux. Mais ils devraient avoir plus honte encore du fait qu'un Vice-Premier ministre du Canada, l'honorable Erik Nielsen, appuie ce genre d'idées dans le rapport de son groupe de travail. Si une «population blanche» de l'importance des nations Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus devaient vivre dans les conditions inhumaines qui nous sont imposées par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, on entendrait un cri international d'indignation accusant ce gouvernement de violation patente et malicieuse des droits de la personne.

Si nos droits internationaux sont violés aussi impunément, c'est que nous sommes assujettis à un système intérieur et international de couverture sophistiquée, évoluée et coûteuse mise en place par le Canada et les États-Unis d'Amérique. C'est parce que nous, les premières nations d'Amérique du Nord, les Indiens, sommes les véritables propriétaires de l'Amérique du Nord que le Canada et les États-Unis ont établi un ministère et un bureau des Affaires indiennes. Le but de ces agences gouvernementales était de nous mentir et de nous voler nos terres, afin qu'elles deviennent les terres où créer le soi-disant monde libre.

Ce monde libre était libre pour chaque Canadien et chaque Américain parce que nous, les Indiens d'Amérique du Nord, avons payé de notre liberté et de notre dignité le prix de votre liberté et de votre dignité. Et pour être juste envers chaque Canadien, nous payons toujours ce prix et votre gouvernement s'attend à ce que nous continuions à payer de nos vies le prix de votre liberté.

Mais je vous avertis maintenant que le peuple Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus ne paiera plus aveuglement et volontiers le prix de votre liberté. IL est temps que les Canadiens étudient humainement et honnêtement nos histoires indissociables et qu'ils commencent le long et difficile travail qui consiste à équilibrer les coûts humains des colonisés par les coûts en capital des colonisateurs.

Le Canada est fort et peut nous permettre à tous de bien vivre. C'est pour cette raison que nous permettons à des immigrants de vivre parmi nous alors que nous sommes toujours en majorité. Nous avions un rêve de partage de l'usage de nos terres et de nos ressources renouvelables pour la technologie et d'autres biens de consommation. Mais cette vision a été mal interprétée par la cupidité et le pharisaïsme idéologique occidentaux.

On doit redresser cette situation avant qu'elle ne devienne une barrière permanente et amère entre nos deux peuples. Le redressement de cette situation constitue un défi pour tous les hommes de bonne volonté des deux côtés. Nous invitons le Comité permanent des affaires indiennes et du Nord canadien

[Text]

join us in our struggle for human dignity and the fulfilment of our international human rights as a people.

Regarding the closure of the Williams Lake district office in British Columbia, we refer to the Minister when we say "he speaks with forked tongue". In August 1984, the chiefs of the people of the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nation occupied the Williams Lake district office of the Department of Indian Affairs and Northern Development in order to bring about the closure of the district office.

The Canadian government responded to this peaceful demonstration by ordering the Royal Canadian Mounted Police to remove us from the building. We left peacefully because we are a peace-loving people and we had our elders and children with us. We did not want the RCMP to harm them. The chiefs and the people wanted the district office closed because the office was the most visible and aggressive manipulator and controller of our everyday lives. Every decision from birth registration to burial expenses had to be discussed with some district office official.

This kind of Canadian dictatorship over our lives we oppose and we will always fight against. We reject Canadian dictatorship over our lives because Canada does not know what we want in life as human beings. The officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development treat us like objects to be moved around like furniture. If we do not move, they treat us as adversaries but never as people. For example, in Kluskus, the department unilaterally closed down the school. The result was that the children in Kluskus did not receive an education for the last three years. We feel that this decision was in direct violation of our children to receive an education and a violation of the international human rights of the parents to have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children as guaranteed in Article 26 of the United Nations Universal Declaration of Human Rights.

• 1655

We firmly believe the Department of Indian Affairs will never be able to understand what we mean when we talk about self-government because they do not consider us capable of governing ourselves. The Department of Indian Affairs was established not to help us achieve self-determination but to achieve Indian self-termination.

The circumstances leading to the departmental endorsement of the Sechelt bill is evidence of the severe limitations the department has on the topic of Indian self-government. In regards to the Sechelt bill, we fully support the position taken by president Saul Terry of the Union of British Columbia Indian Chiefs. We support the Union of British Columbia Indian Chiefs' position because we do not believe in aiding and abetting the self-termination of any of our people.

Furthermore, we believe that the municipal model of self-government which the department has been advocating since

[Translation]

de la Chambre des communes du Canada à se joindre à notre combat pour la dignité humaine et pour l'accomplissement de nos droits internationaux de peuple.

Pour ce qui est de la fermeture du bureau de district de Williams Lake, en Colombie-Britannique, nous parlons du Ministre en disant «qu'il parle avec une langue fourchue». En août 1984, les chefs de la nation Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus ont occupé le bureau de district du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de Williams Lake afin de provoquer la fermeture de bureau de district.

Le gouvernement a réagi à cette démonstration pacifique en ordonnant à la Gendarmerie royale du Canada de nous sortir de cet édifice. Nous sommes partis pacifiquement parce que nous aimons la paix et que nous avons nos vieillards et nos enfants avec nous. Nous ne voulions pas que la Gendarmerie les blesse. Les chefs et le peuple voulaient que ce bureau de district soit fermé parce qu'il constitue le manipulateur et le contrôleur le plus évident et le plus agressif de nos vies. Chaque décision, du certificat de naissance aux frais d'enterrement, devait faire l'objet du contrôle d'un agent de ce bureau.

Nous nous opposons et nous combattons toujours ce genre de dictature canadienne sur nos vies. Nous rejetons la dictature canadienne sur nos vies parce que le Canada ne sait pas ce que nous attendons de la vie comme être humains. Les autorités du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien nous traitent comme des objets que l'on déplace comme des meubles. Si nous refusons d'être déplacées, on nous considère comme des adversaires. Jamais comme des êtres humains. À Kluskus, par exemple, le Ministère a unilatéralement fermé l'école, ce qui a eu pour résultat de priver les enfants de Kluskus d'instruction depuis trois ans. Nous pensons que cette décision viole directement le droit de nos enfants à recevoir une éducation et viole celui des parents de choisir l'éducation que recevront leurs enfants, comme le garantit l'article 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies.

Nous croyons fermement que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ne comprendra jamais ce que nous voulons dire lorsque nous parlons d'autonomie parce qu'il ne nous croit pas capable de nous gouverner nous-mêmes. Le ministère des Affaires indiennes a été établi non pas pour nous aider à réaliser l'auto-détermination, mais pour réaliser l'auto-destruction des Indiens.

Les circonstances qui ont amené le Ministère à appuyer le projet de loi sur le Sechelt constituent une preuve des limites étroites du Ministère sur la question de l'auto-détermination autochtone. Pour ce qui est du projet de loi sur le Sechelt, nous endossons la position adoptée par le président de l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique, Saul Terry. Nous endossons cette position parce que nous ne voulons pas contribuer à l'auto-destruction d'un de nos peuples, et encore moins l'encourager.

Nous pensons en outre, que le modèle municipal d'auto-détermination promu par le Ministère depuis sa création et

[Texte]

its inception and which the Honourable David Crombie has publicly endorsed will ultimately bring about our annihilation.

The deceitful mentality inherent in the Sechelt bill is also reflected in the closure of Williams Lake district office. On November 12, 1985, the Minister of Indian Affairs issued a press release announcing that the Williams Lake district office would be closed in order to facilitate Indian self-government. The office actually closed on April 30, 1986, but simultaneously replaced by the Carrier, Shuswap, Chilcotin budget centre. The Carrier, Shuswap, Chilcotin budget centre is located in Vancouver, some 500 miles away and has all the power and authority that the Williams Lake district office had. In short, the department has made the Minister look like a slick snake-oil salesman. That is to say, what I say is not what you get.

In conclusion, I feel compelled to advise this committee that our patience has run out. We will not pay for your freedom with our freedom, nor will we pay for your dignity with our dignity. It is time that Canadians learned to pay their own way in this world like all other people. We have been far too generous with you up to now. Also, I would like to add that in light of what has happened recently in Manitoba, we also urge this committee to ask the government to do an internal audit into the Department of Indian Affairs in British Columbia.

Chief Cassidy Sill (Ulkatcho Nation): I will be brief on this. I just wanted the committee to document these documents we have in front of us for the records. We feel like we are the victims of the Department of Indian Affairs. Just for the record I want that to be documented.

The Chairman: I am sorry, I missed exactly what you were saying. I was having a little trouble hearing.

Chief Sill: I will ask the committee to allow Mr. Brian Mayne, my adviser, to read these submissions for me if you cannot understand me. I have very poor English.

The Chairman: I understand you now, I just was not hearing you at the beginning. That would be fine.

Mr. Brian Mayne (Adviser to the Ulkatchko Nation): What Chief Sill is asking is if the presentation headed "Notes for an Address to the Standing Committee" could be appended to the records of the proceedings of this committee at this point. He does not want to read it through because there is not time and he wants to leave time for some questions. There are also a number of appendices. We would be very grateful if you would read through them.

The Chairman: Could I ask the committee to forward a motion for the Ulkatcho notes of an address to be appended and that the other documents be attached as exhibits to our record?

[Traduction]

endossé publiquement par l'honorable David Crombie entraînera éventuellement notre annihilation.

La mentalité trompeuse inhérente au projet de loi sur le Sechelt est également sous-jacente dans la fermeture du bureau du district de Williams Lake. Le 12 novembre 1985, le Ministre des Affaires indiennes a émis un communiqué de presse déclarant que le bureau de district de Williams Lake allait être fermé afin de favoriser l'autonomie des Indiens. Le bureau a été fermé le 30 avril 1986, mais il a été aussitôt remplacé par le centre budgétaire Carrier, Shuswap, Chilcotin. Le centre budgétaire Carrier, Shuswap, Chilcotin est situé à Vancouver, soit à 500 milles, et a le même pouvoir et la même autorité qu'avait le bureau de Williams Lake. Bref, le Ministère a fait passer le Ministre pour un bon vendeur retors. C'est-à-dire: ce que je vous dis n'a rien à voir avec ce que vous obtiendrez.

Pour conclure, je suis dans l'obligation d'avertir le Comité que notre patience est à bout. Nous ne paierons plus votre liberté de notre liberté, ni votre dignité de notre dignité. Il est temps que les Canadiens assument le prix de leur survie en ce monde, comme tous les peuples. Nous avons été beaucoup trop généreux avec vous jusqu'ici. Et j'aimerais ajouter qu'à la lumière des événements récents du Manitoba, nous demandons au Comité de prier le gouvernement de faire une vérification interne du ministère des Affaires indiennes en Colombie-Britannique.

Le chef Cassidy Sill (Nation Ulkatcho): Je serai bref. Je tiens seulement à demander au Comité de porter les documents que nous avons devant nous au dossier. Nous nous sentons les victimes du ministère des Affaires indiennes. Je tiens à ce que cela soit inscrit au compte rendu.

Le président: Je m'excuse, je ne comprends pas bien ce que vous dites. J'avais de la difficulté à vous entendre.

Le chef Sill: Je demande au Comité de permettre à M. Brian Mayne, mon conseiller, de lire ces propositions pour moi si vous ne pouvez m'entendre. Mon anglais est très mauvais.

Le président: Je vous comprends maintenant, c'est seulement que je ne vous entendais pas au début. Ça va bien.

M. Brian Mayne (conseiller de la nation Ulkatcho): Le chef Sill demande que la présentation intitulée «Notes pour une présentation au Comité permanent» soit mise en annexe au compte rendu des délibérations de votre Comité. Il ne veut pas les lire, faute de temps et pour garder du temps pour les questions. Elle contient aussi quelques annexes. Nous serions très reconnaissants que vous les lisiez.

Le président: Puis-je demander au Comité de présenter une motion afin que les notes de la présentation Ulkatcho soient annexées au compte rendu et que les autres documents soient joints à nos dossiers à titre de pièce à conviction?

• 1700

Some hon. members: Agreed.

Quelques députés: C'est convenu.

[Text]

The Chairman: That is agreed then. That will be done. Are you ready to receive some questions on the presentation that you have brought before the committee, or . . . ?

Chief Roger Jimmie (Kluskus Nation): I just have a few comments I would like to add. Ever since the first time I have ever been into the election of chief and council, we have been constantly fighting with the Department of Indian Affairs and Northern Development, constantly fighting with government. Kluskus Nation has, jointly with the Chilcotins . . . What I am going to offer you is something I have lived through and experienced, and a lot of it has to do with the Department of Indian Affairs and Northern Development within the Williams Lake district.

The Kluskus Band has been receiving funds from Department of Indian Affairs and Northern Development, the Government of Canada, since the 1970s. We received government funds between 1970 and 1974, administered by the Department of Indian Affairs and Northern Development, and we had no direct control over . . . Back between 1970 and 1974 is when the whole land claims question was at its peak. We were involved with our comprehensive claim. We put in our letter of intent that this area belonged to the Southern Carrier people.

During that time, that administration of Indian funds on behalf of the Kluskus Band by the Department of Indian Affairs and Northern Development, there were some statistics when these monies were being administered. We used to have an average of five deaths a year, and most of them were alcohol-related, compared to one or two births a year. That was the figure that we could not live with in the years 1970 to 1974. There was an imbalance there . . . for the safety of our people and the livelihood of our people or dignity of our people.

In 1979 and the 1980s, the Kluskus people dropped government funding. We have been independent for five or six years, because we were fed up with the Department of Indian Affairs and Northern Development and the way they administered programs, some of the policies that they have had. From 1980 to 1986, to this fiscal year, we have been independent. Every money that we travelled with came out of our own pockets. We have still had welfare programs, but they were the hard programs to get rid of. So we stayed on welfare, but looking at our statistics and our death rate, we had five, six births per year, compared to one or two . . . some years one . . . one death per year—natural causes, old age. These are the type of statistics that we have lived through, we have experienced.

We have lived independently. We are trappers. Our resources are getting depleted. There were times between 1970 and 1974 when my uncle found a moose where some white hunter from the outside shot and took one leg and left all the rest to rot. If we had a system to administer these types of programs so that we could have managed our own fish and wildlife, those things would have never happened.

Today, it is the same with the fishing industry. It is the same story. My people take a very small percentage of whatever

[Translation]

Le président: C'est donc nouveau. Ce sera fait. Êtes-vous prêts à répondre aux questions sur la présentation que vos avez faite au Comité ou . . . ?

Le chef Roger Jimmie (Nation Kluskus): J'aimerais ajouter quelques commentaires. Depuis ma première participation à une élection de chef et de conseil, nous nous battons avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, nous nous battons constamment avec le gouvernement. La nation Kluskus, en collaboration avec les Chilcotins . . . Ce dont je vais vous faire part est une expérience vécue dans laquelle le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a une grande part dans le district de Williams Lake.

La bande Kluskus reçoit des fonds du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du gouvernement canadien depuis 1970 et 1975, qui étaient administrés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, mais nous n'avions aucun contrôle direct sur . . . Cette période de 1970 à 1974 a été la plus intense pour la question des revendications de terres. Nous étions engagés dans notre revendication globale. Nous avons écrit dans notre lettre de principe que cette région appartenait au peuple Carrier du sud.

Pendant ce temps, l'administration des fonds autochtones était assurée par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au nom de la bande Kluskus et des statistiques ont été produites comme partie de l'administration de ces sommes. Nous avions alors une moyenne de cinq morts par année, presque toutes liées à l'alcool, par rapport à une ou deux naissances par année. C'était là des chiffres que nous n'acceptons pas d'assumer de 1970 à 1974. Il y avait déséquilibre . . . pour la sécurité, pour le style de vie ou pour la dignité de notre peuple.

partir de 1979, le peuple Kluskus a laissé tomber le financement du gouvernement. Nous sommes indépendants depuis cinq ou six ans parce que nous en avons assez du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, de sa façon de gérer les programmes et de certaines de ses politiques. De 1980 à 1986, jusqu'à la présente année financière, nous avons été indépendants. Nous avons gagné chaque dollar. Il y avait toujours les programmes du bien-être social, mais c'était plus difficile de s'en débarrasser. Alors nous sommes restés sur le bien-être social et nos statistiques indiquent maintenant que notre taux de mortalité est de un par année . . . de mort naturelle, de vieillesse, alors que notre taux de natalité est passé à cinq ou six par année, comparé à une ou deux par année il y a quelques années. Ce sont là les statistiques que nous avons vécu.

Nous vivons indépendamment. Nous sommes trappeurs. Nos ressources s'épuisent. Entre 1970 et 1974, il est arrivé que mon oncle trouve un orignal qui avait été tué par un chasseur blanc, qui en avait pris une patte et laissé le reste à pourrir. Si nous avions eu un système de gestion de programmes afin de pouvoir gérer notre propre poisson et notre propre faune, ces choses ne se seraient jamais produites.

Il en va de même aujourd'hui pour l'industrie de la pêche. C'est la même histoire. Mon peuple prend un très faible

[Texte]

comes out of a river. It is not us that is killing. It is the forest industry; it is every industry you can think of.

• 1705

In the meantime, we are always looking at the Department of Indian Affairs to supply us with funds to do studies so that we can manage some of our resources and manage anything from a human life so that these deaths will not confront a standing committee of any sort some time in the future.

We have had lots of problems with government, being independent, no money. They wanted to come out to our country and rip off our logs. We blocked them, but in turn all we got was a small block, which in turn is being controlled by some large corporation administered by someone out of Quesnel.

This year, 1986, there is a large portion of the South Kluskus PSYU—public sustained yield unit. Back in 1970-74 they told us that we should get into logging. We told them we were not ready. We wanted a 10-year moratorium, which was lifted after six months. Now, in 1986, we want the South Kluskus public sustained yield unit. Every person we have talked to, anything from the sawmill industry said no, it is in the annual allowable cut of the Quesnel sawmills; the timber actually belongs to them. This is down the corridor where we live in the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus country. All of us have timber—it is something we can make our livelihood from. We asked the Department of Indian Affairs for funds, but every time we ask we have always been turned down.

In 1974, 1975 up to the 1980s, we have been asking the Department of Indian Affairs for educational dollars, which is the right of every person, no matter what colour, anywhere in the world. We have been denied that. During the time that we were denied these funds, they turned around and gave \$1 million to some gyms to other Indian bands because they said our school was too costly. We had 20 students and more, and all we were asking was for \$130,000 and this was everything which involved the education of Indian people.

During the time when we were independent from the Department of Indian Affairs, they undermined every little thing the chief and council did on behalf of its Indian people. They came into our school, which was closed, which they will not fund. They broke into the files, they stole papers; we have a file that is still sitting there with the top ripped off. Those things cannot continue any more. We have been independent, we have been pretty strong, we have been pretty powerful, and we are capable of living without the Department of Indian Affairs. We have managed before and we will possibly manage to continue in the future.

I say these things because it is an experience we have lived through and we do not want to experience it any more. In the 1980s and 1990s, if this is the type of experience that my people are going to experience...

[Traduction]

pourcentage du poisson pêché dans les rivières. Ce n'est pas nous qui les tuons. C'est l'industrie forestière; ce sont toutes les industries auxquelles vous pouvez penser.

Pendant ce temps, nous attendons toujours que le ministère des Affaires indiennes nous fournisse des fonds qui nous permettent de faire des études afin de gérer une partie de nos ressources et gérer quelque chose comme une vie humaine, de sorte qu'aucun comité permanent n'ait à se pencher sur ces morts à l'avenir.

Nous avons beaucoup de difficultés à rester indépendants, avec le gouvernement, pas d'argent. Ils voulaient venir sur nos terres pour y prendre le bois. Nous les avons bloqués, mais nous n'avons obtenu qu'une petite parcelle, et encore, parcelle contrôlée par une grosse corporation administrée par un individu de Quesnel.

Cette année, en 1986, une grande partie de l'Unité publique à rendement soutenu de Kluskus du sud... Ils nous ont conseillé de nous lancer dans la coupe du bois, en 1970-1974. Nous leur avons dit que nous n'étions pas prêts. Nous avons demandé un moratorium de 10 ans, qui a été levé après six mois. Et maintenant, en 1986, nous voulons la concession de Kluskus sud. Toutes les personnes à qui nous en avons parlé dans l'industrie de la scierie nous ont dit non, que cette parcelle relève de la coupe annuelle allouée aux scieries de Quesnel; le bois leur appartient, en fait. C'est au bout du corridor où nous vivons, dans le pays Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus. Nous avons tous du bois de coupe—ce serait un gagne-pain possible pour nous. Nous avons demandé des fonds au ministère des Affaires indiennes, mais on nous les a refusés chaque fois que nous les avons demandés.

De 1974 à 1986, nous avons demandé des subventions à l'éducation au ministère des Affaires indiennes, ce qui est le droit de toute personne, quelle que soit sa couleur, partout dans le monde. On nous les a refusées. Pendant qu'on nous refusait ces subventions, on donnait 1 million de dollars à une autre bande pour la construction d'un gymnase, parce qu'on trouvait notre école trop coûteuse. Nous avions 20 étudiants et plus et nous ne demandions que 130,000\$, et voilà tout ce que comporte l'éducation des autochtones.

Depuis que nous sommes indépendants du ministère des Affaires indiennes, le Ministère sabote tous les efforts faits au nom des autochtones par les chefs et le conseil. Ils sont entrés dans notre école, qui était fermée parce qu'ils refusaient de la subventionner. Ils ont fouillé nos dossiers, ils ont volé des documents; il y a toujours un dossier, là, dont le couvert a été arraché. Cela ne peut pas continuer. Nous sommes indépendants, nous sommes forts, nous sommes assez puissants et nous sommes capables de vivre sans le ministère des Affaires indiennes. Nous nous en sortons et nous continuerons de nous en sortir à l'avenir.

Je parle de ces choses parce que nous les avons vécues et que nous ne voulons plus les vivre. Dans les années 1980 et 1990, si c'est là le genre d'expériences que devra vivre mon peuple...

[Text]

I have a population of 120-125 to watch over, and if I watch them at the figures similar to 1970 and 1974 my people will be extinct after the year 2000. I do not want that to happen. If these things continue, the government and the Department of Indian Affairs will be responsible for the death of my people. Thank you.

• 1710

The Chairman: Is there any further discussion? We will open the meeting to questions from the members on the submissions that have been put forward. I will ask Mr. Penner if he will start.

Mr. Penner: Yes, thank you Mr. Chairman. I want to welcome before this committee the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations and thank them for their presentation.

I would like to restrict my questioning to the closure of the office at Williams Lake. Would it be correct for me to say that it is not a question of whether or not the office was eventually to be closed, but the issue is the manner in which it was done? Would that be roughly a correct statement, or would you modify that in any way at all?

Chief Stump: I would say that is a correct statement.

Mr. Penner: So you did want it closed, but it was to be done in some sort of an orderly process. Is it correct that you also entered into discussions with the department regarding the closure of the office and the transfer of resources to the nation? But in the course of these discussions they were suddenly discontinued, they were broken off. Would you tell the committee what happened? Why did that take place?

Chief Stump: We have not had a clear explanation to date why the discussions were cut off. We were not told by anyone, and that includes the Minister, why the whole thing was cut off. We have asked for several explanations as to why. They had a special envoy at one time to discuss the closure with us, but he apparently did not show up, so we had no idea what was happening. We still do not.

Mr. Penner: Let me just probe a little deeper about that envoy. Did the Minister see that there was a problem between the representatives of the Indian nation and the department, and did he therefore appoint a special person to go in and try to sort things out? Could you tell the committee who that person was?

Chief Stump: The person was a gentleman from Winnipeg. His name was George Whitman.

Mr. Penner: Did he come and sit down and talk to the chiefs and members of the various councils within the nation?

Chief Stump: No, he did not.

Mr. Penner: Did he talk to any of your advisers or consultants, to your knowledge?

Chief Stump: He did not, to my knowledge.

Mr. Penner: Did the envoy ever make a report of which you are aware?

[Translation]

Je vois à une population de 120 à 125 personnes et si les chiffres demeurent ce qu'ils ont été entre 1970 et 1974, mon peuple sera décimé peu après l'an 2000. Je ne veux pas que cela se produise. Si cela continue, le gouvernement et le ministère des Affaires indiennes seront responsables de la mort de mon peuple. Merci.

Le président: Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter? Nous passerons donc à la période de questions sur les présentations qui nous ont été faites. Je demanderai à M. Penner de commencer.

M. Penner: Oui, merci, monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue aux nations Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus et à les remercier de ces présentations.

Je voudrais m'en tenir à la fermeture du bureau de Williams Lake. Serait-il exact de dire que ce n'est pas tellement de la question de savoir si le bureau devrait ou non être fermé dont il s'agit, mais bien de la façon de le faire? Acceptez-vous cet énoncé ou voulez-vous le modifier?

Chief Stump: Je dirais qu'il est exact.

M. Penner: Vous voulez donc qu'il soit fermé, mais d'une façon méthodique. Est-il exact que vous ayez amorcé des discussions avec le Ministère au sujet de cette fermeture et du transfert des ressources à votre nation? Mais le cours de ces discussions a été brisé. Pourriez-vous dire au comité ce qui s'est produit? Pourquoi cela s'est-il produit?

Chief Stump: À ce jour, nous n'avons eu aucune explication claire de la raison pour laquelle les discussions ont été brisées. Personne ne nous a dit, et cela inclut le Ministre, pourquoi tout le processus a été abandonné. Nous avons demandé des explications à plusieurs reprises. Ils ont même envoyé un envoyé spécial pour discuter de cette fermeture avec nous, mais apparemment, il ne s'est pas montré, de sorte que nous n'avons pas la moindre idée de ce qui s'est passé. Nous ne le savons toujours pas.

M. Penner: Permettez-moi d'explorer cette question de l'envoyé. Le Ministre était-il au courant qu'il y avait un problème entre les représentants de la nation indienne et le Ministère et est-ce pour cette raison qu'il a chargé un envoyé spécial de jeter de la lumière sur ce litige? Pouvez-vous nous dire qui était cette personne?

Chief Stump: C'était un homme de Winnipeg. Son nom est George Whitman.

M. Penner: Est-il venu parler avec les chefs et les membres des divers conseils de la nation?

Chief Stump: Non, il n'est pas venu.

M. Penner: À votre connaissance, a-t-il parlé à l'un de vos conseillers?

Chief Stump: Pas à ma connaissance.

M. Penner: Cet envoyé a-t-il fait un rapport dont vous avez connaissance?

[Texte]

Chief Stump: He apparently made a report which we requested, and it was denied.

Mr. Penner: He made a report, but you have never seen what was in that report?

Chief Stump: No, we did not.

Mr. Penner: The decision to move from Williams Lake some 500 miles away to Vancouver, and to set up a budget centre with approximately half the number of people who had been in Williams Lake, was a unilateral decision, to use the Ottawa jargon. In other words, it was a decision taken only by the department. It was not in any way a consultative decision, is that correct?

Chief Stump: It was only taken by the Department of Indian Affairs.

Mr. Penner: Mr. Chairman, this is my final question, because I know time is short. Did the Department of Indian Affairs ever sit down and consider with leaders in the communities and leaders in the nation the possibility of setting up some sort of a management training program at any time leading up to these discussions or during the course of these discussions? Was that ever considered or discussed?

Chief Stump: We have given them several proposals to do exactly that, which they never acknowledged. Nothing has come forward from their side.

• 1715

Mr. Penner: So you recognized the need in that area, you wanted to take action, but those seeds just fell on barren ground—is that correct?

Chief Stump: That is right.

Mr. Penner: That is all. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. Mr. Parry, have you some questions?

Mr. Parry: Yes, thank you very much, Mr. Chairman. I have a number of questions, hopefully brief.

The Dayi—in your structure, would that be the equivalent of presiding chief or grand chief?

Chief Stump: That is in their own language.

Mr. Parry: Yes, but does this mean the presiding chief of the federation?

Chief Sill: No. A Dayi is a chief of the Ulkatcho nations . . . language of the Carrier people of Ulkatcho.

Mr. Parry: But does this mean that he is senior to the chiefs of the other bands within the nation?

Chief Sill: No. It has nothing to do with other nations. I guess it is just the language of the Carrier people, in the words of the chief of Ulkatcho.

Mr. Parry: I see. When you refer to the Bantu system of South Africa—Bantu is the name of one of the tribes—what do you mean by that?

[Traduction]

Chief Stump: Apparemment, il a fait un rapport, dont nous avons demandé une copie, qui nous a été refusée.

M. Penner: Il a fait un rapport, mais vous n'avez jamais vu ce qu'il contient?

Chief Stump: Non, jamais.

M. Penner: La décision de déplacer le bureau de Williams Lake à Vancouver, 500 milles plus loin, et d'établir un centre budgétaire comptant à peu près la moitié de l'effectif de Williams Lake, était une décision unilatérale, pour utiliser le jargon d'Ottawa. En d'autres mots, cette décision a été prise par le seul Ministère. Elle n'était en aucune façon consultative, c'est bien cela?

Chief Stump: Elle n'a été prise que par le ministère des Affaires indiennes.

M. Penner: Une dernière question, monsieur le président, parce que je sais que le temps nous presse. Le ministère des Affaires indiennes a-t-il déjà considéré, avec les chefs des communautés et les chefs de la nation, la possibilité d'établir des programmes de formation en gestion qui auraient pu mener à ces discussions ou pendant le cours de ces discussions? En avez-vous déjà parlé ou discuté?

Chief Stump: Nous leur avons fait plusieurs propositions à cet effet, dont ils n'ont jamais tenu compte. Rien n'est jamais venu de leur côté.

M. Penner: Vous reconnaissez donc un besoin dans ce domaine et vous vouliez prendre des mesures, mais ces besoins n'ont pas été reconnus—est-ce exact?

Chief Stump: C'est exact.

M. Penner: C'est tout. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Penner. Monsieur Parry, avez-vous des questions?

M. Parry: Oui, merci beaucoup, monsieur le président. J'ai plusieurs questions brèves.

Le Dayi: Dans votre structure, est-ce l'équivalent de grand chef ou de chef qui préside?

Chief Stump: Oui, dans leur propre langue.

M. Parry: Oui, mais cela signifie-t-il le chef qui préside la fédération?

Chief Sill: Non. Un Dayi est le chef des nations Uikatcho dans la langue du peuple Carrier d'Ulkatcho.

M. Parry: Mais cela signifie-t-il qu'il est supérieur aux autres chefs des autres bandes au sein de la nation?

Chief Sill: Non. Ça n'a rien à voir avec les autres nations. Je pense que c'est seulement la langue du peuple Carrier, pour reprendre les mots du chef des Ulkatcho.

M. Parry: Je vois. Quand vous avez parlé du système Bantou d'Afrique du sud—Bantou est le nom d'une des tribus—que voulez-vous dire?

[Text]

Chief Stump: The Bantu system, as far as I know it, is a system where it is similar to the Indian reserves, where black negroes are put into these areas where they have to stay.

Mr. Parry: Well in fact South Africa has I believe four such systems. Are you referring to the Bantustans, the tribal homelands, the designated areas, or the protected areas?

Chief Stump: I am not sure what you . . .

Mr. Parry: You do not know which one you are referring to?

Chief Stump: No, I do not.

Mr. Parry: Okay. Thank you. What reasons were you given for the . . . ? I am sorry, you answered that. You were told the school at Kluskus was being closed because the costs were too high?

Chief Jimmie: That was the answer the Department of Indian Affairs gave us.

Chief Parry: I see. And the \$130,000 you referred to, is that the annual operating costs?

Chief Jimmie: That is what it would have cost us to run that school as a band. And it cost the Department of Indian Affairs themselves more than \$130,000. They say that on a rough year, \$150,000—that is what it would cost the Department of Indian and Northern Affairs to run the school on behalf of Kluskus Band.

Mr. Parry: And that was in what year?

Chief Jimmie: 1983-1984.

Mr. Parry: Okay. Thank you. I noticed that you criticized the Sechelt legislation. Do you feel the Sechelt legislation is appropriate for the Sechelt people and not appropriate for yourselves? Is that what the basis of your objection is?

Chief Stump: This is what we think. We think it might be good for Sechelt, but some of our communities are very isolated. They are only approachable by helicopters, or a four-wheel drive on a good day. This Sechelt model would never do in a case like that. But generally, we do not support it.

Mr. Parry: I can certainly identify with that, since I have 25 communities in my riding that are not accessible by road.

Now the basis, of course, of your case is that no treaty exists, no treaty was ever ratified that ceded any part of the land of the nations to Canada or to the British Crown. When you used that argument on the British Columbia government, what did they say back to you?

Chief Stump: Well, they used several different responses to that.

Mr. Mayne: As far as Ulkatcho is concerned, and and you will see that Ulkatcho has been asking the provincial government to cancel its forestry licence in their country, they are totally ignored. There is absolutely no response whatsoever.

[Translation]

Chef Stump: Le système Bantou, à ma connaissance, est semblable à celui des réserves indiennes, en cela que les Noirs qui y sont placés doivent y rester.

M. Parry: En fait, je pense que l'Afrique du sud a quatre systèmes semblables. Parlez-vous du Bantoustan, des terres tribales, des régions désignées, ou des régions protégées?

Chef Stump: Je ne suis pas sûr de ce que vous . . .

M. Parry: Vous ne savez pas duquel vous parlez?

Chef Stump: Non, je ne sais pas.

M. Parry: C'est bien. Merci. Quelles raisons vous a-t-on données pour . . . ? Je m'excuse, vous avez déjà répondu à cela. On vous a dit que l'école de Kluskus était fermée parce qu'elle était trop coûteuse?

Chef Jimmie: C'est la réponse que le ministère des Affaires indiennes nous a faite.

M. Parry: Je vois. Et les 130,000 dollars dont vous avez parlé, ils représentaient les frais de fonctionnement?

Chef Jimmie: C'est ce qu'il nous en aurait coûté pour administrer cette école à titre de bande. Mais cela coûte plus de 130,000 dollars au ministère des Affaires indiennes. Ils disent que ça leur coûterait environ 150,000 dollars par année pour administrer l'école au nom de la bande Kluskus.

M. Parry: En quelle année était-ce?

Chef Jimmie: 1983-1984.

M. Parry: C'est bien. Merci. J'ai remarqué que vous avez critiqué la législation Sechelt. Pensez-vous que la loi Sechelt convienne au peuple Sechelt mais ne vous convienne pas à vous? Est-ce là la base de votre objection?

Chef Stump: C'est ce que nous pensons. Nous pensons qu'elle peut être bonne pour les Sechelts, mais certaines de nos communautés sont très isolées. On ne peut les atteindre que par hélicoptère et que par véhicule à quatre roues motrices, si le temps s'y prête. Le modèle Sechelt ne conviendrait pas à ces cas-là. Mais en général, nous ne l'appuyons pas.

M. Parry: Je comprends très bien cela puisque 25 communautés de ma circonscription ne sont pas accessibles par voie terrestre.

Le fondement de votre cas, bien sûr, est qu'il n'existe aucun traité, qu'aucun traité n'a jamais été ratifié cédant les terres des nations au Canada ou à la Couronne britannique. Lorsque vous avez utilisé cet argument devant le gouvernement de la Colombie-Britannique, que vous ont-ils répondu?

Chef Stump: Ils ont fait plusieurs réponses à cela.

M. Mayne: Pour ce qui est du peuple Ulkatcho, et vous verrez que les Ulkatchos ont demandé au gouvernement provincial d'annuler les licences de coupe de bois dans leur pays, ils sont totalement ignorés. On ne leur fait aucune réponse d'aucune sorte.

[Texte]

• 1720

Mr. Parry: That was certainly my impression from reading the correspondence.

As for your objection to the way relationships have been carried on between yourselves and the Department of Indian Affairs, do those objections revolve really around the level of the people you are being asked to deal with, or is it more that the relationships are structured in terms of the bands being administrative extensions of Indian Affairs rather than there being government-to-government relationships?

Chief Stump: Yes, we are looking at a government-to-government relationship. We are not looking at anything else.

Mr. Parry: So that is the heart of your objection to the way the relationship should be carried out.

Chief Stump: That is right. It should be nation to nation and government to government.

Mr. Mayne: Chief Sill has asked me to say something on this, too. Yes, the department does want the administration officers to be extensions of their own operations, but it goes further than that. If the councils argue self-determination, if they argue the right to make their own decisions, then the department becomes punitive.

Appeals have been made by Ulkatcho in the last four or five months, during which the council has been almost constantly on the road to the regional director general, to headquarters people in Ottawa, to the Minister's office and to the Minister, and nothing really has happened. It is quite clear that the people of Ulkatcho and the councils of the Chilcotin are being punished for the position they have taken in presuming to close down a district office of the department.

As far as Ulkatcho is concerned, which is where I live and work, they have been short-changed on the first quarter. As I think the paper says, only 18% of last year's money has come through, and a direct threat has been issued to the chief that if he does not tow the line there will be not another penny released until he does.

Mr. Parry: Regarding the mechanism you would like to see to replace the district office, I think I have a good impression of it from reading the documents you presented to us. But I think you would probably like to put it on the direct committee record as to what mechanism you feel should replace the district office.

Mr. Mayne: Yes, Ulkatcho's position and I think the position of the Chilcotin and Kluskus is that at present Parliament votes money through various departments and agencies of the federal government, which then, at the community level with relatively small staffs, the councils have to try to put back together again. This involves a great deal of time and effort, and even with the best will in the world, it is never co-ordinated effectively.

So what the standing committee is being asked to recommend to Parliament is that there be no division of that money

[Traduction]

M. Parry: C'est l'impression que j'ai eue à la lecture de la correspondance.

Quant à vos objections au genre de relations établies entre vous et le ministère des Affaires indiennes, sont-elles vraiment justifiées par le rang des personnes avec qui vous devez négocier ou par le fait qu'elles soient structurées de sorte que les bandes deviennent des extensions des Affaires indiennes plutôt que des interlocuteurs égaux?

Le chef Stump: Oui, nous demandons des relations de gouvernement à gouvernement. Nous ne voulons rien d'autre.

M. Parry: C'est donc là le noyau de vos objections au genre de relations qui existent en ce moment.

Le chef Stump: C'est exact. Elles devraient être de nation à nation et de gouvernement à gouvernement.

M. Mayne: Le chef Sill me demande de vous dire quelque chose à ce sujet, monsieur. Oui, le Ministère tente de faire des agents de l'administration des extensions de leurs propres opérations, mais ça va plus loin que ça. Si les membres du conseil parlent d'autonomie, s'ils parlent de leur droit à prendre leurs propres décisions, le Ministère devient alors punitif.

La nation Ulkatcho n'a pas cessé de faire appel dans les quatre ou cinq derniers mois, le conseil n'a pas cessé de voyager pour rencontrer le directeur général régional, les représentants de l'administration centrale, à Ottawa, le ministre, même, mais sans résultat. Il est très clair que le peuple Ulkatcho et les conseils Chilcotin sont punis d'avoir eu l'audace de fermer un bureau de district du Ministère.

Pour ce qui est du peuple Ulkatcho, là où je vis et travaille, il a été roulé. Comme vous pourrez le lire dans le document, seuls 18 p. 100 des fonds de l'an dernier ont été versés et on a clairement menacé le chef de couper les fonds complètement jusqu'à ce qu'il rentre dans le rang.

M. Parry: Quant au mécanisme que vous suggérez pour remplacer le bureau de district, la lecture des documents que vous nous avez présentés m'en a donné une bonne idée. Mais je pense que vous voudrez que ce mécanisme, qui remplacerait les bureaux de district, soit enregistré au compte rendu.

M. Mayne: Oui, la position Ulkatcho et je pense que la position des Chilcotins et des Kluskus est que, présentement, le Parlement alloue des fonds par le biais de divers ministères et agences du gouvernement fédéral, mais au niveau des communautés dont le personnel est relativement peu nombreux, les conseils doivent essayer de les rassembler. Cela implique une grande dépense de temps et d'énergie et même avec la meilleure volonté du monde, il est impossible de coordonner ces fonds efficacement.

Nous demandons donc au Comité permanent de recommander que ces fonds ne soient pas divisés au départ, qu'ils soient

[Text]

in the first place, that all that money be voted into an indigenous nations recovery fund, which those nations that do not need the assistance of the federal bureaucracy could then tap into. This would discharge Canada's obligations under the trust responsibility, and then after that process has taken place the funds could be channelled through the departments and agencies in the normal way to those communities that do want the assistance of the federal bureaucracy.

Mr. Parry: I see. Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you, gentlemen.

The Chairman: Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: I have three short areas I would like to deal with. I was reading over the report, and it says that the tripartite negotiations broke off in June 1983 with both the Government of Canada and the Province of British Columbia, with no response from the bands. Could you bring me up to date on what is happening on that side? Apparently, until June 1983 the British Columbian government, your bands and the Government of Canada had been negotiating in regards to the cut-off of lands, and since that date there has not been any negotiations.

Chief Stump: Cut-off of lands?

Mr. MacDougall: Yes, cut-off of lands that you feel were yours.

• 1725

Mr. Mayne: Your question has been fully understood. I think I understand it, if I may. I have been asked to speak.

As far as the communities who are represented here are concerned, the cut-off of land from reserves established by the Joint Reserve Commission by the Royal Commission on Indian Reserves is irrelevant because the original reserves were illegal and unconstitutional because they were formed without the consent of the indigenous people.

These communities say that under the terms of the royal proclamation and under the terms of international law and under the terms of their own laws, any lands not ceded by them, not surrendered or sold by them, are theirs, any traditional territories. Therefore the Chilcotin, Ulkatcho and Kluskus have not entered into negotiations with either level of government regarding cut-off lands and will not submit themselves to the comprehensive or specific claims process.

Mr. MacDougall: So since the draft agreement that was sent to you in June of 1983 and the aerial photographs and that... you have just not replied to them in any manner whatsoever. Is that correct?

Mr. Mayne: There have been responses, I know, from Ulkatcho saying that they want not to have any part of the process.

Mr. MacDougall: Okay. I have been told that Treasury Board are working on a direction for the bands in regard to emphasizing to the department to develop a framework for transfer of services from Indian Affairs to a policy of service transfers, along with the detailed transfer costs and projected

[Translation]

alloués et versés dans un fonds de recouvrement des nations autochtones, ce qui permettrait aux nations qui n'ont pas besoins de l'assistance de la bureaucratie fédérale d'y avoir recours au besoin. Cela déchargerait le Canada de ses obligations liées à la responsabilité des fidéicommiss et, une fois ce processus achevé, les fonds pourraient être versés normalement par le biais des ministères et agences aux communautés qui désirent l'assistance de la bureaucratie fédérale.

M. Parry: Je vois. Merci beaucoup, monsieur le président. Merci messieurs.

Le président: Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: J'aimerais en savoir plus long sur trois sujets. À la lecture du rapport, j'ai relevé que les négociations tripartites ont été brisées en juin 1983, avec le gouvernement du Canada et la province de la Colombie-Britannique, sans que les bandes justifient ce geste. Pourriez-vous me mettre au fait des événements de ce côté? Apparemment, des négociations ont été tenues entre la Colombie-Britannique, vos bandes et le gouvernement du Canada sur les coupures des terres, jusqu'en 1983, mais elles n'ont pas été reprises depuis.

Le chef Stump: Les coupures de terres?

M. MacDougall: Oui, les coupures de terres que vous déclariez vôtres.

M. Mayne: Je comprends bien votre question. Je pense la comprendre, si vous permettez. On m'a demandé de parler.

Pour les communautés représentées ici, les coupures de terres des réserves établies par la Commission mixte des réserves de la Commission royale sur les réserves indiennes sont totalement hors de propos parce que les réserves originales étaient illégales et inconstitutionnelles étant donné qu'elles ont été formées sans le consentement des peuples autochtones.

Les communautés disent qu'en vertu de la proclamation royale, qu'en vertu du droit international et qu'en vertu de leurs propres lois, toute terre qui n'a pas été cédée, abandonnée ou vendue par eux est leur, et cela vaut pour tous les territoires traditionnels. Par conséquent, les Chilcotins, les Ulkatcho et les Kluskus n'ont tenu aucune négociation avec quelque palier de gouvernement que ce soit au sujet des coupures de terres et ne se soumettra pas au processus global ou spécifique de revendication.

M. MacDougall: Alors, depuis qu'on vous a envoyé une ébauche de l'entente, en juin 1983, avec les photographies aériennes et tout... vous n'avez fait aucune réponse sous quelque forme que ce soit. Est-ce exact?

M. Mayne: Je sais que la nation Ulkatcho a fait une réponse à l'effet qu'elle refusait de prendre quelle que part que ce soit à ce processus.

M. MacDougall: C'est bien. J'ai entendu dire que le Conseil du Trésor prépare une directive au sujet des bandes, afin d'inciter le Ministère à élaborer une structure de transfert des services des Affaires indiennes à une politique de transfert des services, ainsi que les coûts détaillés de ce transfert et le niveau

[Texte]

rate of services to the bands. Is this going on at present? Do you know anything about it?

Chief Stump: Not in the Williams Lake area. We were successful in closing down the office, but we were not given any money at all to do the transition. Even today we are still struggling in the transition ourselves.

Mr. MacDougall: Was any band support money given for a six-month period, from April through to September, at all?

Chief Stump: The tribal council funding has just been made available last April.

Mr. MacDougall: Is that only till September?

Chief Stump: I believe it is.

Mr. MacDougall: In other words, then, through to September you have a certain amount of money and you are not aware of any proposal that has been put forward by Treasury Board to start to develop the framework for you?

Chief Stump: No, I am not.

Mr. MacDougall: Thank you.

The Chairman: Mr. Pietz, any questions?

Mr. Pietz: No.

The Chairman: I guess we just came in under the bell, so to speak. But before we retire, members, there has been a request coming from the witnesses, and I will have Mr. MacDougall read a motion to you.

Mr. MacDougall: I move that notwithstanding the prior resolution of this standing committee establishing a limit for payment of travel expenses for two representations per organization, the committee will pay the travel expenses of one representative of the three different nations.

Motion agreed to.

The Chairman: On behalf of the committee, I would like to thank the witnesses that were before us. I am sorry we have to move quickly to the House, but the bell is only 15 minutes. Usually we can go a little beyond, but today we cannot. I appreciate very much your coming this distance to present your views to the committee. We will be following up some of these suggestions with the department and the Minister, and I appreciate your putting them before the committee.

The committee is adjourned until 9.30 a.m. tomorrow.

[Traduction]

de service prévu pour les bandes. Cette démarche est-elle en cours? En avez-vous entendu parler?

Le chef Stump: Pas dans la région de Williams Lake. Nous avons réussi à fermer le bureau de district, mais nous n'avons reçu aucun fonds pour effectuer la transition. Nous sommes d'ailleurs toujours dans cette période de transition.

M. MacDougall: Avez-vous reçu un soutien de six mois, d'avril à septembre?

Le chef Stump: Le financement du conseil des tribus a été versé en avril dernier.

M. MacDougall: Pour la période jusqu'à septembre seulement?

Le chef Stump: Je crois que oui.

M. MacDougall: En d'autres mots, vous disposez d'un certain montant d'argent jusqu'en septembre et vous ne connaissez aucune proposition qui ait été faite par le Conseil du Trésor en vue d'amorcer l'élaboration d'une structure?

Le chef Stump: Non, je n'en ai pas entendu parler.

M. MacDougall: Merci.

Le président: Des questions, monsieur Pietz?

M. Pietz: Non.

Le président: Nous avons fini dans les temps, pour ainsi dire. Mais avant de se retirer, membres, les témoins ont fait une requête et je demanderai à monsieur MacDougall de vous lire une motion.

M. MacDougall: Je propose que, nonobstant une résolution antérieure du comité permanent visant à établir une limite au paiement des frais de déplacement de deux représentants par organisation, le Comité paie les frais de déplacement d'un représentant de chaque nation.

La motion adoptée.

Le président: Au nom du Comité, je tiens à remercier les témoins. Je m'excuse de ce que nous devons nous rendre à la Chambre, mais la cloche ne dure que quinze minutes. Nous pouvons habituellement étirer un peu, mais pas aujourd'hui. Nous apprécions beaucoup que vous ayez fait tout ce chemin pour venir présenter vos opinions à notre Comité. Nous ferons part de vos suggestions au Ministère et au ministre et je vous remercie de nous les avoir présentées.

La séance est levée jusqu'à 9h30, demain matin.

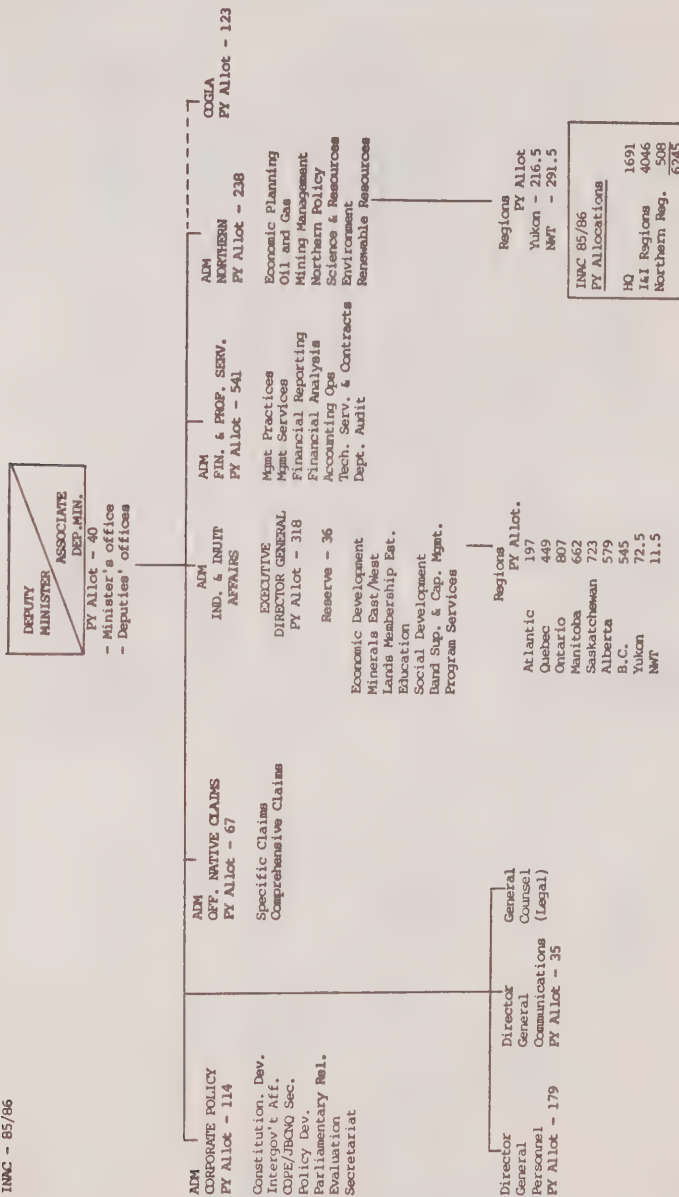
APPENDIX "AUTO-9"/APPENDICE "AUTO-9"

INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS CANADA
PRESENTATION TO
STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT
JUNE 18, 1986

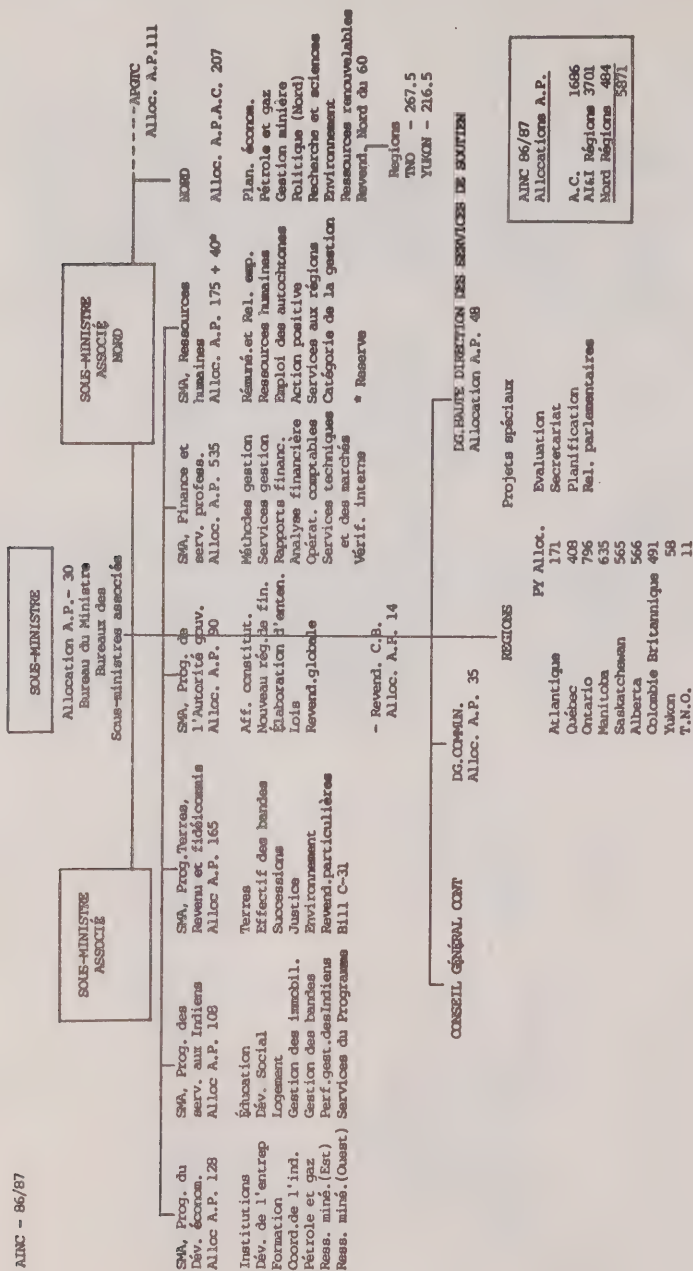
AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADA
PRESENTATION AU
COMITE PERMANENT DES
AFFAIRES AUTOCHTONES ET DU DEVELOPPEMENT DU NORD
LE 18 JUIN 1986

SA ORIENTATION GÉN. ALloc A.P. 114	SA BUL. REVEND. AUTOCHTONES ALloc A.P. 67	SA AFFAIRES INDIENNES ET INUIT	SA FINANCES ET SERV. PROF. ALloc A.P. 541	SA AFF. DU NORD ALloc A.P. 238	APOTC ALloc A.P. 123																											
Dév. constitution. Aff. Intergouv. COPF/UBCO Sec. Elaboration polit. Rel. parlement. Evaluation Secretariat	Revend. particulières Revend. globales	DIRECTEUR GÉNÉRAL DÉP. GÉN. ALloc A.P. 318 Reserve - 35 Dév. économique Res. min. Est/Ouest Effect. des tarres Est Education Dév. social Sup. bandes Gest. limch. Serv. du programme	Méthode gestion Services gestion Rapports fin. Analyse fin. Qtr. comptable Serv. Tech. Mar Vér. Internes	Planific. écono. Pétrole et gaz Gestion Minière Politique Nord Recherche et sciences Environnement Ressources renouvelables																												
<table border="1"> <tr> <td>Directeur General</td> <td>Director General</td> </tr> <tr> <td>Personnel ALloc. P.A. 179</td> <td>Communications ALloc. P.A. 35</td> </tr> </table>	Directeur General	Director General	Personnel ALloc. P.A. 179	Communications ALloc. P.A. 35	<table border="1"> <tr> <td>Conseil Général (Cont.)</td> <td>Regions ALloc AP</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Atlantique 197</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Québec 449</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Ontario 807</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Manitoba 662</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Saskatchewan 723</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Alberta 579</td> </tr> <tr> <td></td> <td>C.B. 545</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Yukon 72.5</td> </tr> <tr> <td></td> <td>TNO 11.5</td> </tr> </table>	Conseil Général (Cont.)	Regions ALloc AP		Atlantique 197		Québec 449		Ontario 807		Manitoba 662		Saskatchewan 723		Alberta 579		C.B. 545		Yukon 72.5		TNO 11.5	<table border="1"> <tr> <td>Regions ALloc AP</td> <td>Regions ALloc AP</td> </tr> <tr> <td>Yukon - 216.5</td> <td>Yukon - 216.5</td> </tr> <tr> <td>TNO - 291.5</td> <td>TNO - 291.5</td> </tr> </table>	Regions ALloc AP	Regions ALloc AP	Yukon - 216.5	Yukon - 216.5	TNO - 291.5	TNO - 291.5
Directeur General	Director General																															
Personnel ALloc. P.A. 179	Communications ALloc. P.A. 35																															
Conseil Général (Cont.)	Regions ALloc AP																															
	Atlantique 197																															
	Québec 449																															
	Ontario 807																															
	Manitoba 662																															
	Saskatchewan 723																															
	Alberta 579																															
	C.B. 545																															
	Yukon 72.5																															
	TNO 11.5																															
Regions ALloc AP	Regions ALloc AP																															
Yukon - 216.5	Yukon - 216.5																															
TNO - 291.5	TNO - 291.5																															
		<table border="1"> <tr> <td>ALINC 85/06 Allocations AP</td> <td>ALINC 85/06 Allocations AP</td> </tr> <tr> <td>AC 1691</td> <td>AC 1691</td> </tr> <tr> <td>AI&I Régions 4046</td> <td>AI&I Régions 4046</td> </tr> <tr> <td>Nord Régions 508</td> <td>Nord Régions 508</td> </tr> <tr> <td>6245</td> <td>6245</td> </tr> </table>	ALINC 85/06 Allocations AP	ALINC 85/06 Allocations AP	AC 1691	AC 1691	AI&I Régions 4046	AI&I Régions 4046	Nord Régions 508	Nord Régions 508	6245	6245																				
ALINC 85/06 Allocations AP	ALINC 85/06 Allocations AP																															
AC 1691	AC 1691																															
AI&I Régions 4046	AI&I Régions 4046																															
Nord Régions 508	Nord Régions 508																															
6245	6245																															

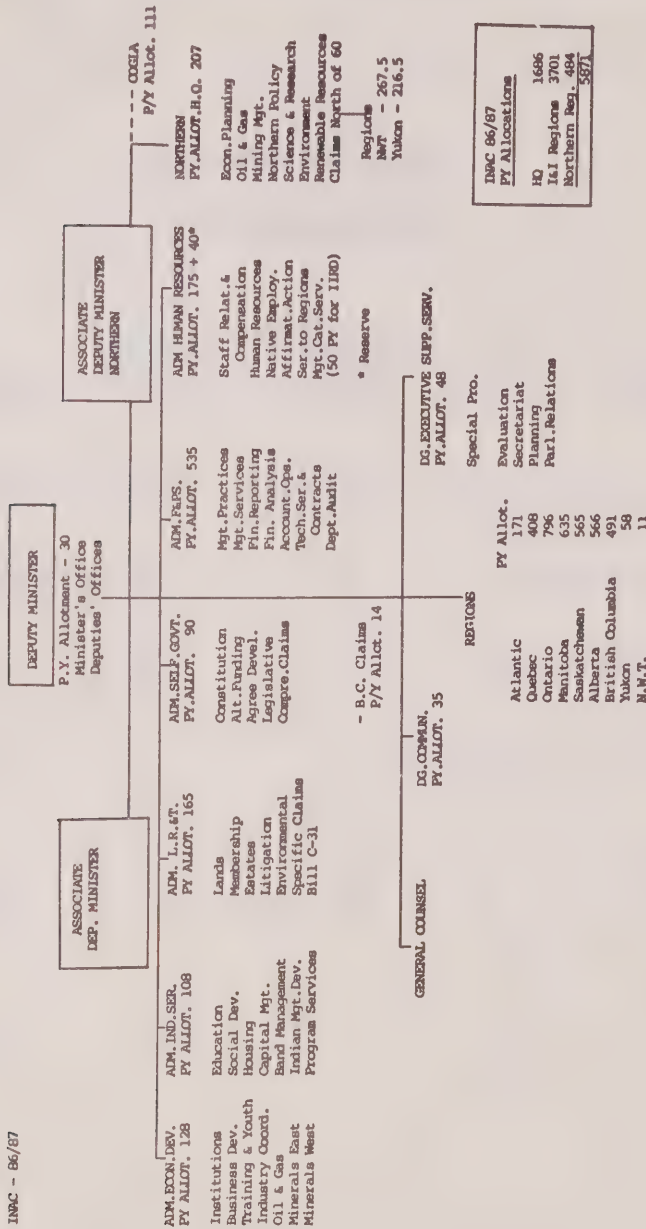
INAC - 85/86



AIRC - 86/87



INAC - 86/87



Analyse - POP
juin 1986

AINC
REDUCTIONS DES ANNEES-PERSONNES
DE 1985/86 A 1986/87

	<u>APPROBATIONS</u> <u>85/86</u>	<u>APPROBATIONS</u> <u>86/87</u>	<u>VARIATION</u>
Affaires indiennes et Inuit	4400	4108	(292)
Affaires du Nord	866	823	(43)
Administration	908	869	(39)
Revendications des autochtones	67	67	0
FREE	<u>4</u>	<u>4</u>	<u>0</u>
TOTAL	<u>6245</u>	<u>5871</u>	<u>(374)</u>

MYOP - Analysis
JUNE 1986

INAC
PERSON-YEAR REDUCTIONS
FROM 1985/86 TO 1986/87

	<u>1985/86</u> <u>APPROVALS</u>	<u>1986/87</u> <u>APPROVALS</u>	<u>VARIANCE</u>
Indian & Inuit Affairs	4400	4108	(292)
Northern Affairs	866	823	(43)
Administration	908	869	(39)
Native Claims	67	67	0
ESRF	<u>4</u>	<u>4</u>	<u>0</u>
TOTAL	<u>6245</u>	<u>5871</u>	<u>(374)</u>

AINC
REDUCTIONS D'ANNEES-PERSONNES
1985/86 - 1986/87

1. AFFAIRES INDIENNES & INUIT

Approbation 1985/86	4400	
Approbation 1986/87	<u>4108</u>	
Variation		<u>(292)</u>

Explication

Réductions

. Diminution du nombre d'écoles	183	
. Autres réductions (1)	172	
. Changement dans le niveau de référence	<u>10</u>	
Sous-total (2)		(365)

Additions de nouvelles initiatives

. Bill C-31	30	
. Minérales ouest	35	
. Dossier des prêts	<u>8</u>	
Sous-total		<u>73</u>
Réduction net		<u>(292)</u>

INAC
PERSON-YEAR REDUCTIONS
1985/86 - 1986/87

1. INDIAN & INUIT AFFAIRS

1985/86 Approved	4400	
1986/87 Approved	<u>4108</u>	
Variance		<u>(292)</u>

Explanation:

Reductions

. Devolution of schools	183	
. Other reductions (1)	172	
. Change in reference level	<u>10</u>	
Sub-Total (2)		(365)

Additions for New Initiatives

. Bill C-31	30	
. Minerals West	35	
Loans Portfolio	<u>8</u>	
Sub-Total		<u>73</u>
Net Reduction		<u>(292)</u>

Notes

- . le montant (salaire & O&E) pour 270 fut changé en contributions aux bandes
 - . 10 A/P fut la réduction dans le niveau de référence
 - . 12 A/P furent retournées au C.T. même si les ressources furent conservées pour de nouvelles initiatives mentionnées plus haut.
- 1. Voir Annexe 1 pour explication supplémentaire.
- 2. Voir Annexe 2 pour explication supplémentaire.

Notes

- . the dollars (salary and O&M) for 270 P/Y were converted to contributions to bands
 - . 10 P/Y were a reduction in reference level
 - . 12 P/Y were returned to Treasury Board although the resources were retained for new initiatives mentioned above.
-
1. See Annex 1 for further explanation.
 2. See Annex 2 for further explanation.

Annexe 1

AFFAIRES INDiennes ET INUITAutres réductions

<u>Région</u>	<u>Gestion du programme</u>	<u>Administration du programme</u>	<u>Gestion de bande</u>	<u>Planification communautaire</u>	<u>Installations</u>	<u>Développement social</u>	<u>Total</u>
Atlantique	-	2	0	2	1	4	9
Québec	3	12	-	3	6	3	27
Ontario	1	2	-	5	3	-	11
Manitoba	1	2	-	4	18	-	25
Saskatchewan	10	3	2	4	7	7	33
Alberta	-	2	-	2	5	-	9
C-B	8	8	2	7	5	3	33
Yukon	1	2	2	-	-	-	5
TN-O	-	-	-	-	-	-	-
Admin. Central	14	6	-	-	-	-	20
TOTAL	38	39	6	27	45	17	172

Annex 1INDIAN AND INUIT AFFAIRSOther Reductions

<u>Region</u>	<u>Program Management</u>	<u>Program Administration</u>	<u>Band Management</u>	<u>CCRP*</u>	<u>Capital Facilities</u>	<u>Social Development</u>	<u>Total</u>
Atlantic	-	2	0	2	1	4	9
Quebec	3	12	-	3	6	3	27
Ontario	1	2	-	5	3	-	11
Manitoba	1	2	-	4	18	-	25
Saskatchewan	10	3	2	4	7	7	33
Alberta	-	2	-	2	5	-	9
B.C.	8	8	2	7	5	3	33
Yukon	1	2	2	-	-	-	5
NWT	-	-	-	-	-	-	-
Headquarters	14	6	-	-	-	-	20
TOTAL	38	39	6	27	45	17	172

* Comprehensive Community Based Planning

Annexe 2

AFFAIRES INDIENNES & INUITRéductions totales par "Activité"

	<u>Années-personnes</u>	<u>% du Total</u>
. Gestion du programme	38	10.5
. Administration du programme	39	10.7
. Education	183	50.1
. Gestion de bande	6	1.6
. Installations	45	12.3
. Planification communautaire	27	7.4
. Développement social	17	4.7
. Changement du niveau de référence	<u>10</u>	<u>2.7</u>
	<u>365</u>	<u>100.0</u>

Annex 2INDIAN AND INUIT AFFAIRSTotal P/Y Reductions by "Activity"

	<u>Person-Years</u>	<u>% of Total</u>
. Program Management	38	10.5
. Program Administration	39	10.7
. Education	183	50.1
. Band Management	6	1.6
. Capital Facilities	45	12.3
. Comprehensive Community Based Planning	27	7.4
. Social Development	17	4.7
. Reference level change	<u>10</u>	<u>2.7</u>
Total reduction	<u>365</u>	<u>100.0</u>

AINC
REDUCTIONS D'ANNEES-PERSONNES
1985/86 - 1986/87

2. AFFAIRES DU NORD

Approbation 1985/86	866	
Approbation 1986/87	823	
Variation		<u>(43)</u>

Explication

Réductions

. APGTC	12	
. Ressources Renouvelables	27	
. (Transfert forestier)		
. Niveau de référence	3	
. PARPN	<u>1</u>	
Réduction net		<u>(43)</u>

Les ressources sont retirées de la base.

INAC
PERSON-YEAR REDUCTIONS
1985/86 - 1986/87

2. NORTHERN AFFAIRS

1985/86 Approved	866	
1986/87 Approved	<u>823</u>	
Variance		<u>(43)</u>

Explanation:

Reductions

. COGLA	12	
. Renewable Resources (Forestry Transfer)	27	
. Reference Level	3	
. NOGAP	<u>1</u>	
Net Reduction		<u>(43)</u>

. Resources removed from base.

AINC
REDUCTIONS D'ANNEES-PERSONNES
1985/86 - 1986/87

3. ADMINISTRATION

Approbation 1985/86	908	
Approbation 1986/87	<u>869</u>	
Variation		<u>(39)</u>

Explication

Réductions

. Orientations générales	39	
. Finances et services professionnels	6	
. Changement dans le niveau de référence	<u>22</u>	
Sous-total		(67)

Additions des nouvelles initiatives

. Affaires constitutionnelles	9	
. Autonomie gouvernementale	10	
. Soutien administratif	<u>9</u>	
Sous-total		<u>28</u>
Réduction net		<u>(39)</u>

Note: Le changement dans le niveau de référence comprend

- . l'expiration des A/P à des postes déterminés pour les Affaires constitutionnelles (19), pour le Secrétariat du JBCNQ (4)
- . l'addition d'une A/P pour les Finances.

INAC
PERSON-YEAR REDUCTIONS
1985/86 - 1986/87

3. ADMINISTRATION

85/86 Approved	908	
86/87 Approved	<u>869</u>	
Variance		<u>(39)</u>

Explanation:

Reductions

. Corporate Policy	39	
. Finance and Professional Services	6	
. Change in reference level	<u>22</u>	
Sub-total		(67)

Addition for New Initiatives

. Constitutional Affairs	9	
. Self-Government	10	
. Executive Support	<u>9</u>	
Sub-total		<u>28</u>
Net Reduction		<u>(39)</u>

Note

Change in reference level comprised of

- . expiry of term P/Y's for Constitutional Affairs (19),
and for JBCNQ Secretariat (4)
- . addition of one P/Y for Finance.

INAC/AINC

PERSON YEAR DISTRIBUTION BY OFFICE LOCATIONS
EXCLUDING FEDERAL SCHOOLS AND RESIDENCESREPARTITION DES ANNEES PERSONNES D'APRES L'EMPLACEMENT DU BUREAU
EXCLUANT LES ÉCOLES GOUVERNEMENTALES ET LES PENSIONNATSNova Scotia/Nouvelle-Ecosse

1.	Halifax	31
2.	Amherst	73
3.	Sydney	3

New Brunswick/Nouveau-Brunswick

4.	Fredericton	30
5.	Chatham	1

Quebec/Québec

6.	Sept Iles	32
7.	Quebec City/ Ville de Québec	238.5
8.	Montreal(closed/fermé)	
9.	Val d'Or(closed/fermé)	

Ontario

10.	Peterborough	25
11.	Toronto	178
12.	Brantford	23
13.	London	32.5
14.	Sudbury	34
15.	Moose Factory	17
16.	Geraldton	18
17.	Thunder Bay	18.5
18.	Fort Frances	16
19.	Sioux Lookout	35
20.	Kenora	21
★.	Ottawa	
	. Headquarters/ Administration Centrale	1498
	. COGLA/ACGEP	111

Manitoba

21.	Winnipeg	280
22.	Thompson	27

Saskatchewan

23.	Yorkton	33
24.	Fort Qu'Appelle	50
25.	Regina	147.5
26.	Saskatoon	38
27.	Prince Albert	48
28.	Shellbrook	22
29.	Meadow Lake	37
30.	North Battleford	35

Alberta

31.	St Paul	19
32.	Lethbridge	4
33.	Calgary	
	. District Office/ Bureau de district	54
	+ Minerals West/ Ressources minérales(ouest)	63
34.	Edmonton	282
35.	Fort McMurray	13
36.	High Level	18

British Columbia/Colombie-Britannique

37.	Fort St. John(closed/fermé)	
38.	Prince George	35
39.	Williams Lake(closed/fermé)	
40.	Vancouver	
	. Regional Office/ Bureau regional	214.5
	. Vancouver District Office/ Bureau de district de Vancouver	55
	. Central District/Bureau de district central	27
	* B.C. Claims Office/ Bureau des revendications de la C.B.	14
41.	Nanaimo	37
42.	Campbell River	22
43.	Prince Rupert(closed/fermé)	
44.	Terrace(Northwest District/ District du nord-ouest)	31
45.	Hazelton	17

Yukon Territory/
Territoires de Yukon

(excluding forestry management/
 excluant la gestion des forêts)

46.	Watson Lake	7
47.	Teslin	2
48.	Whitehorse	
	. Regional Office IIAP/ Bureau regional PAII	58
	. Regional Office NAP/ Bureau regional PAN	136
49.	Haines Junction	3
50.	Carmacks	3
51.	Beaver Creek	2
52.	Mayo	5
53.	Dawson City	9
54.	Ross River	3

Northwest Territories/
Territoires du Nord-Ouest

(excluding forestry management/
 excluant la gestion des forêts)

55.	Inuvik	12
56.	Norman Wells	5
57.	Fort Simpson	7
58.	Yellowknife	
	. Regional office IIAP/ Bureau regional PAII	11.5
	. Regional office NAP/ Bureau regional PAN	145
	. District office/ Bureau de district	13
59.	Hay River	5
60.	Fort Smith	12
61.	Rankin Inlet	3
62.	Baker Lake(closed/fermé)	
63.	Frobisher	3
64.	Fort Liard	4

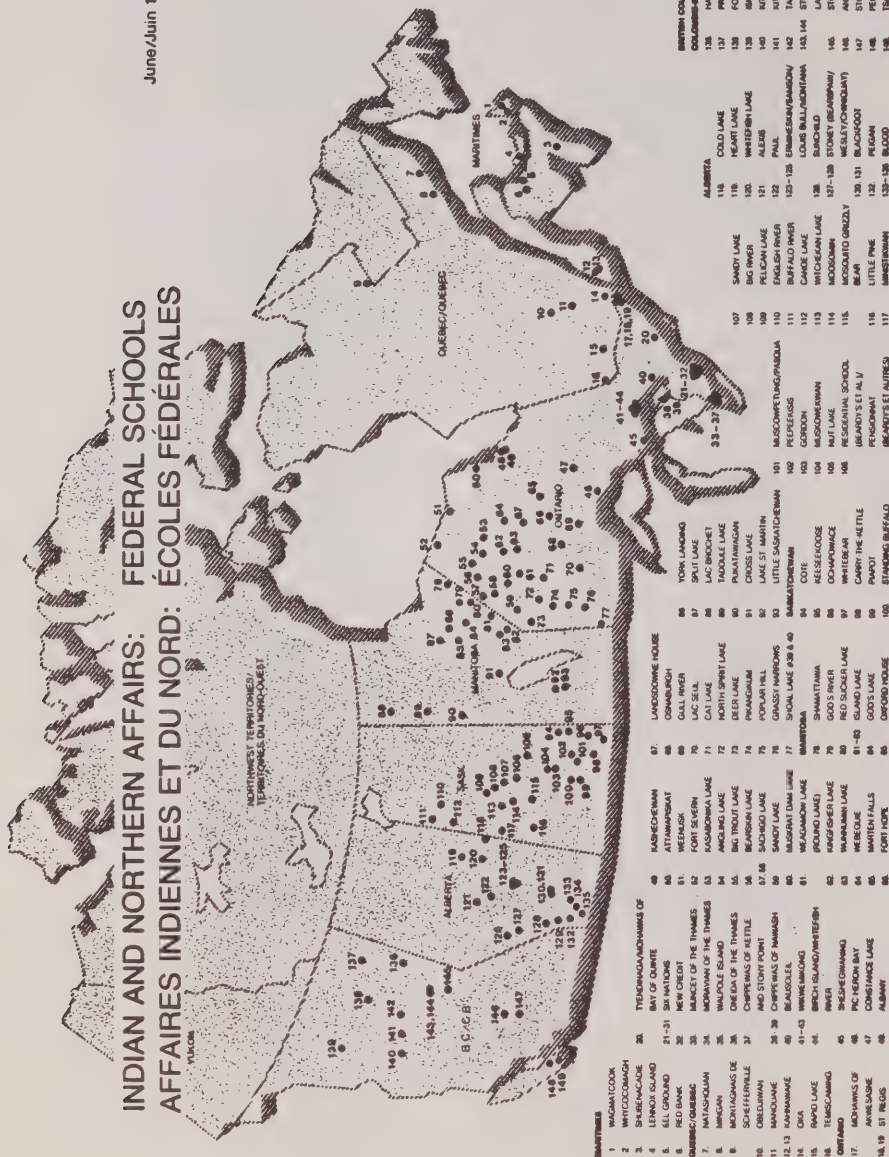
Note: Resources are normally displayed in Estimate format and not by office location.

Notes: Les ressources sont habituellement détaillées en tant qu'estimé et non par l'emplacement du bureau.

June 1986/juin 1986

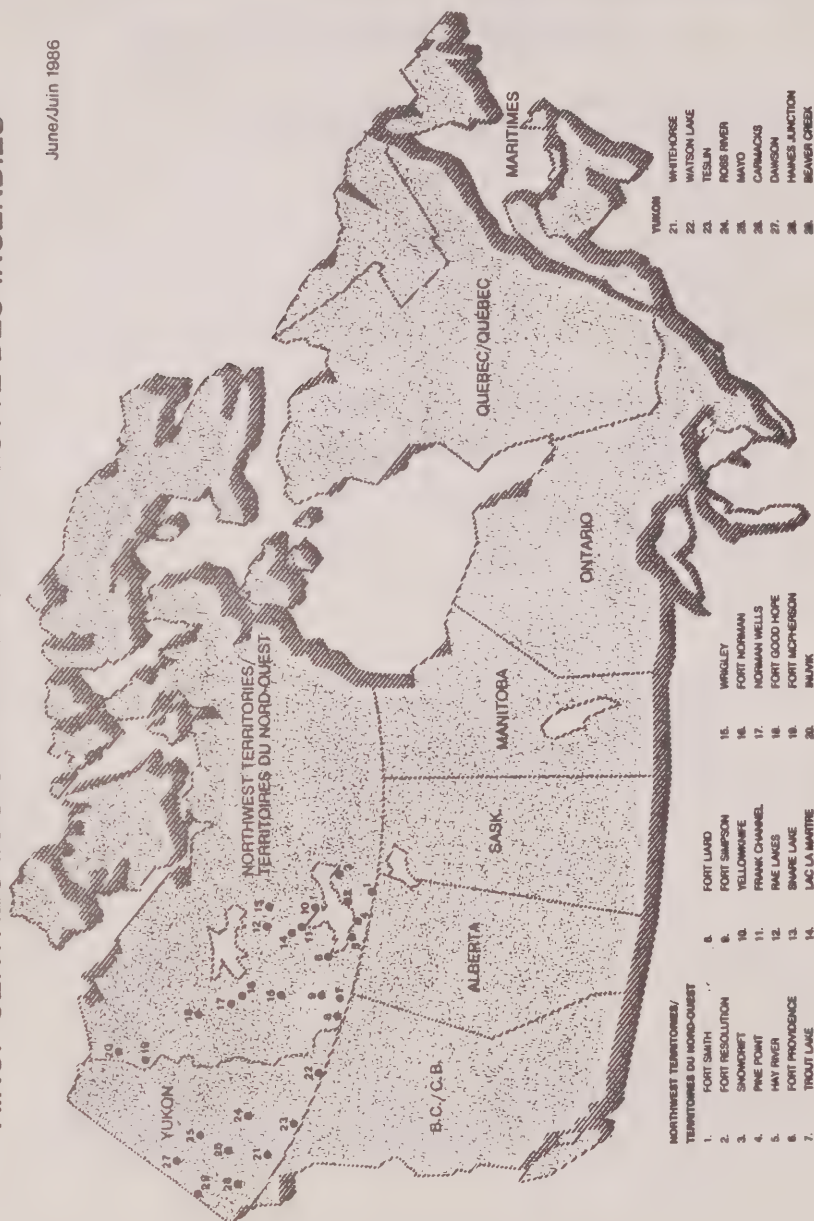
June/Juin 1986

INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS: FEDERAL SCHOOLS AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD: ÉCOLES FÉDÉRALES



INAC: FIRE CONTROL OPERATIONAL CENTRES AINC: CENTRES DES OPÉRATIONS DE LA LUTTE DES INCENDIES

June/Juin 1986



INAC: FIRE CONTROL OPERATIONAL CENTRES
 AINC: CENTRES DES OPERATIONS DE LA LUTTE DES INCENDIES

<u>Northwest Territories Region</u> <u>Région des Territoires du Nord-Ouest</u>		<u>Number of Employees</u> <u>Nombre d'employés</u>
1.	Fort Smith	57
2.	Fort Resolution	12
3.	Snowdrift	7
4.	Pine Point	1
5.	Hay River	24
6.	Fort Providence	13
7.	Trout Lake	11
8.	Fort Liard	14
9.	Fort Simpson	20
10.	Yellowknife	20
11.	Frank Channel	3
12.	Rae Lakes	*
13.	Snare Lake	*
14.	Lac La Martre	*
15.	Wrigley	5
16.	Fort Norman	1
17.	Norman Wells	15
18.	Fort Good Hope	1
19.	Fort McPherson	5
20.	Inuvik	<u>17</u>
Sub-total NWT		
Sous-total TN-O		226
<u>Yukon Region</u> <u>Région du Yukon</u>		
21.	Whitehorse	30
22.	Watson Lake	10
23.	Teslin	5
24.	Ross River	8
25.	Mayo	9
26.	Carmacks	9
27.	Dawson	10
28.	Haines Junction	5
29.	Beaver Creek	<u>5</u>
Sub-total Yukon		
Sous-total Yukon		<u>91</u>
TOTAL		<u>317</u>

* Operations handled by contract crews; other locations are served by both employee and contract crews.
 Les opérations sont effectuées par les équipes contractuelles; les autres emplacements sont déservies par les employés et les équipes contractuelles.

June 1986/juin 1986

APPENDIX "AUTO-10"

ULKATCHO

Notes for an Address to the Standing Committee on
Aboriginal Affairs and Northern Development
in Ottawa

June 18th, 1986.

On behalf of the people of Ulkatcho, I am here to tell the Parliament and the people of Canada, through your committee, that we have lost confidence in the Department of Indian Affairs and that we appear to be very close to a direct confrontation with the provincial government of British Columbia. I am here to ask Parliament to assist the Minister of Indian Affairs in his efforts to respond to the expressed needs of my people.

At a General Assembly two years ago, my people decided that the Department of Indian Affairs (DIA) must be closed. The department has been a presence in Ulkatcho for only the past thirty years or so and my people do not like either what they see or the way in which the department treats us. They say that the department is wasting money that is needed for the recovery of the economic self-sufficiency that is only now slipping away from them.

When I became Chief in 1981, my Council and I began to use the income from Canada to improve the economic strength of our people. Instead of contracting out our construction and transportation, we did our own, employing our own people whenever possible. We opened a general store that serves the real needs of our people more effectively than the three other stores that have been established in our country. The DIA did not like it and told me that I had to do things their way; then, they said, lots of money would come to Ulkatcho, if not they would make life difficult for us. I said, my people did not ask me to do what you want; I must do what they want.

So they made things difficult. They are forever dreaming up ways of delaying the delivery of what funds we do receive. Those funds are about 10% less than our proper share and are considerably less, in proportion, than those received by communities who do tow the departmental line. Every year, they insist on a "recovery plan", although our deficit is only about 10% of our annual budget. We have our own recovery plans but the department is not interested in listening to them or indeed to anything that does not serve their own purposes. Our construction season is short, from about May until October ideally, but capital funds seldom arrive before September.

In September, 1984 we declared the Williams Lake district office closed, as far as we were concerned, and explained our reasons to the Minister in Vancouver in November. He said that the short-term funding problems would be solved at once, that alternative funding arrangements were being made and that he would study our proposal for the closure of the Williams Lake district. A year later, he informed us that he had decided to close the district as of April 30th, 1986 and had asked the regional director-general to appoint a senior regional officer to work out arrangements for the delivery of funds in such a way as to assist us in taking a larger measure of self-government upon ourselves. He later made it clear that he expected the resources of the district to be divided amongst the local communities.

It is now mid-June. We have yet to meet anyone for the discussion of those arrangements; no agreements are in place for interim funding beyond the first quarter. The Williams Lake district has not been closed but moved to the regional office in Vancouver where it is called a "budget centre". The senior regional officer was finally named in May but has not communicated with us because the regional director-general has decreed that all financial matters are to be dealt with by the "budget centre". As that office never replies to letters and as the regional director refuses to solve problems, we are getting nowhere.

When the Minister spoke at a meeting in Stony Creek to which he invited the Council of Ulkatcho, in February 1985, he said that his government had accepted the recommendations of the Penner committee in principle, that the policy of assimilation would be dropped in favour of one of local self-determination and that the interdependence of self-government and a strong local economy was fully understood by them. However, the DIA has ignored the Penner report, is imposing assimilation policies more rigorously than ever and is sustaining the economic dependency that it has created.

Because we were successful at least in closing the DIA office in Williams Lake, we are resented, hated and feared in some quarters in the regional office where some senior bureaucrats are apparently determined to bend us to their will. We refuse. We have appealed

repeatedly to the director-general in Vancouver and to his superiors in Ottawa. We have been almost constantly on the move since the beginning of March, at considerable and unnecessary expense, trying to solve problems of the department's own making. The Williams Lake office was bad enough but the regional office is far worse and the head office in Ottawa will not overrule regional decisions or ensure the smooth and efficient delivery to us even of interim funding. Short-term funding is a continuing problem: the department -- or rather some of its senior officials -- are making things as difficult for us as they can.

Since April 1st, we have been trying to define what funds we can expect to receive for the current fiscal year so that we can plan ahead but have no firm figures yet. In April I was told by a regional officer that if we agreed to play the game the way the department wants it that plenty of money would be sent to Ulkatcho; if not, we should expect to receive not another penny. That threat has been kept. Early in the month we received 18% of last year's budget as an interim arrangement for the first quarter and not another penny has been sent since. The interim payment should, according to a Memorandum of Agreement that the department insisted on us signing a few years ago, be 25% of the previous year's budget. We have received no funds for this year for economic development (such as they are), for adult education or for capital construction, so we are having to carry those activities with the money that we have received. We have seen none of the assets and resources of the Williams Lake district except for a few pieces of old office furniture that are "surplus to the government's needs".

No-one in the DIA bureaucracy is apparently concerned about the fact that the domestic water system at Anahim Lake dried up last winter, that our houses are substandard and overcrowded or that our people want to work at some of the many things that need to be done; certainly, no-one has showed enough concern to allow action to proceed. Appeals and visits to head office have been fruitless. Requests for meetings with the Minister are denied because he is too busy or because "the closure of the Williams Lake district is being handled by the

department" -- or so we are told by his staff.

I had hoped to present you with evidence of a conspiracy by departmental officials to subvert the authority of the government of Ulkatcho, as of other local communities, but the shortage of funds has prevented us from undertaking such an investigation. I am sure in my own mind that a conspiracy is afoot and I am prepared to name names, but I have no proof yet.

My people want the DIA closed and my Council cannot work with its officials. There are, I know, some communities who still consider the DIA to be of some use to them but there are many more who want the department out of our lives very soon and for ever. I must therefore ask Parliament to recognize that my people are not subject to the Indian Act by adopting legislation that exempts Ulkatcho and other tribes, nations and bands of indigenous people from the operation of the act from January 1st, 1987. I must also ask Parliament to include in the legislation provision for the direct transfer from Ottawa to Ulkatcho of funds appropriated by Parliament for our use and benefit. And I must ask Parliament to assist the Minister in the efficient delivery of funds from now until January 1st, free from the restraints and delays of the departmental bureaucracy.

A year ago, in April 1985, my people adopted a declaration. You have copies of the English version of that declaration, which is now made public for the first time, and what it says, in summary, is that at the heart of Ulkatcho are seven rivers: Jesleko (the Salmon or Dean river) flowing west to the Pacific Ocean; Jinadilin (the Kleena Kleene river) flowing south to the ocean; the Atnarko and Talchako rivers that join to form the Bella Coola river, flowing west to the ocean; the Chezko and Entiako rivers flowing north to Euchu and the headwaters of Nanlaischo (the Blackwater or West Road river), flowing east to the Fraser. It goes on to define the boundaries of Ulkatcho: they are indigenous boundaries that are broader and more flexible than European notions of national boundaries. I shall read the latter part of the declaration in full:

JURISDICTION

Ulkatcho is and always has been a sovereign state, being part of the Greater Dene family of nations of the western highlands of the Great Island known as the Americas. The Dene have always cherished, defended and asserted the continuing independence of our country and people.

Ulkatcho has ceded neither territory nor jurisdiction to any other state. When the colony of British Columbia was proclaimed in 1858, it was without our knowledge or consent. When that colony united with Canada in 1871, it was without our consent. When the government of the province of British Columbia claims our land and its life it seeks to perpetuate a legal fiction and a myth of its own creation that is one hundred and fourteen years old. When the government of Canada seeks to impose its will upon us, without our consent, by subjecting us to policies of assimilation, it betrays the trust imposed on Parliament by the Constitution Act (1867) sections 91 and 109.

Ulkatcho requires the governments of Canada and British Columbia to honour the protectorate trust imposed upon Parliament by Canadian and international law and to recognize the existing authority of our jurisdiction.

DECLARATIONS

Ulkatcho is willing to discuss terms of union with Canada at public meetings held in Ulkatcho for that purpose.

Ulkatcho declares the Indian Act to be illegal, insofar as it has been applied to our people and territory, because it has never received our consent; and further that the "Indian Reserves" established by Canada and British Columbia for the use and benefit of the "Ulkatcho Indian Band" are inadequate, illegal and unconstitutional.

Ulkatcho further declares that all so-called "Crown Land" within its territories is forthwith reserved for and owned by Ulkatcho.

Ulkatcho request the recognition of all nations of the Earth.

To those people who have settled amongst us, Ulkatcho declares that we neither blame you nor do we bear enmity towards you; it is the policies of the governments, the courts and the churches that have hurt us and that must now change.

The government invites all who live in Ulkatcho to recognize our jurisdiction, to work with us and to advise us of your interests in our country, on the education of your children and on your representation in government.

Adopted at Nagwuntl'oo on April 26th, 1985.

Proclaimed in Nagwuntl'oo and Ottawa on June 18th, 1986.

It should be added that Ulkatcho is in the mountains of the Pacific coast and is a country of about 35,000 square miles that is still occupied in the traditional way by my people, who are an overwhelming majority of the population. There are no towns. The DIA has succeeded in establishing a small township on one of the government reserves at Nagwuntl'oo (Anahim Lake), close to a provincial school, and a village has grown up along the reserve boundary nearby.

The Parliament of Canada has failed to defend my country from invasion by the local provincial government. Indeed, Parliament has permitted the federal government to encourage the provincial government to claim most of the country as its own, despite the absence of a treaty between Ulkatcho and the Crown, and has not prevented the colonisation that began about fifty years ago and intensified with the completion of the highway from Williams Lake to Bella Coola after the second World War. The Indian Act allows the DIA to work towards the assimilation of my people and our country into the province; at the same time, the province has been selling to outsiders the meadows that my people need to support their livestock and permitting outside hunters and fishermen access to our forests and waters, with the result that the moose and caribou are getting fewer.

Two years ago, in the Spring of 1984, we heard that the government of British Columbia had issued a licence -- F.L. A20022 -- to Carrier

Lumber Ltd. of Prince George for clear-cut logging operations in parts of southern Ulkatcho. We were told that a highly mechanized logging operation would be clear-cutting several locations over the next ten years and that mills and a temporary town would be constructed. Operations were to begin that fall. My people replied that there was to be no logging anywhere in their country without their prior consent, or any major development of any kind. They told Carrier Lumber to stay away, they asked the Minister of Indian Affairs to come to their aid and they informed the provincial government that it has, in the absence of a treaty, no jurisdiction over Ulkatcho. They decided to write an English version of their declaration and to inform the United Nations and the international community of the situation.

Carrier Lumber agreed not to begin operations until the jurisdictional question was decided and said that they would, in any case, not want to work where they were not welcome. The Minister of Indian Affairs has, to our knowledge, done nothing to protect our forests but may be at work behind the scenes; certainly his department has done nothing constructive. The provincial government pretends, as usual, that we do not exist and has ignored all our letters and invitations to meet for discussion, except for one letter that they released to the press last Spring. That resulted in a series of highly sensational and widely publicised stories that predicted imminent bloodshed and ignored the truth and that created considerable tension locally for a while. The international community has been informed of developments.

Two years have passed but the provincial government is now making a determined effort to cajole and coerce Carrier Lumber into starting work by threatening that if they will not do as they are told in Ulkatcho they can expect to receive no more licences in the future. The province refuses to refund their deposit and to allow them to retire from the fray and the unfortunate company is now reluctantly preparing to begin operations within the next few weeks; preliminary work is already under way. Ulkatcho has told the company that if it begins to log without the prior consent of the General Assembly it will be trespassing and subject to penalty under the local law. My people object not only

only to the arrogant attitude of the provincial government; they question the wisdom of clear-cut logging in the fragile ecology of their northern mountain forests and they are greatly worried by the prospect of the network of roads that would be created and that would result in the accelerated depletion of the wild animals that constitute an important part both of their diet and of the local economy.

We must therefore ask Parliament to prevent the confrontation that is impending between my people and the provincial government's agencies and licences by declaring Forest Licence A20022 to be invalid under the Constitution Act (1867), section 109. Ulkatcho has sought the peaceful resolution of this problem for the past two years and more but the provincial government is preparing to provoke a confrontation that neither my people nor Carrier Lumber want. We ask Parliament to stop them.

The Chilcotin Survival Coalition, an organisation representing a large majority of the non-Indian people of Ulkatcho and supported by our Council, has recently received the report of a consultant retained to estimate the economic impact of the proposed logging operations. The report demonstrates that F.L. A20022 is an uneconomic proposition that would have to be subsidised by the provincial territory and that would harm the local economy, especially in the long term. It recommends that if logging is to be done in Ulkatcho it will be best done by the local people. It is, however, expected that the provincial government will ignore the report and its recommendations.

It is becoming generally known that the logging industry in Canada is in very serious trouble and will inevitably suffer a deep decline in the near future. We are not prepared to stand by and watch our forests wrecked and the local economy further eroded for the sake of a make-work project to keep the B.C. Forest Service and the logging industry busy for a few more years. You will have heard of a number of confrontations in the recent past in the western islands and mountains. Another is in the making and if it does occur the responsibility must be placed entirely on a provincial government that continues to maintain the absurd position that it is exempt from Canadian and inter-

national laws and trusts that defend and protect indigenous nations.

The Council of Ulkatcho has asked to speak to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs on this matter but no date has yet been set. We also intend to make a full statement to that committee on our constitutional position so that the status of the indigenous nations who have no treaty with the Crown can be understood before the next constitutional conference in the Spring of 1987.

The Council has also asked to speak to several other standing committees, those on Finance, Trade and Economic Affairs; Health, Welfare and Social Affairs; Labour, Employment and Immigration; Department of the Secretary of State and Regional Industrial Expansion. The last of these has informed us that they would prefer us to address this committee, so I must explain that we presented a proposal for alternative funding arrangements to the Minister of Indian Affairs in Vancouver in November, 1984. Parliament now votes funds for the support of the indigenous nations and people and channels those funds through a number of federal departments and agencies. This means that at the community level we have to try to bring these funds back together again, dealing with variety of application and reporting procedures. It is a time-consuming process and we find it very difficult to co-ordinate all these funds effectively. Even if we could co-ordinate them, there would be several areas of local interest and concern that would remain unfunded or underfunded. It is an unwieldy and inappropriate system in which too much money is consumed in administration.

We would like Parliament to vote all its appropriations for the indigenous people into a single fund in the first place so that those of us who want to be freed from the federal bureaucracy can have our proportionate share of that fund transferred to us directly in single annual payments, preferably in five-year plans. Simple mechanisms for transfer and accountability should be negotiated. When those funds have been transferred to us and to others like us, the balance can then be channelled through the departments and agencies for the benefit of those who do want the assistance of the federal government.

Such a procedure can produce the maximum effectiveness in the use of those appropriations; it would enable long-term planning locally, support effective self-government and permit the more rapid achievement of economic recovery. As we re-establish our traditional self-sufficiency, so our dependence on the public treasury will decrease. The DIA has, for over a hundred years, been engaged in a strategy of economic dependence in support of its overall policy of enforced assimilation; it has proven to be a vastly and increasingly expensive failure and has contributed directly to the severe social problems experienced by so many indigenous people in Canada. We are asking Parliament to drop both the strategy and the policy and to commit itself to positive support for our economic recovery. Although the cost of that recovery will be high, especially at first, we are asking Parliament not to vote more money, only to enable the more effective use of what is voted. The difference between the cost and what Canada can afford can be made up, at least in part, by requests for funds from international agencies for aid and economic development; we will welcome Parliament's support in those requests. We have no doubt that the adoption of the procedure that we have proposed will be, especially in the long term, to the advantage of all concerned.

In summary, then, we are asking this committee to request Parliament to take immediate and urgent action in two respects. First, to assist the Minister of Indian Affairs in getting funds to us promptly and efficiently by nullifying the obstructionists in the DIA bureaucracy. Second, to declare the British Columbia Forest Licence A20022 invalid.

We also ask Parliament to approve legislation in the near future that will repeal the Indian Act, insofar as it applies to Ulkatcho and to other indigenous nations who so request, to establish a recovery fund into which all appropriations for indigenous peoples are pooled and to enable the establishment of simple mechanisms for direct transfer and accountability, before those appropriations are distributed to departments and agencies of the federal government; this legislation to take effect on January 1st, 1987.

Finally, we ask Parliament to recognize Ulkatcho as an independent state protected by the federal Crown and to institute negotiations on the terms of union of Ulkatcho with Canada.

APPENDICE "AUTO-10"

ULKATCHO

Notes en vue d'une allocution devant le
Comité permanent des affaires autochtones et du
développement du Nord
à Ottawa

Le 18 juin 1986

Au nom du peuple d'Ulkatcho, je suis ici pour lire au Parlement et à la population canadienne, par l'intermédiaire de votre comité, que nous avons perdu confiance dans le ministère des Affaires indiennes et que nous sommes au bord d'un conflit ouvert avec le gouvernement provincial de la Colombie-Britannique. Je suis ici pour demander au Parlement d'appuyer les initiatives prises par le ministre des Affaires indiennes pour satisfaire aux besoins exprimés par mon peuple.

Votre Assemblée générale a décidé, il y a deux ans, que le ministère des Affaires indiennes (MAI) devait disparaître. Présent à Ulkatcho depuis seulement une trentaine d'années, le ministère n'a réussi qu'à mécontenter mon peuple par la façon dont il nous traite. Au lieu de nous aider à acquérir notre autonomie économique, le ministère ne fait que nous en éloigner en gaspillant de l'argent à tort et à travers.

Lorsque je suis devenu chef en 1981, mon Conseil et moi-même avons commencé à utiliser les fonds de l'État pour consolider la situation économique de notre peuple. Au lieu de confier à des entrepreneurs de l'extérieur la responsabilité de nos chantiers de construction et de nos services de transport, nous avons eu recours, dans la mesure du possible, à nos propres ressources humaines. Nous avons ouvert un magasin général qui répond davantage aux véritables besoins de notre peuple que les trois autres magasins implantés sur notre territoire. Les autorités du ministère nous ont reproché cette initiative, sous prétexte que nous ne l'avions pas consulté. Elles nous ont ensuite menacés de nous couper les vivres si nous n'obéissions pas à leurs directives. Je leur ai répondu que j'étais là pour me conformer à la volonté de mon peuple et non à la leur.

Les autorités ont donc commencé à nous faire la vie dure. Elles ont trouvé toutes sortes de façons de retarder le versement des fonds auxquels nous avons droit. En outre, nous avons reçu environ 10 p. 100 de moins que ce que nous aurions dû recevoir et, proportionnellement, notre part s'est avérée considérablement inférieure à celle des collectivités fidèles aux consignes du ministère. Chaque année, les autorités insistent pour que nous établissions un «plan de relance», même si notre déficit ne s'élève qu'à environ 10 p. 100 de notre budget annuel. Nous avons nos propres plans de relance, mais le ministère en fait fi, tout comme il se refuse à écouter les propositions qui ne servent pas à ses propres desseins. La saison de la construction est courte dans notre région. Elle s'étend idéalement de mai à octobre, mais les fonds d'investissement arrivent rarement avant septembre.

En septembre 1984, nous avons décidé qu'en ce qui nous concernait, le bureau de district du lac Williams n'avait plus sa raison d'être pour les raisons que nous avons expliquées au ministre à l'occasion d'une rencontre tenue à Vancouver en novembre. Il nous a affirmé que les problèmes de financement à court terme allaient être réglés sans délai, que des mesures provisoires allaient être prises à cette fin et qu'il allait étudier notre proposition concernant la fermeture du bureau de district du lac Williams. Un an plus

tard, il nous a informés de sa décision de fermer le bureau en question à compter du 30 avril 1986 et de demander au directeur général régional de confier à un agent régional supérieur le soin de négocier avec nous des modalités de financement qui nous permettraient d'acquiescer une plus grande autonomie. Il nous a précisé plus tard qu'il s'attendait à ce que les biens appartenant au bureau de district soient partagés entre les collectivités d'Ulkatcho.

Nous sommes maintenant à la mi-juin et aucune négociation n'a encore été entamée concernant ces mesures. Aucune entente n'a été conclue concernant les modalités de financement provisoire devant s'appliquer dès la fin du premier trimestre. Le bureau de district du lac Williams n'a pas été fermé, il a plutôt été annexé au bureau régional de Vancouver où il tient lieu de «centre budgétaire». L'agent régional supérieur a finalement été nommé en mai, mais il n'a pas communiqué avec nous parce que le directeur général régional a décrété que toutes les questions financières relevaient du «centre budgétaire». Comme ce bureau ne répond jamais à nos lettres et que le directeur régional refuse de régler les problèmes, nous n'allons nulle part.

Lorsque le ministre a pris la parole à l'occasion d'une réunion tenue à Stony Creek, en février 1985, et à laquelle assistait le Conseil d'Ulkatcho, il a indiqué que son gouvernement endossait, en principe, les recommandations du comité Penner, qu'il allait troquer sa politique d'assimilation contre une attitude plus ouverte face à l'autodétermination et qu'il était pleinement conscient de l'impossibilité d'atteindre l'autonomie politique sans une économie stable. Loin de donner suite aux recommandations du rapport Penner, les autorités du ministère appliquent ses politiques d'assimilation avec plus de rigueur que jamais et s'efforcent de perpétuer ce climat de dépendance économique qu'elle ont elles-mêmes créé.

Parce que nous avons au moins réussi à faire fermer le bureau du lac Williams, nous sommes détestés et craints par certains hauts fonctionnaires du bureau régional, qui sont apparemment déterminés à nous mettre sous leur joug. Nous résistons. Nous avons, à maintes reprises, fait appel au directeur général à Vancouver et à ses supérieurs à Ottawa.

Nous n'arrêtons pas, depuis le début de mars, de nous dépenser sans compter et en pure perte pour essayer de régler les problèmes créés pas le ministère lui-même. Le bureau du lac Williams était de peu d'utilité, mais le bureau régional est pire encore. En outre, le bureau principal à Ottawa ne peut passer outre aux décisions du bureau régional et est même incapable de nous garantir que l'aide provisoire ne sera pas interrompue. Le financement à court terme est un éternel problème, parce que le ministère--ou plutôt certains de ses hauts fonctionnaires--s'amuse à nous mettre les bâtons dans les roues.

Depuis le 1er avril, nous essayons de calculer le montant des fonds qui nous seront alloués pour l'année financière en cours, afin de pouvoir planifier un peu à l'avance. Nous n'avons cependant encore aucun chiffre officiel. En

avril, un agent régional n'a fait savoir que si nous acceptions de jouer le jeu du ministère, nous allions pouvoir bénéficier de la générosité de l'État mais que si, au contraire, nous nous y refusions, nous allions nous faire couper les vivres. Les autorités gouvernementales ont donné suite à leur menace. Au début du mois, nous avons reçu une aide provisoire pour le premier trimestre correspondant à 18 p. 100 du budget de l'an dernier. Depuis, nous n'avons plus reçu un sou. Selon le protocole d'entente que le ministère nous a fortement incités à signer il y a quelques années, ce paiement provisoire devait, en principe, équivaloir au quart du budget de l'an dernier. Cette année, nous n'avons eu droit à aucun fonds pour le développement économique (comme tel), pour l'enseignement aux adultes ou pour la construction immobilière, de sorte que nous devons nous débrouiller avec le peu d'argent dont nous disposons. Mis à part quelques vieux meubles de bureau dont le gouvernement n'a pas besoin, les autorités ne nous ont rien laissé du matériel appartenant au bureau de district du lac Williams jusqu'à sa fermeture.

Aucun fonctionnaire du ministère ne s'inquiète apparemment des problèmes d'approvisionnement en eau qu'approuve la population du lac Anahim depuis l'hiver dernier, le l'inconfort de nos logements et de leur insuffisance ou encore de la volonté de notre peuple de se prendre en main. Personne, en tout cas, ne semble démontrer suffisamment d'intérêt pour initier les changements nécessaires. Nos appels et nos visites au bureau principal sont demeurés sans écho. Le ministre refuse de nous rencontrer sous prétexte qu'il est trop occupé ou que «la fermeture du bureau de district du lac Williams est un dossier dont s'occupe le ministère»--selon, du moins, ce que nous a dit son personnel.

J'espérais pouvoir vous faire la preuve de l'existence d'une conspiration de la part des représentants du ministère pour corrompre les responsables du gouvernement l'Ulkatcho, de même que ceux des autres collectivités de la région, mais le manque de fonds nous a empêchés d'entreprendre une telle enquête. Je suis pour ma part, certain, que cette conspiration existe bel et bien et je suis même prêt à citer des noms, mais je n'ai pas encore de preuve.

Mon peuple veut que le ministère des Affaires indiennes disparaisse parce qu'il nous est impossible de nous entendre avec ses représentants. Il y a, bien sûr, quelques collectivités qui considèrent encore que ce ministère leur est d'une certaine utilité, mais il y en a beaucoup plus qui en souhaitent la disparition au plus tôt et à jamais. Je me dois donc de demander au Parlement de reconnaître officiellement le non assujettissement de mon peuple à la Loi sur les Indiens en adoptant, à cette fin, un projet de loi dont les dispositions entreraient en vigueur à compter du 1er janvier 1987. Je me dois aussi de demander au Parlement qu'il prévoit dans ce projet de loi des dispositions permettant le transfert direct, d'Ottawa à l'Ulkatcho, des crédits votés par le Parlement à notre intention. J'invite aussi le Parlement à appuyer les efforts déployés par le ministre pour accélérer le versement des fonds d'ici le 1er janvier et pour remédier aux obstacles et aux retards administratifs.

Il y a un an, en avril 1985, mon peuple a adopté une déclaration. Vous avez en votre possession les copies de sa version anglaise, dont la teneur est maintenant rendue publique pour la première fois. En résumé, cette déclaration souligne que le coeur d'Ulkatcho est baigné par sept rivières: la Jesleko (rivière Salmon ou Dean), qui coule vers l'ouest jusqu'à l'océan pacifique; la Jinadilin (rivière Kleena Kleena) qui coule vers le sud jusqu'à l'océan; l'Atnarko et la Talchako qui se rejoignent pour former la rivière Bella Coola, qui coule vers l'ouest jusqu'à l'océan; la Chezko et l'Entiako qui coulent vers le nord jusqu'à l'Echu et à la source de la Nanlaisho (rivière Blackwater ou West Road), qui coule vers l'est jusqu'au fleuve Fraser. Elle délimite ensuite les frontières de Ulkatcho qui, en raison de leur origine autochtone, sont plus souples que les frontières nationales établies selon les critères européens. Je vais vous faire la lecture intégrale de la dernière partie de cette déclaration:

COMPÉTENCE

L'Ulkatcho est et a toujours été un État souverain appartenant à la grande famille des Dénés, qui occupe les hautes terres de l'ouest de la Grande Île connue sous le nom d'Amérique. Les Dénés ont toujours chéri, défendu et affirmé l'indépendance de leur territoire et de leur peuple.

Le peuple d'Ulkatcho n'a jamais renoncé à une partie de son territoire ou de ses compétences au profit d'un autre État. Lorsque la création de la Colombie-Britannique a été proclamée en 1858, c'était à son insu et sans son consentement. Lorsque cette colonie s'est unie au Canada en 1871, c'était aussi sans son consentement. Si le gouvernement de la province de Colombie-Britannique revendique les droits sur ses terres et sur son peuple, c'est pour mieux perpétuer une fiction juridique et un mythe dont il est lui-même à l'origine et dont l'existence remonte à cent quatorze ans. Lorsque le gouvernement du Canada cherche à nous imposer sa volonté, sans notre consentement, en nous assujettissant à des politiques d'assimilation, il trahit la confiance que nous sommes censés avoir dans le Parlement, aux termes des articles 91 et 109 de la Loi constitutionnelle (1867).

Le peuple d'Ulkatcho demande aux gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique de s'acquitter du rôle de protection que confère au Parlement le droit canadien et international et de reconnaître la légitimité des autorités autochtones.

DÉCLARATIONS

Le peuple d'Ulkatcho est prêt à discuter des termes d'une union avec le Canada à l'occasion de rencontres publiques tenues à Ulkatcho à cette fin.

Le peuple d'Ulkatcho déclare illégale la Loi sur les Indiens, en ce qui concerne du moins son peuple et son territoire, parce que son adoption s'est

faite sans son consentement. Il soutient en outre que la création, par le Canada et la Colombie-Britannique, des «réserves indiennes» à l'intention de la «bande indienne d'Ulkatcho» est inacceptable, illégale et inconstitutionnelle.

Le peuple d'Ulkatcho déclare en outre toutes les soi-disant «terres de la Couronne» qui se trouvent sur son territoire lui reviennent de droit.

Le peuple d'Ulkatcho demande la reconnaissance de toutes les nations de la terre.

À ceux qui se sont installés parmi nous, le peuple d'Ulkatcho déclare ne pas jeter le blâme sur eux ni leur être hostile; ce sont les politiques des gouvernements, des tribunaux et des églises qui nous ont blessés et qui doivent maintenant changer.

Le gouvernement invite tous les habitants d'Ulkatcho à reconnaître notre autorité, à travailler avec nous et à nous faire part de leurs intérêts sur notre territoire à l'égard de l'éducation de leurs enfants et de leur représentation au sein du gouvernement.

Adopté à Naqwuntl'oo le 26 avril 1985. Proclamé à Naqwuntl'oo et Ottawa le 19 juin 1986.

Il y a lieu d'ajouter qu'Ulkatcho, situé dans les montagnes de la côte Pacifique, couvre une superficie de 35,000 milles carrés où mon peuple, qui constitue la grande majorité de la population, vit conformément aux coutumes traditionnelles. Ce territoire ne compte aucune ville. Le MAI a réussi à implanter un petit canton sur l'une des réserves gouvernementales à Naqwuntl'oo (Lac Anahim), près d'une école provinciale et un village est né en bordure de la réserve.

Le Parlement du Canada n'a pas défendu mon territoire contre l'envahissement du gouvernement provincial. En fait, le Parlement a permis au gouvernement fédéral d'inciter le gouvernement provincial à revendiquer la plus grande partie du territoire, même si aucun traité n'a été signé entre Ulkatcho et la Couronne, et il n'a pas empêché la colonisation qui a commencé il y a environ 50 ans et s'est intensifiée par suite de la construction d'une route entre Williams Lake et Bella Coola après la Seconde Guerre mondiale. La Loi sur les indiens permet au MAI de favoriser l'assimilation de mon peuple et de notre territoire à la province; par ailleurs, la province a vendu à des étrangers les près dont mon peuple a besoin pour nourrir son bétail et a donné à des chasseurs et les pêcheurs de l'extérieur accès à nos forêts et à nos eaux, ce qui a porté atteinte aux troupeaux d'originaux et de caribous.

Il y a deux ans, au printemps 1984, nous avons entendu dire que le gouvernement de la Colombie-Britannique avait octroyé un permis--F.L. A20022--le coupe à blanc dans la région sud d'Ulkatcho à Carrier Lumber Ltd. de Prince George. On nous a appris que cette entreprise se livrera pendant les dix

prochaines années et à plusieurs endroits, à la coupe à blanc avec du matériel hautement mécanisé et construira des scieries et une ville temporaire. Les travaux devaient commencer cet automne-là. Mon peuple a fait savoir qu'aucune entreprise ne pourrait se livrer à l'exploitation forestière ou à de grands travaux sur son territoire sans avoir obtenu préalablement son consentement. Il a donc demandé à Carrier Lumber de se tenir à l'écart et au ministre des Affaires indiennes, de lui venir en aide tout en indiquant au gouvernement provincial qu'en l'absence d'un traité, il ne lui reconnaissait aucune autorité sur Ulkatcho. Il a décidé de rédiger une version anglaise de sa déclaration et de faire connaître la situation aux Nations Unies et à la communauté internationale.

Carrier Lumber a accepté de surseoir à ses travaux tant que la question de compétence n'aura pas été réglée, disant qu'elle ne voulait en aucun cas s'imposer là où elle n'était pas la bienvenue. Le ministre des Affaires indiennes n'a, à notre connaissance, rien fait pour protéger nos forêts, à moins qu'il ne travaille dans les coulisses, mais il n'a certainement pris aucune mesure constructive. Le gouvernement provincial, à son habitude, fait comme si nous n'existions pas et n'a pas répondu à nos lettres et à nos invitations à participer à des discussions, sauf à l'occasion d'une lettre dont il a communiqué la teneur à la presse le printemps dernier, ce qui a donné lieu à une série de reportages à sensation largement diffusés annonçant contre toute vérité, des effusions imminentes de sang. Tout cela a créé pendant un certain temps, beaucoup de tensions dans la région. La communauté internationale a été mise au courant de la situation.

Deux ans ont passé, mais le gouvernement provincial est maintenant déterminé à convaincre Carrier Lumber d'entreprendre ses travaux en la menaçant de ne plus lui octroyer le permis si elle y renonçait. La province refuse de lui rembourser son impôt et de lui permettre de se retirer de la scène. La malheureuse entreprise se prépare maintenant à contrecœur à entreprendre ses travaux d'ici quelques semaines. Elle en est déjà à l'étape préliminaire. Le peuple d'Ulkatcho a indiqué à l'entreprise que si elle commençait l'abattage sans avoir obtenu au préalable le consentement de l'assemblée générale, elle serait accusée de violation de propriété et passible d'une peine en vertu de la loi locale. Mon peuple non seulement réprouve l'attitude arrogante du gouvernement provincial, mais craint que la coupe à blanc soit néfaste étant donné l'équilibre écologique précaire des forêts montagneuses du Nord et surtout, que la construction d'un réseau routier ne décime peu à peu la faune qui constitue un élément important de l'alimentation des habitants et de l'économie locale.

Vous devons donc demander au Parlement de prévenir la confrontation qui risque d'éclater bientôt entre mon peuple et les organismes et les détenteurs de permis du gouvernement provincial, en déclarant que le permis d'exploitation forestière A20022 est invalide en vertu de l'article 109 de la Loi constitutionnelle de 1867. Le peuple d'Ulkatcho cherche, depuis au moins deux ans, à régler pacifiquement ce conflit, mais le gouvernement provincial est

prêt à provoquer une confrontation que ni mon peuple ni Carrier Lumber ne désirent. Nous demandons au Parlement de l'en empêcher.

La Chilcotin Survival Coalition, un organisme représentant la grande majorité des non-Indiens d'Ulkatcho et qui a l'appui de notre conseil, a récemment reçu le rapport d'un expert-conseil qui a évalué l'incidence économique de l'exploitation forestière proposée. Le rapport prouve que le projet F.L. A20022 n'est pas rentable, qu'il doit être subventionné par le territoire provincial et qu'il portera atteinte à l'économie d'Ulkatcho, surtout à long terme. Il recommande que toute exploitation forestière à Ulkatcho soit, le cas échéant, effectuée par les habitants. On s'attend, cependant, à ce que le gouvernement provincial passe outre aux recommandations de ce rapport.

Il est de plus en plus manifeste que l'industrie forestière au Canada connaît de très sérieuses difficultés et qu'elle va inévitablement décliner dans un avenir prochain. Nous ne sommes pas prêts à regarder détruire nos forêts et l'économie locale pour permettre la mise en oeuvre de projets visant à tenir le service forestier de la Colombie-Britannique et l'industrie forestière occupés pour quelques années encore. Vous avez certainement entendu parler d'un certain nombre de conflits qui ont eu lieu ces dernières années dans les îles et les montagnes de l'Ouest. Un autre est sur le point d'éclater et il faudra en rejeter l'entière responsabilité sur un gouvernement provincial qui continue de défendre la position absurde, voulant qu'il ne soit pas assujéti aux lois canadiennes et internationales et aux initiatives visant à défendre et à protéger les nations autochtones.

Le conseil d'Ulkatcho a demandé à témoigner devant le Comité permanent de la justice et des questions juridiques à cet égard, mais la date de sa comparution n'a pas encore été fixée. Nous entendons également énoncer devant ce comité notre position constitutionnelle de sorte que le statut des nations autochtones qui n'ont pas conclu de traité avec la Couronne, soit bien compris avant la prochaine conférence constitutionnelle qui aura lieu au printemps 1987.

Le conseil a également demandé à être entendu par plusieurs autres comités permanents, le Comité des finances, du commerce et des questions économiques, de la santé et du bien-être social et des affaires sociales, du travail, de l'emploi et de l'immigration, ainsi que par le secrétariat d'État et le ministère de l'Expansion industrielle régionale. Ces derniers ont indiqué qu'ils préféreraient que nous comparaissons devant votre comité; c'est pourquoi, nous avons présenté une proposition au ministre des Affaires indiennes, à Vancouver en novembre 1984, afin que soient prises de nouvelles dispositions de financement. Le Parlement vote les crédits réservés au soutien des nations autochtones et les octroie par l'intermédiaire d'un certain nombre de ministères et d'organismes fédéraux. Notre tâche consiste donc à essayer de rassembler ces fonds en présentant une foule de demandes et de rapports. C'est une tâche très laborieuse. Il est très difficile d'assurer une coordination efficace de ces fonds. Même si nous y réussissions, plusieurs domaines d'intérêt ne seraient pas financés ou ne le

seraient pas suffisamment. Ce système est complexe et inapproprié et coûte trop cher à administrer.

Nous voudrions que le Parlement crée un seul fonds pour les nations autochtones de façon que ceux d'entre nous qui le désirent puissent obtenir leur part directement, en un versement annuel, de préférence dans le cadre de plans quinquennaux et sans avoir recours à la bureaucratie fédérale. Il y aurait lieu de négocier des mécanismes simples de transfert de fonds et de compte rendu. Le gouvernement, une fois qu'il nous aura octroyé notre part et versé celle d'autres peuples comme nous, pourrait remettre le reliquat des crédits, aux ministères et organismes chargés de les répartir entre ceux qui veulent obtenir l'aide financière du gouvernement fédéral.

Cette façon de procéder conduirait à l'utilisation la plus efficace possible des crédits, permettrait la planification à long terme au niveau local et favoriserait l'autonomie politique et la reprise économique. Plus nous retrouverons notre autonomie financière, et moins nous dépendrons du trésor public. Le MAI a, depuis plus de cent ans, appliqué une stratégie de dépendance économique à l'appui de sa politique globale d'assimilation forcée qui s'est solée par un lourd échec de plus en plus coûteux et a directement contribué aux graves problèmes sociaux auxquels sont confrontés de nombreux autochtones au Canada. Nous demandons au Parlement d'abolir cette stratégie et cette politique et de s'engager à appuyer résolument notre reprise économique. Bien que le coût de cette reprise soit élevé, plus particulièrement au début, nous demandons au Parlement non pas de nous accorder plus d'argent, mais d'utiliser plus efficacement les crédits votés. La différence entre le coût et la subvention que peut nous accorder le Canada pourra, du moins en partie, être comblée par des demandes de fonds auprès d'organismes internationaux au titre de l'expansion économique. Nous serions heureux que le Parlement appuie ces demandes. Nul doute que l'adoption de la procédure que nous proposons sera, plus particulièrement à long terme, avantageuse pour toutes les parties concernées.

En résumé donc, nous demandons au comité de demander au Parlement qu'il prenne les mesures immédiates et urgentes à deux égards: premièrement, aider le ministre des Affaires indiennes à nous octroyer promptement et efficacement les fonds en passant outre aux obstacles administratifs que pose le MAI; deuxièmement, déclarer invalide le permis d'exploitation forestière A20022 de la Colombie-Britannique.

Nous demandons également au Parlement d'approuver le projet de loi qui sera bientôt déposé abrogeant la Loi sur les Indiens, dans la mesure où il s'applique à Ulkatcho et à d'autres nations autochtones qui en font la demande, d'établir un fonds de relance comprenant tous les crédits destinés aux peuples autochtones, et de permettre l'établissement de mécanismes simples pour le transfert direct de fonds et pour les comptes rendus, avant que ces crédits ne soient répartis entre les ministères et organismes du gouvernement fédéral. Cette mesure législative entrerait en vigueur le 1er janvier 1987.

Enfin, nous demandons au Parlement de reconnaître Ulkatcho comme un État indépendant protégé par la Couronne fédérale et d'entreprendre des négociations sur les modalités de l'union d'Ulkatcho et du Canada.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES/TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:

Fred Drummie, Associate Deputy Minister.

Fred Drummie, sous-ministre associé.

From the Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations:

Des nations Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus:

Chief Daniel Case, Chilcotin Nation;

Le chef Daniel Case, nation Chilcotin;

Chief Stanley Stump, Chilcotin Nation;

Le chef Stanley Stump, nation Chilcotin;

Chief Cassidy Sill, Ulkatcho Nation;

Le chef Cassidy Sill, nation Ulkatcho;

Brian Mayne, Advisor, Ulkatcho Nation;

Brian Mayne, conseiller, nation Ulkatcho;

Chief Roger Jimmie, Kluskus Nation.

Le chef Roger Jimmie, nation Kluskus.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Thursday, June 26, 1986

Chairman: Stan Schellenberger

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le jeudi 26 juin 1986

Président: Stan Schellenberger

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Aboriginal Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires autochtones et du développement du Nord Canadien

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(2) du Règlement relatif au mandat du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord relativement à l'industrie de la fourrure

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Stan Schellenberger

Vice-Chairman: John A. MacDougall

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
AUTOCHTONES ET DU DÉVELOPPEMENT DU NORD

Président: Stan Schellenberger

Vice-président: John A. MacDougall

MEMBERS/MEMBRES

Jim Manly
Keith Penner
Allan Pietz

Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 26, 1986
(44)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development met at 9:55 o'clock a.m., this day, the Chairman, Stan Schellenberger, presiding.

Members of the Committee present: John A. MacDougall, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Other Member present: John Parry.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Debra Wright, Research Officer.

Witnesses: From the Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping: Doug Pollock, Department of Environment; Danielle Wetherup, Department of Indian Affairs and Northern Development; Dennis Browne, Department of External Affairs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to S.O. 96(2) relating to the mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development with regard to the fur industry.

The witnesses answered questions.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 JUIN 1986
(44)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord s'est réuni ce jour à 9 h 55 sous la présidence de Stan Schellenberger (*président*).

Membres du Comité présents: John A. MacDougall, Keith Penner, Allan Pietz, Stan Schellenberger, Thomas Suluk.

Autre député présent: John Parry.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Debra Wright, attachée de recherche.

Témoins: Du Comité de direction interdépartemental sur le piégeage sans cruauté: Doug Pollock, ministère de l'Environnement; Danielle Wetherup, ministère des Affaires Indiennes et du Nord; Dennis Browne, ministère des Affaires extérieures.

Le Comité poursuit, conformément à son ordre de renvoi découlant de l'article 96(2) de Règlement, l'examen du mandat du ministère des Affaires Indiennes et du Nord relatif à l'industrie de la fourrure.

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvel ordre.

Le greffier du Comité

Luke Morton

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 26, 1986

• 0955

The Chairman: I will call the meeting to order and welcome our witnesses today from three departments. They are from the Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping: Doug Pollock from the Department of the Environment; Danielle Wetherup from the Department of Indian Affairs and Northern Development; and Dennis Browne from External Affairs.

Have you—I guess I should ask individually or collectively—any statements you would like to make to the committee at the beginning?

Ms Danielle Wetherup (Department of Indian Affairs and Northern Development: Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping): We have tabled statements, Mr. Chairman, so I therefore think it would be redundant at this particular stage.

The Chairman: Shall we then go to questioning? You all have copies of the briefs which were sent around. They were sent on June 10 and June 20. They might have been lost in the abundance of paper that runs through our office. If you do not have the briefs, we have some extra copies here. We will then begin and open the meeting directly to questions. I would ask Mr. Penner if he might wish to begin.

Mr. Penner: Yes. Thank you very much. I would like to begin by talking about the most sensitive of all issues these days—money. It is my understanding that the Government of Canada has set aside \$400,000 for the fur issue and trapper education. This \$400,000 is over a period of time. May I know, first of all, if I am correct about this figure? Are you aware of this money and where is it lodged? Who has responsibility for that money?

Ms Wetherup: If you would allow me, Mr. Chairman, I will answer that. The Department of Indian Affairs and Northern Development has responsibility for an amount of \$400,000, and this amount is to be spent in this fiscal year. Depending on the submissions that we will be receiving from the Aboriginal Trappers Federation of Canada, the ISI and the Inuit Tapirisat of Canada, there will most probably be somewhere around \$275,000 for support of aboriginal activity and around \$100,000 to \$125,000 for trapper education.

Mr. Penner: The \$400,000 is then in the charge of the Department of Indian Affairs and Northern Development and it is to be spent this fiscal year. So far, how much of that amount has been allocated? How much of that \$400,000 is out there now doing something with respect to fur and trapper education?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 26 juin 1986

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins qui viennent de trois ministères. Ils font partie du Comité directeur interministériel fédéral sur le piégeage non cruel: Doug Pollock représente le ministère de l'Environnement, Danielle Wetherup le ministère des Affaires indiennes et du Nord, et Dennis Browne le ministère des Affaires extérieures.

J'aimerais vous demander si vous avez des déclarations individuelles ou collectives à faire au comité?

Mme Danielle Wetherup (ministère des Affaires indiennes et du Nord: Comité directeur interministériel fédéral sur le piégeage non cruel): Nous avons déposé nos mémoires, monsieur le président, et il est inutile que nous vous les lisions.

Le président: Pouvons-nous passer aux questions? Je suppose que vous avez tous reçu un exemplaire des mémoires. Ils ont été envoyés le 10 et le 20 juin. J'espère qu'ils ne se sont pas perdus dans la masse de documents qui passent par notre bureau. Si vous ne les avez pas, nous en avons quelques exemplaires supplémentaires. Nous allons donc ouvrir la séance et passer directement aux questions. M. Penner voudrait-il commencer?

M. Penner: Oui. Merci beaucoup. J'aimerais tout d'abord parler d'un problème particulièrement délicat de nos jours, celui de l'argent. Je crois savoir que le gouvernement du Canada a mis de côté 400,000\$ pour étudier le problème de la fourrure et éduquer les trappeurs. Cette somme de 400,000\$ couvre une période donnée. Tout d'abord, est-ce que vous pouvez confirmer ce chiffre? Êtes-vous au courant de cette subvention? Savez-vous d'où elle vient? Qui en est responsable?

Mme Wetherup: Je répondrai à cela, si vous me le permettez, monsieur le président. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord est responsable d'une somme de 400,000\$ à dépenser au cours du présent exercice financier. Tout dépendra des soumissions que nous enverront la Fédération des trappeurs autochtones du Canada, l'ISI et l'Inuit Tapirisat du Canada, mais je suppose qu'environ 275,000\$ seront affectés au soutien des activités autochtones et que 100,000\$ à 125,000\$ iront à l'éducation des trappeurs.

M. Penner: Cette somme de 400,000\$ provient donc du budget du ministère des Affaires indiennes et du Nord, et elle doit être dépensée au cours du présent exercice financier. Jusqu'à présent, quels sont les montants qui ont déjà été affectés? Quel est le pourcentage de ces 400,000\$ qui servent déjà à étudier la question de la fourrure et à éduquer les trappeurs?

[Texte]

• 1000

Ms Wetherup: We have asked the three aboriginal groups to submit jointly to the department submissions for the amount of \$400,000, taking into account that \$100,000 should be reserved for aboriginal trapping education. The aboriginal groups have not finished yet a collation of their request, and there has not therefore been at this particular time money allocated to any of the groups. The ball is in the corner of the aboriginal groups to come to us with their submission. Funding from last year is still allowing aboriginal groups to continue their activities, and therefore the \$400,000 would be for special projects.

Mr. Penner: Has ISI never received any money under this particular expenditure item?

Ms Wetherup: It has received \$150,000.

Mr. Penner: But that is not out of this year's \$400,000?

Ms Wetherup: It is out of last year's budget.

Mr. Penner: And you are not aware up to this time that ITC, ATFC, and ISI have met and talked about how this money should be distributed among them. Are you aware of any plan or proposal?

Ms Wetherup: They definitely have met. It is not a question that there is delay on their part or on our part, it is just that there are quite a few projects they would like to address. There are strong demands by each of the organizations. They had to address, to begin with, what type of activity they wanted to focus on. It has been agreed that ISI would take the international-related activities; the Aboriginal Trappers Federation of Canada would focus on domestic activities; and ITC would focus on CITES and a broad, multilateral type of organization.

In that particular context, once they decided how they would focus their attention they had to prepare their work plans and decide what type of money they would require to meet it. I would expect that within a week or two we will be able to meet with the three groups, or the representatives they elect, to address the matter, and that we would be able to do the administrative work to issue them the money they require. But that money has definitely been earmarked for their activities.

Mr. Penner: Are you saying then that the organizations have not yet completed their work plans or their project proposals? Is that what you are telling the committee?

Ms Wetherup: Yes.

Mr. Penner: That is not completed?

Ms Wetherup: It is not completed. Mr. Chairman, the Department of the Environment also has some money at its disposal. I do not know if it would be the pleasure of this committee to hear, but that money is being expended.

Mr. Penner: Which money is that again, please?

[Traduction]

Mme Wetherup: Nous avons demandé aux trois groupes autochtones de soumettre conjointement des soumissions concernant ces 400,000\$ au ministère, sachant que l'on a mis de côté 100,000\$ pour l'éducation des trappeurs autochtones. Ces groupes n'ont pas encore compilé leurs demandes et n'ont donc pas encore reçu d'argent. Nous devons attendre leurs soumissions. Il reste suffisamment d'argent de l'an dernier dans les caisses pour leur permettre de poursuivre leurs activités et cette somme de 400,000\$ servira donc à financer des projets spéciaux.

M. Penner: L'ISI a-t-elle jamais reçu des fonds au titre de ce poste de dépenses?

Mme Wetherup: Si, 150,000\$.

M. Penner: Mais cela ne fait pas partie des 400,000\$ de cette année?

Mme Wetherup: Non, cela fait partie du budget de l'an dernier.

M. Penner: Et vous ne savez pas si l'ITC, la FTAC et l'ISI se sont réunis pour discuter de la façon de se répartir cette somme? Savez-vous s'ils ont des projets ou des plans?

Mme Wetherup: Je sais qu'ils se sont rencontrés. Ce n'est pas qu'ils soient en retard ou que nous le soyons, mais ils ont plusieurs projets en tête. Chacune de ces trois organisations a des revendications assez fermes. Pour commencer, il leur a fallu discuter du partage des activités. Ils sont convenus que l'ISI se chargerait des activités à caractère international, la Fédération des trappeurs autochtones du Canada des activités internes et l'ITC d'un type d'organisation plus vaste et multilatéral ainsi que du CITES.

Puis, après avoir décidé du partage des activités, il a fallu qu'ils établissent un plan de travail et un budget. D'ici une semaine ou deux, je pense que nous pourrions rencontrer ces trois groupes ou leurs représentants pour discuter de cette question, et que nous pourrions faire les démarches administratives nécessaires pour qu'ils obtiennent les fonds demandés. Ceci dit, ce montant leur a définitivement été affecté.

M. Penner: Voulez-vous dire que ces organisations n'ont pas encore achevé leur plan de travail et leurs projets? C'est bien ce que vous dites au comité?

Mme Wetherup: Oui.

M. Penner: Ils n'ont pas terminé?

Mme Wetherup: Ils n'ont pas terminé. Monsieur le président le ministère de l'Environnement a également des fonds à sa disposition. J'ignore si cela vous intéresse, mais ces fonds sont prévus.

M. Penner: De quels fonds s'agit-il, s'il vous plaît?

[Text]

Ms Wetherup: The Department of the Environment also has a budget.

Mr. Penner: I see. You mentioned that ISI is looking at the international aspect of educating people about the use of fur and the subsistence economy of northern Canada. One project that ISI has advanced is a public education program designed for the British public and visitors to the United Kingdom, and this is to be in the form of an exhibition which would be on display at the British Museum. I would like to ask members of the committee whether they are aware of this project and what their response has been to this proposal.

• 1005

Ms Wetherup: I think I will refer it to the Department of External Affairs.

Mr. Penner: External Affairs, yes, thank you.

Mr. Dennis Browne (Department of External Affairs: Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping): Yes, we are certainly aware of the proposal. I am not sure whether it originated with ISI or with the British Museum, but in any event the two groups are working on it. We understand it is to be a "permanent" exhibit on aboriginal lifestyles in North America. "Permanent" I believe means of two years' duration.

The ISI have discussed the project with the Department of External Affairs, and we have promised or undertaken to provide the sort of support that an international department can provide, other than direct funding. We have no funding in our operational budget for this sort of project, at least at present, but we are looking at the possibility of using whatever prestige our missions abroad can provide to support the project if it goes ahead.

For example, the High Commission in London could participate in a kick-off ceremony of some kind. We could involve the High Commissioner himself. We could offer some sort of hospitality to people whose attention we wanted to attract. We could have our embassies in other parts of Europe promote the notion that other European visitors to London should see this exhibit, that sort of thing.

Mr. Penner: The exhibition that I am talking about at the British Museum in London would probably carry a title like *Living from the Land*. It would concentrate on the relationship of native people to the land and to renewable resources. There would be such features as films, dioramas, exhibits, photographs. There would be a package of educational material that teachers could use.

The idea is to convey in some detail the relationship between native people . . . who are highly regarded, by the way, in the United Kingdom and in Europe. The view of Canadian Indian and Inuit people in Europe is one of great respect and admiration, but the fur trade is despised. So the idea is to link these two and show that the fur trade, the harvesting of fur, is an integral part of their subsistence economy.

[Translation]

Mme Wetherup: Ces fonds proviennent du budget du ministère de l'Environnement.

M. Penner: Je vois. Vous dites que l'ISI est responsable de diffuser sur la scène internationale des informations sur l'usage de la fourrure et l'économie de subsistance des régions du nord du Canada. Parmi ses projets, l'ISI a l'intention de mettre sur pied un programme de vulgarisation destiné au public britannique et aux touristes qui visitent le Royaume-Uni, sous la forme d'une exposition qui aurait lieu au *British Museum*. J'aimerais demander aux membres de votre comité s'ils sont au courant de ce projet et ce qu'ils en pensent.

Mme Wetherup: Je laisserai le représentant du ministère des Affaires extérieures vous répondre.

M. Penner: Les Affaires extérieures? Bon, merci.

M. Dennis Browne (ministère des Affaires extérieures: Comité directeur interministériel fédéral sur le piégeage non cruel): Oui, nous sommes au courant de ce projet. Je ne sais pas s'il a été conçu par l'ISI ou par le *British Museum*, mais je sais que ces deux groupes y travaillent. Nous croyons savoir qu'il s'agira d'une exposition «permanente» sur le style de vie des autochtones d'Amérique du Nord. Je crois qu'une exposition «permanente» dure deux ans.

Le ministère des Affaires extérieures a discuté de ce projet avec l'ISI et nous nous sommes engagés à l'appuyer comme nous sommes censés le faire, puisque notre ministère a une vocation internationale. Nous ne pouvons pas le subventionner, car notre budget d'exploitation ne nous le permet pas, du moins pour le moment, mais nous envisageons de recourir au prestige de nos missions à l'étranger pour l'appuyer, s'il est accepté.

Par exemple, le Haut Commissariat à Londres pourrait participer à la cérémonie d'inauguration. Le Haut Commissaire lui-même pourrait intervenir, en s'occupant de recevoir les personnes dont nous voulons attirer l'attention. Nos ambassades dans les autres pays d'Europe pourraient signaler l'intérêt de cette exposition aux touristes qui prévoient de se rendre à Londres.

M. Penner: L'exposition du *British Museum* de Londres dont je parle devrait s'intituler «Vivre de la terre». Je crois que c'est une exposition qui soulignera les rapports que les autochtones entretiennent avec la terre et les ressources renouvelables. Il y aura des films, des diaporamas, des expositions, des photographies, etc., tout un matériel pédagogique que les professeurs pourront utiliser.

Il s'agit de montrer de façon détaillée les rapports qui existent entre les autochtones et la terre . . . Les autochtones sont d'ailleurs très bien vus au Royaume-Uni et en Europe. Les Inuit et les Indiens du Canada sont considérés en Europe avec le plus grand respect et la plus grande admiration et c'est le commerce de la fourrure qui est mal vu. Cette exposition permettra de montrer comment l'exploitation et le commerce de la fourrure font partie intégrante de leur économie de subsistance.

[Texte]

With that background for colleagues on the committee, I want to come back to the Department of External Affairs. My understanding is that all you are prepared to provide is moral support. From your answer I take it that you would be pleased to be engaged in a little ribbon-cutting ceremony with the High Commissioner and so on but that no money is available. Is that what you are saying?

Mr. Browne: Well, I would not like to belittle the High Commissioner that way, but—

Mr. Penner: I was not aware that I belittled the High Commissioner at all. When I cut a ribbon I am not belittling myself at all. How did you get the conclusion that I was belittling somebody?

Mr. Browne: Well, the term you used was "little ceremonies"; and that is true, some of the ceremonies are brief.

In the normal course of activities of our missions abroad we do provide public awareness, if you like, of Canadian-related events. We have said that our facilities are available for use by the sponsors of the exhibit and we would be happy to do whatever we can to ensure that the target audience, who I assume are British and other European people, are well aware of it and are encouraged to attend. But we do not have funds in the External Affairs budget to pay for the exhibit.

• 1010

Mr. Penner: Have you examined this project in some detail?

Mr. Browne: Not in great detail, but we have had discussions with them. To my knowledge, ISI have not made a specific request for funds of External Affairs.

Mr. Penner: Do you have some idea of the amount of money that would be involved in putting on an exhibition of this kind?

Mr. Browne: It would be quite a lot. It is a few million, I think.

Ms Wetherup: I think the request that is being asked of the Canadian government is \$1 million. The British Museum would furnish the local and the technical support, but the money is expected from the Canadian government.

Mr. Penner: Let me ask you, then, what is your view of the value of such an exhibition at the British Museum?

Ms Wetherup: I wish my view were relevant, but decisions on—

Mr. Penner: But you are an important group of people; you are the Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping. I had the impression that you are at the forefront of this issue and giving leadership in the three departments involved. So I really need to know what this interdepartmental steering committee thinks about a project of this magnitude. How do you assess it? You can use your own scale, but how do you assess it on any kind of scale?

Ms Wetherup: The interdepartmental steering committee discusses project proposals and discuss policy directions, but we cannot usurp the responsibilities of Ministers and of

[Traduction]

Après ce bref aperçu à l'intention de mes collègues du comité, je voudrais en revenir au ministère des Affaires extérieures. Je crois comprendre que vous êtes prêts à appuyer moralement ce projet. D'après ce que vous dites, il ne vous déplairait pas de participer à une petite cérémonie d'inauguration et de couper le ruban avec le Haut Commissaire, mais vous n'avez pas d'argent. Est-ce bien cela?

M. Browne: Je ne voudrais en aucune façon rabaisser le rôle du Haut Commissaire, mais . . .

M. Penner: Il ne s'agit de rabaisser le rôle du Haut Commissaire. Lorsque je coupe un ruban, je ne me rabaisse pas. Comment êtes-vous arrivé à la conclusion que je voulais rabaisser quelqu'un?

M. Browne: C'est-à-dire que vous avez parlé d'une «petite cérémonie». Il est vrai que certaines cérémonies sont parfois très courtes.

Dans le cadre de leurs activités normales, les missions canadiennes à l'étranger sensibilisent, si vous voulez, le public à certains événements qui touchent le Canada. Nous avons fait savoir que nous mettions nos locaux à la disposition des organisateurs de l'exposition et que nous ferions tout notre possible pour informer notre clientèle cible, britannique et européenne, sur cette exposition et pour l'encourager à la voir. Cependant, les Affaires extérieures n'ont pas de budget pour la financer.

M. Penner: Avez-vous examiné ce projet en détail?

M. Browne: Pas vraiment, mais nous en avons discuté avec eux. À ma connaissance, l'ISI n'a pas fait de demande de subvention en ce sens aux Affaires extérieures.

M. Penner: Avez-vous une idée du coût d'une exposition comme celle-là?

M. Browne: Cela coûtera très cher, quelques millions, je pense.

Mme Wetherup: Je crois que le gouvernement canadien est censé avancer 1 million de dollars. Le *British Museum* fournira les locaux et le soutien technique mais c'est le gouvernement qui se chargera de l'aspect financier.

M. Penner: Dites-nous alors à combien vous évaluez une telle exposition au *British Museum*?

Mme Wetherup: J'aimerais pouvoir vous répondre mais les décisions . . .

M. Penner: Votre groupe est important. Vous faites partie du comité directeur interministériel sur le piégeage non cruel. Je pensais que vous aviez un rôle de premier plan dans ce dossier et que vous exercez un certain leadership auprès des trois ministères concernés. J'ai vraiment besoin de savoir ce que votre comité directeur interministériel pense d'un projet de cette envergure. Quelle évaluation en faites-vous? Quelle que soit votre échelle de valeurs, comment l'évaluez-vous?

Mme Wetherup: En tant que comité directeur interministériel, nous discutons des propositions de projet et de l'orientation des politiques, mais nous ne pouvons pas usurper la

[Text]

departments. The responsibility of External Affairs in international matters is that of Mr. Clark, and we have to defer to External for decisions on these matters.

Mr. Penner: I would just conclude by saying if you want to pass the ball over to the Department of External Affairs, before this committee there has been a good deal of criticism about the Department of External Affairs that they have not been willing to develop any public profile abroad of any kind regarding the fur issue. That is the charge that has been made: that they have been timid.

So here is a committee . . . I would never think of asking officials to take the part of the Minister, but I am saying the Minister surely would appreciate some input, some recommendations. Since the centre of much of the anti-fur campaign, the animal rights campaign, seems to be in Great Britain, I would not think it would be at all out of place for the interdepartmental committee to look at a project like the one proposed by ISI for the British Museum and make a recommendation to Mr. Clark, or make a recommendation to your own Ministers. That is the answer I want from you. I am not asking you to usurp the Minister's role, but I want to know what kind of advice you would render to the Minister on a project of this kind.

Ms Wetherup: I think the advice we would render to the Minister is that at this particular stage the departments, whether External Affairs or the Department of the Environment or the Department of Indian Affairs and Northern Development, are receiving a fair amount of submissions for activities in Europe, activities that are all costly and that all come with different assumptions on where the point of sensibility would be. Therefore we have, as the interdepartmental committee, discussed the possibility of having a feasibility study and market study done by professionals in Europe to recommend to us where our limited money—and we all have limited money—could best be spent. I think this would enable us to advise our Ministers on the proper way of spending our money abroad.

• 1015

The Chairman: I may have to wind up—

Mr. Penner: Yes, I know you have to cut me off. Just let me conclude very quickly, Mr. Chairman, by saying that there is already a considerable amount of data available. The British Museum itself can provide data such as a survey of visitors, how many people could be expected to see this exhibition over a period of time, and I think this interdepartmental committee should take a serious look at it. They should either flatly reject it and give reasons why or else indicate that it may be a very useful way, a very cost-effective way, of dealing with a problem that is extremely serious for the Indian people and the Inuit people. We know where much of the difficulty lies, and this may be one way of doing it.

I would like to see this interdepartmental committee grab hold of a proposal like this and be very direct. If you can give

[Translation]

responsabilité des ministres et des ministères. En ce qui concerne les Affaires extérieures, c'est M. Clark qui est responsable des questions internationales et c'est à son ministère que nous devons nous en remettre pour toute décision sur ce dossier.

M. Penner: En conclusion, je vous demanderais donc de transmettre le message suivant au ministère des Affaires extérieures. Nous avons entendu beaucoup de critiques à son égard. On lui reproche de ne pas vouloir prendre position publiquement à l'étranger sur la question des fourrures. On l'accuse d'être timide.

Quand à votre comité . . . Il ne me viendrait jamais à l'idée de demander à des fonctionnaires de s'arroger le rôle du Ministre. Tout ce que je dis, c'est que le Ministre apprécierait certainement que votre comité joue un rôle et formule des recommandations. Étant donné que la Grande-Bretagne semble se trouver au centre du mouvement anti-fourrure et de la campagne de défense des droits des animaux, il me semble tout à fait normal qu'un comité interministériel comme le vôtre se penche sur le projet de l'ISI d'organiser une exposition au British Museum, et fasse des recommandations à M. Clark ou aux autres ministres compétents. C'est cela que j'attends de vous. Je ne vous demande pas d'usurper le rôle du Ministre, j'aimerais savoir quels sont les conseils que vous lui donneriez sur un projet comme celui-là.

Mme Wetherup: Ce que nous pourrions dire au Ministre c'est que pour le moment les ministères concernés, à savoir le ministère des Affaires extérieures, le ministère de l'Environnement et le ministère des Affaires indiennes et du Nord, reçoivent un certain nombre de projets sur les activités à mener en Europe. Ces projets sont tous très coûteux et ils ne touchent pas les mêmes points névralgiques. C'est la raison pour laquelle notre comité interministériel envisage de demander à des professionnels installés en Europe d'effectuer une étude de faisabilité et une étude de marché, afin de nous recommander les moyens les plus souhaitables d'utiliser notre budget, par ailleurs limité. Cela nous permettra de conseiller nos ministres sur la meilleure façon de dépenser nos fonds à l'étranger.

Le président: Je vais devoir . . .

M. Penner: Oui, vous allez devoir m'interrompre. Permettez-moi de conclure rapidement, monsieur le président, en disant que nous disposons déjà d'énormément de données. Le *British Museum* lui-même peut certainement nous renseigner sur le nombre de visiteurs attendus pour cette exposition et ce comité interministériel devrait étudier sérieusement la question, soit qu'il rejette catégoriquement le projet en donnant ses raisons, soit qu'il décide que ce projet peut être un moyen très utile et rentable d'aborder un problème extrêmement grave pour les Indiens et les Inuit. Nous savons où se trouvent les difficultés et ce serait peut-être une bonne chose.

Je voudrais que ce comité interministériel se saisisse du projet et soit très direct. S'il découvre qu'il y a de bonnes

[Texte]

good reasons why it is not cost-effective and why it should be rejected, that is fine. On the other hand, it may be one of the best ways to educate people in the United Kingdom and visitors to the United Kingdom. So I leave it there for the moment, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. You have certainly opened up a number of avenues of questions for me in your questioning. I do not know some of the answers, but we certainly have some questions to ask. Mr. MacDougall.

Mr. MacDougall: Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up on Mr. Penner's last question.

You mentioned you were hiring professionals to find out what should be done within Europe. Are those professionals people who are related to the fur industry? Are they people that are in advertising? What types of professionals are you looking for?

Ms Wetherup: We have not hired a professional. What I am referring to is that we have had an official proposal, or we have had discussions with aboriginal groups where there is a great deal of interest in having offices in Geneva, London and Brussels. Then there is the British Museum. All those activities have million-dollar tags to them. The position we are in at this particular stage is to find the best vehicle to address the problems we are facing and to serve not only the aboriginal people but the entire fur industry in Canada.

It is a little difficult to judge from the submissions we have been given. They are very diverse and they are very different. From the discussion we have had with regard to interests of different groups in having activities abroad, it is very interesting to assess all of them by themselves. But there is a limit to the amount of funding we will be able to come up with to subsidize groups taking full-time activity abroad. Therefore, we have to start to address in a marketing way, in a cost-efficient way, what is going to be the best means of spending the money, and we are at this particular stage.

We should also note that no money has been allocated for international activities so far by any department, and all these activities have been subsidized out of the A-base budgets of the departments. So in that context, we will have to go to Treasury Board or to Cabinet to ask for appropriation of funds for those activities if we are to sustain them at the magnitude that is presently being proposed.

Maybe External Affairs would like to comment further on this.

• 1020

Mr. MacDougall: What frightens me is that we are getting into the same position that we got into in the seal industry. We are all going around looking at different things to do, but nobody has taken the leadership to really get something done. We know what happened within the seal industry. Within the government we felt we were doing a hell of good job and we lost the industry. So my concern is how long are you going to take before you are going to start making decisions?

[Traduction]

raisons de croire que ce projet n'est pas rentable et qu'il faudrait mieux le rejeter, très bien. D'un autre côté, il peut très bien s'avérer l'un des meilleurs moyens d'éduquer les habitants du Royaume-Uni et les touristes. J'en resterai là pour le moment, monsieur le président. Merci.

Le président: Merci, monsieur Penner. Vous avez assurément ouvert plusieurs pistes. Je ne connais pas les réponses, mais nous aurons certainement un tas de questions à poser. Monsieur MacDougall.

M. MacDougall: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir sur la dernière question de M. Penner.

Vous avez dit que vous alliez engager des professionnels pour déterminer ce qu'il convient de faire en Europe. Ces professionnels sont-ils des spécialistes de l'industrie de la fourrure? Des publicistes? De quel genre de professionnels s'agit-il?

Mme Wetherup: Nous n'avons pas engagé un seul professionnel. J'ai simplement dit que nous avions reçu une proposition officielle, ou plutôt que nous avions discuté avec les groupes autochtones de la possibilité d'ouvrir des bureaux à Genève, Londres et Bruxelles. Il faut ajouter à cela le projet du *British Museum*. Toutes ces activités coûtent des millions de dollars. Pour le moment, nous essayons de déterminer les meilleurs moyens de résoudre nos problèmes, dans l'intérêt non seulement des autochtones, mais également de l'industrie de la fourrure au Canada.

C'est un peu difficile de nous prononcer sur les soumissions que nous avons reçues. Elles sont très diverses et variées. Il serait très intéressant d'évaluer individuellement les propositions de tous les groupes désireux de mettre sur pied des projets en Europe. Mais il y a des limites aux subventions que nous pourrions consentir à ceux qui choisiraient de s'installer de façon permanente en Europe. Nous devons donc faire une étude de marché, évaluer les coûts et déterminer quels sont les projets les plus valables. C'est ce que nous sommes en train de faire.

J'aimerais ajouter qu'aucun ministère n'a encore affecté de fonds pour des activités extérieures au Canada. Jusqu'à présent, toutes les subventions proviennent du budget principal des ministères concernés. D'ailleurs, si nous décidons de subventionner des projets de l'envergure de ceux dont il est question, nous devons demander des crédits budgétaires supplémentaires au Conseil du Trésor ou au Cabinet.

Le représentant du ministère des Affaires extérieures aimerait peut-être vous donner plus de précisions.

M. MacDougall: Ce qui me fait peur, c'est que nous allons nous retrouver dans la même position que pour l'affaire du phoque. Nous tâchons tous de faire de notre mieux, mais personne n'a le leadership nécessaire pour faire quoi que ce soit de précis. Nous savons ce qui s'est passé avec l'industrie du phoque. Le gouvernement pensait qu'il fallait ce qu'il fallait, or, ça a été la ruine de l'industrie. Il va falloir attendre encore combien de temps avant de prendre des décisions?

[Text]

Ms Wetherup: There has not been one request so far, except for the request of the British Museum and the request from the Fur Institute of Canada, that has not been addressed. Aboriginal people were able to go to all the international meetings and participate in all the international activities they suggested. Not one activity has been turned down.

Mr. MacDougall: But how much longer would you think it would be before you are able to know exactly which way you are going to direct? I guess the other part of that question would be which one of the departments is going to take the leadership role that will be accountable to not only Canada itself but the international scene? Is it Indian Affairs, Environment or External Affairs? Who is going to take the leadership? These are the questions that we have been asked time and time again before the committee in the last seven or eight months. Really, the indications we have received from witnesses is that nobody is really taking the leadership role within the federal government.

Mr. Browne: I think it might be useful to step back a little bit and recall where we are starting from, if you like. You did mention the sealing experience, the seal industry experience, which was not a happy result for Canada. In External Affairs, we have drawn on the experience to seek to learn what the lessons are. The clearest lesson that comes out of the seal exercise, or whatever you want to call it, is that if the government does seek to take the lead internationally and does seek to be the spokesperson for the industry, you can bet your total bank account that we will lose the argument.

It is not a case of being timid. Given the pressures that come to us from the domestic interests, if we were timid people we would go out and do something because we would not want to withstand the pressures. But in fact the best judgment that we can make, which is supported through our conversations with most public relations professionals, is that it would be a mistake for the Canadian government to launch an international campaign in defence of the fur industry.

I could take a little example, if I might. You are all aware of the press conference that was held by the ISI, Georges Erasmus, some months ago in London where he sought to address the issue of the Greenpeace campaign against furs and the negative impact it would have on the native peoples. Now, he was very successful on that day in having Greenpeace admit that their campaign could have negative effects on native peoples and that was not what they were seeking.

Let us imagine what would have happened had, instead of that being an ISI press conference, it had been a Canadian government press conference and had Roy McMurtry, who incidentally is very supportive of the native peoples' efforts in this respect and who meets with them whenever they are in London and who gives them the best advice he can, but if instead he had taken public profile and if he had called the press conference and if he had led Georges Erasmus onto the stage to say that we want to make this case, the conference would have turned immediately. Instead of having a focus on Greenpeace versus the native people, the anti-fur activists

[Translation]

Mme Wetherup: Jusqu'à présent, il n'y a eu aucune demande à l'exception de celle du *British Museum* et de celle de l'Institut de la fourrure du Canada. Les autochtones ont pu participer à toutes les réunions et activités internationales auxquelles ils voulaient prendre part. Aucune demande n'a été refusée.

M. MacDougall: Combien de temps vous faut-il encore avant de décider de l'orientation que vous allez suivre? La deuxième partie de ma question est la suivante: quel est le ministère qui va finir par jouer un rôle de leadership et assumer ses responsabilités sur la scène canadienne et internationale? Les Affaires indiennes, l'Environnement ou les Affaires extérieures? Qui va jouer ce rôle de leadership? Ce sont des questions que nous ne cessons de poser au comité depuis sept ou huit mois. D'après les témoignages que j'ai entendus, il semble qu'aucun ministère fédéral ne veuille assumer ce rôle de leadership.

M. Browne: Il serait peut-être bon de revenir un peu en arrière et de vous rappeler d'où nous sommes partis. Vous avez parlé de l'affaire du phoque, laquelle ne s'est pas très bien passée pour le Canada. Au niveau des Affaires extérieures, nous avons essayé de tirer profit de l'expérience. S'il y a une leçon à tirer de l'affaire du phoque, comme vous dites, c'est que si le gouvernement veut se poser en leader et en porte-parole de l'industrie sur la scène internationale, il y a tout à parier qu'il sera perdant.

Ce n'est pas de la timidité. Compte tenu des pressions que nous subissons de la part de groupes d'intérêts nationaux, je puis vous dire que si nous étions timides, nous réagirions parce que nous ne pourrions pas supporter ces pressions. Or, nous estimons que le gouvernement canadien ferait une erreur en se lançant dans une campagne internationale de défense de l'industrie de la fourrure, et c'est ce que confirment tous les professionnels des relations publiques que nous avons consultés.

Si vous me le permettez, j'aimerais vous citer un petit exemple. Vous êtes tous au courant de la conférence de presse que Georges Erasmus a donnée il y a quelques mois, à Londres, pour l'ISI. Il a parlé de la campagne anti-fourrure de Greenpeace et de l'impact négatif qu'elle risquait d'avoir sur les autochtones. Ce jour-là, il a réussi à faire admettre à Greenpeace que leur campagne risquait d'avoir des effets négatifs sur les autochtones et que ce n'était pas l'objectif souhaité.

Imaginez qu'au lieu d'une conférence de presse de l'ISI, il se soit agi d'une conférence de presse du gouvernement canadien et que Roy McMurtry ait pris la parole. Bien que M. Roy McMurtry soit très solidaire des efforts des autochtones sur ce chapitre, qu'il les reçoive chaque fois qu'ils viennent à Londres et qu'il leur donne les meilleurs conseils possibles, imaginez qu'il ait pris publiquement position, convoqué une conférence de presse et demandé à Georges Erasmus de monter à la tribune pour défendre sa cause. La conférence aurait immédiatement dégénéré. À la place d'une confrontation entre Greenpeace et les autochtones, les activistes du mouvement

[Texte]

would have been clever enough quickly to turn the conference into a question of Canadian government treatment of the native people. The issue would have been lost because the attention would have been diverted.

Now, that is just an example, but our experience is quite clear. The anti-fur activists deal on the basis of emotion. They can make any allegation they want as long as they make it sincerely. Government is expected by the public to deal only with the facts and to back up every fact they put forward. So you cannot deal with it on the same plane and government is terribly handicapped in this respect. Therefore, we took a decision which we firmly believe is correct and which we stand by, and that is that the campaign to protect the fur industry, the use of animals, whatever, must be launched by those whose interests are affected. Our job is to support them.

• 1025

Now, your question was who is going to take the leadership? That is precisely the issue we put to the industry. And we held meetings, quite some time ago now, and the industry decided—when I say the industry, I mean everybody from the trappers right through to the retailers—that the Fur Institute of Canada should take the lead in developing a strategy that could be used to address the issue.

You are probably aware, through submissions that have been made to you, that there is some continuing disagreement as to the approach to be taken between the Fur Institute of Canada and the native peoples' organizations. That is up to them to sort out, I guess. But we have a submission received in confidence from the Fur Institute of Canada and we are discussing with them how it can be implemented. That is where we are now. So the issue is being addressed.

Mr. MacDougall: I have one more question. Mr. Browne, within your department, do you have someone who is working full-time on the fur industry?

Mr. Browne: No, no one is working full-time.

Mr. MacDougall: How much time is being spent by your department on the fur industry?

Mr. Browne: We have one individual on the trade side who would probably spend 20% to 25% of his time on fur trade issues. I probably spend 5% of my time. We have people in the international communications directorate who are assigned responsibility and who will spend a portion of their time. We have people in the environmental directorate who are assigned responsibility and who will spend a portion of their time. So in total we probably have what you would call one PY, but we do not have one person working full-time on this issue.

Mr. MacDougall: Do you not feel that with a \$600 million-a-year industry, with the pressures that are put on them today, it would be wise to have someone co-ordinate within External Affairs for a period of time?

[Traduction]

anti-fourrure auraient tôt fait de se servir de cette conférence pour mettre en accusation le gouvernement canadien et la façon dont il traite les autochtones. L'attention des gens aurait été détournée et notre cause perdue.

Ce n'est qu'un exemple, mais l'expérience du passé est claire. Les activistes du mouvement anti-fourrure jouent sur les sentiments du public. Ils peuvent prétendre n'importe quoi à partir du moment où ils sont sincères. Par contre, ce que le public attend du gouvernement, ce sont des faits pour étayer ses positions. Le gouvernement ne peut pas se situer sur le même plan et c'est un handicap. Nous avons donc pris une décision à laquelle nous croyons fermement et que nous sommes prêts à défendre. Nous pensons que c'est aux groupes d'intérêts concernés qu'il appartient de lancer une campagne de défense de l'industrie de la fourrure ou autre. Notre tâche consiste à les aider.

Vous voulez savoir quel est le ministère qui doit jouer un rôle de leadership? C'est justement la question que nous avons posée à l'industrie et lorsque je parle de l'industrie, j'entends par là l'ensemble des intervenants, depuis les trappeurs jusqu'aux détaillants. Nous avons eu des réunions, il y a quelque temps déjà, et l'industrie a décidé que c'était à l'Institut de la fourrure du Canada de mettre en oeuvre une stratégie appropriée.

Grâce aux mémoires qui vous ont été présentés, vous savez sans doute que l'Institut de la fourrure du Canada et les organisations autochtones ne sont pas d'accord sur la procédure à suivre. Je pense que c'est à eux de régler leur différend. Nous avons reçu un mémoire confidentiel de l'Institut de la fourrure du Canada et nous sommes en train de discuter avec celui-ci des moyens de le mettre en oeuvre. Nous en sommes là. Nous nous en occupons.

M. MacDougall: J'ai une autre question. M. Browne, y a-t-il quelqu'un au sein de votre ministère qui s'occupe à temps plein de l'industrie de la fourrure?

M. Browne: Non, personne.

M. MacDougall: Combien de temps votre ministère consacre-t-il à l'industrie de la fourrure?

M. Browne: Nous avons un responsable du service commercial qui consacre à peu près 20 à 25 p. 100 de son temps aux problèmes du commerce de la fourrure. J'y consacre environ 5 p. 100 de mon temps. Il y a également des fonctionnaires de la Direction des communications internationales et de la Direction de l'environnement qui s'en occupent et y consacrent également une partie de leur temps. Au total, cela représente probablement l'équivalent d'une année-personne, mais nous n'avons personne qui travaille à temps plein sur ce dossier.

M. MacDougall: Étant donné qu'il s'agit d'une industrie dont le chiffre d'affaires est de 600 millions de dollars par an, et compte tenu des pressions qu'elle a à subir, ne pensez-vous pas qu'il serait souhaitable de nommer pendant un certain temps un coordinateur au sein des Affaires extérieures?

[Text]

Mr. Browne: We do have someone with co-ordinating responsibility, and that is me.

Mr. MacDougall: But you use only 5% of your time on that project.

Mr. Browne: If you are a good manager, I guess you do not need to spend a whole lot more. We have a lot of issues. I agree with you that it is an important issue, and we are devoting attention to it. But I do not think it would be the best use of resources to have one person work on it full-time.

Mr. MacDougall: Okay.

The Chairman: I think we have to consider how much of the market we have lost in Europe. I will get into my questions in a moment. Mr. Pollock.

Mr. Doug Pollock (Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping: Department of the Environment): Mr. Chairman, I would like to make a comment. Mr. MacDougall mentioned a national PR program and so on. I would just like to point out that the steering committee has come up with a number of brochures. I know that they have been tabled here previously by the Fur Institute of Canada. But in reality 95% of the work was done by the Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping. So they have been busy as far as the national PR campaign is concerned. They are also being used in Europe. They have been translated into many languages. There is a film that is probably 95% or 98% complete, which will be available very shortly. There were some recent market surveys, just to see how it would be accepted and viewed by the general public. That will be out, I would assume, by the end of the month. So there has been some activity in that area.

The Chairman: Thank you. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. I am essentially in agreement, Mr. Browne, with yours and your ministry's conclusion that the visible presence of the federal government in the international sphere of this debate would likely be counterproductive. It would likely make it a lot easier for the anti-fur activists to campaign against such an obvious and visible target as a government which—particularly when it is the case of a foreign government—is not generally perceived as having any attractive characteristics. This is in marked contrast, of course, to the native people and their organizations. However, I guess I am not very satisfied with the way things seem to be proceeding, with the government's involvement in the campaign, the involvement of the various departments.

• 1030

In response to Mr. MacDougall's question, you made reference to spending 5% of your time on co-ordination. Is that simply internal co-ordination, in your department, as regards the fur industry?

Mr. Browne: No, I meet with the fur industry, if that is what you mean. So time is spent externally to the private sector. Interdepartmentally, I of course spend time with my

[Translation]

M. Browne: Il y a déjà quelqu'un qui est chargé de la coordination, c'est moi.

M. MacDougall: Oui, mais vous ne consacrez que 5 p. 100 de votre temps à ce projet.

M. Browne: Lorsque l'on est bon gestionnaire, cela suffit. Nous avons une quantité d'autres dossiers. Il est vrai que celui-ci est important et nous nous en occupons. Mais je ne pense pas que nous utiliserons au mieux nos ressources en nommant une personne à temps plein sur ce dossier.

M. MacDougall: D'accord.

Le président: Nous devons penser à la part du marché que nous avons perdue en Europe. Je vous poserai des questions dans un instant. Monsieur Pollock.

M. Doug Pollock (Comité directeur interministériel fédéral sur le piégeage non cruel: ministère de l'Environnement): Monsieur le président, j'aimerais faire une observation. M. MacDougall a parlé d'un programme national de relations publiques, etc. J'aimerais signaler que notre comité a produit plusieurs brochures. Je sais que l'Institut de la fourrure du Canada vous les a déjà présentées. En réalité, c'est le Comité directeur interministériel fédéral sur le piégeage non cruel qui s'en est chargé à 95 p. 100. Nous avons été très occupés par cette campagne nationale de relations publiques. Ces brochures sont également distribuées en Europe. Elles ont été traduites en plusieurs langues. On a également réalisé un film qui est pratiquement terminé et qui sera disponible très bientôt. On a fait un sondage pour voir comment ce film sera reçu par le grand public. Je pense qu'il devrait sortir d'ici la fin du mois. Personne n'est resté inactif.

Le président: Merci. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Je suis d'accord avec vous, M. Browne, et avec la conclusion de votre ministère. Je pense en effet que, dans ce dossier, la présence visible du gouvernement fédéral sur la scène internationale risque d'avoir des résultats contraires aux résultats recherchés. Cela ne ferait que faciliter les choses pour les activistes du mouvement anti-fourrure, dans la mesure où le gouvernement deviendrait une cible visible et évidente pour la campagne, un gouvernement, et en particulier étranger, n'étant pas toujours paré des qualités les plus plaisantes. Le contraste serait d'autant plus marquant que les autochtones et leurs organisations sont très bien vus de l'opinion publique. Cependant, je ne suis pas très satisfait de la façon dont les choses semblent se dérouler et dont le gouvernement et les différents ministères participent à la campagne.

En réponse à la question de M. MacDougall, vous avez dit que vous consacriez 5 p. 100 de votre temps à la coordination. S'agit-il seulement de coordination interne, au niveau du ministère, pour tout ce qui concerne l'industrie de la fourrure?

M. Browne: Non, je rencontre les représentants de l'industrie de la fourrure, si c'est cela que vous voulez dire. Je suis en contact avec le secteur privé, en dehors du ministère. Au

[Texte]

colleagues on the interdepartmental committee and in informal discussions of issues that we are considering.

Mr. Parry: But we do not have any single person who is designated to co-ordinate the government's response and the government's activities in support of the fur trade. We essentially have the steering committee. Is that it?

Mr. Browne: No, I do not think so. Inasmuch as we are looking at fur trade issues, then, yes, my bureau in External Affairs is the bureau responsible for those issues. As the head of the bureau, I would be the individual responsible, yes.

Mr. Parry: I see. Regarding the support and direction from high levels within the ministry, do you think that there will be a more co-ordinated approach. Do you think it would be more effective if the campaign did receive more support from the high levels of all three ministries?

Mr. Browne: Well, I can assure you, I have discussed this issue with Mr. Clark. I feel that he is personally well aware of the issue, and committed to helping the fur industry to defend itself. He has been, and is, looking for a proposal for action from them, for a strategy, if you like. As I say, we now have that and we are considering it with them. So the support is there.

Mr. Parry: Depending on the basis on which the estimates are made, the fur industry in Canada is described as a \$600 million, \$800 million, even a \$1 billion industry. Do you think that this industry is contributing enough to its own defence on the international scene? Or do we have a picture of an industry that is relying too heavily on the government to fund these efforts?

Mr. Browne: Well, with respect to the estimates, we prefer the \$600 million. And that goes beyond the fur industry per se; that is related ancillary activities as well.

But your real question is whether they are contributing enough. The proposal we have received would seek federal funding more heavily in the initial stages of the campaign and on a declining basis, so that ultimately the fur industry would be self-supporting in terms of their international initiatives. Personally, I think that is a very sound approach. The industry clearly wants a demonstration that the activities are worthwhile. If the initial stages of the program demonstrate that it is in fact a worthwhile activity, then they would move in and fund it completely. So I would not censor them at this stage for lack of contribution.

Mr. Parry: I think all the partners in this effort would ideally like a demonstration that the activities are worthwhile. I do not think anyone would disagree with that. Perhaps I can rephrase the question in two parts. To put the cart ahead of the horse, in the first year what percentage of government funding in the proposal that you have received is direct or indirect? You mentioned that there would be no government

[Traduction]

niveau interministériel, je consacre beaucoup de temps à des réunions avec mes collègues du comité interministériel et à des discussions officielles sur les dossiers dont nous sommes chargés.

Mr. Parry: Mais personne n'est spécifiquement chargé de coordonner la réponse et les activités du gouvernement, pour ce qui est de défendre le commerce de la fourrure. Sauf le comité directeur. C'est cela?

Mr. Browne: Non, je ne crois pas. Pour toutes les questions qui touchent le commerce de la fourrure, c'est bien mon bureau qui est responsable aux Affaires extérieures. En ma qualité de chef de bureau, je suis effectivement responsable de cette question.

Mr. Parry: Je vois. Compte tenu des appuis et des instructions que vous avez reçus des instances supérieures du ministère, pensez-vous qu'il y aura davantage de coordination? Ne pensez-vous pas que la campagne serait plus efficace si elle bénéficiait de l'appui des instances supérieures des trois ministères?

Mr. Browne: Je peux vous dire que j'ai déjà discuté de cette question avec M. Clark. Il est tout à fait au courant du problème, et il s'est engagé à aider l'industrie de la fourrure à se défendre. Je crois qu'il attend d'elle un plan d'action, une stratégie, si vous voulez. Comme je l'ai dit, notre comité étudie également la question. Ce ne sont pas les appuis qui manquent.

Mr. Parry: Selon les sources auxquelles on se réfère, il semble que le chiffre d'affaires de l'industrie de la fourrure au Canada soit de 600 millions de dollars, de 800 millions de dollars ou même de 1 milliard de dollars. Pensez-vous que cette industrie fasse ce qu'il faut pour se défendre sur la scène internationale? Ne pensez-vous pas qu'elle s'en remet un petit peu trop au gouvernement?

Mr. Browne: Nous préférons nous en tenir à un chiffre d'affaires de 600 millions de dollars. Cela ne concerne pas uniquement l'industrie de la fourrure, mais toutes les activités auxiliaires.

Vous voulez savoir si l'industrie fait ce qu'il faut pour se défendre. Pour la proposition que nous avons reçue, la contribution fédérale serait plus importante au cours des phases initiales de la campagne puis diminuerait, jusqu'à ce que l'industrie de la fourrure en arrive à financer la totalité de ses initiatives internationales. Personnellement, je trouve que c'est une formule très sensée. L'industrie veut prouver que ses activités sont valables. Si les phases initiales de la campagne suffisent à le démontrer, l'industrie se chargera du reste. Nous ne devrions pas la bloquer en lui refusant une contribution de démarrage.

Mr. Parry: Je pense que tous les partenaires veulent prouver que leurs activités sont valables. Personne ne dira le contraire. Je pourrais peut-être reformuler ma question en deux parties. Permettez-moi de mettre la charrue avant les boeufs. Quel est le montant des subventions directes et indirectes que le gouvernement sera appelé à verser au cours de la première année? Vous avez dit que la dernière année, le gouvernement

[Text]

funding in presumably the final year. What would the percentage be in the first year?

• 1035

Mr. Browne: The opening request was government funding for the first year, but we are still discussing that.

Mr. Parry: So the opening request was more or less 100%. How long did it take them to flip the scale then?

Mr. Browne: They indicated that in four to five years it would be 100% industry.

Mr. Parry: Okay. Did the FIC request include—no, I do not think I will ask that question, because I think it reveals too much about the strategy. For the cost of the proposed exhibit in the British Museum I heard the figure of \$1 million mentioned. Is that a one-time \$1 million?

Mr. Browne: Yes.

Mr. Parry: Do you know off the top how many teacher kits would be involved in that?

Mr. Browne: No. No teacher's kit in that figure, no.

Mr. Parry: That is \$1 million to reach something like 1.5 million people over a four- to five-year period?

Mr. Browne: No, the British Museum proposal is outside of the strategy that we have been considering with the FIC. As I understand it, it is a two-year exhibit. That is my understanding; I may be wrong.

Mr. Parry: Okay. Who can resolve the conundrum of two years and the "permanent exhibition"?

Mr. Browne: It was explained to me by the ISI that the term "permanent exhibition" meant a two-year exhibition.

Mr. Parry: After that time a lot of the materials would still be available if there were another home for them, and presumably the cost of taking them down and re-erecting them would be a lot less than starting from scratch.

Ms Wetherup: No, because what they are proposing as an exhibit is to lead people through rooms where you would basically have the feeling of walking through an igloo and then eventually you would end up in another room where you would be in what they call a typical northern house of today. Those rooms would be built to fit the rooms of the national museum and they would have things like fridges and ski-doo's in the last rooms and the usual Canadian household appliances and furniture. The first room would be the typical igloo. It is not something that could be dismantled and re-used. Whatever artifacts or whatever furniture would be purchased by the British Museum would stay with the British Museum.

Mr. Parry: I see. It would appear to me from the way you describe it that it might be quite a bit different from simply

[Translation]

n'aurait vraisemblablement plus de subventions à verser. Quel pourcentage devra-t-il verser la première année?

M. Browne: Une subvention a été demandée au gouvernement pour la première année, mais nous sommes toujours en train d'en discuter.

M. Parry: Ce serait une subvention de plus ou moins 100 p. 100. Combien de temps leur faudra-t-il pour se passer de toute subvention?

M. Browne: Ils nous ont indiqué que l'industrie se chargerait de tout au bout de quatre ou cinq ans.

M. Parry: D'accord. Est-ce que la demande de l'Institut de la fourrure du Canada incluait... non, je ne vous poserais pas cette question qui en dirait trop long sur la stratégie. En ce qui concerne le coût de l'exposition au *British Museum*, j'ai entendu parler de 1 million de dollars. Cette somme concerne-t-elle uniquement l'exposition?

M. Browne: Oui.

M. Parry: Cela ferait environ combien de manuels pédagogiques?

M. Browne: Aucune. Ce chiffre ne comprends pas les manuels pédagogiques.

M. Parry: Cette somme de 1 million de dollars va permettre de toucher environ 1,5 million de gens pendant quatre à cinq ans, c'est cela?

M. Browne: Non, l'exposition du *British Museum* n'a rien à voir avec la stratégie dont nous discutons avec l'Institut. Je crois savoir qu'il s'agit d'une exposition de deux ans, mais je me trompe peut-être.

M. Parry: D'accord. Qui peut m'expliquer pourquoi on parle d'exposition permanente si elle ne dure que deux ans?

M. Browne: L'ISI m'a expliqué que l'expression «exposition permanente» s'appliquait à une exposition de deux ans.

M. Parry: Au bout de deux ans, il suffira de trouver un nouveau local où déménager les articles exposés, mais je suppose que le démontage et le remontage de l'exposition ne coûteront pas aussi cher que s'il fallait repartir à zéro.

Mme Wetherup: En fait, on prévoit de faire passer les gens dans différentes salles, où ils auront tout à tour l'impression de se trouver dans un igloo, puis dans une demeure contemporaine typique du Grand Nord. Ces salles seront construites selon les dimensions des salles du *British Museum*. Dans la dernière, on installera des frigidaires, des ski-doo's ainsi que les appareils électriques et le mobilier d'une maison canadienne normale. La première salle sera un igloo. Il ne sera pas possible de la démonter et de la réutiliser. Le *British Museum* gardera tous les objets et le mobilier qu'il aura achetés.

M. Parry: Je vois. D'après ce que vous nous dites, il ne sera pas simplement question du commerce de la fourrure, mais je suis sûr que ce sont des détails qui pourront être réglés.

[Texte]

the fur trade, but I am sure those are details that could and indeed would be worked out.

We heard testimony before this committee that External was quite willing to sort of jump on the bandwagon after ISI had been successful. Do you think the need to provide the sort of logistical and communications support that the effort is going to require is fully communicated to all the relevant posts?

Mr. Browne: We have certainly instructed our posts to be supportive of initiatives in defence of the fur trade, whether they are initiatives that are mounted by native peoples or other groups. I do not know what allegation you are referring to. Certainly in the particular Greenpeace effort we met with the ISI people before they went to Europe. We arranged for briefings from our posts both before and after their meetings, so I do not think we were jumping on the bandwagon after the fact.

• 1040

There was a subsequent tour by ISI that was put together on very short notice. They visited, at least that I am aware of, Germany and the U.K., and I think they may have gone through Belgium . . . Belgium, yes. In that case we had very little time to brief our post in Germany in particular about the fact that they were coming, because their arrangements had been made through the private sector, they were not made through us. But the post received them when they got there and they did the best they could on the spur of the moment, if you like, in providing them with a briefing of their current impression of the situation in Germany.

Mr. Pietz: As I understand it, you are also interested in increasing sales volume for the Fur Institute.

Ms Wetherup: Yes, definitely. I am interested in this particular issue because I am the director general responsible for economic development in the North.

It is very difficult to slice the cake: what is trade and what is economic development activity in Canada? So I would like to emphasize that not all the activities that have eventually a trade-related connotation are taking place in External Affairs. We are engaged in working very closely with and even supplying staff to different organizations to ensure that they become more effective and they have the right type of support to increase the trade activity.

Mr. Pietz: In assisting you to reach your objectives, you have seven departments working with you, or you represent seven departments. Are you getting full assistance and co-operation from all seven departments?

Ms Wetherup: Yes, there has never been once where on this dossier government employees or officials or senior officials or a Minister have not gone beyond what was asked to try to meet the demand. I really think it has been one very good example of interdepartmental co-operation.

[Traduction]

Certains témoins ont déclaré devant ce comité que le ministère des Affaires extérieures serait prêt à emboîter le pas à l'ISI, si les choses marchaient bien. Pensez-vous que les missions canadiennes concernées soient pleinement informées du soutien qu'on attend d'elles en matière de logistique et de communication?

M. Browne: Nous avons donné instruction à nos missions à l'étranger d'appuyer tous les projets visant à défendre le commerce de la fourrure, que ces projets soient montés par des autochtones ou par d'autres groupes. Je ne sais pas à quoi vous faites allusion. Dans l'affaire Greenpeace, il est évident que nous avons rencontré les représentants de l'ISI avant qu'ils n'aillent en Europe. Nos missions nous ont envoyé des rapports avant et après leurs réunions. On ne peut pas dire que nous ayons emboîté le pas à qui que ce soit.

Par la suite, l'ISI a organisé une tournée dont nous avons été informés très tard. Ils se sont rendus en Allemagne, au Royaume-Uni, et peut-être même en Belgique. Dans ce cas particulier, nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour informer notre mission en Allemagne de leur venue, d'autant que ce n'est pas nous mais un organisme privé qui s'est occupé de l'organisation de la tournée. La mission canadienne les a néanmoins reçus à leur arrivée et a fait de son mieux pour les informer de la situation en Allemagne, telle qu'elle la percevait.

M. Pietz: Si j'ai bien compris, vous êtes aussi intéressés à ce que le volume des ventes des compagnies membres de l'Institut augmente.

Mme Wetherup: Absolument, d'autant plus que je suis la directrice-générale responsable du développement économique du Nord.

Il est très difficile de partager le gâteau et de faire une démarcation entre les activités commerciales et les activités de développement économique au Canada. Je voudrais dire que les Affaires extérieures ne s'occupent pas de toutes les activités ayant un rapport éventuel avec le commerce. Nous travaillons en étroite collaboration avec différentes organisations et nous leur fournissons même du personnel, de façon à ce qu'elles deviennent plus efficaces et mieux en mesure d'accroître leurs activités commerciales.

M. Pietz: Il y a donc sept ministères qui travaillent avec vous pour vous aider à atteindre vos objectifs. Ou plutôt, disons que vous représentez sept ministères. Bénéficiez-vous réellement de l'aide et de la coopération de ces sept ministères?

Mme Wetherup: Oui, et chaque fois que cela a été nécessaire, les employés, fonctionnaires et hauts-fonctionnaires d'un ministère ont toujours fait beaucoup plus que ce que nous leur demandions, pour accéder à notre requête. Je crois que nous avons là un très bel exemple de coopération interministérielle.

[Text]

Mr. Pietz: It has been mentioned that we have \$600 million yearly sales volume in the fur industry. Do you know the percentages of those sales as they relate to domestic sales, European market, United States market, and others?

Ms Wetherup: I do not have that figure offhand, but if Dennis does not have it, we could get back to you.

Mr. Pietz: Do you know if the European market has dropped significantly?

Ms Wetherup: In some countries it has and in other countries it has not. Countries, for instance, such as Holland and Belgium have shown a marked decline. Countries such as Austria, Germany, and Italy are doing quite well. So it is an uneven response to the anti-fur activity. The luxury furs are increasing. The ordinary, the common fur, is not doing as well.

Mr. Pietz: Are those sales drops only because of the lobby, or were there other factors too? Was there other competition that came in, or pricing?

Ms Wetherup: Exactly. In the lower commodity fur, in the cheaper fur, the Russian and American markets have I think been quite good at cornering that market, though the Canadian luxury fur is still the one that is doing best abroad.

Mr. Pietz: Am I right that about 20% of our fur comes from trapping and about 80% from fur farming?

Ms Wetherup: If you include the mink—and farming in Canada is really in the mink sector, and mink is one of the most popular coats—you get a 50:50.

Mr. Pietz: And if you do not?

Ms Wetherup: If you do not, then I think it would be closer to your figure.

• 1045

Mr. Pietz: It would be 80:20. You said something about—

Ms Wetherup: It would be backward; it would be 70% trapping.

Mr. Pietz: You said that you were mandated also to increase economic development in the north. Has it ever been explored as to whether or not native people in the north could get involved in fur farming, given that there is probably plenty of food up there, the weather is cold and people are there?

Ms Wetherup: We have a fox farm right now, but—

Mr. Pietz: How far up is it?

Mr. Wetherup: I think they are—I cannot remember exactly—near Arctic Bay, and they are being quite successful. We are quite optimistic about the potential.

Mr. Pietz: Do you then feel that there is a potential there?

Ms Wetherup: Yes. We also are trying to explore the possibility of not only addressing the raw material or the trapping aspect, but to see if we could not get northerners—

[Translation]

M. Pietz: On nous a dit que le volume annuel des ventes de l'industrie de la fourrure représentait 600 millions de dollars. Savez-vous quel est le pourcentage de ces ventes qui correspondent au marché national, au marché européen, au marché des États-Unis, etc.?

Mme Wetherup: Je n'ai pas ces chiffres en tête mais si Dennis ne les a pas, nous vous les ferons parvenir.

M. Pietz: Le marché européen a-t-il accusé une baisse significative?

Mme Wetherup: Dans certains pays seulement. En Hollande et en Belgique, le marché a baissé. En Autriche, en Allemagne et en Italie, les ventes marchent bien. La réaction de l'opinion publique aux activités anti-fourrure est donc inégale. On constate une augmentation de la demande de fourrures de luxe. Les fourrures ordinaires se vendent moins bien.

M. Pietz: Les ventes ont-elles diminué à cause de la propagande anti-fourrure, ou y a-t-il eu d'autres facteurs? Y a-t-il eu un problème de concurrence, au niveau des prix?

Mme Wetherup: Exactement. Je crois que les Russes et les Américains ont réussi à s'approprier une bonne part du marché de la fourrure bas de gamme, bon marché, mais la fourrure canadienne haut de gamme continue à bien se vendre à l'étranger.

M. Pietz: Est-il vrai que 20 p. 100 des fourrures canadiennes proviennent du piégeage et 80 p. 100 de l'élevage?

Mme Wetherup: Si l'on inclut le vison, je dirais que c'est moitié-moitié. En effet, c'est surtout l'élevage de vison qui se pratique au Canada, et c'est l'une des fourrures les plus populaires.

M. Pietz: Et si l'on n'inclut pas le vison?

Mme Wetherup: Je ne sais pas, on se rapproche peut-être plus des chiffres que vous avez cités.

M. Pietz: À ce moment-là, ce serait 80 p. 100 et 20 p. 100. Vous avez parlé de...

Mme Wetherup: Non, c'est l'inverse: ce serait plutôt 70 p. 100 pour le piégeage.

M. Pietz: Vous dites que l'on vous a confié le mandat de favoriser le développement économique du Nord. A-t-on jamais envisagé que les autochtones fassent l'élevage de bêtes à fourrure? En effet, ce ne sont ni les gens, ni la nourriture ni le froid qui manquent.

Mme Wetherup: Nous avons un élevage de renard, mais...

M. Pietz: À quel endroit?

Mme Wetherup: Je ne sais plus très bien, mais je crois qu'il se trouve près d'Arctic Bay. Les affaires marchent bien, nous sommes optimistes, nous pensons qu'il y a un potentiel.

M. Pietz: Vous pensez qu'il y a un potentiel là-bas?

Mme Wetherup: Oui. Nous nous efforçons de ne pas nous en tenir uniquement aux activités de piégeage mais de voir si les gens du Nord, et particulièrement les communautés autochto-

[Texte]

especially aboriginal communities—to get involved in the production side of the fur industry. It is difficult to achieve because of the problems of volume and the problems of energy cost in the north, but we are looking at different ways and means of doing it. I do have to say that the fur industry has been very co-operative on this matter. They are willing to train people. They are willing to share their expertise and it has been a very positive exchange.

Mr. Pietz: You have no doubt looked at getting into areas where we have found gas, or energy, in the north.

Ms Wetherup: Yes, we have.

Mr. Pietz: Okay. I notice that in the letter from Dave Monture, he mentioned something about the German fur industry showing interest in assisting. Do you know anything about this? What does he mean by that?

Ms Wetherup: All countries have fur institutes and the German fur industry feels extremely threatened by the Green Party. There is therefore some interest in sharing experience and pooling resources to try to counter the German anti-fur movement. It is something that is being looked at and pursued, not only on a bilateral base but also by the International Furriers Federation, fur producers and so forth.

Mr. Pietz: I have just one final question. I believe there are two provinces that have banned the leg trap. Am I right about that?

Mr. Pollock: No, it has been banned only in a certain sense.

Mr. Pietz: Only for certain animals.

Mr. Pollock: Yes, that is correct.

Mr. Pietz: Has this made much of a difference in production in those areas?

Ms Wetherup: I would ask DOE to answer that.

Mr. Pollock: No, it really has not.

Mr. Pietz: Okay, thank you.

The Chairman: Mr. Suluk.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. I have scribbled here two and a half pages of notes, so you will have to bear with me. I will eventually come up with some questions, but it seems that we are now at the twilight of the fur trade. Most people are aware that Canada was settled and developed initially by those who exploited the fur trade, although some exploited whales and fish, and that their principal markets were in Europe.

• 1050

Now, over those several hundred years Canada has become a nation, and the other societies south of the north naturally have evolved into other functions or other economic development areas, such as farming, mineral exploration, oil exploration,

[Traduction]

nes, ne pourraient pas s'intéresser à l'aspect productif de l'industrie de la fourrure. C'est un objectif difficile à cause du coût de l'énergie et des volumes que cela représenterait, mais nous étudions différentes formules. Je dois dire que l'industrie de la fourrure s'est montrée très coopérative sur ce plan. Elle est prête à s'occuper de la formation et à faire partager son expertise. Les échanges ont été très positifs.

M. Pietz: Vous vous êtes sans doute intéressés aux autres régions du Nord, où l'on trouve du gaz et d'autres ressources énergétiques.

Mme Wetherup: Oui.

M. Pietz: D'accord. Je remarque que dans sa lettre, Dave Monture indique que l'industrie allemande de la fourrure serait prête à apporter son aide. Savez-vous quelque chose là-dessus? Que veut-il dire par là?

M. Wetherup: Chaque pays a son propre institut de la fourrure, et l'industrie allemande se sent extrêmement menacée par le parti des Verts. Elle est donc intéressée à faire partager son expérience et ses ressources avec d'autres pays pour essayer de contrer le mouvement anti-fourrure en Allemagne. Je crois que c'est une possibilité qu'il ne faudrait pas seulement envisager sur le plan bilatéral. Je crois qu'il serait bon de consulter la Fédération internationale des fourreurs, les producteurs de fourrure, etc. . .

M. Pietz: J'ai une dernière question. Je crois que deux provinces ont interdit le piège à mâchoires. Est-ce exact?

M. Pollock: Non, il est interdit dans certaines conditions seulement.

M. Pietz: Pour certains animaux.

M. Pollock: Oui, c'est cela.

M. Pietz: Cela a-t-il eu un impact au niveau de la production des régions productrices?

Mme Wetherup: Je voudrais demander au représentant du ministère de l'Environnement de répondre.

M. Pollock: Non, pas vraiment.

M. Pietz: D'accord, merci.

Le président: Monsieur Suluk.

M. Suluk: Merci, monsieur le président. J'ai gribouillé deux pages et demi de notes et vous allez devoir me supporter. Je vous poserai quelques questions à la fin. Il me semble que nous sommes arrivés au crépuscule du commerce de la fourrure. Presque tout le monde sait qu'au départ le Canada a été colonisé et développé par des gens qui faisaient la traite de la fourrure. Quelques autres pratiquaient la chasse à la baleine et la pêche, mais leur principal marché à tous était l'Europe.

À l'issue de ces quelques centaines d'années, le Canada est devenu une nation et les sociétés du sud se sont tout naturellement tournées vers d'autres activités et d'autres secteurs de développement économique: agriculture, exploration minière et

[Text]

tion, tourism, and various other activities as well as transportation. Yet here we are still looking at native peoples as if the only economic activity they could deal with is selling furs or trapping furs.

I can speak only for the Inuit, of course, and from my understanding their main concern at this point in time is that their right to use animals for food and clothing not be adversely affected. Many people in the north see the fur trade as now being a foregone conclusion, and there are now many alternatives. But it seems that because various groups receive funding from the government, I suppose exploiting here again, if the exploitation of an issue by groups who make a living getting funding from the government to deal with an issue . . . But the only real benefits seem to be those going to airlines, to hotels and meetings and so on. Yet no real benefits are accruing to people at the community level.

Also, our society is now pretty well run through the media, and I think most of us know that the media also like to exploit controversy. The more controversy, the more papers or news they sell.

Perhaps this is a very unorthodox view and it may not be necessarily true. But I wonder, first of all, if this very fragmented assessment is generally the view that the department perhaps in some ways—for political reasons, I suppose—is just not explaining well enough, and if this is not the time to look at alternatives.

I was surprised, by the way, Danielle, to hear that you are also responsible for economic development of the north. The very big question these days in the north is economic development of all kinds, and yet here we are still dealing with a trade that is about 300 years old, which seems to be at its twilight.

Do you not think it is about time we realized the fact that native people just do not want to be fur traders any more, that they know the handwriting on the wall, and that they are just as interested in getting into mineral exploration, oil exploration, construction and all those other things where people these days can make a reasonable living? First of all, is that a correct assessment in your view, or did I lose myself somewhere along the way?

Ms Wetherup: I do not think you would ever lose yourself, Mr. Suluk. I agree with you that the economy of the north has to be diversified and it certainly cannot be a single economy. I certainly agree that the efforts we have to make in secondary industry, in the mining sector and in the oil and gas sector must be continued. But I also share your belief that the fur-related activity, hunting and subsistence food for aboriginal people, is something that is an essential part of life in the north. Some people in the north still want to continue to be involved in the fur industry. There are even more people in the south interested in continuing to be involved in the fur industry. Therefore for Canada as a whole I think it is a priority of the government to do all it can to ensure that people who elect to be fur hunters and people who want to be in the marketing sector of furs still have the liberty of exercising their trade in the future. But I concur with you that fur-related activity is one sector of the economy of the north, an economy

[Translation]

pétrolière, tourisme, transports, etc . . . Or on continue ici à considérer que les seules activités économiques que les autochtones soient capables de mener à bien sont le piégeage et la vente de la fourrure.

Je ne peux parler que des Inuits, bien sûr, et je crois savoir que, pour le moment, ils veulent surtout conserver leur droit de chasser pour se nourrir et se vêtir. Pour beaucoup, la traite de la fourrure est quelque chose de révolu et il existe aujourd'hui de nombreuses alternatives. Cependant, dans la mesure où de nombreux groupes reçoivent des subventions du gouvernement, l'exploitation de la fourrure continue. Si l'on songe à tous ceux qui vivent des subventions que le gouvernement leur verse pour trouver une solution au problème, il s'agit plutôt d'exploiter un filon . . . et j'ai l'impression que les seuls profits réels sont ceux des compagnies aériennes, des hôtels, des organisateurs de réunions, etc . . . Au niveau communautaire, les gens ne font pas vraiment de profit.

D'autre part, notre société est pratiquement à la merci des médias et nous savons tous combien les médias sont désireux d'exploiter la controverse. Plus celle-ci sera vive, plus on vendra de journaux et d'émissions.

Ce n'est peut-être pas un point de vue très orthodoxe et il n'est pas nécessairement vrai. Je me demande, pour commencer, si une évaluation aussi fragmentée ne signifie par que le ministère, pour des raisons politiques, je suppose, ne se donne pas la peine d'expliquer les choses clairement. Il serait peut-être temps de se pencher sur les alternatives.

À propos, j'ai été très surpris, Danielle, d'apprendre que vous étiez responsable du développement économique du Nord. On ne parle que de cela de nos jours dans le Nord, alors que nous sommes encore en train de discuter d'un commerce vieux de près de 300 ans, qui semble en train de périliter.

Ne pensez-vous pas qu'il est grand temps que nous nous rendions compte que les autochtones ne veulent plus être des trappeurs, qu'ils sont conscients de ce qui se passe autour d'eux et qu'ils veulent eux aussi gagner leur vie, de façon raisonnable, dans la construction, l'exploration minière ou pétrolière, etc . . . ? Cette analyse vous semble-t-elle exacte ou bien est-ce que je me trompe complètement?

Mme Wetherup: Comment pourriez-vous vous tromper complètement, monsieur Suluk? Je suis d'accord avec vous. L'économie du Nord doit être diversifiée car elle ne peut plus s'appuyer sur une seule ressource. Il est vrai que nous devons poursuivre nos efforts dans le secteur secondaire ainsi que dans le secteur des mines, du pétrole et du gaz. Mais je crois aussi, tout comme vous, que les activités des autochtones liées à la fourrure comme la chasse, etc., font partie intégrante de la vie dans le Nord. Il y a encore des gens, dans le Nord, qui s'intéressent à l'industrie de la fourrure. Et il y en a encore davantage dans le Sud. Dans l'intérêt de l'ensemble du Canada, je crois que le gouvernement doit, en priorité, faire tout son possible pour que ceux qui veulent être chasseurs et ceux qui veulent vendre de la fourrure aient encore la liberté de le faire à l'avenir. Cependant, je reconnais que les activités liées à la fourrure ne représentent qu'un secteur de l'économie du Nord et que celle-ci doit se diversifier de plus en plus.

[Texte]

that is seeking to diversity itself in other sectors more and more.

• 1055

Mr. Suluk: I cannot dispute the fact that because the larger fur traders are based in the south on fur farms, and those in the marketing and sale . . . I suspect that the native people are thrown in there mainly for colour. The public who hear that those nasty Greenpeaceers are affecting the Inuit may have a picture of the starvation that may be going on in the north, people whose only knowledge of Inuit may be from Farley Mowat's *The Desperate People* and things like that. I think we have a very outdated vision of calamities that are practically happening on their doorsteps. I am sure that many of the public may feel those poor native people . . . That is the very image we are trying to get out of.

I read, for example, how successful the James Bay Cree had been. They are being involved with the Japanese on using technology. That is what people in the north want, and yet here we are, still discussing the fur trade. I wondered if that was a fair assessment or not, and that will be my last question.

Ms Wetherup: I think the representatives from the aboriginal groups that have been abroad have demonstrated a sophistication and a level of negotiation and an ability in public relations that would be the envy of the best international politicians. So by their performance I think they have rendered their people the best service because they certainly did not go there as starving, illiterate hunters of the woods. They went there as equals, and they have earned their medals and they have had their victories. So as a Canadian I am very proud to have been able to witness the activity of aboriginal groups abroad. It has been very, very rewarding.

Mr. Suluk: Thank you, Mr. Chairman. It is my duty day, so if you do not mind, I am leaving.

The Chairman: Okay. You mentioned a number of proposals for offices and museums and so forth. How much money has been requested by various groups for assistance? Do you have a round figure? I do not want small dollars and cents, but how much in a round figure has been requested by the various departments for assistance?

• 1100

Ms Wetherup: If you take the initial submissions, which are always generous, you could come up, one way or the other, with something like \$6 million.

Some of the projects that are being requested, for instance the British Museum, are not entirely related to the fur industry; they are depicting the lifestyle of people in the north. They are evolving.

The Chairman: We have asked External about their manpower. Perhaps I might ask the other two departments as to how much manpower or womanpower, personpower . . . I was listening to the author the other night about the Museum

[Traduction]

M. Suluk: Il est incontestable que les gros négociants en fourrure, les éleveurs et les responsables de la vente et du marketing se trouvent dans le Sud . . . J'ai l'impression que les autochtones ne sont là que pour la couleur locale. Le public à qui l'on raconte que le grand méchant Greenpeace nuit aux Inuits se fait peut-être, de la famine qui règne dans le Nord, une image comme celles que l'on trouve dans l'ouvrage de Farley Mowat intitulé «Les désespérés». Je crois que nous avons une vision très dépassée de ce qui se passe pratiquement à nos portes. Je suis certain que beaucoup de gens pensent que ces pauvres Indiens . . . C'est justement cette image misérabiliste que nous essayons d'effacer.

Je viens, par exemple, de lire un article sur la réussite des Indiens Cris de la Baie James, au chapitre des échanges technologiques avec le Japon. C'est cela que les gens du Nord veulent, et pourtant, nous en sommes encore à discuter du commerce de la fourrure. Je me demande si mon analyse est juste ou pas. Ce sera ma dernière question.

Mme Wetherup: Je crois que les représentants des groupes autochtones qui se sont rendus à l'étranger ont fait preuve d'un raffinement et d'un talent en matière de négociation et de relations publiques que les meilleurs politiciens internationaux leur envieraient. Par leur réussite, je crois qu'ils ont rendu le plus grand service aux leurs. Ils ont montré qu'ils n'étaient pas des hommes des bois illettrés et faméliques. Ils se sont présentés comme des partenaires égaux et ils ont remporté des victoires et des médailles. En tant que Canadienne, je suis fière de la façon dont les groupes autochtones se sont comportés à l'étranger. L'expérience a été très, très gratifiante.

M. Suluk: Merci, monsieur le président. C'est moi qui suis de garde aujourd'hui, je vais donc me retirer, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Le président: D'accord. Vous avez mentionné un certain nombre de propositions concernant des bureaux, des musées, etc. Combien d'argent les différents groupes ont-ils demandé? Avez-vous des chiffres ronds? Je ne vous demande pas de chiffre précis mais plutôt une idée du montant des subventions demandées aux différents ministères.

Mme Wetherup: Si nous nous basons sur les soumissions initiales, qui sont trop généreuses, nous pouvons parler d'environ 6 millions de dollars.

Certains projets, comme celui du *British Museum*, ne portent pas exclusivement sur l'industrie de la fourrure. Ils portent plutôt sur le style de vie des habitants du Nord, et sur leur évolution.

Le président: Nous avons interrogé le ministère des Affaires extérieures sur le personnel dont il disposait. Nous pourrions peut-être en faire autant pour les deux autres ministères. De combien d'années-personnes disposez-vous dans chacun de vos ministères?

[Text]

of Man. How many person-years are in each of your departments?

Mr. Pollock: We have one individual solely working on the humane trapping aspect, and as well about 25% or 30% of my time, as well as support staff—secretarial, and that type of thing—for probably another three-quarters of a person-year. I would say probably altogether at least two person-years.

The Chairman: Okay. And DIAND?

Ms Wetherup: In DIAND we have two full-time people, we have two half-time persons, and we also use all the resources we have. Whether it is biologists, whether it is trade or commercially related activities, whether it is information-related skills, whether it is publications, posters, you name it, we put the resource of the department there. We also always somehow give one person-year or more to different aboriginal groups to work within their office under their direction. We have used SAPs on native development person-years to do that.

The Chairman: When was the interdepartmental committee created? Was it three or four years ago? How long ago were you created?

Ms Wetherup: In 1984.

The Chairman: Oh, just two years ago. How often do you meet now to consider these proposals? If there is \$6 million, in a round figure, coming to you, how often do you meet? For example, if a proposal comes for assistance directly to External, as you were explaining with the Fur Institute, do you, as the office of External Affairs, just decide on that, or do you call together the committee and go through these proposals and have a look at where government money may be best spent, in your opinion?

Ms Wetherup: When the committee was first established, we over-optimistically thought it would be an anti-trapping issue, and that if we could resolve the trapping issue things would be wonderful. It soon emerged that this was not the situation. Originally, all departments that were somehow remotely or indirectly connected with the issue formed the committee. There were 18 or more departments involved at one time or the other.

The meetings were for the most part interesting for the other departments, but not really relevant to their portfolio. So we recently decided we would have an executive group of the three main departments—the Department of Indian Affairs and Northern Development, the Department of the Environment and the Department of External Affairs—that would meet as required, because we do have staff that are in contact on a daily basis, and would address special funding issues. We would also tap the resources and the skills and the technical knowledge of other departments as required.

[Translation]

M. Pollock: Nous avons quelqu'un qui s'occupe uniquement du piégeage non cruel. Quant à moi, je consacre environ 25 p. 100 à 30 p. 100 de mon temps à ce dossier, sans oublier le personnel de soutien, le secrétariat, etc., qui constituent probablement les trois-quarts d'une année-personne. Je dirais au moins deux années-personne, en tout.

Le président: D'accord. Et les ministères des Affaires indiennes et du Nord?

Mme Wetherup: Au ministère, nous avons deux personnes à temps plein et deux à temps partiel. Nous utilisons toutes les ressources dont nous disposons, biologistes, spécialistes du commerce, de l'information, de l'édition, de l'affichage, etc. Nous nous servons de toutes les ressources du ministère. Je dirais que nous finissons toujours par consacrer une année-personne ou davantage aux différents groupes autochtones. Nous collaborons avec eux en suivant leurs instructions. Nous avons utilisé plusieurs années-personnes pour des programmes de développement autochtone.

Le président: Quand votre comité interministériel a-t-il été créé? Trois ans? Quatre ans? Quand a-t-il été créé?

Mme Wetherup: En 1984.

Le président: Oh, il y a à peine deux ans. Est-ce que vous vous rencontrez régulièrement pour discuter de ces propositions? Si vous recevez 6 millions de dollars, en gros, combien de fois vous réunirez-vous? Lorsque le ministère des Affaires extérieures reçoit directement une demande de subvention, comme vous nous avez dit que cela avait été le cas pour l'Institut de la fourrure du Canada, est-ce que c'est le bureau des affaires extérieures qui prend une décision, ou bien est-ce que vous convoquez le comité et décidez ensemble de la meilleure façon d'utiliser l'argent du gouvernement?

Mme Wetherup: Lorsque notre comité a été créé, nous pensions, avec un peu trop d'optimisme, que nous n'aurions à nous occuper que du problème du mouvement anti-piégeage. Nous nous disions que ce serait formidable de pouvoir le résoudre. Nous nous sommes vite rendus compte qu'il n'en était rien. Au départ, le comité a regroupé des représentants de tous les ministères vaguement ou indirectement concernés par la question. Dix-huit ministères et même davantage se sont occupés du dossier.

Ces réunions étaient pour la plupart très intéressantes pour les autres ministères, mais elles n'étaient pas vraiment en rapport avec leur mandat. Nous avons donc récemment décidé de nommer un groupe exécutif composé de représentants de trois principaux ministères, le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le ministère de l'Environnement et le ministère des Affaires extérieures. Nous avons décidé de nous réunir chaque fois que cela serait nécessaire pour discuter des questions de subvention. En effet, nos employés sont en contact quotidiens avec les groupes intéressés. Nous pouvons également recourir aux ressources, à l'expertise et aux connaissances techniques des autres ministères, le cas échéant.

[Texte]

• 1105

So in the past the group of 18 has met about 6 times, but they were much more information-exchange meetings. The decisions were always basically handled by the three departments that have the major responsibilities. The decisions also have to be made in close consultation with our clientele. And fur in Canada is really a provincial type of responsibility. The federal government's responsibility in fur is for the international aspects of the trade and for aboriginal groups. So we try to make those decisions in co-operation with aboriginal groups.

One of the thrusts that we would like to see develop over the next two years, both by the fur industry and maybe we could be helpful in that, is to get the provinces a little bit more active in the issues, because right now the burden of the sponsorship and of help and of financial support is really on the federal coffers.

The Chairman: Right. I have one more question and then I will go to the second round. I have many questions but one more that I would like to ask.

I have looked at a number of these proposals for offices abroad and I think External has some experience in this. They are expensive to set up and you have offices already set up in many of these countries. In your experience, how successful is that kind of a lobbying office, or do you think money can be better spent in a different manner of meeting the propaganda that is being disseminated by the other side?

I will use an example. If they are using television and newspaper ads, is it better for us to counter that with television and newspaper ads rather than an office? And if an office of some sort were necessary, is there room in the various embassies for a person to work for a period of time to see what efforts could be accomplished in that kind of an experience rather than the high cost of renting and setting up an office?

Mr. Browne: Treating your last question first with respect to the room in the embassies, generally speaking the trade sections of our embassies do contain an office for visiting businessmen, which they can use for a few hours at a time. But we do not have facilities where somebody could set up on a permanent basis and have a telephone number of his own and that sort of thing. So I think the short answer is no, we do not provide that type of service. That leads us back to the question that...

The Chairman: If I can interrupt you, is that because you need a certain amount of space for each individual who works in an office? I mean, our people work in some pretty cramped quarters around here. Why could you not shuffle off a corner for a year or two and put a telephone in for somebody? I have been to the embassy in London; it is a pretty good size.

Mr. Browne: Yes, it is. Since we are dealing with a hypothetical issue and since the question has not been asked of us, I think if the question were asked we would have to make certain judgments. One is that these days the question of security in embassies is rather more important than we might

[Traduction]

Notre groupe de 18 s'est réuni environ 6 fois, surtout pour échanger des renseignements. Les décisions ont presque toujours été prise par les trois principaux ministères compétents. Je voudrais signaler que ces décisions sont toujours prises en étroite consultation avec nos clients. En outre, le commerce de la fourrure est véritablement une responsabilité provinciale. Le gouvernement fédéral s'occupe surtout des questions commerciales à caractère international et des groupes autochtones. Nous nous efforçons de prendre nos décisions avec les groupes autochtones.

Au cours des deux prochaines années, nous aimerions que les provinces s'occupent un petit peu plus activement de ce dossier. L'industrie de la fourrure pourra nous aider dans notre tâche. En effet, ce sont surtout les coffres fédéraux qui sont sollicités.

Le président: Bon. J'ai une dernière question à poser avant de passer au second tour. J'en ai plusieurs, mais j'aimerais vous en poser une en particulier.

J'ai étudié un certain nombre de propositions concernant la création de bureaux à l'étranger et je crois que le ministère des Affaires extérieures a acquis une certaine expérience en la matière. La création d'un nouveau bureau coûte très cher alors qu'il existe déjà des bureaux dans de nombreux pays. Selon vous, pensez-vous que de tels bureaux soient efficaces pour faire du lobbying? Ne croyez-vous pas qu'il existe des moyens plus efficaces de contrer la propagande de la partie adverse?

J'aimerais vous donner un exemple. Si celle-ci fait de la propagande à la télévision et dans les journaux, ne pensez-vous pas que répondre du tac au tac serait plus efficace que d'avoir un bureau? Et si l'on avait vraiment besoin d'un bureau, n'y aurait-il par moyen de trouver une salle dans une ambassade où quelqu'un pourrait travailler de temps en temps, au lieu de s'embarquer dans la création d'un nouveau bureau, avec les frais de location que cela impliquerait?

M. Browne: Je commencerai par votre dernière question sur la possibilité d'emprunter les locaux de nos ambassades. Le service commercial de nos ambassades comporte généralement un bureau que les hommes d'affaires en visite peuvent utiliser quelques heures. Mais personne ne pourrait s'y installer de façon permanente, avoir son propre numéro de téléphone, etc., bref, la réponse est non, nous n'offrons pas ce service. Cela nous ramène à la question que...

Le président: Permettez-moi de vous interrompre. Avez-vous besoin de tant d'espace que cela pour travailler? Il y a des gens ici qui travaillent dans des bureaux très exigus. Pourquoi ne pourriez-vous pas libérer un coin de table pendant un an ou deux et faire installer un téléphone? J'ai visité l'ambassade canadienne à Londres, elle est de bonne taille.

M. Browne: Oui, c'est vrai. Il s'agit ici d'une question hypothétique qui ne nous a pas encore été posée. Si on nous la posait, nous devrions tenir compte de certains facteurs. Vous savez que de nos jours, la question de la sécurité des ambassa-

[Text]

like it to be. That would be a factor that would have to be considered.

Second, and perhaps a more important factor, is what I was talking about earlier—that is, the profile of the government on the issue. If a pro-fur lobbyist were working out of the embassy, whether he were actually employed by the Canadian government or not, I am afraid in terms of public perception you would end up with direct government involvement in public involvement on the issue.

Coming back to your other and I guess more substantive question about the office, I think the response to your question depends a very great deal on the nature of the activity or the nature of the office that was foreseen. There would be a great deal of difference between a storefront office, let us say, which was very clearly identified as the Canadian fur industry, inviting public passersby to come in and deal with them, and a more discreet office which could be located almost anywhere and without any public profile.

• 1110

I think the question becomes what it is you want to do in the area. If the judgment of the strategist is that you can adequately monitor what is going on through existing networks, the International Fur Trade Federation does have offices, which I believe are in the same building as the Hudson's Bay offices in London, for example. They monitor very closely what is going on, and it may be that this is all you need. I do not know, I am just saying—

The Chairman: That is the whole point, is it not? If they are making a request to you for money, it would not be something that is hidden away and looking for facts. Perhaps External Affairs and the other international groups can do that. It surely would have to have high profile to take on the—

Mr. Browne: It would not necessarily, because your strategy can be... Do you on a continuing basis address the public at large, or do you on a continuing basis address key decision-makers in the economy, in the vicinity?

If you really want to have continuing day-to-day contact, or at least the opportunity for continuing day-to-day contact, with opinion-makers—which is an awful phrase, but I mean prestigious journalists, people who have public profiles... In other words, if you are kind of a secondary operation, pushing your message out through other fronts, then arguments can be made that the best way to do that is to have your person on the spot in continuing contact to feed the message through.

If your strategy is instead based on direct appeals to the public all the time, hoping that these other opinion-makers will pick up the message at the same time, then you are either probably into a storefront thing, or intermittent visits. It depends on the nature of the strategy. I do not think you can address in isolation the question of having an office. I feel you should decide what you want to do, and then find the best tools to do it.

[Translation]

des est beaucoup plus importante que nous ne le souhaiterions. C'est un facteur qu'il faut prendre en considération.

Deuxièmement, et cela est peut-être encore plus important, je vous ai parlé plus tôt de la position du gouvernement dans ce dossier. Si on apprenait qu'un activiste pro-fourrure travaillait dans les locaux de l'ambassade, qu'il soit ou non fonctionnaire du gouvernement canadien, je crains que beaucoup de gens associent le gouvernement au lobby pro-fourrure.

Pour en revenir à votre deuxième question, qui me semble plus importante, sur la création d'un bureau, je vous répondrai que tout dépend des activités envisagées et du bureau que l'on veut créer. Il y aurait une grande différence entre le style de bureau proposé par l'industrie canadienne de la fourrure, c'est-à-dire une sorte de kiosque à l'intérieur duquel les passants seraient invités à pénétrer et à demander des renseignements, et un bureau plus discret aux yeux du public, et qui pourrait se trouver n'importe où.

Il s'agit de savoir ce que l'on veut faire. Si, d'un point de vue stratégique, on estime qu'il est possible de contrôler la situation à partir des réseaux existants, les bureaux de la Fédération internationale du commerce de la fourrure se trouvent je crois dans la même édifice que ceux de la Baie d'Hudson à Londres. La Fédération suit de très près ce qui se passe, et c'est peut-être tout ce dont on a besoin. Je ne sais pas, je dis simplement...

Le président: Tout est là, n'est-ce pas? Si on nous demande une subvention, ce n'est pas pour financer des activités cachées de recherche d'information. Ça, le ministère des Affaires extérieures et les autres groupes internationaux concernés peuvent sans doute le faire. Il est certainement nécessaire d'avoir une présence visible pour...

M. Browne: Pas nécessairement, tout dépend de la stratégie adoptée. Faut-il rester en contact permanent avec le grand public ou bien seulement avec les principaux décideurs économiques d'une région?

Si vous voulez vraiment maintenir un contact permanent et quotidien, c'est là une expression fort laide je l'avoue pour parler de journalistes prestigieux, de personnes publiques, etc... En d'autres termes, si vous n'avez qu'un rôle de second plan mais tenez à diffuser votre message, il vaut probablement beaucoup mieux que vous ayez quelqu'un sur place.

Si, comme stratégie, vous préférez faire appel directement au public et en tout temps, dans l'espoir que les faiseurs d'opinion capteront votre message, il vaut probablement mieux que vous ayez une sorte de kiosque ou que vous rendiez des visites intermittentes aux personnes concernées. Tout dépend de la stratégie choisie. La question d'avoir ou de ne pas avoir un bureau ne peut pas être abordée isolément. Vous devez d'abord décider de ce que vous voulez faire avant de déterminer les outils à utiliser.

[Texte]

Mr. Penner: I want to continue to talk about this proposed display at the British Museum. The International Fur Trade Federation has made an assessment of sorts about the proposed display, and it is quite a positive one. Why has this steering committee not made such an assessment for a committee of Parliament to look at?

Mr. Browne: When the ISI and the representative of the British Museum met with External Affairs a few weeks ago, this question of an assessment was raised. The department put a number of questions to ISI, and the response to those questions would in fact amount to an assessment. We asked the obvious questions of how many visitors there would be, and what type and so on, but also questions about expectations with regard to the theme to be carried through, suitability of this vehicle to deliver those themes and so on. So the assessment that you refer to is being made now.

Mr. Penner: The ISI's answers to the questions proposed by the Department of External Affairs do not constitute the assessment. They would constitute input into the assessment. Would that be correct?

Mr. Browne: I am sorry. Yes, that is correct. We will—

Mr. Penner: Can this committee anticipate that, now that you have this additional information from ISI? You have an assessment done by the IFTF in London. You have a lot of knowledge and information yourselves. Will such an assessment be made available in the near future to this committee?

• 1115

Mr. Browne: We could make it available, yes.

Mr. Penner: Apropos of that, Mr. Browne has indicated that the figure of \$1 million does not include the teacher's resource pack, which IFTF regard as being an important part of the project. According to them, it would be a welcome response to a teacher's pack which the Animal Liberation Front have made available to children in the United Kingdom. Do we have any cost analysis of the teacher's pack? Has that been done by anyone?

Ms Wetherup: A teacher's pack has already been produced by the International Fur Trade Federation. It is being produced in a number of languages.

One of the problems with some of the submissions we are receiving is that it is assumed because the international organizations are located in London, activities in London will have a positive impact on all European countries. Being of different cultural background from the majority of my compatriots, I find it difficult to envisage that we should put all our eggs in London.

If you are in Paris or in Bonn, you do not normally read the British newspapers. And England is not our most important market; it is far from being the most important part. It is a very important centre of activity, but in assessing the merits of

[Traduction]

M. Penner: J'aimerais revenir sur cette exposition du *British Museum*. Il semble que la Fédération internationale du commerce de la fourrure ait effectué une évaluation assez positive de ce projet. Pourquoi ce comité directeur n'en a-t-il pas fait autant et soumis son rapport au comité du Parlement compétent?

M. Browne: Lorsque les représentants de l'ISI et du *British Museum* ont rencontré ceux du ministère des Affaires extérieures il y a quelques semaines, il a été question d'évaluation. Le ministère a posé un certain nombre de questions à l'ISI et les réponses constituent une sorte d'évaluation. Nous avons évidemment demandé quel était le nombre de visiteurs attendus, etc., mais aussi qu'est-ce qu'on pouvait attendre d'une telle exposition et de sa capacité de diffuser certains messages. L'évaluation dont vous parlez est en train de se faire.

M. Penner: Les réponses fournies par l'ISI aux questions du ministère des Affaires extérieures ne constituent pas une évaluation, mais plutôt des éléments d'appréciation à prendre en ligne de compte dans une évaluation. Est-ce que je me trompe?

M. Browne: Excusez-moi. Non, vous avez raison. Nous allons...

M. Penner: Maintenant que l'ISI vous a fourni des renseignements complémentaires, notre comité peut-il compter sur une évaluation? La Fédération internationale du commerce de la fourrure, à Londres, a effectué une évaluation du projet. Vous avez vous-même beaucoup d'information et de connaissances. Pouvons-nous compter bientôt sur une telle évaluation?

M. Browne: Oui, nous vous la ferons parvenir.

M. Penner: À ce propos, M. Browne a indiqué que la somme de 1 million de dollars ne comprenait pas les manuels pédagogiques, alors que la Fédération les considère comme un élément important du projet. D'après elle, ce serait une bonne façon de répondre aux brochures pédagogiques que le Front de libération des animaux a publiées au Royaume-Uni à l'intention des enfants. Avons-nous fait des analyses de coût? Quelqu'un s'en est-il occupé?

Mme Wetherup: La Fédération internationale du commerce de la fourrure a déjà fait paraître une brochure pédagogique en plusieurs langues.

Le problème c'est que certaines des propositions que nous recevons se fondent sur l'hypothèse que, dans la mesure où le siège des organisations internationales se trouve à Londres, les activités organisées dans cette ville auront un impact positif dans tous les pays d'Europe. Venant d'un milieu culturel différent de la majorité de mes compatriotes, j'ai du mal à croire que nous devrions mettre tous nos oeufs dans le même panier, à Londres.

Normalement, les gens qui se trouvent à Paris ou Bonn ne lisent pas les journaux britanniques. En outre, l'Angleterre n'est pas notre marché le plus important, loin de là, bien que ce soit un centre très actif. Quant à évaluer le mérite des diffé-

[Text]

a particular submission, if the activity is to influence the passing public—that is, not an opinion-maker but a potential buyer—if that person would not normally buy fur, because of the climatic circumstances of his country, then I think we should make that part of our evaluation.

An office or an opinion-maker where you are trying to influence people is a different kettle of fish. But other discussions took place between different organizations that suggest there should be activities in Brussels, for instance, to influence the members of the European Common Market, where basically the bans on the import of Canadian seal and related products took place. There are some people who believe we should put our money in countries that are still high buyers of fur.

If we try to meet eventually all the requests, it could be a bottomless pit. I think the onus is on us to ensure that we have market studies. The anti-fur movement does not have a campaign without having market tests, market assessments, simple assessments of the impact of their products. But the pressure on officials to make decisions as soon as we receive a submission, now, now, now, is extremely strong, and I do not know that it is a responsible way of advising our Ministers to do it just by our personal opinions.

• 1120

I think there might be some values to use modern techniques to assess what will be the impact of activities that are requested and whether money will be properly invested.

Mr. Penner: Well, I did not ask for a personal opinion. I asked for an assessment, and you can use whatever resources you want. After all, you are the officials; you are the people who are on this interdepartmental steering committee. So I do not find comments about personal opinions being helpful. You are the experts and I would value your assessment whatever techniques or sources of data you employ. Anyway, we have a commitment that we are going to have that and I will look forward to receiving that.

On this proposal from ISI at the British Museum, Mr. Monture has indicated that there are letters of support from the Fur Council of Canada, from the Fur Institute of Canada, from the Government of the Northwest Territories and from the Hudson's Bay Company. Like all Members of Parliament I am abundantly aware that we are living in a time of extremely scarce financial resources, and I know that \$1 million is an awful lot of money for a display at the British Museum.

Has the steering committee been in direct contact with these other organizations I have mentioned plus the Government of the Northwest Territories to see whether they would participate in a joint funding venture so the burden would not fall entirely on the Government of Canada, the Department of External Affairs?

Ms Wetherup: As you know, Mr. Chairman, my colleague from the Department of the Environment and myself are members of the board of directors of the Fur Institute of

[Translation]

rents projets... S'il s'agit d'influencer les passants, c'est-à-dire les acheteurs potentiels et non pas les faiseurs d'opinion, on peut se demander si, en temps normal, le climat du pays peut justifier l'achat d'une fourrure.

Quand à la création d'un bureau dans le but d'avoir un impact sur les gens, c'est une autre histoire. Plusieurs organisations concernées ont également discuté de la possibilité de faire quelque chose à Bruxelles, par exemple, afin d'influencer les membres du Marché commun. En effet, c'est de là qu'est venue l'interdiction d'importer du phoque du Canada et autres produits connexes. Certains estiment que nous devrions miser sur les pays qui sont encore de gros acheteurs de fourrure.

Si nous essayons de répondre à toutes les demandes, nous nous trouverons en face d'un véritable gouffre. C'est à nous de faire des études de marché. Les campagnes de propagande du mouvement anti-fourrure ne se font pas sans études de marché, évaluations ou analyses d'impact phénales. Chaque fois que nous recevons une demande, nous subissons des pressions très fortes pour que nous réagissions immédiatement. Or, j'estime qu'il ne serait pas responsable de conseiller nos ministres sur la base de nos impressions personnelles.

Il serait peut-être souhaitable de recourir à des techniques modernes pour analyser l'impact des activités envisagées et pour déterminer le bien fondé de tel ou tel placement d'argent.

M. Penner: Je n'ai pas parlé d'impressions personnelles. J'ai demandé une évaluation et vous pouvez utiliser toutes les ressources que vous désirez. Après tout, vous êtes des fonctionnaires et vous faites partie du comité directeur interministériel. Je ne vois pas en quoi des impressions personnelles pourraient être utiles. En tant qu'experts, je souhaiterais connaître votre évaluation, quelles que soient les techniques ou les sources utilisées. Puisque l'on s'est engagé à nous faire parvenir cette évaluation, je l'attends.

Pour ce qui est du projet de l'ISI au British Museum, M. Monture a indiqué avoir reçu des lettres d'encouragement du Conseil de la fourrure du Canada, de l'Institut de la fourrure du Canada, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Comme tous les autres députés, je n'ignore pas que nous vivons dans une période de restrictions financières. Je trouve qu'un million de dollars pour une exposition au British Museum, cela fait beaucoup d'argent.

Le comité directeur est-il entré en contact direct avec les autres organisations dont j'ai parlé ainsi qu'avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour savoir s'ils accepteraient de participer au financement de ce projet, afin que le fardeau financier n'incombe pas au seul gouvernement du Canada, et plus précisément au ministère des Affaires extérieures?

Mme Wetherup: Comme vous le savez, monsieur le président, mon collègue du ministère de l'Environnement et moi-même sommes membres du conseil d'administration de l'Institut

[Texte]

Canada. The proposal has been considered by the executive and at this particular time it seems that there is no intention of funding the activity. The Hudson's Bay Company does not have any intention of funding the British Museum. The Northwest Territories government is reserving its position.

Mr. Penner: Thank you.

The Chairman: We are not the only one in the business. I was surprised when I was in the Soviet Union and I asked officials about the anti-fur movement. They are big sellers of fur. They shrugged their shoulders. They did not seem to know much about it or even be concerned about it. I imagine the United States is also in the market to some extent.

Do we have any ability to see whether there could be some kind of joint effort on behalf of other trappers in the world who would be affected in a similar fashion to us?

Ms Wetherup: We work through the Fur Institute of Canada with the fur institute in the United States. There is close co-operation between the two countries. We encourage very much the aboriginal people to represent our interest in those discussions. We also work with the Scandinavian government. The Russian government at this particular stage is not showing any interest in joining forces.

The Chairman: Okay. My last point is that when we lost on the seal industry we lost about \$13 million directly in pelts and probably double or triple that in moneys that now have to be expended in welfare and other means to the Inuit and the people of Newfoundland who used to use this as a little income that kept them through the year. We have a pretty large industry here, in the neighbourhood of \$600 million; about \$45 million of that goes directly to the trappers, the rest in industry of some sort.

• 1125

Given more resources, do you think you could be more successful, as you say, in assisting the private people to counteract efforts by the other side? Do you feel you are spending enough time in each department? I have been to the Department of the Environment's facility in Vegreville, and it looks as if it is going to accomplish something. Is there more we can do by putting on some efforts to get more funds for these activities, or are we doing enough as far as the government side is concerned?

Ms Wetherup: I feel confident that at this particular stage the groups in charge of leading the campaign have had all the support they have requested from the department, that there has never been a request left unanswered because there was no departmental support. The turn-around was quick and sometimes the deadlines we were given were extremely short, but we have not missed them.

So with regard to technological support, with regard to personnel support, whether it comes from External Affairs or DOE or Indian Affairs and Northern Development, it is there.

[Traduction]

de la fourrure du Canada. Ce projet a été étudié par l'exécutif de l'Institut et, pour le moment, il semble que ce dernier n'ait pas l'intention de participer au financement. La Compagnie de la Baie d'Hudson non plus. Quant au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, il réserve sa position.

M. Penner: Merci.

Le président: Nous ne sommes pas les seuls concernés par cette affaire. Lorsque j'étais en Union Soviétique, j'ai interrogé les responsables compétents au sujet du mouvement anti-fourrure. La Russie est un gros vendeur de fourrure. Ils se sont contentés de hausser les épaules. Ils ne semblaient ni au courant ni même préoccupés. Cela m'a surpris. Je suppose que les Etats-Unis sont également concernés, dans une certaine mesure.

Ne serait-il pas possible d'envisager d'unir nos efforts à ceux d'autres trappeurs, ailleurs dans le monde, dans la mesure où ils sont autant touchés que nous?

Mme Wetherup: Nous travaillons avec l'Institut américain de la fourrure par l'intermédiaire de l'Institut de la fourrure du Canada. Il existe une coopération très étroite entre nos deux pays. Nous encourageons vivement les autochtones à représenter les intérêts du Canada. Nous travaillons également avec les gouvernements des pays scandinaves. Pour le moment, le gouvernement soviétique n'a pas manifesté l'intention de se joindre à nous.

Le président: D'accord. Pour finir, je voudrais dire ceci: à la suite de l'affaire du phoque, l'industrie de la fourrure a subi un manque à gagner direct de 13 millions de dollars. Mais le coût de l'aide sociale consentie aux Inuits et aux habitants de Terre-Neuve qui comptaient sur ce petit revenu pour survivre équivalait probablement à deux ou trois fois cette somme. L'industrie de la fourrure est relativement importante puisque son chiffre d'affaires est de l'ordre de 600 millions de dollars, dont 45 millions de dollars environ vont directement aux trappeurs.

Si vous aviez plus de ressources, pensez-vous que vous réussiriez mieux à aider le secteur privé dans ses efforts de contre-propagande? Pensez-vous que l'on consacre suffisamment de temps à ce dossier dans chaque ministère? J'ai visité les installations du ministère de l'Environnement à Vegreville et j'ai l'impression que l'on va obtenir des résultats. Sur le plan du financement, pouvons-nous faire davantage au niveau du gouvernement, ou ce que nous faisons suffit-il?

Mme Wetherup: Jusqu'à maintenant, les groupes responsables de la campagne ont reçu du ministère tout l'appui demandé. Aucune demande n'est restée sans réponse. Dans certains cas, nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour nous retourner et les délais ont été extrêmement brefs, mais nous les avons néanmoins tout respectés.

Chaque fois que nous avons demandé une aide technologique ou de la main-d'oeuvre au ministère des Affaires extérieures, au ministère de l'Environnement ou au ministère des

[Text]

We have not made an issue of where it comes from as long as we can answer the requests and deliver the product and deliver it with the best people at a particular time.

So I do not feel uncomfortable. The resources we have dedicated to it have been adequate. I would be concerned—and please do not take that as a bureaucratic answer—if our A-base were further eroded. Then there comes a limit where your flexibility is reduced and you are facing difficulty in meeting additional demands. But until now we have been able to manage it, and we have planned for basically a total... Although it is not all dedicated, we plan about six person-years a year in our department; that is, if you total everybody's involvement that comes as support. So I do not think that side is any problem.

On the money you could spend internationally, the sky is the limit, and the question is have we missed opportunity? Are we missing opportunity? Are there some meaningful programs that could be in place internationally that we are not funding or that are not being funded that will harm us eventually? That is a difficult one to answer. We certainly could spend much more internationally. Whether it would have the pay-off we would like is not too clear at this particular point.

The Chairman: With your experience on the sealing industry, which was a little different—I guess the royal commission will tell us soon—can we wait? Is our industry in trouble by this other faction, or are we counteracting it in an effective way to keep our markets relatively stable and the impressions of the young people relatively open on the use of animals, not just in Canada but in the countries of the world with which we do trade?

Ms Wetherup: The big difference between the sealing industry campaign and the other one is that we are not waiting. We are extremely active right now. The government is not in the forefront, but the fur industry is in the forefront and the aboriginal people are in the forefront. That is at their request. It is not something we have imposed on them; it is something they have wanted, and we support their desire.

• 1130

Nothing has been delayed or postponed. The only decision that has not been made is an office in London and the British Museum. None of them have been delayed. The British Museum does not need to be decided today. Their exhibit would not be for this year, and they are not pressuring us to give them an answer this week. So nothing has been delayed that would create an absence of activity.

The Chairman: I am not asking you so much to defend the past; I am asking for—

Ms Wetherup: For the future.

[Translation]

Affaires indiennes et du Nord, nous l'avons reçue. Peu nous importe d'où provient cette aide, dans la mesure où elle nous permet de répondre aux demandes et d'offrir le meilleur produit qui soit, en temps voulu et grâce au personnel le mieux qualifié.

Je suis plutôt confiante. Il serait navrant que notre budget principal soit à nouveau sabré, et je vous prie de ne pas prendre cela pour une réponse de bureaucrate. La souplesse a des limites et il y a un moment où on risque de ne plus pouvoir répondre à la demande. Jusqu'à présent, nous avons été capables de nous en tirer. Bien que tout ne soit pas encore finalisé, nous espérons pouvoir compter sur environ six années-personnes par an dans notre ministère, compte tenu des activités de soutien. Je ne pense pas qu'il y ait un problème de ce côté-là.

Quant à ce que nous pourrions dépenser à l'échelon international, il n'y a pas de limite. Nous devons nous demander si nous n'avons pas raté certaines occasions, et si nous ne sommes pas encore en train de le faire. Existe-t-il des programmes internationaux pertinents auxquels nous ne participons pas? Cela ne risque-t-il pas de se retourner contre nous? Ce sont là des questions difficiles. Nous pourrions certainement dépenser beaucoup plus sur la scène internationale. Pour le moment, on ne peut pas vraiment dire si cela serait rentable ou pas.

Le président: Vous avez une certaine expérience de l'industrie du phoque. Les données sont un peu différentes et c'est sans doute ce que nous dira bientôt le rapport de la commission royale d'enquête, à condition que nous puissions attendre. Notre industrie est-elle également menacée de ce côté-là ou bien faisons-nous ce qu'il faut pour assurer la stabilité relative de nos marchés? Quant aux jeunes, sont-ils relativement favorables à l'utilisation de la fourrure, pas seulement au Canada mais également dans les pays qui sont nos partenaires commerciaux?

Mme Wetherup: La grande différence par rapport à l'affaire du phoque, c'est que nous n'avons pas attendu. Nous avons réagi extrêmement vite. Si le gouvernement n'est pas en première ligne, l'industrie de la fourrure et les autochtones le sont. C'est eux qui l'ont voulu. Ce n'est pas quelque chose que nous leur avons imposé. Ils l'ont voulu ainsi et nous les avons aidés.

Rien n'a été remis à plus tard. La seule décision qui reste à prendre concerne le bureau de Londres et l'exposition du *British Museum*. Il ne s'agit d'ailleurs pas d'un retard. Le *British Museum* n'a pas à se décider aujourd'hui. L'exposition n'est pas pour cette année et nous ne sommes pas tenus de répondre séance tenante. Les choses n'ont pas traîné et nous sommes très actifs.

Le président: Je ne vous demande pas de nous parler du passé, mais plutôt de...

Mme Wetherup: De l'avenir.

[Texte]

The Chairman: —a brief opinion if you think we are staying equal in the game or we are losing in Europe or we are gaining.

Ms Wetherup: The only measure we have is has our overall market decreased, been maintained, or increased. At this particular time it has increased. It is a very, very good year.

The Chairman: Would you like to tell us anything we forgot to ask you?

Ms Wetherup: I hope I did not give you the feeling that we were defensive, because that is not—

The Chairman: Oh, no.

Ms Wetherup: —what we are trying to be. It is not an easy topic to manage. It is not an easy one, especially when your role is not to be in the forefront, your role is to be in the back, to do jobs and then to have other people deliver. It is a gamble the industry and the aboriginal people are taking. It is a gamble we are taking. But with our experience, it seems we were not too successful as a government, so we might as well try the people who are immediately affected.

Mr. Browne: I would like to add one point, and that is that you ask whether we are losing ground in fur sales. No, it seems to be a very good year. The sales, if you look over a 10-year period, have been up and down, but that more nearly reflects the state of the economy than it does any anti-fur campaign.

That does not mean we should be complacent, though. I think public attitudes towards animals are slowly changing and the protesters, whatever issue they fasten on, whether it is the seal issue or the trapping or the penning of animals in farms or whatever, influence that.

One of our concerns at External Affairs has been that whatever activities are undertaken should address the real public perception that is out there. We should not assume the issue is humane trapping or the penning of animals or something. We should seek to find out as accurately as we can what the public perception of the use of animals for various purposes is. Our emphasis in working with the private-sector groups in the short term will be to have work undertaken so that we and the private sector can get a much better understanding of what the public perception is and good, solid, professional advice as to how those perceptions can best be countered if they are contrary to our interests. At the root of it it is really an animal rights question, I think—

The Chairman: Yes.

Mr. Browne: —and the population of the West—the vast majority of the population—in their day-to-day activities reject the animal rights argument. We almost all of us eat meat and wear shoes and use animals in various ways. So in practice we are rejecting the animal rights argument. But the protesters, as long as they can nibble on the edges, whether it is a beautiful little seal or whatever, seem to be making progress.

[Traduction]

Le président: ... de nous dire où nous en sommes dans la bataille. Est-ce que nous gagnons? Est-ce que nous perdons? Est-ce que nous en sommes à égalité?

Mme Wetherup: Tout ce que nous sommes en mesure de dire, c'est si notre marché a augmenté, diminué ou s'il est resté stable. Pour le moment, notre marché a augmenté. C'est une très, très bonne année.

Le président: Y a-t-il des choses que nous avons oublié de vous demander?

Mme Wetherup: J'espère ne pas vous avoir donné l'impression que nous nous défendions, parce que ce n'est pas ...

Le président: Oh, non.

Mme Wetherup: ... ce que nous essayons de faire. Ce n'est pas un dossier facile à gérer. Ce n'est pas un dossier facile, d'autant plus que notre rôle n'est pas de nous trouver au premier plan mais en coulisses. Nous faisons ce que nous avons à faire puis nous laissons le flambeau à d'autres. C'est un pari pour l'industrie et pour les autochtones. Nous savons par expérience que l'intervention du gouvernement n'est pas toujours la meilleure solution. Autant laisser faire ceux qui sont directement concernés.

M. Browne: J'aimerais ajouter une précision. Vous voulez savoir si nous avons perdu du terrain pour ce qui est des ventes de fourrure. La réponse est non, l'année s'annonce extrêmement bonne. Depuis une dizaine d'années, les ventes ont connu des hauts et des bas mais cela tient davantage aux aléas de l'économie qu'aux effets de la campagne anti-fourrure.

Nous devons éviter la complaisance. Les attitudes du public vis-à-vis des animaux sont en train de changer graduellement et les mouvements de revendication y contribuent, qu'ils militent pour la défense des phoques ou contre le piégeage cruel et l'enfermement des animaux d'élevage.

Au ministère des Affaires extérieures, nous partons du principe que les projets ne doivent pas être fondés sur des hypothèses mais plutôt répondre à ce que le public pense vraiment du piégeage, de l'enfermement des animaux, etc. Nous devons chercher à déterminer avec la plus de précision possible ce que le public pense de l'utilisation des animaux à diverses fins. En travaillant avec des groupes du secteur privé, nous recherchons avant tout à faire en sorte que les secteurs privé et public comprennent mieux comment le public perçoit les choses. Si l'opinion publique se révèle contraire à nos intérêts, nous nous efforçons de fournir aux groupes du secteur privé des conseils professionnels, solide et de qualité. Je crois qu'il s'agit surtout du droit des animaux.

Le président: Oui.

M. Browne: Dans ses activités quotidiennes, la population occidentale, ou du moins sa majorité, ne tient pas compte de la notion de droit des animaux. Nous mangeons presque tous de la viande, portons presque tous des chaussures et utilisons les animaux de diverses façons. En pratique, nous ne respectons pas les droits des animaux. Cependant, les activistes semblent déterminés à faire feu de tout bois. Rien de tel qu'un joli bébé phoque pour gagner du terrain.

[Text]

I think we have to go to some fundamental questions. I think it would be a mistake for us to side-track ourselves too much into considering whether this particular opportunity, whether it be an exhibit at the British Museum or a trip to Belgium or whatever . . . we should not spend all our time arguing over the individual things until we know where we are going.

I am sorry. I have been a bit wordy. I just wanted you to know that we really believe it is important to get down to basics and find out what it is we are addressing and how we can best address it, and then urge the industry . . . and this has been the basis of our advice to the industry for two years. It is a message that is a little hard to sell, but we are making genuine progress. I am reasonably optimistic that you will see some progress in coming months.

• 1135

Mr. Pollock: Mr. Chairman, I would just like to make one final comment. We are quite pleased with the success we have had in the last number of months at Vegreville. It is only with the co-operation of the provinces, the territories and the non-government organizations that we were allowed to move forward as fast as we did, even though it might not be quite as fast as we had wanted to initially.

The Chairman: Your point is well taken. As more and more people live in cities, they get farther and farther away from the farms and the wildlife. The educators then become very important as to how they offer this to the children they are teaching. I look at my wife teaching; as a teacher, the influence she has on her children is amazing. I know that I was influenced by many teachers through my . . .

This is where the provinces can get involved. I see now, for the first time in Alberta, that instead of teaching about primitive societies or old societies, instead of teaching the kids about the aborigines in Africa, we now have a course using the Peigan Indians of Alberta, and it is going over very well. We have a history in our own country that we can move to. How they used the buffalo and the animals, and are still using animals, is having an impact on the young children, who have no direct access to animals.

Mr. Pollock: I have one further point. The provinces, in co-operation with the Canadian Wildlife Federation, put out a wildlife week kit every April 8-15, or something like this—the National Wildlife Week—and the message usually is the wise use of animals. I think it is important that children are getting a message that animals are nice to see, but are used for various purposes.

The Chairman: Thank you. We have gone over time. Our committee has been involved in this issue since December. We are in the final stages now, and we will now start writing our report for the fall. Hopefully our report will be helpful to you and to everyone in the industry. We have gathered a lot of advice and testimony. The difficulty is putting it into a concise

[Translation]

Nous devons aborder le problème en profondeur. Je crois que nous aurions tort de nous perdre dans des détails ponctuels, qu'il s'agisse d'une exposition au *British Museum* ou d'un voyage en Belgique. Nous ne devrions pas nous arrêter aux détails avant de savoir où nous nous en allons vraiment.

Pardonnez-moi. J'ai été un peu bavard. Je voulais simplement que vous sachiez qu'il est important pour nous que nous nous attelions à la tâche, cernions le problème et trouvions des solutions avant de faire des recommandations à l'industrie. C'est d'ailleurs dans cet esprit que nous la conseillons depuis deux ans. C'est un message difficile à faire passer mais nous faisons des progrès certains. Je suis optimiste et j'ai de bonnes raisons de croire que nous progresserons au cours des prochains mois.

M. Pollock: Monsieur le président, j'aimerais faire une dernière observation. Nous sommes très satisfaits des résultats que nous avons obtenus au cours des derniers mois à Vegreville. C'est uniquement grâce à la coopération des provinces, des territoires et des organisations non gouvernementales que nous avons pu agir aussi vite que nous l'avons fait, même si nous aurions souhaité agir encore plus vite.

Le président: C'est un argument valable. Étant donné que de plus en plus de gens vivent dans les villes, ils s'écartent de plus en plus des réalités de la campagne et de la vie sauvage. La façon dont les enseignants présenteront ces réalités aux enfants est donc particulièrement importante. Je vois comment ma femme enseigne. En tant qu'enseignante, elle détient une influence incroyable sur les enfants. Moi aussi, d'ailleurs, j'ai été influencé par de nombreux professeurs.

C'est à ce niveau là que les provinces ont un rôle à jouer. En Alberta, j'ai eu l'occasion de constater que, pour la première fois, on parlait aux enfants des sociétés primitives ou anciennes au lieu de leur parler des peuplades africaines. On offre désormais un cours sur les Indiens Peigan de l'Alberta et ça marche très bien. Notre pays a une histoire et nous devons nous en rapprocher. Les jeunes enfants n'ont pas de contact direct avec les animaux et ils sont donc très influencés par ce qu'ils apprennent des relations qui ont existé ou existent encore entre les Indiens et les animaux, comme le bison, par exemple.

M. Pollock: Je voudrais aborder un autre point. En collaboration avec la Fédération canadienne de la faune, les provinces ont décidé de célébrer chaque année du 8 au 15 avril une semaine de la faune, ou quelque chose comme ça . . . La Semaine nationale de la faune, je crois. On met l'accent sur la façon dont il convient d'utiliser les animaux. Il est important que les enfants comprennent que les animaux sont très jolis à regarder, mais qu'ils peuvent également servir à toutes sortes de fins.

Le président: Merci. Nous avons dépassé notre temps. Notre comité étudie ce dossier décembre. Nous en sommes à l'étape finale et nous n'allons pas tarder à rédiger notre rapport qui devrait être prêt à l'automne. J'espère qu'il vous sera utile ainsi qu'à tous les secteurs de l'industrie. Nous avons recueilli une quantité importante d'avis et de témoignages. Le plus difficile

[Texte]

report, but we are prepared for the challenge and we will meet that challenge. I look forward to that report this fall.

Thank you very much for your time and efforts. This meeting is adjourned.

[Traduction]

sera de les regrouper pour en faire un rapport concis mais nous sommes prêts à relever le défi. Je suis impatient que ce rapport paraisse à l'automne.

Merci beaucoup du temps et des efforts que vous nous avez consacrés. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES/TÉMOINS

From the Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping:

Doug Pollock, Department of Environment;

Danielle Wetherup, Department of Indian Affairs and Northern Development;

Dennis Browne, Department of External Affairs.

Du Comité de direction interdépartemental sur le piégeage sans cruauté:

Doug Pollock, ministère de l'Environnement;

Danielle Wetherup, ministère des Affaires Indiennes et du Nord;

Dennis Browne, ministère des Affaires extérieures.



CANADA

INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Aboriginal Affairs and Northern Development

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-33

•

1986

•

1st Session

•

33rd Parliament

Chairman: Mr. Stan Schellenberger



The Index is available in both official languages.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

L'index est disponible dans les deux langues officielles.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.

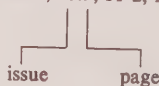
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

Knowles, Hon. Stanley (NDP—Winnipeg North Centre)
Regional Economic Expansion Department estimates,
1984-1985, main, **15:9**, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member	Knowles
subject entry	Steel industry, 15:9

Main subject	Steel industry
sub-heading	Exports, 15:9

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash “—”.

Women *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading “Dates and Issues” on the following page.

INDEX

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

OFFICIAL REPORT

FIRST SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

Abbreviations: A.=Appendices. Amdt.=amendment. M.=motion. S.O.=standing order.

DATES AND ISSUES

—1986—

March:	18th, 20th, 1.
April:	8th, 2; 9th, 3; 10th, 4; 15th, 5, 6; 16th, 7; 17th, 8; 21st, 9; 22nd, 10; 23rd, 11; 24th, 12; 25th, 13; 26th, 14; 28th, 15.
May:	7th, 16; 13th, 17; 14th, 18; 15th, 19; 21st, 20; 22nd, 21, 22; 23rd, 23; 27th, 24; 29th, 25.
June:	3rd, 26; 5th, 27; 10th, 28; 11th, 29; 12th, 30; 17th, 19th, 25th, 31; 18th, 32; 26th, 33.

- Abel, Mr. Johnny** (Old Crow Indian Band)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 13:22
- Abitibi constituency** *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Expenditures
- Aboriginal Affairs and Northern Development Standing Committee** *see* Committee
- Aboriginal and treaty rights**
Acquired rights *see* Sechelt band self-government—Membership
Alaska, comparison, 25:11
Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations position, 32:20-1, 28
Constitutional discussions, 20:6
Assembly of First Nations position, 18:4-5
Northwest Territories Government participation, 10:24-5
See also Hunting, fishing and trapping; Land claims; Sechelt band self-government
- Aboriginal Trappers Federation of Canada**
Funding, 3:5-9, 11-5, 17-8, 24-5; 4:30; 9:24
Indigenous Survival International, relationship, 3:6, 8, 11-2; 4:24, 28-9; 9:24, 35; 12:130; 14:14; 28:10-1
Inuit Tapirisat of Canada, relationship, 25:13-4
Membership, 3:9, 15, 19
See also Fur industry; Witnesses
- Adams, Richard** *see* Fur industry—Animal rights movement, Radicalism
- Advertising** *see* Fur industry—Traps, Research
- Affirmative Action Programs**
Hay River, N.W.T. position, 10:43
Inuvik Chamber of Commerce position, 12:88-9, 96-7
Northwest Territories Association of Municipalities position, 10:32, 41-2
Yellowknife Chamber of Commerce position, 11:4, 9, 11-2
- AFN** *see* Assembly of First Nations
- Agriculture** *see* Fur industry
- Air transport**
Funding, cutbacks, Northwest Territories Association of Municipalities position, 10:31
Passenger tax, ceiling removal, Northwest Territories, effect, 10:12, 36-8
- Aircraft** *see* Forest fires
- Airlines** *see* Nunasi Central Air; Old Crow, Y.T.
- Alaska** *see* Aboriginal and treaty rights; Highways and roads; Land claims
- Alberta** *see* Hunting, fishing and trapping
- Alcohol**
Old Crow Indian Band, 13:6
See also Fur industry; Inuvik, N.W.T.—Canadian Armed Forces station, Facilities; Mayo Indian Band—Group home; Oil and oil products—Prices, Socio-economic effects; Skookum Jim Friendship Association
- Allen, Mr. Don** (Indian Affairs and Northern Development Department)
Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 23:3, 28
- Allen, Mr. Graham** (Sechelt Indian Band)
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 7:3, 13-5, 19-22, 25-6
- Allen task force** *see* Indians—Economic development
- Allmand, Hon. Warren** (L—Notre-Dame-de-Grâce—Lachine East)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department annual report, 1984-1985, 2:21-2, 24
Procedure, documents, M., 17:30
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 17:30, 33, 35-9; 19:11-3, 16-8
- Amagoalik, Mr. John** (Nunavut Constitutional Forum)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 11:3, 53-61
- Amauligak** *see* Oil and gas exploration
- Anawak, Mr. Jack** (Keewatin Chamber of Commerce; Rankin Inlet, N.W.T.)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 9:3, 41-51, 58-71
- Anderson, Mr. Gordon** (Sechelt Indian Band)
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 7:3, 11-3, 20
- Angootealuk, Mr. Armand** (Keewatin Wildlife Federation)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 9:3, 57
- Animal Defence League of Canada**, 3:38-9
See also Fur industry; Witnesses
- Animal rights movement** *see* Association for the Protection of Fur-Bearing Animals; Fur industry; World Society for the Protection of Animals
- Animal welfare**
Canadian Federation of Humane Societies position, 26:12
Endangered species
Legislation, 27:28
See also Fur industry—Wildlife management
See also Fur industry—Traps, Humane traps
- Aphrodisiacs** *see* Caribou—Antlers
- Appendices**
Canadian Trappers Federation, 25A:1-71
Canadian Wildlife Federation, 28A:1-5
Fisheries and Forestry Standing Committee, 30A:1-12
Fur Institute of Canada, 21A:1-15
Indian Affairs and Northern Development Department, 5A:1-12; 32A:1-26
Inuvialuit Regional Corporation/Inuvialuit Development Corporation, 12A:14-31
Inuvik, N.W.T., 12A:1-13
Ulkatcho Nation, 32A:27-37
Union of B.C. Indian Chiefs, 17A:1-9
See also Procedure—Documents
- Apprenticeship** *see* Job training
- Arctic College** *see* Inuvik, N.W.T.—Canadian Armed Forces
- Arctic Offshore Ltd.**
Northern Transportation Company Limited purchase, 10:39-40

Arsenic *see* Lupin mine; Salmita mine

Art, native

Acquisition, Task Force on Program Review recommendation, 14:104-5

Artists

Funding, 14:104

Assault *see* Inuit—Women

Assembly of First Nations *see* Aboriginal and treaty

rights—Constitutional discussions; Hunting, fishing and trapping—Fishing, By-laws; Indian self-government; Indians—Bands; Land claims—Indian self-government; Sechelt band self-government; Witnesses

Assembly of First Nations of Quebec *see* North Atlantic Treaty Organization; Witnesses

Assimilation

Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations position, 32:22

See also Métis; Sechelt band self-government—Municipal status

Association for the Protection of Fur-Bearing Animals, 27:15-7

Animal rights movement, relationship, 27:17

See also Fur industry—Government role—Traps—Wildlife management; Witnesses; World Society for the Protection of Animals

Auctions *see* Fur industry

Audits *see* Indians—Funding

Automobiles

Northern Canada, natural gas conversion, 12:10, 33-4

Awashish, Mr. Philip (Grand Council of Crees)

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 17:3, 5-24

Banks and banking *see* Economic development

Batteke, Mr. John P.H. (Esso Resources Canada Limited)

Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:3, 41-57, 59

Bears *see* Polar bears

Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society, 12:133-4

See also Economic development; Oil and gas exploration; Oil and oil products—Prices, Socio-economic effects; Petroleum Incentives Program; Witnesses

Beaufort Sea, oil and gas exploration

Environmental assessment, Gulf Canada Limited position, 12:63-4
Esso Resources Canada Limited involvement, 12:43-4
Gulf Canada Limited drilling system, 12:60, 64-7
Hay River, N.W.T. position, 10:44
Regulation, Gulf Canada Limited position, 12:63, 67

Beaver *see* Fur industry—Traps

Bellefleur, Chief Basile (Assembly of First Nations of Quebec)

North Atlantic Treaty Organization, Goose Bay, Nfld., low-level flights, Montagnais environmental concerns, Committee study, 30:3, 5-8, 19

Bellefleur, Mr. Guy (Assembly of First Nations of Quebec)

North Atlantic Treaty Organization, Goose Bay, Nfld., low-level flights, Montagnais environmental concerns, Committee study, 30:3, 6-7, 11-4, 16-7, 19-20

Berg, Mr. John (Indian Affairs and Northern Development Department)

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1985-1986, supplementary (C) and 1986-1987, main, 1:4, 17-8, 25

Berger, Tom *see* Land claims—Alaska

Best, Mr. Stephen (International Wildlife Coalition)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, 24:3-42

Billingsley, Mr. Doug (Inuvik Chamber of Commerce; Canadian Reindeer Limited)

Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 86-93, 95-7, 99-101, 103-6, 108-9

Bills

C-93. Sechelt Indian Band Self-Government Act

See also bills by title

Blood tribe *see* Drought

Bone, Chief Norman (Brotherhood of First Nations (Manitoba))

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 6:3, 7

Boudreau, Ms Vicki (Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society)

Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 133-41

Boundaries *see* Northern Canada; Yellowknife, Y.T.—Municipal boundaries; Yukon Territory

Bourque, Mr. James W. (Fur Institute of Canada)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, 21:3-5, 8, 12-4, 16, 20-1, 23, 25-7

Boychuk, Mr. Stan (Skookum Jim Friendship Association)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 15:3, 57-69

Brandon University *see* Indians—Education

Brass, Mr. Sterling (Aboriginal Trappers Federation of Canada)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department annual report, 1984-1985, 3:3-4, 12-4, 17-25

Bridges *see* Highways and roads

Britain *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Markets

British Columbia *see* Indians; Land claims

British Columbia Government *see* Sechelt band self-government

Broadcasting *see* Canadian Broadcasting Corporation; Inuvialuit Communications Society

- Brotherhood of First Nations (Manitoba)** *see* Indians—Trust responsibility of Crown; Witnesses
- Browne, Mr. Dennis** (External Affairs Department; Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, 33:3, 6-7, 10-5, 21-3, 27-8
- Bruyère, Mr. Louis** (Smokey) (Native Council of Canada; Fur Institute of Canada)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, 21:3, 5-6, 21-2
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 16:3-23
- Bullmoose mine**
Terra Mines Ltd. ownership, 11:17
- Bureaucracy**
Assistant Deputy Ministers *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Northern Affairs Program
Métis Association of the Northwest Territories position, 11:38-9
Old Crow Indian Band position, 13:36
See also Northwest Territories
- Burnet, Mr. Peter** (Canadian Arctic Resources Committee)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, 28:3-5, 15
- Bush, Ms Myrtle** (Assembly of First Nations)
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 18:3, 9-12, 14-5, 17-9
- Cabinet Ministers** *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Administration
- Caccia, Hon. Chas. L.** (L—Davenport)
Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 23:9-13
- Canada Tungsten mine**, 11:16
- Canada-Yukon Agreement**
Yukon Indian Development Corporation position, 14:22-3, 26-7
- Canadian Arctic Resources Committee** *see* Convention of International Trade in Endangered Species of Wild Flora and Fauna; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Government role—Socio-economic importance—Wildlife management; Indigenous Survival International; Witnesses
- Canadian Armed Forces**, bases and stations *see* Inuvik, N.W.T.
- Canadian Association for Humane Trapping** *see* Fur industry—Information—Socio-economic importance—Trappers, Training—Traps—Wildlife management; Witnesses
- Canadian Broadcasting Corporation**
Northern service, budget cuts, 14:52
See also Fur industry—Traps, Leg-hold traps
- Canadian Charter of Rights and Freedoms**
Equality rights *see* Fur industry—Animal rights movement
See also Property rights
- Canadian Egg Marketing Agency**
Quotas, N.W.T., 22:3-13
- Canadian Federation of Humane Societies** *see* Animal welfare; Conservation; Fur industry—Fur Institute of Canada—Socio-economic importance—Trappers, Training—Traps; Witnesses
- Canadian Offshore Lands Application Act** *see* Northern Canada—Boundaries
- Canadian Public Health Association** *see* North Atlantic Treaty Organization—Goose Bay, Radio antenna
- Canadian Reindeer Limited** *see* Caribou—Commercial harvesting; Witnesses
- Canadian Trappers Federation**, 14:14
See also Appendices; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Markets—Trappers, Training—Traps—Wildlife management; Witnesses
- Canadian Wildlife Federation** *see* Appendices; Fur industry; Witnesses
- Canadian Wildlife Service**
Staff, cutbacks, 15:46
- Cancer** *see* Northwest Territories—Health care
- Caribou**
Antlers, export to Japan as aphrodisiacs, 13:33, 35-6
Commercial harvesting, 9:51
Canadian Reindeer Ltd., grazing land/hunting, effect of Inuvialuit agreement, 12:102-9, 121-2; 22:23-5
Migration, tourist potential, 9:44-5
Montagnais, hunting without permits, 24:8
Old Crow Indian Band position, 13:18
Saskatchewan, "slaughter", 24:7-8
See also Porcupine Caribou Herd Management Board
- Caron, Mr. Fred** (Justice Department)
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 5:4, 16, 18-9
- Carpeneter, Mr. Les** (Committee for Original Peoples' Entitlement; Inuvialuit Game Council)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 110-6, 119-20, 122-32
- Cave, Mr. Don** (Inuvik Town Council)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:3, 12
- CBC** *see* Canadian Broadcasting Corporation
- CEMA** *see* Canadian Egg Marketing Agency
- Chairman, decisions and statements** *see* Procedure
- Chambers of Commerce**
Members of Parliament, membership, 11:5-6
See also Yellowknife Chamber of Commerce
- Charlie, Mr. Johnny** (Mackenzie Delta Regional Council)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 68-71, 82-3, 85-6
- Charter of Rights and Freedoms** *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Chibougamau band**
Establishing, 20:20-2; 23:16-7
Funding, 20:31-2
Health problems, 20:22
- Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations**
Economic development funding, 17:29, 31-3; 19:20
See also Aboriginal and treaty rights; Assimilation; Forestry; Indian Affairs and Northern Development Department—Regional

Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations—Cont.

See also—Cont.

offices, Williams Lake; Indian self-government;
Indians—Funding—Reserves; Land claims—British Columbia;
Sechelt band self-government; South Africa; Witnesses

Childbirth *see* Northwest Territories—Health care**Children** *see* Fur industry—Trappers**Churchill, Man.** *see* Northwest Territories—Tourism**CITES** *see* Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Flora and Fauna**Clark, Mr. Lee** (PC—Brandon—Souris)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, 29:18-21
Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and
Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:22-4, 26
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 17:19-23;
18:13-6

Clements, Mr. George (Association for the Protection of Fur-Bearing Animals)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, 27:3-28

CN Rail *see* Pine Point Mines**Cold Lake, Alta.** *see* Hunting, fishing and trapping—Fishing**Comic books** *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response**Committee**

Budget, 1:28
Crombie remarks, 20:6
Fur Institute of Canada position, 21:4
Mandate, 13:4-5
Meetings, Northern Canada, 12:6
Members *see* Orders of Reference
Name
Native Council of Canada position, 16:4
Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:41

Printing
Cost, 26:6
Distribution, 26:6

Travel

Flights, National Defence Department, 4:5-6
Northwest Territories Association of Municipalities position,
10:49
Penner proposal, 1:28-9
Translation services, 4:4-5

See also Drought; Economic and Regional Development
Agreements; Fur industry; Indian Affairs and Northern
Development Department—Mandate; Indians—Funding—Trust
responsibility of Crown; Land claims; Northern Canada

Committee for Original Peoples' Entitlement *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response; Inuvialuit Development Corporation; Land claims; Natural resources—Renewable resources; Northwest Territories—Division; Seal hunt—Federal government role; Western Arctic Regional Municipality; Witnesses**Computers** *see* Fur industry—Animal rights movement**Con mine**, 11:16, 33**Condominiums** *see* Yellowknife, N.W.T.**Conibear, Frank** *see* Fur industry—Traps**Conservation**

Canadian Wildlife Federation education program, 28:24-5
Convention on International Trade in Endangered Species of Wild
Flora and Fauna recommendations, 28:19-21
Indian Affairs and Northern Development Department role, 15:42
James Bay and Northern Quebec Agreement provisions, 29:7
Task Force on Northern Conservation (1984) report,
implementation, 15:42, 46-7
Wildlife management, native people/government, responsibility,
10:58-9; 28:19
Yukon Conservation Society position, 15:42
See also Fur industry—Wildlife management

Constitution *see* Aboriginal and treaty rights; Indian self-government**Construction** *see* Indians—Education; Inuvik, N.W.T.—Building permits**Contracting-out** *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Reorganization**Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Flora and Fauna**

Canadian delegation, Canadian Arctic Resources Committee
criticism, 28:6-7
Fur Institute of Canada participation, 21:8
See also Conservation

Cook, Mr. Harold (Métis Association of the Northwest Territories)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate,
management and operations, Committee study, 11:3, 35-41**Coolican, Mr. Murray** (Task Force Review on Comprehensive Claims Policy)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 8:3-19, 21-5
References *see* Land claims—Extinguishment

Coon, Mr. Thomas (Indigenous Survival International)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department annual report, 1984-1985, 4:3, 11-3, 30**Coroners** *see* Northwest Territories—Health care**Corruption** *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Regional offices, Manitoba**Council for Yukon Indians**

Old Crow Indian Band position, 13:11
See also Crombie—References; Fur industry; Indian self-
government; Land—Yukon Territory; Land claims; Natural
resources—Revenue sharing agreements; Porcupine Caribou
Herd Management Board; Witnesses

Courchene, Chief Ken (Brotherhood of First Nations (Manitoba))
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 6:3-6, 37-8**Courtoreille, Mr. Lawrence** (Indian Association of Alberta)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 10:3, 49-59,
63-6, 70, 72**Cree of James Bay** *see* Fur industry—Markets; Indians—Economic conditions—Social assistance**Cree-Naskapi (of Quebec) Act**

Federal and provincial governments, relationship, 23:25
Funding commitments, 17:8, 16-7, 23-4; 20:13-4; 21:19-21

Cree-Naskapi (of Quebec) Act—Cont.

Funding commitments—*Cont.*

Crombie position, 17:17-9, 23; 20:5, 20

Implementation, tabling of documents, 22:30-1; 23:4-5, 14-6, 30
Indian Affairs and Northern Development Department officials,
role, 17:18

Povungnituk, Que., funding, 22:18-9

Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:38

See also Sechelt band self-government; Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93)—References

Crombie, Hon. David (PC—Rosedale; Minister of Indian Affairs and Northern Development)

Aboriginal and treaty rights, 20:6

Canadian Egg Marketing Agency, 22:32

Caribou, 22:23-5

Chibougamau band, 20:21-2, 32

Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations, 19:20

Committee, 20:6

Cree-Naskapi (of Quebec) Act, 22:5, 18-20, 30-1

Devolution, 20:6-7, 17, 25

Forest fires, 22:7

Forestry, 22:7

Fur industry, 22:27

Grassy Narrows and Islington bands, 20:4-5

Harrigan, Eugene, 5:22

Highways and roads, 22:33-4

Indian Act, 5:6

Indian Affairs and Northern Development Department

Administration, 20:24

Expenditures, 20:10-1; 22:8

Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main,
20:4-12, 14-9, 21-32

Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 22:4-35

Regional offices, Manitoba, 20:15, 23

Reorganization, 5:25; 20:14-5, 25

Role, 20:6

Staff, 22:8

Indian self-government, 20:6

Case-by-case approach, 5:7, 9-10, 19

Community-based, 5:20-2

Constitutional recognition, 5:6, 13-4, 30-2

Economic base, 5:6-7

Federalism, 5:20

Funding, 5:28-30

Growth, 5:10

Indian Act, 5:27

Indian Self-Government Special Committee report, 5:5

Self-reliance, 5:7

United States, 5:32

Indians

Children, 5:28-9

Consultations, 20:30-1

Economic development, 20:7-8, 25-6

Education, 20:8-9, 17-8, 26

Funding, 20:19, 30

Land, 20:7

Reserves, 20:18-9; 22:6

Services, 20:18

Tribal councils, 22:4-5

Women, married to non-Indians, 20:9-10, 16

Inuit, relocation, 22:11-2

Kingsclear band, 22:6

Land claims, comprehensive claims, 20:10; 22:14-6

Members of Parliament, 20:27-9

Mohawk Tribal Council/Akwesasne self-government, 5:19-20; 22:4

Crombie, Hon. David—Cont.

Native Business Summit, 20:8

Northern Canada, 22:6-8, 28

Northern Canada Power Commission, 22:7, 9-11, 13-4, 21-3

Northwest Territories, division, 22:16-7, 25-6

Northwest Territories Government, 22:35

Penner, references, 5:14

References

Council for Yukon Indians remarks, 14:15

See also Committee; Cree-Naskapi (of Quebec) Act—Funding;

Indian self-government; Mining industry; North Atlantic

Treaty Organization; Northwest Territories—Division,

Boundary; Sechelt band self-government; Sechelt Indian Band

Self-Government Act (Bill C-93)—References; Soviet Union

Sechelt band self-government

Community government, 5:8

Constitution, 5:8

Cree-Naskapi (of Quebec) Act, 5:8-9

Funding, 5:8, 14; 22:29-30

Historical background, 5:5-6

Indian self-government, 19:13, 16-8

Land, 5:8, 18-20; 19:14, 16, 19-20

Legal entity, 5:7; 19:13-4

Legislation, 5:24-5

Legislative powers, 5:26; 19:14-5

Natural resources, 5:15-7

Referendum, 5:9, 24

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 5:5-11,

13-33; 19:10, 12-20

Soviet Union, 22:27

Treaty 8, 5:23

Yukon Territory, 22:7-8

Crosbie, Hon. John C. *see* North Atlantic Treaty Organization

Crown land

Purchase, Yellowknife Chamber of Commerce position, 11:5

See also Indian self-government—Land

Cullaton Lake mine, 11:15

Nunasi Corporation loan/Inuit employment, 9:39-40

Culture *see* Inuit—Economic development; Languages, aboriginal;

Skookum Jim Friendship Association—Services

Day, Mr. Billy (Committee for Original Peoples Entitlement)

Indian Affairs and Northern Development Department mandate,
management and operations, Committee study, 12:4, 116, 125-6,
128

Deer *see* Fur industry—Wildlife management, Overpopulation

Defence *see* North Warning System

Dene/Métis Negotiations Secretariat

Membership, 10:76

See also Indians—Women; Land claims; Natural
resources—Management; Witnesses

Dene Nation *see* Land claims; Northwest

Territories—Division—Health care; Yellowknife, N.W.T.—Lot
500

Dental care *see* Northwest Territories—Health care

Deregulation *see* Air transport

Detlor, Mr. Tom (Inuvik Town Council)

Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, **12:3**, 11-3, 16, 18

Devolution, of Indian Affairs and Northern Development Department administration

Elimination of department, **23:23-5**

Government expenditures effect of reduction, **20:6-7**

Transfer to bands, **32:17**

Historical background, **32:7**

Indian Affairs and Northern Development Department, operational planning framework, relationship, **6:10-1**

Indian self-government, relationship, **20:6**, 25

Mackenzie Delta Regional Council position, **12:73**, 80-2

Métis Association of the Northwest Territories position, **11:37**

Nishnawbe-Aski Nation position, **20:15**

Northwest Territories Chamber of Mines position, **11:19**, 21

Northwest Territories division, relationship, **1:13-4**; **10:8**

Inuit position, **22:17**

Northwest Territories Government position, **10:8**

Nunavut Constitutional Forum position, **11:56**

Public Accounts Standing Committee study, **6:9-10**, 13

Treasury Board policy, **32:30-1**

United States, comparison, **20:25**

Yellowknife, N.W.T. position, **11:45**

Yukon Chamber of Commerce position, **15:31-2**, 34-6

Yukon Chamber of Mines position, **14:82**

Yukon Territory Government position, **15:27-8**

See also Environment; Indian Affairs and Northern Development Department—Reorganization; Indians—Education

DEW Line *see* Distant Early Warning Line**Dick, Chief Hammond** (Ross River Indian Band)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **15:3**, 70-9

Diefenbaker, Right Hon. J.G. *see* Indian self-government—Growth**Distant Early Warning Line**

Supplies and services provided by northern companies, Northwest Territories Association of Municipalities position, **10:32**, 35

Dixon, Chief Stan (Sechelt Indian Band)

References *see* Indian Act

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **7:3-8**, 18-20, 22-6

Doerr, Ms Audrey (Indian Affairs and Northern Development Department)

Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, **23:8-9**

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **19:6**, 12, 18

Dollar, exchange rate *see* Northwest Territories—Tourism, Keewatin Region**Dorin, Mr. Murray** (PC—Edmonton West)

Procedure

Election of Vice-Chairman, **1:7**

Organization meeting, **1:7**

Doubleday, Ms Nancy (Inuit Tapirisat of Canada)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, **25:3**, 5-19

Drought

Blood people financial difficulties, Penner proposal for Committee support, **1:9**

Drugs *see* Skookum Jim Friendship Association—Services**Drumrie, Mr. Fred** (Indian Affairs and Northern Development Department)

Indian Affairs and Northern Development Department Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, **23:3-4**, 8, 10-3, 19, 22-8

Mandate, management and operations, Committee study, **32:3**, 5-18

Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, **22:3**, 6

Dunbar, Mr. Bill (Yukon Chamber of Commerce)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **15:3**, 30-41

Duplication *see* Fur industry—Trappers, Training; Mining industry; Northern Canada—Regulation; Northwest Territories—Government services**Eagle Plains, Y.T.**, **13:17****Echo Bay Mines Ltd.** *see* Lupin mine**Ecology North**

Membership, **10:89**

See also Environment—Regulation; Witnesses

Economic and Regional Development Agreements

Grand Council of the Crees (of Quebec) negotiations, Penner motion for Committee support, **1:9**

Economic conditions *see* Indians; Inuvik, N.W.T.**Economic development**

Bank, native, establishing, **14:33-6**

Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society position, **12:140**

Community resource-based, Skookum Jim Friendship Association position, **15:59-60**

Government programs, universal, difficulties, **14:22-3**

Government role *see* Old Crow, Y.T.—Motel

Grants and subsidies/lower interest rates on loans, Yellowknife

Chamber of Commerce position, **11:4**

Subsistence economy, importance, **14:21**, 27

Yukon Indian Development Corporation role, **14:20-1**, 26, 34

See also Canada-Yukon Agreement; Environment; Indians; Inuit; Land claims; Mining industry; Native Economic Development Program; Northern Canada; Oil industry—Northern business; Special ARDA; Yellowknife, N.W.T.

Education *see* Indians; Inuit; Inuvik, N.W.T.—Canadian Armed Forces station, Conversion; Mining industry—Employment; Old Crow, Y.T.—Adult education—Youth**Eelskins** *see* Seal hunt—South Korea**Elections**

Native candidates, Indian Association of Alberta position, **10:56-8**

See also Indians—Bands; Northwest Territories—Division

Electricity *see* Inuvik, N.W.T.; James Bay power development; Northern Canada Power Commission; Northwest Territories

Employment *see* Inuit; Job training—Apprenticeship; Mining industry; Northern Canada Power Commission; Northwest Territories; Oil industry

Energy, Mines and Resources Department *see* Mining industry

Environment

Northwest Territories

Biological production, slowness, 10:85, 89-90

Data base, 10:88, 92

Devolution, relationship, 10:88-9, 92-3; 15:47-8

Economic development, relationship, 10:84-5, 90, 93

Old Crow Indian Band position, 13:7-8

Environmental assessment, 10:87-8

See also Beaufort Sea

Hunting and trapping, relationship, 10:91

Monitoring, 10:87-8, 91

Native people, role, 10:88, 92

Regulation

Planning framework needed, 10:86-8

Task Force on Program Review report, Ecology North position, 10:84-6

See also Mining industry—Placer mining

Standards, enforcement, 10:87, 90-1

Wildlife habitat, erosion, 10:92

See also Fur industry—Animal habitat; Mining

industry—Fisheries; North Atlantic Treaty Organization;

Oil and gas exploration

See also Pollution

Environment Department *see* Witnesses

Epstein, Mr. Robert (Grand Council of the Crees (of Quebec))

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development

Department mandate, Committee study, 29:3, 11, 16, 21-2

Erasmus, Mr. George (Indigenous Survival International)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development

Department annual report, 1984-1985, 4:3, 6-11, 15-26, 28-30

ERDA *see* Economic and Regional Development Agreements

Ernerk, Mr. Peter (Keewatin Inuit Association)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 9:3, 5-16, 38-9

References *see* Hunting, fishing and trapping—Keewatin Region

Esso Resources Canada Limited *see* Beaufort Sea;

Inuit—Employment; Land claims—Natural resources; Norman Wells pipeline; Oil and gas exploration; Oil industry; Witnesses

Estimates *see* Indian Affairs and Northern Development Department

Europe *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping

response—Markets—Traps, Leg-hold traps—Wildlife

management; Fur Institute of Canada—Office; Indigenous

Survival International; Northwest Territories—Tourism, Keewatin Region

European Economic Community *see* Fur industry—Animal rights movement

Everett, Mr. Alfred (Brotherhood of First Nations (Manitoba); First Nations Confederacy)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 6:3-5, 8-9, 29-37, 40

Expo 86 *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response

Exports *see* Caribou—Antlers; Fur industry; Water

External Affairs Department *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Markets; Witnesses

Eye care *see* Northwest Territories—Health care

Faro mine, re-opening

Job creation, 15:15-6

Roads, 15:24

Yukon Conservation Society position, 15:54-5

Wildlife, affecting, 15:76

Fashion design *see* Fur industry—Markets

Faulkner, Mr. Neil (Indian Affairs and Northern Development Department)

Indian Affairs and Northern Development Department

Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 23:3, 27

Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 22:3, 10

References *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Northern Affairs Program

Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping

see Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping

response—Traps, Humane traps; Witnesses

Federal-provincial relations *see* Cree-Naskapi (of Quebec) Act; Indian self-government; Northern Canada

Federalism *see* Indian self-government

Film *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Traps, Humane traps

Finland *see* Fur industry—Markets

Fisheries and Forestry Standing Committee *see* Appendices; North Atlantic Treaty Organization

Fishing *see* Fur industry—Animal rights movement; Hunting, fishing and trapping; Mining industry—Placer mining

Forest fires

Northwest Territories, management, 22:7; 32:13

Yukon Territory, 12:71

Fire-fighting aircraft, purchase, 14:105-6

Forestry

Licences, Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations position, 32:28-9

Northwest Territories

Long-term leases, Hay River, N.W.T. position, 10:43, 47-8

Management, 22:7; 32:11

Yukon Chamber of Commerce position, 15:35-6

Fort Smith, N.W.T. *see* Highways and roads

Fraikin, Ms Lizzy (Indian Affairs and Northern Development Department)

Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1985-1986, supplementary (C) and 1986-1987, main, 1:4, 22-4

Free trade

Yukon Chamber of Commerce position, 15:36-7

Freshwater Fish Marketing Corporation *see* Hunting, fishing and trapping—Fishing, Whitefish

Friendship Centres *see* Skookum Jim Friendship Association

Frost, Chief Alice (Old Crow Indian Band)

Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 13:3-6, 10, 31-2, 38-9

Fulton, E. Davie *see* Land claims—Lubicon claim

Fulton, Jim *see* North Atlantic Treaty Organization

Fur Council of Canada *see* Seal hunt—United States

Fur industry, markets/impact of animal rights movement

Aboriginal Trappers Federation of Canada position, 3:5, 7-8, 12-4

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Markets

Agriculture, effect, 14:58

Alcohol, relationship, 24:9

Animal Defence League of Canada position, 3:26-9; 4:24

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—"Ethical issue"—Phase-out

Animal habitat, importance, 2:25; 3:46-7; 28:22

Animal rights movement

Canada, 21:15

Canadian Charter of Rights and Freedoms, equality rights, relationship, 9:11-2

Computers, use for direct-mail campaigns, 2:18

Definition, 24:15-6

Effect, 3:10, 12, 18-9; 9:12-3; 14:57-8

European Economic Community position, 27:15

Fishing, comparison, 2:29-30; 3:40-1; 24:22-4

Funding, 2:37

Growth, 2:21-3

Herscovici remarks, 2:5-7

Historical background, 2:7-10, 25; 24:10-2, 15

Holtmann remarks, 9:31; 24:18-9

Human rights ignored, 24:16, 41

International Wildlife Coalition position, 24:4-5

Lobbying, professional, 24:12

Luxury image emphasized, 2:22, 24-5; 24:18-9

Mackenzie Delta Regional Council position, 12:83-4

Pets, comparison, 3:41-2

Pro-trapping response, 2:18-9, 24-5, 33, 35, 37; 3:18-9; 4:23-4

Aboriginal Trappers Federation of Canada position, 3:7, 43

Animal Defence League of Canada position, 3:29

British Museum, exhibit, Indigenous Survival International proposal, 4:20-1; 33:6-9, 14-5, 23-5

Canadian Arctic Resources Committee position, 28:9

Canadian Trappers Federation position, 25:19-21, 24-6

Comic book proposal, 4:18-9

Committee for Original Peoples' Entitlement position, 12:112

Committee role, 13:30

Council for Yukon Indians position, 14:11-2, 14

Europe, 33:8-9, 12, 27

Expo 86, displays, 15:20

External Affairs Department position, 4:16-7, 27; 21:8-10;

28:6-8, 12-4; 29:5, 10; 33:6-8, 11-5, 21-2

Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane

Trapping role, 27:9; 33:20-1

Funding, 25:16-7; 28:11-2, 14; 33:4-6, 13-4, 19

Fur Institute of Canada role, 21:7-10, 24-5

Germany, 33:17

Governments, role, 9:23-4; 15:12-3, 19-20, 25-6; 25:16-7; 28:17;

33:9-12, 15, 19-20, 25-8

Income tax incentives, 15:26

Indian Association of Alberta position, 10:61-2

International Fur Trade Federation position, 21:11, 24; 33:23

Inuit position, 9:9-12; 21:19-23

Inuit Tapirisat of Canada position, 25:14-8

Fur industry, markets/impact of animal rights...—Cont.

Animal rights movement—Cont.

Pro-trapping response—Cont.

Métis Association of the Northwest Territories position, 11:40-1

National Wildlife Week, 33:28

Native Council of Canada/Seneca Productions film, 3:4; 4:22

Native people position/role, 21:5-6; 25:21; 28:7, 9-10, 29

Northwest Territories Association of Municipalities position, 10:33, 41

Northwest Territories Government position, 10:21-2

Old Crow Indian Band position, 13:8-9, 29-32, 38

Progressive Conservative Party position, 14:37

Provinces, role, 33:21, 28

Ross River Indian Band position, 15:73-4

Soviet Union position, 33:25

Strategy, 33:21-4

Youth, concentrating on, 21:25-6

Yukon Trappers Association position, 14:49, 53; 15:12

Publicity, exaggeration/misinformation, etc., 2:13-8, 29-30, 35,

38-9; 4:7, 9-10, 12-3; 13:30-2; 14:57, 60; 15:27, 51; 21:23-4;

24:41; 25:19-20; 26:30-1; 29:5-6, 23-4

Radicalism, R. Adams, LYNX, etc., 2:10-2, 20-4, 26-8; 13:35;

21:15-6, 26; 25:24-6; 26:29

Rodents, position *re*, 2:39-40

Seal hunt protest, relationship, 2:7-9, 16, 22, 30, 36-7; 13:29;

14:50, 57-8; 15:11, 19, 73; 21:6, 14; 24:4, 21-3, 32; 25:6, 20,

24; 26:9-10, 16; 27:15, 18; 28:6, 12, 16, 19, 23-4; 33:9-10, 26

Tobacco industry, comparison, 24:23

United States, 2:23

Vegetarianism, relationship, 3:39, 48-9; 25:25-6

Whale hunt protest, comparison, 2:25

World Society for the Protection of Animals position, 27:15

See also Fur industry—Fur farms—Wildlife management

Auction proposal, 9:22, 37

Canadian Wildlife Federation position, 24:32

See also Fur industry—Traps, Human traps—Wildlife management

Committee position, 21:14

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response

Council for Yukon Indians position, 14:11-2

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Indigenous Survival International

"Ethical issue", 2:25-7; 24:30-2

Animal Defence League of Canada position, 3:29-34, 42-3, 50

Exports, native species, ban, 9:22-3; 14:11, 52

Fur farms

Animal rights movement position, 28:29

Native people involvement, 33:16-7

Trapping, percentage, comparison, 28:29; 33:16

Yukon Territory, 14:11, 13-4

Percentage of world production, 14:55, 59-60

Quality, wild furs, comparison, 14:54-5

Fur Institute of Canada role, 12:130; 14:63; 21:6-8; 21A:1-15; 27:24; 33:11

Canadian Federation of Humane Societies position, 27:16

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Government role—Markets—Secondary

industries—Training—Trappers—Wildlife management

Government role, 4:15-7; 9:20-1; 14:15, 53, 57; 15:19-20

Association for the Protection of Fur-Bearing Animals position, 27:16-7, 27-8

Canadian Arctic Resources Committee position, 28:6-7, 17

Fur Institute of Canada position, 21:8, 12-4, 26-7

Grand Council of the Crees (of Quebec) position, 29:5, 9-11

Fur industry, markets/impact of animal rights...—Cont.

Government role—Cont.

- International Wildlife Coalition position, 24:4, 24-5, 32-3
- Inuvik Chamber of Commerce position, 12:99
- Ross River Indian Band position, 15:77-8
- See also* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response
- Highway deaths of animals, comparison, 2:29; 3:37-8
- Indian Affairs and Northern Development Department
 - Annual report, 1984-1985, 2:5-40; 3:4-50; 4:4-30
 - See also* Orders of Reference
- Mandate, 28:7-8
 - Committee study, 21:4-27; 24:4-42; 25:4-30; 26:4-34; 27:4-28; 28:4-30; 29:4-24; 33:4-29

See also Fur industry—Trappers, Training—Traps, Humane traps

- Indigenous Survival International position, 4:11-3, 17-8; 12:130
- Council for Yukon Indians position, 14:14
- Indian Association of Alberta reaction, 10:49-50
- See also* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response

Information, 2:19, 34, 40; 4:29-30; 9:19-21, 24; 28:10-1, 28

Canadian Association for Humane Trapping role, 26:8

International Fur Trade Federation role, 21:10-1

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response

International Wildlife Coalition position, 24:35, 39-41

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Government role—Markets—Socio-economic importance—Wildlife management, Native people

Land claims, effect, 14:59

See also Fur industry—Wildlife management

Lubicon Lake band, disappearance of moose, 3:32-3

Markets

Aboriginal Trappers Federation of Canada survey, 3:7, 9-10

Britain, 21:15; 24:14

Canadian Trappers Federation position, 25:20-1, 28-30

Cree of James Bay position, 29:24

Decline, 25:24

Domestic, 14:50

Down-scale market, 24:13-4

Europe, 2:11, 20, 22-4; 4:22; 33:16, 27

External Affairs Department role, 11:6-7; 12:130

Fashion design, 25:29-30

Finland, comparison, 25:28

Fur brokers, 27:4-5

Fur Institute of Canada role, 21:18

Increasing, 33:15

Indian Association of Alberta position, 10:59-61

International Wildlife Coalition position, 24:37-8

Inuvialuit, 12:129

Luxury furs, 4:13-5, 19-20; 21:17-9; 24:13-4; 33:16

See also Fur industry—Animal rights movement

Native products, 4:8, 10, 17-8; 9:22

Price of pelts, 2:11, 19, 35-6; 3:28; 9:13-5, 21, 28, 35-8; 14:56; 21:15, 25

Ross River Indian Band position, 15:77

Royalties, 27:4, 27

Soviet Union, comparison, 21:17-8; 22:27

Subsidy proposal, 9:21

Synthetic furs, 21:17-8; 24:14

United States, 2:11, 33; 4:22; 11:6-7; 24:14

White fox, collapse, effect on Sachs Harbour, N.W.T., 12:110-1, 131

Women, 2:33

Fur industry, markets/impact of animal rights...—Cont.

Markets—Cont.

Yellowknife Chamber of Commerce position, 11:5-7

See also Fur industry—Secondary industries

Mining industry, effect, 14:58

Native Business Summit, relationship, 3:28

Oil industry, effect, 14:58; 25:18-9; 28:15

Phase-out, Animal Defence League of Canada proposal, 3:29

Polar bear hunting, comparison, 9:36

Public opinion, 2:37-8; 3:26-7, 42-3; 25:20; 26:9-10; 33:27-8

Publicity *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response; Indigenous Survival International

Secondary industries, establishing, 2:19-20, 36-7; 9:19-21, 24, 33-7, 40

Country foods industry, 9:24, 30-1, 37; 10:28

Fur Institute of Canada position, 21:8

Northwest Territories Government position, 10:21, 28; 11:7, 12

Seal leather, 21:16-7; 25:14

Socio-economic importance, 3:6, 10-1, 19-20, 22-4, 31-4, 43, 46-8; 4:24-5; 9:13-5; 13:21-2, 25-6, 29; 14:49-50; 15:11; 21:5-6; 25:26; 33:17-9

Canadian Arctic Resources Committee position, 28:5-6, 11

Canadian Association for Humane Trapping position, 24:5; 26:9

Canadian Federation of Humane Societies position, 26:15-6

Grand Council of the Crees (of Quebec) position, 29:4-5, 9-11, 14

Herscovici position, criticism, 24:8-9, 30

Human rights, relationship, 29:4-5, 9

International Wildlife Coalition position, 24:4-6, 8-10, 14-5, 25-30, 33-9, 41

Inuit Tapirisat of Canada position, 25:5, 8-12

Jenness, D., position, 24:25-8

Ross River Indian Band position, 15:70-2, 74, 77-8

Yukon Conservation Society position, 15:42-3, 50-1, 77

Sovereignty, relationship, 4:26

Synthetic fur industry *see* Fur industry—Markets; International Wildlife Coalition—Funding

Textiles, replacement of fur, 2:32-3

Trappines

Access, 14:11, 13

Assistant trappers, 14:11

Cabin areas, 14:11

Compensation for exploration, trespassing, 14:11

Daily checks, 25:27-8; 27:14, 21-2

Government role, 14:18-9

Number per family, 14:11

Transfers, 14:11; 15:74

Trappers

Association, establishing, 26:20

Children, 27:12

Funding, 9:18, 26-7

See also Hunting, fishing and trapping—James Bay and Northern Quebec Agreement, Income Security Program

Expenses, 9:26-7; 10:61; 15:71, 77

See also Fur industry—Traps, Cost

Income, 9:23; 15:76-7

Income tax, 9:28-30

Licences, 10:63-4; 27:12-3

Native, 3:5-6, 10; 21:26; 27:9-12, 22-4; 28:30

See also Fur industry—Socio-economic importance; Yukon Conservation Society

Non-Indians, 10:62-3

Northern/southern Canada, 14:51-2

Traditional, 14:59

Training programs, 1:15; 9:11, 21, 23; 10:67; 15:76

Canadian Association for Humane Trapping position, 26:8, 11

Canadian Federation of Humane Societies position, 26:20, 22

Fur industry, markets/impact of animal rights...—Cont.**Trappers—Cont.****Training programs—Cont.**

Canadian Trappers Federation position, 25:20-1

Funding, 33:4-5

Fur Institute of Canada position, 21:7-8, 23

Indian Affairs and Northern Development Department duplication, 3:8, 16

Preparation of pelts, 25:28-9

Unemployment insurance, eligibility, 9:21, 28

Women, 14:60

Traps**Ban**

Ontario Humane Society position, 26:33-4

See also Fur industry—Traps, Leg-hold traps

Beaver, Grey Owl remarks, 3:28, 34

Canadian Trappers Federation manual, 25:20-3, 28; 25A:1-71

Conibear traps, 2:13, 31; 13:26-7; 25:22-3, 27; 26:7, 23, 31; 27:7, 13, 21

Cost, 3:21-2; 9:21-2, 27-8; 14:50-1, 57; 15:71, 74, 79

Cruelty, 10:68-9

"Ring-offs", 10:69-70; 13:28; 25:27; 26:13, 25

Deadfalls, 2:32; 27:9

Drownings-sets, 26:23

Humane traps, 3:20-1, 27-9, 35, 43-6; 4:22-3; 9:15-6; 12:83;

13:26-9; 14:50-1, 60-2; 15:25, 74, 79; 21:7, 10, 23; 27:7-8, 20

Association for the Protection of Fur-Bearing Animals position, 27:4-5, 12-5, 17-21, 28

Canadian Association for Humane Trapping position, 26:7-9, 11-2, 33

Canadian Federation of Humane Societies position, 26:12-5, 17-22, 24

Canadian Wildlife Federation position, 28:21, 27-8

Code of ethics, 26:8, 21

Damaged furs, relationship, 26:27-8

Definition, 26:18-9, 22-3, 27, 31-3; 27:25-6

Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane

Trapping position, 1:19-20; 3:8; 4:26-7; 26:13; 27:5-8, 18-9

Films, 26:8, 11, 25-6

Fur industry position, 27:4

Indian Affairs and Northern Development Department position, 27:5

Native people, role, 26:10

New Democratic Party position, 27:14

Parliamentary committee, McMillan position, 27:14-5

Provinces position, 27:5

United States, comparison, 26:22

See also Fur industry—Traps, Leg-hold traps**Leg-hold traps**

Ban, 3:29

Canadian Broadcasting Corporation position *re* television commercial, 27:19-20

Conibear remarks, 3:27

Europe, 4:24

Rubber pads, humaneness, 2:13, 26, 28, 30-1; 12:83-4; 14:61; 25:23; 26:23-4; 27:9

Stop-loss feature, 25:23

Use, frequency, 21:24-5

Native people, historical attitude, 2:32; 26:15-8

Neck-snare, 25:22; 27:13

Non-target species, 2:33-4; 3:27; 10:67-8; 13:27-8; 25:27

Over-trapping, 2:32

Regulation, 26:11, 15, 17, 21, 27-9; 27:14, 28

Grand Council of the Crees (of Quebec) position, 29:15-9

Replacement program, 1:15-6; 9:21-2; 10:61; 21:8

Canadian Association for Humane Trapping position, 26:7, 11

Fur industry, markets/impact of animal rights...—Cont.**Traps—Cont.****Replacement program—Cont.**

Canadian Federation of Humane Societies position, 26:21

Research

Advertising, 27:6-7, 19

Association for the Protection of Fur-Bearing Animals position, 27:5-9

Canadian Association for Humane Trapping position, 26:7-8, 11, 23

Canadian Federation of Humane Societies position, 26:13, 15, 21

Funding, 27:5-7, 19, 26-7

United States, comparison, 27:19-20

University of Guelph tests, criticism, 27:7-8, 20

Steel-toothed traps, 2:15

Stone enclosures, traditional method, 9:28

Trapping techniques, 2:31-2, 34; 14:60; 15:70-1; 27:21-2

Wildlife management, relationship, 3:27, 29, 34-7, 46-8; 4:8, 10-2, 21

Animal rights movement position, Canadian Wildlife Federation comments, 28:18-23, 26-8; 28A:1-5

Association for the Protection of Fur-Bearing Animals position, 27:24-5

Canadian Arctic Resources Committee position, 28:14-5, 28

Canadian Association for Humane Trapping position, 26:10

Canadian Trappers Federation position, 25:20-1

Endangered species, 28:26

Europe, comparison, 24:20

Fur Institute of Canada position, 21:8, 23

Grand Council of the Crees (of Quebec) position, 29:8-9

Harvesting study, 9:18-9, 31-2

Indian Association of Alberta position, 10:59-60, 64-7

Inuit position, Nunavut Wildlife Management Board, 9:7-8, 10-1, 17-8, 24-6, 32-3, 38-9

Inuit Tapirisat of Canada position, 25:5-8

Land claims, relationship, 9:17, 32-3, 38-9

Native people, record

Canadian Wildlife Federation position, 28:26

Herscovici position, criticism, 24:6

International Wildlife Coalition position, 24:6-8, 16-21, 25, 39-40

Overpopulation of animals, relationship, 2:29; 3:34; 4:23; 9:16; 13:31-2; 23:24

Deer, effect of "buck-only" season, 3:35-6

Ross River Indian Band position, 15:72-6

Yukon Conservation Society position, 15:44-6

Yukon Trappers Association position, 14:49, 55

See also Fur industry—Lubicon Lake band

Yukon Conservation Society position, 15:55-6

See also Fur industry—Socio-economic importance—Wildlife management

Yukon Territory Government position, 15:10-3, 19-20

Yukon Trappers Association position, 14:48-53

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response; Wildlife management**Fur Institute of Canada, 21:4**

Federal Government recognition, 21:8, 11-2

Funding, 4:27-8

Indigenous Survival International, relationship, 21:11-2; 28:15-6

Membership, native people, 26:21

Office, European, establishing, 28:16-7

See also Appendices; Committee; Convention on International

Trade in Endangered Species of Wild Flora and Fauna; Fur industry; Witnesses

- Gamble, Mr. Lloyd** (Keewatin Wildlife Federation)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 9:3, 17-38
- Gardiner, Mr. J. Robert** (Canadian Association for Humane Trapping; Canadian Association of Humane Societies)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, 26:3, 7, 11-34
- Gas** *see* Automobiles
- Gas pipelines** *see* Inuvik, N.W.T.—Electricity
- Gaspé, Mr. Danny** (Assembly of First Nations of Quebec)
North Atlantic Treaty Organization, Goose Bay, Nfld., low-level flights, Montagnais environmental concerns, Committee study, 30:3, 9-10, 13-4, 18-21
- Gérin, Mr. Jacques** (Indian Affairs and Northern Development Department)
Indian Affairs and Northern Development Department Estimates, 1985-1986, supplementary (C) and 1986-1987, main, 1:4, 10-28
Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 22:3, 14, 17, 22-4
References *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Northern Affairs Program
- Germany** *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response
- Gervais, Mr. Aurèle** (PC—Timmins—Chapleau)
Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 23:7
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 17:37-8
- Giant Yellowknife mine**
Gold production, 11:16-7
- Gilbert, Mr. Ray** (Fur Institute of Canada)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, 21:3, 6-11, 13-5, 17, 24-6
- Glass, Mr. Robin** (Indian Affairs and Northern Development Department)
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1985-1986, supplementary (C) and 1986-1987, main, 1:4, 25-7
- Gold** *see* Giant Yellowknife mine
- Goodwin, Mr. Don** (Indian Affairs and Northern Development Department)
Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:3, 16-7; 23:3, 6-7, 19-21
- Goose Bay, Nfld.** *see* North Atlantic Treaty Organization
- Goose, Mr. Bill** (Inuvialuit Communications Society)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 116-9
- Gormley, Mr. John** (PC—The Battlefords—Meadow Lake)
North Atlantic Treaty Organization, Goose Bay, Nfld., low-level flights, Montagnais environmental concerns, Committee study, 30:16-20
- Government departments**
Operational planning framework *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Expenditures
See also Nunasi Corporation
- Government expenditures**, cutbacks
Old Crow Indian Band, 13:13
See also Air transport; Canadian Broadcasting Corporation; Devolution; Inuvialuit; Yukon Territory—Economy
- Government programs** *see* Economic development
- Government services** *see* Northwest Territories—Division
- Grand Council of Crees (of Quebec)** *see* Economic and Regional Development Agreements; Fur industry—Government role—Socio-economic importance—Traps, Regulation—Wildlife management; Hunting, fishing and trapping—Land; Indian self-government—Funding, Government record; Indigenous Survival International; Sechelt band self-government; Witnesses
- Grassy Narrows and Islington bands**
Mercury pollution claims, legislation, Bill C-110, implementation, payments, 20:4-5
- Green Party** *see* Indigenous Survival International
- Greenpeace International** *see* International Wildlife Coalition; Inuit Tapirisat of Canada
- Grey Owl** *see* Fur industry—Traps, Beaver
- Grise Fiord, N.W.T.** *see* Inuit—Relocation
- Group homes** *see* Mayo Indian Band
- Gruben, Mr. Roger** (Inuvialuit Regional Corporation)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:3, 24-5, 27-35, 37, 39-41
- Guilday, Ms. Cindy** (Indigenous Survival International)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department annual report, 1984-1985, 4:3, 20, 22
- Gulf Canada Limited** *see* Beaufort Sea; Inuit—Education; Land claims—Negotiations; Northwest Territories—Division; Oil and gas exploration—Amaulikag; Oil and oil products—Prices; Oil industry—Native employment—Northern businesses; Witnesses
- Hager, Chief Robert** (Mayo Indian Band)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 36-44, 46-8
- Hands On Work program** *see* Skookum Jim Friendship Association—Services
- Hansen, Mr. Frank** (Inuvialuit Development Corporation)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:3, 26-7, 33-8, 40
- Hardey, Mr. Elliott** (PC—Kent)
Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:27-9
References *see* Members of Parliament
- Harrigan, Eugene**, 5:22
- Hay River, N.W.T.** *see* Affirmative Action Programs; Beaufort Sea; Forestry; Indian self-government; Land claims; Northern Canada Power Commission; Northwest Territories—Division; Pine Point Mines; Witnesses; Yellowknife, N.W.T.—Economic development—Land

Hazell, Mr. Stephen (Canadian Wildlife Federation)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, **28:3**, 18-20

Health care *see* Indians; Métis; Northwest Territories**Heating**

Wood/oil, **12:70**, 85-6; **13:12**

Henderson, Ms Laurie (Yukon Conservation Society)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, **15:3**, 41-56

Herscovici, Mr. Alan (Individual presentation)

Indian Affairs and Northern Development Department annual
report, 1984-1985, **2:4-40**

References *see* Fur industry—Animal rights movement—Socio-
economic importance—Wildlife management

Hicks, Mr. Bob (PC—Scarborough East)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, **26:5**

Procedure, witnesses, **M., 26:5**

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **5:31**

High technology *see* Thor Lake mine**Highways and roads**, Northern Canada

Alaska Highway, upgrading, **15:32**

Bridges, **11:12-3**

Construction, expenditures, **1:17-8**; **22:33-4**

Fort Smith, N.W.T. to Alberta Highway 58, **1:19**

Haines Highway, **15:32**

Inuvik Chamber of Commerce position, **12:89-90**

Inuvik-Tuktoyaktuk Highway, **1:19**; **12:8-9**, 28-9, **31, 91**

Mackenzie Highway extension to Wrigley, **1:18**; **11:14**; **12:8-9**

Planning, **1:18-9**

"Roads to Resources", **12:22**, 31-2; **22:34**

Yellowknife Chamber of Commerce position, **11:4**, 6

Yukon Chamber of Commerce position, **15:32**

Yukon Territory, maintenance, Alaska government agreement,
15:28-9

See also Faro Mine; Fur industry; Mining industry—Roads;
Northwest Territories—Tourism, Keewatin Region

Hill, Mr. Dick (Inuvik Chamber of Commerce)

Indian Affairs and Northern Development Department mandate,
management and operations, Committee study, **12:4**, 90, 92-100

Holtmann, Mr. Felix (PC—Selkirk—Interlake)

Committee, printing, **26:6**

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department

Annual report, 1984-1985, **3:16-8**; **4:5**, 14

Mandate, Committee study, **21:14-6**, **21**; **24:18-22**, 40-2; **26:5-6**,
27, 29

Indian Affairs and Northern Development Department

Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main,
23:18-21

Mandate, management and operations, Committee study, **6:29**,
35-7; **9:31-3**, 44-6, **61-2**; **10:19**, 27, 38-40, 47-8, 56-8, **81-3**,
107-10; **11:8-9**, 29-32, 47-50, **61**; **12:10-3**, 34-7, 55-6, 64-6,
84-6, **122-4**, **137-9**; **13:32-3**; **14:31-3**, 57-9, 100-2; **15:15-7**,
50-3, 68-9; **32:16-7**

Northern Affairs Program estimates, **22:25-7**

Procedure

Quorum, **M., 26:5**

Travel, **4:5**

Witnesses, **26:5**

Holtmann, Mr. Felix—Cont.

References *see* Fur industry—Animal rights movement
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **5:23-5**;
16:13-6, 19

Horseman case *see* Hunting, fishing and trapping—Alberta**Housing** *see* Inuit; Inuvik, N.W.T.; Northwest Territories**HOW** *see* Hands On Work program**Human rights** *see* Fur industry—Animal rights movement—Socio-
economic importance**Hunting, fishing and trapping**

Aboriginal and treaty rights, relationship, **25:5-6**

Alberta

Horseman case, **10:51**, 53

Natural Resources Transfer Agreement, etc., Indian Association
of Alberta position, **10:50-6**, 64-7

Cultural importance *see* Fur industry—Socio-economic importance
Fishing

By-laws, Assembly of First Nations position, **18:19-22**

Cold Lake, Alta., ban, **10:52-4**, 70-2

Northwest Territories, marketing, Senate report, etc., **1:16**; **9:22-3**
Salmon

International treaty, Old Crow Indian Band position, **13:7**, 9
Native fishermen, N.B. Attorney General D. Clark criticism,
24:7

Smoked fish, markets, **12:71**, 82-3

Whitefish, Mackenzie Delta, Freshwater Fish Marketing
Corporation policy, **12:10-1**, 14-5

Game management

Yukon Indian Development Corporation position, **14:27-8**

See also Caribou—Saskatchewan; Fur industry—Wildlife
management

Government role, **9:10**

James Bay and Northern Quebec Agreement provisions, **29:5-7**

Income Security Program, **29:7-8**, 13, 15, 17, 19-21

Administration, **29:22-3**

Children, benefits, **29:21**

Participation, **29:22-3**

Keewatin Region

Ernerk remarks, **9:5-12**

Keewatin Chamber of Commerce position, **9:42-4**

Land, area, adequacy, Grand Council of the Crees (of Quebec)
position, **29:18**

Licences

Northwest Territories, difficulties, **8:20**

See also Fur industry—Trappers

Mayo Indian Band position, **14:37**, 47-8

Migratory birds, Old Crow Indian Band position, **13:7-8**

Sport hunting, **12:111**; **24:19-20**

Polar bears, U.S. Marine Mammal Protection Act, effect, **12:113**,
120

Union of B.C. Indian Chiefs position, **17:25**

See also Caribou—Commercial harvesting, Canadian Reindeer
Ltd.—Montagnais; Environment; Fur industry—Polar bear; Oil
and oil products—Prices, Socio-economic effects

ITF *see* International Fur Trade Federation**Illupalik, Mr. John** (Inuit Tapirisat of Canada)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, **25:3**, 5, 8-12, 18-9

In camera meetings *see* Procedure

Income tax

- Northern residents
- Yellowknife Chamber of Commerce position, 11:4-5
- Yukon Chamber of Commerce position, 15:30-1
- See also* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Trappers; Sechelt band self-government

Indian Act

- "Prison", Dixon remarks, 5:6
- Sechelt Band position, 7:4
- See also* Indian self-government

Indian Affairs and Northern Development Department

- Administration
 - Criticism, 20:23-4
 - See also* Members of Parliament
 - Minister, "impossible situation", 6:39-40
 - See also* Devolution
- Annual report, 1984-1985 *see* Fur industry
- Estimates, 1985-1986, supplementary (C), 1:10-28
- See also* Orders of Reference
- Estimates, 1986-1987, main, 1:10-28
- See also* Indian Affairs and Northern Development Department—Indian and Inuit Affairs Program—Northern Affairs Program; Orders of Reference
- Expenditures, 20:10-1; 22:8
 - Abitibi constituency, breakdown, 22:17-8
 - Operational planning framework, 6:10-2
 - See also* Devolution; Indian Affairs and Northern Development Department—Northern Affairs Program, Budget
- Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:4-32; 23:4-30
- Mandate, management and operations
 - Committee study, 6:4-40; 8:4-25; 9:5-72; 10:5-111; 11:4-62; 12:6-141; 13:4-39; 32:5-31
 - Ulkatcho Nation position, 32A:27-37
 - See also* Fur industry; North Atlantic Treaty Organization; Reports to House—Second
- Northern Affairs Program
 - Assistant Deputy Minister, N. Faulkner, reassignment, 1:11
 - Budget, 1:12
 - Estimates, 1986-1987, main, 22:4-35
 - Goals, Gérin remarks, 1:11-2
 - Staff, increase, 14:86-7; 32:14-5
 - Yukon Chamber of Commerce position, 15:34
- Press releases *see* Appendices
- Regional offices, 32:6, 12
 - Manitoba, corruption allegations, 6:7-8; 20:12-3, 15, 22-3
 - See also* Indians—Education
 - Staff, percentage of total, 23:25-7
 - Williams Lake, B.C., closure, Chilcotin-Ulkatcho-Klususk Nations position, 32:22-3, 26-7, 29, 31
- Reorganization, down-sizing, 5:25; 20:12, 14-5, 25; 32A:1-5
 - Consultations, 32:16
 - Contracting-out, 32:17
 - Devolution, relationship, 20:23-4
 - Layoffs, work force adjustment program, 32:13-4
 - Person-years affected, 32:5, 7-13, 18; 32A:6-26
- Role, 20:6
- Services, Directory of Services, 6:10
- See also* Indians—Education
- Staff
 - Number, 6:12-3, 38; 22:8
 - See also* Conservation; Cree-Naskapi (of Quebec) Act—Funding; Indian Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development Department—Cont.
Staff—Cont.

- See also*—Cont.
 - Department—Northern Affairs Program—Regional offices—Reorganization; Indians—Women, Implementation
- See also* Appendices; Fur industry; Indian self-government; Land claims; Mining industry; North Atlantic Treaty Organization; Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93)—References; Witnesses

Indian Association of Alberta *see* Elections; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Indigenous Survival International—Markets—Wildlife management; Hunting, fishing and trapping—Alberta; Indian self-government—Constitutional recognition; Witnesses

Indian self-government

- Assembly of First Nations position, 18:7-8
- See also* Indian self-government—Case-by-case approach—Constitutional recognition—Economic base—Land
- Case-by-case approach, 5:7, 9-10, 19
 - Assembly of First Nations position, 5:9
- Chilcotin-Ulkatcho-Klususk Nations position, 32:28-30
- Community-based, 5:20-1; 5A:3-12; 16:4, 22
- Constitutional recognition, 5:6, 11-2, 26, 30-2
 - Assembly of First Nations position, 18:7-8, 16-7, 21
 - Indian Association of Alberta position, 10:56
 - Native Council of Canada position, 16:5, 12
 - Quebec position, 5:13-4
 - Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:31
 - See also* Sechelt band self-government
- Council for Yukon Indians position, 14:19-20
- Crombie position, 5:11; 5A:1-12; 16:4, 8; 20:6
- Economic base, 5:6-7; 17:20-2
 - Assembly of First Nations position, 18:15-9
 - Northwest Territories Chamber of Mines position, 11:21
- Federal-provincial discussions, Northwest Territories, third-party status, 10:7
- Federal system, relationship, 5:20
- Funding
 - Alternate funding arrangements, 5:27-9
 - Government record, Grand Council of Crees (of Quebec) criticism, 17:9-10, 13-6, 20-3
 - Grant, statutory, necessity, 17:8-9, 11
 - Increases, 5:29-30
 - See also* Cree-Naskapi (of Quebec) Act; Indian self-government—Negotiations; Indians—Children; Sechelt band self-government
- Government position, 5A:2-3; 16:13; 17:26-7, 30, 33-5, 39
- See also* Indian self-government—Land, Mulroney
- Growth, Diefenbaker remarks, 5:10
- Hay River, N.W.T. position, 10:44
- Indian Act, relationship, 5:27; 5A:5-10
- Indian Affairs and Northern Development Department position/role, 5A:1-12; 6:8-9; 17:29, 34
- Indian Self-Government Special Committee (Penner) report, 5:5; 17:36-7
- Joint management boards model, 10:73, 77
- Jurisdiction
 - Delegated, model, 16:5; 18:20, 22
 - See also* Indians—Education; Sechelt band self-government
- Land
 - Assembly of First Nations position, 18:7, 16
 - Crown land option, 5:19-20
 - Mulroney position, 16:12

Indian self-government—Cont.**Land—Cont.**

- Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:25
- See also* Sechelt band self-government
- Mackenzie Delta Regional Council position, 12:78-9
- Native Council of Canada position, 16:4-5
- See also* Indian self-government—Constitutional recognition
- Natural resources, powers, 18:7, 18
- See also* Sechelt band self-government
- Negotiations, funding discussions included, 5:30
- Nielsen position, allegations, 17:27
- Old Crow Indian Band position, 13:6, 8
- Regional level assessment, 5:21-2
- Self-reliance, importance, 5:7
- Services, 17:34
- Task Force on Program Review position, 17:33-5, 40
- Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:26, 39
- See also* Indian self-government—Constitutional recognition—Land
- United States, comparison, 5:32
- Urban centres, access, 16:12, 17-8
- See also* Devolution; Land claims; Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93); Western Arctic Regional Municipality and particular groups by name

Indian Self-Government Special Committee (Penner) *see* Indian self-government; Land claims—Comprehensive claims**Indians**

- Band membership *see* Sechelt band self-government—Membership
- Bands
 - Assembly of First Nations position, 18:10, 13-5
 - By-laws
 - Quebec Provincial Court decision, 17:10
 - See also* Hunting, fishing and trapping—Fishing
 - Elected officials, changes, frequency, 17:19-20
 - See also* Chibougamau band; Sechelt band self-government
- British Columbia, district councils, 17:25
- Children
 - Manitoba, child care services, funding, 5:27-9; 6:27-8, 30-3
 - See also* Hunting, fishing and trapping—James Bay and Northern Quebec Agreement, Income Security Program; Mayo Indian Band—Group home
- Consultations, 20:30-1
- See also* Indian Affairs and Northern Development Department—Reorganization
- Definition, 16:18
- Economic conditions
 - Inflation, effect, 29:13
 - "Subsistence economy", Crees of James Bay, 29:12-3
- Economic development, funding, 20:23-4; 23:28
- Allen task force report, 20:7-8, 25-6
- Manitoba, 6:33-4
- Social assistance, effect, 20:24-6
- Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:29
- See also* Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations; Native Business Summit
- Education
 - Brandon University, funding, 20:24, 26
 - Construction of schools, national standards, 23:28-9
 - Counselling, fraud allegations, 6:19-21
 - Directory of Services description, 6:21-3
 - Indian Affairs and Northern Development Department operations, takeover, 23:25-7
 - Jurisdiction, transfer to band control, 32:13
 - Mathias Colomb band transfer of departmental responsibility, 6:25-7, 37

Indians—Cont.**Education—Cont.**

- National Indian Education Council recommendations, 20:8-9
- Pinetree School Board debt, 6:23-5
- Post-secondary, funding, 20:17-8
- Special education, funding, fraud allegations, 6:16-9
- Statistics, 24:10
- See also* Kingsclear band; Kluskus Nation
- Elders *see* Land claims
- Financial difficulties
 - Overexpenditures, Manitoba, 6:9
 - See also* Drought
- Funding
 - Alternative funding arrangements plan, 20:19
 - Audits, 6:11, 14-5, 37-8
 - Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations position, 32:29-31
 - Committee study, expert assistance, 6:28-30
 - Indebtedness, Manitoba, 6:35-7
 - International Wildlife Coalition position, 24:9-10
 - Payments from upcoming allotment, 6:15-6
 - Trust funds, 20:29-30
 - See also* Economic and Regional Development Agreements; Hunting, fishing and trapping—James Bay and Northern Quebec Agreement, Income Security Program; Indians—Economic development—Education—Housing—Tribal councils—Women; Kluskus Nation; Skookum Jim Friendship Association
- Government, relationship, 14:42-3
- Health
 - Statistics, 24:10
 - See also* Chibougamau band
- Housing
 - Funding, 6:37
 - Statistics, 24:10
 - See also* Mayo Indian Band; Yellowknife, N.W.T.—Lot 500
- Land, taxation, 20:7
- Management training program, 32:27
- Non-status, Native Council of Canada position, 16:23
- Police, 23:29
- Reserves
 - Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations position, 32:19-20
 - Establishing, 20:18-9; 22:6; 23:6-7, 19-22
 - See also* Sechelt band self-government—Land; South Africa
- Services, infrastructure, 20:18
- Social assistance
 - Cree of James Bay, 29:15
 - Statistics, 24:10
 - See also* Hunting, fishing and trapping—James Bay and Northern Quebec Agreement, Income Security Program; Indians—Economic development
- Status *see* Indians—Women; Sechelt band self-government—Membership
- Tribal councils, funding, 20:13; 22:4-5
- Trust responsibility of Crown
 - Brotherhood of First Nations (Manitoba) position, 6:6-7, 34-5
 - Committee study, background material, 7:26-8
 - Ministry of State for Indian First Nations proposal, 17:30
 - Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:26, 28, 30
 - See also* Sechelt band self-government
- Women, married to non-Indians, reinstatement of status
 - Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:78-9
 - Funding, 20:9-10
 - Implementation
 - Backlog, 20:9, 16-7

Indians—Cont.

Women, married to non-Indians, reinstatement of...—*Cont.*

Implementation—*Cont.*

Indian Affairs and Northern Development Department staff, 32:15-6

Indigenous Survival International

Canadian Arctic Resources Committee, relationship, 28:4-5

European trip, 4:6-10; 28:8; 33:10-1

Funding, 3:7; 4:25-6, 28-9; 28:7-9; 33:5, 7

Grand Council of the Crees (of Quebec) membership, 29:24

Green Party, meetings, 4:9

Mackenzie Delta Regional Council position, 12:78

See also Aboriginal Trappers Federation of Canada; Fur industry; Fur Institute of Canada; Witnesses

Industry *see* Muskox—Wool

Inflation *see* Indians—Economic conditions

Interest rates *see* Economic development—Grants

International Fur Trade Federation *see* Fur industry

International Wildlife Coalition

Funding, synthetic fur industry, 24:35-6

Greenpeace International, relationship, 24:36

Membership, 24:24

Toronto Humane Society, relationship, 24:4

See also Fur industry; Indians—Funding; Witnesses

Inuit

Economic development

Culture, relationship, 12:38-9

Inuvialuit Development Corporation position, 12:41

Education

Curriculum, 10:26-7

Gulf Canada Limited program, 12:61-2

To Grade 12, 12:34-5

Employment

Eso Resources Canada Limited commitments, 12:39-40

See also Cullaton Lake mine; Job training

Housing

Lack of space, 9:56-7

Southern designs, suitability, 25:14-5

See also Inuit—Relocation

Relocation, Grise Fiord and Resolute Bay, N.W.T., housing, etc., 1:24; 22:11-2

Technology, effect, 9:8-9, 52

Women

Socio-economic difficulties, 9:56

Spousal assault, 9:56-7

See also Devolution—Northwest Territories; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Wildlife management; Land claims; Tungavik Federation of Nunavut

Inuit Tapirisat of Canada

Greenpeace International, meeting, 25:14-5

See also Aboriginal Trappers Federation of Canada; Fur

industry—Animal rights movement, Pro-trapping

response—Socio-economic importance—Wildlife management; Witnesses

Inuksuk, Ms Rhoda (Inuit Tapirisat of Canada)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development

Department mandate, Committee study, 25:3, 5, 8-10, 12, 17

Inuvialuit

Government expenditures, cutbacks, effect, 12:126

See also Fur industry—Markets; Land claims

Inuvialuit Agreement *see* Caribou—Commercial harvesting, Canadian Reindeer Ltd.

Inuvialuit Communications Society

Broadcasting, native language programs, funding, 12:116-21

Training, 12:117-8

See also Witnesses

Inuvialuit Development Corporation, 12:24-5

Committee for Original Peoples' Entitlement, relationship, 12:30-1

See also Appendices; Inuit—Economic development; Northern

Transportation Company Limited; Oil and gas exploration;

Tuktoyaktuk—Electricity; Witnesses

Inuvialuit Game Council *see* Witnesses

Inuvialuit Regional Corporation *see* Appendices; Witnesses

Inuvik Chamber of Commerce *see* Affirmative Action Programs; Fur industry—Government role; Highways and roads; Inuvik, N.W.T.; Job training; Natural resources; Northern Canada—Consultations; Northern Canada Power Commission—Headquarters; Oil and gas exploration—Regulation; Oil and oil products—Prices; Petroleum Incentives Program; Witnesses

Inuvik, N.W.T.

Building permits, 12:95-6

Canadian Armed Forces station, closure

Conversion to Arctic College, 12:7, 13-4, 19, 78, 88, 91-2, 94, 97-8; 12A:6

Facilities, Alcohol Rehabilitation Centre use, etc., 12:19-20

Runway, extension, 12:8, 16

Timetable, 12:19

Economy, oil industry downturn, effect, 12:6-9, 11-4; 12A:1-12

Federal government assistance, 12:7, 20-2

Inuvik Chamber of Commerce position, 12:86-8

Electricity

Fuel, construction of gas pipeline, 12:8-10, 93; 12A:8-10

Inuvik-Tuktoyaktuk line, blow-out, 12:27, 29-30

Housing, 12:91-2

Infrastructure, upgrading, 12:7, 15, 87, 89; 12A:5

Mackenzie Delta Regional Council position, 12:71, 77

Inuvik Chamber of Commerce position, 12:87-8

See also Inuvik, N.W.T.—Economy

Unemployment, 12:94-5

See also Appendices; Highways and roads; North Warning System; Northwest Territories—Division

Inuvik Town Council *see* Job training—Management; Witnesses

Inuvik-Tuktoyaktuk Highway *see* Highways and roads—Northern Canada

Investment *see* Mining industry

Ittinuar, Mr. Ollie (Individual presentation)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 9:3, 12, 15

Iveson, Mr. Steve (Western Constitutional Forum)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 10:3, 93-101, 109-10

James, Mr. Albert (Council for Yukon Indians)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 6-15, 18-20, 35

James Bay and Northern Quebec Agreement

Implementation, mediator, appointment, 23:5-6, 17-8

James Bay and Northern Quebec Agreement—Cont.

Income Security Program *see* Hunting, fishing and trapping
See also Conservation

James Bay power development

Wildlife habitat, affecting, 29:14, 22

Japan *see* Caribou—Antlers**Jenness, Diamond *see* Fur industry—Socio-economic importance****Jimmie, Chief Roger (Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations)**

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 32:3, 24-6, 28

Job creation *see* Faro mine**Job training**

Apprenticeship training program, N.W.T., 9:51-5

Costs, 9:52

Eligibility, 9:52

Employment prospects, 9:54-5

Funding, 9:54

Journeyman certification, 9:55

Office jobs, 9:53

Pre-apprenticeship upgrading, 9:53

Interpreters, 9:54

Inuvik Chamber of Commerce position, 12:88

Mackenzie Delta Regional Council position, 12:72-3, 77-8

Management areas, Inuvik Town Council position, 12:12-3

Old Crow Indian Band position, 13:36-7

Private sector involvement

Yukon Chamber of Commerce position, 15:38

Yukon Territory Government position, 15:6-7, 20-1

See also Inuvialuit Communications Society; Inuvik, N.W.T.—Canadian Armed Forces station, Conversion; Land claims—Inuvialuit claim; North Yukon National Park; Skookum Jim Friendship Association—Services

Kabalik, Mr. Henry (Rankin Inlet, N.W.T.)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 9:61, 63, 71

Kakfwi, Mr. Steve (Western Constitutional Forum)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 10:3, 102-8, 110-1

Kapty, Mr. T.A. (Klondike Placer Miner Association)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 91-9, 102-6

Keewatin Chamber of Commerce

Funding, 9:48-51

See also Hunting, fishing and trapping—Keewatin Region;

Keewatin Wildlife Federation; Northwest Territories—Tourism, Keewatin Region; Witnesses

Keewatin Inuit Association *see* Witnesses**Keewatin Region *see* Hunting, fishing and trapping; Northwest Territories****Keewatin Wildlife Federation**

Keewatin Chamber of Commerce, relationship, 9:24, 42

See also Witnesses

Kingsclear band

Education agreement, 20:14; 22:6

Klein, Ms Esther (Animal Defence League of Canada)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
 Department annual report, 1984-1985, 3:3, 26-50

Klondike Placer Miners Association *see* Mining industry—Placer mining, Regulation; Witnesses**Kluskus Nation**

Education, 32:25, 28

Funding, 32:24-6

See also Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations

Komaromi, Mr. Greg (Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 140

Korea *see* South Korea**Krutko, Mr. David (Mackenzie Delta Regional Council)**

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 77, 79

Kublu, Ms Alexina (Northwest Territories Department of Education, Inuit Women's Group)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 9:3, 51-7

Kudelik, Mr. Walter (Hay River, N.W.T.; Northwest Territories Association of Municipalities)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 10:3, 30-49

Lalonde, Mr. Art (Canadian Trappers Federation)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
 Department mandate, Committee study, 25:3, 19-22, 24-7, 29-30

Land

Surveys *see* Land claims—Inuvialuit agreement

Yukon Territory, land-use planning

Council for Yukon Indians position, 14:7

Yukon Chamber of Commerce position, 15:33

Yukon Conservation Society position, 15:44

See also Crown land; Hunting, fishing and trapping; Indian self-government; Indians; Mining industry; Northwest Territories

Land claims

Aboriginal title, 8:10-1, 13

See also Land claims—Extinguishment

Alaska, comparison, T. Berger, *Village Journey*, 14:17

Bilateral negotiations *see* Land claims—Nishga claim

British Columbia

Cut-off lands, Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations position, 32:30

Third-party interests, 8:18-9

Committee for Original Peoples' Entitlement agreement *see* Land claims—Inuvialuit agreement

Committee role, 8:6

Comprehensive claims policy, 10:7-8, 75

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy, 14:16; 20:10

Alternatives, 8:14-5

Council for Yukon Indians position, 14:6, 16, 22

Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:74, 76

Indian Self-Government Special Committee, comparison, 8:6-8

Métis Association of the Northwest Territories position, 11:37,

41

Northwest Territories Association of Municipalities position, 10:32

Northwest Territories Government position, 10:6-8

Old Crow Indian Band position, 13:8-10

Land claims—Cont.

Comprehensive claims policy—*Cont.*

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy—*Cont.*

Progressive Conservative Party of the Yukon Territory position, 14:83

Task Force on Program Review, comparison, 22:14-6

Yukon Territory Government position, 15:28

See also Land claims—Economic development—Extinguishment of aboriginal and treaty rights—Indian self-government

Council for Yukon Indians

Memorandum of Understanding, 14:6, 16-7, 21-2

\$28 million debt, 13:11-2, 14, 25

See also Land claims—Comprehensive

claims—Extinguishment—Government position—Land transfers—Yukon Territory Government

Dene-Métis claim, 11:40; 23:22-3

See also Yellowknife, N.W.T.—Municipal boundaries

Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:73-6

See also Land claims—Comprehensive claims—Extinguishment—Indian self-government—Land tenure—Natural resources—Negotiations

Devolution, relationship, 10:8; 15:21-2

Economic development, relationship

Métis Development Corporation role, 11:36

Ross River Indian Band position, 15:79

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy position, 14:22, 34-5

Yellowknife Chamber of Commerce position, 11:4

Yellowknife, N.W.T. position, 11:42-3

Yukon Chamber of Commerce position, 15:31-2

Yukon Indian Development Corporation, relationship, 14:22-3, 30-1, 34

Yukon Territory Government position, 15:18

Elders, interim benefits, 11:37; 15:23-4

Extinguishment of aboriginal and treaty rights, 11:56; 14:17-8

Coolican remarks, 8:4-6

Council for Yukon Indians position, 14:5-6, 12, 18

Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:74-5, 83

Hay River, N.W.T. position, 10:44, 46-7

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy position, 8:5, 8-10, 22-3

Yellowknife Chamber of Commerce position, 11:4, 8-10

Yukon Territory Government position, 15:22-3

Funding

Métis Association of the Northwest Territories position, 11:37

Secretary of State Department, 8:15

Government obligations, 8:4

Government position, 8:6-7

Council for Yukon Indians position, 14:15

Hay River, N.W.T. position, 10:44, 48

See also Land claims—Extinguishment

Implementation, 10:75-6

Indian Affairs and Northern Development Department position, 11:55-6

Indian self-government, relationship

Assembly of First Nations position, 18:16-7

Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:79-80

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy position, 8:5-6, 21-2; 10:7

Information, Yellowknife, N.W.T. position, 11:42-4

Inuit position, "invisible wall", establishing, 8:20-1, 23

Land claims—Cont.

Inuvialuit agreement

Inuvialuit position, 12:119-20

Land survey, job training proposal, 12:26-7, 34-8; 12A:19-31

See also Caribou—Commercial harvesting; Land claims—Natural resources

Land tenure, 8:13-4; 10:48

Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:81-3

Manitoba Métis Federation claim *re* Winnipeg, 10:81-2

Yellowknife, N.W.T., affecting, 11:10-1, 44

Land transfers

Council for Yukon Indians position, 14:8-9

Yukon Chamber of Commerce position, 15:32

Yukon Territory Government position, 15:9, 25

Lubicon Lake band claim, Fulton report, 14:43

Mayo Indian Band position, 14:37-8, 44-5

Media role, 8:23-5

Natural resources, 1:22-4

Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:73-5, 77-8

Esso Resources Canada Limited/Inuvialuit agreement, 12:48-50

Funding, 8:16-7

Northwest Territories Chamber of Mines position *re* subsurface rights, 11:19-21

Negotiations

Gulf Canada Limited position, 12:62-4

Métis Association of the Northwest Territories position, 11:36-7, 41

Northwest Territories Chamber of Mines position, 11:19, 21

Re-opening, 10:7

Negotiators, 11:41

Chief federal negotiator, 8:15-6

Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:75

New claims policy, 8:7-8

Nishga claim, bilateral negotiations, 8:12-3

Northwest Territories, division, relationship, 10:6

Objectives, common, establishing, 8:5

Old Crow Indian Band position, 13:11, 14, 36-7

See also Land claims—Comprehensive claims

Pre-implementation, 15:18

Public education, 8:19, 24

Public opinion, 15:18-9

Sovereignty, relationship, 8:17

Quality of life, affecting, 12:124-6; 13:23-5

Third-party interests, 10:7, 44-6, 80-1; 15:21, 23

Yellowknife, N.W.T. position, 11:42-3

See also Land claims—British Columbia

Tungavik Federation of Nunavut claim, 11:55, 60

See also Natural resources—Revenue sharing

Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:35-6

Yukon Territory Government position, 15:9-10, 16-9, 21-4

Council for Yukon Indians reaction, 14:15

See also Land claims—Comprehensive claims—Economic development—Extinguishment—Land transfers

See also Fur industry; Mining industry; Yukon Territory

Lang, Mr. Dan (Progressive Conservative Party of the Yukon Territory)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 83-90

Languages, aboriginal *see* Inuvialuit Communications Society; Northwest Territories—Division; Procedure—Witnesses, Testimony

- Lash, Ms Marietta** (Canadian Association for Humane Trapping)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, 26:3, 7-11, 25-7, 32
- Layoffs** *see* Canadian Wildlife Service; Indian Affairs and Northern Development Department—Reorganization
- Liberal Party** *see* Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93)—References
- Linklater, Mr. Howard** (Old Crow Indian Band)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 13:3, 6-8, 15-8, 24-31, 37
- Livingstone, Mr. Jim** (Gulf Canada Limited)
Indian Affairs and Northern Development Department mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 60-7
- Lobbying** *see* Fur industry—Animal rights movement; Seal hunt—United States
- Lot 500** *see* Yellowknife, N.W.T.
- Lubicon Lake band**
Negotiations, federal government refusal, 17:14
See also Fur industry; Land claims
- Lupin mine**
Arsenic levels, 10:87, 90; 11:28
Echo Bay Mines Ltd. ownership, 11:16
- LYNX** *see* Fur industry—Animal rights movement, Radicalism
- MacDougall, Mr. John A. (PC—Timiskaming; Vice-Chairman)**
Committee, budget, 1:28-9
Election as Vice-Chairman, 1:7
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department
Annual report, 1984-1985, 3:20-2, 38-41; 4:26-8
Mandate, Committee study, 24:23-4, 35-7; 25:4, 16-9, 26, 30; 26:5-6, 25-6, 33; 27:12, 21-4; 28:12-5, 24-6
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 6:38; 8:14-6; 9:15-6, 33-5, 40, 48-50, 67-70; 10:19-24, 40-1, 48, 59-63; 11:6-8, 13-4, 32-4; 12:14-6, 31-3, 97, 99-100, 129-30, 136-7; 13:26-7; 14:14-5, 55-7, 71-4, 79; 15:28-9, 53-4, 77-8
Procedure
Documents, M., 12:41
Negotiations, 1:9
Organization meeting, 1:7-10, 19-20
Questioning of witnesses, 1:8
Travel, 1:9-10
Witnesses, 26:5
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 5:11, 31; 7:23-6; 19:11, 13, 20
- Mackenzie Delta** *see* Hunting, fishing and trapping—Fishing, Whitefish
- Mackenzie Delta Regional Council**, 12:79-80
Mackenzie Delta Regional Development Corporation Ltd., relationship, 12:76-7
See also Devolution; Fur industry—Animal rights movement; Indian self-government; Indigenous Survival International; Inuvik, N.W.T.—Infrastructure; Job training; Northern Canada—Boundaries; Northwest Territories—Division; Oil and gas exploration—Information; Oil and oil products—Prices, Socio-economic effects; Oil industry—Northern businesses; Witnesses
- Mackenzie Delta Regional Development Corporation** *see* Mackenzie Delta Regional Council
- Mackenzie Highway** *see* Highways and roads
- Mackenzie Valley** *see* Yukon Territory
- Manitoba** *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Regional offices; Indians—Children—Economic development—Financial difficulties—Funding
- Manitoba Métis Federation** *see* Land claims—Land tenure
- Manly, Mr. Jim** (NDP—Cowichan—Malahat—The Islands)
Aboriginal Trappers Federation of Canada, 3:11-2
Canadian Wildlife Service, 15:46
Chibougamau band, 23:16-7
Committee, printing, 26:6
Conservation, 15:46-7
Cree-Naskapi (of Quebec) Act, funding, 23:14-6
Devolution, 15:34-6
Environment, 15:47-8
Forestry, 15:35-6
Free trade, 15:36-7
Fur industry
Animal habitat, 2:25
Animal rights movement, 2:25, 28; 4:23-4; 21:9-11; 26:30-1
"Ethical issue", 3:30-3
Government role, 15:19-20; 21:12-4
Indian Affairs and Northern Development Department
Annual report, 1984-1985, 2:25-6, 28; 3:9-12, 22-4, 30-3, 45-8; 4:5, 15, 21, 23-4, 26, 29
Mandate, Committee study, 21:9-14, 17-8; 26:5-6, 30-3; 29:14-8
Markets, 3:9; 21:17-8
Socio-economic importance, 3:11, 22-4, 31-3, 46
Sovereignty, 4:26
Traplines, 15:74
Trappers, 3:10; 15:76
Traps, 2:26; 3:45-6; 26:31-3; 29:15-6
Wildlife management, 3:46-8; 4:44-6; 15:74-5
Yukon Conservation Society position, 15:55-6
Fur Institute of Canada, 21:11-2
Hunting, fishing and trapping, 29:17-8
Indian Affairs and Northern Development Department
Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 23:8-9, 13-7
Mandate, management and operations, Committee study, 6:29, 33-5; 8:10-4; 15:17-20, 34-7, 44-50, 55-6, 63-8, 70, 74-6
Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 22:13-6
Indian self-government
Community-based, 5:20-2
Constitutional recognition, 5:30; 16:12; 18:17
Funding, 5:29-30
Government position, 16:13
Land, 16:12
Indians
Economic development, 6:33-4
Funding, 6:29
Social assistance, 29:15
Trust responsibility of Crown, 6:34-5
Job training, 15:20
Land claims
Aboriginal title, 8:10-1, 13
Comprehensive claims, 22:14-6
Land tenure, 8:13-4
Nishga claim, 8:12
Public opinion, 15:18

Manly, Mr. Jim—*Cont.*

Land claims—*Cont.*

Yukon Territory Government, **15:17-8**

Mining industry, **15:48-9**

Native Economic Development Program, **15:63**

North Atlantic Treaty Organization, Goose Bay, Nfld., low-level flights, Montagnais environmental concerns, **23:13-4**

Committee study, **30:5, 11-5**

Northern Canada Power Commission, **22:13-4**

Northwest Territories, division, **22:16-7**

Procedure

Budget, **26:6**

Documents, Ms., **5:11; 30:5**

Translation services, **4:5**

Witnesses, **26:5**

References *see* Sechelt band self-government

Sechelt band self-government

British Columbia government position, **7:25-6**

Constitution, **7:18**

Funding, **5:17; 23:9**

Income tax, **7:19**

Land, **5:17-9; 7:20, 22**

Membership, **16:9-11**

Referendum, **5:17; 7:22**

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **5:11, 17-23, 29-30, 32; 7:18-20, 22, 26-7; 16:8-13; 18:17**

Skookum Jim Friendship Association, **15:64-8, 70**

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy, **8:11-2, 14**

Treaty 8, **5:23**

Water, **15:49-50, 55**

Manuel, Mr. Arthur (Union of B.C. Indian Chiefs)

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **17:3, 31-5**

Marketing *see* Fur industry; Hunting, fishing and trapping—Fishing;

Northwest Territories—Tourism, Keewatin Region; Oil and gas exploration

Marketing boards *see* Canadian Egg Marketing Agency; Freshwater Fish Marketing Corporation

Martin, Ms. Juliette (Brotherhood of First Nations (Manitoba))

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **6:3, 39-40**

Mathias Colomb band *see* Indians—Education

Mathias, Vice Chief Joe (Assembly of First Nations)

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **18:3-9, 13, 15-7, 19-23**

Mavridis, Mr. Gus (Fur Institute of Canada)

Fur industry, Committee study, **21:3, 5, 15, 17-9, 22**

Mayne, Mr. Brian (Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **32:3, 23, 28-30**

Mayo Indian Band

Group home for children/alcoholism treatment, funding, **14:39-44, 47-8**

Housing, **14:46-7**

See also Hunting, fishing and trapping; Land claims; Witnesses;

Yukon Territory—Land claims

McCuish, Mr. Lorne (PC—Prince George—Bulkley Valley)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **8:4, 17-8**

Procedure, quorum, **8:4**

McCullough, Ms. Ruth (Individual presentation)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **14:3, 104-5**

McCullum, Mr. John (Ecology North)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **10:3, 84-93**

McCurry, Mr. William (Brotherhood of First Nations (Manitoba))

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **6:3, 39-40**

McGrath, Mr. Mike (Yellowknife, N.W.T.)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **11:3, 42-53**

McKay, Mrs. Eva (Brotherhood of First Nations (Manitoba); First Nations Confederacy)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **6:4-5**

McLean, Mr. Dan (Indian Association of Alberta)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **10:3, 51-5, 58-72**

McMillan, Hon. Tom *see* Fur industry—Traps, Humane traps

Meat inspection *see* Muskox

Media *see* Land claims

Mediation *see* James Bay and Northern Quebec Agreement

Members of Parliament

Indian Affairs and Northern Development Department officials, failure to meet/respond to correspondence, Hardey complaint, **20:27-9**

See also Chambers of Commerce

Mercury pollution *see* Grassy Narrows and Islington bands

Métis

Assimilation, **10:76-7**

Health care, Métis Association of the Northwest Territories position, **11:37-40**

See also Dene/Métis Negotiations Secretariat; Land claims—Dene-Métis

Métis Association of the Northwest Territories, **11:35-6**

See also Bureaucracy; Devolution; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response; Land claims—Comprehensive claims—Funding—Negotiations; Métis—Health care; Witnesses

Métis Development Corporation *see* Land claims—Economic development

Migratory birds *see* Hunting, fishing and trapping

Mining industry

Crombie position, **14:81**

Duplication, **14:79-81**

Economic importance, **11:15, 18; 14:65**

See also Mining industry—Placer mining

Employment, **11:18**

Education, relationship, **11:34**

Native people, **11:27-9, 34, 36; 14:73-4, 76-7**

Energy, Mines and Resources Department, relationship, **14:81-2**

Exploration, **11:26-7; 14:64-5, 79**

Indian Affairs and Northern Development Department position, **11:21-2; 14:66-7, 79**

Information, data base, **11:23**

Mining industry—Cont.

Investment, uncertainty, effect, 11:18-9, 25, 29-32

Land claims, effect, 10:23-4; 14:66-8, 74-6

Land-use planning, 14:67, 78-9

Management, joint

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy position, 14:64-5, 67

Yukon Chamber of Commerce position, 14:67, 69

Native people, relationship, 11:28-9

See also Mining industry—Employment

Oil industry, relationship, 10:37-40; 14:64, 66

Pensions, 11:34-5

Placer mining

Capitalization, 14:92-3, 99

Economic importance, 14:84, 878, 92

Environmental concerns, 14:72-3; 15:43, 48-9, 75-6, 78-9

Fisheries, affecting, 14:84, 95-6, 100, 102; 15:35

Yukon Territory Government position, 15:16

Progressive Conservative Party of the Yukon Territory position, 14:84-5, 89-90

Regulation, 14:84-5, 89-90

Klondike Placer Miners Association position, 14:93-103

Price Waterhouse report, 11:15

Regulation, 14:66-7, 79, 81-2

Northwest Territories Chamber of Mines position, 11:19-20, 23-4

See also Mining industry—Placer mining

Roads, 11:13-4

Casino area, Y.T., 14:80-1

See also Faro mine

Ross River Indian Band position, 15:75-6, 78-9

Royalties, 11:30-1

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy position, 14:64-6, 75-8

Yukon Chamber of Commerce position, 14:67

Yukon Territory Government position, 15:24-5

Small independent operations, 11:17, 32; 14:64, 72, 92

Sovereignty, relationship, 11:22-3

Subsurface rights, 11:24, 26

Yukon Chamber of Commerce position, 14:68-71

Tailings, processing, 11:33-4

Upgrading, 11:33

Uranium mines, N.W.T., 1:16-7

Yukon Chamber of Mines position, 14:67

Yukon Conservation Society position, 15:43

See also Fur industry Highways and roads—Northern Canada, "Roads to Resources" and particular mines by name

Ministry of State for First Nations *see* Indians—Trust responsibility of Crown

Mohawk Tribal Council/Akwesasne self-government, 5:10, 19-20; 5A:11; 20:13; 22:4

Montagnais *see* Caribou; North Atlantic Treaty Organization

Monture, Mr. Dave (Indigenous Survival International)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development

Department annual report, 1984-1985, 4:3, 27

Moose *see* Fur industry—Lubicon Lake band

Motels *see* Old Crow, Y.T.

Mulroney, Right Hon. Brian *see* Indian self-government—Land

Municipal boundaries *see* Northwest Territories

Municipal taxes *see* Whitehorse, Y.T.

Murkowski, Senator Frank *see* Whale hunt

Muskox

Meat, inspection difficulties, 12:111, 113-4, 122-4, 132

Wool, cottage industry development, 12:111, 131-2

Myerion, Chief Stan (Brotherhood of First Nations (Manitoba))

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 6:3, 7-8, 34-6

Naismith, Mr. Bob (Inuvialuit Development Corporation)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 12:3, 23

Nasogaluak, Mr. William (Canadian Reindeer Limited)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 101-9

National Defence Department *see* Committee—Travel; North

Atlantic Treaty Organization; Procedure—Travel

National Indian Education Council *see* Indians—Education

National Parks

Yukon Chamber of Commerce position, 15:33, 39-40

See also North Yukon National Park

National Wildlife Week *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response

Native Business Summit, 20:8

See also Fur industry

Native Council of Canada *see* Committee—Name; Fur

industry—Animal rights movement, Pro-trapping response; Indian self-government; Indians—Non-status; Sechelt band self-government; Witnesses

Native Economic Development Program

Regionalization, 14:29-30, 32-3

Skookum Jim Friendship Association position, 15:62-3

Yukon Indian Development Corporation application, refusal,

14:23-5, 31-2

Nielsen position, 14:25-6, 28-9

See also Nunasi Corporation

Native people *see* Art; Conservation—Wildlife management;

Economic development; Elections; Environment; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Fur farms—Trappers—Traps—Wildlife management; Fur Institute of Canada—Membership; Hunting, fishing and trapping—Fishing, Salmon; Mining industry; Norman Wells pipeline; Oil industry; Yellowknife Chamber of Commerce

Natural gas *see* Gas

Natural resources

Development, Yukon Conservation Society position, 15:41-3

Federal employees involved, number, 11:26

Inuvik Chamber of Commerce position, 12:89-90

Management

Dene/Métis Negotiations Secretariat position, 10:77-8

Yukon Territory Government position, 15:7-8

Non-renewable resources, Yukon Indian Development Corporation position, 14:21

Northwest Territories Government policy, 11:25-6

Renewable resources, Committee for Original Peoples' Entitlement position, 12:110-6

Revenue sharing agreements, 1:12-3

Council for Yukon Indians position, 14:9

Northwest Territories Chamber of Mines position, 11:22

Tungavik Federation of Nunavut agreement, 1:20-2

Natural resources—Cont.

Revenue sharing agreements—*Cont.*

Yukon Territory Government position, **15:8, 24-5**

See also Mining industry—Royalties

Subsurface rights *see* Land claims; Mining industry

See also Conservation; Highways and roads—"Roads to Resources"; Indian self-government; Land claims; Sechelt band self-government

Natural Resources Transfer Agreement *see* Hunting, fishing and trapping—Alberta

NCPC *see* Northern Canada Power Commission

Nerysoo, Mr. Richard (Mackenzie Delta Regional Council)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **12:4, 68-9, 71-8, 80-2**

New Brunswick

Attorney General, D. Clark *see* Hunting, fishing and trapping—Fishing, Salmon

New Democratic Party *see* Fur industry—Traps, Humane traps

Nickerson, Mr. Dave (PC—Western Arctic)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development

Department mandate, Committee study, **24:30-5**

Indian Affairs and Northern Development Department

Estimates, 1985-1986, supplementary (C) and 1986-1987, main, **1:11, 16-9, 24-7**

Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, **22:21-4, 32-5**

Nielsen, Hon. Erik *see* Indian self-government; Native Economic Development Program—Yukon Indian Development Corporation

Nielsen Task Force *see* Task Force on Program Review

Nishnawbe-Aski Nation

Self-government, **5:9; 5A:10-1**

See also Devolution

Njootli, Mr. Grafton (Old Crow Indian Band)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **13:11-4**

Njootli, Mr. Stanley (Old Crow Indian Band)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **13:3, 8-11, 17-9, 23-4, 29-31, 33, 35-7**

Noise levels *see* North Atlantic Treaty Organization

Norman Wells pipeline

Eso Resources Canada Limited expansion program, **12:43**

Native people, employment, **12:97-8**

North Atlantic Treaty Organization

Goose Bay, Nfld., training centre, low-level flights, Montagnais environmental concerns, **23:9-14, 18**

Area affected, **30:16-7**

Assembly of First Nations of Quebec funding, **30:11-2**

Crombie position, **30:12-3**

Fisheries and Forestry Standing Committee position, **30:4-5, 20; 30A:1-12**

Frequency of flights, **30:19-20**

Crosbie position, **30:8-9, 11-2**

Fulton, J., position, **30:4-5, 20; 30A:11-2**

North Atlantic Treaty Organization—Cont.

Goose Bay, Nfld., training centre, low-level...—*Cont.*

Indian Affairs and Northern Development Department

Mandate, Committee study, **30:4-21**

Position, **30:12**

National Defence Department consultation, **30:10, 14, 19**

Number of people affected, **30:17-8**

Noise levels, **30:6, 11**

Plantlife, affecting, **30:6-7**

Radio antenna, damage, **30:7**

Canadian Public Health Association, **30:18-9**

Quebec government, **30:18**

"Uninhabited land", **30:15**

Water quality, affecting, **30:6**

Wildlife, affecting, **30:5-8**

Zones, effectiveness, **30:8**

North Warning System

Inuvik, N.W.T., support base role, **12:8-9, 16-8; 12A:10-2**

Old Crow Indian Band position, **13:7, 15-7, 37**

North Yukon National Park

Old Crow, Y.T., tourism/job training, **13:10, 12, 22**

Northern Canada

Boundaries

Canadian Offshore Lands Application Act, Mackenzie Delta

Regional Council position, **12:74-6**

See also Northwest Territories—Division

Committee role, **12:74**

Consultations

Inuvik Chamber of Commerce position, **12:93-4**

Old Crow Indian Band position, **13:6**

Yellowknife Chamber of Commerce position, **11:5**

Economic development

Federal government policy, **12:22-3; 22:6-8**

Impact of north on southern workers, **12:57-9**

Federal-territorial relationships, legislation, **1:14**

Regulation, duplication, **22:27-8**

See also Automobiles; Committee—Meetings; Highways and roads

Northern Canada Power Commission

Chairman, J. Smith, **1:24-5**

Debt, transferred to territories, **1:27; 22:7**

Hay River, N.W.T. position, **10:43**

Northwest Territories Association of Municipalities position, **10:33-4**

Northwest Territories Government position, **22:11**

Yukon Territory Government position, **15:9, 13-5; 22:10-1**

Employees, security, **15:15; 22:9-10, 21-2**

Gas turbine purchase, cost, **1:25-7; 22:13-4, 22-3**

Headquarters, Inuvik Chamber of Commerce position, **12:90-1**

Private sector involvement, **15:14-5**

Rates, equalization, **10:33-4**

See also Pine Point Mines

Northern Transportation Company Limited

Inuvialuit Development Corporation purchase, **12:40**

See also Arctic Offshore Ltd.

Northern Utilities Company *see* Yellowknife, N.W.T.

Northwest Territories

Bureaucracy, turnover, **10:28-9**

Constitutional development

Division, relationship, **10:102**

Historical background, **10:5-6**

Northwest Territories—Cont.

- Division
 - Boundary
 - Commission, establishing, **11:58-9**
 - Committee for Original Peoples' Entitlement position, **10:97-100**
 - Consensus, **10:109-10; 11:58-9**
 - Federal government role, **10:101, 104-5**
 - Nunavut Constitutional Forum plebiscite, **10:97-103; 11:54, 56-7**
 - Western Constitutional Forum position, **10:97, 100-1**
 - Capital, location, **11:54, 61**
 - Commercial and business representation in discussions, **10:18-9**
 - Committee for Original Peoples' Entitlement position, **10:94, 96**
 - See also* Northwest Territories—Division, Boundary
 - Consensus, **10:94, 107**
 - See also* Northwest Territories—Division, Boundary
 - Costs, **10:108-11; 22:25-6**
 - Crombie position, **10:8; 22:16-7**
 - Deadline, **10:96-7, 108**
 - Dene Nation position, **10:105-6**
 - Eastern/Western Arctic positions, **9:60; 10:16, 100, 106-7**
 - Elections, residency requirement proposal, **11:60**
 - Funding, **10:107-8**
 - Government services, affecting, **10:111**
 - Gulf Canada Limited position, **12:62, 67**
 - Hay River, N.W.T. position, **10:45-6**
 - Holistic approach, **10:96**
 - Inuvik, N.W.T. position, **12A:12**
 - Languages, aboriginal, protecting, **10:96**
 - Mackenzie Delta Regional Council position, **12:72, 77**
 - Misinformation allegations, **11:55**
 - Native/non-native "consociation", **10:15-6, 96**
 - Northwest Territories Association of Municipalities position, **10:37-8**
 - Northwest Territories Chamber of Mines position, **11:19, 21**
 - Northwest Territories Government position, **10:8, 12-8**
 - Nunavut Constitutional Forum position, **11:54-5, 59-60**
 - Status quo, **11:54**
 - Western Constitutional Forum position, **10:94, 96, 102-3**
 - Information package, **10:95**
 - See also* Northwest Territories—Division, Boundary
 - See also* Devolution; Land claims—Nishga claim; Northwest Territories—Constitutional development
- Electricity, **9:65; 10:34-5**
- See also* Inuvik, N.W.T.; Tuktoyaktuk, N.W.T.; Yellowknife, N.W.T.
- Employment, permanent jobs, **9:67-8**
- Government services
 - Duplication, **10:25-8**
 - See also* Northwest Territories—Division
- Health care, Keewatin Region
 - Access/hospital, **9:58-9, 61, 64-5, 68-70; 10:9-10**
 - Cancer, **9:58, 69-70**
 - Childbirth, **9:58, 68**
 - Coroner, **10:29-30**
 - Dene Nation position, **10:10-2**
 - Dental care, **9:58, 63-4**
 - Eye care, **9:59**
 - Northwest Territories Association of Municipalities position, **10:31**
- Housing
 - Construction costs, **10:25-7**
 - See also* Inuvik, N.W.T.—Building permits

Northwest Territories—Cont.

- Land, multiple use, Northwest Territories Chamber of Mines position, **11:24-5**
- Municipal boundaries, **10:35-6, 44, 47**
- See also* Yellowknife, N.W.T.
- Social assistance, Keewatin Region, **9:59-63**
- Tourism, **12:89, 112**
 - Non-Canadians, percentage, **12:13**
- Tourism, Keewatin Region
 - Accommodation, costs, **9:46-7**
 - Churchill, Man., competition, **9:44-5, 47-8**
 - Dollar, exchange rate, effect, **9:46-7**
 - Highways and roads, relationship, **11:7-8**
 - Keewatin Chamber of Commerce position, **9:42-8**
 - Marketing, **9:46-6, 48, 50**
 - Europe, **11:8**
 - Northwest Territories Government position, **10:22-3**
 - Outfitters, native, **9:49-50**
 - Terrorism in Europe, effect, **9:46**
 - Transportation costs, **9:46-7**
 - Yellowknife Chamber of Commerce position, **11:7-8**
- Transfer payments, **10:19-20; 23:18-9**
- Transportation
 - Mid-Canada north-south corridor proposal, **11:45, 47**
 - See also* Northwest Territories—Tourism, Keewatin Region
- Unemployment, **9:61-3, 70-1**
- Youth, Keewatin Region, socio-economic problems, **9:59-61, 65-7, 70**
- See also* Air transport; Canadian Egg Marketing Agency; Environment; Forest fires; Forestry; Hunting, fishing and trapping—Fishing—Licences; Indian self-government—Federal-provincial discussions; Job training; Mining industry—Uranium

Northwest Territories Association of Municipalities**Membership, 10:36**

- See also* Affirmative Action Programs; Air transport; Committee—Travel; Distant Early Warning Line; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response; Land claims—Comprehensive claims; Northern Canada Power Commission—Debt; Northwest Territories—Division—Health care; Oil and oil products—Prices, Socio-economic effects; Pine Point Mines; Witnesses

Northwest Territories Chamber of Mines *see* Devolution; Indian self-government—Economic base; Land claims—Natural resources—Negotiations; Mining industry—Regulation; Natural resources—Revenue sharing agreements; Northwest Territories—Division—Land; Witnesses**Northwest Territories Department of Education, Inuit Women's Group *see* Witnesses****Northwest Territories Government**

- Funding, requests for voluntary reductions, **22:35**
- See also* Aboriginal and treaty rights—Constitutional discussions; Devolution; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Secondary industries; Indian self-government—Federal-provincial discussions; Land claims—Comprehensive claims; Natural resources; Northern Canada Power Commission—Debt; Northwest Territories—Division—Tourism, Keewatin Region; Witnesses

NTCL *see* Northern Transportation Company Limited**Nuclear-free zones**

- Old Crow Indian Band position, **13:9**

Nunasi Central Air, 9:39

Nunasi Corporation

Funding, Native Economic Development Program, 9:39

Government departments, co-operation, 9:40

See also Cullaton Lake mine; Oil and oil products; Witnesses

Nunatsiaq constituency

Name change to "Nunavut", Rankin Inlet council support, 9:71

Nunavut *see* Nunatsiaq constituency; Tungavik Federation of Nunavut

Nunavut Constitutional Forum

Tungavik Federation of Nunavut, relationship, 11:57-8

See also Devolution; Northwest Territories—Division; Witnesses

Nunavut Wildlife Management Board *see* Fur industry—Wildlife management, Inuit position

Nutter, Mr. Dave (Northwest Territories Chamber of Mines)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 11:3, 15-35

NWTAM *see* Northwest Territories Association of Municipalities

Oil and gas exploration

Amauligak, Gulf Canada Limited project, 12:135-6

Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society position, 12:134-7

Concession agreement, Inuvialuit Development Corporation/Esso Resources Canada Limited, 12:25, 27-8, 30, 32-3, 48

Environmental effects, 12:57

Esso Resources Canada Limited position, 12:42-3

See also Oil and gas exploration—Concession agreement—Markets—Regulation

Information, Mackenzie Delta Regional Council position, 12:74

Markets, importance, Esso Resources Canada Limited position, 12:51-5

Regulation

Esso Resources Canada Limited position, 12:49-50

Inuvik Chamber of Commerce position, 12:87-8

See also Beaufort Sea; Fur industry—Traplines, Compensation; Petroleum Incentives Program; Yellowknife, N.W.T.

Oil and oil products

Nunasi Corporation involvement, 9:41

Prices

Gulf Canada Limited position, 12:62-3

Inuvik Chamber of Commerce position, 12:100

Socio-economic effects, 9:60-1, 63; 12:59

Alcohol/suicides, 12:55-6

Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society position, 12:134-5, 137-9

Hunting, fishing and trapping, increase, 12:69-71, 82-5; 13:32-3

Mackenzie Delta Regional Council position, 12:69-72, 77-8, 82-5

Northwest Territories Association of Municipalities position, 10:32-3

See also Inuvik, N.W.T.—Economy

Shipping, 12:65-7

See also Heating

Oil industry

Native employment

Esso Resources Canada Limited position, 12:44-7, 52-3, 59

Oil industry—Cont.

Native employment—Cont.

Gulf Canada Limited position, 12:60-1, 64, 67

See also Norman Wells pipeline; Oil and oil products—Prices, Socio-economic effects

Northern businesses participation

Esso Resources Canada Limited position, 12:46-7

Gulf Canada Limited position, 12:61

Mackenzie Delta Regional Council position, 12:72

See also Fur industry; Mining industry

Oil pipelines *see* Norman Wells pipeline

Old Crow Indian Band *see* Alcohol; Bureaucracy; Caribou; Council for Yukon Indians; Environment—Economic development; Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response; Government expenditures; Hunting, fishing and trapping—Fishing, Salmon—Migratory birds; Indian self-government; Job training; Land claims; North Warning System; Northern Canada—Consultations; Nuclear-free zones; Porcupine Caribou Herd Management Board; Witnesses

Old Crow, Y.T.

Adult education, 13:39

Airline, 13:13

Economic development, 13:19-21, 38-9

Lifestyle, 13:9, 16, 19-21, 32-6

Motel, government competition, 13:13

Researchers' failure to consult, 13:6, 15, 37

Skiing, 13:17-8

Social assistance, 13:18

Tourism, 13:32-3

Youth, education, 13:21

See also North Yukon National Park

Ontario Humane Society *see* Fur industry—Traps, Ban

Operational planning framework *see* Government departments

OPF *see* Operational planning framework

Orders of Reference

Committee, members, 1:3

Indian Affairs and Northern Development Department

Annual report, 1984-1985 *re* fur industry, 2:3-4

Estimates, 1985-1986, supplementary (C), 1:3

Estimates, 1986-1987, main, 1:3

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 5:3

Organization meeting *see* Procedure

Organizations appearing *see* Witnesses

O'Reilly, Mr. James (Grand Council of Crees)

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 17:3, 13-8

Oujibougamau band *see* Chibougamau band

Overend, Mr. Neil (Indian Affairs and Northern Development Department)

Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 23:3, 10-4

Pachano, Ms Violet (Grand Council of the Crees (of Quebec))

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development

Department mandate, Committee study, 29:3-11, 24

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 17:3, 10-1

Parliament *see* Fur industry—Traps, Humane traps

Parry, Mr. John (NDP—Kenora—Rainy River)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, **24**:15-8, 37-9; **26**:22-5;
27:15-20; **28**:9-12

Indian Affairs and Northern Development Department

Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main,
20:16-9, 30-1; **23**:28-9

Mandate, management and operations, Committee study, **9**:12-4,
27-31, 39, 43, 50-1, 57, 62-5, 70; **10**:9-10, 12-4, 28-30, 33-6,
46, 53-4, 67-71, 76-9, 89-92, 100, 102-3, 110-1; **11**:25-9,
39-40, 46-7, 56-8; **12**:19-20, 29-31, 52-3, 63-4, 76-9, 91-4, 100,
103-6, 108-9, 119-22, 132, 135-6; **13**:14-9, 28-30; **14**:12-4;
32:16, 18, 27-9

Procedure, documents, M., **32**:18

Penikett, Mr. Tony (Yukon Territory Government)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, **15**:3, 5-10,
13-25, 28-9

Penner, Mr. Keith (L—Cochrane—Superior)

Canada-Yukon Development Agreement, **14**:26

Canadian Egg Marketing Agency, **22**:31-2

Committee

Budget, **1**:28-9

Travel, **1**:28

Cree-Naskapi (of Quebec) Act, **20**:13-4; **22**:5, 30-1

Devolution, **1**:13; **15**:27-8

Economic and Regional Development Agreements, **1**:9

Economic development, **14**:26-7

Fur industry

Animal rights movement, **25**:24-6; **33**:4-9

Fur farms, **14**:54

Indian Affairs and Northern Development Department

Annual report, 1984-1985, **4**:4-6, 13-5, 21

Mandate, Committee study, **21**:8, 17-8; **24**:15, 25-30; **25**:4, 9,
11-3, 24-7; **29**:11-4; **33**:4-9, 23-4

Markets, **4**:13-5; **21**:17-8; **25**:24

Socio-economic importance, **24**:25-30; **25**:9, 11-2; **29**:14

Wildlife management, **14**:55

Hunting, fishing and trapping, **14**:27-8

Indian Affairs and Northern Development Department

Estimates, 1985-1986, supplementary (C) and 1986-1987, main,
1:12-4, 20-4

Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main,
20:11-4

Mandate, management and operations, Committee study, **6**:27-8,
30-3; **8**:6-10; **14**:12, 15-7, 26-9, 35, 42-5, 53-5, 67-71, 81-2,
86-8, 97-100, 102; **15**:13-5, 27-8, 34, 61-3; **32**:14-5, 26-7

Northern Affairs Program, **15**:34

Estimates, 1986-1987, main, **22**:4-5, 9-12, 15, 30-2

Staff, **32**:14-5

Regional offices, **20**:12-3; **32**:26-7

Reorganization, **20**:12

Indian self-government, **5**:11-2, 26-8, 31

Indians

Children, **6**:27-8, 30-3

Economic conditions, **29**:12-3

Funding, **6**:28

Government, relationship, **14**:42-3

Management training program, **32**:27

Tribal councils, **20**:13; **22**:5

Women, **32**:15

Indigenous Survival International, **33**:5

Inuit, relocation, **1**:24; **22**:11-2

James Bay power development, **29**:14

Kingsclear band, **20**:14

Penner, Mr. Keith—Cont.

Land claims

Alaska, comparison, **14**:17

Comprehensive claims policy, **14**:16; **15**:28

Council for Yukon Indians claim, **14**:16

Economic development, **14**:35

Extinguishment of aboriginal and treaty rights, **8**:8-10

Government position, **8**:6-7; **14**:15

Lubicon claim, **14**:43

Mayo Indian Band claim, **14**:44-5

Natural resources, **1**:22-3

New claims policy, **8**:7-8

Mining industry, **14**:68-71, 97-100

Mohawk Tribal Council/Akwesasne self-government, **20**:13

Native Economic Development Program, **14**:28-9; **15**:62-3

Natural resources, **1**:12-3, 20-2

North Atlantic Treaty Organization, Goose Bay, Nfld., low-level
flights, Montagnais environmental concerns, Committee study,
30:8-10

Northern Canada, **1**:14

Northern Canada Power Commission, **15**:13-5; **22**:9-11

Procedure

Budget, M., **1**:28

Documents, M., **1**:4

Financial difficulties, M., **1**:5

Negotiations, M., **1**:9

Organization meeting, **1**:7-10

Printing, M., **1**:4

Questioning of witnesses, **1**:8

Quorum, **25**:4

Staff, M., **1**:4

Translation services, **4**:4

Travel, Ms., **1**:9-10, 28; **4**:5-6

Witnesses, Ms., **1**:5, 7-8

References, **5**:14; **14**:83

See also Committee—Travel; Drought; Economic and Regional
Development Agreements; Indian Self-Government Special
Committee

Seal hunt, **25**:12-3

Sechelt band self-government

Aboriginal and treaty rights, **7**:9-10

Constitution, **7**:25

Funding, **5**:12-5; **7**:10-2

Legislation, **7**:9

Legislative powers, **5**:25-6; **7**:13

Natural resources, **5**:15-6; **7**:13

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **5**:11-6, 25-8,
31; **7**:8-13, 15-6, 24-5, 27

Skookum Jim Friendship Association, **15**:61-2

Yukon Territory, tourism, **14**:87-8

Pensions *see* Mining industry**Peter, Mr. Mikolaj** (Mayo Indian Band)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, **14**:3, 38-9

Peters, August, **14**:53

Petroleum Incentives Program

Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society
position, **12**:137

Inuvik Chamber of Commerce position, **12**:86

Pietz, Mr. Allan (PC—Welland)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department

Annual report, 1984-1985, **2**:30-3

Pietz, Mr. Allan—Cont.

- Fur industry, Indian Affairs and Northern...—*Cont.*
- Mandate, Committee study, **21:9**, 23-5; **26:5-6**; **28:29-30**; **29:22-4**; **33:15-7**
- Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **11:50-2**; **12:9-10**, 33-4, 53-5, 82-4, 94-6; **13:34-5**
- North Atlantic Treaty Organization, Goose Bay, Nfld., low-level flights, Montagnais environmental concerns, Committee study, **30:20**
- Procedure, budget, M., **26:5-6**
- Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), **17:40-2**; **19:11-2**, 14

Pilakapsi, Mr. Louis (Nunasi Corporation)

- Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **9:3**, 39-41

Pinecreek School Board *see* Indians—Education

Pine Point Mines, N.W.T.

- Economic reserves, **11:15-6**
- Hay River, N.W.T. position, **10:42-3**
- Northern Canada Power Commission and CN Rail rates, **10:40-1**
- Northwest Territories Association of Municipalities position, **10:33**

PIP *see* Petroleum Incentives Program

Plebiscites *see* Northwest Territories—Division, Boundary

Pointe-Bleue (Quebec)

- Self-government, **5A:10**

Polar bears

- Tourist potential, **9:44-5**
- See also* Fur industry; Hunting, fishing and trapping—Sport hunting

Polaris mine, **11:15**

Police *see* Indians

Political parties, partisanship *see* Skookum Jim Friendship Association—Funding

Pollock, Mr. Doug (Environment Department; Federal

- Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping)
- Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, **33:3**, 12, 17, 20, 28

Pollution *see* Lupin mine; Mercury pollution; Salmita mine

Porcupine Caribou Herd Management Board, **1:17**

- Council for Yukon Indians position, **14:9-11**, 13, 20
- Old Crow Indian Band position, **13:6-7**, 10-1
- Yukon Conservation Society position, **15:42**
- Yukon Territory Government position, **15:8-9**

Porter, Mr. David (Yukon Territory Government)

- Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **15:3**, 10-3, 19-20, 23-7

Postal service

- Yellowknife Chamber of Commerce position, **11:5**, 8
- See also* Fur industry—Animal rights movement, Computers

Povungnituk, Que. *see* Cree-Naskapi (of Quebec) Act—Funding

Press releases *see* Indian Affairs and Northern Development Department

Price Waterhouse *see* Mining industry

Prince, Mr. Dennis (Yukon Chamber of Mines)

- Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **14:3**, 64-82

Private sector *see* Job training; Northern Canada Power Commission

Procedure

- Acting Chairman, Committee consent, **17:5**
- Budget
 - M. (Penner), **1:28**, agreed to, 6
 - M. (Pietz), **26:5-6**, agreed to, 3
- Documents
 - Appending to minutes and evidence, **28:30**, agreed to
 - Ms. (Manly), **5:11**, agreed to; **21:9**, agreed to
 - Ms. (MacDougall), **12:22**, 41, agreed to, 3; **32:23**, agreed to, 3
 - M. (Allmand), **17:30**, agreed to
 - M. (Parry), **32:18**, agreed to, 3
 - Minutes and evidence, M. (Manly), **30:5**, agreed to, 3
 - Distribution, both official languages, M. (Penner), **1:4**, agreed to
 - Election of Chairman, M. (Scowen), **1:7**, agreed to
 - Election of Vice-Chairman, M. (Dorin), **1:7**, agreed to
 - Film, presentation, **12:60**; **26:11**
 - Financial difficulties, Committee support, M. (Penner), **1:9**, agreed to, 5
 - In camera* meetings, **31:41-2**
 - Motions, moving, Members, alternates, **4:5**
 - Negotiations, Committee support, M. (Penner), **1:9**, agreed to, 5
 - Non-member, participation in debate, **8:4**
 - Organization meeting, **1:7-10**
 - Motions, routine, **1:7-9**
 - Prayers, to open and close meeting, **6:4-5**, 40
 - Printing, minutes and evidence, M. (Penner), **1:4**, agreed to
 - Questioning of witnesses, time allotment, **1:8**
 - Quorum
 - Meeting receiving/printing evidence without, providing chairman and one member of government and opposition present, **25:4**
 - M. (Holtmann), **26:5**, agreed to, 3
 - Non-member attendance, effect, **8:4**
 - Reports to House
 - Draft, adopting, M. (MacDougall), **31:41-2**, agreed to
 - Government response, M. (Manly), **31:42**, agreed to
 - Staff, researchers, M. (Penner), **1:4**, agreed to
 - Translation services, outside Ottawa, **4:4-5**
 - Travel
 - Ms. (Penner), **1:9-10**, 28, agreed to, 6
 - National Defence Department flights, Chairman authorized to request, M. (Penner), **4:5-6**, agreed to, 3
 - Video presentation, **3:4**
 - Witnesses
 - Appearance before Committee, requesting, Clerk to distribute copies, M. (Penner), **1:5**, agreed to
 - Expenses, Committee paying
 - M. (Penner), **1:7-9**, agreed to, 4
 - M. (Hicks), **26:5**, agreed to, 3
 - M. (MacDougall), **32:31**, agreed to, 3-4
 - Testimony, native language, **9:12**, 14-5, 39-41, 57

Progressive Conservative Party *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response

Progressive Conservative Party of the Yukon Territory *see* Land claims—Comprehensive claims; Mining industry—Placer mining; Witnesses; Yukon Territory—Boundaries

Property rights

- Inclusion in Canadian Charter of Rights and Freedoms, **11:5**

Provinces *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Traps, Humane traps; Sechelt band self-government—Land; Task Force Review on Comprehensive Claims Policy

Public Accounts Standing Committee *see* Devolution

Public opinion *see* Fur industry; Land claims

Public Service *see* Natural resources—Federal employees

Quebec *see* Indian self-government—Constitutional recognition; Indians—Bands, By-laws; North Atlantic Treaty Organization

Quotas *see* Canadian Egg Marketing Agency

Rankin Inlet, N.W.T. *see* Nunatsiag constituency; Witnesses

Rawson, Mr. Bruce (Indian Affairs and Northern Development Department)
Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:3, 20-2, 28

Rayner, Mr. John (Indian Affairs and Northern Development Department)
Indian Affairs and Northern Development Department, Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:3, 18; 23:3, 21-2, 28-9

Recreation *see* Skookum Jim Friendship Association—Services

Referendums *see* Sechelt band self-government

Regional development *see* Native Economic development Program

Regulation *see* Beaufort Sea; Deregulation; Environment; Fur industry—Traps; Mining industry; Northern Canada; Oil and gas exploration

Reindeer *see* Caribou

Reports to House
First, Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 19:3-5
Second, Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, 31:3-40

Research and development *see* Fur industry—Traps; Old Crow, Y.T.

Resolution Bay, N.W.T. *see* Inuit—Relocation

Richardson, Ms Darline (Yukon Trappers Association)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 54-7, 59-60, 62

Robichaud, Mr. Fernand (L—Westmorland—Kent)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development annual report, 1984-1985, 3:16

Robinson, Mr. Eric (Brotherhood of First Nations (Manitoba))
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 6:3, 6-7

Rodents *see* Fur industry—Animal rights movement

Ross River Indian Band *see* Fur industry; Land claims—Economic development; Mining industry; Witnesses

Royal Commission on Seals and Sealing *see* Seal hunt

Royalties *see* Fur industry—Markets; Mining industry

Sachs Harbour, N.W.T. *see* Fur industry—Markets, White fox

Saddle Lake self-government, 5:10; 5A:11-2

St. Julien, Mr. Guy (PC—Abitibi)
Indian Affairs and Northern Development Department
Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:20-2, 31-2
Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 22:17-20

Salmita mine, 11:16
Arsenic levels, 10:87, 90; 11:28

Saskatchewan *see* Caribou

Sateana, Mr. Sandy (Individual Presentation)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 9:3, 12, 14

Sax, Mr. Don (Individual Presentation)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 13:19-21

Schellenberger, Mr. Stan (PC—Wetaskiwin; Chairman)
Committee, mandate, 13:4-5
Election as Chairman, 1:7
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department
Annual report, 1984-1985, 2:33, 35-8, 40; 3:19, 32-3, 42-5, 50; 4:4-6, 16, 28-30
Mandate, Committee study, 21:9, 17, 19, 22, 25-7; 28:15-7, 27-8, 30; 29:18, 21-2, 24; 33:9, 19-22, 25-9
Indian Affairs and Northern Development Department
Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:4, 12, 15, 27, 29-30; 23:7, 9, 17, 25-7
Mandate, management and operations, Committee study, 6:28-30, 33, 38-9; 9:16-7, 35-8, 40-1, 51, 55; 10:10-2, 24-6, 41-2, 45, 49-50, 52, 63-6, 72, 76, 83, 107; 11:5-6, 10-4, 39-42, 45-6, 52, 61; 12:9, 13-4, 18, 22-3, 29-30, 32, 34, 37, 39-41, 53, 59, 63, 66-8, 76, 81-2, 90-1, 94, 97-8, 105, 119, 124, 131-2, 135, 140-1; 14:8, 17-9, 26, 29, 33-6, 42, 47, 55, 57, 60-3, 77-81, 89-91, 103, 105; 15:21, 24-7, 37-40, 50, 63, 69-70, 79
13:11, 14, 21-2, 26, 29-31, 36-9; 32:18, 23
Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 22:14, 27-8, 30, 32

Procedure
Motions, moving, 4:5
Non-members, 8:4
Quorum, non-member, 8:4
Translation services, 4:4-5
Travel, National Defence Department flights, M. (Penner), 4:5-6
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 7:15, 24-8; 16:11, 15, 18-23

Schmidt, Ms Marion (Klondike Placer Miners Association)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 97-100, 102-3

Scowen, Mr. Jack (PC—Mackenzie)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department
Annual report, 1984-1985, 2:28-30, 39-40; 3:13-5, 24, 34-8, 41-2, 48-9; 4:17-9
Mandate, Committee study, 25:13-5, 18, 28-9
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1985-1986, supplementary (C) and 1986-1987, main, 1:15-7
Procedure
Acting Chairman, 17:5
Election of Chairman, 1:7
Organization meeting, 1:7-8

Scowen, Mr. Jack—Cont.

Procedure—Cont.

Translation services, 4:4

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 7:23;
16:17-8; 17:30, 38-40; 18:13; 19:11-6

Seabrook, Mr. Ken (Fur Institute of Canada; Canadian Trappers Federation)

Fur industry, Indian Affairs and Northern Development
Department mandate, Committee study, 21:3, 6, 23-4; 25:3,
22-30

Seal hunt

Federal government role, Committee for Original Peoples'

Entitlement position, etc., 12:112-3, 119; 13:30

Market, collapse, effects, suicides, 25:12

Mature seal industry, revitalizing, 9:22

Replacement, photographic expeditions, 3:40

Royal Commission on Seals and Sealing report, 25:12-3

South Korea, elkskin market, opportunities, 9:41

United States, import ban, Fur Council of Canada lobbying, 9:20

See also Fur industry—Animal rights movement—Secondary
industries

Sechelt band self-government

Aboriginal and treaty rights, affecting, 7:9-10

Native Council of Canada position, 16:7

Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:28-33

Assembly of First Nations position, 18:4-9, 23

See also Sechelt band self-

government—Funding—Land—Legislation, Delegated
legislation—Legislative powers

Band status, retaining, 17:11

British Columbia government position, 7:7, 25-6

Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations position, 32:22-3, 28

Community government, 5:8

Constitution, 5:8; 7:18-9, 25

Publication, 16:11

Cree-Naskapi (of Quebec) Act, comparison, 5:8-9; 17:6, 11-2

See also Sechelt band self-government—Land

Crombie position, 17:39-40

Funding, 5:8, 12-5, 17; 7:10-3; 22:28-30; 23:8-9

Assembly of First Nations position, 18:11-2

Grand Council of the Crees (of Quebec) position, 17:12

Ministerial powers/obligations, 17:6-7

See also Sechelt band self-government—Membership

Grand Council of Crees (of Quebec) position, 17:5-6

See also Sechelt band self-government—Funding

Historical background, 5:5-6; 7:6-7, 16-7

Income tax, 7:19-20

Indian self-government, constitutional recognition, relationship,

18:6, 8, 13; 19:13, 16-8

Jurisdiction see Sechelt band self-government—Legislative powers
Land

Assembly of First Nations position, 18:6, 10-1

Cree-Naskapi (of Quebec) approach, 5:18-9

Fee simple title, 5:8, 17-8; 7:13-4, 20-2; 16:6, 19-20; 17:12, 28, 36;
18:10-1; 19:15-6, 18-20

Native Council of Canada position, 16:6-7

Provincial veto, 16:7-8, 20-3

Reserve land, affecting, 18:6

Taxation, 19:13-4

Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:28, 30-1

Trust responsibility of Crown, relationship, 5:19

Legal entity established, 5:7; 19:13-4

Legislation

Amendment, 5:24-5

Sechelt band self-government—Cont.

Legislation—Cont.

Bill C-52, 7:6, 9

Delegated legislation, Assembly of First Nations position, 18:5-6,
9, 13

Enabling legislation, 7:9

See also Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93)

Legislative powers, 17:11-2; 19:14-5

Override, Assembly of First Nations position, 18:6, 10

Mainly position, 5:7

Membership

Acquired rights, relationship, 16:7, 11, 13-5

Funding, relationship, 16:9

Native Council of Canada position, 16:5

Publication of code, 16:7-8, 10-1, 15-6, 18-9

Status, relationship, 16:9

Municipal status, assimilation, relationship, 18:6, 12; 32:22-3

Native Council of Canada position, 16:13

See also Sechelt band self-government—Aboriginal and treaty
rights—Land—Membership

Natural resources, powers, 5:15-7; 7:13-5; 18:11

Non-Indians, taxation, 18:11

Other bands, affecting, 7:5-6

Referendum, 5:9, 17, 23-4; 7:5, 21-2, 23; 16:5

Trust responsibility of Crown, affecting, 18:6

See also Sechelt band self-government—Land

Union of B.C. Indian Chiefs position, 17:27-30, 36-8, 41-2; 17A:1-9

See also Sechelt band self-government—Aboriginal and treaty
rights—Land

Sechelt Indian Band see Indian Act; Sechelt Indian Band Self-
Government Act (Bill C-93)—References; Witnesses

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93) Minister of

Indian Affairs and Northern Development

Consideration, 5:5-33; 7:4-28; 16:4-23; 17:5-42; 18:4-23; 19:10-20;
as amended, 19:9, carried, 9; report to House with amds., 19:20,
agreed to, 9

Clause 1, 19:15, carried

Clause 2, 19:11, as amended, carried, 6

Amdt. (Pietz), 19:11, agreed to

Clause 3, 19:12, as amended, carried, 6-7

Amdt. (Pietz), 19:12, agreed to

Clause 4, 19:12-3, as amended, carried, 7

Amdt. (Scowen), 19:12-3, agreed to

Clause 5, 19:13, carried

Clause 6, 19:13, as amended, carried, 7

Amdt. (Scowen), 19:13, agreed to

Clauses 7 to 13, 19:13, carried

Clause 14, 19:14, as amended, carried, 7

Amdt. (Scowen), 19:13-4, agreed to

Clauses 15 to 17, 19:14, carried

Clause 18, 19:14, as amended, carried, 7

Amdt. (Pietz) 19:14, agreed to

Clauses 19 and 20, 19:14, carried

Clause 21, 19:15, as amended, carried, 7-8

Amdt. (Pietz), 19:14-5, agreed to

Clauses 22 to 42, 19:15, carried

Clause 43, 19:15, as amended, carried, 8

Amdt. (Scowen), 19:15, agreed to

Clauses 44 to 61, 19:15, carried

Preamble, 19:16, as amended, carried

Amdt. (Scowen), 19:15-6, agreed to

Reprint, 19:20, carried, 9

Title, 19:16, as amended, carried, 9

Amdt. (Scowen), 19:16, agreed to

Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill.—Cont.)

References

- Cree-Naskapi (of Quebec) Act, comparison, 5:7
- Crombie remarks, 19:10
- French language version, 19:11
- Government position, 17:11
- Indian Affairs and Northern Development Department position, 7:7
- Liberal Party position, 7:10
- Sechelt Indian Band position, 5:32-3; 7:7-8
- See also* Orders of Reference; Reports to House—First

Secretary of State Department *see* Land claims—Funding**Senate** *see* Hunting, fishing and trapping—Fishing, Northwest Territories**Seneca Productions** *see* Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response**Shipping** *see* Oil and oil products**Sibbeston, Hon. Nick** (Northwest Territories Government)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 10:3, 5-30**Sill, Chief Cassidy** (Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 32:3, 23, 27**Silverman, Mr. Art** (Indian Affairs and Northern Development Department)
Indian Affairs and Northern Development Department
Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 20:3, 19; 23:3-67, 14-8, 25-6, 28, 30
Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 22:20-1**Sinclair, Mr. Bill** (Yukon Trappers Association)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 48-63**Sioui, Mr. Konrad** (Assembly of First Nations of Quebec)
North Atlantic Treaty Organization, Goose Bay, Nfld., low-level flights, Montagnais environmental concerns, Committee study, 30:3-5, 8-11, 14-8, 20**Skelly, Mr. Ray** (NDP—Comox—Powell River)
Indian Affairs and Northern Development Department, Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 22:28-30
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 5:32-3; 7:16-8; 17:15-9, 22-3, 28, 30-3; 18:20-3; 19:11-2, 20**Skiing** *see* Old Crow, Y.T.**Skookum Jim Friendship Association**
Funding, 15:60, 62, 66-8
Political partisanship, relationship, 15:68-70
Services, 15:57, 59-60
Alcohol and drug abuse, treatment, 15:57, 64-5
Culture and recreation, 15:57, 65-6
Hands On Work program, funding denied, 15:61-2
Job training, 15:57, 60, 68
See also Economic development—Community resource-based; Native Economic Development Program; Witnesses**Smith, Jim** *see* Northern Canada Power Commission—Chairman**Smith, Mr. Greg** (Inuvialuit Communications Society)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 12:4, 116, 120-1**Smith, Mr. Michael** (Council for Yukon Indians)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 5-6, 12-3, 15-8, 27-8**Social assistance** *see* Indians; Northwest Territories; Old Crow, Y.T.**South Africa**
Bantu system, reserves, comparison, 32:19, 27-8
Canadian sanctions, Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations position, 32:18-9**South Korea** *see* Seal hunt**Sovereignty** *see* Fur industry; Land claims; Mining industry**Soviet Union**
Crombie visit, 22:26-7
See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response—Markets**Sparrow, Mrs. Barbara** (PC—Calgary South)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, 27:24-8**Special ARDA**
Yukon Indian Development Corporation position, 14:32-3**Standing Orders**, 96(2) *see* Fur industry—Indian Affairs and Northern Development Department, Mandate; Indian Affairs and Northern Development Department—Mandate**Statistics** *see* Indians—Education—Health—Housing—Social assistance**Steel, Mr. Gordon** (Progressive Conservative Party of the Yukon Territory)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 14:3, 83**Steen, Mr. Vince** (Inuvialuit Regional Corporation)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 12:3, 27-8, 31, 33, 37-8**Stevenson, Mr. Bob** (Aboriginal Trappers Federation of Canada)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development annual report, 1984-1985, 3:3-12, 15-7, 20-2, 24-5**Stump, Chief Stanley** (Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 32:3, 18-23, 26-31**Suicide** *see* Oil and oil products—Prices; Seal hunt—Markets; Youth**Suluk, Mr. Thomas** (PC—Nunatsiag)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, 21:16, 19-22; 33:17-9
Indian Affairs and Northern Development Department
Indian and Inuit Affairs Program estimates, 1986-1987, main, 23:21-5
Mandate, management and operations, Committee study, 8:20-4; 9:12, 14-5, 24-6, 39-40, 46-8, 54-5, 57, 65-6; 10:14-9, 36-8, 46-7, 54-6, 71-2, 79-81, 92-3, 103-7; 11:58-60; 12:16-8, 38-9, 57-8, 67, 79-81, 96, 106-8, 124-8; 13:23-5; 15:21-4, 78-9**Surveys** *see* Land claims—Inuvialuit agreement

Swampy Cree Tribal Council self-government, 5:9; 5A:11

Swan, Chief Raymond (Brotherhood of First Nations (Manitoba))
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 6:3, 8

Synthetics *see* Fur industry

Talbot, Mr. David (Yellowknife Chamber of Commerce)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 11:3-14

Task Force on Northern Conservation *see* Conservation

Task Force on Program Review (Nielsen) *see* Art;
Environment—Regulation; Indian self-government; Land
claims—Comprehensive claims

Task Force Review on Comprehensive Claims Policy (Coolican)
Consultations, 8:14
Provincial governments, submissions, 8:11-2, 15
See also Land claims—Comprehensive claims; Mining
industry—Management—Royalties; Witnesses

Taxation *see* Indians—Land; Sechelt band self-
government—Land—Non-Indians; Whitehorse, Y.T.

Technology *see* Inuit

Television *see* Fur industry—Traps, Leg-hold traps

Terra Mines Ltd. *see* Bullmoose mine

Terrorism *see* Northwest Territories—Tourism, Keewatin Region

Terry, Mr. Saul (Union of B.C. Indian Chiefs)
Sechelt Indian Band Self-Government Act (Bill C-93), 17:3, 24-30,
32-3, 35-42

Textiles *see* Fur industry

TFN *see* Tungavik Federation of Nunavut

Thomas, Mr. Charlie (Old Crow Indian Band)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 13:25-6, 28

Thor Lake mine
High-technology metals, 11:17-8

Tobacco industry *see* Fur industry—Animal rights movement

Toronto Humane Society *see* International Wildlife Coalition

Tourangeau, Mr. Larry (Dene/Metis Negotiations Secretariat)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 10:3, 73-83

Tourism
Yukon Indian Development Corporation position, 14:34
See also Caribou—Migration; North Yukon National Park;
Northwest Territories; Old Crow, Y.T.; Polar bears; Seal
hunt—Replacement; Yellowknife, N.W.T.; Yukon Territory

Transfer payments *see* Northwest Territories; Yukon Territory

Translation *see* Job training—Apprenticeship, Interpretation

Transportation *see* Northern Transportation Company Limited;
Northwest Territories

Treasury Board *see* Devolution

Treaties
Modern, jurisdiction, 23:25

Treaty 8
Renovation, 5:23

Trust funds *see* Indians—Funding

Tuktoyaktuk, N.W.T.
Electricity
Inuvialuit Development Corporation project, 12:27-8, 30
See also Inuvik, N.W.T.
Population, 12:33
See also Highways and roads—Inuvik

Tungavik Federation of Nunavut *see* Land claims; Natural resources;
Nunavut Constitutional Forum

Turner, Mr. Barry (PC—Ottawa—Carleton)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development annual
report, 1984-1985, 4:5, 15, 19, 21-3
Procedure
Translation services, 4:5
Travel, 4:5

Ulkatcho Nation *see* Appendices; Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus
Nations; Indian Affairs and Northern Development
Department—Mandate

Unemployment *see* Inuvik, N.W.T.; Northwest Territories; Youth

Unemployment insurance *see* Fur industry—Trappers

Union of B.C. Indian Chiefs, 17:40-1
See also Appendices; Committee—Name; Cree-Naskapi (of
Quebec) Act; Hunting, fishing and trapping; Indian self-
government; Indians—Economic development—Trust
responsibility of Crown; Land claims; Sechelt band self-
government; Witnesses

United Keno Mines, 14:71-2

United States *see* Devolution; Fur industry—Animal rights
movement—Markets—Traps; Hunting, fishing and
trapping—Sport hunting; Indian self-government; Seal hunt

University of Guelph *see* Fur industry—Traps, Research

Uranium *see* Mining industry

Vegetarianism *see* Fur industry—Animal rights movement

Veinot, B.J., 6:10, 14, 37

Ward, Mr. Bob (Council for Yukon Indians; Yukon Indian
Development Corporation)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 14:3, 32-3

WARM *see* Western Arctic Regional Municipality

Warne, Mr. Reid (Esso Resources Canada Limited)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate,
management and operations, Committee study, 12:3, 58-9

Water
Diversion for export, Yukon Conservation Society position,
15:49-50
Quality, Yukon Territory Water Board, etc., Yukon Conservation
Society position, 15:43-4, 51-2, 55
See also North Atlantic Treaty Organization

Webber, Mr. Bill (Council for Yukon Indians; Yukon Indian Development Corporation)
Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, **14:3**, 20-7, 29-34

Western Arctic Regional Municipality
Committee for Original Peoples' Entitlement position, **12:127-9**

Western Constitutional Forum *see* Northwest Territories—Division; Witnesses

Westland, Mr. Rem (Indian Affairs and Northern Development Department)
Indian Affairs and Northern Development Department, Northern Affairs Program estimates, 1986-1987, main, **22:3**, 12, 19

Wetherup, Ms Danielle (Indian Affairs and Northern Development Department; Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, **33:3-10**, 14-21, 23-7
Indian Affairs and Northern Development Department estimates, 1985-1986, supplementary (C) and 1986-1987, main, **1:4**, 15-6, 19-20

Whale hunt
Bowhead whale, Murkowski remarks, **9:8**
See also Fur industry—Animal rights movement

White fox *see* Fur industry—Markets

Whitehorse, Y.T.
Taxation, municipal, **15:40-1**

Wildlife *see* Conservation; Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Flora and Fauna; Environment; Faro mine; Fur industry; Hunting, fishing and trapping; James Bay power development; Keewatin Wildlife Federation; North Atlantic Treaty Organization

Williams Lake, B.C. *see* Indian Affairs and Northern Development Department—Regional offices

Winnipeg, Man. *see* Land claims—Land tenure

Witnesses (organizations)
Aboriginal Trappers Federation of Canada, **3:4-25**
Animal Defence League of Canada, **3:26-50**
Assembly of First Nations, **18:4-23**
Assembly of First Nations of Quebec, **30:4-21**
Association for the Protection of Fur-Bearing Animals, **27:4-28**
Beaufort Mackenzie Delta Development Impact Zone Society, **12:133-41**
Brotherhood of First Nations (Manitoba), **6:4-40**
Canadian Arctic Resources Committee, **28:4-17**
Canadian Association for Humane Trapping, **26:7-11**, 22-34
Canadian Federation of Humane Societies, **26:7-11**, 22-34
Canadian Reindeer Limited, **12:101-9**
Canadian Trappers Federation, **25:19-30**
Canadian Wildlife Federation, **28:18-30**
Chilcotin-Ulkatcho-Kluskus Nations, **32:18-31**
Committee for Original Peoples' Entitlement, **12:110-6**, 119-20, 122-32
Council for Yukon Indians, **14:5-35**, 38-9
Dene/Métis Negotiations Secretariat, **10:73-83**
Ecology North, **10:84-93**
Environment Department, **33:12**, 17, 20, 28
Esso Resources Canada Limited, **12:41-59**
External Affairs Department, **33:6-7**, 10-5, 21-3, 27-8

Witnesses (organizations)—Cont.
Federal Interdepartmental Steering Committee on Humane Trapping, **33:4-28**
Fur Institute of Canada, **21:4-27**
Grand Council of the Crees (of Quebec), **17:5-24**; **29:4-24**
Gulf Canada Limited, **12:60-7**
Hay River, N.W.T., **10:42-9**
Indian Affairs and Northern Development Department, **1:10**, 28; **19:12**, 18; **20:16-22**, 28; **22:6**, 10, 12, 14, 17, 19-24; **23:4-30**; **32:5-18**
Indian Association of Alberta, **10:49-72**
Indigenous Survival International, **4:6-13**, 15-30
International Wildlife Coalition, **24:4-42**
Inuit Tapirisat of Canada, **25:5-19**
Inuvialuit Communications Society, **12:116-21**
Inuvialuit Development Corporation, **12:23**, 26-7, 33-8, 40
Inuvialuit Game Council, **12:110-6**, 119-20, 122-32
Inuvialuit Regional Corporation, **12:24-5**, 27-35, 37-41
Inuvik Chamber of Commerce, **12:86-100**
Inuvik Town Council, **12:6-23**
Keewatin Chamber of Commerce, **9:41-51**
Keewatin Inuit Association, **9:5-16**, 38-9
Keewatin Wildlife Federation, **9:17-38**, 57
Klondike Placer Miner Association, **14:91-100**, 102-6
Mackenzie Delta Regional Council, **12:68-86**
Mayo Indian Band, **14:36-44**, 46-8
Métis Association of the Northwest Territories, **11:35-41**
Native Council of Canada, **16:4-23**
Northwest Territories Association of Municipalities, **10:30-41**
Northwest Territories Chamber of Mines, **11:15-35**
Northwest Territories Department of Education, Inuit Women's Group, **9:51-7**
Northwest Territories Government, **10:5-30**
Nunasi Corporation, **9:39-41**
Nunavut Constitutional Forum, **11:53-61**
Old Crow Indian Band, **13:4-19**, 22-33, 35-9
Progressive Conservative Party of the Yukon Territory, **14:83-90**
Rankin Inlet, N.W.T., **9:58-71**
Ross River Indian Band, **15:70-9**
Sechelt Indian Band, **7:4-8**, 11-5, 18-26
Skookum Jim Friendship Association, **15:57-69**
Task Force Review on Comprehensive Claims Policy, **8:4-19**, 21-5
Union of B.C. Indian Chiefs, **17:24-42**
Western Constitutional Forum, **10:93-111**
Yellowknife Chamber of Commerce, **11:4-14**
Yellowknife, N.W.T., **11:42-53**
Yukon Chamber of Commerce, **15:30-41**
Yukon Chamber of Mines, **14:64-82**
Yukon Conservation Society, **15:41-56**
Yukon Indian Development Corporation, **14:20-7**, 29-34
Yukon Territory Government, **15:5-29**
Yukon Trappers Association, **14:48-63**
See also individual witnesses by surname

Women

Spousal assault *see* Inuit
See also Fur industry—Markets—Trappers; Indians; Inuit

Wood *see* Heating

Woods, Ms Sheila (Canadian Arctic Resources Committee)
Fur industry, Indian Affairs and Northern Development Department mandate, Committee study, **28:3**, 5-17

Wool *see* Muskox

World Society for the Protection of Animals

Association for the Protection of Fur-Bearing Animals, relationship, 27:16

See also Fur industry—Animal rights movement

Wrigley, N.W.T. *see* Highways and roads—Mackenzie Highway

Yellowknife Chamber of Commerce

Funding, 11:8

Membership, native people, 11:8

See also Affirmative Action Programs; Crown land; Economic development—Grants; Fur industry—Markets; Highways and roads—“Roads to Resources”; Income tax; Land claims—Economic development—Extinguishment; Northern Canada—Consultations; Northwest Territories—Tourism, Keewatin Region; Postal service; Witnesses

Yellowknife, N.W.T.

Budget, 11:51

Condominiums, 11:52-3

Economic development, 11:45

Land costs, Hay River, N.W.T. position, 10:45, 47-8

Electricity, 11:45

Lot 500, Dene settlement, 11:44-6

Municipal boundaries

Dene-Métis land claim, relationship, 11:47-8

Municipal services, relationship, 11:46-7

Northern Utilities Company head office, 11:45, 47, 51

Oil and gas exploration, 11:50

Population, 11:47, 51-2

Tourism, 11:48-52

See also Devolution; Land claims; Witnesses

Youth

Unemployment, 9:70-1

Suicides, 15:58-9

See also Fur industry—Animal rights movement, Pro-trapping response; Northwest Territories; Old Crow, Y.T.

Yukon Chamber of Commerce, 15:30

See also Devolution; Forestry; Free trade; Highways and roads;

Income tax; Indian Affairs and Northern Development

Department—Northern Affairs Program; Job training—Private

sector; Land; Land claims—Economic development—Land

transfers; Mining industry; National Parks; Witnesses; Yukon

Territory—Economy

Yukon Chamber of Mines *see* Devolution; Mining industry; Witnesses

Yukon Conservation Society

Membership, 15:53-5

Native trappers, 15:50, 52-3

See also Conservation; Faro mine; Fur industry; Land; Mining industry; Natural resources—Development; Porcupine Caribou Herd Management Board; Water; Witnesses

Yukon Indian Development Corporation *see* Canada-Yukon

Agreement; Economic Development; Hunting, fishing and

trapping—Game management; Land claims—Economic

development; Native Economic Development Program; Natural

resources—Non-renewable resources; Special ARDA; Tourism;

Witnesses

Yukon Territory

Boundaries, 15:24

Progressive Conservative Party of the Yukon Territory position, 14:85-6, 90-1

Casino area *see* Mining industry—Roads

Economy

Diversification, Yukon Chamber of Commerce position, 15:37

Government expenditures, importance, 14:105-6; 15:5-6

Political development, relationship, 15:5, 10

Land claims, relationship, 22:8

Mayo Indian Band position, 14:37-9

Mackenzie Valley, union proposal, 14:89

Tourism, 14:87-8; 15:38-40

Transfer payments, 23:18-9

See also Eagle Plains; Forest fires; Fur industry—Fur farms;

Highways and roads; Land

Yukon Territory Government *see* Devolution; Fur industry; Job

training—Private sector; Land claims; Mining industry—Placer

mining—Royalties; Natural resources—Management—Revenue

sharing agreements; Northern Canada Power Commission—Debt;

Porcupine Caribou Herd Management Board; Witnesses

Yukon Territory Water Board *see* Water

Yukon Trappers Association, 14:55-6

See also Fur industry; Witnesses

Zubko, Mr. Tom (Inuvik Town Council)

Indian Affairs and Northern Development Department, mandate, management and operations, Committee study, 12:3, 6-11, 13-7, 19-23



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

OCT 7 1992

